BOLETÍN

DE LA

REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS

DE

BARCELONA

Buttet

Octubre á Diciembre de 1905

Año V

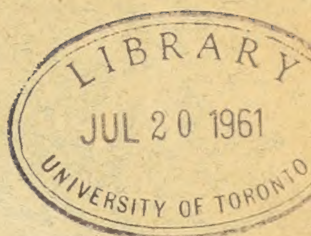


Núm. 20

Año Académico CLXXVII

BARCELONA

Tipografía de la Casa provincial de Caridad
calle de Montealegre, número 5
1905



SUMARIO

AÑO V

BOLETIN

DE LA

Real Academia de Buenas Letras

DE BARCELONA

NÚM. 20

OCTUBRE Á DICIEMBRE DE 1905

CACIQUISME POLÍTICH EN LO SEGLE XIII

(Continuació)

Com no entrava en les idees cavalleresques del segle XIII pesar la magnitut dels perills, no 'ns ha d' estranyar, que, á despit de les grans operacions militars contra Balaguer, aumentás lo nombre dels richshomes revoltats, ab altre personatge d' importancia en lo N. O. de Catalunya. Aixís, En Ramón vescomte de Vilamur, á primers de juliol, trametía á Pere II lletres de deseximents. A elles hi obgectá lo Monarca, ab la interessant contesta que 's segueix (151):

«Viro nobili Raimundo vicecomiti de vilamur Salutem: Reebem uostres letres enquens tremezes a dir queus desexiets del nostre homenatge encaraus desexiets de nos que de mal que feessets a nostra terra que tengut nons en siats per alcunes raons contengudes en aquelles letres les quals raons no son ueres et hon nos uos responem que nos totauia fom aparellats de pendre et de fer dret et tot ço que deguessem a vos al Comte de foix et al Comte de pallars et a tots altres a qui nos demanassem ne qui a nos demanassen res, et encara offerim que som aparellats de pendre et de fer dret et tot ço que deguessem a uos et al Comte de foix et al Comte de pallars a tots altres a qui nos demanassem res et encara offerim que som aparellats de fer dret a uos et a ells et de pendrel de uos et dells et de feruos jutjar axi com deyam segons lusatge de barchinona. Aço quens tremezets a dir queus desexiets del nostre homenatge uos responem que si homenatge es per feu nous en podets de nos desexir si donchs lo feu nons retiets et que nos lo volgessem pendre et si homenatge es per A. a. b. c. (152) nous en podets desexir en nenguna manera menys de nostra uoluntat: de ço quens tre-

(151) Registre 48, foli 72.

(152) L' original es aquí de mala interpretació. Creem llegir les lletres indicades, tenint en compte lo procehiment de partir les escritures dobles escrites en un mateix pergamí, á fi de donar major autoritat á un contracte. Mes sempre sobrará la primera A.

meses a dir queus desexiets de nos de penyora per rao de D morabatins que deyets queus deuiem per rao dexouar et per MD sous que deyets queus deuem per quitacio uos responem que segons que uos sabets nos neguns temps daço ne dals quens demanassets noy fadegas (sic) en nos per estar: encara som aparelats de pagar uos los dits D m^or els dits MD sous ho queus fassam cumpliment de dret. Datum in obsidione balaguerii nonas Julii Anno domini M°CC°LXXX°.»

Al mateix fí d' oposarse á la invasió de gent forastera, ordoná, als veguers de Barcelona, Tarragona, Manresa y Vich, Gerona, Vilafranca y Cervera, Montblanch y Tárrega, y á Ramón de Molina veguer de Ribagorça y Pallars, compelissen á tothom, á acudir á la campanya per combatre á la host que s' aparellava en la Basconia (10 juliol 1280) (153).

No cal duptar quan activaría les operacións del siti, Pere II, davant lo dit temor. Mestre Nicholos y los demés enginyadors del seu campament, no paraven en llurs contruccións. Lo 9 de juliol enviá á buscar á Lleyda mes posts que 's necesitaven per los ginys (154).

Los germans Ravaya (Mossé y Jucef) presents també al siti, cuydaven de les despeses y aprovisionaments. En esta labor sembla no procehiren ab escrupulositat de conciencia cristiana, sino ab amplitut de máDiga juiva. Ella ha dexat algun rastre d' impuresa, en la manera de rebre llurs queviures (155) la gent que comanava l' infant Anfós. Com anessin atrassats en la percepció de vitualles, hagueren de comprarne á aprovisionadors particulars. Y més avant, quan Jucef Ravaya, encarregat d' aytal servey, ne tingué en quantitat sobrera, pretenguí donar als homes de la host, vitualles y no diners, per los dies passats en que freturaren aquelles.

Los del Primogenit no ho aceptaren; Jucef porfiá en son intent; y lo Rey, árbitre de tots, posá fí á la controversia, manant als germans Ravaya, que, per los díes de referencia, los donés diners y no vitualles (156).

---

(153) Registre 48, foli 76.

(154) «P. dei gratia Rex Aragonis fideli suo R° dalos baiulo Ilerde S. et g. Manam uos que uistes aquestes letres nos trametats encontinent M postes les D de gros de II dits e les D de gros de I dit: encaraus manam que tot ço que per Nicholas nels altres inginyadors nostres vos demanaran a obs de la obra nostra dels ginys lus liurets els fassats liurar encontinent et en aço no aia failla per re per ço cor si la nostra obra sen lagraua en res, sapiats que nos nosen tornariem a uos et guardats uos hi be. Datum in obsidiene balagarii VII idus Julii Anno domini M° CC° L XXX° S. Juceffus» (Registre 48, foli 75).

(155) Que los Ravaya actuaven d' aprovisionadors de la host, ho indiquen altres providencies similars, donantne per mostra la següent:

«Juceffo ravaya quod det porcionem illis ballistariis Dertuse qui venerunt in seruicio Regis apud obsidionem Balagarii. Datum in obsidione balagarii III nonas Julii—S. p. marchesii» (Registre 48, foli 69).

(156) «P. dei gratia Rex Aragonis. Fideli bajulo suo Juceffo rauaya Salutem et gratiam. Ex parte militum qui sunt cum karisimo filio nostro Inffante Alfonsso fuit nobis ostensum quod uos seu Mosse rauaya frater uester nolebatis eis dare per diebus transactis porcionem victualium et dixerunt quod si dicta victualia vendere habentur perdentur in eis terciam

Ab la activitat desplegada al començar lo juliol, la vila de Balaguer degué sufrir prou. Y al veure 's desvanexer la esperança del socors foraster, se parlaria de capitulació. Arrivá la jornada del 11 de juliol, en la que lo Monarca, no datá sos escrits *in obsidione Balagarii*, sino *in Balagario*. No duptarém que fou en lo dimars onze de juliol, la rendició de la plaça sitiada (157). Faltan detalls d' esta capitulació: emperó los fets subsegüents indicarán que fou incondicional, al menys per lo que respecta als principals promotors del mohiment. Lo mateix dimarts, alguns del sitiats son obgecte de la mercé del Rey, com Pere de Josa *lo Blanch* y Ramón Folch, al obtenir guiatge per anar lliberament á la sua terra (158) mentres los altres restaven presoners. Y l' endemá, desde Lleyda, per hont sortí tot seguit lo Rey, guiá encara á Guillém Ramón de Josa y á Berenguer de Montsonís, los qui 's entornaren á llurs cases. Finalment, lo 15 de juliol, Arnau de Toralla quedá autorisat per visitar al Sobirá (159).

Al dexar Pere II, á Balaguer (dimecres 12 de juliol) hi trameté com á alcayt y batlle reyal, á En Ramón Moliner (160).

Lo Comte de Pallars y Roger Bernat III de Foix, ab los principals promotors del mohiment, entraren presoners á Lleyda, y, se 'ls intruí procés. Als demés los perdoná. Motius especials excluiren á alguns rebelats del perdó, com v. g. los capellans quí dintre Balaguer predicaren contra del Rey (161).

Lo dissabte 15 de juliol, exigí Pere II, les postats de molts castells del Comtat d' Urgell per los quals lo Comte Ermengol li 'n era feudatari (162). Y en la propia jornada, se trameté la fórmula segons la que

---

partem cum de diebus transactis denarios habeant soluere a quibus manuleutam fecerunt. Quare mandamus uobis quatenus donetis eis denarios per quitacione dierum transactorum et potestis eis dare porcionem victualium de diebus venturis maxime cum promiseritis eis ut asserunt, quod per diebus per quos nos expectaretur eosdem ad denarios quitacionis et ita uidetur nobis quod fieri debatur ex quo jam manuleutam fecerunt et expectarunt quitacionem. Datum in obsidione balagarii V° nonas Julii Anno domini M°CC°LXXX° S. R. Escorna.» (Registre 48, foli 68).

(157) Los historiadors han equivocat la data de la entrega de Balaguer, suposant Monfar y Anton de Bofarull, que fou lo 10 de juny y Baudon de Mony que fou lo 20 de juliol Lo *Cronicon Barcinonense* del segle XIV publicat en la *Marca Hispánica*, deya que fou en lo mes de maig lo siti de Balaguer axís com la capció dels Comtes de Foix y d' Urgell.

(158) Registre 48, foli 78.

(159) Registre 48, foli 82.

(160) Registre 48, foli 80.

(161) Lo 6 d' agost de 1280 maná Pere II, restituir lo blat que certs preberes de Balaguer tenien depositat á Lleyda, Linyola, Castellserá y Menargues, exceptat lo dels capellans que predicaren contra d' ell á Balaguer. (Registre 48, foli 112).

(162) 1280 (15 juliol)—«Viro nobili et Dilecto Ermengaudo Comite vrgelli Salutem et dileccionem. Monemus uos ac uobis dicimus et mandamus quatenus donetis nobis potestates de Castris infra scriptis quod á nobis tenetis in feudum videlicet de Mamagastre de vilues de Confres de hulia de Tiurana de villa plana de Ager de Os de Tartareu de Montosor de Milla de Claramont de Camals de Peramola, de la vança et de Pinel de madrona de Bioscha de Taltahull et de Josa quasquidem potestates tradatis loco nostro dilecto nostro Guillelmo de turre tenenti locum nostrum in vicaria Ilerde et aliis locis sibi commissis: nos enim cum dictas potestates predicto Guillelmo tradideritis paccato a vobis erimus de eisdem. Datum

devien prestar homenatge á Pere II, los homes d' Agremunt, Balaguer y Pons. Per rebre est homenatge en representació del Rey, hi anáren: Berenguer de Bellvís á Agremunt y Guillém Moliner á Balaguer y Pons (163).

Lo 22 de juliol, Pere II reconegué haver rebut en comanda de Roger Bernat de Foix, los castells de Balaguer, Agremunt, Pons. Castelló de Farfanya, Linyola, Albesa, Ivars y Boix (164). Prompte sortí de Lleyda, puix lo dijous 26 de juliol já signava documents á Tarragona.

No tením propósit d' historiar les vicisituts per les que passá la política aventurera del Comte de Foix en sos disentiments ab Pere II, una vegada acabades les operacións del siti de Balaguer.

Completarém la relació precedent, referint lo paper que hi jugá, en aquest interessant episodi de nostra historia, lo batlle Pere de Palau, quí figurava en la host del Rey, comanant la gent de Camarasa y demés llochs de la sua jurisdicció. Segons los llibres de la reyal escrivanía, acompanyaven á En Palau, noranta nou cavalleries per les que prenía sou ó ració. Si bé, se manifestá en lo procés, que era dit nombre un engany, puix no n' hi tenía tantes com constaven.

Arnau Vives, cavaller de la host d' En Palau, perdé un cavall en la campanya, que sols havía costat de compra dos cents vuytanta sous (165). Pere de Palau recitá al Rey qué n' valgué mil; y aquest, en 3 juny, en esmena del dany, li assenyalá dita quantitat, del bovatge dels llochs del castell d' Alentorn y d' En Guillém d' Abella. Mes tal vegada advertí l' engany, lo Monarca, puix al día següent, ordoná á Jucef Ravaya, busqués altre bon cavall per donarlo á En Pere de Palau.

Lo Batlle de Camarasa s' aprofitá de quantes circunstancies li ofería la guerra, per obtenir comissións de tota mena, assenyaladament les d' incautarse vitualles confiscades als rebelats. Lo 26 de juny se li conferien los delmes dels fruyts rebedors per En Pons de Ribelles y altres castlans de Balaguer, los quals recullía En Ramón Barceló (166); lo

---

Ilerde XVIII kalendas Augusti Anno domini M°CC°LXXX°—Jucefus rauaylla.» (Registre 48, foli 81).

(163) «Aquesta es la forma segons la qual los homens dagramunt feeren homenatge et sagrament al senyor Rey en Leida. Idus Julii Anno domini Millesimo CC°LXXX°. Yo artal per mi et per los meus promet a uos seynor meu en P. per la gracia de deu Rey Darago datendre et de complir á tot mon poder totz los dretz que vos auetz o auer deuetz per qualque rao se sia en agremunt et en ses pertinencies. E daço uos fas homenatge a custuma de barchinona et o jur sobre los sens auengelis de tenir et de complir aixi com damunt es dit.

«R. gauçelin.—veyan del vilar.—Berenguer tolra.—A. de na bruna.—P. graera.—G. ferrer. —G. çes cortz.—Bernat de timor.—Bernardo des vilar.—Jaume çes cortz

«Fuit scriptum hominibus de acrimonte quod sibi predicta forma facerent homagium loco domini Regi berengario de beluis. Datum ut supra.

«Eodem modo hominibus de balaguer et de ponts quod facerent dictum homagium G° moliner. Datum ut supra» (Registre 44, foli 184).

(164) Registre 44, folis 180 y 184.

(165) Apéndix apartat LXXI.

(166) Registre 48, foli 60.

28 de juny obtingué ordre d' incautarse de lo que Bernat de Torá tenía en comanda dels homes de Montsenís y de Ça Foradada (167); lo 3 de juliol li era donada consemblant disposició perque En Bernat de Rocafort, senyor del Timonal, li entregás blat, diners y altres deutes del rebelle Pere Cortit (168); lo 7 de juliol lograva rebre lo blat que Guillem Ferrán prebere de Balaguer, tenía en lo castell de Serrano, (169) axís com tot lo que hi havía en poder dels vehins de Camarasa, Cubells, Montgay y Llorens, pertanyent als homes de Balaguer, Agramunt, Castelló y altres, que militavan en lo camp enemich (170).

Encara que no tením detalls del que succehiría al rendir, En Palau, comptes al Rey de tot quan passá á les sues mans, nos dona á compendre alguna cosa, lo referent al pont de fusta construit per los sitiadors damunt del Segre. Diu lo procés, que quan mes avant *lo Rey en Pere levá lo setge de Balaguer, lexá un pont de fusta que havíe feyt en lo setge en poder den Pere de Palau*, ab encarrech de que vengués la fusta, claus y demés materials, á profit del Sobirá.

Tot lo que llavors percibí de la venda del pont, s' ho quedá molt tranquilament lo Batlle de Camarasa *(no n' ha mes re en compte al senyor Rey les quals coses valíen mil sous o pus)* (171).

Molt atent al seu benefici En Palau may estava descuydat y menys al tractarse de conferir lo govern de llochs dels Comtes d'Urgell y de Pallars á persones de la confiança de Pere II. Diuhen reyals provisions datades lo dijous 17 de juliol de 1280, que N'Arnau Calaf obtingué les postats dels castells d'Ager, Os, Tartareu, Montsor, Millá y Clarmunt; Guillém Moliner, les de Lavansa, Josa, Pinell, Taltavull, Biosca, Madreny, Oliana, Ciurana y Vilaplana; y En Pere de Palau s' encarregá de les dels castells de Montmagastre, Vilves, Peramola, Comols y Collfret (172).

---

(167) «Bernardo de torano quam omne illud quod tenet in comanda de hominibus de montsenis et de sa foradada tradat visis presentibus petro de palacio. Datum in obsidione Balagarii III°Kal. julii Anno domini M°CC°LXXX°. S. petri marchesii.» (Registre 48, foli 63).

(168) «Petrus dei gratia Rex aragonis fideli suo bernardo de Rocafort domino des timonal Salutem et graciam. Mandamus uobis quatenus omne bladum denarios et quicquid aliud debitos Petro curtit cui nobiscum est in guerra tradatis uisis presentibus fideli nostro Petro de palacio loco nostri. Datum in obsidione balagarii V° nonas Julii Anno domini M°CC° LXXX°. S. P. marchesii.» (Registre 48, foli 68).

(169) Registre 48, foli 71.

(170) «Petrus dei gratia Rex aragonum fidelibus suis universis hominibus de Camarasa de Cubellis et de Mongay de Lorens Salutem et graciam Mandamus uobis quatenus omnia debita bladum siue aliquas alias res quas aliqui vestrum tenetis ab hominibus balagarii acrimontis Castilionis et ab aliquibus hominibus qui nobiscum sunt in guerra tradatis et deliberetis uisis presentibus fideli nostro Petro de palatio loco nostri. Datum in obsidione balagarii nonas Julii Anno domini Millesimo CC° octuagesimo—s. P. marques.» (Registre 48, foli 71).

(171) Apéndix, apartat LXXXII.

(172) «Petrus de palacio baiulio camarasie. Noueritis nobilem Comitem vrgellensem mandasse per suas litteras berengario de montsonis et de peramola quod tradant uobis nomine ipsius Comitis potestatem Castrum infrascriptorum dilecto Guillelmo de curte locum vestrum tenenti in vicarie Ilerde et aliis locis sibi comissis vel cui ipse voluerit uidelicet de

Ab algunes dificultats, reals ó fingides, se trová Pere de Palau, per possessionarse de les postats d'aytals castells, consultant al Sobirá com hi deuría procehir y rebentne instruccions concretes en la ordre reyal del dimecres 6 d' agost de 1280 (173).

Mes no foren aquests sols los castells quina comanda li confiá Pere II, sino que també en 1281 y á despit d'haver de tenir llavors motiu de desconfiar de la probitat d'En Pere de Palau, com dirém després, encara li'n encomená los de Muntçonís y Ça Foradada. Lo primer era d'En Pons de Ribelles, y lo posehía en feu del Abat d'Ager. Pró no li tingué un mes encomenat; puix lo porter Martí Eximeniç de Josa, d'ordre del Rey, los hi feu retornar (174). Emperó ja n'hi hagué prou perque presentás comptes grans de la sua administració, tant, que en los capitols de cárrechs contra dit Batlle, se parla, d'haver fingides despeses en los castells de Foradada, Montcenís, Antona y altres.

Si duptessim un moment de que la guerra civil del 1280, fou per En Palau causa de prosperitat material, n'hi hauria prou per adquirirne lo convenciment, véureli comprar lo castell de Privá, en 1281, avants de la expedició de Pere II á Sicilia. En la venda que lo senyor

---

castro de muntmagastre de uiuues de peramola et de Comols et de Colfret secundum quod in dictis litteris predicti Comitis uidebitis contineri vnde cum dictus G. de curte uobis super dictis potestatibus recipiendis comitat vices suas. Mandamus uobis quatenus petatis et recipiatis potestatum dictorum Castrorum juxta mandatum quod dictus G. de curte predictis faciet per suas litteras super hiis. Datum Ilerde XVI° kalendas Augusti. S. p. marchesii.

«G° molinerii similis de lauansa de josa Pinel Taltahuill bioscha Madreny vliana Ciurana et de vila plana.

«A. calaff similis de Ager Os Tartareu Montesor Milla et de Clarmont.»

Registre 48, foli 90.

(173) «Petrus dei gratia Rex aragonum fideli suo Petro de palatio baiulo de camarasa de Cubells et de Montgai Salutem et graciam uestras recepimus litteras in quibus significastis nobis quod potestates castrorum quas per uos recepi mandauimus quod nos super predictis deliberauimus qualiter super hoc procedatur: procedatis igitur in hunc modum quod si detentores dictorum castrorum usque ad diem eis asignatam in quam debatur ipsis tradere potestates non dederint uobis ipsas potestates per eos propter hoc non debeatis garrigare nisi ipsi primo malum facerent terre nostre uel hominibus. Set prohibeatis custodiri quantum poteritis atque prohiberi faciatis ne in ipsis castris posset per aliquos frumentum bladum vinum au aliqua alia uictualia uel arma per aliquos permitti et etiam quod homines ipsorum castrorum non ueniatis ad loca nostra per emendis uel vendendis aliquibus rebus uel mercibus eorundem et interim si de consensu hominum castrorum uel alio modo habere poteritis uel capere ipsa castra ea capiatis et habeatis intendendo ad hoc quantum poteritis inducado homines supradictos. Datum Illerde pridie nonas Augusti anno domini M°CC°LXXX°» (Registre 48, foli 111.)

(174) 1281 (19 d' abril) «Nouerint vniuersi quod nos Poncius de Ribellis confitemur et in veritate recognoscimus vobis Illustrissimo domino Petro dei gracia Regi Aragonis quod propter dampna excessus et maleficia illata per nos et valitores nostros vobis et hominibus uestris et propter expensas quas habuistis uos et homines uestri facere racione guerre quam inuiste mouimus contra vos sumus vobis condempnati in viginti mile march[i] argenti et viginti mile solidi......» Entre les postats de sos castells que promet donar al Rey en eix contracte, hi enclogué: «Item de castro de Munçonis si placuerit Abbati agerensi». 1281 (11 kal. de Decembre) «Fideli suo petro de palatio Salutem et gratiam Mandamus uobis quatenus visis presentibus tradatis et deliberetis martino eximini de Jassa porterio nostro loco nostri castra de Munsonis et de zaforadada quod tenetis a nobis in comanda. Et cum dicta castra predicto porterio tradideritis nos erimus inde a uobis paccati. Datum valencie XI° Kalendas decembris—S. P. Senclimént» (Registre 44, folis 205 y 206.)

de Privá, Bernat de Miravet, feu á Pere de Palau, també se lesionaren los drets de la corona, per quan fou amagada la fadiga que's devía al Sobirá. Y encara lo perjudicá més, puix en avant, En Palau, romangué per Privá, home propi ó feudatari de son gran amich N'Alvaro de Cabrera vescomte d'Ager. Per manera que los homes de Privá, no seguiren la host reyal sino la del Vescomte.

Es molt posible que Palau amagás la fadiga al Rey, no sols per dexarli'n de pagar lo seu import, sino també per evitar que á Pere II li entrassen intencions d'adquirir per si lo castell de Privá, davant lo propósit que tenía de ferse ab lo major nombre de castells y castlaníes en lo comtat d'Urgell. Molt poch avants, lo Rey havía comprat lo castell de Llorenç, del que, fins la castlanía ne volgué adquirir, pagantne mil cinch cents morabatins á En Bernat de Llorenç (175).

Era, lo castell de Llorenç, notable en lo comtat d'Urgell. Enagenat temporalment per lo comte Ermengol, en 1203, no tardá ell mateix á adquirirlo, servint de derrer refugi á Guerau de Cabrera, al intentar usurpar lo Comtat á la hereva Aurembiaix. Dintre la fortalesa de Llorenç, se tancaren, Guerau, sa muller Elo, sos fills y principals cavallers, resistinthi molt temps á la host de Pere I y capitulant en 1211 (176).

Durant una de les bregues hagudes entre lo Rey y lo Vescomte de Cardona, tal vegada durant la de 1280, Llorenç fou pres al Vescomte per la host de Camarasa y molt ben aprovisionat de ballestes de torn y de dos peus. Entre los presoners de la guarnició ó establida, hi havía un tal Pere de Palau, lo tercer d'aquest nom que trovém en esta relació. Portat al castell de Camarasa, lo famós batlle Palau pretenía haverne d'ell un bon rescat. Un día se desvanesqué sa esperança, puix lo presoner escapá de la presó sense saber com.

Indignat, lo Batlle de Camarasa aprengué á En Berenguer Palau, germá del capturat á Llorenç, qui res tenía que veure en la guerra dels Cardones. Se'l ne portá á Camarasa, tancantlo en lloch del fugitiu, posantli pesades cadenes, («*ab grans arriasades*» diu lo procés).

Berenguer Palau y sos parents, no tingueren altre remey, que satisfer al Batlle un rescat de tres cents sous, segons pretenía.

Quan lo castell de Llorenç passá á mans de Pere II, En Palau

(175) La adquisició de la castlanía d'En Bernat de Llorenç, doná lloch á questions ab lo Rey en 1279 (Registre 42, foli 152).

Del temps de la compra de dita castlanía es la seguent orde: «Fideli suo petro de palacio baiulo Camarasie salutem et graciam. Mandamus nobis quatenus soluatis bernardo de Lorens militi illos mille Quingentos morabatinos quos nos sibi debemus racione emptionis Castlanie de Lorenç. Nos enim sumus parati complere illud super quo fidelis baiulus noster jucefus Rauaya fuit nobis locutus de facto huiusmodi. Datum barchinone XV kalendas Nouembris anno domini M°CC°LXXX° primo. P. de sancto clemente.» (Registre 50, foli 187). En 1282 (11 de janer 1281) ordoná Pere II á Jucef Ravaya, pagar dits 1500 morabatins al castlá Bernat de Llorens (Registre 52, foli 20).

(176) J. Miret y Sans *Investigacion histórica sobre el vizcondado de Castellbó*, planes 107 y 173.

n'hagué la comanda, cuydant de les despeses faedores per posarlo en condicions defensives. La sua diligencia com sempre se patentisá ab lo que's consigna en lo procès, ço es, d'haver carregat los comptes en mes de mil cinch cents sous.

A Llorenç hi introduhí En Palau á un dels mes adictes á la sua persona, Arbitrá del Rey l'ofici d'alcayt y batlle, per son parent Pere de Palau. Aquest, s'hi arrelá d'aytal manera, que encara exercía dits oficis en 1290. Les declaracions de Na Barcelona Vila, que figuren en lo procés, presenten á sa filla Guilleuma servint á dit alcayt y á sa muller en lo castell de Llorenç, en 1290, havent convertit Palau á Guilleuma, en sa concubina, durant mes de mig any, ab consentiment de la mare.

Lo dit nos mostrará, com lo Batlle de Camarasa ocupava lloch prominent en la política de Pere II, convertintse en hu dels principals representants del partit realista, en la perturbada regió del N. O. de Catalunya. A les proves consignades pot afegirse la comissió de cobrar lo bovatge de les terres de Pedro d'Ayerbe. Havent sobrevingut algunes diferencies entre lo Senyor d'Alós, y Pere II, aquest concedí prórrogues per lo pagament de dita gabela.

A 6 de maig de 1281, pretenía, lo Sobirá, que N'Ayerbe, finida la prórroga, fes pagar lo bovatge á sos vassalls, satisfent les injuries comeses al Rey en la dilació. Quina carta li entregá En Pere de Palau, á quí encomenava Pere II ne reclamás acta notarial de la sua presentació y cuydés que son germá cumplís lo que li preceptuava (177).

Los presoners de Balaguer, seguíen á Lleyda custodiats per P. A. de Botonach. Lo 30 de novembre de 1280, Pere II, ordoná entregar al Comte de Foix y al Vescomte de Vilamur, á mans de Ruderich Eximen de Luna procurador reyal de Valencia, per menarlos á Morella, sots custodia del alcayt Pere Morelló y d'En Guillém de Redorta (178). En quan al Comte d'Urgell y á Pons de Ribelles, si en un principi, Pere II, tenía determinat transportarlos á Valencia, desprès doná contraorde (10 de decembre 1280), volent que restessin á Lleyda (179).

En la primera meytat del any 1281, los parents y amichs dels presoners procuran servir de mitjancers per venir á pau ab lo Rey. Tot son anades d'uns y altres als llochs hont estaven reclosos, ab autorisació de Pere II. Ara la Vescomtesa de Narbona, tramet un emisari al Comte de Foix (7 de janer) (180); ara En Comengés parla á Morella ab son cunyat Arnau Roger d'Erill y ab lo comte de Pallars (9 de febrer) (181); ara es En Guillém Gayter de Palmera, qui confe-

(177) Registre 49, foli 82.

(178) Registre 48, foli 188.

(179) Registre 48, foli 193.

(180) Registre 49, foli 13.

(181) 1281 (9 de febrer). «Petro de morella alcaydo Morellæ Mandamus uobis quatenus permitatis loqui solum dilectum nostrum Comengesium cum nobilibus Comes pallariensis

rencía ab lo Comte de Pallars (182); ara En Ramon de Guardia y En Guillém d'Alentorn van á visitar al Comte d'Urgell y á Pons de Ribelles (1 d' abril) (183), etc. No cal dubtar que lo Monarca afavoría tantes entrevistes (184).

Lo resultat d'aytals tractes y embaxades, se començá á sentir á mitjans de març, assentantse los fonaments de la concordia. Per ço lo Comte d'Urgell ordoná entregar les postats dels seus castells, al veguer de Lleyda Ramon Moliner, per lletres que expedí á sos feudataris. Foren aquests, segons consigna lo Registre 49, Ponç de Ribelles, per lo castell de Rialp; Alvaro de Cabrera, per los d'Ager, Os, Tartareu, Montsor, Millá y Clarmont; Guillém d'Abella, per los de Lavança y Loçars; Ponç de Pinells, per lo de Pinells; En Peramola, per lo de Peramola; Berenguer de Camporrells, per lo de Biosca; Guillém Ramon de Josa, per lo d'Oliana; Berenguera de Cervera, per lo de Taltabull; Ramón de Castelló, per lo de Torralba; Berenguer de Josa, per lo de Madrona; y Galcerán de Pinós, per los de Lavança y Josa.

Algun temps tardaren en procehir de la matexa manera los demés procesats. Emperó á la fi vingué llur sotsmisió y se celebrá sumptuosament en la capella del castell reyal de Lleyda (30 de juliol de 1281). Aplegades gran nombre de persones, cumpliren la promesa, que ja havien fet, d'entregar les tenencies d'alguns de llurs castells, En Ramonet de Cardona, en nom propi y en lo d'En Ramon d'Anglesola, lo Comte de Pallars, son germá Ramon Roger y Bernat Roger d'Erill. Actuaren de testimonis, Fr. Pere de Montcada mestre del Temple, Berenguer de Puigvert, Berenguer de Cardona, Bernat d'Anglesola, Ramon d'Urg, Pere Arnau de Botonach, Arbert de Mediona y altres cavallers palatins.

Lo Vescomte de Cardona se comprometé á remetre á mans d'En Ramon d'Orcau, veguer de Cervera, sos castells de Cardona, Castelló del vall de Lort, Castell-tort, Matamargó, Castell-tallat, Ça Molsosa, Colonge, Ivorra, Calaf, Mediona y Montbuy. L'encarregat de rebrels sigué En Simón de Geronella.

Lo Comte de Pallars, devía entregar aximateix á Ramon d'Orcau en nom del Rey, Soler-roig y en la regió del Bergadá, los castells de

---

Rº rogerii et bernardo rogerii de Eril quocienscumque idem Comengesius loqui voluerit cum eisdem» (Registre 49, foli 19).

L' afecte del Rey vers En Comengés, resulta de la orde que li doná d'apoderarse dels bens d'En Ramon de Cardona y d'En Bernat de Fluviá (1281—31 janer.) (Registre 49, folis 19 y 35).

(182) Registre 49, foli 62.

(183) 1281 (1 d' abril). «Enneco luppi de Jassa. Mandamus uobis quatenus permittatis Raimundi de guardia et G. de alentorn milites videre Comitem Vrgelli et Poncium de Ribelles et loqui cum eis semel uel bis qualibet die in presentia tamen uestri uel alterius loco uestri. Ita quod non jaceant nec comedant cum eisdem. Datum Tirasone kalendas Aprilis Anno LXXX primo. S. p. de sancto Clemente.» (Registre 49, foli 26).

(184) Se donaren salconduyts reyals, en lo mes de febrer, á Alvaro de Cabrera vescomte d'Ager y als vassalls del Comte d'Urgell que volguessin anar á parlar ab aquest á Lleyda (Registre 49, foli 53).

Querol, Muntmajor, Muntclar, Casserres y Fraumir, lo lloch de Merola y lo puig Erbagós.

Lo propi Comte de Pallars havía de posar en poder del veguer de la Ribagorça Ramon de Molina, los castells d'Alós, Esil, Boron, Osue, Sorb, Son, Valencia, Esterri, Isavarre, Escalarre, Estays, Vall de Unarre, Gavás, Cerpt, Unarre, y tots los llochs y viletes de la Vall d'Aneu, exceptat Puig-Llorenç, la casa de Piquerola y lo castell de Segura; la vall d'Espot ab lo castell de Lort situat en dita vall y tres viles de la matexa, ço es, Obach, Solá y Stavareyn; los castells d Escaló y Leberzuy, que están en la ribera d'Escaló; la vall de Cardós, ab lo castell de Ribera y les viles de Surri, Benescarre, Estahó, Anas, Carabrós, Ladrós, Aynet, Esterri, Genestarri, Ladorra, Beldís y altres llochs de dita vall. En lo comtat inferior del Pallars, entregá lo Comte de Pallars al Rey, los castells de Sort y d'Envey; la terra de Sobregerre hont es lo Castell-nou; la terra de Corts, hont hi han los castells de Perameya, Montcortés, Mont-rós, Molines, Castellgermá, Pinyana, Espluga-Çasserra, Santa Grata y la vila de Salars; á mes, en lo que respecte al castell d'Olp, declará, que lo Rey d'Aragó se'l tingués com á seu.

Bernat Roger d'Erill devía trametre á Pere II y en son nom á Ramon de Molina, lo castell de Bohy y les viles de Durro y Tahull; lo castell d'Erill, ab Malpás y altres llochs del mateix y lo castell de Sás (185).

Mentres s'anava seguint la causa contra dels nobles presoners, Pere II, á les derreries de febrer de 1281, concedía á Bernat de Toralla, cavaller del comtat de Pallars, per virtut de gracia especial, los castells y viles de Sant Genez, Mur, Hayret, Picadenuris, Areu, Besan, lo que tenía á la Vall-ferrera y á Vilamitjana, y los castells de Torroella, Mura, Olp, Mancuy y Capdella. A més Toralla promet al Rey «quod non ducemus uxorem nec ibimus in peregrinacionem nos et nostri absque voluntate vestra» (5 kalendes de març) (186).

La causa contra d'aquests cavallers, anava endevant, tenint carrech de procurador reyal En Ramon de Toylá, qui, en la acusació, inculpava al Vescomte de Cardona y á sos amichs, d'haver induhit als sarrahíns de Granada y Berbería, á entrar la frontera valenciana. Lo Vescomte de Cardona, segons manifestá son procurador G. de Castellolí, era llavors major de vint anys y n'havía fets vint y dos. Los jutges Arnau Taverner y Bernat des Prat, condempnaren al Vescomte á pagar, d'una part dos cents mil marchs de plata y d'altre cent mil sous y á mes cent mil sous per dampnatges ocasionats en terra de Vilafranca; á Arnau Roger comte de Pallars, lo condempnaren á pagar cent mil marchs de plata y cent mil sous; y á Bernat Roger d'

(185) Registre 47, folis 13 y 14

(186) Registre 47, foli 10

Erill, á cinquanta mil marchs de plata y cinquanta mil sous (21 y 24 d' agost de 1281).

Lo divendres 25 d' agost, l'infant Anfós, desde Lleyda, ordoná als representants del Rey, entreguessin á llurs respectius Senyors, los llochs que feu ocupar Pere II durant la guerra (187), tota vegada que aquest li delegava les sues facultats per finalisar aytals controversies.

Com no era possible que cap dels richs homes sentenciats, satisfés les sumes á que se 'ls havía condempnats, convingueren en entregar al Rey, lo directe domini de tots los seus castells, que, tant lo Vescomte de Cardona, com lo Comte de Pallars y lo Baró d'Erill, teníen en senyoriu propi.

Los castells entregats per lo vescomte Ramon Folch, sigueren los de Cardona, Castelló de vall de Lort, Castelltort, Matamargó, Clariana, Castelltallat, Ça Molsosa, Colonge, Mediona, Loberola, Lobera, Capollat; los tres castells que En Guillem de Calders tenía per lo Vescomte en la Vall de Lort, ço es de Ça Coma, Ça Pera y Osquer; los de Ça-Vassona, Tavertet, Castellaulí, Colonge, *Miretin* y Vilaromá; lo castell de Montbuy, si axís plavía al Bisbe de Vich y lo de Ça Aguda de la vall de Liria (188) si axís plagués al Bisbe d' Urgell. Quins castells declará rebrels del infant Anfós, en feu del Sobirá, prometent darne les postats, segons Usatges de Catalunya, sempre y quan ne fos requerit per lo Monarca.

Los castells del Comtat de Pallars, que eren del Comte, y d' ara en avant restaren sots directe domini del Rey, foren los d'Alós, Esil, Boren, Sorb, Son, Valencia, Esterri, Issavarre, Escalarre, Estays, Usue, Gavás, Çerp, Unarre, Segura, Puig-Lorens, Piquerola y Portron, situats en la vall d'Áneu: los situats en la vall d'Espot, nomenats de Lort, Obach, Solá y Estavareny; los de la vall de Cardós coneguts per Ribera, Surri, Benestarre, Estahont, Gavás, Carsibrós, Ladrós, Aynet, Esepri (?), Genestarre, Ladorra y Beldís. En lo comtat Inferior de Pallars, los castells de Sort y d'Envey; en la terra coneguda per Sobregerri, Castellnou, terra de Corts, y Castell de Perameya. A mes los castells de Montcortés, Montroig, Castel-germá, Molíns, Pinyana, Espluga, Trasserras, Salars y Santa Grata.

---

(187) A Simón de Geronella veguer de Tarragona, Pere II li deya que, havent prestat homenatje, lo vescomte de Cardona, per sos llochs y fortaleses, li restituís los castells de Mediona y de Montbuy: per les semblants rahons ordonava á Ramon d'Orcau, entregar los castells de Matamargó, Castelltallat, Ça Molsosa, Colonge é Ivorres, al Vescomte; á Ramon de Molina, que restituís al Comte de Pallars, los castells y llochs del seu Comtat que tenía rebuts á nom del Rey, á excepció de Santa Grata, Pinyana, Castellgermá, Espluga de Tresserra, Montcortés, Perameya, Castellnou de Sort, Envehy, Lebertzuy, Ribera, Escaló y Lort; y al propi Molina que fes restitució de tot á Bernat Roger d'Erill, exceptats los castells ó llochs de Bohy, Erill y Sas. També á Ramon d'Orcau que, restituís Berga y Bergadá al Comte de Pallars en lo mateix modo y jurisdicció en que estaven quan hi foren assignats per jutges Simon de Geronella y Ramon Gil, per les questions que 's tenien ab lo Rey á causa del Bergadá, á excepció del castell de Puig Erbezós. (Registre 47, foli 39).

(188) Lo nom d'est castell en lo foli 21, vé escrit: «Çaguda de vall de doria».

Aximateix los castells que's tenien per lo comte de Pallars, designant als de Queralt, Rodes, Estech, Montfornut y Revert, quina meytat era de Ramon Roger. També los castells de Gramanet y Gurb, com los que tenia per Bernat de Toralla, ço es Vilamitjana, Montcuy, Sutardit, Lartuen y Cassoval. Semblantment lo castell, puig y vall de Capdella y los que possehía com á feudatari seu En Ramon Roger de Pallars, ço es, Burch, Guilareny, Oló, Toloriu, Vall-fresosa y Fontanet, lo derrer en feu de la Mitra d'Urgell. Tancant la llista de tots los pertanyents al Pallars lo de Soler-roig.

Mes avant anomenava los castells del Bergadá, quin feu passá al Rey, essent los de Montmajor, Querol, Montclar, Casserres, Merola, Freumir y Rosset, salvant lo dret de Beatriu de Melany.

Mentada la entrega d'estes pertenencies, manifesta lo document, que les tornava á rebre de mans del infant Anfós, tenintho tot en feu de la Corona, y afeginthi encara lo lloch de Bullidor, guanyat per lo Rey durant la guerra civil. Li assenyalava los castells hon deuría estar ab sa familia, quan lo Rey, com á senyor directe, li reclamés les postats, los quals eren: lo d'Almyna, si rebía les postats del comtat de Pallars Inferior; Bertuy si rebía les postats dels llochs de Corts; Envey, si les rebía dels llochs d'Envey; Areny, si les rebía dels llochs de Montrós; Arros, si les rebía dels llochs de Cardós; Esterre, si les rebía dels llochs d' Áneu; Estavareny, si les rebía dels llochs d'Espot; y Capdella, si les rebía de la propia vall. (7 kalendes de setembre de 1281) (189).

Bernat Roger d'Erill entregá al Rey lo domini dels seus castells de la vall de Bohy, ço es: de Bohy, Durro, Tahull, Erill, Malpas y Sás. A més aduhí proves de que Eril-sa-vall y Castelláç, eren d'En Comengés ó de sa muller, com també que Sorb y Ansuy eren d'En Guillém d' Erill, germá de Bernat Roger. Per tant, d' ells no 'n podía ferne entrega al Sobirá.

Com á feudataris del d'Erill que prestaren seguidament l'homenatge al Rey, hi venen citats, Pons de Pinel per lo castell de Vall-fresosa. (7 kalendes setembre 1281) (190) y Guillém de Sant Cerní castlá d'Erill. Erill, petita regió pirenenca, autónoma, venía esser á Catalunya, lo que Albarracin en mes escala, era en aquest mateix temps dintre l' Aragó.

A Tremp fou hont l' infant Anfós rebé l' homenatge dels feudataris del Comtat de Pallars. (14 kalendes d' octubre 1281) (191).

---

(189) Registre 47, foli 28.

(190) Registre 47, foli 30.

(191) Foren dits feudataris: Guillem de Mont cortes castla de Santa Grata; Arnau d'Orcau, castla de Salars; G. A. de Perves y Perico de Clarmunt, castlá y sotscastlá de Ça Espluga; Berenguer de Castellvi, castlá de Lort, qui tenia en feu del Comte, lo castell de Rivert; Guillém de Perves, castlá de Castellgermá y tenint lo lloch de Rodós; Ramon de Puigcerver, castlá de Pinyana; Ramon de Perameya y Jaume de Muntpesat, que tenien per lo

Omitirém parlar d'altres actes y contractes celebrats ab tal ocasió, per esser ja del tot secundaris, com lo reconexement de Guillem Galcerán de Cartellá, quí's declará vassall de Pere II per son castell d' Ostalers (3 nones agost 1281); la absolució que l'infant Anfós feu als Comtes de Pallars y Vescomte de Cardona, de la condempna contra d' ells recayguda (6 kalendes de setembre 1281); la oferta de tots los richs homes apresonats, de perdonar y res exigir, ab motiu de dampnatges ó injuries rebuts durant la guerra, de llurs contraris; la restitució del castell de Galliners al Comte de Pallars (8 kalendas setembre 1281); les absolucións de llurs homenatges als feudataris del Vescomte de Cardona, fetes per aquest, á fi de quedar en condicións de rendir homenatge al Rey (3 nones de setembre 1281); etc.

D'una manera semblant á la dels feudataris del Comte de Pallars, los del Vescomte de Cardona, prestaren llur sagrament de fidelitat y homenatge al infant Anfós, quí's traslladá per rebrels, al Vescomtat hont aquell senyorejava (192).

Tampoch En Pons de Ribelles, tenía manera de satisfer los vint mil marchs de plata y vint mil sous, á que l'havían condempnat los jutges Taverner y des Prat. Per tant, posá en mans del Monarca, los castells de Ribelles, Antona, Rialp, una castlanía de Balaguer y les forçes y llochs que possehía en feu d' altre, com Montçonís, cas de que hi vingués be son senyor l'Abat d'Ager (18 de novembre de 1281) (193).

Axís acabá la famosa guerra civil del 1280, obtenint Pere *lo Gran*, tot lo preponderiu y domini que la Corona podía desitjar, en territoris autonómichs del Principat de Catalunya. Induptablement sapigué aprofitarse de tot. Tant bona solució, induhí á Pere II á buscar la oportunitat de fer lo mateix arreu, adreçant la sua habilidosa diplomacia, per conseguir resultat consemblant en terra aragonesa. Aixís donchs perdé sa autonomía, lo senyoriu d' Albarracín, poch temps després.

(Seguirá.) FRANCESCH CARRERAS Y CANDI.

Comte lo castell de Formit ó Fromit, ab los dos noms designat; Arnau de Miralles, quí tenia en feu lo castell de Gramanet; en Vilan Flor, castlá d'Escaló; Bernat de Besan, castlá de Carsibrós; Arnau de Montcortés, castlá de Montcortés; Bertran d'Aramunt, quí tenía en feu lo lloch d'Estaó; Dalmau d'Eroles quí tenía lo castell de Gurb (Registre 47, foli 32). No consten altres castláns y senyors en los homenatges dels llochs del Comte de Pallars.

(192) Foren aquests feudataris: Bernat de Barberá y Arbert de Mediona, castlá y sotscastlá respectivament de Mediona; Arnau de Vernet y Berenguer Ça Tort castlans de Cardona; en representació de Berenguer de Cardona castlá major de Montbuy y d'Arnau de Montbuy castlá, prestá jurament lo fill d'aquest N'Arnau; A. de Fontanet, castlá de Colonge; Barthomeu de Castellaulí, lo prestá en nom de Na Romeua de Cervera castlana de Calaf; Berenguer de Castellaulí, castlá de Castellaulí; los sotscastláns Calderó y Guillem Ça Cirera, per los castells de Ça Molsosa y de Castelltayllat; Pere de Cervera y Guillém de Ferrán, sotscastláns d'Ivorres ó Ivorra; Guillém de Pons, jurá per lo castell de Lobera, sens marcar si n' era castlá ó sotscastlá (dimecres 3 de les nones de setembre de 1281).

Lo 8 dels idus de setembre á Cardona prestá homenatge Guillém de Calders, castlá de la vall de Lort. Y al endemá, N'Arnau de Vernet lo prestá á nom de sa mare castlana del castell de Cardona (Registre 47, folis 22 á 27).

(193) Registre 47, foli 12.

LA CORONA DE ARAGÓN Y GRANADA

(Continuación)

DE 1295 Á 1305

Con el tratado de 1296 inauguró Jaime II una política nueva, contraria á la seguida hasta entonces, contribuyendo á que la minoría de Fernando IV fuese la más calamitosa de todas y uno de los períodos en que sufrió más desastres la Corona de Castilla; cesó su amistad con la familia reinante castellana, á la cual negó derecho á la Corona y hasta legitimidad á los hijos de D. Sancho y D.ª María de Molina, reconociendo como soberano de aquel reino al nieto de Alfonso el Sabio, D. Alfonso de la Cerda; sustituyó á su cooperación en la Reconquista una firme alianza con Granada aceptando, como buenas todas las conquistas de los moros y procuró la desmembración de Castilla, quedándose él con Murcia, é intentó dividir en dos este reino para que reinara en uno el pretendiente y en otro el monarca legítimo.

Tal vez cambio tan radical fué motivado por el deseo de compensar la pérdida de Sicilia con adquisiciones territoriales en España y la disminución de la influencia aragonesa en Italia haciendo de Aragón el Estado preponderante en la península ibérica; al ir á Roma llevaba ya seguramente la idea de concluir el tratado aquel, por el cual, renegando de la política de su padre, abandonaba á los fieles sicilianos y se inhibía de entender en lo sucesivo en los negocios de esta isla, sino era para declararse amigo de sus enemigos, enemigos á la vez de su casa y de su nombre, porqué su reconocimiento de los de la Cerda y su aceptación de Murcia, que estos le cedieron, confirmando á su favor la donación hecha á su antecesor, llevaba como secuela la guerra con Fernando IV y era de necesidad renunciar á una de las dos empresas.

El almirante Bernardo de Sarriá, cuya influencia había sustituído en el ánimo de Jaime II la que antes ejercía Sancho el Bravo, decidió el abandono de Sicilia, con el propósito nada noble de sacar de Italia á su rey, á fin de privar de nuevos triunfos á Roger de Lauria, contra quien sentía odio feroz, y anular los ya obtenidos, haciéndolos estériles; todo se dispuso para esto: el tratado de 1296 entre Aragón y Granada tuvo por fin único y exclusivo asegurar la paz en los Estados peninsulares de la Corona de Aragón por el tiempo al menos que el soberano estuviera ausente de los mismos, por ser los granadinos los únicos que podían venir á turbarla y por tanto ser ellos solos los únicos á quienes convenía tener por amigos; el granadino por su parte solo podía temer de los aragoneses, si de algún lado debían venir

trabas á sus afanes de reivindicación de ciertas plazas y fué fácil por esto á uno y á otro llegar á un acuerdo sin tener en cuenta los derechos del Pretendiente á la corona, que entonces ceñía Fernando IV, porqué el estado más que de indisciplina, de anarquía, en que se hallaba el reino castellano lo convertía en auxiliar indirecto, pero poderoso, de sus propios enemigos.

Por esta causa Jaime II entró ya en 1296 por el reino de Murcia, decidido á unirlo á sus dominios, cosa que logró en gran parte, y por bien parecer y por contentar al de la Cerda escribió al de Granada, cuando aun Francisco Despí no había vuelto de la Alhambra con la ratificación del tratado, rogándole que pactara con el titulado Rey de Castilla como lo había hecho con él, entendiéndose con el mismo embajador; no se negó el moro, pero las condiciones por él propuestas eran muy grandes y creyendo Jaime II que su discusión sería larga y difícil aplazó el negocio hasta su regreso de Roma (1); nuevamente quiso reanudar esas negociaciones en 1297, invocando razones de orden puramente moral, pero las hizo fracasar (2) Mohamed, que, teniendo puestos los ojos en ciertas plazas de Andalucía, de las cuales se creía injustamente desposeído desde los tiempos de Alfonso el Sabio, y en Tarifa, en cuya devolución soñaba, no desconocía que solo ganándolas por fuerza de armas habría de incorporarlas á sus dominios, cualquiera que fuese el verdadero rey de Castilla (3).

Y así como Jaime II se apoderó de Murcia, él corrió Andalucía, si bien de sus correrías y victorias solo sabemos lo que quiso decir Benaljatib, único historiador verídico de los árabes que corren impresos, y alguna que otra noticia de las crónicas cristianas; fueron con todo sus campañas más desastrosas de lo que unos y otros dan á entender, aunque no más fructíferas de lo que todos dicen; como en los tiempos de Sancho el Bravo convergieron las armas y la diplomacia en Tarifa, combatida por los moros con tesón igual á la energía puesta en defenderla por don Alfonso Pérez de Guzmán, que por su bravura en mantener y conservar para el rey don Fernando la tierra, que le dejó en guarda el rey don Sancho, merece el dictado de Bueno, con que la posteridad honra su memoria; él fué el único que mantuvo enhiesta la bandera de la Reconquista, que simbolizaba la verdadera política española y él el único de los hombres de su tiempo que no pospuso al suyo los intereses de la patria, á pesar de las grandes ofertas de los enemigos y no obstante el abandono en que le dejaron sus compatrio-

---

(1) Publicado por BENAVIDES. *Memorias del reinado de D. Fernando IV de Castilla*, tomo II, pág. 74. — La fecha está equivocada en la equivalencia, no es el 2 de marzo sino el 30; la signatura es la antigua, la moderna es R. 252, f. 145.

(2) Publicado por BENAVIDES, tomo II, pág. 98 (R. 252, f. 155).

(3) Publicado por BENAVIDES, tomo II, pág. 124 (R. 252, f. 162 v.).

tas: él salvó Andalucía de ser nuevamente musulmana y él sólo sostuvo el empuje de todo el poder granadino, reforzado por moros africanos, sin que del centro ni de las regiones extremas de España vinieran en su socorro, antes al contrario, le excitaron á claudicar y á vender su fidelidad.

«Sennor, decía en 1298 á Jaime II, vi uuestra carta en que fué la uuestra mersed de me embiar desir que veyendo les grandes guerras en que yo esto e todos los del Andaluçia contra los enemigos de la fé de ihu xpo...» y en 1301 «Sennor, bien cuydo que sabedes que depues que el rey D. Sancho, que Dios perdone, finó acá la muy gran guerra que avemos avido en esta tierra con los moros. Sennor por esta rason ove de mantener mucha gente siempre de cada dia por guardar esta tierra para el rey don Ferrando mio sennor que el rey don Sancho su padre me dexó en guarda»: ni las historias árabes ni las crónicas cristianas permiten sospechar esa muy gran guerra que indudablemente sostuvo Guzmán, cuya palabra es digua de entero crédito, y no es posible que de haber limitado sus hazañas el rey de Granada á lo que dice Benaljatib y añaden los cristianos, las calificara el Bueno de aquel modo.

Según el primero todo lo emprendido por Mohamed se redujo á las conquistas de Quesada y Alcaudete (1), mencionando sin añadir pormenor alguno (2) una batalla, que llama del arzobispo, aquella en que murió Don Sancho de Aragón, si bien es posible sea la misma en donde, al decir de los cristianos, fueron vencidas las tropas de Castilla, que mandaba el infante Don Enrique, ó aquella en la cual, según Bernardo de Sarriá, perecieron cerca de cuatro mil hombres entre ellos el arzobispo de Sevilla (3); á esto añaden los cristianos el desastre del arrabal de Jaén, pero todo junto no justifica el dictado de muy gran guerra que da Guzmán á la de este tiempo, ni habría dado pretexto al infante Don Enrique para proponer la cesión de Tarifa como medio de poner fin á males mayores, (pues aun movido por el dinero que se le ofreció, necesitaba un pretexto legítimo) ni la reina doña María habría llegado á pensar si realmente convenía más perder aquella plaza que sufrir, por conservarla, tantos desastres.

Y si los cronistas é historiadores callan ó por ignorancia ó por conveniencias de plan, (esto último en cuanto al moro), ó por no merecer los honores de ser mencionados, según ellos, otros hechos, que los que citan, los documentos son muy escasos y muy poco expresivos. Sábese por ellos, sin embargo, algo más que por las crónicas é historias, aunque sus noticias vienen en revuelta confusión y es difícil sobre todo

---

(1) En la historia de los nasaríes en Casiri.
(2) En la Ijata, edición del Cairo de 1901. Tomo II, pág. 371
(3) *El sitio de Almería en 1309;* pág. 78.

sentar una cronología exacta, por la cual puedan presentarse los sucesos encadenados y tal como ocurrieron.

Parece haber comenzado la campaña con la toma de Quesada á fines del año 1295, (mes de moharram del año 695) (1), y que á detener estos avances salió el Maestre de Calatrava, que fué derrotado junto á Iznalloz; quisieron vengar esta derrota los andaluces, reforzados conlas huestes, que pudieron reunir los prelados de Sevilla y Córdoba y los arcedianos de Toledo, Valladolid y Burgos, y solos ó mandados por el infante Don Enrique, fueron al encuentro del enemigo, sufriendo uno de los mayores desastres que experimentaron los cristianos en la larga lucha de la Reconquista; la batalla se dió cerca de Sevilla y parte del ejército vencido, acaudillada por Don Alfonso Pérez de Guzmán corrió á encerrarse en Tarifa, siguiéndole los moros, que inmediatamente la pusieron sitio, creyendo que tras el desastre sufrido por las armas castellanas, dado el estado de indisciplina en que se hallaba el reino de Fernando IV. la fortaleza, privada de todo socorro exterior, estaba irremediablemente perdida; la victoria de los musulmanes ocurrió en junio y el sitio de Tarifa por los moros victoriosos duró por lo menos dos meses y medio.

Ese revés, que en época normal y tranquila hubiera sido un mero incidente de la campaña, en aquella tan revuelta tenía colosal importancia y hacía temer que no pararan en él las calamidades: D.ª María de Molina consintió en mermar por aquella frontera la herencia de su hijo y Don Enrique y el Maestre de Santiago en representación del rey de Castilla, pactaron con el de Granada el fin de las hostilidades, mediante la entrega de Tarifa, que defendía Guzmán, á quien se absolvió de su juramento de fidelidad; á firmar el convenio y á dar y recibir los rehenes, fueron á Sevilla aquellos dos personajes (2).

Pero estos pactos no llegaron á realizarse por no querer cumplirlos el que tenía en su mano entregar ó guardar la plaza, y tanto empeño mostró en esto último al verse así abandonado de los suyos y en cierto modo perseguido, que prefirió á consentir en lo pactado, buscar amparo en el Rey de Aragón, en la esperanza de que por haber éste coadyuvado á ganar de los moros, lo que ahora se les quería devolver, no le negaría los auxilios necesarios

Eran sus ofrecimientos, según Zurita (3), que de ponerle sitio los moros durante más de tres meses por no querer entregarles Tarifa, le socorrerían las naves catalanas y que de intentar privarle de recursos, embargándole las rentas, le prestaría Jaime II una cantidad igual á la embargada, haciéndole desde este momento homenaje por aquella for-

(1) Ijata, tomo II, pág 371 El nombre de Quesada está equivocado.

(2) *El Sitio de Almería en 1309*, pág. 78.

(3) Anales, libro V, cap. 24.

taleza, sin que se tuviera por libre del mismo en tanto que por el rey Don Fernando, ó quien reinase en Castilla, no se hubiere reconocido lla deuda y si el monarca castellano, no reconociéndola, se negaba á satisfacerla, Don Alfonso entregaría la villa y castillo al Rey de Aragón.

Apreció éste como cumplía la nobleza, lealtad y patriotismo del Bueno, que antes que entregar á los musulmanes una fortaleza cristiana y española buscaba un rey cristiano y español, que la defendiera y si menester fuera, entregársela, pero su condición de aliado del rey de Granada le impidió prometer socorro alguno, mientras el granadino, guardando su palabra, no hiciera paces con el de Castilla, y viniere contra él, según decía Guzmán que trataba (1); pero «veyendo las grandes guerras» en que Guzmán estaba empeñando y «non queriendo parar mientes» á la que sostenían los aragoneses y castellanos, mandó á todos los corsarios de su tierra que no hiciesen mal á los barcos andaluces ni á las costas andaluzas, y á su vez el Bueno y D.ª María de Molina prohibieron á sus súbditos de esta región damnificar á las tierras y vasallos aragoneses; la situación de Tarifa mejoraba notablemente con esta merced y tenía seguro el abastecimiento por mar (2).

Entretanto se logró un período de relativa tranquilidad, y fué quizás ahora cuando á instancias del defensor de Tarifa concedieron los moros una tregua de tres meses, y el mismo Guzmán fué á la Corte á

---

(1) No he podido hallar estas proposiciones y respuestas de Guzmán y de Jaime II, sin duda por deficiencias de investigación, pues Zurita lo vió todo y vale tanto como el documento mismo; la carta de despedida de Alvar Ruiz de Colsantos, embajador de Guzmán, la publica BENAVIDES, tomo II, pág. 99 (R. 252, f. 156).

(2) Al Rey de Aragon yo Alfonso Peres de Gusman..... Sennor vi vuestra carta en que fué la vuestra merçed de me enbiar decir que veyendo las grandes guerras en que yo esto et todos los del andaluçia contra los enemigos de la fe de ihu xpo que por faserme merçed a mi e a todos los desta tierra non queriendo parar mientes a la guerra que auedes con el rey don Ferrando mio sennor que auedes fecho mandamiento a todas las uuestras gentes e a los cosarios de uuestra tierra que non fisiesen mal ni guerra a nos nin a esta tierra..... Sennor sabedes en verdat que quando la uuestra carta me llego mostrela al Rey e a la Reyna et enbiaron sus cartas e su mandado e yo las mias aca a Seuilla e a toda la frontera en que enviaron mandar e defender que non fuese osado ningun cosario de armar contra los vuestros Reynos so pena de los cuerpos e de quanto ouicsen..... Et por fablar estas cosas conuusco e otras que uos non puedo enbiar desir por carta enbio alla a Pero de San Martin este cauallero mio a uos. Porque uos pido merçed que vos que lo creades.... fecha la carta en Seuilla ueynte e seys dias Enero era de mill e CCC XXX et seys annos

visitar al Rey. Lo que pasó en esa ida del Bueno á la residencia de Don Fernando y en los dos años siguientes se desconoce, pero que la situación no había mejorado y sí quizá recrudecido su gravedad, lo demuestra que otra vez recurriera el defensor de la discutida plaza al Rey de Aragón con peticiones análogas á las anteriores mas otras nuevas encaminadas á poner fin á la lucha entre los cristianos, que tanto favorecía á los musulmanes.

No había sido del todo satisfactorio el resultado de la misión encomendada á Ruíz de Colsantos, pero algo debió de ver don Alfonso en la respuesta del Rey de Aragón cuando volvió á solicitar de él no socorros, sino una entrevista en mar ó en tierra para buscar un arreglo á las diferencias que separaban á los dos príncipes cristianos más poderosos de la península y á esta petición es casi seguro que no era extraña D.ª María de Molina; prueba del gran prestigio de que gozaba D. Alfonso en Aragón y en Castilla.

Con aquella solicitud vino ahora á la corte aragonesa Pedro de San Martín, que, juntamente con la del Bueno, traía la representación del concejo sevillano. De sus peticiones (1) tienden unas á disminuir los

---

(1) Ofrecen sus instrucciones la particularidad de estar redactadas en catalán y escritas en la letra usada en esta época en Castilla; la ortografía y la escritura revela que quien escribía, escribía de oído lo que otro dictaba; no llevan fecha ni firma; unas veces la oración es impersonal, otras lleva el verbo en primera persona; ó por creer el que dictaba que así debía hacerse; ó por precaución por si acaso caían en manos enemigas, se oculta siempre al rey de Aragón bajo la frase «el muy noble», helas aquí:

En Pere senmarti direts al molt noble que livenga ement que tarif el la ayda a guaanyar per a servey de Deus e de la crestiantat. E si yo volia levar ma e atorgar la volentat dels mayorals de Castela en lo fet de Tarif darmien pus de. III. contes e farien los moros per el tot quant nos manassem.=que est any que yo quis consentir que anas a casa del Rey a veerma con el septa nos deren treves de. VI. meses quens tengren molt be en guisa que nos culim tots los pans en sau como quer que avien a nos dit que avie ab lo molt noble pustura que no faes ninguna treva ab nostre senyor el Rey.=Avets á dir que sia la su merse que les jens nostres que sien en tot lo seu senyoriu saluus e segurs e quen fassa manament ans que vos salgats de casa sua.=Aytambe quels seus corsaris e els nostres que si sencontren sobre mar deliure ne en negu port ques guarden e samen.=Aytambe que si els seus corsaris troben negu mercader nostre en mar ne en terra quel dejen guardar e manparar=quels nostres corsaris ajan manament quels guarden els manparen axi com dit es=Aytambe don Alfonso Perhis que volria tractar que totes les carreres quels nostres enamichs serquen per dese.. a los crestians que queria endergar (enderzar: g silbante) con la grasia de Deus pau entrels crestians be e vertaderament a egualtat de les parts e sobraso ques veria ab lo senyor dia ase(n)yelat si el ovol quens endes una carta feta en pla=Ay-

rigores de la guerra entre castellanos y aragoneses en beneficio de los andaluces: tales son el no considerar á estos como enemigos dentro de los dominios del Rey de Aragón ó al cruzarse uno de sus barcos en alta mar con otro catalán ó arribar á un mismo puerto; otras dan noticias de la marcha de los sucesos y de los propósitos de Guzmán, cuyo prestigio y poder en Andalucía ensalzan; ó recuerdan á Jaime II la ayuda que prestó al rey Bravo en la toma de Tarifa, enviando la escuadra de Montoliu ó afirman ser D. Alfonso el que más verdaderamente desea la concordia entre aragoneses y castellanos y el más poderoso contra los moros. Explícita y categóricamente, usando el yo, dicen que de querer levantar mano en lo de Tarifa accediendo á las instancias de los primates castellanos le darían los moros tres millones, cantidad fabulosa en aquellos tiempos, y harían cuanto él les pidiera, que una vez que solicitó una tregua se la concedieron de tres meses, guardándola tan bien, que fueron recogidas todas las cosechas, añadiendo, con cierto maquiavelismo, que hicieron esto no obstante ser fama que por los tratados con Aragón no podían dar tregua al Rey de Castilla; se le notificaba que en aquel entonces el hermano de la reina, Don Alfonso, aguardaba en Sevilla embajadores castellanos, que habían ido á Granada y á Marruecos á tratar de la paz, pero se le daba junto con el aviso la seguridad de no acabar nada con los infieles, en tanto que se ignorara su pensamiento; seguridad que indica que con todo y ser espontáneo el paso de Guzmán en el camino de la concordia, no lo daba sin consentimiento de D.ª María.

Otra vez la alianza con Mohamed y la pertinacia en mantener las

---

tambe diu don Alfonso Perhis que negun vasal noes be servidor de senyor si tot ho quer per a so senyor ne aytambe si consela a son senyor que desempar re en que aia demanda si donchs non a maresimento e que laltra part romanga com pot e asso pot safer que les parts romandran pagades e que venga tot sobre los enamichs de la fe e sobrasso sia la vista.=porets dir que no es negu hom el mon que pus vertaderament quira parlar en est fet com fa don Alfonso Perhis ne qui mes poder haja per quant á la nostra part ne aqui mateix qui mes poder tenga per asesegar lo fet dels moros=E direts axi com es ver com don Alfonso jerma de la rehina es en xibilia e que son missatges anats al Rey de Granada e aytambe a buyacop mas que sia el molt noble segur quels missatges de torna no partiran de xibilia ne sia finara re fins que vos en P. vengats de la casa del molt noble e que sobre tots aquets tractats que desa sa moven que sien les vistes de mi al senyor si ael plau o per mar o per terra=Atresi vos membre que don Alfonso Perhis hobra cases en la sua vila de Sent luquer e aytambe en xibilia lo seu alberch e aytambe lo monestir que fa asenta pons fora de Xibilia e que si fos su merce quens des I carta que poguessem sacar de valensia . CCC . o . CCCC . fustes de pi que aquests e mes aura mester per sa lavor.

pretensiones de los de la Cerda impidieron á Jaime II responder á esas proposiciones conforme á sus sentimientos, que no eran otros que oponerse á los avances de los moros y ayudar contra éstos á los cristianos, y salió del paso remitiéndose á los informes verbales dados al embajador (1); no negó la entrevista que se le pedía, pero fué su aceptación tan poco expresiva y tan fría, que se adivinaba sin esfuerzo la repugnancia en tenerla; y efectivamente, no se verificó ó porqué Guzmán entendiera lo que se le decía ó por no serle posible trasladarse á tierras aragonesas antes de volver á Italia Jaime II (2), perdiéndose una ocasión de devolver la tranquilidad á España.

Debía ser cierto lo de las embajadas castellanas á Granada y Marruecos, pues los rumores de un próximo arreglo entre estos reyes, aumentaron y tomaron cuerpo hasta llegar á Cataluña, á donde por la distancia y dificultad de las comunicaciones solo llegaban las noticias

---

(1) Don Jaime etc. A los hondrados savios e discretos los alcaydes el alguacil e los cavaleros e homnes buenos del Concejo de Sevilla etc. Recebimos vuestra carta que nos enbiastes agora con Pero de Sant Martin cavallero del noble don Alfonso Periç de Guçman e entendido todo lo que en aquella era contenido e lo que nos enbiastes a deçir con el respondemos vos que nos esguardando el servicio de Dios entendemos e es nuestro proposito de fazer todavia aquello que sea a su servicio e a buen estado de la xpiandat. E sobre lo que nos embiastes a dezir en la dita carta vuestra avemos faulado con el dito Pero de Sant Martin..... Dada en Valencia VIII dias andados del mes de març̧o en el anyo damuntdito (1298). (R. 252, f. 185).

(2) Don Jayme... al noble e amado don Alfonso Pereç de Guzman salut etc. Recibiemos vuestras cartas que agora nos enbiastes con el homne vuestro portador destas letras. E entendido todo lo que en aquellas era contenido viendo el vuestro buen entendimiento que havedes en exalçamiento de la xpiandat e faser servicio a Dios plogo nos mucho de lo que nos enbiastes desir en las dichas cartas vuestras. E respondemos vos que quanto en nos es todavia nos plazeria de coraçon e dariamos obra en quanto nos buenamente fazer lo podiessemos que paz e amor e concordia fuesse entre los xpianos e todavía fué tal e es nuestro entendimiento. E assi si vos por esta raçon queredes venir a nos plaser nos ha muyto con vos. E sabido el entendimiento vuestro daremos aquel mejor consejo e obra que podamos como sea paz amor e concordia entre los xpianos. E si vos ante que no seamos partidos de nuestra tierra por ir en servicio de Dios al santo Papa de Roma no seredes venido á nos quando seamos delante el dicho padre santo nos fablaremos con el de lo que vos nos avedes embiado a deçir de poner en buen estado la xpiandat e procuraremos quando podamos en façer sobre esto todo aquelo que sea a servicio de Dios e a proveyto de la xpiandat e en poner aquella en buen estado. Dada en Barçelona VIII dias andados del mes de Mayo en anyo de nuestro senyor de MCCXCVIII. (R. 252 f. 193).

de mucho bulto; ello es que el vizconde de Cardona, Gobernador del Principado, se creyó en el deber de indicar al Rey, que por última vez había pasado á Italia, que su presencia era más necesaria aquí que allá por ser notorio que avenidos la Reina de Castilla, Abenjucef de Marruecos y Mohamed de Granada y vencido lo que podía llamarse el partido aragonés, capitaneado por D. Juan Núñez, se disponían todos á caer sobre estos reinos (1).

Y como todas las noticias convergían en lo mismo y todas concordaban en apuntar una inteligencia entre todos en contra de Aragón, Jaime II apresuró su vuelta decidido á sostener las pretensiones de los de la Cerda al trono de Castilla y las suyas al reino de Murcia. No bien hubo pisado tierra comunicó su arribo á su aliado de Granada, haciéndole toda clase de ofrecimientos; pero de la Alhambra vinieron con frases de cortesía otras de queja por las infracciones de los pactos existentes cometidas por aragoneses en la ausencia de su rey y se pedía que éste condenara aquella conducta é indemnizara los daños causados (2); aunque esta era la misión aparente y pública de Çayt

---

(1) Al Rey de Aragon folch veçcompte de Cardona procurador vostre en Catalunya sapiats senyor per cert que vos fets maior freytura en vostra terra que nos nous puriem fer saber per letres ni per missatge per so con lo fet de Castela entre les altres coses es en fort dur estament pus lo noble en Johan Noniç fo pres. Els castelans aquels qui no son vostres amics an pres gran en. .ment daquel tems a ença e donen soven gran dan en la vostra terra darago e de Murcia e a hom sospita que en molt maior per ço cor dien per cert que en Ferrando fill qui fo del Rey de Castela e la Regina sa mare diu hom ques son avenguts ab enajucer e ab lo Rey de Granada e dien per cert quen Ferrando los cuyda aver tots a sa valença e cuyda gran dan donar a vos ab els ensems els regnes darago e de Valencia e de Murcia e nos ne negun de Catalunya no podem acorrer a aquelles terres tant nos son luny. . . . . Data Barchinone augusti amno Domini Millessimo ducentesimo nonagesimo nono. (Jaime II estaba en Nápoles).

(2) Al muy noble e muy alto Don Jayme por la gracia de dios Rey de Aragon.... de mi Alamir Servo de Dios Mahomet Abennaçar Rey de Granada.... viemos vuestra carta muy amada quenos enbiastes e plogonos mucho con ella. E sabe Dios verdad que nos place mucho con la vuestra venida (*) e con la vuestra salud e gradecemos vos mucho porque nos llo enbiastes decir. E Dios lo faga en ora buena la vuestra venida para vos e para toda vuestra gient. Et otrosi a lo que nos enbiastes decir que si nos avemos menester alguna cosa de la vuestra tierra que vos llo ficiessemos saber e vos que nos llo fariedes complir esto vos gradecemos nos mucho quanto decides que ciertos somos nos que tal es la vuestra mesura e la vuestra verdad que siempre faredes

(*) A España, después de su viaje á Roma é Italia.

Alhachulli la verdadera é importante era el averiguar si el tratado estaba todavía en vigor y si aquellos hechos habían sido obra de gentes amigas de botín ó efecto de una política nueva enemiga de Granada. Fué la respuesta de D. Jaime afirmativa en el sentido de continuar el estado de cosas existente antes de su marcha á Italia y como para demostrar su firme propósito de sostenerlo y de no pactar con el rey de Castilla hizo saber al de Granada su entrada en son de guerra por el reino de Murcia y la toma del castillo de Alhama (1). Indudablemente habían llegado á la corte de los alhamares rumores análogos de avenencia entre Castilla y Aragón y á confirmarlos ó desmentirlos vino Alhachuli; pero si por ahora no dió resultado el sembrar recelos y desconfianzas entre los aliados, esa diplomacia fué al cabo la que deshizo aquella coalición y devolvió la paz á España.

Pero los rumores eran tan concretos y puntualizaban tanto los propósitos de castellanos y granadinos, que parecen, aún siendo producto de la fantasía popular ó ardides de política, hijos de algo real y efectivo, que sino existía, estaba en vias de existir y que la condición de los hombres de entonces, todos falsos y todos perjuros, justificaba y daba visos de verosimilitud y de verdad; todo cuanto significaba incumplimiento del deber era muy posible y muy probable para Jaime II, tratándose del rey de Granada, y para éste tratándose de aquél y para uno y otro de los nobles castellanos, apoderados del gobierno, que no tenían otra ley ni otra norma del deber que la propia utilidad. Ni Jaime ni Mohamed ignoraban tampoco que su alianza, basada en conveniencias de momento, era transitoria, y que ellos y sus Estados se repelían; por esto cada uno recelaba del otro y sabedores sus enemigos de la existencia de estos recelos los aprovechaban para deshacer la

---

vuestro debdo derecho e verdat e mesura mas la vuestra gient no lo firieron asi como vos mandastes ni nos aguardaron asi como devien e avemos muchas querellas dellos de que pudriemos aver derecho dellos cada que nos quisiesemos más tal es la nuestra verdat e la nuestra mesura e el nuestro leal amor que lo quisiemos sufrir fasta que vos viniessedes a vuestra tierra que ciertos eramos nos de vos e del vuestro verdadero amor que nos faredes derecho porque vos rogamos mucho como amigo que nos mucho amamos de coraçon que nos fagades dar derecho e que dedes a entender a vuestra gient que somos amigos e que fagades algon escarmiento en aquellos que non quisieron complir vuestras cartas ni el vuestro mandamiento. E por esto vos enbiamos a Çaat Ataybelly porque sabe todo como passo e quantos cativos e dannos nos an fecho los de vuestra tierra qual derecho nos dieron vuestra gient porque vos rogamos mucho que lo creades de todo quanto vos el dixere de la nuestra part asi como si nos llo dixiessemos. Dada XX dies de noembre era de mil e CCC e treynta y siete annos. Yo lop sanches la fiç por mandado del Rey.

(1) Publicado por Benavides, tomo II, pág. 115 (R. 252, f. 182).

coalición y convertir á los aliados en enemigos y un enemigo en aliado, trabajando con más ahinco cerca del rey de Granada que del de Aragón por conocer que por aquel lado serían sus gestiones más fructíferas.

Dada esta situación era posible para Jaime II la verdad de aquello que se decía de estar en la frontera el infante Don Enrique y los maestres de Santiago y Calatrava, decididos, costase lo que costase, á sacar á Mohamed de la alianza de Aragón y á lanzarlo contra Murcia, mientras las tropas castellanas invadían simultáneamente las fronteras valenciana y aragonesa (1) y por creerlo posible trató de evitarlo iniciando las negociaciones de un nuevo tratado más ventajoso que el primero para el Rey de Granada y procurando por medio del abad de Foix que el Papa tomase parte en la querella entre los hijos de Don Fernando de la Cerda y los de Don Sancho, reconociendo á los primeros como herederos legítimos de Alfonso el Sabio ó por lo menos, si esto parecía excesivo, partiendo el reino para que ambas ramas reinasen.

Si esta petición era de por sí extraordinaria, pues no contaba al formularla ni con la aquiescencia del soberano universalmente reconocido en Castilla, ni menos con la voluntad de los castellanos, más extraordinaria todavía era la razón alegada para justificarla.

Jaime II se atrevió á decir que las contiendas entre los cristianos españoles favorecían solo á los musulmanes: á los de aquí directamente, dejándoles aumentar su territorio, enriquecerse á costa de los cristianos y cobrar fuerzas, que harían luego más difícil su expulsión; y á los de Oriente de un modo indirecto, restando hombres y recursos á los que los combatían ó intentaban combatir en su propio

---

(1) En 12 de agosto G. Lull, al parecer ayo de los infantes, decía al Rey: que la frontera de Castella e encara lo Regne de Murcia es en gran perill per la posa e per ladob que la Reina de Castella que fo enten e cuyda fer pau ab ben Jacob (sin año).—y Garçi Garçeç de Araçur «amo del noble senyor infant don Jaymi» el primero de setiembre escribía también al Rey: «Senyor un home bueno de Castiella me embio un escudero e atal que sabe las façiendas de Castella e el consello, que diçe que don Endrich e el maestre de Calatrava e el de Ucles son hidos a la frontera a fablar con el Rey de Granada e a meter las paçes e aver los escuentravos si los aver podieren e si mellor pleytesia podieren aver si no que todo aquello que los moros demandan que los sia complida e cueyda aquel ciertament que veniran con adobo e es homne quel pesaria de vuestro danno. Mas no me oso enviar carta sacado un escudero que me envio que es mi parient a qui yo creo bien de lo que me dixo de las sus partes; e digo vos que an ordenado aquellos consselleros de Ferrando e de la Reyna segun el me lo envio a deçir sil adobo es de los moros que los moros que entren por su cabo en la vuestra tierra e los crestianos por II cabos e que quemen e estruyan e crebanten quanto alcançar podieren en la vuestra tierra e cuydan que lo pueden farer».

territorio (1); convenía por tanto, según él, en beneficio de los mismos cristianos y en el de la cristiandad en general, poner término á la lucha entre Castilla y Aragón, como si él, el propio solicitante, no fuera el que, posponiendo estos intereses más elevados á los suyos y á los derechos de un rey de nombre, daba más alientos á los moros y contribuía más poderosamente al crecimiento de fuerzas mahometanas, que proclamaba era preciso restringir.

Tanto este medio de devolver la paz á España ideado por el rey de Aragón como el otro de los castellanos fueron ineficaces; el Papa no hizo caso de la petición del aragonés y los tratos de Don Enrique y Mohamed fracasaron, ignorándose por qué, por más que ambicionando los moros Tarifa y no pasando por menos que por poseerla y estando Tarifa bajo la custodia de quien lo estaba, en Tarifa y en Guzmán hay que buscar la causa del rompimiento, así como en el desengaño y despecho de los moros por el fracaso, el motivo de reanudar las hostilidades con la toma de Alcaudete y del arrabal de Jaén y el arrasamiento del término de esta ciudad en tres jornadas á la redonda.

En las circunstancias que concurrieron en estos hechos de armas convienen las noticias de Benaljatib y de Bernardo de Sarriá; concuerdan ambos en apuntar en la toma de Alcaudete dos sucesos, la toma del poblado y la de la fortaleza, añadiendo el catalán que esta última fué entregada al moro por el Comendador de Calatrava, encargado de defenderla, en venganza de discordias entre los caballeros de la Orden, pasándose después al ejército de Mohamed. Nada dice el historiador musulmán del desastre de Jaén, pero la catástrofe está confirmada por varios testimonios, entre otros por Sarriá, que llama no Enrique sino Antonio á Pérez de Arana, que tampoco dice murió combatiendo, sino que hecho prisionero, le hizo decapitar el vencedor (2).

---

(1) En 15 de mayo de 1300 volvió á excitar Jaime II á Mohamed Aboabdille para que se declarara en pró de Don Alfonso de la Cerda como Rey de Castilla (R. 252, f. 220), y en setiembre enviaba á decir al Papa: «Et encara com per raho de la guerra que es entre los regnes de Castella e darago los sarrahins en les parts de spania prenen gran força e gran vigoria e dampnifiquen molt fortment los xpians. Encara com per raho de la dita guerra gran secors de gens e de viandes qui daquestes parts iria en les parts doltramar sen toyle e sen embarga. E supliquen li. .quel Rey de Castella puga aver son dret... e si per aventura no paria al Papa quel dit Rey de Castella entegrament pogués haver son dret placiali al menys per esquivar lo dan de la crestiandat que per manera de composicio queu adobas, Maiorment en Castela es tant que a tot pot bastar. (R. 252, f 233 v. y 235. Embajador el abad de Foix).

(2) Benaljatib. (Ijata, tomo I, pág. 371),pone la conquista de Alcaudete en 8 de xaual del año de la hégira 699 (28 de junio de 1300) equivócase al

Cinco años de guerra de asolamiento y de exterminio produjeron en el país una miseria general tan grande, que dejó memoria y la consignaron los cronistas como caso notable; en Andalucía, sobre todo,

---

decir que fué domingo, siendo martes; el documento en que da todas esas noticias Bernardo de Sarriá, dice así:

Al molt alt e molt poderos senyor en Jaume per la gracia de deu Rey darago etc. Bernat de Serrian besan vostres mans me coman en vostra gracia. A la vostra alta senyoria faç saber que I moro meu almotacen que yo avia trames que nos partis del Rey de Granada per saber tot ço que ell faria en aquesta entrada es vengut e am comptat que con lo Rey de Granada ac preses los capdets (Alcaudete) lo qual li rete lo comanador quel tenia per ço cor no vol acuylir be .L. frares quey avia en la vila e que el que rete lo castel al Rey de Granada e es romas ab ell. Puys anaren a Jaen e combate lo raval e preslo a batayla e entrels altres pres hi I rich hom qui a nom Anthon Pereç e tochi el cap e muyren hi moltes gents e feu correr tota la terra entorn be. III jornades e crema e correc grant re de la terra e feu hi gran mal. En apres venguerent li misatges de la Reyna de Castela e de son fiyl e de don Johan que volia esser Rey e ara es arfil si que parlaren ab el be . V . dies a una ma e diu aquest que fama era que per ço cor ell ha reebuts lurs misatges los quals null temps no avia volguts reebre que li parlen alguna composicio del fet de Tarif e el dit Rey de Granada ay ja trameses sos missatges e aquest fet tracta linfant don Johan en que ell se fia mes que els altres. Encara diu aquest moro que ell era deuant lo Rey de Granada e hoy li dir que per vostres gents se tenia Lorca asetjada e dix aquesta paraula que ja deus no volgues que vos aguessets Lorca que vos bo li erets a amic mas no a vehi perque senyor es obs que vos espeeguets los fets daquexes parts aytant com puscats e que entenats en cobrar Lorca e els altres lochs que pus vos ho ajats lo Rey de Granada no faria ningun empreniment contra vos e mentre que els tracten aquels fets sera be que vos ajats subiugat lo Regne que be sabets vos senyor que si aquels lochs romanien axi e aquels de Castela e el Rey de Granada eren una cosa quel regne de Murcia e aquel de Valencia no serien en bon estament hon senyor si a deu plau con aqueys fets sien espeegats vos hi pendrets tal manera que sera honor e profit de vos e de vostra terra. Encara sapiats senyor que aquels de Castela son en mal estament e an gran pobrea en la Cort e mal recapte que per poder que la reyna aia aut noyc a poguts trametre neguna companya de caval ne negun socors de vianda per ço cor dien aquests quin venen que sofer la maior pobrea del mon e el Rey de Granada entra en Granada el .XVII. dial de juyol e ha lexats en la frontera be .III. mille genets que li eren venguts en romeria de la terra de Aben Jacob. Lo Maestre Ducles era vengut de Munteyl e anaren en la frontera e per ço cor ha cartes que la Reyna li toyl la maiordomia es sen romas a Munteyl que no va en la frontera si que la maior partida de la companya sen es ja partida. Encara senyor me conta aquel moro que fama era lla quel infant don Ferrando hi devia

debió ser espantosa, porque á las calamidades inherentes á tal estado de cosas se unieron las inclemencias del tiempo, destruyendo las cosechas: «et sennor, decía Guzmán el Bueno, como quier que esta tierra es muy buena de pan, a bien unos tres annos que no ovo en ella pan sino muy poco en guisa que la tierra esta agora mucho menguada de pan» y Bernardo de Sarriá confirmaba esto mismo escribiendo que en Castilla la Corte padecía la mayor miseria del mundo y estaban en muy mala situación, imposibilitados de levantar nuevas tropas, de sostener las levantadas y de satisfacer tantas ambiciones, pues por entonces mismo el maestre de Santiago abandonaba la frontera y se retiraba á Montiel en protesta de haberle quitado el mayordomazgo; Don Juan Manuel se desavenía con la reina y sus hijos por no querer darle Alarcón, Alcaraz y Huete, y era tentado por Bernardo de Sarriá para que reconociese al de la Cerda; Don Diego de Haro pedía el título de Conde; Don Lope, su hijo, la mayordomía y cinco caballerías; Don Juan Núñez, tres lugares y el adelantamiento de Castilla; Don Juan Alfonso rehusaba reconocer los actos de gobierno de la regencia y el infante Don Enrique exigía que las Cortes le reconocieran como tutor del Rey y que sus bienes pudiera heredarlos el hijo ó hija que estaba á punto de nacerle; y entretanto el rey de Granada invadía el país con ocho mil hombres á caballo y la infeliz D.ª María, harta de sinsabores, amenazaba con retirarse á un convento y abandonar el gobierno á estos revoltosos, para que ellos mismos se destruyeran (1).

---

anar e el Rey de Granada esperaval per ço cor aquels castelans quel Rey de Granada tenia preses li comptaven que sil infant don Ferrando venia daqueles parts que gran partida de Castela se retria a ell perque senyor seria bo que li conseylassets quey anas que sens dubte entre ell e ab ço quel Rey de Granada li ajudaria ell hi faria molt be sos affers e tendrien los castelans de guisa empatxats que nols leuria anar defendre la frontera de Arago Encara que yo cuydaria acabar que ab alguns ab que yo ne ja parlat que pus don Ferrando fos ab lo Rey de Granada que Alcaraç se retria a ell ho ha son frare e seria gran destorp de Castela e gran endreça de vostres fets. Altres noves senyor no'c ha Scrita en Murcia diumenge derrer dia de juyol (1300).

(1) Al .. Rey darago en Bernat de Sarria... en Johan Manuel ses desavengut ab la Reyna de Castella e ab sos fylls E a les dites aquestes paraules que pus els honren aquels quils an deservits els dona terra que ell assaiara sils porien desservir. Cor ell lur demanava Alarco e Alcaraç per heretat e opte (Huete) per cambra. E per ço cor ela ne sos fills aço no li an volgut atorgar e per les salines dentença que li an levades ell es se desavengut ab ells. Encara sapiats senyor que don Johan ma trames a dir per en Pere Escriba ques vulia veser ab mi. E yo he li trames a dir que si el vol tenir la carrera del rey don Alfonso que vos acabarets que ell li don aquels lochs per heretat Encara que

Y como el remedio á todos estos males sólo se veía en la paz con Granada, cuyo rey era el único que combatía, otra vez se intentó traerlo á la amistad de Fernando IV, separándolo de la de Jaime II, en cuyo reino no era mucho mejor que en Castilla la situación interna; la mayor parte de los nobles lo habían abandonado pasándose á Castilla y entablando negociaciones con la reina, en el momento mismo en que D.ª María de Molina trataba con Bernardo de Sarriá la paz con Aragón y aceptaba casi todas las condiciones. Pero este desnaturalizamiento de los nobles aragoneses la hizo mostrarse más altiva y negar algunas cláusulas, esperando que las dificultades con que ahora había de luchar su enemigo lo ablandarían y á menos precio compraría su amistad (1). Y por lo mismo que estos sucesos fueron en Castilla un rayo de esperanza, sembraron en Granada tal desaliento, que llegó á tratarse en consejo si había sonado la hora de separarse de Aragón y unirse á Castilla, faltando poco para que el acuerdo fuese favorable á este cambio, que, sin embargo, se decidió, aunque aplazando un poco su publicación (2).

---

vos li darets alcuna cosa en diners. E per ço cor ell es de linatge de Reys creu que ho fara per ço cor tots amen terra. Encara sapiats senyor que yo se per cert que la Cort de Castela no es acabada. Cor neguns del conseyls noy son volguts venir ne en Johan Alfonso de faro ans ha respost que noy vindra entro quel Rey aia XXV anys. Cor tot quant si fa ara se feya a son dan. Nanrrich demana que per ço cor sa muller es prenyada que el pusca heretar de tot ço que te sia fyll ho fillya e que tenga la tudoría entro quel Rey sia de edat de XXV anys e que aço fermen tots los rics homens de Castella e els consells. En Diago demana que hom lo faça Comte e don Lop son fill demana que hom li do la mayordomia de Castela e V cavaleries. En Johan nunneç demana III logars e que sia adelantat de Castela. Encara que la Reyna lur dix en Cort que pus nos podia avenir ab ells ques retria en I orde e que lexaria regir la terra a els. E axi senyor tota la terra de Castela es en gran tribulacio e pobrea... lo rey de Granada entra en Castela ab VIII[m] homens a cavall e encara noy ha anat null hom á la frontera... Scrita en Murcia dimecres XXIX dias de juny a hora de tercia.

(1) E am contat certament que ell a rebut per alguns de la Cort de la Reyna de Castela que ela era de voluntat de fer la pau ab nos e datorgar los capitols que yo li auia trameses si que ho auia tot atorgat an Rodrigo Yenyegueç e puis penedisen..... E ara per ardit que ha haut dels richs omens de vostra terra quis son desauenguts ab nos ela esperant temps ha feta aquela resposta que sens dupte aquel fet daquels a molt destorbat. (La respuesta á que alude Sarriá es no consentir en la paz sino devolviendo á Castilla el reino de Murcia).

(2) Al... Rey darago... Bernat de Sarria. Sapia la vostra altea senyor que he entes per I missatge que yo trames en Castella demen tre que erem en Valencia e per I letra quel maestre ducles. e encara per en Johan Alvarez comanador de Ricothe qui es ara en Castella e

Llevaba entonces las negociaciones con Granada el infante Don Juan, que aunque *convertido de Rey en alfil*, según pintoresca expresión de Bernardo de Sarriá, gozaba de la confianza del granadino; logró por de pronto una suspensión de hostilidades y que Mohamed se retirara á su capital, en donde entró triunfalmente el 17 de julio dejando en observación tres mil zenetes; mas á pesar de las relaciones de amistad personal del infante y del rey de Granada y de la predisposición de éste á salir de la alianza aragonesa no dieron resultado las

---

es vostre natural que per cert don Ferrando Rey de Castella sen va a Xibilia e a la Andaluzia e es ja partit de çamora ensemps ab lo Rey de Portugal e es cert que aquells de la Andaluçia la avien ja aplaçada al Rey de Castilla. E per aquesta raho sen va lla per ço cor avien pahor de perdre la terra=Encara compten aquests quel missatge quel dit Rey de Castella avia trames al Rey de Granada era tornat e era fama que pau se devia fer entre eîls. E creyen les gents que per aquesta raho anava lo Rey de Castella a Xibilia. Encara compten aquests que ab la reina de Castella e ab son fill anaven don Anrrich en Johan linfant. E en Diago roman en la frontera de Murcia e en Johan Nunez en aquella de Conca e de Molina e en Johan Manuel e el Maestre du- cles a Alcaraz e el cap de Mantell per que senyor quant a ara entro quel rey de Castella sia tornat deça eils nous an en cor de fer altra guerra sino de guardar e defendre les fronteras. Encara senyor sapiats que en Castella a gran carestia .. Encara sapiats... quel arrayç de Crivillen me dix en gran secret que I seu amich era sempre vengut de Granada e comptava quel missatge quel rey de Castella avia trames al dit Rey de Granada sen era anat e que deuant tots li,avia feta resposta no bona mas que eil se devia veer ab lo dit Rey de Castella E am dit larraiç per cert quel dit Rey de Granada ac son conseyl sobre la pau del Rey de Castella e tots los arrayç saul larrayç de Maleca e de Basta li consellaren la dita pau mas aquets li consellaren lo contrari dients a ell que bon li era a amic lo Rey darago que mentre amdos fossen amics null hom no li podia noure. E a aço resposeren los altres devant lo Rey de Granada quin poder ha lo Rey darago qui ses desavengut ab sos richs homens darago. E son exits fora sa terra mes de M. cavallers e son ab lo Rey de Castella. E els altres dixeren: senyor esperats al menys entro a les meses e la donchs veurem en quina manera hivan los fets que la donchs ne porets triar ço quens en valla mes. Perque senyor sia vostra merce que vos aportets los fets de Cathalunya a pau e bon estament E yo hire en Arago he fiança en Deu quels fets vendran a vostra honor e a profit de vostra terra si a Deu plau. E con lo rey de Granada sia cert que vos vos sots avengut ab vostres richs homens cert siats vos senyor que el vos guardara mils tot ço quens aia promes eus fara tal ayuda que vos porets molt gran mal fer en Castella... Scrita en Elx X dies anats del mes de març.

(12) Publicadas la credencial é instrucciones por Benavides, ob. citada, tomo II, pág. 203 (R. 252, f. 216).

conferencias celebradas durante cinco días en la frontera. Había siempre algo que el musulmán pedía como indispensable y necesario para llegar á la concordia, que no podían los cristianos entregarlo; y como esto, que Fernando no podía ni ofrecer siquiera, el de la Cerda y el rey de Aragón podían prometer aumentado, entre una negación absoluta y una esperanza, aunque lejana, optó Mohamed por continuar siendo amigo de Jaime II, no obstante el temor que le inspiraba tener por fronterizo un nuevo Estado cristiano, que podía convertirse en enemigo y combinar sus ataques con los del otro. Recibió, por tanto, al embajador Bernardo de Segalars, que iba á renovar la alianza de Aragón y no le fué difícil entenderse con él: la única cláusula discutida (1) fué

---

(1) Item. al feyto de la paç diçe el Rey de Aragon que la tiene por firme de vida suya e del Rey de Granada assi como es firmada bien e cumplidamente en las cartas ende feytas Item. al feyto de las mil e çinçientas doblas doro quel Rey de Granada ha prometidas dar al Rey daragon cada anyo con carta de los dreytos de las duanas de aquello que aduran los mercaderos en la su tierra Maraveyllase muyto el Rey daragon porque no gelas a embiadas por Bernart de Segalars del tiempo passado segunt que lo ha prometido por su carta. E a lo que dise el Rey de Granada por que no an venidos mercaderos de la tierra del Rey daragon a la tierra del Rey de Granada no las a podido dar. Es cierto al senyor Rey daragon que ya venidos mercaderos de la su tierra e del regno de Mayorgas qui se tiene por ell porque el dito Rey de Granada no deve estar por esta razon de dar las doblas del tiempo passado. Maiorment porque el Rey daragon a querido todavia e mandado a todos de la su tierra que fuessen e pudiessen yr en la tierra del Rey de Granada e no lo a vedado a ninguno. E a aquello que dize el Rey de Granada que si plaze al Rey de Aragon que al Rey de Granada plazera que las gentes del Rey daragon sean franchas en la su tierra en aquella manera que y son francos los jenoveses e que paguen aquelos dreytos que los jenoveses hi an acostumbrado de pagar. E aun que si por aquesta raçon vienen mercaderos en la tierra del Rey de Granada que el Rey de Granada dara al Rey de Aragon cascun anyo por joyas segunt que a el semeiara mas que non gelas sea tenido de dar por convinencia ni por carta mas por su voluntad segunt que a el plazera. Esto plaze al Rey daragon que los mercaderes de la tierra del dito Rey daragon ayan aquela franquea que los jenoveses an daquestos diez annos e de vida del dito Rey de Granada e que de el Rey de Granada aquelas joyas que a el semeiara a sa voluntat e no por convinencia. Empero del tiempo passado pues lo a prometido con carta semeja al Rey daragon quel Rey de Granada que lo deviesse complir. E el Rey de Granada faga carta de seguridat de los ditos diez annos a los mercaderos segunt que ellos la querran. Item. al feyto de las coronas a lo que dize el Rey de Granada que gelas embie el Rey daragon e que es en lur ley que no deven emprestar sobre penyos si antes no veen los penyos dize el Rey daragon que gradeçe muyto al dito Rey

aquella en que se le exigía el pago de las parías, á lo cual se negó terminantemente, alegando que no habían ido á su tierra mercaderes catalanes, y Jaime II transigió, como transigió también en que no tuvieran los suyos en Granada las mismas ventajas que los genoveses (1).

En realidad no era motivo suficiente de desavenencia el que Mohamed diera ó negara unas cuantas doblas: el trono de Fernando IV se asentaba sobre terreno firme y dominados ya los enemigos interio-

---

de Granada su buena voluntat e aquello que ya dito. Mas cuanto a agora el dito Rey daragon a avido recaudo dotras partes assi como de las gentes de su tierra que le an feyto gran acorrimiento e de prohença quel an venido grandes dineros e quanto a agora no ha menester el emprestamo. Mas si adelant lo oviere menester quel embiara las coronas por el dito Bn. de Segalars o por otro. (R 252 f. 224).

Alo al que decides de la franqueça de nuestras gentes que fuesse assi como de los genoveses que lo otorgavades por un anyo o por dos seed cierto que a nos plaçia porque las gentes entendiessen e conoçiessen la vuestra amor e la nuestra e que las nuestras gentes usasen mas en la vuestra tierra que no an feyto entro a aqui e los vuestros tan bien en la nuestra tierra E que era semblant a nos que era vuestro pro porque quanto mas yrian de las nuestras gentes en la vuestra tierra mas vuestro pro seria. E nos no creemos que por un anyo ni por dos que las gentes lo quisiessen començar. E por esto era visto a nos que fuesse mejor por los diez anyos. Empero vos ende feyt aquello que mellor vos ende semeiara que a nos no tayne muyto. E tenet por çierto que nos daremos a entender que las vuestras gentes e las vuestras cosas seran bien aguardadas e defendidas por nos assi como las nuestras mismas. Dada en Calatayud el primer dia del mes de octubre en el anyo de nuestro senyor de M. CCC. (R. 252, f. 64).

(1) El único tratado entre Génova y Granada conocido es el de 1278 que publicó Sacy en *Notices et Extraits des Ms.*, tomo XI, pág 26. La extensión del mismo no me permite reproducirlo in extenso pero doy un extracto sobre una copia, que me ha proporcionado mi amigo Mr. Foulché, Del bosch de París. En cuanto á las personas: seguridad personal completa, no haciendo á nadie responsable de faltas de otro; reconocimiento de la propiedad de las cosas en vida y en muerte del dueño; permiso para tener alhóndigas con horno, iglesia y baño con la autoridad única de funcionarios genoveses; libertad de comerciar en todas las ciudades marítimas y terrestres del dominio de Granada, excepto en las tierras de los Escayolas; sumisión de los musulmanes á la jurisdicción del cónsul genovés, cuando uno de éstos fuese el acusador, y del genovés al alcaide de la aduana, si era el acusado: el impuesto de aduanas se fija en un seis por ciento del valor de la mercancía, pero se exige sólo sobre las mercancías vendidas, pudiendo reembarcarse sin haber pagado derechos lo que no se hubiere enagenado; los víveres se declaran libres; la moneda se considera objeto lícito de exportación si procede de ventas de mercancías, y siguen otras disposiciones referentes al comercio, que tendrán cabida en el artículo que dedique al comercio entre la Corona de Aragón y los pueblos musulmanes.

res, pensaban sus partidarios en acabar con los de fuera; y siendo los más débiles los de la Cerda, á quienes únicamente sostenía el prestigio del rey de Aragón, contra ellos fueron, sitiándoles en Almazán, su Corte y base de operaciones, en donde hubieran sucumbido de no haber puesto Jaime II el levantamiento del sitio como condición necesaria para tener la entrevista que los infantes Don Juan y Don Enrique le habían solicitado; levantáronlo en efecto los castellanos, dando pruebas de querer de veras la paz, pero las conferencias del rey y de los infantes no dieron el resultado apetecido, por creer el de Aragón que no se daba á los de la Cerda lo que él creía de justicia (1).

La guerra, casi hasta entonces latente, entraba en un período de actividad, y para prepararla y tal vez combinar un plan de campaña que diera más valor á las operaciones, fué Segalá á Granada á pedir doscientos ó trescientos zenetes para los ejércitos aragoneses y á solicitar una entrevista del granadino ó de su hijo; caso único en todo su reinado y tal vez en los posteriores. Volvió el embajador á fines de 1300 con un pliego de condiciones, bajo las cuales consentiría Mohamed en renovar y estrechar su amistad con Jaime II, siendo las más importantes y las únicas que ofrecen novedad las referentes á Don Alfonso de la Cerda por expresar las aspiraciones del rey de Granada; pedía en primer término que se guardasen los pactos firmados por Ferrán Pérez de Toledo en nombre del Pretendiente, pactos que se desconocen, y en segundo, que se devolvieran al reino de Granada Tarifa, Medina, Alcalá y Veger «porque fueron suyas e las tomaron e las tienen sin derecho e sin verdad»; que cuando Don Alfonso de la Cerda llegare á reinar en Castilla se reconocieran como suyas (de Mahomed) cuantas villas y fortalezas ganara: que las galeras y los ejércitos de Aragón fuesen en su auxilio contra Castilla; y por último, que no pudiera ninguno por sí y sin consentimiento de los otros firmar paces con el enemigo común (2). Jaime II accedió á reconocer como

---

(1) Publicado por CAPMANY, tomo VI, f. 25 (Reg. 252, f. 64).

(2) Al muy noble e muy honrado don Alfonso por la gracia de Dios Rey de Castilla... Don Jayme por aquella misma gracia Rey de Aragon. . Rey fasemos uos saber que el fiel nuestro Bernat de Segalar es venido á nos con repuesta de la mandaderia que fue por nos al Rey de Granada e entre las otras cosas aduxo nos algunos capitoles de algunas demandas que fase al rey de Granada a vos e a nos segun que podredes entender en los ditos capitoles de los cuales vos enviamos traslat. Et aun vos enviamos la carta quel Rey de Granada vos envia... Data in vila de Lorca quinto kalendas januarii anno domini M° trecentesimo.

Esta es la forma de los capitoles que fue dada e presentada a nos Rey de Aragon.

Seynor Rey don Jayme por la gracia de dios Rey de Aragon de

buena conquista todos los lugares que ganase el de Granada, exceptuando los del reino de Murcia; pero en cuanto á lo de ayudar á su aliado con fuerzas de mar y tierra pidió á su vez ser socorrido si lo

---

Valencia de Murcia e Conde de Barcelona yo lop sanches torgeman del Rey de Granada e su escrivano me encomiendo en la vuestra gracia e la vuestra merce, Et vos fago saber quel Rey mio senyor porque vos ama e quiere vuestro amor quiere que sea mas firme e mas durable e mas establecida e non falla mellor carrera por se complir e afermar este fecho e este amor que vos demande ell a vos ajuda e vos a ell otra tal qual vos tuvieredes por bien [Respondió el Rey de Aragon que li plaze muyto que sea amor firma e durable entre los ditos Reyes e ques faga segunt que de suso en este capitol se contiene [A este capitol no cale responder al Rey don Alfonso porque non toca a ell.

Estas son las demandas que demanda el Rey de Granada mio senyor al Rey de Aragon e al Rey don Alfonso de Castiella porque el su amor se(a) mas firme e mas establecido e meior.

La primera que sean todos tres amigos de sus amigos e enemigos de sus enemigos e que ninguno de todos tres no poda fazer pacs con Castiella ni con ninguno de los de Castiella a menos que sea por conseio e plazer de los otros. [Respondio el Rey de Aragon quel place e lo atorga quanto en si [Et semella a ell et conseylla al Rey de Castiella don Alfonso de Castiella que deva otorgar faga igual repuesta misma.

Otrosi que ayude el Rey de Aragon al Rey de Granada con sus galeas e el su poder contra los de Castiella cada que ellos venieren contra ell o a lo suyo e que no faga pacz con el Rey de Castiella a menos que sea la pacz por todos tres e por su conseio e su voluntad de todos. [Respondio el Rey de Aragon quel plaze segunt que en el dito capitol iaze. Mas que sea el feyto yegual assi quel Rey de Granada tambien le sea tenido ayudar con su cavalleria e su poder. Et semeia al Rey de Aragon que deva seer la ayuda del uno al otro. Et assi quiere saber quanta es la ayuda que el Rey de Aragon deva fazer al Rey de Granada ni con quales condiciones e a tambien quanta sera layuda que el Rey de Granada deva fazer al Rey de Aragón ni con quales condiciones. [A este capitol no cale responder al Rey don Alfonso porque no toca a ell.

Otrosi sil dieron los de Castiella al Rey de Granada alguna villa o algun castiello que non gelo contr el Rey de Aragon ni la su gent por ninguna manera ni al Rey don Alfonso ni la su gent [Respondió el Rey de Aragon que pues ell es su amigo nol contrariaria ninguna cosa que fuese su honra ni su bien con que no sea de su sen de regno de Murcia el castiello o la villa quel fuessen dados. [A este capitol porque toca al dit don Alfonso responda hy segunt que a ell meior visto sera.

Otrosi. si el rey don Alfonso oviere de regnar en Castella o en la frontera Tar e medina e alcalah e bugeiyt porque fueron suyas e las tomaron e las tienen sin derecho e sin verdat e fagan sus paçes den-

necesitare y más aún, que se determinara lo que cada uno debía de hacer y en qué condiciones; lo de no hacer paz con Castilla sin consentimiento de sus aliados lo aceptó sin restricción ni reserva.

La situación del Pretendiente era más embarazosa: no acceder á las pretensiones del de Granada equivalía á renunciar á la Corona, y consentir en ellas era, hasta en aquellos tiempos, un crimen de lesa patria: tampoco era muy suelta la posición de Don Jaime y ni le era dable aconsejar á Don Alfonso en el sentido de acceder ni en el de negar: si en vez de un moro se hubiera tratado de un correligionario las dificultades habrían sido menores, casi nulas: no á otra cosa tendía él que á la ruína de Castilla y á su desmembración y como aceptó el reino de Murcia no debía ver con malos ojos que otro príncipe se apoderara de otro jirón de Castilla, pero no ignoraba que en España y en Europa se consideraría vituperable entregar á los sectarios de Mahoma plazas en donde se adoraba á Jesucristo y para salvar su honra envió aquellas condiciones á Don Alfonso, absteniéndose de dar su parecer en esas cláusulas difíciles, dejando así á su protegido la responsabilidad entera del asunto. Pero el de la Cerda no quiso tampoco cargar con ella y después de tomarse mucho tiempo para responder (del 28 de diciembre al 3 de febrero), pretextando que no se le había entregado la misiva hasta el 22 de enero y que luego una cabalgada no le había dado espacio para deliberar y tomar consejo, lo dejó todo en manos de su protector para que este hiciera y deshiciera (1).

---

de adelant assi como amigos leales e verdaderos. [A este capitol no respondio el Rey de Aragon porque no toca a ell [Mas el dito Rey don Alfonso haga su deliberacion sobre esto e responda hy segunt que a ell meior visto sera.

Otrosi que el Rey don Alfonço tienga e cumpla todas las posturas que por ell pusieron con el Rey de Granada Ferrant Pereç de Toledo e Sancho Pereç de Morales en raçon de la costa que non ge la demande [A este capitol no respondio el Rey de Aragon [Et conseylla al dito Rey don Alfonço que com el dito Rey de Aragon no sepa que posturas son quel dito Rey don Alfonço hy faga e hy responda aquello que meior li semellara de fer en guisa que finquen amigos como dito es. (R 334, f. 1).

(1) Al .. Rey de Aragon. . Don Alfonso... Rey de Castilla... vi vuestra carta en que me enviaste desir como Don Bernal de Segalars era venido del Rey de Granada con repuesta de la mandaderia sobre quel nos enbiavades e vi los capitulos de las demandas que el Rey de Granada fase. Et entendi muy bien quanto me enbiastes desir. Et por una cabalgada que agora fago non vos puedo luego enbiar repuesta ni recabdo de todo mas luego que fuese tornado vos enviare un caballero con mis cartas blancas e con repuesta de todo e vos firmadlo e fazer aquello que por bien tovierdes e vieredes por guisado. Dada en Alma-

No debió sorprender esta respuesta al rey de Aragón, quien antes de consultar al de la Cerda había escrito ya al de Granada, expresándole, por lo que á él solo se refería, la satisfacción con que había visto su conducta y las condiciones por él puestas, comunicándole de paso la marcha de Segalars para tratar de este asunto (1); pero también le comunicó, y con esto daba todo por aceptado, que venía de Francia el infante Don Fernando y que no pararía hasta llegar á Granada, de modo que la situación se presentaba muy halagüeña y cabía esperar que con el auxilio de Francia y el esfuerzo de aragoneses y granadinos, subiría al trono Don Alfonso y todos llegarían al logro de su deseo (2).

çan tres dias de Febrero era de mil e CCC e XXX e nueve annos. Et sabed que llego este omne a mi XXII dias de enero e detovel cuidando que vos podria enviar el cavallero con recabdo et fincó por esta cavalgada.

(1) Al muy noble e muy honrado don Mahomad Abennaçar Rey de Granada de Malaga e amiramuç lemin don Jayme... Rey de Aragón... Rey viemos vuestra letra que nos aduxo el fiel nuestro Bn. de Segalar... e... aquellos capitoles que nos enbio Lop Sanchez vuestro torgeman de part vostra. A las quales cosas vos fazemos a saber que nos plaze muyto de lo que nos enbiasteis adezir en vuestra letra e atambien ovimos muy gran placer de las palauras que nos dixo el dito Bn. daquellas cosas que vos aviades faulado con ell, e semeian bien palauras de buen amigo e de verdadero que vos sodes. Et a nos plaze muyto el vuestro amor e que se firme quanto mas firme pueda seer. A lo al de los capitoles que nos enbio el dito Lop Sanchez enbiamos a vos el dito fiel nuestro Bn de Segalar con respuesta sobre los ditos capitoles e a las otras cosas atambien... Dada en la villa de Lorcha el dia de Nadal de nuestro senyor en el anyo de nuestro senyor de mil e trezientos (R. 334, f. 6)

(2) Al muy noble e muy honrado don Mahomad Aboabdille abennaçer amir amuçlemin Rey de Granada e de Malaga. De nos don Jayme etc... Rey fazemos vos saber que ferrant pereç de Tholedo vino agora a nos de Francia e aduxo nos cartas del muy noble Rey de Castiella e del infant don Ferrando su hermano caros cormanos nuestros por las quales entendiemos quel dito infant don Ferrando viene de França e traye ayuda por demandar en Castiella el derecho que han en los reynos E este Ferrant Pereç dixo nos de su part quel dito infant seria ayna con vos e plego nos muyto. Ond vos rogamos Rey assi como a leal amigo e verdadero que ayudedes a los ditos Rey don Alfonso e infant don Ferrando a demandar e cobrar el derecho que han en los regnos de Castiella sobreditos. Et fiamos en Dios que nos de nuestra part les ayudaremos e nos metremos reziament en los feytos quanto mas podremos Porque con la ayuda de Dios e con lesfuerço vuestro e nuestro puedan aver e alcançar en Castiella lur derecho. E Rey rogamos vos que quando el dito infant sera con vos lo recibades bien el hon-

Pero en la corte musulmana la opinión no era ya tan fuerte como antes en pró de la alianza de Aragón, contribuyendo á este cambio el cansancio de una guerra tan larga como estéril y la poca confianza en las armas aragonesas, que en tantos años no habían realizado ningún hecho de armas, excepto aquellos en que directamente estaba interesado aquel rey, la conquista de Murcia, y que ahora deberían permanecer inactivas ó reducidas á defenderse por la expatriación de los mejores y más poderosos de los nobles; y así continuó, un estado de guerra sin operaciones militares de importancia, ni verdadera campaña, limitándose todos á guarnecer las plazas fuertes, poner alguna tropa en las fronteras y vivir arma al brazo, haciendo á lo más alguna que otra entrada en país enemigo para robar unas cuantas cabezas de ganado. Y ante esa pasividad Jaime II excitaba á Mohamed á que activase las operaciones militares y Mohamed le reprendía con las mismas palabras, que podían ser dichas á los dos, pero más al aragonés (1). En esto el castellano se situó en Huete, amenazando Aragón, Valencia, Murcia y el mismo reino de Granada, y los aliados se apercibieron sin razón porque al fin el ejército aquél se disolvió y volvieron las cosas á su primitivo estado (2).

La diplomacia, en tanto, no permaneció ociosa. Segalars había

---

redes quanto podierdes por amor de nos e por el grant e buen deudo que ha con nos el ayudedes quanto mas podades. E sabet quel bien e la honra e la ayuda que al dito Rey don Alfonso e infant don F.º faredes tenrremos que a nos mismo la feytes. Data Murcie VIII K. febroarii anno predicto (1301). (R. 334, f. 11).

(1) Nos enviastes decir que acuciassemos muy bien la guerra daqui adelante...mas... vos deviedes recibir estas palabras e acuciar mas la guerra que no ficistes fasta agora que bien sabedes vos que dias a que la nos tenemos e que la acuciamos quanto podemos e que no finca por nos ninguna cosa que de fazer sea. (4 de febrero de 1301).

(2) Al muy noble e muy honrado Don Mahomat Aboabdille Abennaçer Rey de Granada etc. Don Jayme etc. Rey fazemos vos saber que avemos avido agora ardit por dita de algunos que don Ferrando qui se dize Rey de Castiella es un vuepte e alli aplega quanta gente puede de cavallo e de piet e an nos dado a entender que querra venir enta estas partes Empero porque non somos ciertos si venra a los regnos nuestros de Valencia o de Murcia o a las vuestras partes fazemos vos lo asaber porque apercibades vuestras gentes que danyo recebir non podiesen E sabet que si enta las nuestras partes viniere nos tenremos apparellado con la ayuda de Dios de defender nuestros reynos... Et aquesto vos enbiamos desir porque si por ventura viniere a les vuestras partidas e oviessedes mester nuestra ayuda... que vos ayudemos e vos a nos si menester nos fuere... Data en Murcia XXIX dias andados del mes de janero en el anyo de nuestro señor de mil trezientos. (1301). (R. 334, f. 11).

vuelto de Granada con Said Alhachulli; pero muerto el representante de Mohamed sin terminar la negociación, volvió á la Alhambra el Segalars convenientemente instruído (1) y con el texto del tratado tal como entendía la cancillería aragonesa, que debía redactarse. Prometíanse ambas partes no hacer paz con Don Fernando, que se titulaba Rey de Castilla, sin consentimiento el uno del otro; ayudar el de Aragón al de Granada contra moros y éste al primero contra cristianos; que el de Aragón, si era requerido por el de Granada, le prestaría de cinco á diez galeras armadas y sostenidas por éste; y el de Granada al de Aragón, si éste los pedía, de doscientos á mil ginetes, dándoles el aragonés el sueldo, que ya se fijaba, y las demás ventajas de costumbre; se afirmaba el respeto de cada parte á las conquistas de la otra, con la salvedad de que lo que musulmán ganase no fuese del reino de Murcia y lo que el cristiano adquiriese no hubiera pertenecido al señorío de Granada; los daños causados por súbditos de una de las partes á la otra eran indemnizables por el causante de los mismos y se establecía la libertad de comercio entre ambos países, concediendo á los mercaderes catalanes el derecho de tener alhóndigas y cónsules en el reino de Granada. (2)

Texto del tratado:

Sepan quantos esta carta vieren Como nos don Jayme por la gracia de Dios Rey daragon de Valencia e de Murcia e Conde de Barcelona. E nos don Mahomad Aboabdille Abennaçer Rey de Granada

---

(1) Al muy noble e honrado don Mahomat Aboabdille Abennaçer Rey de Granada etc... como est otro dia fuese venido Çayt Ahachulí con mandaderia vuestra a nos e sea finado por su enfermedad sabet que avemos ordenado denbiar a vos el fiel nuestro Bn. de Segalars intructo e informado pleneramente de los feytos e con las cartas de los nuestros feytos e vuestros e debe partir desta setmana que esta carta fue fecha... Data en Valencia dia lunes XXIIII dias andados del mes de abril en el anyo de nuestro senyor MCCC e uno. (El resto de la carta habla de socorros reciprocos si los castellanos invaden Murcia ó Granada.)

(2) Este derecho se consignaba en el texto árabe del tratado de 1296; el mal estado del pergamino, que impide leerlo sin vacilaciones, y el no consignarlo el único texto aragonés que entonces conocía, me hizo andar con mucha cautela en su interpretación y dejar en blanco la palabra قصول; posteriormente y cuando ya el BOLETIN se había dado al público hallé una nueva redacción aragonesa, enteramente vaciada en la árabe, en la cual esa cláusula dice: «e que les fagades dar sus alfondegues e que ayan sus consules e las otras cosas como fué siempre costumbre». (14 de mayo de 1296. Archivo de la Corona de Aragón. Registro 340, f. 68) Me complazco en consignar esta corrección, que he tenido tiempo de hacer en el tiraje aparte de estos artículos.

e de Malaga amiramuzlemin de buena voluntad e de buen coraçon fazemos e firmamos entre nos e nuestros regnos buena e verdadera paç amor e concordia en todos los dias de la nuestra vida duradera e valedera en la forma condiciones e posturas deiuso scriptas =Primerament que nos Rey de Aragon sobredicho prometemos e convenimos a buena fe e sines enganyo a vos dito Rey de Granada que seremos amigo vuestro e que vos valremos e vos aiudaremos esquentra don Ferrando que se diu Rey de Castiella e contra todos sus valedores de Castiella e sus gentes e aun contra todos los moros del mundo qui ayan o oviessen guerra con vos e que nos non faremos paç con el dito don Ferrando ni con ninguno de los fijos de Don Sancho qui se dizia Rey de Castiella menos de consentimiento vuestro=E nos Rey de Granada sobredito atambien prometemos e convenimos a buena fe sines enganyo a vos dito Rey daragon que seremos amigo vuestro e que vos valremos e vos ayudaremos esquentra don Ferrando qui se dice Rey de Castiella e contra todos sus valedores de Castiella e sus genetes (sic) e contra todos los xpianos del mundo qui ayan o oviessen guerra con vos e que nos non firmemos paç con el dito don Ferrando ni con ninguno de los fijos de Don Sancho qui se dizia Rey de Castiella menos de consentimiento vuestro.=Aun nos Rey de Aragon sobredito prometemos e convenimos a vos dito Rey de Granada que si auredes menester ayuda de galeas armadas que vos ayudaremos e vos faremos ayuda de çinco a dieç galeas quando vos las demanderedes e las querredes contra los ditos enemigos vuestros las quales vos enbiaremos assi empero que vos por fazer armar aquellas devedes dar al armamiento de cada una de las ditas galeas mil dozientas e cinquanta liuras de reales de Valencia por armamiento de quatro meses e que aqueles podades tenir en vuestro servicio tanto quanto menester les ayades contra los ditos enemigos vuestros dando les vos al dito sueldo segunt la razon del avantdito tiempo.=E nos otrossi Rey de Granada avandicho prometemos e convenimos a vos dicho Rey de Aragon que si vos oviessedes menester cavalleros genetes que vos mandaremos e vos enviaremos en vuestra ayuda de dozientos entro a mil cavalleros genetes quando vos los demandaredes e los querredes contra los sobreditos enemigos vuestros. Assi empero que vos dito Rey daragon dedes e seades tenido de dar a cada uno de los ditos cavalleros que vos enviaremos tres sol. de reales de Valencia por cada dia. E a los capdales dellos aquella adenantaria que sea convenible depues que sean sallidos de nuestra tierra por ir en vuestro servicio; los quales cavalleros podades tenir en vuestro servicio tanto quanto menester los ayades contra los ditos enemigos vuestros dandoles vos la dita soldada.=Aun nos Rey daragón sobredicho prometemos a vos dito Rey de Granada que si los de Castiella vos diesen alguna villa o algun castiello que pus vos seades nuestro amigo e nos observedes aquesta paç que agora fazemos que no vos lo contrariaremos en ninguna manera ni esto ni al que fuese vuestra hondra ne vuestro bien con que la villa o el castiello que vos fuessen dados no fuessen de nuestra senyoria del regno de Murcia.=Otrosi nos rey de Granada avandito prometemos a vos dito Rey daragón que si los de Castiella vos dieren alguna

villa o algun castiello que pus vos seades nuestro amigo e nos observedes aquesta paç que agora fazemos que non vos lo contrariaremos en ninguna manera ni esto ni al que fuesse vuestra honra ne vuestro bien con que la vila o el castiello que vos fuessen dados non fuessen de nuestra senyoria del regno de Granada=Aun nos sobredito Rey de Aragon prometemos a vos dito Rey de Granada que no fagamos ni fagamos fazer nin consintamos a ninguno que faga danyo ni mal en vuestra tierra ni a la vuestra gente ne en sus averes e sus mercaderias por mar ó por tierra por ninguna manera; antes queremos e otorgamos que venga la vuestra gente e los vuestros moros e los de vuestra tierra a toda nuestra tierra e a los nuestros reynos por mar o por tierra a comprar e a vender e a traer e a levar todo lo que quisieren assi pan como otras cosas sin contrario ninguno e que non les contrarien en lurs cuerpos ni en sus averes ni en sus mercaderias ni en quanto que sacaren de nuestra tierra por ninguna manera ellos pagando los derechos por todo quanto trayeran e levaran segunt que deben pagar=Otrossi nos sobredito Rey de Granada prometemos a vos dito Rey darago que no fagamos ni fagamos fazer ni consintamos a ninguno que faga danyo ni mal en vuestra tierra ni a la vuestra gente ni en sus averes ni en sus mercaderias por mar o por tierra por ninguna manera antes queremos e otorgamos que venga la vuestra gente e los vuestros xpianos e los de vuestra tierra a tota nuestra tierra e a nuestros regnos por mar e por tierra a comprar e a vender e a traer e a levar todo lo que quisieren assi pan como otras cosas sin contrario ninguno e que no les contrarien en lures cuerpos ni en sus averes ni en sus mercaderias ni en quanto sacaren de nuestra tierra por ninguna manera ellos pagando los derechos por todo quanto trayeran e levaran segun que deven pagar. E otorgamos que hayan sus alfondigas on puedan aver sos consoles e otras cosas como fue siempre costumbre= Aun nos sobredito Rey daragón otorgamos e nos obligamos que cada que acaeciere que alguno de nuestra tierra o de nuestros lugares vos faga mal o tuerto en vuestra tierra o en vuestra gente o en sus averes o en sus mercaderias por mar o por tierra en toda vuestra vida e la nuestra que vos lo pechemos e que vos lo fagamos luego pechar a vos o a aquell qui perdiese lo suyo sabiendo e provando la verdat.=E otrosi nos sobredito Rey otorgamos e vos obligamos que cada que acaeciere que alguno de la nuestra tierra e de nuestros lugares vos faga mal o tuerto en vuestra tierra o en vuestra gente o en sus averes o en sus mercaderias por mar o por tierra en toda vuestra vida e la nuestra que vos lo pechemos e que vos lo fagamos luego pechar a vos o a aquel que perdiere lo suyo. E porque esto sea mas firme e no venga en dubda Nos sobredito Rey darago e de Granada avemos mandado fazer esta carta siellada con nuestros siellos colgados. E fazemos testimonio sobre nos de non minguar esta paç sobredicha en ninguna manera. Scrita fue esta carta e firmada por el Rey de Aragon e mandada siellar con un siello colgado mayor en la ciudad de Valencia XXIX dies andados del mes de abril en el anyo del nuestro senyor mil trezientos e uno.

Alie consinilis carta fuit facta et divise ambe per alphabetum. (Registro 334, f. 17) (1).

En este tratado nada se estipulaba en nombre de Don Alfonso de la Cerda y nada por tanto ganaba el granadino: sin duda Jaime II quería que Mohamed y el titulado rey pactaran de igual á igual y que su alianza fuese objeto de un tratado aparte; pero el de Granada no se avino á las condiciones y cláusulas de ese convenio y cuando Segalars volvió de la Alhambra trajo una nueva minuta, que no difería en todo de la que él llevó, pero contenía puntos omitidos en ésta, quitaba otros y modificaba algunos dándoles más extensión. Por de pronto salta á la vista al comparar este texto con el que llevó Segalars en enero, el cuidado que tiene el de Aragón en consignar siempre que habla de guerra con Castilla que las hostilidades irán contra Don Fernando y contra los hijos de Don Sancho, mientras que el de Granada omite nombres y se refiere siempre en abstracto al Rey de Castilla sin mencionar contra cual de los dos que se daban ese nombre; suprímese el auxilio de galeras, que Jaime II debía dar á Mohamed y el de jinetes que Mohamed debía prestar á Jaime II, pero se mantiene el auxilio mutuo por tierra sin especificar la cuantía del mismo; se conserva también la libertad de comercio de los súbditos de Aragón en Granada y de los de Granada en Aragón, pero hay una cláusula por la cual se prohibe á los catalanes comerciar en Sevilla so pena de cautiverio y no se consigna la autorización á los mercaderes vasallos de Jaime II para tener alhóndigas en los dominios de Mohamed: como en el tratado anterior se respetan las conquistas de cada uno con la salvedad de que sólo serían devueltos los lugares que fueron del señorío de Granada, citándose Alcalá, Veger, Medina y Castel; pídese por último que Don Alfonso y Don Fernando de la Cerda autoricen con sus sellos este convenio.

El texto original es como sigue:

Sepan quantos esta carta vieren como nos don Jayme por la gracia de Dios Rey de Aragon et çet. otorgamos prometemos e juramos en buena fe sin mal enganno a vos el mucho onrrado don Mahomat Abiennaçar Rey de Granada de Malaga e Amir Almuçlemin buena paç e firme e verdadera amor de ser amigo de vuestros amigos etnemigo de vuestros enemigos e de no mandar ni consentir a ninguno de la nuestra gent ni de los nuestros amigos que fagan danno ni mal en vuestra tierra ni en vuestros llogares por mar ni por tierra. E si algun danno o mal se y face que lo fagamos llego emendar e pechar sin detenimiento ninguno. Et otrossi vos otorgamos que vengan los vuestros moros con

(1) Aunque este tratado lo publicó Benavides (op. cit., pág. 252) tomándolo del perg. núm. 17 de los de Jaime II, lo reproduzco para que sea más fácil compararlo con los anteriores y posteriores.

sus mercaderias a comprar e vender por toda nuestra tierra atambien pan vestias ganado o otras mercaderias quales quisieren e que anden salvos e seguros e sin contrario ninguno en ellos ni en todo lo suyo e que paguen todos sus derechos asi como se costumen e fueron e que les fagan façer complimiento de derecho por toda nuestra tierra. Et otrosi vos otorgamos que vos ayudemos contra los de Castella e el su poder et si por ventura el Rey de Castella o el su poder va sobre vos o sobre alguno de vuestros logares que nos que seamos tenudos de vos accorrer e ayudar con el nuestro cuerpo e el nuestro puder segon que lo vos auredes menester e lu vos pudemos façer e que non faciemos paç ni tregua ni otra postura ninguna con el Rey de Castella ni con sus gentes sin el vuestro conseio e el vuestro plaçer e que sea a pro e onrra de vos e de nos. E que sea paç e guierra por todos. Et otrosi vos atorgamos de mandar a toda nuestra gient e nuestros mercaderos que no entren en Sevilla ni en tierra de vuestros enemigos e nuestros. Et cada que las vuestras gualeas los fallaren en Sevilla o en su termino que sean cativos sin entredicho ninguno. Et otrossi vos atorgamos que quantas villas o castellos o otro logar cualquier que vos ganedes de los de Castella que se sea vuestro salvo ende si el dicho lugar fuese del regno de Murcia que nos llo tornedes llogo. Et otrosi vos atorgamos que si nos o el nuestro poder ganasemos tarifa o alcala o veger o medina o castel todas o cualquiera dellas vos las entreguemos llogo sin detenimiento ninguno. Esto todo vos atorgamos e prometemos porque vos sodes e seredes nuestro amigo amigo de nuestros amigos enemigo de nuestros enemigos que no mandedes ni consintades a ninguno de la vuestra tierra ni de la vuestra gient ni de vuestros amigos que fagan danno ni mal en nuestra tierra ni en nuestros logares por mar ni por tierra e si algun danno o mal sey feciese que nos lo fagades llogo emendar e pechar sin detenimiento ninguno Et otrosi que vaya la nuestra giente e los nuestros mercaderos a la vuestra tierra a comprar e vender e sacar todas cosas tambien armas e cavallos e pan como otras mercaderias lo que quisieren traer e levar salvos e seguros e sin contraria ninguna que les embargue a ellos ni a todo lo suyo e ellos que paguen alla todos sus derechos asi como es costumpne e fue siempre por toda vuestra tierra que les fagades siempre cumplir de derecho. Et otrosi que nos ayudedes contra los de Castella e el su poder e si por aventura el Rey de Castella o el su poder uviese de venir sobre nos en el regno de Murcia o sobre algun logar del dicho regno que vos que seades tenudo de nos acorrer con el vuestro cuerpo e el vuestro puder segon que lo nos abremos menester e nos lo pudredes façer. E si oviesemos menester alguna gient de los vuestros que nos seades tenudo de enbiar en ayuda al Reyno de Murcia atanta companya como ayamos menester e que seamos tenudos de les dar vianda de pan carne e çevada quanta les cumple desque ellos salieren de vuestro regno fasta que se tornen alla e que les pechemos los cavallos que se les moeren en el nuestro servicio del dia que salen de la vuestra tierra fasta que se y tornen. Et otrosi que non fagades paç ni tregua ni otra pustura ninguna sin el nuestro consejo ni el nuestro placer que sea pro e onrra damas las partes e que sea la paç e la guerra

por nos e por vos. Et otrosi que nos atorguedes que quantas villas e castellos nos ganaremos de los de Castella que todo se sean nuestros salvo ende si fueren de los logares que fueron vuestros o aquellos lugares que subredichos son que fueron vuestros e vos los tenien furçados que son estos Alcala et Veger et Medina castel e porque vos e nos seamos certos desta paç e sea mas fierme ficiemos vos esta carta abierta seellada con el nuestro seello colgado e rogamos al rey Don Alfonso de Castiella e a su hermano el infante don Ferrando que pusiesen sus seellos e que fuessen della testimonio Dada.. ...

و كتب سعيد بن هشلم في نصف شوال من سنة سبعماية

La escribió Said ben Haxlim en la mitad de Xaguel del año setecientos (23 de junio 1301).

El cumplimiento de la última condición retrasó la firma del tratado: Jaime II celebraba cortes en Lérida á los catalanes y los infantes de la Cerda estaban en Castilla; el propio Segalars se había retirado á su casa antes de dar explicaciones y no era posible decidir en asunto tan importante sin oir al embajador y sin estar juntos los interesados; (1), más tarde, cuando ya se habían visto, redactaron definitivamente el texto de tan trabajosa coalición y la enviaron á la Alhambra por el propio Segalars (2), pero el 1.° de octubre éste no había dado

---

(1) Al... Rey de Granada... Don Jayme... Rey de Aragon... Rey avemos visto vuestra carta que nos aduxo Bn. de Segalars sobre feyto de la paz. Onde vos facemos saber que entendiemos aquellos capitoles quel dicho... nos troxo. E por quel noble don Alfonso Rey de Castiella nin su hermano el infante don Ferrando qui an a fermar en las ditas cartas no son agora aqui con nos. E ahun porquel dicho Bernat de Segalar se va agora per a su casa. E atambien por razon de las Cortes que agora tenemos con los catalanes por estas razones no avemos podido fazer cumplimiento tan ayna a aquello que sea hi de fazer. Mas a pocos de dias nos debemos ir por al Regno daragon e deben seer hi con nos los dichos Rey don Alfonso e el infante don Ferrando e con ellos ensemble e otrossi Bernat de Segalar que sera venido a nos a Aragon faularemos en el feyto e luego auredes nuestro cierto mandadero con todo ardit... Dada en Lerida VII dias andados entrant en el mes de agosto en el anyo de nuestro senyor Dios de mill. CCC. e un anno. (R 334, f. 31, v.).

(2) Al Rey de Granada Don Jaymes etc. Rey fazemos vos saber que porque nos entro a agora que viniemos a fazer cortes a la çiudat nuestra de Çaragoça no nos pudiemos ayuntar e veer ensemble con los muy nobles don Alfonso Rey de Castiella e linfant don Ferrando su hermano atardado Bn. de Segalars fiel nuestro de y alla porque las cartas de las pazes entro a agora que nos viemos ensemble non se pudieron fazer. E assi no vos maravellades de la tardanza del dito en Segalas. Mas agora con las cartas de los ditos Rey don Alfonso e in-

cumplimiento á su embajada y el 10 escribía alarmadísimo desde Murcia Bernardo de Sarriá, que temía que el retraso obedeciera á intrigas de quienes procuraban así dar tiempo á que las negociaciones que la reina de Castilla seguía con el de Granada llegasen á término feliz; y lo mismo temía Mohamed, para el cual el retraso era debido á que se andaba en tratos de paz entre Castilla y Aragón (1). Tal era la desconfianza con que unos y otros se miraban.

Todo, sin embargo, venía preparándose para resolver pacíficamente el conflicto y la misma creencia del moro de que Jaime II firmaría paces con Fernando IV y del aragonés de que lo haría Mohamed, demuestra que uno y otro creían posible y quizá conveniente que así sucediera; los dos tal vez lo deseaban, aunque ninguno tenía el valor de declararlo y de mutuo consentimiento poner fin á un estado de cosas que á todos perjudicaba y á ninguno favorecía, pues los únicos que iban á salir perdiendo si todos llegaban á concordia, eran los de la Cerda sin fuerzas propias ni agenas, sin arraigo en el país y de todos abandonados, excepto de Jaime II, que se empeñaba en sostenerlos, y de alguno que otro noble que los reconocía para intimidar á D.ª María y lograr mejor sus propósitos; solo en uno de sus viajes á Granada fué Segalars visitado por representantes de Jaén y Baeza, que intentaban pasarse á los enemigos de Fernando IV, pero falto de instrucciones, sobre este punto no pudo el catalán darles respuesta;

---

fant don Ferrando e con las nuestras sobre la dita paz feytas vos lo enbiamos e en cerca sera con vos con las cartas sobreditas E Rey conosceredes e veredes quel dito Rey don Alfonso e nos e el infant don F. rendemos e rendremos vuestro deudo enta vos assi como enta leal e verdadero amigo que vos tenemos e de quien fiamos assi como de nos mismos Dada en Çaragoça X dias andados del mes de setiembre en el anyo de nuestro senyor de mil e CCC e uno. (R. 334, f. 35)

(1) Al... Rey darago. . en Bernat de Sarria... Sapiats quel dia que aquesta letra fo feta reebi I carta del rey de Granada la qual me trames per I moro que yo hi havia trames e aportam II letres quel dit Rey de Granada vos tramet les quals vos tramet por lo portador de la present. E compta de paraula lo dit moro quel Rey de Granada es molt maravellat de vos com no li trametets les cartes de la pau e estan torbat en son cor e pensas que vos entenats de fer pau ab Castella menys dell. Perque senyor he gran paor que noy siats enganat cor segons quejaus ho fet a saber la Reyna de Castela tracta aytant com pot de fer pau ab ell e posa sen a gran raho hon vos clam merce senyor que trametats per en Segalars les cartas de la pau e que non tardets. E puys som cert e segur que nengun de Castela no pora re acabar ab lo Rey de Granada de pau ne damistat ans se metra en vostre serviy el e totes ses gens mils que hanc no fou e no dupten sino per aqueles cartes hon sia vostra merce que les ne trametats. Scrita Murcia dimars X dies anats de vuytubre.

en el viaje que emprendió en septiembre de 1301 llevaba ya poderes para tratar con estos concejos en nombre del pretendiente pero las cosas pararon aquí y el asunto no tuvo ulteriores consecuencias (1).

Esto quizá motivó una nueva petición de entrevista con el rey de Aragón de parte de Guzmán el Bueno, que aprovechó la ocasión para tratar, á la vez que de esto, de la concordia entre Jaime II y Fernando IV. Y prueba que los tiempos habían cambiado y que todos andaban de acuerdo en lo de desear la paz, la complacencia con que esta vez recibió el rey de Aragón la demanda del Bueno y el desdén con que habló de los que se habían acercado á Segalá, aunque sin decir para qué (2). La entrevista, como aquella otra primera, no se verificó,

(1) Don Jayme por la gracia de Dios Rey de Aragon de Valencia e de Murcia Conde de Barçelona. A vos los homnes buenos et las universidades de Jahen e de Baeça salut e gracia como aquellos que queremos bien Sepades quel fiel nuestro Bernalt de Segalas nos fizo entender et nos dixo algunas palauras que el ovo sobre tractamientos con algunos mandaderos vuestros et plogo nos mucho. Ond sabet que tenemos por bien que el dito Bernalt de Segalas assi por parte del noble Rey don Alfonso de Castiella et infant don Ferrando su hermano como por part nuestra tracte e firme con vos otros todas convinencias paramientos et posturas et franquezas que con el pornedes et tractaredes guisaremos et procuraremos que los ditos Rey don Alfonso et infant don Ferrando vos sean tenidos e observados bien e complidamente. Et en testimonio mandamos et fiçimos siellar esta carta con nuestro siello. Dada en Çaragoça XVI dias andados del mes de setiembre en el anyo de nuestro senyor de MCCC e uno (R. 334, f. 35 v).

(2) Don Jayme por la gracia de Dios Rey de Aragon etc. Al amado suyo Alfonso Perez de Guçman salud e dileccion. Reçebiemos la carta vuestra que agora nos enbiastes e entendido plenament todo lo que en aquella era contenido plogo nos muyto de lo que nos fiziestes saber en ela e veemos e conoscemos lo bon entendimiento que vos havedes e havedes havido hasta aqui en endreçamiento de los fechos de vuestro sennor e nuestros e a bien e a pro de la xpiandad. E respondemos vos que fué verdad que algunos della se veeren con nos ya tiempo ha e faularon con nos lo que quisieron. E nos respondiemosles a aquello que nos dixeron segund que pareçio a nos que ficiesse a responder assi que despues que se fueron de los ninguna cierta repuesta non ovimos ni nos nonde oviemos grand cura ni nos entrometiemos dal. Pero porque vos sodes homne que vos mucho amamos e fiamos de vos assi como de bueno e legal cavallero fazemos vos saber que si vos segund que ya fué tractado queredes venir a nos que nos plazera mucho e desta razon o dotra poredes faular con nos. E nos faular end emos de grado con vos. E poredes saber lo bueno entendimiento nuestro que nos avemos en servir a Dios e en poner en buen estado la xpiandat catando toda vez lo que avemos de catar a nuestros amigos e a aquellos que han deuda con nos. Fecha la carta en Leyda

pero animado Don Alfonso por la buena acogida, que su carta y su intención tuvieron, se atrevió á pedir «por sus dineros» cuatro mil cuarteras de trigo con que remediar la mengua de pan que había en la tierra (1).

Al fin se llegó á un acuerdo en cuanto á las cláusulas que debía contener el tratado entre Granada y Aragón, dominando la tendencia granadina y sometiéndose el cristiano á lo que quiso el musulmán. Poco difiere este texto definitivo de la minuta enviada de Granada: se mantiene el criterio de ir la alianza contra Don Fernando, que se dice rey de Castilla, y contra los que tienen detentado este reino al rey Don Alfonso; los dos reyes contraen la obligación de ayudarse contra el poder castellano, pesando sobre el musulmán el deber de enviar en auxilio del cristiano, tanta gente como éste necesitare, manteniéndola el de Aragón y cumpliendo con ella todos los deberes militares, desde que salieran de los dominios musulmanes hasta volver á ellos. Los lugares que el granadino ganase, si no habían sido suyos, debería devolverlos á Don Alfonso de la Cerda; habiendo sido suyos ó siendo uno de los cuatro tantas veces citados, Alcalá, Veger, Medina y Castel, quedaban de derecho sometidos á la jurisdicción del rey de Granada; ninguno de los dos podía pactar con Don Fernando sin anuencia del otro; se mantenía igual libertad de comercio que en el tratado de 1295, sin hablar de alhóndigas ni cónsules y se ratificaba la prohibición de comerciar los catalanes en Sevilla, pero suprimiendo la pena de cautiverio, diciéndose únicamente que los que contravinieran esa cláusula quedarían abandonados á sí mismos, sin que les cupiera recurso á su rey; los daños que causaren súbditos aragoneses á granadinos y viceversa eran indemnizables, como se estipuló ya en 1295.

XXVI dias andados del mes de Junyo en el anyo de nuestro senyor de M CCC e uno (R. 334, f. 28).

(1) Al... Rey de Aragon et de Valencia et de Murçia... yo Alfonso Pereç de gusman... Sennor bien cuydo que sabedes que depues que el rey don Sancho que Dios perdone fino aca la muy grant guerra que avemos avido en esta tierra con los moros. Sennor por esta razon ove de mantener mucha gente siempre de cada dia por guardar esta tierra para el rey don Ferrando mio sennor que el Rey don Sancho su padre me dexó en guarda. Et sennor como quier que esta tierra es muy bona de pan a bien unos tres annos que no ovo en ella pan sino muy poco en guisa que la tierra esta agora mucho menguada de pan. Et sennor yo atreviendome en la vuestra merced para mantener la gente e la costa que yo tengo por que esta tierra sea guardada e amparada. Pido vos mercet que me mandassedes dar en la vuestra tierra por mis dineros fata quatro mil quarteras de trigo que he agora menester .. fecha XIII dias de agosto era de Mille e CCC e XXXIX annos.

Texto definitivo del tratado:

Sepan todos quantos esta carta vieren. Como nos don Jayme por la gracia de Dios Rey de Aragon de Valencia e de Murcia conde de Barcelona, otorgamos e prometemos e juramos en buena fe sin mal enganyo a vos el mucho honrado don Alamir Mahomad Abennaçar Rey de Granada de Malaga de Almeria de Algazire de Ronda de Guadiex fijo de amir amuçlemin e nieto de amir amuçlemin buena paç e firme e verdadera amor e de seer amigo vuestro e enemigo de todos los moros qui son e sean enemigos vuestros e ahun contra los fijos de don Sancho qui se dizia Rey de Castiella e contra aquellos que tienen su boç e de no mandar ni consentir a ninguno de la nuestra gente ni de los nuestros amigos que fagan danyo ni mal en vuestra tierra ni en vuestros lugares por mar ni por tierra. E si algun danyo o mal hi fiziessen que lo fagamos luego emendar e pechar sin detenimiento alguno: Et otrossi vos otorgamos que vengan los vuestros moros con sus mercaderias a comprar e vender por toda nuestra tierra pan. besties. ganado e otras mercaderias quales quisieren e que anden salvos e seguros e sin contrario alguno ellos con todo lo suyo e que paguen todos sus derechos assi como es costumbre e fuero e que los fagan fazer cumplimiento de drecho por toda nuestra tierra. Et otrossi vos otorgamos que vos ayudemos contra los de Castilla e el su poder. E si por aventura don Ferrando qui se dize Rey de Castiella o el su poder yvan sobre vos o sobre alguno de vuestros lugares que nos que seamos tenudos de vos acorrer e ayudar con el nuestro cuerpo e el nuestro poder segunt que lo auredes menester e nos lo podremos fazer e que non fagamos paç ni treugua ni otra postura alguna con el dito don Ferrando qui se dize rey de Castiella ni con sus gentes sin el vuestro conseio e el vuestro plazer e que sea a pro e honra de vos e de nos qne sea paç e treugua por todos. E otrossi vos otorgamos de mandar a toda nuestra gent e nuestros mercaderes e vedarles expresamente que no entren en Sivilia ni en tierra de vuestros enemigos e nuestros. E les faremos a saber que si recibien danyo sobresto que no les end seriamos tenidos. Et otrossi vos otorgamos que quantas villas e castiellos o otro lugar cualquier que vos ganedes de los de Castiella que non vos hi faremos contrario alguno salvo ende si el dicho lugar fuere del regno de Murcia que nos lo tornedes luego. Et otrossi vos otorgamos que si vos o el nuestro poder ganaremos Tarifa o Alcala o Veger o Medina o Casteyl todos o cualquier dellos que faremos que vos sean cumplidas las posturas que el Rey de Granada vuestro padre avia con el Rey don Alfonso de Castiella. Esto todo vos otorgamos e prometemos porque vos sodes e seredes nuestro amigo e enemigo daquellos que tienen Castiella contra el Rey don Alfonso sobredicho e el infant don Ferrando su hermano e que no mandedes nin consintades a ninguno de la vuestra tierra ni de vuestra gente ni de vuestros amigos que fagan danyo ni mal en nuestra tierra ni en nuestros lugares por mar ni por tierra E si algun danyo o mal si fiziere que nos lo fagades luego emendare pechar sin detenimiento alguno. Et otrossi que vaya la nuestra gente e los nuestros mercaderos a la vues-

tra tierra a comprar e vender e sacar todas cosas pan como otras mercaderias e lo que quisieren traher o levar salvos e seguros e sin contrario alguno que no los embarguen a ellos ni a todo lo suyo. E ellos que paguen alla todos sus drechos assi como es costumpne e fue siempre por toda nuestra tierra. Et quels fagades siempre complir de drecho. Et otrossi que nos ayudedes contra los de Castiella e el su poder. E si por aventura don Ferrando que se dize Rey de Castiella o el su poder oviesse de venir sobre nos en el regno de Murcia o sobre algun lugar del dicho Regno que vos que seades tenido de nos acorrer con el vuestro cuerpo e el vuestro poder segunt que lo auremos mester e vos lo podredes fazer. E si oviesemos menester alguna gent de las vuestras que nos seades tenidos de enbiar en ayuda al reyno de Murcia atanta companya como hayamos menester. Et que seamos tenidos de darles vianda de pan carne e cebada quanto les compliere desque ellos salieren de vuestro regno fasta que se tornen alla e que les pechemos los cavallos que se les murieren en el nuestro servicio del dia que salieren de la vuestra tierra fasta que sey tornen. Et otrossi que non fagades paç nin tregua ni otra postura ninguna sin el nuestro consejo e el nuestro plazer con don Ferrando qui se dize Rey de Castiella ni con ninguno que su boç tuviere e que sea pro honrra de amas las partes e que sea la paç e la treugua por vos e por nos. Et otrossi que nos otorguedes que quantas villas o castiellos nos ganaremos de los de Castiella que sean nuestros por a darlos al rey don Alfonso sobredicho. Salvo ende si fuere de los lugares que fueron nuestros o aquellos lugares que sobredichos son que fueron vuestros e vos los tienen forçados que son estos Alcala Veger. Medina e Castel. Et porque vos e nos seamos ciertos desta paç e sea mas firme fiziemos vos esta carta abierta e siellada con el nuestro siello colgado. Dada en Çeragoça XVI dias andados del mes de setiembre en lanyo de nuestro senyor de. Mil trezientos et uno. (R. 334, f. 36).

Mohamed no ratificó este convenio hasta el 1.° de enero de 1302, (último día del mes de rebia 2.° del año de la hégira 701) manteniendo en él todas las disposiciones y cláusulas del texto aragonés sin modificaciones de importancia; sigue hablando del rey de Castilla sin referirse directamente á Don Alfonso de la Cerda, afirmando por tanto igual condición de éste y de Don Fernando; y se da al rey de Aragón el papel de fiador de Don Alfonso, causa por la cual figuran en el tratado, entre Jaime II y Mohamed, los capítulos referentes á la devolución de aquellas plazas.

Texto árabe.

بسم الله الرحمن الرحيم صلى الله على سيدنا محمد رسوله المصطفي
الكريم و على اله و صحبه و سلم تسليما ۞ ليعلم كل من يقف على هذا
الكتاب انا الامير عبد الله محمد بن امير المسلمين بن عبد الله بن نصر

سلطان غرنطات و مالقة و ما اليهما و امير المسلمين ننعم لكم ايها السلطان المعظم دون جايم ملك ارغون و بلنسية و مرسية و كمد برجلونة بان نكون لكم صاحبا وافيا و يكون بيننا و بينكم صلح ثابت و صحبة صادقة يكون فيها اصحابكم اصحابنا و اعداؤكم اهل قشتالة اعداءنا و نرفع ضرر و الفساد عن بلادكم و ارضكم من بلادنا و ارضنا و لا نجعل سبيلا لذلك لاحد من ناسنا لا فى البر و لا فى البحر و ان اتفق ان يضرر لاحد او لموضع من ناسكم او بلادكم ضرر من احد ممن يرجع الى حكمنا فنحن ننصف منه بالجيز الوقت ۞ و على ان تكون انتم لنا كذلك صاحبا وافيا كما ذكرتم فى كتابكم و تلتزموا لنا صحبة صادقة و صلحا ثابتا و تصاحبوا كل صاحب لنا و تعادوا كل عدو لنا من المسلمين و من اهل قشتالة و ترفعوا الضرر و الفساد عن بلادنا كلها و عن ناسنا في البر و البحر و ان اتفق ان يرجع الى طاعتنا بلد من بلاد العدوة او ناس من اهلها فيكون حكمهم فى ذلك كحكم ساير بلادنا الاندلسية و متي ضرر عن احد من ناسكم او من اهل بلادكم ضرر لاحد من ناسنا او من اهل بلادنا الاندلسية او التى تكون من بر العدو فعليكم ان تنصفوا منه فى الوقت و الحين كما ذكرتم فى كتابكم ۞ و كذلك ننعم لكم بان يصل الي بلادنا كل من يريد الوصول برسم التجارة من بلادكم بما شاءوا من انواع التجارات و يسرح لهم ما ارادوا من ذلك و يكون مومنين فى نفوسهم و اموالهم على ان ينصفوا من الحقوق الواجبة على العادة و ينصفوا من حقوقهم الواجبة لهم فى الدواوين على العادة و على ان يكون ايضا كل من يوصل من بلادنا الى بلادكم من التجارة مومنين فى نفوسهم و اموالهم و يسرح لهم فى بلادكم ما شاؤا من انواع المتاجر و ينصفوا من الحقوق الواجبة على العادة من غير احداث زيادة و ينصفوا من حقوقهم الواجبة لهم كما ذكرتم فى كتابكم ۞ و كذلك ننعم لكم ان نعينكم على اهل قشتالة فى نفاقهم معكم و ان اتفق ان يجي لكم الي مرسية صاحب قشتالة الان او مقدرته فنعينكم بما نقدر عليه فى ذلك للوقت و لا نعمل معهم صلحا و لا مهادنة الا برايكم و منفعتنا و منفعتكم و على ان تلتزموا انتم ما نلتزمه نحن من النفاق عليهم و من الغارات على ارضهم كلها و لا تعملوا معه صلحا و لا مهادنة الا برأينا و فى منفعتكم و منفعتنا حتي تكون الحال الواحدة فى النفاق و لا نفاق و على ان تعينونا انتم عليهم متي احتجنا الي اعانتكم بما

تقدرون عليهم كما ذكرتم فى كتابكم ۞ و كذلك ننعم لكم
احتجتم الى اعانة فى ارض مرسية بفرسان من عندنا ان نعينكم بهم على ان
يضموا فى بلادكم ظ المأكول من يوم خروجهم من
ارضنا الى يوم رجوعهم اليها و تاسروا بان تغرم لهم الدواب التي تموت لهم
فى خدمتكم من يوم خروجهم من ارضنا الى يوم رجوعهم اليها ۞ و كذلك
ننعم لكم انه ة مرسية ان نرجع فى الجين لكم و ان كان من غيرها
من بلاد قستالة فلا اغتراض لكم فيه و كل موضع يرجع لكم انتم من
رياسة قستالة لا اعتراض لنا نحن فيه الا ان يكون من المواضع التي هي لنا
و هي طرف و قستال فان اتفق ان ترجع هذه المواضع او واحد منها
اليكم فعليكم ان ردوها لنا فى الجين من غير تطويل و لا مطلب فان اتفق
ان يرجع هذه المواضع او واحد منها اليكم فعليكم ان يودوه لنا فى الجين من
غير تطويل و لا مطلب و ان اتفق ايضا ان يرجع هذه المواضع او واحد منها
الى طاعة السلطان دون الفونش او اخه الانفانت دون فرنده فعليكم ان تقفوا
معنا فى مكين شروط التي بيننا و بينهما بشهادتكم عليهما و طلبكم فى
ردها الينا فى الحين و الوقت من غير تطويل و لا مطلب و على ان تمنعوا اهل
بلادكم من الدخول بالتجارة الى اشبلية و غيرها من بلاد اعدايها فى البر و
البحر و ان دخل احد منهم اليها يكون حكمه حكم الذين يكون
و لان يكون كلها ثابت و تكونوا انتم منه على يقين امرنا مك
الكتاب و جعلنا عليه خطيرنا و طبعنا فى اخر ربيع الاخر عام احدي و
سبعماية و كتب فى التريخ (1)

El tratado entre Mohamed y Don Alfonso de la Cerda, se registró en la cancillería aragonesa sin duda por la garantía de cumplimiento de los pactos de parte del cristiano dada por Jaime II; pero existiendo entre el titulado rey de Castilla y el de Granada compromisos anteriores, que Jaime II aparentaba desconocer y cuya responsabilidad no le alcanzaba, esos pactos se dieron por firmes, sin especificarlos, consignándose sólo aquellos nuevamente convenidos ó que necesitaban, por exigencias del moro, ser confirmados por el rey de Aragón. Como

(1) Pergamino de 465 × 525 mm. y 414 × 300 de caja y 16 líneas; en algunas partes roto; conserva los agujeros de las cintas del sello; letra granadina, bien hecha.

deberes impuestos á los de la Cerda, están: ayudar al rey de Granada contra Castilla; reconocer los lugares y castillos, que el moro ganase en la frontera, como propios del conquistador, en tanto que Castilla no reconociese á Don Alfonso como á rey legítimo y si éste llegase á reinar devolver al moro, á cambio de éste devolver aquellas conquistas al cristiano, Tarifa porqué estaba puesto que se le devolvería y Alcalá, Veger, Medina y Castel (Cazalla?), que los tenía contra derecho Castilla desde los tiempos de Alfonso el Sabio, por razón de los Escayuela, que debe ser la verdadera pronunciación del nombre ixquiliula (1).

Tratado entre Granada y los infantes de la Cerda:

Sepan todos quantos esta carta vieren como nos don Alfonso por la gracia de Dios Rey de Castiella de Tholedo de Leon de Cordova de Galicia de Sevilla e de Jahen con el infant don Ferrando nuestro hermano otorgamos e conoscemos a vos el muy noble alamir don Mahomat Abennaçar Rey de Granada e de Malaga e amir amuçlemin todas las posturas e promesas que por nos e por nuestro hermano el infante don Ferrando pusieron e prometieron nuestros vasayllos Ferrant Perez de Tholedo e Sancho Perez de Morales delas complir bien e lealmente e de aver con vos el dicho rey muy buena paç verdadera e firme con amor verdadero de seer amigos de vuestros amigos et enemigo de vuestros enemigos e de querer vuestra honra e vuestro pro para siempre jamas sin entredicho ninguno. E de no fazer paç ni tregua ni otra postura ninguna con los de Castiella a menos de

(1) La falta de vocales en la escritura árabe hace imposible la transcripción exacta de los nombres no muy comunes, cuando en algún códice no se hallan vocalizados; esto ocurre con el nombre Ixquiliula, que cada cual pronuncia á su manera y le asigna etimología más extravagante, pronunciándolo Ixquiliulas, Axquiliulas, Chequilolas, Escallolas, Escayolas, Escayuelas, creyendo alguien que significa chica lola, por haber sido su abuela una esclava cristiana de nombre Lola (Dolores) y no faltando quien lo hace diminutivo de esquila; en cuanto á la etimología es tan inútil discutir como sentar afirmaciones; pero en cuanto á la pronunciación hay un elemento, casi siempre despreciado por los arabistas, pero de capital importancia en estas cuestiones, los documentos cristianos, que no dan la ortografía ni tal vez el verdadero sonido de las consonantes pero sí el de las vocales, que es el desconocido: tengo noticia de dos documentos de autoridad indiscutible, en los cuales se llama á los arrayaces de la Crónica de Alfonso X *los hijos de Escayuela* y *escayolas,* el tratado entre los Cerdas y el Rey de Granada, y el de 1278 entre Génova y Granada, que publicó Sacy; proceden los dos de la Alhambra, en donde no podían ignorar las vocales de aquel nombre, y concordando además con el de Escallolas, que les da Argote de Molina, que indudablemente vió otros documentos, paréceme seguro ser esa la verdadera pronunciación.

vos e de vuestro conseio. E si alguno de nos fuere alla a la frontera o a vuestra tierra que vos ayudemos e vcs aguardemos a vos e a la vuestra tierra bien e lealmente con toda nuestra gente e con quanto nos alla levaremos. E que vos non demandemos quitación nin vos seades tenudo de nos la dar ni otra carta ninguna. Et que vos que nos mandedes dar entrada por vuestra tierra e sallida e que compremos e vendamos en toda vuestra tierra con dinero de la vuestra moneda de plata e no con otros ningunos a nos e toda nuestra gente. Et otrosi que vos el dicho Rey de Granada que nos acorrades con gente de pie e de cavallo en esta frontera si nos fuer mester. Et otrosi vos otorgamos a vos el dicho Rey de Granada que todos aquellos lugares que vos ganastes de la frontera e vos ganaredes daqui adelant que se sean vuestros fasta el dia que las tierras e las villas de Castiella se tornaren a nos assi como deven seer por drecho. E otrossi todas las villas de Castiella e lugares que se a nos tornaren en este ende Tarifa que vos la avian a dar con postura. E Alcala e Veger e Medina e Castel que vos tenia forçados el Rey don Alfonso nuestro avuello e que gelas ovietes dadas porque vos ayudasse contra los nuestros enemigos fijos de Escayuela todo lo al que se nos diese que sea nuestro. Et porque el rey don Alfonso non vos los torno vos otorgamos nos de vos los dar cada que fueren nuestros sin otra defensión ninguna. E si por aventura se vos alzaren algunos destos logares sobredichos que nos que vos seamos tenudos de vos ayudar con todo nuestro poder fasta que los hayamos e que vos los demos luego sin otra costa ninguna en quanta ayuda nos vos fizieremos e otrosi vos otorgamos que vos prometemos que quando el reynado de Castiella fuere nuestro o de nuestro hermano que finque la paç con vos e nos para siempre jamas como deven seer leales amigos e verdaderos e que vos non demandemos otras parias ni otra demanda nenguna ni otras escatimas ni otros achaques de los que soliades pechar a los reyes otros que fueron antes de nos de Castiella et de Leon. Et porque esto sea cierto e firme e no venga en dupda pora siempre jamas diemos vos esta carta nuestra abierta e siellada con nuestros siellos pendientes en testimonio. Et rogamos al muy alto e noble rey don Jayme daragon que puziesse en ellos su siello colgado e que fuesse ende testimonio. Data en la ciptad de Çaragoça X dias andados del mes de setiembre en el anyo de nuestro senyor de M. CCC. e uno

A esto nos Don Jayme por la gracia de Dios Rey daragon sobredicho a rogarias de los ditos rey Don Alfonso e infant Don Ferrando caros sobrinos nuestros fiziemos poner nuestro siello colgado en aquesta carta en testimonio de las sobreditas cosas. (R. 331, f. 37).

Todos estos documentos firmados y ratificados por Mohamed II los trajo Bernardo de Segalars de la Alhambra á Valencia el 12 de enero de 1302 (1), y aunque parecía que cón esto quedaban ligados defini-

(1) Al... Rey de Castiella (Don Alfonso)... Don Jayme etc. Faze-

tiva y casi indisolublemente Aragón, Granada y el partido de los de la Cerda, esa unión y alianza era puramente artificial y tenía contados sus días.

ANDRÉS GIMÉNEZ SOLER.

(*Continuará*)

LOS REYES DE ARAGÓN

Y LA

PURÍSIMA CONCEPCIÓN DE MARÍA SANTÍSIMA

(Continuación)

Mientras los secuaces de Aymerich eran objeto de acres censuras, y sufrían la persecución del Monarca allí donde se atrevían á exponer su doctrina, la Escuela Luliana, por el contrario, á pesar de la guerra maquiavélica que le hacían sus enemigos, seguía floreciente y respetada, sin experimentar en su marcha de triunfo el menor contratiempo. El libro «Condemnatio», la supuesta Bula de Gregorio XI, y los procesos seguidos contra los libros de Lulio y los lulistas, como era natural, llamaron la atención de Martín V, y á raíz de su elección efectuada en el concilio de Constanza, donde felizmente se terminó el cisma, envió un Legado al reino de Aragón con el encargo de solucionar la cuestión luliana (1). Los partidarios de la Escuela Luliana, viendo que hasta entonces se había procedido contra los libros del B. Raimundo, bajo el falso supuesto de ser auténtica la Bula del Papa Gregorio, recurrieron al Legado para que anulara cuanto en virtud de la misma se hubiera ejecutado. El cardenal Alemán, por no estar bien informado de tan enmarañado asunto, el último día de febrero (1419) delegó al Obispo de *Civitatiscastelli* (2), y éste considerándola muy sospechosa,

---

mos nos saber que vino a nos Bn. de Segalas .. e recabó bien por lo que vos e nos lo enbiamos al Rey de Granada e a aducho cartas del dito Rey que a firmadas las posturas. e Rey como nos ayamos entendido quel Rey de Francia a embiado a la Reyna M. e a don Ferrando su fillo mandaderos sollempnes. Rogamos vos que en todas guisas pensedes de saber dellos lo que auran feyto e enviat nos lo dezir lo quen podredes saber... Data Valencie II idus januari anno predicto (1302). (R. 334, f. 46)

(1) PROAZA en el pedimento al Vicario General de Valencia para que en su archivo guardara el instrumento de 1418.—JAIME FABRO, en el libro del B. Lulio «Arbor philosophiae amoris», que hizo imprimir en París, 1516.—ARNALDO ALBERTINO, Obispo de Pati en el libro «Repetitio nova sive commentaria rubrice et cap. I. de Hereticis. lib. 6». Valencia 1534.

(2) Algunos traducen «de la ciudad del Castillo»; sin embargo, consultado el punto han resultado algunas dudas, y para evitar una equivocación prefiero transcribir el nombre tal como se halla en el original.

el día 24 de marzo *auctoritate apostolica* anuló todo lo hecho contra las obras de Lulio, dejó las cosas en su primitivo estado como si nada se hubiera dicho ni escrito en contrario, y reservó para el Sumo Pontífice corregir y autorizar esa doctrina, por cuanto sólo á él competía deliberar en esa materia, á cuyo juicio como verdadero católico la sometía expresamente el mismo B. Lulio (1). No por esto se logró calmar á

(1) El Excmo. Sr Marqués de Barbará guarda en su archivo particular el documento original que contiene la delegación hecha por el Legado del Padre Santo á favor del obispo Bernardo, dice así: «Alimannus Miseracione Divina, etc. Sancti Eusebii Sacrosancte Romane ecclesie Cardinales in Aragonie Valencie et Navarre Regnis ac Maioricarum insulis in non nullis quam aliis partibus et terris apostalice sedis Legatus. Reverendo in xpo., patri Domino Episcopo Civitatis castelli Salutem in Domino sempiternam. Sua nobis consanguinei et amici quondam magistri Raymundi L..... peticione mostrarunt quod olim quidam frater Nicholaus Eymerici ordinis predicatorum tunc in Regno Aragonum officium inquisitoris heretice pravitatis exercens tempore felicis recordacionis Gregorii Pape XI contra artem et doctrinam ipsius magistri Raymundi vigore cuiusdam ficte bulle ut asseritur per ipsum false fabricate temere attemptavit infamie ipsius doctoris et artis eiusdem denigracionem et non modicam lesionem. Quare pro parte ipsorum nobis fuit humiliter supplicatum ut attemptata huius modi nulla fore declarare ipsamque cassare et anullare auctoritate apostolica dignaremur. Nos igitur de premissis plenam noticiam non habentes huiusmodi supplicacionibus inclinati Circunspeccioni vestre tenore presencium committimus et mandamus quatinus si est ita quitquid per ipsum fratrem Nicholaum inveneritis contra ipsum magistrum Raymundum et opera sua temere attemptatum in statum pristinum revocare curetis eadem nulla et cassa ac irrita auctoritate prefata penitus nunciantes. Dat. Barchinone secundo kalendas Marcii Anno a Nativitate domini Millesimo quadringentesimo decimo nono Pontificatus sanctissimi domini nostri domini Martini divina providencia Pape Quinti Anno secundo». Lleva un sello pendiente.—Por conducto de mi apreciable amigo D. Alfonso Damians, el señor Aguiló se ha dignado proporcionarme copia fiel de la sentencia favorable al B. Lulio tomada de un traslado auténtico que se guarda en el archivo Municipal de Palma de Mallorca, la cual reproducimos á continuación..... «Pro tanto nos Bernardus Episcopus et comissarius predictus auctoritate apostolica nobis in hac parte commissa dicimus volumus decernimus et pronunciamus quod quitquid inveniatur quomodocumque et qualitercumque anantatum mandatum comminatum processum factum occasione auctoritate seu racione dicte subrepticie ac obrepticie bulle de falsitate evidenti nimis suspecte teneatur pro vano casso irrito et nullo et pro infecto seu non facto ab omnibus reputetur sicut et nos ex potestate nobis atributa super hiis qua ex nostro officio nobili utimur et uti volumus predictis attentis cassamus irritamus anullamus seu ad nihilum reducimus Reducentes eciam auctoritate apostolica ipsum doctorem Raymundum lull et omnia dicta scripta et opera sua et omnia alia racione predicta quomodocumque et qualitercumque et per quemcumque et contra quos cumque et coram quibuscumque procesa actitata ad statum pristinum, et primevum ac si in contrarium eorum nil unquam fuisse dictum scriptum vel alias quomodolibet anantatum Reservantes et submittentes correccionem determinacionem aut auctorizacionem doctrine dicti doctoris sedi apostoliceeuius est de talibus cognoscere et ordinare sicut ipsemet doctor ut verus catholicus expresse submittit. In quorum omnium et singulorum fidem et testimoium premissorum presentes nostras litteras seu presens publicum instrumentum per notarium publicum infrascriptum fieri et publicari mandavimus nostrique sigilli appensione muniri. Data et Acta Barchinone sub anno a nativitate domini Millesimo Quadringentesimo decimo nono die vero vicessima quarta mensis Marcii presentibus honor. viris dominis Anthonio zeno decretorum doctore canonico Papiensi Arnaldo de torrentibus couriliario hoc anno Civitatis Barchinone Bernardo de marimundo maiore dierum et ffrancisco servent licenciato in legibus civibus dicte civitatis Barchinone pro testibus ad premissa vocatis rogatis specialiter et assumptis ac me Gabriele canyelles notario infrascripto. Visa per me Episcopum prefatum. Sig✠num mei Gabrielis canyelles auctoritate Regia notarii publici Barchinone. Qui premissis omnibus et singulis dum sic ut premittitur coram dicto Reverendo domino Comissario per eum agerentur et fierent una cum prenominatis testibus presens fui hecque escribi feci ac sigillo ipsius domini Episcopi hic apposita inpendenti clausi cum supraposito in lineis.....»

los émulos del B. Raimundo. Así como no fué posible hacerlos callar en lo relativo á la Concepción, de igual suerte y aun más fueron rebeldes en dar al sabio mallorquín la gloria que merecía. Don Juan, empero, siguió prestándole su favor, y en las Cortes de 1461 al decretar sobre la fiesta de la Inmaculada, confirmó la protección que sus antecesores habían dispensado á la Escuela Luliana. No citaré otros despachos favorables á la doctrina de Lulio, lo dicho es más que suficiente para dar á conocer su prestigio en Aragón durante los siglos XIV y XV, y el aprecio que de ella hicieron nuestros soberanos; sin embargo, no estará por demás advertir que al fin lograron darle sus enemigos un golpe fatal. No siendo muy conocida la sentencia de 1419, hicieron pasar como auténtica la supuesta Bula del Papa Gregorio, y esto fué causa de que las obras del B. Raimundo se pusieran en el Indice de los libros prohibidos de Paulo IV; pero en el concilio de Trento, así como fué apoyada la sentencia que defendía la Concepción Inmaculada de María Santísima, también se hizo justicia á los lulistas, y á pedimento de Juan Villeta, Canónigo de Barcelona, el Patriarca de Venecia, cuatro Arzobispos, cuatro Obispos, un Abad y dos generales de órdenes religiosas *re diligenter et maturo consilio discusa*, el día 1.º de septiembre de 1563 *auctoritate Concili*, decretaron en favor de Lulio, mandando quitar sus obras del Indice, decreto que más tarde fué renovado por la Sagrada Congregación del Indice á petición de S. M. el Rey de España. De esta manera la Escuela Luliana, siempre luchando y siempre venciendo se mantuvo por muchos años en el apogeo de su gloria, y si bien en los dos últimos siglos parecía muerta y olvidada, hoy renace purificada de entre sus cenizas, porque según ha dicho muy bien el Ilmo. Sr. Obispo de Orihuela: «De las obras del Beato Lulio, estudiadas sin prejuicios de escuela y con imparcial criterio, puede sacarse un precioso caudal de doctrina con que enriquecer el Neo-Escolasticismo que, armonizando lo antiguo con lo moderno—*vetera novis augendo*—va abriéndose paso, conquistando en el campo de la filosofía nuevas y excelentes posiciones, de las cuales no logran desalojarle sus más irreconciliables enemigos» (1).

La Cofradía de la Inmaculada Concepción, tan pujante en los reinados anteriores, la encontramos poco menos que extinguida al terminar la regencia de D.ª María. El «Dietari del Antich Consell Barceloní», ó más bien, la cuenta que trae aparte de la cera gastada en la procesión del año 1459 parece demostrar lo contrario, pero esto, no obstante, es indudable que en ese tiempo se hallaba ya en un estado de lamentable decadencia. El prólogo que viene antes de las resoluciones tomadas por los cofrades en 25 de diciembre de 1465, habla del estado de la Cofradía y dice así: «Primerament com la dita confraria

(1) «El Optimismo del Beato Raymundo Lulio», por el Ilmo. y Rvdmo. Sr. D. Juan Maura y Gelabert, Obispo de Orihuela. Barcelona, 1.904.

»de gran temps ensa sia vinguda en tanta diminucio que los confrares »de aquella no basten a nombre de XX entre homens e dones e »aquells que si eran ia per la maior par la haguessen abendonada en »tant que per aquella nos feya algún servey ni les rendes se avistaven »del tot ans la maior part per lo procurador de la dita Confraria era »deguda en rossechs e axi facilment les rendes de aquella venien en »perdicio. Are empero nostre senyor deu a honor de la sua gloriosa »mare a lahor de la qual la dita Confraria per aquells Reys antichs de »gloriosa memoria es stada fundada no permatent aquella del tot esser »abolida ha juntats los coratges de aquells confrares qui ia eren anti»gament en la dita Confraria e de moltes altres persones qui novament »si son meses en abrassar la dita Confraria ab gran ardor de devocio »los quals per lo benavenir de la dita Confraria precehints molts e di»versos colloquis han fetes les ordinacions següents.»

Entonces nombraron un administrador con la obligación de dar cuenta á los mayorales, y determinaron celebrar cinco aniversarios por los hermanos difuntos los días siguientes á cada una de las fiestas de Nuestra Señora, á los cuales deberían asistir los Mayorales, Visitadores, Procurador, y á ser posible, todos los incritos en el libro de la Cofradía. Estas funciones se celebraban con mucha solemnidad. A medida que los cofrades de ambos sexos entraban en la Catedral, recibían cirios para tenerlos encendidos durante el Canon y mientras se cantaban los responsos. Acabada la Misa, los canónigos y demás beneficiados, precedidos de la Cruz, salían á los claustros, y allí recibían tres dineros cada uno. Seguían detrás el Rey, los Conselleres, Mayorales, Visitadores y demás cofrades, todos con velas encendidas, y en dos filas recorrían los claustros mientras los sacerdotes cantaban responsos por los difuntos. En las festividades de la Santísima Virgen había también procesión por los claustros ó por el interior de la Seo, á la que asistían los cofrades con mucho recogimiento. Otra de las resoluciones fué fijar en seis el número de Mayorales, dos de los cuales deberían ser beneficiados de la Catedral, compitiendo á todos ellos la admisión de nuevos cofrades, y reunir Capítulo cinco veces al año los domingos siguientes á las cinco fiestas de la Virgen Santísima (1).

Desde ese año (1465) volvieron á celebrarse los capítulos con regularidad, y la Cofradía pronto recobró su antiguo esplendor. El año 1472 la procesión revistió ya una solemnidad desacostumbrada. Asistió el rey D. Juan, el infante D. Enrique, el Maestre de Calatrava, y el Embajador de Nápoles, llevando el palio con otras personas de distinción. Detrás seguían la madre del Infante acompañada del Conde de Cardona y del Gobernador Monseñor Requesens, la madre de D. Jaime de Aragón y sus hijas con otras muchas damas de su compañía. Al año siguiente también llevó S. M. el palio, acompañándole en esta función honro-

(1) Archivo de la Cofradía. Delliberacions y Ordinacions, 1465-1513. Ll. 7, plech 1

sa el Arzobispo de Zaragoza, el Embajador de Sicilia, el Conde de Cardona, el Síndico de Lérida, el Maestro de Calatrava, cinco Conselleres y el ciudadano Mosen Guillem Colom. La fiesta de la Concepción se siguió celebrando con el mismo esplendor, y el rey D. Juan asistió igualmente á las procesiones de 1477 y 1478. Don Fernando el Católico, respetando la costumbre de sus mayores la honró con su presencia en 1480, y hubiera hecho lo propio en 1492 á no impedirlo un accidente que causó en todo el Reino profunda sensación. Este fué el atentado de Juan Canyamás contra la vida del Rey, hiriéndole con la espada en el cuello á tiempo que S. M. salía del palacio, donde acabada de celebrar consejo. Por tal motivo se suspendió la procesión acostumbrada, y se hizo por el interior de la Catedral.

Por ese tiempo los trovadores comenzaron ya á revestir los conceptos más elevados del dogma con la música de sus versos, para ir á cantar en los certámenes poéticos la Concepción Inmaculada de María Santísima. En el archivo de la Cofradía he hallado unas estrofas que pertenecen á la segunda mitad del siglo XV ó principios del XVI, raro ejemplar de nuestra literatura, desconocido y seguramente inédito, por lo que juzgo muy conveniente su publicación.

OBRA FETA PER JOAN SOBRE....... (1) NOTARI EN LAORS DE LA PURISIMA CONCEPCIO DE NOSTRA SEÑORA

Ab molt gran devocio
celebram verge molt pura
la vostra concepcio.
Leternal deu vostre pare
ans quel mon ni res creas
a vos elegi per mare
per que de vos se formas
E feu preservacio
de vos per fer santa y pura
la vostra concepcio.
La divina providencia
volent vos pura formar
vostres pares sa clemencia
santament feu aiustar
Ab santa intencio
per que fos santa y molt pura
la vostra concepcio.
Concebuda fos tan digne
quel mon yl cel reparas
yssent verge tan insigne
lo fill de deu humanas
Ab tanta perfeccio
que vostre fill ha fet pura
la vostra concepcio.
Concebuda per miracle
sens pecat original
fos molt digne tabernacle
del fill de deu eternal
Per ço fou molt gran raho
vostre fill obras molt pura
la vostra concepcio.
Concebuda impecable
per ser mare del gran Rey
trencas lo cap al diable
no iens sotinesa a la ley
Y sens tal subieccio
celebram santa y molt pura
la vostra concepcio.

(1) Las últimas letras de esta palabra no pueden leerse.

Concebuda sens la tacha
del que tots naxem tachats
tachats de tacha quemparha
lo cami de ser salvats
Mas nostra salvacio
sera creure santa y pura
la vostra concepcio.
Que vos siau concebuda
sens loriginal pecat
per haver vos prevenguda.
vostre fill quius ha creat
Non posam en dubte no
pux lo fill pogue fer pura
la vostra concepcio
Si lo fill vos haxalçada
en tan alta dignitat
qui pot dir sian estada
james subiecta pecat
Dons faran conclusio
que pogue fer y feu pura
la vostra concepcio.
Yfou lo vostre verge ventre
de la santa trinitat
cambra tabernacle y centre
y sacrari consagrat
De paradis lo guio
on los sants adoren pura
la vostra concepcio.
Dons a vos qui sou lo cima
de virtuts tant excellents
trihumfos de gran estima
cantaren totes les jents
Yfent humil oracio
afermant ques santa y pura
la vostra concepcio.
Trihumfau gran tresorera
dels tresors celestials
fent vos deu la despensera
dels seus tresors divinals
Dexem dons la passio
los qui dien que nos pura
la vostra concepcio.
Triumfau de tanta gloria
que apres deu no temim par
possehint tanta victoria
que maior nos pot trobar
Trihumfau ab gran raho
pux deu ha fet santa y pura
la vostra concepcio.
Trihumfau verge molt santa
de tant gran maternitat
queus abilla de la manta
ques pot dir infinitat
Perço fem excepcio
de vos atorgant ques pura
la vostra concepcio.
Trihumfau de jerarchia
solapres vostre fill deu
trihumfuau de monarchia
maior que negu no creu
Visquen ab confusio
tots los qui no creben pura
la vostre concepcio.
Trihumfau molt gloriosa
trihumfau de goigs senspar
trihumfau molt abundosa
dels mens bens que deu pot dar
Trihumfa sens questio
trihumfada santa y pura
la vostra concepcio.
Dons a vos nostra Señora
humilment tots suplicam
quens siam intercessora
ab iesus per que puxam
Ab molt clara visio
contemplar en lo cel pura
la vostra concepcio.

Canço

Pues que dios te fizo tal
de sus gracias abundosa
y tan compuesta
Sí de culpa original
te fizo libre y graciosa
haya respuesta.
La respuesta es que abinicio
dios me crio conociendo
leaviazer criatura
ami mando

Quiso me dar beneficio
no solo su madre siendo
mas de redimir natura
ayudando.
Y fizo me tan divinal
de sus gracias abundosa
y tan compuesta
Que de culpa original
ser yo libre y muy formosa
es la respuesta. (1)

La Cofradía no tenía aún capilla propia, y en el Capítulo que celebraron los cofrades el 4 de diciembre de 1491, resolvieron pedir al Cabildo una de las dos que entonces se hallaban desocupadas en los claustros de la Seo para decorarla, y celebrar en ella la Misa diaria que había fundado el honorable Mosén Juan Planes. «Los quals maiorals ab consentiment y voluntad de tot lo consell é tot lo dit consell feren deliberacio y conclusio per augmentacio y devocio de la dita confraria que lo magnifich Capitol de la dita Seu sia supplicat vulla atorgar y consentir a la dita confraria una Capella de les dues desertes de la claustra de la dita Seu ço es aquella qui es devant lo Carner de les sepultures dels confrares de la dita confraria.....»

No se si el Cabildo accedería desde luego á la petición; el libro de resoluciones ya no habla más de la capilla hasta el 20 de agosto de 1512, donde dice: «Los demundits maiorals han comes al dit magnifich mossen Bertran y al dit mossen Pere Pascual y a mossen Jaume Ventelolls lo regoneximent de la Capella y dels vestiments y dels draps dels cossos y fassen reparar aquella y si es master ne fassen fer hu a coneguda nostre.....» y en 7 de enero de 1513 dice hablando de la Cofradía: «..... in claustro Sedis Barchinone constituta.»

Digno del mayor elogio es el esmero que pusieron los cofrades de Barcelona en defender la Concepción Inmaculada de la Santísima Virgen; apenas alguno se desmandaba, cuando ya le formaban proceso como á violador de la Constitución. Son muy curiosas las noticias que sobre el particular nos da el citado libro de resoluciones. En la reunión que tuvieron los cofrades el 23 de mayo de 1501, los Mayorales hicieron saber á los congregados, que el Rdo. P. Mtro. Fr. Pedro Gual, religioso dominico, había predicado contra la pureza original de la Santísima Virgen. Unánimes resolvieron citarle para que se retractara, y en caso de resistirse, dieron facultad á los Mayorales para tomar informaciones y encausarle. El día 27 compareció ante los cofrades el P. Prior de Santo Domingo con el P. Mtro. Gual, y el Rdo. D. Bartolomé Oller, Canónigo de la Seo y Mayoral de la Cofradía les habló en los términos siguientes: «Monsenyors molt Reverends lo present concell es aci aplegat sobre les paraules dites per vos Reverend mestre Pere gual en derogacio de la purissima e sancta concepcio de la dita mare de deu per les quals se ha presa informacio e som restats ab lo Reverend mestre..... lentes mestre en dita sagrada theologia que vos farien certa

(1) Legal 74, plech 4, document 23.

submissio e segons lo dit seu nosaltres havem feta ordonar la cedula la qual vos sera legida. E legida la dita cedula de la qual los dits Priors e altres dels dits frares foren algun tant contents sols que no sen fes acte algu. E axi havent moltes paraules los dits maiorals e frares la conclusio del concell fou que lo dit mestre gual dix en presencia de tot lo concell aqui aiustat tals o semblants paraules: Monsenyors ious dich que io no cuyt haver dit res contra la concepcio de la gloriosa Verge Maria e perdonenme los testimonis qui contra mi han testificat que no ho han be compres. E si per ventura lapsu lingue vel alias io hauria dit res contra la dita sancta concepcio ion deman perdo a nostre Senyor deu e a la sua gloriosa mare e a vosaltres monsenyors de mayorals e concell en nome e per part de tota la confraria.»

El P. Prior queriendo dar á los cofrades una satisfacción más cumplida, se presentó el 8 de junio á los Mayorales reunidos en la capilla de S. Clemente dentro de la Seo, para leerles una acta del capítulo celebrado por los padres dominicos de Aragón, Valencia, Navarra y Cataluña, el tenor de la cual es como sigue: «Ad evitanda scandala et mala que possint evenire apud seculares et fratres ideo precipimus omnibus patribus magistris et patribus nostre provincie in virtute spiritus sancti et sancte obediencie et sub pena perdicionis omnium bonorum ac eciam sub summa excomunicacionis late sentencie quam ferimus in hiis scriptis una pro trina canonica monicione premissa quatenus quocumque motivo dato nullus audeat predicare nec predicando Virginis Inmaculate concepcionem nominare sed sub verbis comunibus satis adornatis eam laudibus extollere.» Acto seguido les pidió que se dignaran cancelar todo lo actuado contra el P. Gual, y los Mayorales muy gustosos accedieron á tan justa demanda.

El acta que acabamos de citar dice mucho en favor de los superiores que gobernaban entonces las casas de esa provincia; pues demuestra, que si algunos siguiendo el espíritu de escuela hablaban públicamenre contra la Inmaculada Concepción, lo hacían á disgusto de la parte más sensata, y desobedeciendo las órdenes recibidas en contrario.

Por el mismo libro de resoluciones consta que en 12 de octubre (1507) había entre los cofrades y el Mtro. Fr. Rafael Moner, religioso de la misma orden, otra causa pendiente, la cual se hallaba suspendida desde algún tiempo en la Real Audiencia. Ese día resolvieron proseguirla en caso de no retractarse el delincuente, y el 18 de ese mes volvieron á congregarse en la Sala Capitular de la Seo para recibir al Mtro. Moner, que había prometido someterse. Como el acto prometía ser interesante, además de varios canónigos y cofrades se juntaron unas doscientas personas ávidas de presenciar la retractación. Con el permiso de los cofrades entró á la Sala dicho religioso, «lo qual constituit en lo mig dels dits reverents canonges y confrares dix unes tals paraules que ell dit mestre moner ere molt sert havia mal parlat lo die

que legi y sermona en la Seu de la present Ciutat lendema de la festa de la concepcio de la mare de deu lany prop passat en desfavor de la santa devocio dels devots confrares de la dita concepcio e conaxent la sua culpa demanava venie y perdo a nostre Senyor y a la gloriosa verge maria y als reverents maiorals Canonges qui aqui eren y devots confrares supplicant li volguessen perdonar y remetre la dita culpa. Dient que aquest perdo demanava ab tanta aficcio y dolensa de sa culpa com pensar se pugua maiorment que ell dit frare moner dehe tenie per conclusio sancta y verdadera la sacratissima mare de deu per gracia special esser estada preservada de macula de peccat original. E dites per lo dit mestre moner les dites paraules e aquelles per los dits maiorals canonges y confrares enteses fonch deliberat lo dit mestre moner se apartas en la libraria de la dita Seu fins a tant fos fet desliber sobre la venie e perdo per lo dit mestre moner demanat. E apartat lo dit mestre moner fonch hagut coloqui entre los dits reverents canonges confrares finalment fou feta deslíberacio que lo dit mestre moner pus conexia la culpa y deffecte seu attenent que los dits canonges y confrares deffensaven la causa de la mare de misericordia que lo dit mestre moner fos rebut y acceptat a venie axi com havia demanat pus prometes y juras en anima sua de tenir y observar la constitucio feta per lo reverent Capitol de la dita Seu y les altres constitucions de Cathalunya privilegis y prachmatiques disposants contra aquells qui mal parlarien de dita concepcio e que en ningun temps palesament ni oculta directe ni indirecta no diria ni prehicaria ni disputaria contra dita sancta y perfeta opinio que virgo non fuit concepta in peccato originali y que iterum demanarie perdo als dits reverens Canonges y confrares del dit seu mal parlar y que de les dites coses ne fos fet acte publich y certificat per lo notari de la Cofraria. La qual desliberacio feta fonch demanat lo dit mestre moner lo qual altre volta constituit devant dits reverents Canonges y confrares certifficat primer per lo dit R. Archidiacha maior de la dita delliberacio lo dit mestre moner proferi les paraules seguents ço es que ell ere content de la dita deliberacio e prometia en anima sua que ell observaria la dita constitucio Capitular e altres constitucions de Cathalunya feta en favor de la dita sancta y perfeta oppinio y que ell tenia per verdadera oppinio que virgo maria non fuit concepta in peccato originali e que en res directament ne indirecta publicament o amagada no contravendria en aquella sotsmatense a les penes de les dites constitucions. E mes demanava perdo e venia a deu omnipotent y a la sua inmaculada mare de qualsevol coses axi generalment com particularment per ell a Nou de desembre prop pessat dites y sermonades en la liço y sermo per ell lo dit die en la dita seu fet les quals coses fossen contra la dita sancta y perfeta oppinio. Volen que si res havia dit contra aquella que no sia stat dit Supplicant lo R.mo S.or Bisbe de Barcelona Capitol de la dita Seu maiorals e Confrares de la dita Confraria ley vullen perdonar

y remetre com ell nohige tingut animo de offendre les lurs sanctes pies e devotes intencions. E axi ho jur requerint lo notari de la dita Confraria testifficas..... acte publich de les dites coses los quals maiorals e confrares aceptaren la dita promessa e jurament fet per lo dit mestre moner y ab tal condicio li perdonaren »

Con tales ejemplos se logró dominar por completo á los enemigos de la pía creencia. Privadamente siguieron defendiendo la opinión contraria; pero en los sermones, al comenzar el siglo XVI, eran ya muy raros los predicadores que en nuestro Reino, y principalmente en Cataluña, hablaban con poco respeto de la Concepción Inmaculada.

FR. FAUSTINO D. GAZULLA, MERCEDARIO.

(Se continuará).

DESCUBRIMENTS ARQUEOLOGICHS DE PUIG-CASTELLAR

TERME DE SANTA COLOMA DE GRAMANET

(Acabament)

Ara be; si després de haver inventariat y descrit los objectes recullits en les excavacions de Puig-Castellar tractem de investigar llur origen y la causa de trobarse allí reunits, á fi de poder precisar la naturalesa de aquell lloch, haurém de començar per veure si la historia pot donarnos quelcom de llum y conduhirnos al esclariment de la veritat.

Malgrat nostre bon desitj, y fer ja alguns anys que venim cercant y recullint datos y noves pera escriure una monografía histórica dels pobles de Sant Adriá de Besós y Santa Coloma de Gramanet, escorcollant en els arxius, y tenint bon aplech de materials pera portar á terme la nostra tasca, no havem trobat cap autor que 'ns dongue lo mes petit indici, referent á lo que fou Puig Castellar, y que, ni sisquera anomene aquesta montanya; y en quant als documents, fins avuy, sols sabem que dos ó tres centuries enrera, se 'l conexía, encara, ab aytal nom, y per investigació practicada en diversos arxius sabem també, bue en el segle XI, ó sia en 1057, Joan y sa muller Bella vengueren als canonges de la Seu de Barcelona, diferents alons que posseien á Rexách y que confrontaven á ponent *in via qui pergit ad ipso mont que vocant Castelar* (1); y finalment, que en l' acta de consagració de la parroquia de Santa Coloma de Gramanet, feta al any 1187, al tractar de sa rodalia, se diu que afronta per la part de tramontana *in collem de Castelar* (2).

(1) Arxiu del Capitol de la Catedral de Barcelona.—Liber Antiquit. II., fol. 230, doc 752.
(2) Arxiu parroquial de Santa Coloma de Gramanet.

Aquests son los dos únichs documents, en que, ja en data, relativament remota, se fá menció del Puig-Castellar.

Segons Du Cange, les paraules *castellare* y *castellarium* son sinónimes de construcció de murs y de lloch ahont eixos murs existexen (1). Per consegüent, tenim que ja en los segles XI y XII, al donar lo nom de *castelar* á eixa montanya, se feya referencia á les fortificacions que en ella existien ó havien existit.

Mancats d' altres documents y no trobant en les histories res que tinga relació ab Puig-Castellar, sols ens resten les excavacions com á medi pera investigar lo seu origen.

Recordém haver llegit en un tractat francés sobre la reconstitució dels vinyats per medi dels ceps americans, que era precis *faire parler la terre*, això es, que la terra matexa havia de enrahonar y 'ns havia de dir quina classe de ceps, segóns sa composició química, li era mes convenient. Donchs be, això mateix podem aplicarho als descobriments arqueológichs de Puig-Castellar. Havem de «fer parlar á la terra» y ella per medi de successives excavacions, pels objectes que s' hi troben per la situació especial en que apareguin y les circunstancias que 'ls rodejen, ens dirá quin fou l' origen y la naturalesa de aquell lloch, quines gents lo havitaren y fins, tal volta, ens dexará entreveure la serie de successos y epissodis que en el decurs del temps hi esdevingueren.

Un geólech (2) ha dit «que 'l comens de la humana historia, millor que en arxius y biblioteques, deu buscarse entre 'ls últims materials terrestres.»

Els fragments de terrissa que 's trobaven escampats per la montanya, induhien á creure que 's tractava, tant sols, de restos romans; mes eixa primera impresió s' aná esvahint, al descobrirse objectes pertanyents á una civilisació marcadament pre-romana, y sobre tot, al comprobarse que, fins aquella terrissa, que de primer antuvi, semblava romana, examinada detingudament, tenía mes apariencia de grega ó quant menys de italo-grega.

Contribuhia molt y molt á rebutjar la idea de una estació proto-histórica, el fet de no trobarse entre les runes, silex tallats; mes dexant á part que, sino verdaders silex, han aparegut també en les darreres excavacions, objectes de pedra polida y fins trossos de quarç ab senyals mes ó menys evidents de haver sigut retocats per la ma del home, es precis tenir en compte que, com diu Cartailhac (3) al tractar de la cerámica proto-histórica: «lo conjunt de tots aquests objectes, »ossos y terrissa, permet atribuhirlos á la fí del período neolítich; pot-

(1) Du Cange.—*Glossarium mediæ et infimæ latinitatis, edic. 1883, tom. II, fol. 210.*

(2) Vilanova y Piera. Obra citada, pag. 269.

(3) Cartailhac.—*Les ages prehistoriques de l'Espagne et du Portugal*, París, 1886, página 62.

»ser s' estranyará no haver trobat ab ells, silex tallats y destrals de »pedra, mes no deu oblidarse que igual falta s' observa, sovint, en les »estacions d' aquesta edat, per exemple, en bon nombre de coves dels »Pirineus.» Axó mateix venen á dir els germans Siret (1) d' acort també ab lo que afirma Mortillet (2) al consignar que en el periode magdaleniench, ó sia ja proper al neolitich, la aparició dels instruments d' os, perjudicá á la propagació y desentrotllo dels objectes de silex.

Fent un estudi comparatiu y cercant similars ab lo que apareix á Puig-Castellar, trobem, en primer lloch, certa analogía ab los objectes recullits al anomenat, també *podium* Castellar, turonet que s' alsa al N. E. de Caldetas y al cim del qual hi ha la «torra dels Encantats » Axís mateix s' han fet troballes semblants, á Vilanova, Espolla y al turó de 'n Pujol á Subirats; y mereix especial menció, lo recinte fortificat de Carmany, en lo terme de Pals, baix Ampordá, de que 'ns parla en Pella y Forgas en sa erudita y ben documentada *Historia del Ampurdán*. Carmany ve á esser una montanya de elevació molt aproximada á la de Puig-Castellar y en qual cim aparexen, també, rengleres de muralles construides ab pedres sense material de cap mena. La cerámica primitiva y altres objectes del periode neolítich, recullits á Carmany, demostren, diu el senyor Pella, que aquest recinte fou de origen antiquíssim, pero que serví, encara, en la época histórica dels indígetes (3).

Molta analogía hi ha també entre Puig-Castellar y 'ls *castros* de Galicia. L' element característich del *castro*, segóns Villaamil, es la fortificació de un terreny, fortificació que consisteix en murs de pedra seca, utilisant, ademés, les condicions topográfiques favorables, com per exemple, lo cim de una montanya mes ó menys escarpada. Aquests *castros* servien, al ensemps, de fortaleses y de alberchs, es á dir, eran vilars fortificats

Vilanova y Piera en sa obra *Geologia y Protohistoria Ibéricas*, diu que en lo terme de Albox (Almería) hi ha un tossal ahont existeix una mena de camp fortificat ó *castro* que ocupa bon tros d' espay, limitat per grosses pedres soltes, formant parets tosques que clouen un gran cercle, en condicions molt favorables pera la defensa.

Landerer, en 1880, descrigué un altre *castro* corresponent al periode neolítich y existent en un turó prop de Chert, ab troballes molt semblants á les nostres. En lo número de juny-juliol de 1881, de la «Re vista de Ciencias históricas» hi ha un article de D. Constantí Domingo Bazan sobre «un *oppidum* celtibérich» descubert á la provincia de Gua-

(1) ENRICH y LLUIS SIRET. *Las primeras edades del metal en el Sudeste de España*. Barcelona, 1890, pág. 19.

(2) MORTILLET.—*Musée prehistorique*, Paris, 1903, pl, XXI.

(3) PELLA Y FORGAS.—*Historia del Ampurdán*, pág. 59.

dalajara, no lluny de Cifuentes, en un tossalet del poble de Valderre bollo, y també aparegueren muralles de paret seca, construides ab regularitat, pero sense argamassa ni cap material que les lligués, y dessota de una exigua capa de terra vegetal s' hi trobaren detritus pulverisats, fragments de terrissa, cendres, ossos, etc. Entre les estacions de les primeres edats del metall, que descriuen els germans Siret, hi ha la de Fuente Vermeja, prop del riu Antas, que te molta semblansa ab la de Puig-Castellar.

Si comparém la cerámica trobada á Puig Castellar ab la que 'ls antropólechs com Cartailach, Mortillet y altres, consideran proto-histórica, hi notarém molta analogía, particularment en quant als motius de decoració. Axís també, havém pogut comprobarho, comparantla ab la que reprodueix Góngora en son llibre «Antigüedades prehistóricas de Andalucía» puig alguns fragments dels aplegats á la «Cueva de los Murciélagos» son quasi iguals als nostres.

Los cránis dolicocéfals, els objectes de pedra polida y la estructura primitiva de les muralles, se 'ns presentan barrejats ab altres objectes de metall, ferro y bronze, que assenyalan un periode mes proper, constituhint tot plegat una confusió de civilisacions. Mes, devém tenir en compte, que, com afirma Vilanova y Piera, lo tránsit del periode últim de la pedra ó sia del neolítich al dels metalls, es en totes parts y molt especialment á Italia, tant insensible, segons ho demostra la barreja, en un mateix lloch, de objectes representatius de abdós perio des, que l' abat Chierici, de Reggio Emilia, proposa que se li apliqui lo nom de *eneo-lítich*. Axó mateix s' observa á Oriola ab les troballes fetes en la *ladera de S. Antón,* dientse que 'l punt oferia tant excelents condicions pera esser habitat, que allí s' hi succehiren varies rasses ó pobles que rebutjant als antichs moradors, destruhien tot quant caracterisava llur civilisació; y al parlar, lo mateix senyor Vilanova, de la citania de Sabroso, á Portugal, diu que 'ls objectes que s' hi han trobat, entro els quals n' hi ha fins alguns de ferro, autorisan á creure que la estada del home, allí, fou molt llarga, datant, probablement, del periode neolítich.

Aquesta opinió la veyem confirmada, també, pels germans Siret, al tractar de les estacions de «La Gerundia» y «El Garcel» ahont aparexen barrejats, objectes de diverses épоques, y creuen que 'ls de coure venen á corroborar la permanencia de la habitació en dit tossal (La Gerundia) durant la primera época del metall.

Aytal barreja de civilisacions pot donar lloch á afirmacions errades. Axís esdevingué á Fransa al volguer determinar la naturalesa de una estació semblant als *castros* ó camps fortificats, *le camp de Catenoy*, en lo departament del Oise. Foren tantes les civilisacions que s' hi succehiren, y per consegüent tant gran la barreja, que 'l primer que se 'n ocupá, Fontenu, fins li negava la antiguetat de un camp romá; después, á l' any 1851, vingué Ledicte-Duflos y ja li concedí lo carácter

de céltich y galo, y finalment, Ponthieux, en 1873, demostrá de un modo evident, que 's tractava de una estació de la época neolítica.

Un dels objectes que cridan més la atenció entre 'ls aplegats á Puig-Castellar, es lo cráni ab lo clau que 'l traspassa. Lo haverse trobat al peu de la muralla, sense altres restos humans, y aparexer clavat en dita muralla un clau, semblant al que atravessa lo cráni, indueix á conjecturar si fou una costum guerrera de les gents que habitaren aquell lloch, això es, un trofeu de victoria, com lo que encara s' estila entre les kábiles del Marroch y altres pobles selvatjes, que mostren els caps dels vençuts, en senyal de triomph. Diodor de Sicilia, parlant de les costums dels celtas diu que 'ls caps de 'ls enemichs que mataven los lligaven á la qua dels cavalls, los portaven com trofeus, y per fí los clavaven en ses cases com si fossen caps de cerf ó recorts de cassera (1).

Aquesta es la explicació que 'ns apar mes racional, rebutjant altres hipótesis, com la de si fou un antich culte, perque no 'ls hi trobem verdader fonament.

Es de creure que Puig-Castellar fou un lloch molt habitat y que allí s' hi succehiren diverses civilisacions, probablement per ser un punt estratégich y de condicions favorables pera les gents que s' hi establiren.

Que aytal estació fou pre-romana ens apar que no pot haverhi dupte, majorment si 'ns atenim á les circunstancies de alguns dels objectes que s' hi han trobat, més, d' això á precisar y puntualizar sa naturalesa y á clasificarla dintre de les diverses époques históriques ó pre-históriques, hi ha molt camí per recorrer. Es precís que la terra parli més encara, y que successives y més extenses excavacions posin al descobert tot lo que 'l terrer amaga.

Aleshores, potser, podrém ab ple coneixement de causa fixar ab més claretat lo que al present apareix bon xich confós; mentrestant, havem cregut que deviem comunicarvos eix descobriment que pot contribuir al avens y complement de la nostra historia, avens y complement que constitueixen un dels fins primordials pera que fou fundada aquesta Academia (2).

FERRÁN DE SAGARRA.

---

(1) DIODORI SICULI.—*Bibliothecœ historicœ*, tom. I, lib. V.

(2) Aquest treball fou llegit en sessió de 28 janer del present any 1905. Desde aleshores, s' han fet altres descobriments á Puig-Castellar, que serán objecte de un estudi especial, ab els datos que proporcionarán, sens dupte, noves y ulteriors excavacions.

ITINERARIO DEL REY PEDRO I DE CATALUÑA, II EN ARAGÓN

(1196-1213)

(*Continuación*)

El señor Morera pone equivocadamente al rey Pedro en Tortosa el día primero de enero de 1200, diciendo al referir las guerras entre los Condes de Urgell y de Foix, que el monarca «*durante tales ocurrencias no había abandonado completamente a Cataluña, con el probable objeto de ponerlas fin*», pues que el 1 de enero del año 1200 *de la Encarnación*, hallándose en Tortosa, concedió á su iglesia un privilegio de exención de toda jurisdicción secular, datos que toma del *Viaje literario* de Villanueva (1). Villanueva no dice que el privilegio de 1. de enero fuese fechado en Tortosa, ni que el año que cita fuese de la Encarnación. La fecha la da escueta y probablemente ya hecha la reducción al estilo moderno. Y ahora añadimos que el 1.° enero de 1200 mal podía estar Pedro *el Católico*, en Tortosa, si dos días antes consta su estancia en Jaca, en el pirineo aragonés.

año 1200

Otra rectificación debemos hacer aquí. El señor Balaguer (*Historia de Cataluña*, libro V) refiere que, según antiguas *memorias* del Rosselló, á últimos de 1199 y principios del 1200, el rey de Aragón estuvo *por vez primera* en Perpiñá, «á donde fué para tener una entrevista, que realmente se efectuó en dicha ciudad, con el Conde de Tolosa» y de la que resultó una alianza y un casamiento (2).

Pues bien, ni en diciembre de 1199, ni en los comienzos de 1200, el monarca salió de Aragón. Ya le hemos encontrado el 18 de diciembre en las cercanías de Zaragoza, en Luesia, y el 30 del propio mes en Jaca. El 8 de enero siguiente, de 1200 del moderno estilo, aparece en Huesca, celebrando una permuta con Miguel de Relun, cediendo el rey las villas de Astorit y Azlor, con la condición de que si este Miguel construyere alguna fortaleza en Azlor, daría auxilio al monarca en tiempo de guerra y de paz. El rey recibe la villa de Brasves, entre

Huesca

---

1. MORERA. *Historia del arzobispado de Tarragona*, I, pág. 531.

2. El cronista Guillem de Puylorens dice, que el Conde de Tolosa, viudo, contrató en 1200 y en Perpiñá, nuevo enlace con Eleonor, hermana del rey de Aragón. Otro cronicón del Lenguadoc, escrito probablemente en la segunda mitad del siglo XIII contiene esta nota: Anno Domini MCCIII in mense januarii (1204 del estilo moderno ?) Raymundus comes Tolosanus filius Costancie regine duxit in uxorem sororem regis Aragonensis.

Los autores de *Histoire generale de Languedoc* pretenden conciliar ambas afirmaciones, suponiendo que Eleonor de Aragón fué, en 1200, solamente prometida en matrimonio al Conde Ramón de Tolosa y que, por ser la princesa muy joven, no se consumó el casamiento hasta el mes de enero de 1203, que es 1204 según la moderna manera de contar.

Pero, ni de estos cronicones, ni de la obra de los Benedictinos, ni del *Gesta Comitum Barcinonensium*, resulta en modo alguno indicado, ni menos probado, que el rey Pedro I estuviese en Perpiñá en 1200 ó á fines de 1199.

Arteda y Mianos: Datum osce VI idus januarii, per manum Johanne de Berix domini regis notarii et mandato eius scripta a Petro scriptors in Era MCCXXXVIII^a; testes G. de Castellazolo maiordomus domini regis et senior in Calataiub, Petrus Latro senior in Turol, García Ortiz in Aranda, Petrus Xemenez in Orrea, Artallus in Alagon, Ximen de Rada in Osca, Ximen de Lusia in Sos». (1).

De Huesca bajó, seguramente, á Lleida, donde otorgó la concesión de una pensión de 200 sueldos jaqueses, á Ramon de Berguedá ó Bergadá, anualmente pagaderos por el baile real de dicha ciudad: Datum Ilerde mense januario anno Domini MCXCIX° » (2), que reducimos al 1200 del moderno estilo. Lleyda

Una vez más debemos llamar la atención sobre la utilidad de escribir los itinerarios de los reyes de aquellos lejanos tiempos; por medio de la agrupación de documentos con la data completa, nos es posible deshacer equivocaciones como las mencionadas de los señores Morera y Balaguer, especialmente la del segundo, por referirse á asunto más grave ó importante, cual era los comienzos de la alianza del rey de Aragón con el conde de Tolosa, alianza que debía conducir á la batalla de Muret. Ahora sabemos que no debemos buscar el génesis de tal alianza en los comienzos de 1200, así como que no es exacto lo dicho por Balaguer también, de que en 1200 el rey Pedro *visitaba por primera vez la villa de Perpiñá.* Por el itinerario hemos probado que ya había estado en la capital del Rosselló en febrero de 1197, precisamente al verificar un acto trascendental en la historia política, la constitución municipal de Perpiñá.

El 7 febrero de 1200 estaba el rey Pedro I en Zaragoza. En la escritura de confesión de deuda, de cinco mil mazmudinas, á favor de Esteve de Marimón, decía que en parte eran procedentes de débitos del rey Alfonso, su padre, y en parte por razón del gasto que importaría la próxima embajada á Marruecos; «nomine meo pro itinere quod modo in continenti Abenbenist prefatus facturus est ex mandato meo ad regem Marroquitarum.» Cede en hipoteca ó prenda al citado Marimon el castillo y villa de Seros, con sus pertenencias, hombres y mujeres, «tali scilicet modo quod de supra comprehensis omnibus exitibus et singulis deductis CCC morabetinis annualibus *dilecte et venérabilis matris mee et Domne* et D. solidos Barchinone annualibus Perfecti de Pratis dilecti nostri percipias.» Añade el rey que promete á Marimón que Abenbenist le pagará las cinco mil mazmudinas de oro, *quam ipse Abenbenist percepturus est in eodem itinere a Rege Marroquite vel ab alio quocumque.* Y acaba la escritura con estas palabras de la reina madre: «Ego domna Sancia Dei gratia Regine Arag.. Comitissa Barch.. et Marchesia Provincie promitto et convenio bona fide et sine enganno Zaragoza

(1) Perg. 101 de Pedro I.

(2) Perg. 83, ídem.

tibi Stephano iamdicto et tuis quod ego supradictum pignus faciam tibi et tuis habere, possidere et expletare in pace et sine diminutione aliqua, sicut superius est prelibatum. Datum Cesarauguste VII idus februarii per manum Johannis de Berix domini regis notarii et mandato eius scripta a Petro scriptore in era MCCXXXVIII^{a}, anno Domini MCXCIX^{o}; Signum Petri regis...—Sig. Sancia Dei gratia Regine... qui hoc laudo et firmo salvo jure meo CCC morabetinorum censualium quos ibi habet.» Signaron luego Guillem de Castellazol, mayordomo, Pedro Ladrón, Bernat de Portella, Pere, sacristán de Ausona, Guillem Durfort, Pedro Sesse, Miguel de Lusia, alferez, Pere Balvi y Pere de Tarascó; y por último Bonet, *domini regis notarii.* (1)

De manera que esta escritura nos revela un hecho desconocido: la intención de Pedro I de enviar un embajador al rey de Marruecos, quizás por miedo á algún ataque á nuestras costas ó para acabar los que tanto habían dañado las de Provenza ó por temer algaradas más serias por la parte de tierra, pues debemos recordar que no hacía aún cinco años de la desastrosa batalla de Alarcos y una simple tregua estaba deteniendo al príncipe africano de entrar de nuevo y reforzado con el prestigio de aquella victoria, en los estados cristianos. El miedo del rey de Aragón y su prudente medida para recabar la amistad del Marroquí estaban justificados.

Nos prueba también este documento que el rey y su madre continuaban en buenas relaciones, en febrero de 1200. El hijo habla de doña Sancha con todo respeto y la llama *venerable y estimada*, con el aditamento de decir *mi madre y Señora*, cosa muy significativa. Además, la propia reina madre promete y garantiza el cumplimiento del compromiso que contrae su hijo y queda, con el asentimiento de todos, á salvo el derecho de aquella señora á la pensión anual que percibía de las rentas de la villa de Serós. Está pues, comprobado que hasta dicha fecha no había aún estallado la grave discordia entre el rey y la reina Sancha, de que nos hablan los historiadores como subsistente desde los comienzos del nuevo reinado.

Por último, es digno de observarse que, á pesar de estar el rey en la capital de Aragón, le acompañan y figuran en la corte varios señores catalanes, entre ellos el sacristán de Ausona y Guillem Dufort, que creemos eran los consejeros áulicos para las cosas de Cataluña El estar reunidos en Zaragoza estos dos, con los consejeros áulicos para las cosas de Aragón, Guillem de Castellazol y Pedro Ladrón, nos hace presumir si la reina madre y su hijo se encontraban con algún grave asunto de Estado que resolver y no sería improbable que tuviese alguna conexión con el proyectado envío á la corte de Marruecos del judío Abenbenist.

Otro documento tenemos, otorgado en febrero de 1200, que acredita

(1) Perg. 81 de Pedro I. idem.

la presencia del rey Pedro I en Zaragoza. Es la concesión que hizo á Sancho de Isaval, Lope de Navasa y Domingo de Artasona, de facultad de construir un molino en el campo de Zufera, con obligación de darle la mitad del rédito: «Datum Cesarauguste VI idus februarii per manum J. de Berix domini regis notarii et mandato eius scripta a Petro scriptore in Era MCCXXXVIII[a] »; fueron testigos el mayordomo Castellazol, Pedro Ladrón, García Ortiz, Pedro Ximen de Orrea, Pedro Cornel, Artal de Alagon, Ximen de Rada y Ximen y Miguel de Lusia. (1). Zaragoza

El convenio entre el monarca y el conde de Urgell referente á los derechos y posesiones que respectivamente tenían en Lleyda, Ajabut ó Gebut, Corbins y otros puntos, también fué celebrado en Zaragoza, en febrero del año 1238 de la Era de España, ó sea de 1200 del moderno estilo. (2).

A mediados de febrero salió el monarca de Zaragoza, y el día 16 de dicho mes estaba en Calatayud, pues la concesión á los Hospitalarios de la exención del impuesto del quinto sobre el ganado de los vasallos de la orden, está fechada en esta forma «Datum Calataiub XIIII calendas marcii per manum J. de Berax domini regis notarii in Era MCCXXXVIII[a] » y firmada por el rey. (3) Calatayud

En marzo debió salir de Aragón para Cataluña. El día 13 de abril se encontraba probablemente en Tortosa ó en Emposta, pues en la escritura en que declaraba afiliarse á la orden sagrada y militar del Hospital de Jerusalem y en que dejaba su cuerpo ó sepultura á dicha orden, aparecen el preceptor y todos los religiosos de la casa del Hospital de Emposta: «reddo dono atque confirmo corpus meum et animam meam domino Deo et sancte Marie et sancti Johannis Baptiste et sancte Domui Hospitalis Jherosolimitano in vita et in morte, sub tali conditione ut deinceps non habeam potestatem nec licenciam mutandi nec dandi ad ullam aliam religionem nisi in predicto honorabili domui Hospitali Jherosolimitano.... Et ad obitum meum in alio ciminterio non possim me ipsum sepelire nisi in ciminterio iamdicta domui.... Actum est hoc idus aprilis die jouis infra octavas Pasce, anno dominice incarnationis MCC. Signum domini Petri regis Aragonis..=Sig. Ildefonsi comitis Provincie fratris eius=Factum fuit hoc in presentia fratris Aymarici de Pax preceptoris Emposte... et coram omnibus fratribus conventus Emposte. Signum Michaelis presbiteri qui hoc scriptum fecit sub precepto domini regis die et anno quo supra.» (4) Emposta

No cabe duda, por lo tanto, que el rey Pedro I estaba en Emposta ó en Tortosa el 13 de abril de 1200. Es de notar el empeño de los Hos-

(1) Perg. 107 ídem.
(2) Perg. 1903, armario 11, archivo del Gran Priorato.
(3) Archivo Histórico Nacional, documentos de la Castellanía de Emposta.
(4) Cartoral magno de la Castellanía de Emposta, II.

pitalarios en contar al monarca en su hermandad ó congregación y en tener su sepultura. Recordamos que ya en 1196, al dar un decreto confirmatorio de todas las posesiones de la orden del Hospital, declaró el joven rey que elegía seoultura en el monasterio de Sixena, de dicha orden. Quizás obraba Pedro I por influencia de su madre, gran protectora de los Hospitalarios. Observamos igualmente que el rey estaba con su hermano Alfonso, conde de Provenza, y es la primera vez que aparecen reunidos desde el comienzo del reinado.

No debieron permanecer mucho tiempo así los dos hermanos, por cuanto á fines de septiembre del mismo año, consta que se encontraba de nuevo en sus estados de Provenza el joven conde Alfonso; la data del acta en que éste reconoció deber 6,600 sueldos reales á Gui, arzobispo de Aix, es del tenor siguiente: Hoc autem factum fuit anno ab Incarnatione Domini MCC° in fine septembris, coram subscriptis testibus, in camera Aquensis prepositi (1).

El 20 de abril, ó sea á los siete días de la otorgación del anterior documento, el rey se encontraba en Tarragona, que está poco apartado de Tortosa y de Emposta. Firmó allí un reconocimiento de deuda de cinco mil mazmudinas á favor de Esteve de Marimón, deuda ya reconocida por medio de otra escritura anterior, en febrero, de la que hemos hablado largamente; y añadía: «In super consilio Benvenisti (el judío que debía ir de embajador á Marruecos), P. Vicensis sacriste, Guilielmi Durfortis et aliorum quam plurium virorum mecum existencium, recognoscens quod parum utilitatis vel lucri pro eisdem V milia mazmudinas tibi assignaueram accipere et mandaueram in redditus illis de Seros angeo (?) tibi et facio tale melioramentum quod de redditibus..... leuatis tamen prius et subductis CCC morabatinis Domine Regine Matris mee et D solidis Barchinone profecti de Pratis, habeas et recipias de residuo CCCC morabatinos in gaudidam et in galardonem. Datum Tarrachone XIII calendas maii per manum Johanis de Berix domini regis notarii et mandato eius scripta a P. scriptore, anno Domini MCC°» (2). Después del rey signaron el sacristán de Vich y Guillem Durfort, los inseparables consejeros, y Guillem de Cervera, Pere Balbo y el aragonés Artal de Alagón.

Tarragona

Presumimos que una semana después pasó por Lleyda y que allí se encontró con el Conde de Urgell y ambos dieron la autorización al municipio de dicha población para imponer cuotas á sus habitantes, bajo pena de perder la vecindad el que no los pagara, con excepción de los que seguían la corte del soberano: «Facta carta VI calendas maii anno Domini incarnationis millesimo ducentesimo». Firmaron el rey y el conde, Guillem de Cervera, Arnau de Alaó, Ramón de Cas-

Lleyda

---

1 Archives departamentales des Bouches du Rhone, fonds de l'archeveché d'Aix. Nota remitida por Mr. Raimbault, archivero en dichos Archivos de Marsella.

2 Perg. 87 de Pedro I. Arch. Corona de Aragón.

tellvell, Guillem de Crexell, Arnal Pardo y Bernat Ramón de Ribelles (1).

Al cabo de tres días apareció en Huesca. Tiene la data del primero de mayo la permuta que el rey celebró con Pedro de Aresa, cediendo á éste la villa de Alcobier y recibiendo en cambio el castillo de Sora, pudiendo Pedro de Aresa construir fortaleza en dicha villa con tal de dar la potestad al monarca cada vez que le sería pedida: «Datum Osce calendas madii per manum J. de Berax domini regis notarii et mandato eius scripta a Petro scriptore Era MCCXXXVIII^a». Estuvieron presentes Ricardo, obispo de Huesca; Ramón, obispo de Zaragoza; García Frontín, obispo de Tarazona; Gombau, obispo de Lleyda; Guillem de Castellazol, *mayordomus et senior in Calataiub;* Pedro Ladrón, *senior in Turol;* García Ortiz *in Aranda*, Eximinus de Rada *in Osca* (2). Huesca

Según dice el señor Ximénez de Embun en su *Historia de Zaragoza*, el rey pasó por dicha ciudad á últimos de mayo, pues allí aparece otorgado el día doce de las calendas de junio de 1200, que es el 21 mayo, el privilegio á los jurados zaragozanos de irresponsabilidad por los delitos que sean cometidos por razón de algún incidente en utilidad de la población y del monarca. Zaragoza

Antes de finir el mes de mayo del 1200, pasó por Barbastro, encaminándose otra vez á Cataluña. Allí el Conde de Urgell le absolvió del compromiso de darle apoyo contra enemigos: «Quod ego E. comes urgellensis bona voluntate absolvo et delibero vos dominum Petrum regem Arag.. et Comitis Barch.. ex toto de omnibus illis convenienciis de quibus vos tenebamini mihi hominio, sacramento et fide de emparamento faciendo et auxilio prestando mihi contra Petrum de Bellovisu et coadiutores suos et contra dominam matrem nostram (Dolça de Foix) et coadjutores suos ita quod unquam a me, a me vel a meis vel ab aliis voce aut ratione... neque aliquam contra vos vel vestros valeamus questionem movere. . Datum Barbastro per manum J. de Berax domini regis notarii et mandato Comitis Urgellensis scripta mense madii anno Domini MCC°». Signaron el Conde de Urgell, G. de Cervera, Ximen Cornel, Pedro Balbo, G. Durfort, Miguel de Lusia y el sacristán de Vich (3). Barbastro

En junio el rey estuvo en Barcelona, ciudad que raras veces había visitado desde que reinaba. Así consta por el acta de la concordia que celebró con Pons de Vernet, un audaz y turbulento señor del Roselló, quien en adelante tendría en feudo del soberano la villa de Ortolanes, que hasta aquel día había sido su alodio: «Datum Barchinone mense junii anno Domini MCC°». Después del signo del rey, hay los de Jofre Barcelona

---

(1) Privilegio núm. 16 del Archivo municipal de Lleyda; catálogo del Sr. Gras.

(2) Perg. 88 de Pedro I. Arch. Corona de Aragón.

(3) Perg. 89, ídem.

de Rocaberti, Ramón de Termes, Pons de Tatzo, Arnau de Fuxá, Dalmau de Crexell y del notario Guillem de Corró (1).

Parece que en aquella ocasión el rey reunió á muchos magnates y consejeros y en una especie de asamblea, que ha sido llamada *Cortes de Barcelona* del año 1200, fueron discutidas y aprobadas nuevas constituciones de paz y tregua, el día nueve de junio. Este documento está incluído en las *Constitucions y altres drets de Cathalunya* (libro X, tít. XI, edición de 1704), y ha sido publicado en *Marca Hispánica* (apéndice 492). Empero, el texto más puro y rectificado está en la *Colección de Cortes de Cataluña* que publica la Real Academia de la Historia, texto que contiene este párrafo: «Ea propter ego P. Dei gratia rex... publice utilitati tocius terre mee consulere et providere satagens et intuitu divini numinis tam ecclesias quam religiosas personas cum omnibus rebus suis nostre protecciones presidio vallare ac perpetuo munire cupiens, anno ab Incarnatione Domini MCC°, Vidus iunii, habito apud Barchinonam super hoc tractatu et deliberatione cum venerabili viro R. Tarrachone archiepiscopo et... baronibus terre mee quia unanimiter omnibus justum et equum visum est et comuni utilitati expedire...» Después del signo del monarca vienen los de Dalmau de Crexell, Guerau de Cabrera, Guillem de Cardona, Arbert de Castellvell, Jofre de Rocaberti, Pere de Malany y otros muchos señores.

Breve fué la estancia del rey en Cataluña; el ocho de julio estaba ya en Tarazona, celebrando con Pedro Momiz una permuta. Momiz cede la *alguaquela* que tenía sobre los sarracenos de Malón y recibe en cambio, del rey, *illum meum sarracenum nomine Eizam*, habitante de la citada villa: «Datum Tirassona VIII die mensi julii per manum Johannis de Berix regis notarii et mandato eius scripta a Petro scriptore sub Era MCCXXXVIIIª» Después del signo real, los de Guillem de Castellazol, mayordomo y señor en Calatayud, Pedro Ladrón, señor en Belxite, Artal de Alagón, Miguel de Lusia, alférez, Ximén de Lusia, Pedro Cornel, Jordán de Pina y Guillem de Mendoza (2).

Tarazona

Un documento en el que no se hizo constar el punto de su otorgación, parece indicar que, en agosto del repetido año (1200), el rey había penetrado de nuevo en Cataluña. Tal es el acta de entrega de los castillos de Montagut, Pontils y Montclar hecha por el monarca á Doña Berenguera de Querol: «quo quidem castra comparaueram et tenebam propter querimoniam quam habeo de Raimundo Alamagni filio tuo»; con la condición de que desde dichos castillos no diese auxilio alguno al referido hijo, hasta que hiciese la paz con el rey. La data es de agosto de 1200. firmado por el rey y por el arzobispo de Tarragona y el indispensable Pere, sacristán de Vich (3).

---

(1) Libro grande de los Feudos, fol. 82. Arch. Corona de Aragón.

(2) Perg. 92 de Pedro I. Idem.

(3) Perg. 96, ídem.

Entretanto la reina madre, Doña Sancha, se encontraba en Huesca; y nos consta por la carta de cesión á censo que otorgó á favor de algunos judíos, del jardín ó huerto de la Alchazeria, que el monasterio de Sixena poseía en dicha ciudad, y cuyo documento tiene la data del mes de agosto del 1238 de la Era, en Huesca.

De todas maneras, en septiembre estaba el rey en Zaragoza, donde concedió y confirmó á Pere de Vilanova el derecho de construir molinos de viento en cualquier parte de sus territorios, con obligación de entregar la décima parte de los réditos al soberano; y sin que otra persona alguna ni orden religiosa pudiese construir tales molinos. Este, al parecer *privilegio de invención* ó de *introducción*, está así fechado: «Datum Cesaragusta mense septembris per manum J. de Berix domini regis notarii et mandato eius scripta a Petro scriptore in Era MCCXXXVIIIª». Fueron testigos Miguel de Lusia, Ximén Cornel, Assalit de Gudal y Ximén Romeu (1).

Zaragoza

El día 30 del propio septiembre de 1200 estuvo el rey Pedro en la villa de Ariza ó Fariza, con su madre Doña Sancha y celebraron la concordia tan anunciada por los historiadores regionales. El estado de discordia ó interrupción de las buenas relaciones entre madre é hijo debió durar pocos meses y no años, como han supuesto los cronistas, pues en febrero de este mismo año 1200, aun continuaban en perfecta armonía, según hemos probado por medio de la escritura de confesión de deuda que hizo el joven monarca á favor de Esteve de Marimón Todo cuanto pudo durar la tirantez ó la riña entre Doña Sancha y su hijo fué desde marzo hasta septiembre, es decir, medio año. La concordia es del tenor siguiente: «In nomine Domini: notum sit cunctis quod post multas contenciones que fuerunt inter me Dominam Sanciam Reginam Aragonis, Comitissam Barchinone et Marchesiam Provinciam et filium meum dominum Petrum Regem Arag... veniendo invicem ad finem et ad perfectam concordiam de omnibus supradictis consilio et laudamento domini A. illustris Regis Castelle et Toleti et in manu et presencia ipsius.. » yo Sancha cedo y entrego á mi hijo los castillos y villas de Ariza, Embit y Epila y el derecho que tengo en las rentas de la *caldaria* de Calatayud, así como renuncio á la demanda que podría interponer contra mi hijo por razón del esponsalicio. «Ego prenominatus Dominus Petrus Dei gratia Rex... propter bonum pacis et propter maternam dileccionem et reuerenciam quam vobis venerabili Matrimee Domine Sancie... exibere debeo, dono et in presenciarum trado castrum et villam de Azcon cum omnibus terminis...» y confirmo todo vuestro esponsalicio, tanto en Aragón como en Cataluña, declarando que los lugares que lo constituyen son el castillo de Ciurana con sus dependencias, los castillos y villas de Montblanch, Cervera, Tamarit, San Esteve, Barbastro, Pina, Ixar, Uncastillo, Daroca, Burbagana y

Ariza

---

(1) Perg. 99, ídem.

además los castillos de Azcó y Tortosa, que por esta transacción os he también concecido: «Datum Farice ultima die martis mensis septembris per manum Johannis de Berix domini regis notarii et mandato eius scripta a Petro scriptore sub Era MCCXXXVIII^{a} et anno Domini MCC». Después del rey y de su madre signaron los obispos de Zaragoza y Lleyda, Guillem de Castellazol, Ximén Cornel, Ximén y Miguel de Luesia, Pedro Ximén de Orrea, Pedro Ladrón, Ramón de Castellvell y Assalit de Gudal (1).

Es cierto que el acta de la concordia empieza refiriéndose á las *muchas contenciones* ó divergencias entre madre é hijo ;pero estas podían muy bien ser diferencias de corta duración y pacíficas, sobre apreciación de asuntos de bienes ó intereses, sin llegar á tomar el carácter de enemistad y de odio; y por otra parte, es bien sabido que las frases usuales de los notarios en estos casos, eran convencionales, para dejar bien sólida é inexpugnable la transacción y no deben ser tomadas en su natural sentido, sino como sacadas de formularios.

Hasta el mes de febrero del siguiente año perdemos el rastro de nuestro monarca. Parece que en aquellos días estuvo en Tarascón de

año 1201

Tarascó de Provenza

Provenza, donde firmó la concordia celebrada entre el obispo de Aviñó y el caballero R. de Barbentane, acerca de derechos en el lugar de Barbentane: «Anno dominice incarnationis MCC°, mense febroario... factum fuit hoc apud Tarasconum, in domo Sancte Marthe, in camera inferiori, ante fratrum.. » (2).

El 30 de abril aparece en Huesca, en cuyo punto celebra una permuta con Ximén Cornel, su mayordomo, y con la esposa de éste, Sancha, hija de Fortún de Estada. El rey cede las villas de Santa Ágata y Orrios y recibe la villa de Mazalchorat: «Actum est hoc in Osca die dominica ultima aprilis sub Era MCCXXXIX^{a}, anno ab Incarnatione

Huesca

Domini MCCI°, per manum Petri de Blandis notarii Domini Regis». Después del rey signan Ximén Cornel, Gastón de Bearn *vice comitis*, Ximén Romeu, Blasco Romeu, Miguel de Luesia, Adam de Alascón, Arnau de Alascón y Asalit de Gudal (3).

En este tiempo era Guillem de Bonastre, al parecer, el apoderado ó procurador de la reina madre, pues en 2 de los idus de marzo del 1200 de la Encarnación (14 marzo 1201) dicho señor dió en representación de Doña Sancha, á Pons de Colobor y á su mujer Eulalia, una

(1) Perg. 98, idem. Hay un documento que hace indirectamente referencia á la posesión de Ariza por la reina madre: Nequis caperit memorie quod ego frater Pere preceptorem et capellanum de Cervina recepi in illa scriptura quam scilicet capellanus Domine Regine de Fariza unam casullam de cendal vermello, unum... de purpura cum listas de auro... Ego frater Pere recipio omnem suprascriptum per manum fratris Valero preceptorem de Calataiub de vobis dompnum Lupum Veltre qui iussu Domine Regine Aragonis omnia que superius dicte sunt mihi donastis: Era 1238.

(2) Archivo departamental de las Bocas del Ródano, B. 300; nota remitida por el archivero Mr. Raiambault.

(3) Perg. 111 de Pedro I, Arch. de la Corona de Aragón.

pieza de tierra *subtus fossarium de sarracenis,* para que la tenga por la reina, dando anualmente la cuarta parte de los frutos.

En junio aun permanecía Don Pedro en Huesca, según lo acredita la concesión que hizo á Palazín de Vilanovella, de las casas que tenía en Sos y de derechos en dos molinos, en remuneración de diversos servicios: «Datum Osce secunda die veneris, mensis junii, per manum J. de Berix domini Regis notarii et mandato eius scripta sub Era MCCXXXVIIII[a]». Firmó el rey y como testigos Ximén Cornel, mayordomo, Miguel de Lusia, alférez, Pedro Ladrón, Artal de Alagón, Ximén de Lusia, Lope Ferrench de Luna, Aznar Pardo y Pedro de Alcalá (1). Huesca

Antes de concluir dicho mes de junio, debió partir para Zaragoza, donde otorgó concesión á B. de Vilanova y á sus sucesores, del castillo nuevo de Zachariel con sus términos y con la obligación de dar la potestad á uso y costumbre de Barcelona. Este castillo estaba en frontera de sarracenos, por las partes de Teruel: «Datum apud Cesaraugustam mense junii, per manum J. de Berix domini Regis notarii et mandato eius scripta sub Era MCCXXXVIIII[a]». Después del signo real, firmaron los testigos, el obispo de Tarazona, Pedro Ladrón, Lop Ferrench de Luna, Assalit de Gudal, Ximén Cornel, Miguel y Ximén de Luesia y Aznar Pardo (2). Zaragoza

El 14 de agosto estaba en Jaca y allí dió á Ximén de Lavata, castellán de Emposta y á la orden de los Hospitalarios, varias posesiones en el lugar de Siscar: «terminum ad castrum de Siscar, sicut dividitur de foscillo de Sadaua usque ad portel de Malvar... usque ad Foscebrera et deinde sicut vadit usque ad viam de Encisa et deinde sicut vadit usque ad podium de Almenara.. » Este lugar estaba cerca de Sos y de Uncastillo: «Datum Jacce vespere Sancte Marie mensis augusti per manum J. de Berax... sub Era MCCXXXVIIII[a]. Signum Petri regis Aragonum... Eximenus Cornel maiordomus et senior in Calataiub, Michel de Lusia alferiz et senior in Tirasona, Lofarraencus senior in Luna» (3). Jaca

En septiembre estuvo el rey en Gascuña si es la villa de Bañeres de Bigorra la de la data de la escritura de la donación del valle de Arán, con sus habitantes y rentas, hecha por Don Pedro á favor de Bernat Honorat, conde de Comenge: «Datum in Banneras die sabbati post festum Sancti Mathei mense septembris in Era MCCXXXIX[a], anno Domini MCCI[o]». Signos del Rey y del conde de Comenge y figuran como testigos Artal de Alagón, y Asalit de Gudal y por parte del conde, Ademar de Puestres y Fortaner de Rocafort (4). Bañeres de Bigorra

(1) Perg. 113, ídem.
(2) Perg. 115, ídem.
(3) Archivo de la Castellanía, legajo 265, Archivo Histórico Nacional de Madrid; publicado por Delaville en *Cartulaire general de l'ordre de l'Hopital.*
(4) Perg. 118 de Pedro I, Arch. Corona de Aragón.

Pronto regresó á Aragón, pues en octubre hizo en Zahedina, la concesión á los hombres de Fraga de la facultad de elegir veinte pro-
Zahedina nombres para regir la villa, sin menoscabo de los señores de dicha villa: «Datum Zahedina per manum P. de Blandis notarii domini Regis anno Domini MCCI° mense octobris». Son testigos P. mayordomo, Juan de Berix, Asalit de Gudal, Bonafós *baiulus Ilerde et quamplures alii qui non sunt hic scripti* (1).

En este tiempo, Alfonso, conde de Provenza, hermano de nuestro monarca, se hallaba en Aix, según consta por la carta de protección y salvaguarda otorgada al monasterio de Silvacana: «Ego Ildef. Dei gracia comes et marchio Provincie; anno dominice Incarnacionis MCCI°, mense octobris, apud Aquis et hanc cartam cum sigillo meo muniri...»

Zurita ya explicó como el joven rey faltó á lo pactado con su madre en la entrevista de Ariza, del año anterior y como se renovaron las disensiones, hasta que mediaron varios personajes y se celebró una segunda concordia en Daroca, en noviembre de este año 1201: «Ego iam dictus Rex Petrus convenio vobis domine Sancie Regine matri
Daroca mee quod ab hac ora in antea corpus vestrum salvum et securem custodiam et teneam omni tempore vite mee ab omni inquietacione et gravamine et benigne ac fideliter tractem sine omni dedecore et vexacione. Promito eciam vobis atque convenio quod omnia castra vestra, villas que habetis racione sponsalicii vestri et vasallos et omnes homines vestros... intemerata et inviolata conservem... et ad maiorem securitatem vestri vestrorumque et cautelam facio vobis hominium et iuro in propria persona super sancta IV^{or} euangelia...» Además hace prometer á Berenguer de Entenza, Guillem de Castellazol, García Romeu, Guillem de Cardona, Arbert de Castelvell y Ramón de Vilademuls que cuidarán de que por el Rey sea cumplido este compromiso, y añade luego: «Preterea est sciendum quod ego Petrus confirmo... illas conveniencias que fuerunt facte inter me et vos dominam Sanciam matrem meam apud Ferizam in presencia Aldefonsi Regis Castelle. Et ego Sancia... convenio vobis Petro... filio meo...» á perdonar y olvidar las disensiones pasadas y me obligo á que los que tengan por mí los castillos y las villas que me concedió mi difunto esposo, juren fidelidad al rey mi hijo: «Datum apud Darocam mense novembris anno MCCI° et era MCCXXXIX^{a}». Después de los signos del rey Pedro y de su madre, hay los de B. de Entenza, G. de Castellazol y demás fiadores, de Ramón de Gurb, maestre de los Templarios en Cataluña, Ximén de Lavata, maestre de los Hospitalarios de Emposta y Ximén Cornel, mayordomo de Aragón; el notario es Guillem de Corró (2).

Una vez restablecida la concordia entre madre é hijo, Don Pedro

(1) Perg. 120, ídem.
(2) Perg. 121, ídem.

se encaminó al monasterio de Sijena, donde otorgó á los Hospitalarios, en manos de Ximén de Lavata, maestre de la casa de Emposta, una concesión por la que los hombres que dicha orden tenía en Gerona y Besalú fuesen libres de servir la *ost* y *cavalcada*, con la condición de que no pueda el Hospital en adelante recibir ó adquirir ningún nuevo vasallo en los citados puntos: «Datum apud Sixenam, mense decembris per manum Johannis de Berix domini regis notarii et mandato eius scripta a Petro scriptore sub Era MCCXXXIX^a^ et anno Domini MCCI^o^». Después del rey firmaron como testigos R. de Vilademuls, Dalmau de Crexell, Arnau de Foxá, Guillem Durfort y Pere, sacristán de Vich. Es de notar que, á pesar de encontrarse dentro de Aragón, todos los acompañantes del rey son catalanes (1). Sijena

Creemos que de Sigena pasó á Huesca antes de terminar el año 1201, y que allí vivió algún tiempo en reposo, pues aun estaba en febrero del siguiente. El documento que nos lo da á conocer es el de la concesión que nuestro monarca, para remedio del alma de su predecesor, otorgó á los Templarios, en manos de Ramón de Gurb, su maestre provincial, del lugar de Arnasillo, con su iglesia y términos, salvo el derecho del obispo: «Datum Osce per manum J. de Berax, domini regis notarii et mandato eius scripta sub Era MCCXXXIX^a^». Fueron testigos Ximén Cornel, mayordomo, Miguel de Lusia ó Lucsia, alférez, Pedro Ladrón, Artal de Alagón, Ximén de Lusia, Lofarrench de Luna, Aznar Pardo y Pere de Alcalá (2). Huesca

JOAQUÍN MIRET Y SANS.

(Continuará)

CARTORAL DE CARLES MANY

(*Continuació*)

63 – 993, novembre, 30. *Plana CCXCII.*

Venda feta per Segari y sa muller *Tedeleta á Bazono* y Raimond per vint y quatre sous, d' una terra situada en lo terme de Tonyá (*Tuinano*), comtat de Gerona, quines afrontacions se detallan.

– Lo Tonyá d' aquest document, no pot ser lo del comtat d' Empuries, pertanyent á Garrigás, de que parla 'l «Nomenclator» citat.

64 – 994, janer, 31. *Plana CCXI*

Donació feta á la Seu de Gerona, pels executors testamentaris de

(1) Perg. 123, idem; publicado por Delaville le Roulx.
(2) Perg. 128, ídem.

Rudafredo, d' una vinya situada en lo terme de la vila de Celrá (*Cilrano*), comtat de Gerona, quines afrontacions se detallan.

65—994, abril, 5. *Planes LXVIII á LXX.*

Donació feta pel comte Ramon y sa muller Ermesendis, á la Seu de Gerona, de la torre de Pals ab sa iglesia de St. Pere, qu' havía sigut d' Olibano y de son germá Seniofret y avuy té Sunyer; d' uns alous situats á la parroquia de S. Feliu de Buada, qu' havien sigut d' Ermetrudis ó de *tarello* y té avuy Guifret de Rioner; y del alou de Mollet, qu' havía sigut d' Olibano y avuy té Sunyer, fill de *Gardinia*.

—Un dels firmants del doc. es *Arnulfus episcopus et abba.*

66—995, janer, 20. *Planes CCCXIX y CCCXX.*

Donació feta per l' arxilevita Guitart, á la Seu de Gerona, de la casa ahont viu y d' altres de noves situades dintre 'ls murs de la ciutat de Gerona, que li havia donat son oncle Llobató (*Lobathoni*) y quines afrontacions detalla.

—Publicat per Villanueva, V. L., t. 13, ap. 21.

Aquesta escriptura es interessant per a la topografía de la ciutat de Gerona en aquella época, y, ademés, per proporcionar la més antiga noticia, que sapiguem, de la existencia á Gerona d' un establiment benéfich (*xenodochia*).

67—996, agost, 7. *Plana CCXIIII.*

Venda feta per Belletrudis á Bonusi, per tres mancusos, d' una terra situada en lo terme d' Anyells de Corsá (*Carciano que vocant Angello*), comtat de Gerona, quines cabuda y afrontacions se detallan.

—*Mancus*, era 'l nom que 's donava á la moneda d' or dels moros.

68?—novembre, 3 *Planes CXIIII y CXV.*

Venda feta per Lia y sos fills Sendret y Sindila, al bisbe Ot (*Guigone*), per dos mancusos, d' una terra situada en lo vilar *Fontedicta*, comtat de Gerona, quines cabuda y afrontacions se detallan.

La data que porta 'l doc. es: *III nonas novembris regnante Rodberto rege*: li falta, donchs, la indicació de l' any. Robert comensá á regnar el día 24 d' octubre de l' any 996 y fini son regnat lo 20 de juliol del 1031: aquestes dates ab les de l' episcopat del bisbe Ot de 995 á 1010 s' avenen, deguent lo doc. correspondre als anys comuns al un y al altre, ó sia de l' any 996 al 1000 inclusius. No creyém que puga correspondre al any 922 en que Wigo (*Guigone*) era bisbe de Gerona y havía usurpat la corona de Fransa Robert, germá del comte de París, per que 'ls documents qu' hem trobat del bisbe Wigo del any 922 estant tots datats pels anys del regnat de Carles fill de Lluis y, ademés, l' usurpador Robert no fou may tingut per rey en nostra terra. Es probable qu 'l copista posés equivocadament en lo Cartoral, *Guigone* per *Odone* ó bé *Othone*.

Segle XI

69—1002, dezembre. *Planes LVII y LVIII.*

Butlla del S. P. Silvestre, dirigida á Ot, bisbe de Gerona, confirmant ab autoritat Apostólica los bens y drets de la Seu geronina

—Publicat per Marca, M. H., ap. 150; y la España Sagr. ap. 25. En Villanueva, t. 13. pl. 86 y 87, diu que 's troba també en lo «Llibre Vert» del Capítol, folis 198 y 202.

70—1003, juny, 4. *Planes LIIII y LV.*

Acta del judici celebrat en lo castell de Besalú en presencia del comte Bernat y de sos jutjes y prócers, en la quin lo bisbe Odon reclamá pera la Seu de Gerona les parroquies de St. Pere de Montagut y St. Felíu de Beuda, que 's retenía 'l comte. Aquest regonogué lo dret de la Seu y les retorná al bisbe.

—Publicat per Marca, M. H., ap. 151; La Esp. Sagr., t. 43, ap. 26; y Villanueva, V. L, t. 13, ap 22, que 'l copia del «Llibre Vert» del Capítol, fol. 186.

71—1005, abril, 8. *Planes CCLXVII y CCLXVIII.*

Venda feta per *Renoviga* á *Visla*, per una unça d' or, de las cases y terres que possehia en lo lloch de Fellinas (?) *(Felines)*, comtat de Gerona.

—*Unça d' or;* moneda de compte ó imaginaria, ó millor quantitat d' or de pes d' una unça.

72—1005, novembre, 14. *Planes CCCLIX y CCCLX.*

Donació feta á la Seu de Gerona pels executors testamentaris del difunt Joan, d' un camp situat en lo lloch anomenat Sa Coma, en la *villa* que fou d' *Aucoroni*, junt al camí que va á St. Gregori.

73—1007, febrer, 22. *Plana CCCXXXV.*

Venda feta per Lomarich al bisbe Ot, per dos mancusos d' or cuyt *iaffarinos*, d' un alou situat en lo Mercadal de la ciutat de Gerona.

74—1015, juny, 19. *Plana LV.*

Donació feta pels comtes Ramon y Ermesendis á la doma de la Seu de Gerona, de quatre mojades de terra situades prop de la ciutat de Gerona en lo plá que hi ha sobre 'l Mercadal, quinas afrontacions se detallan; en concepte d' aument de preu de les cent unçes d' or que entregaren al bisbe Pere per la venda que 'ls hi feu de la iglesia de St. Daniel ab totes ses pertenencies, situada prop de la ciutat de Gerona.

—Publicat en la Esp. Sagr., t. 43, ap 27

Aquesta escriptura es interessant pera la topografía de la ciutat de Gerona y son terme; en ella se fá menció del riu Guell (*guadello*) y del Rech Monar (*rejo comitale*).

75—1019, juny, 30. *Plana XIX.*

Donació feta pel comte Berenguer y sa mare Ermesendis, á la Seu de Gerona, d' un alou situat á Ullastret (*Vliastret*), á Vellosos y á *tres miseros*, comtat d' Empuries, quines afrontacions se detallan, lo quin havia heretat lo comte de son pare Ramon que 'l comprá al comte Guislabert y al germá d' aquest Hugo, teninthi la décima sa mare Ermesendis.

Entre 'ls firmants d' aquest document, hi figuran lo vescomte de Gerona Amat (*Amadus*), y Udalard, probablement lo vescomte de Barcelona d' aquest nom. La escrigué Guifret (*gracia dei abba*).

76—1019, agost, 26. *Planes XX á XXIII.*

Acta del judici tingut en presencia de Bernat, comte de Besalú, Oliva, bisbe de Vich, y altres, sobre la reclamació de la propietat y possessió del lloch de Ullastret feta per la comtesa viuda Ermesendis á Huch, comte d' Empuries; resolt favorablement á la pretensió d' Ermesendis.

—Publicat per Marca, M. H., ap. 181.

77—1020, març, 31. *Planes LXVII y LXVIII.*

Donació feta á la Seu de Gerona per la comtesa Ermesendis y son fill Berenguer, comte y marqués, d' una torre rodona, quines afrontacions detallan, situada en un alou que tenien dintre 'ls murs de la ciutat de Gerona.

—Publicat per Villanueva, V. L., t. 11, ap. 15, copiantlo del «Llibre Vert» del Capitol, fol. 187.

78—1020, abril, 11. *Planes CXVI y CXVII.*

Venda feta per *Calvicia* á *Gultrado*, per tres sous, d' unes terres que tenia en lo terme de Fontedicto, comtat de Gerona.

79—1020, juliol, 21. *Planes XVII y XVIII.*

Declaració de testimonis, previ jurament fet en lo altar de St. Iscle de la vila de Báscara, en presencia del comte de Besalú Bernat, de son fill Guillem, jutjes, etz., sobre pertenencia d' un alou situat en lo terme de Báscara que 'l bisbe de Gerona Pere reclamava á Bernat de Calabuig, lo quin se retirá del judici negantse á firmar.

80—1020, novembre, 20. *Planes XXIX á XXXII.*

Restauració y dotació de la Canonja de la Seu de Gerona, feta pel bisbe ab lo beneplácit de la comtesa Ermesendis y de son fill lo comte Berenguer.

—Publicat per Villanueva, V. L. t. 12, ap. 31.

81—1020, novembre, 20. *Planes XXXII á XXXVI.*

Altres nombroses donacions fetes á la Canonja de Gerona, ab motiu de la seva restauració y dotació.

—Publicat per Marca, M. H., ap. 182; La España Sagr., ap. 28; y Villanueva, V. L. t. 12, ap. 30.

82—1025, setembre, 10. *Plana CCII.*

Venda feta pels esposos Lobet y Adelaida á Domingo y á sa muller

Richel, per mitg mancús d' or optim, d' una vinya en lo terme de Celrá, quina cabuda y afrontacions se detallan.

83—1027, juny, 10, *Plana CCCXXXVI.*

Donació feta á la Seu de Gerona pels esposos Audegari y *Trasegoncia* ab son fill Gaucfrit, d' un alou situat en lo Mercadal de Gerona devant per devant de la ciutat, quines afrontacions se detallan.

84—1030, abril. *Plana LX y LXI.*

Butlla del S. P. Joan, concedint l' us del pali dotze vegades l' any, en las festivitats que s' especifican, al bisbe de Gerona Pere; lo quin se compromet á redimir anyalment trenta catius en sufragi de l' ánima de S. S.

—Publicat per Marca, M H, ap. 203; y La Esp. Sagr t. 43, ap 29, que 'l copia del «Llibre Vert» del Capitol, f. 196.

85?— abril, 3, *Plana CCCXVII.*

Donació feta al prebere Wadimir y als altres canonges de la Seu de Gerona pel bisbe Pere y 'l sacerdot Bonhom, d' un alou situat sobre 'l Mercadal de la ciutat de Gerona, tocant los horts qu' allí hi ha; quines afrontacions se detallan.

La data d' aquets document es «III nonas aprilis regnante Roberto Rege»: l' any de la donació ha de estar comprés per conseguent entre 'l 3 d' abril de l' any 1011, en que ja era bisbe de Gerona Pere Roger y governava 'l rey Robert, y 'l 3 d' abril del any 1031, últim de Robert essent encare Pere bisbe de Gerona.

86—1031, setembre, 24. *Plana XXXII.*

Donació feta á la Canonja de Gerona pel bisbe Pere, de la parroquia de Navata y d' altres bens.

—En 24 de setembre del any 1031, lo rey Robert ja era mort, y l' havia succehit en lo trono Enrich: no obstant, la data del document es clara: «Octavo kalendas Octobris anno XXXVI regnante Roberto rege». Es de creure que ó bé no havía arribat encare á la nostra terra la noticia de la mort de Robert, ocorreguda lo 20 de juliol del dit 1031, ó bé que 'ls anys de Robert se comptarien en aquest document comprenent en lo primer tot l' any 966, modo de comptar los anys d' aquest rey seguit en altres doc., segons afirma Campillo «Disquisitio methodi consignandi annos aerae christianae,» pl. 164.

87—1034, març, 12. *Planes XCVIII y XCVIIII.*

Venda feta pels esposos Miro Enego y Guiberga, á Poncet (*Ponciolete*), capiscol de la Seu de Gerona, per cinch mancusos, d' un alou situat en lo lloch anomenat lo Vilar, del terme de la vila de St. Sadurní de Saldet (*Saltteado*), comtat de Gerona, quines afrontacions se detallan.

—Hi havia dos *Saldet*. Lo St. Sadurní de Saldet y 'l Castell de St. Sadurní de Saldet, es lo poble de St. Sadurní, prop de La Bisbal, corresponent al antich comtat de Gerona: Sta. Eugenia de Saldet, es lo lloch que forma part del municipi de Ventalló, en l' antich comtat d' Empuries. Lo «Nomenclator» dels senyors Alsius y Pujol, los confón en les planes 111 y 113.

88—1034, agost, 30. *Plana CCLV.*

Venda feta per Bernat Sunyer y Ermengardis, als esposos Sonioret y Doda, per dos mancusos y una *somera*, d' unes terres situades en lo plá de Corts, comtat de Gerona, qu' havien heretat de son pare Guillem y quines afrontacions detallan.

89—1035, janer, 6. *Planes CCLXIIII y CCLXV.*

Venda feta per Guitart als esposos Pere y Adalesa, per un mancús y una migera de forment, de dos sexterades de terra y vinya en lo lloch anomenat *Eldeda* del terme de la vila de *monte bosin*, comtat de Gerona, quines cabuda y afrontacions detallan.

—Ignorem la correspondencia de *Eldeda* y *Monte Bosin*. Per la paraula *sexterada*, vegis Balari y Jovany, ob. cit., pl. 625.

90—1035, febrer, 1. *Planas CCLXV y CCLXVI.*

Venda feta pels espotos Guiscafret y Aurusia, á Em, per dos mancusos, d' una terra y vinya en lo terme de Vilaret, comtat de Gerona, quina cabuda y afrontacions detallan.

—Tampoch sabem la correspondencia de *Villaret*. No pot ser Vilert que pertanyia al comtat de Besalú.

91—1035, març, 31. *Plana CXV.*

Empenyo d' un alou de la Seu de Gerona, situat en la parroquia de St. Andreu, comtat de Barcelona, quines afrontacions se detallan (á solixent, ab lo riu Besós y la mar: á mitgdia, ab lo camí que passa sota provensals y ab dita vila de Provensals; á ponent, ab Horta; y á tramontana ab lo coll de Fenestrell): fet pel bisbe de Gerona Pere á Gombau y Guilla, per dotze unçes d' or *«jaari, aut cepti, aut almeedi, aut almanzori, aut alcaroui.»*

—Los calificatius aplicats á les unçes d' or, moneda de compte ó imaginaria, indican les diferentes menes de moneda d' or efectiva ab que s' havien percebut les dotze unçes ó ab que 's podía fer son pago.

JOAQUIM BOTET Y SISÓ.

(Seguirá)

NOTICIAS

En la sesión del día 13 de octubre, fué leída y aprobada la exposición que esta Academia acordó elevar al Excmo. Sr. Ministro de Instrucción pública, solicitando la protección del Estado para poder aumentar sus publicaciones y abrir al público su biblioteca, tan rica en monografías interesantes para la historia y la literatura de Cataluña.

En la sesión del 28 del mismo mes, fueron nombrados por unanimidad académicos de número D Cosme Parpal y Marqués y D. Isidro Bonsoms y Sicart, para las vacantes respectivamente de los Sres. Miquel y Badía y Maspons y Labrós.

En la celebrada el 2 de diciembre fueron nombrados socios correspondientes D. Pedro Alsius y Torrent, en Bañolas (Gerona), D. José Vancells y Marqués, en Figueras, D. Hipólito Casas y Gómez de Andino y D. Eduardo Ibarra y Rodríguez, en Zaragoza, D. Eloy Bejarano, en Madrid, y D José Laplana, pbro., y Matheo en Barbastro.

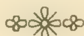
Ha fallecido D. Celestino Barallat y Falguera, académico de número desde 1877, habiendo acordado la Academia que conste en acta el sentimiento que ha experimentado por la pérdida de tan distinguido socio. También ha muerto el Excmo. Sr. D. Tomás Sivilla, obispo de Gerona, antiguo académico numerario, desde 1852 y después correspondiente.

En las sesiones de 18 de noviembre, 2 y 16 de diciembre leyó el correspondiente en Gerona, ahora electo de número D. Joaquín Botet y Sisó, un notable estudio de las monedas acuñadas en Cataluña en la Edad antigua. Y en la de 30 del propio diciembre, el académico numerario D. Andrés Giménez Soler presentó una serie de documentos inéditos y de observaciones histórico críticas sobre el escritor castellano D. Juan Manuel.

La Academia de Buenas Letras ha recibido una comunicación del Comité Nobel de la Academia de Suecia, fechada en Stockholmo el 24 de noviembre, invitando á los miembros de nuestra Corporación á hacer uso del derecho que les corresponde para proponer candidatos al premio Nobel de literatura.

Obras recibidas: *Genljud Frau Hesperien. dikter of Samtida spanska skalder ofversatta*, por Goran Bjorkman (Upsala, 1905); *Forum Turolii*, transcripción y estudio preliminar de Francisco Aznar (Zaragoza, 1905); *Índice general del Memorial de Artillería*, por Adolfo Carrasco (Madrid, 1905); *Memoires de l'Academie des Sciences, Inscriptions et Belles Lettres de Toulouse* (10.me série, tome V.me, Toulouse, 1905); *Apuntes viejos de Bibliografía mexicana*, por Alfredo Chavero

(México, 1903); *Palemke calendar, the Sings of the Days*, por A. Chavero (reprinted from the transactions of the International Congress of Americanits, 1902); *La Religión en el idioma, ensayo paremiológico*, por R. Monner Sans (Buenos Aires, 1905); *La Iberia letteraria brani scelti dei principali prosatori e poeti spagnnoli*, por Luigi Zuccaro (Alessandria, 1905); *Ciencia popular*, por José Echegaray (Madrid, 1905); *Sara Rosales*, *La Mancha en el armiño* y *El Duque de Cienpozuelos*, novelas por José Vancells (Barcelona, 1891-94); *Consuetudini di Trapani nelle quali e contenuto il testo antico delle consuetudini di Messina*, por Vito La Mantia (Trapani, 1897); *Cortes de los antiguos reinos de Aragón y Valencia y Principado de Cataluña*, publicadas por la Real Academia de la Historia, tomo IX (Madrid, 1905); *Bulletin international de l'Academie des Sciences de Cracovie*, clases de ciencias matemáticas y naturales, y de filología, historia y filosofía (marzo á julio de 1905); *Annales des Facultés de Droit et des Lettres d'Aix* (tomo I, núms. 1, 2 y 3 de 1905); *Anales del Museo Nacional de México* (2.ª época, tomo II, núm. 10, México, 1905); *Revue des langues romanes* (2.° semestre de 1905); *Boletín de la Real Academia de la Historia* (2.° semestre de 1905); *Bollettino Bibliografico Sardo* (tomo cuarto, núms. 43, 44 y 45, Cagliari, 1905); *Revista de Aragón* (2.° semestre de 1905); *Bibliothéque de l'Ecole des Chartes* (París, septiembre-octubre 1905); *La Ciudad de Dios* (El Escorial, 2.° semestre de 1905); *Revista de la Asociación artístico-arqueológica Barcelonesa* (2.° semestre de 1905); *Revue Hispanique* (núm 42, París, 1905); *Le Moyen Age* (2.ª serie, tomo IX, julio y agosto 1905, París); *Butlletí del Centre Excursionista de Cataluña* (Barcelona, 1905); *Academia Calasancia* (Barcelona, 1905); *La Gaceta montanyesa* (Vich, 1905); *Real Academia de Ciencias y Artes de Barcelona*, *Memorias* (3.ª epoca, vol. V, números 14 á 18); *Bolletin Archeologos Portoguezes* (4.ª serie, tomo X, número 6); *Revue des Etudes Históriques* (París, 2.° semestre de 1905); *Revista Bibliográfica* (Barcelona año III, 1903); *Bulletin historique du diocesése de Lyon* (Lyon, 1905); *Bollettino delle publicazioni italiane*, de la Biblioteca Nacional central de Florencia (Firenze, 1905); *Rendiconti de l'Academia dei Lincei* (Roma, 1905); *Archivo della Reale Societa Romana di Storia Patria* (vol. XXVIII, fasc 3 y 4, 1905); *Bolletí de la Societat Arqueológica Luliana* (Palma de Mallorca, marzo á junio de 1905); *Histoire de la ville de Perpignan*, por Pere Vidal (París, 1897).



PUBLICACIONES

DE LA

Real Academia de Buenas Letras de Barcelona

MEMORIAS

Tomo I.—Resumen histórico del origen de la Academia; observaciones sobre los principios elementales de la Historia, por el Marqués de Llió.—Precio, **10 ptas.**

Tomo II.—Observaciones sobre los principios elementales de la Historia (continuación)—Disertacion sobre la verdadera situación del país de los Ilercavones (F. Pinós).—Fundamento de la opinión de que por francos, en los anales antiguos, se entienden todos los hombres del Imperio de Occidente (R. Ponsich).—Documentos para la historia de Mossen Borra (J. Ripoll)—Situación de Cartago Vetus, Subur, ciudades de España (M. Mayora).—Disertación sobre puntos de cronología (M. Mayora).—Inscripción del siglo x en Barcelona (J. A. Llobet).—Verdadero sitio de la antigua Aesona (Roig y Rey).—Inscripciones romanas de Isona (J. Moner).—Festejos en Barcelona cuando la venida de Carlos I (M. Bofarull).—Lugar que ocupaba junto á Lérida el campamento de César (J. Díaz)—Origen de algunos dichos y costumbres (Bastús).—La lengua catalana considerada históricamente (A. Bofarull).—Juliana Morell (Roca y Cornet)—Poesías perdidas de Vallfogona (S. Mestres).—Muros ciclópeos de Tarragona (Hernández Sanahuja).—Informe de la sociedad arqueológica de Tarragona sobre antigüedades descubiertas (Hernández).—Raíces griegas y germánicas en la lengua catalana (Bergnes de las Casas).—Apuntes para la historia de la moderna literatura catalana (Féu).—Apuntes históricos sobre Olérdula (Milá).—Opúsculos en antigua lengua catalana (A. Bofarull)—Precio, **15 ptas.**

Tomo III.—Blasco de Garay (Rubió y Ors).—Apuntes históricos sobre el Hospital de Barcelona (T. Sivilla).—Noticia de artistas catalanes de la Edad Media y del Renacimiento (Puiggarí)—Datos de Antonio de Campmany (Rubió y Ors).—Reseña del renacimiento de la lengua y literatura catalanas (Rubió y Ors).—La Torre del Breny y castillo de Balsareny (Torres)—Un libro más para el catálogo de los escritores catalanes (Luanco).—Tabla numularia de los Comunes depósitos de Barcelona (Negre).—Brunequilde y la sociedad franco-galo-romana (Rubió y Ors).—Nyerros y Cadells (Parasols)—Olérdula (Milá).—Necrología de D. Jaime Ripoll.—Precio **10 ptas.**

Tomo IV.—La expedicion y dominación de los catalanes en Oriente juzgadas por los griegos (Rubió y Lluch)—La carta puebla de Agramunt (Siscar).—Otro libro catalán desconocido (Luanco).—Los navarros en Grecia y el ducado catalán de Atenas (Rubió y Lluch).—El derecho funerario en las doce Tablas (Barallat).—Origen de la independencia del condado catalán (Rubió y Ors).—Precio **10 ptas.**

Tomo V.—Tres cartas de Mossen Borra (F. Bofarull).—Sarcófagos romano cristianos en Cataluña (Botet).—Orígenes del pueblo de San Martí de Provensals (Bofarull).—Nyerros y Cadells (Barallat).—Recuerdos históricos de Molins de Rey (Maspons).—Predilección de Carlos y por los catalanes (Bofarull).—El testamento de Ramón Lull (Bofarull).—Precio **15 ptas.**

Tomo VI.—Bastero provenzalista catalán (Rubió y Ors).—Estudio de los sellos de Pedro IV de Aragón (Sagarra).—Intensivos de la lengua catalana (Balari).—Shakespeare y Moratín ante la fosa (Barallat).—Generación de Juan I de Aragón (Bofarull).—Dominación goda en la península ibérica (Romaní y Puigdengolas)—Documentos para la monografía de Montblanch (Bofarull).—Precio, **15 ptas.**

Tomo VII.—Antigua marina catalana (Bofarull)—Jaime de Aragón, último conde de Urgel (Giménez).—Un bandolero feudal (Maspons).—La heráldica en la filigrana del papel (Bofarull).—Precio, **15 ptas.**

Tomo VIII.—Primer fascículo: El poder judicial en la Corona de Aragón (Giménez Soler).—Precio, **2'50 ptas**—Segundo fascículo: Los Vescomtes de Cerdanya, Conflent y Bergadá (Miret y Sans).—Precio, **2'50 ptas.**—Tercer fascículo: Importancia de la Sigilografía como ciencia auxiliar de la Historia (Sagarra).—Precio, **2 ptas.**—Cuarto fascículo: Lo Montjuich de Barcelona (Carreras y Candi).—Precio, **3 ptas.**—Quinto fascículo. Algunas noticias acerca de las antiguas comunidades de pescadores en el cabo de Creus (F. Rahola).—Precio, **2 ptas.**—Sexto fascículo: Una página de historia literaria de Cataluña; Martí de Eyxalá y sus lecciones sobre los sentimientos morales (M. Durán y Bas).—Precio, **2 ptas.**

Discursos de recepción de los Sres. Ubach y Vinyeta, Rubió y Lluch, Ribas Pbro., Brocá, Sagarra, Llanas Pbro., Carreras y Candi, Torras y Bages Pbro., Vidal Valenciano, Codina, Presbítero, Giménez Soler, Cortejón, Pbro., Bás y Amigó, Miret y Sans, Hinojosa, Comenge, Rahola, Baró, Elías de Molins, Casades y Rubio de la Serna, venden á **2 pesetas** cada uno.

Libro de la Orden de Caballería de Raimundo Lulio, traducido en lengua castellana, con un discurso preliminar de D. José Ramón de Luanco.—Precio, **5 ptas.**

Curial y Guelfa, novela catalana del XVn segle, con un discurso preliminar y notas de D. Antonio Rubió y Lluch.—Precio, **5 ptas.**

Ortografía de la Lengua Catalana, por la Real Academia de Buenas Letras—Precio, **1 peseta.**

Sesión pública del día 2 de Julio de 1842, con las composiciones premiadas en el certamen (Roudor de Llobregat, Las armas de Aragón en Oriente, Rugero de Flor).—Precios **1 peseta.**

Juicio crítico de las obras de D. Antonio de Campmany, por Guillermo Forteza—Precio, **2 ptas.**

Breve reseña del actual Renacimiento de la lengua y literatura catalanas, Memoria escrita por D. J. Rubió y Ors—Precio, **2 ptas.**

Noticia de la vida y escritos de D. Francisco Permanyer y Tuyet, Memoria escrita por D. Manuel Durán y Bas.—Precio, **2 ptas.**

Reynals y Rabassa, estudio biográfico y literario, por D. Manuel Durán y Bás.—Precio, **2 ptas.**

La Tradición de los Pueblos literaria, filosófica y socialmente considerada, discurso de D. José L. Féu (acta de la sesion inaugural de 1868).—Precio, **1 peseta.**

Boletín de la Real Academia de Buenas Letras.—Tomo I, años 1901 y 1902.—Precio, **8 ptas.**—Tomo II, años 1903 y 1904.—Precio, **8 ptas.**

CONDICIONES DE LA PUBLICACIÓN

Aparecerá en cuadernos trimestrales de 48 Páginas por lo menos

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

En España y Portugal, un año.	Pesetas	4
En el extranjero íd.	»	5

Todas las suscripciones empiezan en enero.

No se venden números sueltos.

La redacción en el domicilio de la Academia, Plaza del Rey, número 14, Barcelona.

La administración á cargo de D. Juan Batlle, librería «L' Arxiu», Tapinería, 48.—Barcelona.



BOLETÍN

DE LA

REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS

DE

BARCELONA

Enero á Marzo de 1906

Año VI



Núm. 21

Año Académico CLXXVIII

BARCELONA

Tipografía de la Casa provincial de Caridad

calle de Montealegre, número 5

1906

SUMARIO

AÑO VI | **BOLETIN** | NÚM. 21

DE LA

Real Academia de Buenas Letras

DE BARCELONA

ENERO Á MARZO DE 1906

LOS REYES DE ARAGÓN

Y LA

PURÍSIMA CONCEPCIÓN DE MARÍA SANTÍSIMA

CONCLUSION

En tiempo de D. Fernando el Católico, último reinado que abraza la presente monografía, las cédulas reales favorables á la Concepción fueron tanto más raras, cuanto eran menos necesarias para mantener la pía creencia. Las citas de algunos autores y muy especialmente las del esclarecido mercedario P. Ribera, uno de los historiadores que más trabajaron en el archivo general de la Corona de Aragón, aseguran la existencia de algunos despachos relativos á la Inmaculada expedidos por D Fernando; mas la falta de tiempo para examinar con detención un número considerable de registros, hace que no figuren en la Colección Diplomática (1). Eso no obstante, puede afirmarse con toda verdad que el Rey Católico fué devoto fervoroso de María Inmaculada. De ello dió pruebas inequívocas en varias ocasiones, y muy especialmente en el cerco y toma de Granada. Reconcentradas en esa ciudad las últimas reliquias del poder musulmán, los secuaces de Mahoma desplegaron todas sus energías para rechazar las acometidas de nuestras huestes. Los Reyes Católicos, puesta su confianza en la Santísima Virgen, prolongaron el sitio, y prometieron dedicar á su Concepción

(1) Esta monografía fué compuesta expresamente para ser presentada al certamen anunciado en 6 de junio de 1904, y celebrado en el Seminario Conciliar de Barcelona el 8 de diciembre del mismo ano. El distinguido jurado la consideró digna del *accésit*; pero sin hacerse solidario de lo referente á la doctrina luliana, que juzgó fuera del tema propuesto por el Emmo. Cardenal Fr. José de Calasanz Vives: «Un objeto de arte al mejor estudio histórico sobre el desarrollo de la devoción á la Concepción Inmaculada de María en España, y en Barcelona en particular.»

Inmaculada la mezquita mayor si lograban entrar victoriosos en Granada. D. Fernando llevaba constantemente pendiente del cuello una lámina en la que estaba esculpida la imagen de Nuestra Señora, la reina D.ª Isabel oraba sin cesar por el triunfo decisivo de las armas cristianas, y los soldados, animados con el ejemplo de sus soberanos, se lanzaban al combate invocando el santísimo nombre de María. Al fin se rindió el último baluarte de la España árabe; por manera que la reconquista iniciada bajo los auspicios de Nuestra Señora de Covadonga en las montañas de Cantabria, se consumaba ocho siglos después en Granada, merced á la protección de la misma Reina de los Angeles, glorificada por los españoles en el misterio de su Purísima Concepción. Los Reyes Católicos, reconocidos á tan singular beneficio, fundaron una Cofradía en honor de la Concepción Inmaculada de María Santísima, siendo ellos los primeros en inscribirse y procurar su aumento enriqueciéndola con gracias especialísimas. D. Carlos I renovó los estatutos, amplió las gracias concedidas por D. Fernando y D.ª Isabel, y siempre que la nombraba lo hacía llamándola *Cofradía de nuestra Corte* (1).

Después de la unión nacional la historia de ese culto se identifica con la historia general de nuestra patria. La devoción á la Virgen Inmaculada influyó en sus leyes, en sus costumbres, en las ciencias, en las artes y en lo sublime de sus aspiraciones. La dignidad moral, el valor y laboriosidad de este pueblo que bien podemos llamar pueblo de los grandes destinos, hay que considerarlos fruto de su catolicismo y de su devoción á la Madre del Salvador. Sin el auxilio de esa fuerza misteriosa que dió por resultado centenares de santos y héroes sin cuento, ni hubiera acabado en la Península con la dominación árabe, ni habría cruzado la inmensidad del Océano para ir á conquistar un Nuevo Mundo. Avido empero de más gloria, apenas había enarbolado el estandarte de la Cruz sobre las mezquitas de Granada, cuando el mar se vió poblado de naves españolas atestadas de guerreros y abnegados sacerdotes, que iban en busca de súbditos para la Corona de España, y de almas para el Reino de Jesucristo. El culto de la Santísima Virgen y la creencia en su pureza original, pasó á las costas de América con nuestros misioneros, y los templos dedicados á la Madre de Dios levantados por los compañeros de Colón, Hernán Cortés y Pizarro, se convirtieron luego en centros de moralidad y civilización.

¡Oh España! No olvides que son tuyas las glorias de María. Recuerda, patria querida, que cuando el Lábaro santo era la divisa de tus ejércitos, cuando la bandera de tus navíos ondulaba junto á los simulacros de la Virgen sin mancilla, sólo entonces fuiste grande, invencible y respetada. Mil veces feliz y dichosa si acordándote de tu pasada

(1) Según el P. OJEDA, en la obra citada, una copia autentica de esos estatutos se conservaba en el colegio de padres jesuitas de Sevilla.

gloria, alzaras la frente desfigurada por la humillación y el sufrimiento, para conocer y arrojar de tu seno á los hijos espurios que á medida que te apartan de Dios, cargan sobre tí un cúmulo de desgracias. Tú que siempre escuchaste con placer y te complaces aun en oir las alabanzas que el mundo católico tributa hoy á la simpar María, despreciando los insultos que han de dirigirte los incrédulos que no saben estimar en su justo valor el mérito de nuestras hermosas tradiciones, no vaciles en dar una prueba de tu fe y una demostración de tu amor filial á la Virgen Inmaculada Una voz que partiendo de Zaragoza deja oir sus ecos en Covadonga y Montserrat, te invita á celebrar con entusiasmo el Quincuagésimo Aniversario de la Definición Dogmática de la Concepción Inmaculada de María Santísima. Y si bien esa fiesta reviste un carácter universal, tú, con razón, puedes considerarla propia, ya por ser María tu Patrona bajo esa invocación sagrada, ya también porque ninguna otra nación del mundo defendió con tanto celo su pureza original.

Concluiré haciendo constar en estas páginas mi cordial agradecimiento á las personas que me han prestado su ayuda para llevar á cabo este humilde trabajo. El Iltre. Sr. Canónigo D Celestino Ribera, el Excmo. Sr. Marqués de Barbará, los Sres. Bofarull, Jiménez, Damians y Comas, facilitándome la investigación y el acopio de noticias, han contribuído á completar esta monografía. Reciban todos las más expresivas gracias.

APÉNDICE

I

1281.—El Obispo y Capítulo de la Seo de Barcelona decretan celebrar la fecha de la Concepción en esa ciudad y su obispado

In xpi. nomine. Sit omnibus manifestum Quod Ego Bertrandus de molendinis Canonicus sedis Barchinone et epdomedarius maioris epdomedarie dicti sedis attendens quod de bonis temporalibus ea sola perpetuo retinentur que pro xpi. nomine et eius servicio impenduntur, Idcirco suplico vobis domino Arnaldo dei gracia Episcopo Barchinone et toti Capitulo eiusdem quod ad laudem et gloriam et honorem omnipotentis dei et gloriose virginis Marie matris eius et omnium sanctorum instituatis et ordinetis quod quolibet anno scilicet VI idus Decembris perpetuo celebretur festum concepcionis Beate virginis Marie in sede Barchinone et in toto Episcopatu eiusdem. Ita videlicet quod in dicta sede fiat sollemnitas dicti festi sicut fit et fieri consuevit de festivitatibus que medie appellantur. Ego enim de presenti dono offero et assigno domino deo et gloriose virginis Marie matri eius atque epdomedarie maiori ipsius sedis pro predictis faciendis et complendis totum censum viginti quatuor sol. Barchinone monete de terno et

totum ius et dominium que habeo et accipio et habere et accipere debeo in
quibusdam domibus cum universis pertinenciis et tenedonibus suis quas
Johannes spaerii tenet pro me in suburbio Civitatis Barchinone iuxta fur
num vocatum de villa canelorum non multum longe a Castro de rugumir
Et sunt iste domus contigue aliis domibus quas tenet pro me Raimondus
de..... et hec omnia spectant ad me racione mee proprie emcionis quam in-
de feci per franchum alodium. Retineo tamen nunch cum consilio et assen
su dicti domini Episcopi et Capituli quod ego quamdia vixero teneam et
Posideam totum predictum censuale et donem quolibet anno in die sollem-
nitatis dicti festi cuilibet Canonico presenti illa die Quatuor denarios dicte
monete de terno et cuilibet presbitero beneficiato et diachono et subdiacho
no Binos denarios Barchinon. monete predicte Et duobus servi toribus qui
tangunt simbala utrique Duos denarios. Et Magistro scolarium cantus qui
intonat in coro duos denarios Et post obitum meum epdomedarius maioris
epdomedarie dicte sedis percipiat teneat et possideat dictum censuale et fa-
ciat dictam provisionem canonicis et aliis supradictis prout est superius or-
dinatum ffacto itaque servicio et provisione dictorum Canonicorum et alio-
rum eclesiasticorum totum id quod superfuerit de predicto censuali viginti
Quatuor sol. aplicetur epdomedario maioris epdomedarie pro suo labore
De laudoismis vero provenientibus et provenire debentibus de dictis domibus
habeat epdomedarius maior dicte sedis qui pro tempore fuerit terciam par-
tem pro suo labore. Reliquas autem duas partes congreget et conservet dic-
tus epdomedarius ad emendum honores ad incrementum et augmentum
reddituum assignatorum ad dictum festum secundum quod ego assignave-
rit in meo testamento. Ad hec nos Arnaldus dei gracia Barchinonensis Epis-
copus et Capitulum anuentes suplicacionibus tui predicti Bertrandi de mo-
endinis attendentes eciam piam devocionem et laudabile propositum quem
habes circa veneracionem Beate virginis Marie et aliorum omnium sancto-
rum laudamus et aprobamus per nos et successores nostros predictam ordi
nacionem tuam sicut superius dictum est statuentes et ordinantes quod dic-
tum festum concepcionis Beate Marie celebretur qualibet anno in nostra
sede et in toto Episcopatu ad honorem concepcionis virginis gloriose. Quod
est actum II nonas Novembris Anno domini M° CC° LXXX Primo. Ego
Bertrandus de molendinis canonicus Barchinone epdomedarius qui hec lau-
do et firmo. Testes huius rei sunt ffus. (Ferrarius) de turri canonicus Bar-
chinone Gus. (Guillermus) de Riaria presbiter Bernardus paschalis et Pe-
trus amigoni clericus = Ego A. (Arnaldus) Barchinonensis episcopus subscri-
bo Sig ✠ num Berengarii de spiellis doctoris. = Sig ✠ num Bernardi de
Petra. = Sig ✠ num Raimundi desspiellis Barchinone canonici. = Ego Petrus
despiellis Decanus Barchinone subscribo. = Ego G. (Guillermus) de Ruvira
canonicus Barchinone subscribo. = Sig ✠ num Paschalis Arbert Barchinone
canonici. = Sig ✠ num R. (Raimundi) Borrelli canonici Barchinone = Ego
P. (Petrus) de pirariss canonicus subscribo Ego Poncius Raymundus Bar-
chinone .... subscribo. = Sig ✠ num Ferrarii de Turre Barchinone cononici.
= Ego Geraldus de gualba canonicus Barchinone subscribo. = Ego Raymun-
dus de mesaraca Archidiaconus Vicensis et canonicus Barchinone subscri-
bo = Sig ✠ num Jacobi maioric sacrista et canonicus Barchincne. = Ego
Umbertus de lauro Barchinone c .... = Ego Michael de palaciolo canonicus
Barchinone subscribo. = Sig ✠ num Magistri Petri truyols Barchinone cano-

nici. = Ego P. (Petrus) Ollarii canonicus... = Ego G, (Guillermus) de villanova cononicus Barchinone subscribo = Ego G. (Guillermus) de ros.nis... Barchinone subscribo = Ego magister Guillermus de..... = Sig ✠ num Bernardi de vilario Barchinone canonici. = Ego... olivella Barchinone canonicus sub.. .. = Ego P.... = Ego Marchus de sancta eug. . . bo Barchinone canonicus. = ... num A. de pical. ... = Sig ✠ num Magistri Bernardi de... sacriste Barchinone.—Sig ✠ num Petri Marchesii Barcione et sedis eiusdem no..... et clausit.

Archivo de la Catedral de Barcelona; pergamino suelto que no tiene signatura.

II

1340. – Guido obispo de Elna decreta en su Diócesis la fiesta de la Inmaculada Concepción

(*Marca Hispánica.* Apéndice documento número DXXVII col. 1467).

III

1389.—Concesiones de D. Juan I de Aragón á los cofrades de Barcelona

Johannes Dei gracia Rex Aragonum Valencie Maioricarum Sardinie et Corsice Comesque Barchinone Rosillionis et Ceritanie. Dilectis et fidelibus nostris Confratribus Confratrie vocate Beate Marie Domus nostre in Civitate Barchinone degentibus Salutem et dileccionem. Licet cum alia litera nostra vobis scripserimus pridem tenore qui sequitur continencie. Johannes dei gracia Rex Aragonum etc. Dilectis et fidelibus nostris Confratribus confratrie domus nostre in Civitate Barchinone degentibus Salutem et dileccionem Devoto et pio motu affectu vobis subscriptam facimus cocessionem cum litera huiusmodi seriei Nos Johannes dei gracia Rex Aragonum etc. Debita meditacione pensantes quod ampliando et augendo oblaciones oraciones et alia servicia divino dadicata cultus utrique augmentatar diucius et caritas proximi proculdubio hedificatur iustis super hoc et racionabilibus causis inducti et motivis debitis animati Volentes quod Confratria vocata Beate Marie domus nostre augeatur continue et de bono in melius prosperetur ad humilem suplicacionem pro parte vestri fidelium nostrum Confratrum dicte confratrie in Civitate Barchinone que inter ceteras in Regnis et dominio nostris locum obtinet notabilem et insignem degencium et habitacionem seu incolatum faciencium propterea nobis factam vobis dictis Confratribus in dicta Civitate Barchinone nunc vel de cetero quandocumque habitantibus populatis et degentibus. Tenore presentis ducimus concedendum quod absentibus nobis a dicta confratria ac Curia nostra a dicta Civitate Barchinone valeatis eciam et possitis uti ipsa confratria sepeliendo Confratres aniversariaque pro ipsis faciendo eligendo et tenendo maioriales capitula celebrando statuta et ordinaciones novas si necesse fuerit et celebrantibus ipsa capitula videbitur et omnia alia faciendo que possetis et eciam ipsa Confra-

tria posset nobis et Curia ipsa presentibus et residentibus in eadem. Concedentes vobis per eamdem quod possitis habere et tenere in ipsa Civitate squiliam et preconem quem eligeritis vel eligere volueritis semel et pluries vel eciam variare qui obitus et sepulturas confratrum quos mori de cetero contingat ipsorumque anniversaria et capitula inde celebranda per loca opportuna et in dicta Civitate ordinanda notificet et precinat Concedendo eciam vobis quod maiorales per vos eligendi et constituendi uxores confratrum qui nunc sunt vel erunt pro tempore in dicta confratria viduasque iam relictas et que de cetero relinquentur ab ipsis confratribus dicte Confratrie assumere et admittere valeant in confratrissas confratrie eiusdem. Decernentes tamen quod ipsa confratria confratrum Barchinone nobis et Curia nostra in Barchinona residentibus una cum confratribus dicte confratrie in nostra Curia existentibus ipsamque Curiam sequentibus coniunctim et non separatim esse habeant et eciam deservire Maioralesque tam confratrum Curiam nostram sequencium quam confratrum Barchinone residencium confratribus ordinandis per capitulum in Barchinona celebratum et compotum racionem ac reliqua racionum reddere et restituere teneantur obvenciones que ac eciam emolumenta tocius dicte confratrie in utilitatem confratrie ipsius converti habeant et non in alios usus vel aliter ullo modo. Mandantes serie huius Vicario et Baiulo Barchinone ceterisque universis et singulis officialibus nostris presentibus et futuris eorumque locatenentibus quod concessiones nostras huiusmodi et omnia et singula superius contenta vobis teneant firmiter et observent et faciant ab aliis tenaciter observari et non contraveniant nec aliquem contravenire permitant quavis causa vel racione. In cnius rei testimonium presentem inde fieri iussimus nostro sigillo communi munitam. Data in Montesono IX die aprilis Anno á Nativitate domini M° CCC° LXXX° IX° — Rex Johannes. Sed quia in obtentu dicte littere non fuimus intencionis sicuti nec nunc sumus concessisse vobis quod possetis de novo facere statuta vel ordinaciones aliquales cum non sit congruum racioni quod vos habeatis ampliores nec eciam consimiles prerogativas quas habent confratres domus nostre nostram sequentes Curiam qui ipsius confratrie capud et principales existunt. Idcirco vobis et cuilibet vestrum dicimus et mandamus firmiter et expresse ac de certa sciencia sub pena nostre gracie et mercedis quatenus non obstante preinserta concessionis littera quas quantum ad predicta se extendit penitus revocamus et tollimus ac nulius efficacie esse decernimus aliquas ordinaciones vel statuta per vos de novo fienda execucioni deduci vell illis uti modo aliquo presumatis nisi prius per nos et confratres dictam nostram sequentes Curiam ad Capitulum congregati fuerint vise et recognite et postmodum approbate nec possitis vos seu vestri Maiorales aliquos census redditus emolumenta vel aliqua bona retro lapsis temporibus usque nunc dicte confratie, domus nostre habita et acquisita petere recipere vel habere absque speciali licencia et permissu nostri et dictorum confratrum nostram Curiam sequencium vel illorum maioralium. Cum velimus et intendamus quod vos et maiorales per vos indicta Civitate nunc et Decetero ordinandi confratribus nostram ut dicitur Curiam sequentibus et eorum maioralibus in omnibus que sunt dicte confratrie respondere habeant et parere. Data in Montesono XXX^a^ die aprilis Anno infrascripto.—Rex Johannes. Tamen expost habita super hoc deliberacione plenissima maturoque et digestu consilio preeunte reperimus

litteram concessionis vobis facte per nos quod uti valeatis et possitis dicta confratria libere in dicta Civitate Barchinone nobis et confratribus dicte confratrie Curiam nostram sequentibus et in eadem Curia residentibus absentibus a dicta Civitate prout possetis nobis et ipsis confratribus presentibus et existentibus in civitate Barchinone eadem cuius littere que in dicta littera vobis missa inserta extitit data fuit in Montesono Nona die mensis aprilis proxima lapsi fore graciosam piam iustam racionabilem atque bonam debereque esse et remanere in suis robore efficacia viribus et effectu cum moderacionibus tamen et declaracionibus quos pro utilitate et bono rei publica tocius confratrie predicte de nostra certa sciencia facimus serie cum presenti Primo quod ordinaciones et statuta nova que fieri per vos capitulum celebrando in dicta Civitate Barchinone contingat non ligent vel astringant nec ligare valeant vel astringere confratres confratrie predicte Curiam nostram sequentes sed tantum vos. Et similiter ordinaciones et statuta nova fienda per dictos confratres dicte Confratrie Curiam nostram sequentes vel in ea residentes non ligent vel astringant aut ligare vel astringere valeant vos dictos Confratres Barchinone residentes ullo modo sed ligent eosdem dumtaxat. Secundo declaramus et pro declarato haberi volumus quod confratres dicte Confratrie tam Curiam nostram sequentes quam Barchinone residentes quilibet pro se anno quolibet in fine administracionis suorum maioralium possint certos deputare confratres qui audiant et deffiniant compotum administracionis ipsorum maioralium anni illius. Et hoc de anno in annum per quoslibet sic fieri volumus et compleri. Cum autem nos et Curiam nostram et confratres dicte confratrie nostram Curiam sequentes in Civitate Barchinone adesse contigerit quo casu omnes confratres dicte Confratrie tam curiam nostram sequentes quam Barchinone residentes simul et coniunctim et non separatim unam habeant et teneantur facere confratriam tunc per omnes dictos confratres capitulum in dicta Civitate Barcinone celebrantes certi de eis omnibus confratribus qui magis eisdem confratribus placuerit eligantur confratres quibus maiorales tam confratrum Curiam nostram sequencium quam maiorales confratrum in Barcinona residencium compotum et racionem et reliqua racionum reddere et restituere teneantur. Et omnia reliqua racionum que supererunt ex dictis compotis et omnes obvenciones ac emolumenta que supererunt toti dicte confratrie qualitercumque sibi proveniant in commodum utilitatem et augmentum ipsius confratrie tocius et non aliter nec in alios usus quoscumque singulares vel particulares poni habeant et converti. Declaramus eciam cum presenti quod prefata confratria confratrum residencium Barchinone ad nullam suffraganeitatem obedienciam vel subieccionem teneatur confratrie confratrum dicte confratrie nostram Curiam sequencium nec sit maioritas nec principalitas inter eos cum alias non confratres sed alii maiores et alii minores esse viderentur quod inter confratres unius confratrie est irracionabilem penitus et absurdum. Cum nec nos qui sumus unus ex confratribus dicte confratrie tamquam confrater nullatenus habeamus nec maioritatem nec superioritatem in confratria ipsa ceteris aliis confratribus confratrie eiusdem. Insuper declarmus quod vos dicti Maiorales confratrie predicte confratrum residencium Barchinone possitis et liceat vobis census redditus et emolumenta ac omnia alia bona que fuerint retrolapsis temporibus dicte confratrie videlicet illa que sint colligantur et reci-

piantur in Civitate Barchinone territorio et terminis suis petere exigere recipere et habere per vos et alios quoscumque quos in his semel et pluries duxeritis eligendos et inde facere et firmare apocas de receptis quos convertire valeatis in usus proprios dicte confratrie prout vos confratres Barchinona residentes simul cum confratribus Curiam nostram sequentibus poteretis melius convenire de qua convencione vel per instrumenta vel per litteras habeatis et teneamini vobis ad adinvicem respondere et vestrum propalare intentum. De debitis vero que debentur dicte confratrie per confratres eiusdem usque ad diem date littere nostre concessionis prefate sic declaramus fore de cetero observandum quod vos dicti confratres Barchinone debita que debeantur per confratres Barchinone residentes vel incolatum facientes vel eorum heredes aut bonorum detentores colligantur exigantur petantur et habeantur per vos et quos volueritis in usus vestre confratrie convertendos. Cetera omnia alia debita que debeantur per alios quoscumque confratres dicte confratrie extra dictam Civitatem et eius Vicariam populatos vel degentes per confratres nostram Curiam sequentes et quos voluerint declaramus debere colligi exigi et levari quos valeant in usus eorum confratrie convertere prout eorum placuerit voluntati. In ceteris autem universis aliis litteram concessionis vobis per nos facte superius insertum esse et remanere volumus in omnibus et per omnia in suis robore efficacia et effectu salvis moderacionibus et declaracionibus nostris prefatis littera predicta superius inserta et vobis directa quam de certa sciencia mente deliberata et consulte quatenus obviet vel contrariare possit littere concessionis vestre predicte aut in aliquo derogare vel preiudicium generare revocamus cassamus et irritamus et carere decrevimus omnino viribus efficacia ac momento. Qua propter per hanc eamdem mandamus Generali Gubernatori nostro eiusque vicesgerenti in Cathalonia. Vicario Subvicario et Baiulo Barchinone ceterisque officialibus nostris eorumque locatenentibus presentibus et futuris sub ire et indignacionis nostre incursu quatenus mandatum provisionem moderacionem et declaracionem nostras huiusmodi et omnia alia et singula in presenti contenta teneant firmiter et observent et faciant ab aliis omnibus inviolabiliter observari et non contraveniant aut aliquem contravenire permittant quavis racione vel causa. Data in Montesono sub nostro sigillo pendenti Sexta die Octobris Anno a Nativitate domini M° CC C° LXXX Nono Regnique nostri Tercio — Rex Johannes (1). —*Catedral de Barcelona, archivo particular de la Cofradía de la Inmaculada Concepción, pergamino N.° 240.*

FR. FAUSTINO D. GAZULLA, MERCEDARIO.

(Se continuará).

---

(1) Autógrafo del rey D. Joan I.

ITINERARIO DEL REY PEDRO I DE CATALUÑA, II EN ARAGÓN

(1196-1213)

(*Continuación*)

Que el rey estaba en Huesca el día 4 de febrero de 1202, lo sabemos por la escritura de permuta que celebró con la iglesia de Roda, cediendo á esta «totam precariam et cenam atque carnale que in villa de Sancto Stephano de illo mallo recipere debeo singulis annis de hominibus ipsius ville» y recibiendo en cambio el diezmo que dicha iglesia percibía en todo Ribagorza, procedente «ex dono Regis Sancii felicis memorie». «Datum Osce IIII die mensis februarii per manum Johannis de Berax domini regis notarii et mandato eius scripta sub era MCCXL». Firman como testigos Ximén Cornel, mayordomo, Miguel de Lusia, alférez, Asalit de Gudal, García Romeu, Berenguer de Entenza, Pedro Sesse y otro Pedro, también *mayordomo* (1).

año 1202

Huesca

A principios de marzo pasó Don Pedro por Teruel, pues allí está datada la carta de liberación de la obligación de responder de las deudas del monasterio de Sijena, otorgada á favor de los Hospitalarios, representados por Ximén de Lavata, castellán de Emposta: Datum Turolii die lune prima Marcii, per manum J. de Berax... sub Era MCCXLª (2).

Teruel

Se pierde el rastro del rey durante los meses de abril y mayo. El día primero de junio aparece en Calatayud, donde absolvió á Pedro Xeménez de San Pedro de todas las demandas y acciones que podía dirigirle en cuanto á los *exarichs* que tenía éste en las villas de Aranda y Gotor: Datum Calataiub die veneris prima junii per manum J. de Berax domini regis notarii et mandato eius scripta sub Era MCCXLª. Fueron testigos Miguel de Lusia, mayordomo, Berenguer de Atencia (Entenza?) y Lope de Valterra (3).

Calatayud

También otorgó en Calatayud la prohibición de reivindicar de la orden del Hospital de Jerusalem, los alodios por otro modo que no sea según fuero del lugar; «non liceat alicui persone querere aut exigere Sancto Hospitali Iherosolimitano aliquem honorem nisi ad fuerum terre et anni et diei vel ad fuerum illius loci ubi fuerint honor ille et super hoc non teneatur alicui respondere nisi sicut secularis quilibet seculari et nisi sicut vicinus vicino... Datum Calataiub per manum J. de Berax... sub Era MCCXLª et mense junii». Después del rey firmaron

(1) Perg. 146 de Pedro I, Archivo de la Corona de Aragón.
(2) Cartoral magno de la Castellanía de Emposta, II, Archivo histórico nacional.
(3) Perg. 134 de Pedro I, Archivo C. de A.

«Michel de Lusia maiordomus et senior in Aranda» y «Berengarius de Antença senior in Belxit» (1).

Asimismo otorgó donación á los Hospitalarios del castillo de Fortanete, «castrum meum quod vocatur Fortaner, cui assigno terminos ex tribus partibus sicut aque diffluunt atque vertunt, ex IIII[a] vero parte versus terram sarracenorum quantum scalizari et ampliari poterit a
Calatayud
fratribus, prout continetur in conuenienciis inter me et Hospitale factis, habeat pro terminis... Datum Calataiub per manum J. de Berax... sub Era MCCXL[a] et mense junii». Entre los testigos figuraba «Garcia Romei alferiz et senior in Calataiub» (2).

El 22 de junio estaba en Zaragoza, pues en la capital está fechada la carta de la concesión á Artal, hijo de Ximén de Artusella, de los castillos de Fozcalanda y Pitarra, con sus aguas, bosques y pertenencias, para que lo posea perpetuamente *ad fuerum et consuetudinem Barchinone*, con la obligación de servir al monarca en paz y en guerra
Zaragoza
y de dar la potestad: Datum Cesaraugusta XI calendas julii per manum Johannis de Berix domini regis notarii et mandato eius scripta a Petro scriptore sub Era MCCXL[a]. Los testigos fueron, Ximén Cornel, mayordomo, Miguel de Lusia, alférez, Ximén de Lusia *senior in Sos*. Lofarrench *senior in Boja* (?), Asalit *senior in Alchezar* (3).

Al cabo de doce días aparecía en Huesca, donde concedió á los Templarios, en manos de Pons de Rigalt, su maestre en las partes de España, «quam plurium ciuitatem nostram Tortosse cum uniuersis directis et pertinenciis suis et eam perpetuo... possideant libere et quiete..., pro ut ex donatione domini Aldefonsi regis patri mei. . predicte Domui et fratribus eiusdem fuit concessa..: Datum Osce V nonas julii
Huesca
per manum J. de Berax domini regis notarii et mandato eius scripta sub Era MCCXL[a] et anno Domini MCC secundo». Son de notar los siguientes testigos: Miguel de Lusia, mayordomo y senior en Tarazona; García Romeu, alférez y senior en Calatayud; Pedro de Alcalá, senior en Huesca; Aznar Pardo, senior en Jaca; Lofarrencio, en Luna; Ximén de Lusia, en Sos; Sancho Ramírez, en Ejea (4).

Con la misma data del 3 de julio 1202, firmó el rey la escritura de debitorio de mil morabatines, á favor de los Templarios, hipotecándoles las rentas de Zaragoza: Datum Osce V nonas julii per manum J. de Berax... sub Era MCCXL[a] (5).

De Huesca se encaminó á Cataluña, y al pasar por Montzón el día 8 de agosto otorgó la siguiente donación: «ob remedium anime mee meorumque parentum dono, laudo et concedo... Deo et monaste-

(1) Cartoral magno de Emposta II.
(2) Legajo 118-50 del Archivo de la Castellanía de Emposta; publicado por Delaville.
(3) Perg. 136, de Pedro I, Archivo C. de A.
(4) Perg. 139, idem.
(5) Perg. 141 del armario 23, Archivo del Gran Priorato de Cataluña

rio Sancti Rufi et vobis Berengario priori Domus Sancti Rufi site in territorio Ilerde et omnibus successoribus tuis, palacium meum quod est in Çuda Ilerde cum omnibus... domibus suis hedificatis... Predictum itaque palacium cum omnibus .. tibi prenominato B. priori Sancti Rufi et omnibus successoribus tuis ad hedificandum et construendum et in melius augendum quocumque modo volueritis ad honorem et seruicium predicte domus Sancti Rufi siue illius hominis vel femine retentu et contradictione... Datum Montisono anno Domini MCCII° sexto idus augusti». Después del rey firmaron Berenguer, arzobispo de Narbona, tío del monarca, Ramón, arzobispo de Tarragona, Guillem, obispo de Ausona, Guillem Durfort, Pere, sacristán de Ausona, Guillem de Cervera, Miguel de Lusia, Ramón Berenguer de Ager, Uch de Torroja, Asalit de Gudal, Guillem de Anglesola, Esteve de Marimón, Pere Balbo y Ramón Pere; el notario fué Pere de Blandes (1). Montzón

Dos años completos hacía que el rey no había estado en Cataluña y sin duda por el natural deseo de verle, agasajarle y hacerle las peticiones que en tan largo período debían haberse amontonado, se adelantaron á recibirle hasta Montzón tantos caballeros y prelados catalanes.

No tardó mucho en penetrar en Cataluña, pues en el mismo mes de agosto estuvo en Montblanch, según acredita la confirmación de la laguna de Pineda, cercana á Salou, que su padre había dado en 1195 al monasterio de Poblet: «ita tamen quod quandocumque et quotienscumque contigit me aduenire aut dominam Reginam matrem meam, in Montealbo aut in Villafrancha, aut infra terminos predictarum villarum, pisces habeamus de predicto stagno ad opus curie nostre... Datum Montealbo, mense augusti, per manum J. de Berix, domini regis notarii et per mandato eius scripto a Petro scriptore sub anno Domini MCCII°». Son firmantes Guillem de Cervera, Gombau de Ribelles, Asalit de Gudal y García Romeu, dos catalanes y dos aragoneses y como estamos dentro Cataluña, es otro caso que añadir á los antes citados, en demostración de que ya no se conservaba en todo rigor la antigua costumbre de dejar el rey en la frontera de Aragón á los cortesanos aragoneses y viceversa en la de Cataluña á los catalanes (2). Montblanch

El día 20 de setiembre se encontraba en Cervera, pues tiene la siguiente data la carta de establecimiento del Consulado en la ciudad de Lleyda: «Factum est hoc in Cervaria XIII calendas octobris anno Domini MCC° secundo». Después del signo del rey figuran los de Berenguer, arzobispo de Narbona, Guillem Durfort, Pere, sacristán de Ausona, Guillem de Cervera, Guillem de Cervelló y Berenguer de Rubió Cervera

(1) Cartoral de la Catedral de Lleyda, folio 36.

(2) Códice de Poblet, doc. 262, publicado por Morera en *Historia del arzobispado de Tarragona*, I, apéndice 39.

majoris domus. El notario fué Juan de Berax y el escriba «Virgilio qui hoc scripsit jussu domini regis» (1).

Este documento es muy interesante porque viene á corroborar que el rey estaba efectivamente en Cervera en setiembre de 1202, y que, por lo tanto, pudo reunir la curia ó *cortes* de que hablan las *Constitucions de Catalunya*, libro X, título XI y que está incluída en la *Colección de Cortes de Cataluña* que está publicando la Real Academia de la Historia.

«Anno Domini millessimo CC° secundo in mense septembris in celebri curia apud Cervariam presentibus archiepiscopis Terrachone et Narbone, G. de Cardona, G. de Cervilione, A de Castroveteri, R. de Cervaria, G. de Guardia, B. de Portela, G. de Torrogia, R. Gaucerandi et aliis quam pluribus tam clericis quam laicis, voluntate omnium
Cervera qui instanter petebant, constituit et concessit dominus Petrus Dei gratia rex... quod hominem alterius sub proprio Ducatu suo atque emparancia sine voluntate et licencia domini sui nullo modo reciperent». En este Consejo áulico de Cervera quedó pues acordado que un señor no podía apoderarse de un hombre propio de otro señor y tenerlo bajo su protección.

Dice Víctor Balaguer que cerradas estas *Cortes* de Cervera, el rey partió *inmediatamente* para la Provenza para auxiliar á su hermano Alfonso contra el conde de Forcalquer; y añade, que llegó hasta el Ródano, negoció la paz entre los beliguerantes y la concluyó afortunadamente antes del mes de noviembre de este año 1202. Parece que Balaguer deduce esto de lo que cuenta Bouche, historiador de Provenza, reproducido por Vaissette en *Histoire generale de Languedoc*. Hay aquí un grave error y ya el historiador Papón, posterior á Bouche y á Vaissette, advirtió que el tratado de paz entre Alfonso de Provenza y Guillem de Forcalquer fué firmado en Aix, en mayo de 1204 y no en 1202 como creen algunos. Si el rey Pedro estaba el 20 de septiembre en Cervera, no creemos hubiese tiempo suficiente en un mes para el viaje á Provenza y para negociar y firmar la paz. A nuestro entender hay aquí una confusión de dos hechos ó viajes diferentes. En octubre y noviembre de 1202 el rey Pedro estuvo en Languedoc y quizás en Provenza, pero no para negociar la paz de los condes de Forcalquer y Provenza, pues este asunto lo arregló en 1204.

Que el rey de Aragón estuvo en 1202 en la Galia meridional viene comprobado por dos documentos. En la escritura de confirmación de los privilegios de la Cella-lez-Brignoles leemos: «Ego Ildefonsus Dei gra-
Montpeller tia comes et marchio Provincie recognoscens me monasterium Artacelle plus iuste, preteritis temporibus oppressisse, pro salute anime mee... Acta sunt hec apud Montem pessulanum, in presentia domini

1 Llibre vert del Ayuntamiento de Lleyda; Archivo municipal, manuscrito núm. 1372 folio 112.—Nota remitida por el Sr. Gras.

Petri Regis Aragonum, Guillelmi Porcelleti, Guidonis de Caballione... anno ab incarnacione Domini millesimo CC° secundo, III calendas decembris» (1). Y en la escritura de confirmación de posesiones á favor de Guillem de Montcada, otorgada por el Rey, se consigna lo siguiente: «Manifestum sit cunctis quod ego Petrus Dei gratia rex... dono, laudo et concedo tibi Guillelmo de Montecatano omnia castella, villas, honores et possessiones quas pater tuus Guillelmus Raymundi per me habet et tenet aut antecessores eius tenuerunt et habere debuerunt videlicet castrum de Montecatano, castrum de Todela, castrum de Stella, castrum de Besora... in hunc modum, quod post obitum patris tui Guillelmi Raimundi predicta omnia castella... habeas et teneas per me et meos succesores in feudum et ad seruitium et fidelitatem mearum et meorum... Datum Montispessulani per manum Johannis de Berax domini regis notarii et mandato eius scripta a Petro scriptore sub anno Domini MCCII°». Después del rey signaron Arbert de Castellvell, A. de Fuxá, Guerau de Montrodón, Guillem de Soler y García Romeu (2).

De manera que consta la estancia del rey de Aragón en Montpeller, en compañía de su hermano el conde de Provenza, el día 28 de noviembre de 1202. Pudo ser, pues, que en aquella ocasión, el rey hubiese estado en Provenza á intentar el arreglo con el conde de Forcalquer, antes de empezar las hostilidades y que, efectivamente, hubiese logrado celebrar en Aiguesmortes entonces un convenio ó tregua, que indica Bouche.

Poco tiempo estuvieron reunidos los dos hermanos, porque en 13 de diciembre consta ya que el conde Alfonso de Provenza estaba solo en Aix, por el acta de confirmación de las posesiones de los Templarios: Acta carta donationis et confirmacionis apud Aquis, anno dominice incarnationis MCCII°, idus decembris. Signum Ildef. comitis et marchionis Provincie qui hoc laudo...» (3).

El rey Pedro se había encaminado otra vez á Cataluña y á últimos de diciembre ó primeros de enero estaba en Tarragona. Finestres en su *Historia del monasterio de Poblet* dice que estando, en 1202, en Tarragona el monarca hizo concesión á ese convento de ciento treinta libras de cera de la bailia de dicha ciudad, para que se cumpliese la concesión que su difunto padre otorgó en 1193 y destinada á la candela que debía arder perpetuamente en el altar de Santa María. Tarragona

No comprendemos como pudo hacer el rey un tan rápido viaje al Roselló, si los documentos que citamos no están equivocados. Parece, como hemos indicado, que á fines de diciembre estaba en Tarragona y ahora le hallamos el 6 de enero en Perpiñá y antes del día 13 del mis-

(1) Bouche, II, pág. 185.
(2) *Veterum scriptorum et monumentorum*, por Martene, I, col. 1057.
(3) Archives departamentales des Bouches du Rhone, fonds des Templiers, liasse 8. Nota remitida por Mr. Raiambault.

mo enero otra vez en Tarragona. Y con todo, el documento de Perpiñá no contiene nada que nos lo haga sospechoso. La venta del lugar de
año 1203 Ascaró del Conflent, con todos sus derechos y rentas, que otorgó el rey
Perpiñá de Aragón á favor de Bernat, abad del monasterio de Fontfreda, por el precio de diez mil sueldos barceloneses, está fechado de esta manera: Datum Perpiniani per manum Columbi notarii nostri et mandato eius scripta a Bonanato VIII idus januarii anno dominice Incarnationis MCC° secundo. Testes huius rei sunt Guillelmus de Cervaria, Guillelmus de Crexello, Guillelmus de Castronovo, Guillelmus de Caneto, Dalmacius de Crexello, Poncius de Verneto, Guillelmus de Montesquivo, Acenarius Pardi, Azemar de Orta (?), R. de Monteregali, R. Elne episcopus, Bernardus de Bello loco, maiordomus Curie R. de Serra longa, R. de Castrorossilionis et multi alii; Guillelmus ausonensis episcopus (1).

Un motivo de orden político, que no podemos adivinar, debió promover este viaje al Roselló, tan rápido que antes de seis días de la data del anterior documento, aparecía Don Pedro en Tarragona, según consta por una donación, que otorgó en dicha ciudad el segundo domingo de enero de 1203, indicada por el Sr. Morera en su *Historia del arzobispado de Tarragona.*

A nosotros nos consta que el día 21 del propio mes continuaba todavía en Tarragona, por la escritura en que el monarca se reconocía obligado á sacar del cautiverio de cualquier fortaleza de sus Estados, á Pedro de Torrella y á su hijo Pons Guillem, prestándole éstos obediencia en el acto de firmar dicha escritura y comprometiéndose á te-
Tarragona ner en feudo del rey todo lo que poseían: «Datum Terrachone XII calendas februarii, per manum Johannis de Berax domini regis notarii et mandato eius scripta a Petro scriptore sub anno Domini MCCII°». Figuran como testigos Guillem, obispo de Vich, Guillem Durfort, Ramón Gaucerán, Bernat de Portella y Pere, sacristán de Vich (2).

El mes siguiente estuvo Don Pedro en Barcelona, donde el día 22 de febrero otorgó un donativo al monasterio de Poblet de cierta cantidad de aceite para el alumbrado del refectorio durante la segunda cena, á percibir anualmente de los depósitos reales de Vilafranca:
Barcelona «Facta hac carta donationis in Barchinona VIII calendas marcii, anno domini MCCII°», que es el 1203 del moderno estilo. Suscribió el documento el arzobispo de Tarragona, Ramón de Rocaberti, que acompañaba al monarca (3).

Tarragona Siete días después aparecía de nuevo en Tarragona y allí, con data del primero de abril de 1203 confirmó la donación del diezmo de la sal

(1) Archives departamentales des Pyrenées Orientales, B. 8.—Nota remitida por Mr. Pierre Vidal.

(2) Perg. 145 de Pere I, Archivo C. de A.

(3) Codice de Poblet, doc. 12; citado por Morera, obra mencionada.

que Rabassa, vecino del pueblo de Clará, había otorgado en favor del convento de Santas Creus (1).

Dentro del mismo mes pasó por Vilagrasa, y allí otorgó una concesión al monasterio de Cuxá, «quod quia monasterium S. Michaelis de Cuxano ad tantam venerat destructionem et inopiam quod nec dei nec hominum ibidem digne seruitium fieri poterat» y declaró nulas todas las enagenaciones que hizo el abad Arnau, ordenando la restitución Vilagrasa de los bienes: «Datum in uilla Grasa die mercurii ultima aprilis per manum J de Berax domini regis notarii de mandato eius scripta sub anno Domini MCCIII» (2). Creemos se trata del pueblo de Vilagrasa de la provincia de Lleyda y partido de Cervera, á una hora de Tárrega y no de otros lugares que con el nombre de Grassa hay en Languedoc y Provenza.

Aunque nada sabemos del paradero del rey durante los meses de mayo y junio de este año 1203, es de presumir que los pasó en Cataluña, porque en julio le encontramos en Lleyda, en cuya antigua ciudad tuvieron lugar ciertas solemnidades con motivo de la colocación de la primera piedra de la nueva catedral, que es hoy la magnífica iglesia del castillo ó catedral antigua. En el día de la festividad de Santa Magdalena, ó sea el 22 de julio, inauguraron las obras el rey Don Pedro y el conde de Urgell y para recordar el hecho pusieron la Lleyda siguiente inscripción en el altar mayor: Anno Domini MCCIII et XI calendas augusti sub Domino Innocentio Papa III venerabili Gonbaldo huic ecclesie presidente inclitus Rex Petrus secundus et Ermengaudus comes Urgelensis primarium istius fabrice lapidem posuerunt B.º obigionis operario existente Petrus de Gumba M et fabricator. Así lo dice Monfar en *Historia de los Condes de Urgel*. Esta lápida existe actualmente en el Museo provincial de Lleyda.

En agosto continuaba en Lleyda, según acredita la escritura del convenio que celebró con el conde de Urgell, sobre la cuestión que había con el conde de Foix y el vizconde de Castellbó, para la entrega de estos dos personajes: «Datum apud Illerdam mense augusti per manum Johanni de Berax domini regis notarii et mandato eius scripta sub anno Domini MCC tercio». Firmaron el rey, el conde de Urgell, Pedro Ferrándiz y Pere, sacristán de Vich (3).

El día 18 de agosto, aun permanecía en Lleyda, en cuya fecha determinó los lindes y términos de la casa de la Cartuja de Scala Dei: Datum apud Ilerdam tercia die post festum Sancte Marie mediati Augusti per manum J. de Berax domini regis notarii et mandato eius scripta sub anno Domini MCCIII° (4). Fueron testigos Pere, sacristán Lleyda

(1) Cartoral de Santas Creus, núm. 15, doc. 57, citado por Morera.

(2) Gallia Christiana, VI, documentos sobre la iglesia de Elna.

(3) Perg. 159 de Pedro I, Archivo C. de A.; publicado por Baudon de Mony en *Relations politiques des Comtes de Foix avec la Catalogne.*

(4) Doc. 11, tomo 20 del Viaje literario de Villanueva.

de Vich, Pere Balbi, Esteve de Marimón, Berenguer de Rubió y Pere de Tárrega. Hay por primera vez la firma del notario Ferrer, *Ferrarius.*

No tardaría muchos días en entrar en Aragón, porque en septiembre estaba en Tarazona y allí firmó el privilegio á favor de la villa de Jaca, de que los carniceros no pudiesen vender la carne sino es á peso: Data apud Tirasonam mense septembris per manum J. de Berax domini regis notarii et mandato eius scripta sub Era MCCXL prima. Huius rei testes sunt Eximinus de Lusia, Arnaldus de Alascuno, García Romei, Lupus de... et Petrus maiordomus (1). Este dato nos induce á pensar si fué en este tiempo y no en 1202 (como afirma Víctor Balaguer) ni en 1204 (como indica Antonio Bofarull), la entrevista que nuestro monarca celebró con el de Castilla en Campillo, cerca de Tarazona. Al parecer Zurita pone, sin precisarlo bien, esta entrevista, celebrada para arreglar cuestiones de lindes ó fronteras, en el año 1204. Mientras no aparezcan pues, documentos que lo contradigan, opinamos que las vistas de los reyes Pedro de Aragón y Alfonso de Castilla se celebraron en septiembre de 1203, en las cercanías de Tarazona.

Tarazona

En los primeros días de octubre estaba en Teruel. La escritura de confirmación del castillo y lugar de Bos, llamado también Vallorsera, á favor de Arnau Palahí, para que lo reconstruyese y repoblase, tiene esta data: Datum apud Turol die dominica prima mensis octobris per manum J. de Berax domini regis notarii et mandato eius scripta sub Era MCCXL prima». Testigos, Berenguer de Atencia (Entenza?) senior en Teruel, Ximén de Lusia, senior en Sos, Pedro Ximén de Urrea, senior en Burgia (Borja?), García Romeu, senior en Calatayud, Bernat de Castellazol, senior en Ainsa, Pedro Sesse, senior en Aranda y Blasco Romeu, senior en Tarazona (2).

Teruel

El último día del propio mes de octubre estaba en Huesca, donde aprobó, *de consilio sapientium et baronum nostrorum*, la concordia celebrada entre el obispo y cabildo de Lleyda de una parte y la iglesia de San Rufo, situada en territorio de esta última ciudad, de otra parte, «super palatio quodam nostro quod situm est in Çuda Ilerdense quod utique per nostram paginam contulimus olim eidem ecclesie Sancti Rufi... Datum apud Oscam ultima die mercurii mensis octubris per manum Johannis de Berax domini regis notarii et mandato eius scripta sub Era MCCXL prima». Firmaron con el Rey, Arnau de Alascún, Ximén de Lusia, García Rumeu, Pere Balbi, Esteve de Marimón, Isarn de Tolosa y Guillem de Cubells (3).

Huesca

---

(1) Libro de la Cadena de Jaca, folio 11, nota remitida por D. Gabriel Llabrés, correspondiente de esta R. Academia.

(2) Perg. 167 de Pedro I. Archivo C. de A.; publicado en *Colección de documentos inéditos*, vol. 8.

(3) Cartoral de la Catedral de Lleyda, folio 37; archivo del Cabildo. Véase la donación de

El día siguiente, primero de noviembre de 1203, otorgó también en Huesca, el privilegio de que *ullus intret domibus superfidancias directi:* Date Osce calendas novembris per manum J. Beraxensis domini regis notarii et mandato eius scripta a Petro scriptore Era MCCXLIª; huius rei testes Arnaldus de Alascuno maiordomus, Eximenus de Lusia senior in Sos, García Romei senior in Calatayub, Petrus de Alchala in Oscha (1).

Antes de acabar el mes de noviembre penetró de nuevo en Cataluña y encontrábase en Lleyda cuando otorgó la concesión á R. de Castellvell, por durante la vida de éste, de la villa de Ether (Err?) de Cerdaña, con todas las rentas y derechos pertenecientes al monarca: Datum Illerde mense novembris per manum J. de Berix domini regis notarii et mandato eius scripta a Petro scriptore sub anno Domini MCCIIIº; firmaron después del rey, Pons de Vernet, y Berenguer de Rubió (2). Lleyda

Sin embargo este viaje á Cataluña fué rapidísimo, porque en diciembre estaba otra vez en Aragón, y el día 31 del citado mes firmaba en Jaca la donación á favor de Pedro Aznárez y en recompensa de varios servicios, del derecho que el monarca tenía en las villas de Arahués y Larraz, así como de los castillos y villas de Suersa (?), Signos, Nove, Casteilsunyer y Huarsa, y de los hombres que tenía en honor en Exavier Ayai (?); reteniéndose el rey los servicios de ost y cavalcada en dichos puntos y obligándole á reconstruir y tener preparado el castillo de Suersa: Datum apud Jacam die dominica ultima mensis decembris per manum Johannis de Berax domini regis notarii et mandato eius scripta sub Era MCCXL prima. Después de Don Pedro firmaron como testigos el mayordomo Arnal de Alascún, García Romeu, Aznar Pardo, Adam de Alascún y Pedro Pomar (3). Jaca

En enero de 1204 el rey bajó de Jaca á Huesca y allí otorgó las dos siguientes escrituras: Concesión á los Templarios de Montzón, de la villa de Serós, sin retención alguna, pero con la condición de que cuando el monarca recobrase de su madre la villa de Ascó la cedería enseguida á la orden del Temple y ésta le devolvería la antes citada de Serós. «Datum Osce mense januarii per manum Johannis de Berax domini regis notarii et mandato eius scripta á P. scriptore sup Era MCCXL secunda». Fueron testigos, el mayordomo Arnau de Alascun, año 1204 Huesca

8 de agosto de 1202 del palacio de la Çuda al priorato de San Ruf. En este tiempo, Alfonso, conde de Provenza, se encontraba en Eygineres ó Eyguières, entre Arles y Marsella, según vemos por la data de la confirmación de privilegios que su padre el rey Alfonso de Aragón había concedido á los vizcondes de Marsella: «In nomine Domini, anno incarnationis eiusdem MCCº IIIº, indictione VIIIª, in mense octobris... actum est hoc Aiguerie.. » (*Archives departamentals*, *Marseille*, AA 2 núm. 11. Nota remitida por M. Raimbault).

(1) Libro de la Cadena de Jaca, folio 38; nota enviada por el Sr. Llabrés.

(2) Perg. 172 de Pedro I, Archivo C. de A.

(3) Perg. 174, idem.

García Romeu, Aznar Pardo, Berenguer de Entenza, Pedro de Alcalá y Pedro Sesse (1).

Donación á Gascón de Castellot, del castillo de El-Mall, para que lo repoblase para mejor defensa de los cristianos, y con la obligación de servir al rey en paz y en guerra. Este castillo lindaba con *rivo Truitarum* y con *rivo dels Tremols*: «Datum Osce mense januarii per manum J. de Berax domini regis notarii et mandato eius scripta sub Era MCCXL secunda». Testigos, Berenguer de Attencia (Entenza?), senior in Turol. García Romeu, senior in Calataiub, Blasco Romeu, senior in Tirassona, Lofarrenchus, senior in Luna, Sancho Ramírez, senior in Exea, Pedro de Alcalá, senior in Osca y Ato de Foces, senior in Sariñena (2).

No tardó mucho el rey en encaminarse al Lenguadoc, porque según indica Benoist en su *Histoire des albigeois*, fundándose en cierto documento, Don Pedro estaba en Carcasona, en febrero del 1203 de la Carcassona Encarnación, que es 1204 del estilo moderno, cuando declaró que los albigenses eran efectivamente heréticos, por haber llamado á su presencia á los legados pontificios y á personajes de la nueva doctrina y haberse enterado de sus principios (3).

De suerte que con todo lo que venimos apuntando desde 1202, queda demostrada la completa equivocación de Víctor Balaguer, quien opina que el rey de Aragón permaneció en Montpeller desde últimos del citado año hasta mediados del 1204, «sin que en todo este tiempo volviese á su país (4)».

No sabemos, hasta ahora, donde pasó el rey Don Pedro el mes de marzo de 1204. A fines de abril estaba en Amilau (hoy Millau, departamento del Aveyron), entre Montpeller y el Ródez, acompañado de Amilau su hermano Alfonso, conde de Provenza y de Ramón V, conde de Tolosa, su cuñado; y allí otorgaron los tres una importante convención sobre el préstamo que el conde de Tolosa hacía al rey por la suma de ciento cincuenta mil sueldos melgorienses. Don Pedro hipotecó y *jure pignoris* entregó á Ramón V la citada villa de Amilau, los castillos de Chirac, Greze, San Affrican, Bornac y otros, y todo cuanto poseía en los vizcondados de Amilau y Gabaldá (hoy Gévaudan, departamento de la Lozère) y dió especial garantía para el caso de que Don Sancho, tío del rey, no reconociese esta hipoteca y se apoderase de algunas de las referidas posesiones. «Ego itaque Ildefonsus Dei gracia comes et marchio Provincie, mandato P. regis Aragonum fratris mei, pro predictis omnibus in modum suprascriptum servandis, vobis iamdicto R. comiti

---

1 Perg. 154 del armario 23, *Comuns*. Archivo del Gran Priorato de Cataluña, y perg. 201 de Pedro I, del Archivo C. de A.

2 Perg. 202, idem.

3 *Histoire générale de Languedoc*, Vaissette, edición Privat, vol. 6.º, pág. 231.

4 «Historia de Cataluña», libro V, cap. XIII

Tolose et successoribus vestris me fidejussorem obligo, sub ypoteca omnium rerum mearum...» «Ad hoc nos R. Dei gratia dux Narbone, comes Tolose .. promitimus per nos et successores nostros vobis P. regi Aragonum et vobis I. comiti Provincie et vestris, quod burgum de Ameliavo... et totam terram predicti pignoris .. sicut terram propriam tractavimus et conservabimus .. Acta sunt hec omnia et laudata apud Ameliavum, anno et mense quo supra (*anno eiusdem Incarnationis MCCIIII, mense aprili*) (1). Fueron testigos Guillém Durfort, G. de Crexell, Asalit de Gudal, García Romeu, Blasco Romeu, Arnau de Foxá, G de Anglerola, Dalmau de *Rocaberti* (?), Gui Capdeporch, Dragonet de Bocoiran, Pere Bertrán de Lunel, Columbi, escriba del rey y P. notario del conde de Tolosa. En esta escritura el conde de Provenza se dice menor de edad, de modo que debió nacer por las cercanías de 1180 ó posteriormente á este año. La *Histoire de Languedoc* refiere que el motivo de este convenio entre el rey de Aragón y el Conde de Tolosa, fué la dificultad que ofrecía para el primero reducir á obediencia al rebelde y audaz Guillém de Peyra, obispo de Mende, que había destituído los bailes del rey en la tierra de Gabaldá y se había apoderado de la villa de Marvejols, que era del citado monarca. El Conde de Tolosa podía con más fuerza dominar dicha rebeldía y así le cedió temporalmente, bajo forma de hipoteca por préstamo, todas aquellas tierras. Añaden los Benedictinos que con el dinero de este préstamo, el rey pensaba ya sufragar los gastos de su casamiento con María de Montpeller, y su viaje á Roma

Creemos que fué durante aquella estancia de Don Pedro, de su hermano Alfonso y del Conde de Tolosa en Amilau, cuando otorgaron el convenio de alianza política, jurándose los tres mutuo auxilio contra todos, exceptuando el rey á su hermano citado y á los reyes de Castilla y Hungría. Alfonso exceptuó del compromiso de atacar ó ir contra, á su hermano Pedro, al Emperador de Romanos y al rey de Hungría; y el Conde de Tolosa hizo lo mismo respecto de los reyes de Francia é Inglaterra, del Emperador de Romanos y de la iglesia de Arles del Ródano: «In nomine Domini nostri ihesu xhrispti anno Incarnacionis eiusdem MCCIIII° mense aprilis. Notum sit omnibus hoc scriptum audientibus quod ego P. Dei gratia rex... et ego I. frater eius comes Provincie et ego R comes Tholose Regine Constancie filius tactis corporaliter sacrosanctis Evangeliis invicem juramus alter alteri vitam nostram, membra nostra, terram nostram, secreta nostra mundo siue in guerris siue in causis et in aliis omnibus... Et sub predicto sacramento firmamus quod quilibet illorum vasallorum vel hominum super omnibus rebus vel super omnes questiones iusticiam accipiat et

(1) *Histoire de Languedoc*, edición Privat, vol. 8, col. 518; publicado también por Teulet, en *Layettes du Tresor des Chartes*. El original está en les *Archives Nationales*, de Paris, J. 589.

faciat in manu illius cui tenetur siue ratione fieudi siue ratione simplicis fidelitatis...» Fueron testigos, García Romeu, Aznar Pardo, G. de Anglerola, G. Durfort, G. Porcellet, Dragonet, Gui Capdeporch, Bremón de Salve y altres, y el escribano Pedro, del Conde de Tolosa (1). Nótese que son los mismos personajes que figuran como testigos en la otra escritura ya citada del préstamo y por lo tanto es indudable que ambas fueron hechas en Amilau.

Aix de Provenza

Creemos que desde Amilau el rey de Aragón bajó á Provenza y en mayo aparece en Aix, donde concurre á la celebración del convenio entre Alfonso, conde de Provenza y Guillém, conde de Forcalquer, en presencia de Rostán de Sabrán, Martí de Canet, Guillém de Montoliu, Ruf de Castellnou y otros caballeros. En este tratado el de Forcalquer ofrece como rehenes, en garantía de fiel cumplimiento, el conde Sancho (ex-conde de Rosselló), tío del rey Don Pedro, Guillém de Sabrán, Bertrán de Vilamur, Pons de Montllor y algunos más. Entre los rehenes dados por Alfonso, figuran Guillém Porcellet, Rostán Gantelm y Rostán de Carboneres. La guerra entre los dos mencionados condes quedó terminada, si bien, algunos meses después y aprovechando la ausencia del rey de Aragón, que estaba en Roma, el de Forcalquer rompió de nuevo las hostilidades (2).

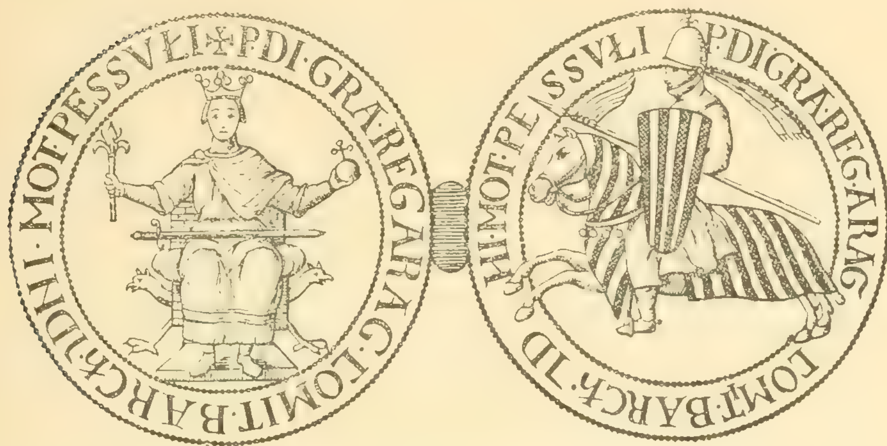
En este mismo mes de mayo ocurrió un hecho que tuvo indudablemente consecuencias, por la impresión que debió producir en el ánimo del rey. Pere de Castellnau, legado pontificio, formuló quejas por la negligencia y codicia de Berenguer de Aragón, arzobispo de Narbona, tío de Don Pedro. En virtud del informe del legado, el Papa le quitó la abadía de Montearagón por carta de 29 mayo, mientras el monarca estaba en Provenza.

Debemos hacer notar también que Guillém Durfort, uno de los primeros consejeros del rey, se separó de éste al salir de Amilau, en abril, y vino á Barcelona, donde ya se encontraba el sacristán de Vich, otro de los más predilectos consejeros, y á quienes confió, quizás, Don Pedro el gobierno del Estado, durante su ausencia en la otra parte de los Pirineos. Así nos lo hace presumir el convenio de paz que fué celebrado en Barcelona, el 2 de junio de 1204, entre los prohombres de esta ciudad y el patrón de una nave genovesa, y en el que se lee: «Ad hec sacrista ausonensis et G. Durfort qui tum presentes aderant in Barchinona habito consilio cum probis hominibus Barchinone concesserunt emptionem predictis pisanis tali pacto et conditione quod predicti pisani bona fide promiserunt... quod malum non fecerent hominibus domini regis Aragonis neque in sua terra aut maritima...» Este cuidado de asuntos de interés público que tienen Durfort y el sacristán de Vich, así como ver que el notario de esta escritura es uno de los

(1) Perg. 184, de Pedro I, archivo C. de A.
(2) Papon, *Histoire de Provence*, II, pág. 277.

del rey, Pere de Blandes, indican claramente que dichos personajes eran los regentes en Cataluña en la ausencia de Don Pedro.

Desde Aix se dirigió el rey Don Pedro á Montpeller para preparar su enlace con María, señora de dicha tierra. Y aquí debemos hacer una digresión, interrumpiendo el itinerario.



Sello de Pedro el Católico, Rey de Cataluña y Aragón
(Tamaño natural)

Alfonso I, rey de Cataluña-Aragón, pidió la mano de Eudoxia Comneno, la que según Ducange en *Familles Bizantines*, era sobrina del Emperador Manuel é hija de Isaac, hermano mayor del soberano. Empero, la Crónica de Jaime I dice que era hija de Manuel Comneno. Aceptada la propuesta, Eudoxia retardó la llegada á Occidente, y el rey Alfonso, creyendo que ya no quería venir dicha princesa, apresuróse á casar con Sancha de Castilla. Al poco tiempo del casamiento llegó Eudoxia y sorprendida esperó en Montpeller las órdenes de su padre. El Emperador murió en aquellos días y Eudoxia aceptó la proposición de enlazar con Guillém VIII, señor de Montpeller, con la condición de que el primer hijo que naciese, fuese varón ó hembra, heredaría la Señoría. El matrimonio fué celebrado en 1181 y poco después de 1182 debió nacer María. La falta de hijos varones y los devaneos de Eudoxia, la hicieron antipática al marido. Ducange dice: Eudoxiam, propter violatam thori fidem, repudiavit ac remisit Willelmus. Confírmase esto en la vida de Folquet de Marsella, en *Biographies des Troubadours*, de Chabaneau, porque, al parecer, el futuro obispo de Tolosa (Folquet), había buscado los favores de Eudoxia.

Para distraerse de las penas domésticas, Guillém VIII marchó á

la corte de Alfonso de Aragón y en ella conoció una señora, llamada Inés, con la que contrajo matrimonio, por el mes de abril de 1187, bajo el pretexto de no tener hijos varones con Eudoxia Comneno. El Papa reprobó este acto, pero el señor de Montpeller persistió y la repudiada esposa, no pudiendo volverse á Oriente, se refugió en un convento, en Aniano. Su hija María, apenas nubil, la hizo casar su despiadado padre, con Barral, vizconde de Marsella, y quedó viuda al poco tiempo, en 1192.

Entretanto Guillém VIII trabaja para lograr la legitimación de los hijos que tenía con Inés y había ya obtenido á fuerza de coacciones, la renuncia expresa de la inocente María á la sucesión de los bienes y estados paternos, en diciembre de 1197, al casarla en segundas nupcias con Bernat, conde de Comenge (1). Al ver, por fin, que de ningún modo el Papa quería sancionar aquel escandaloso enlace, creyó mejor acontentarle por medio de una fingida reconciliación con Eudoxia, pero obteniendo la legitimación de los hijos adulterinos. Una desconocida carta de Inocencio III, publicada en 1885, en *Bibliotèque de l' Ecole des Chartes*, ha venido á revelarnos que, en efecto, Eudoxia fué llamada por su esposo, en octubre de 1202, poco más ó menos. Mas, nada tampoco se logró del Papa, y envuelto por estas contrariedades Guillém murió, en setiembre de 1203, según la *Crónica romana* de Montpeller. En su testamento, Guillém instituyó heredero de la señoría al hijo primogénito que tuvo de su concubina Inés, pero el pueblo acató la reprobación del Papa y prescindiendo de aquella disposición testamentaria, entronizó á María. El conde de Comenge, que tenía ya con María de Montpeller dos hijas, la repudió bajo pretexto de parentesco y al parecer azuzado por el conde de Tolosa y el rey de Aragón, en los comienzos de 1204.

Entonces vió Pedro I ocasión propicia para unir la señoría de Montpeller á la Corona de Aragón y concertó su matrimonio con la desgraciada María, de la que iba á ser su tercer marido.

El 15 de junio, nuestro monarca estaba en Montpeller y, en la casa de los Templarios, firmó las capitulaciones matrimoniales que empiezan con esta invocación bíblica: «Cum in mondi principio Deus omnia creando ad ultimum hominem condidisset, tulit unam de costis eius dicens: Non est bonum hominem esse solum, faciamus ei adiutorium simile sibi... Ideoque in Dei nomine ego María, filia condam Willelmi domini Montispessulani, collocans me in matrimonium tibi domino Petro regi Arag.. do tibi mecum in dotem villam Montispessuli cum suis omnibus pertinenciis... et castrum de Latis... Castrumnouum... Monteferrario... Castriis... Homelacio... Pogeto... Montebazeno... Cornonescito... Frontiniano... Popiano... tali pacto et condicione. . quod

Montpeller

(1) Las actas de renuncia y de matrimonio de María, están transcritas en el *Cartoral dels Guillems*, de Montpeller, núms 204 y 205.

si habuerimus infantes superstites de me natos et de te generatos, ad primogenitum masculum vel eo decendente ad subsequentem masculum... hec dos integre reuertatur, sin autem ad propinquos meos. Et ego Petrus rex .. recipiens te Mariam in legitimam coniugem cum predicta dote et me tibi tradens in virum legitimum, dono et concedo tibi in donacionem propter nupcias et in sponsalicio tuo totum comitatum de Rossillo cum omnibus villis... a fonte de Salsas usque ad Clusam... Et ego Comes Sancius, domini Petri regis Aragonum patruus, per fidem meam plenitam et requisitam, et ego Ildefonsus comes et marchio Provincie frater domini Petri... et ego G. de Balcio et ego H. de Balcio et ego Roncelinus vicecomes et dominus Massiliensis... nos omnes supradicti et singuli prestito a nobis... per stipulacionem promittimus et conuenimus tibi domine Marie prescripte quod dominus Petrus rex... omnia predicta... fideliter et plenarie tenebit... Acta sunt hec omnia et laudata in domo milicie templi site iuxta Montempessulum, post ecclesiam, anno dominice incarnacionis millesimo CC quarto, XVII kalendas iulii in presencia et testimonio domini Guidonis Magalonensis prepositi, B. Radulphi... (1)».

Dos días después de este contrato de nupcias, el 17 junio, el rey de Aragón otorgó carta de protección y de homenaje al obispo de Magalona, en presencia del conde de Tolosa, del de Provenza, del príncipe de Orange y otros magnates: «Audi te Guillelme Maglonensis episcope ego Petrus dei gracia rex... comes Barchi.. et dominus Montispessulani ab ista hora in antea personam tuam non capiam vitam et membra tua tibi non tollam... et si in illo honore quem tu hodie habes et possides et canonici.. ego Petrus tollerem vel forifactum ibi facerem cum tu men comonras per sacramentum... infra quadraginta dies cabalmen o rendrai od emenderai uel ad tuam merce men contenrai... Hoc fuit factum anno dominice incarnacionis millesimo CC° quarto, XV calendas iulii apud Montempessulanum, in ecclesia beate Marie, in communi colloquio, in presencia et testimonio Raimundi comitis Tolose, B. de Andusia, G. de Balcio, H. de Balcio fratris sui, Ildefonsi comitis Provincie, Comitis Sancii... et Ugonis Laurencii notarii qui hec scripsit (2)». Montpeller

Cuando se quiere escribir de estos asuntos sin practicar detenida investigación, se cometen numerosas equivocaciones Dice Balaguer, copiando ciegamente á Vaissette, que el rey Pedro y María permanecieron algún tiempo en Montpeller, después de su matrimonio, y en agosto aprobaron las libertades de la ciudad. Pero, según un documento que hemos encontrado, entre ambos hechos, ó sea entre el 15 de Zaragoza

(1) *Archives Nationales*, París, J 592; publicado en *Layettes du Tresor des Chartes*, por Teulet, y en *Spicilegium* de D'Achery, III.

(2) Publicado por Teulet en *Layettes du Tressor des Chartes*, n.° 718. Un extracto del documento se da en *histoire générale de Languedoc*, Privat, VIII.

junio y el 15 de agosto de 1204, el rey Pedro pasó los Pirineos y llegó á Zaragoza. En dicha ciudad está datada la cesión en prenda ó hipoteca de una finca de Mahallón, otorgada por el monarca á favor de Palacín de Scabeo, por la suma de 440 mancusos alfonsinos de oro, de los que parte eran precio de varios caballos que le había comprado: «Datum Cesarauguste mense iulii, in festo Sancti Benedicti per manum Johannis de Berax domini regis notarii et mandato eius scripta a Petro scriptore sub Era MCCXLII[a]». Después del rey, signaron como testigos, García Romeu, Arnau de Alascún y Martín Rodlan (1).

Muy breve fué su estancia en la capital de Aragón, por cuanto el 15 de agosto estaba ya en Montpeller otra vez y tenía ya acordado con los principales habitantes la redacción de las costumbres ó franquicias y usos de aquella ciudad, aprobándolas en el indicado día, en esta forma: «In nomine Domini... talis sunt consuetudines et libertates ville Montispessulani... Et ego P. Dei gracia rex Aragonie, comes Barchinone et dominus Montispesulani, visis... omnibus supradictis et singulis habita super hiis plenissima deliberacione et multorum proborum virorum habito consilio... omnia supradicta et singula in perpetuum valitura laudo, confirmo et decerno omnibus hominibus Montispessulani per me et per omnes successores meos dominos Montispessulani .. Sed de omnibus predictis et singulis excipio omnes illos quos feci exules de Montepessulano et de tota terra que fuit G. domini Montispessulani quondam filii Mathildis duccisse, eo quia, cognoscens eorum culpas, tempore quo terra Montispessulani ad me peruenit, iuraui, ad peticionem populi Montispessulani, quod ipsi nunquam in Montepessulano et predicta terra redirent... Uniuersa et singula supradicta... in bona fide mea et sub eo sacramento quod, tactis sacrosanctis Euangeliis, feci in domo Milicie, de laudandis et tenendis moribus et consuetudinibus Montispessulani, tempore quo terra Montispesulani ad me peruenit me obseruaturum... corroboro. Acta sunt hec omnia et laudata in ecclesia Beate Marie de Tabulis, ubi hac specialiter de causa fere totus populus Montispessulani ad commune colloquium conuenerat, anno ab Incarnatione Domini MCC.IIII°, mense augusti, in die Assumptionis Sancte Marie, in presencia et testimonio G. Magalonensis prepositi, Gaucelmi canonici... et aliorum multorum quibus fere tota ecclesia erat plena et B. de Porta publici curie Montispessulani notarii qui hec scripsit».

Montpeller

«Similiter et ego Maria regina... examinatis omnibus supradictis et singula.., proprio mee voluntatis motu et specialiter mandato dicti mariti mei domini regis, omnia supradicta et singula in perpetuum valitura laudo». También exceptúa de regirse por estas costumbres, aquellos que fueron desterrados por rebelión cuando María fué proclamada heredera de su padre y señora de Monpeller, ó sea los parti-

1 Perg. 191 de Pedro I, Archivo C. de A.

darios del hijo ilegítimo de Guillermo VIII. «Acta sunt hec et a domina regina laudata in camera Castelli Montispessulani anno et mense quo supra, V calendas septembris (1)».

De manera, que María, titulándose reina de Aragón, aprobó en 26 agosto 1204, ó sea diez días después que el rey Pedro, la redacción ó acta de las costumbres de la ciudad. Y este documento nos prueba que se había ya celebrado el casamiento de nuestro monarca, porque María tomaba el título de reina. No sabemos, pues, como puede decir Antonio de Bofarull y otros que le han seguido, entre ellos el autor de la reciente *Historia del arzobispado de Tarragona y del territorio de su provincia*, que el casamiento se celebró á la vuelta de Roma del rey Pedro, ó sea á fines del citado año 1204. Los documentos que citamos son concluyentes; la boda tuvo lugar en junio. Cuando se dieron á luz estas obras históricas, hacía muchos años que estaban publicados por Teulet y otros dichas escrituras y es sensible que penetren con tanta dificultad en la erudición catalana estas publicaciones extranjeras.

A mayor abundamiento podemos citar otro documento, de 16 de agosto, que prueba que Pedro I y María de Montpeller estaban ya casados, sin duda alguna: «In nomine Domini, anno Incarnacione eiusdem MCCIIII, mense augusto, XVII calendas septembris. Ego Poncius P. de Agantico... concedo tibi domino Petro regi Aragonie comiti Montpeller
Barch... et domino Montispessulani et castri de Omellacio, *nomine domine Marie regine Aragonie uxoris tue* et successoribus tuis et suis dominis ville Montispessuli et castri de Omellatio... videlicet alodium segnoriam et iurisdictionem et medietatem pro indiuiso castri de Po, piano... Et ego Petrus, Dei gratia rex... recipiens predictam donacionem nomine meo *et Marie regine Aragonie uxoris mee*, dono et in perpetuum concedo tibi Pontio Petro et successoribus... ad feodum honoratum, totam dictam medietatem castri de Popiano et aliam medietatem quam in dicto castro habemus... Acta sunt hec omnia et laudata apud Montempessulanum, in stari quondam Petri Pecthavini quod tenet R. de Cahorcio. *Et ego Maria, filia quondam domini Guillelmi...* recipiens predictam donacionem medietatis castri de Popiano ut dictum est a te Poncio Petro mihi *et domino regi marito meo* factam, laudo et in perpetuo confirmo et dono ad feudum honoratum...» Es, pues, innegable que el matrimonio se celebró á mediados y no á fines de 1204.

No hallamos rastro del paso del rey, durante el mes de septiembre, pero es casi seguro que residió en Montpeller y otros puntos de Lenguadoc y Provenza, disponiendo los preparativos para su viaje á Roma.

(1) Publicado por Teulet, *Layettes*; el original está en los *Archives Nationales*, de París, J. 339.

El 4 de octubre estaba en Marsella, en compañía de su hermano Alfonso, conde de Provenza, y allí otorgaron el célebre testamento con recíproca substitución, del que doy la parte más importante, por ser desconocido de la mayoría de nuestros historiógrafos, aun cuando hace dos siglos que lo publicó Bouche. Víctor Balaguer y algún otro reproducen los cuatro renglones que Vaissette dedicó á esto. El documento, conservado hoy en los *Archives departamentales des Bouches du Rhône* (B. 302), dice así: «In nomine Domini anno ab Incarnatione eiusdem millesimo CCIIII°, mense octobri quarto nonas eiusdem mensis .. Id circo, ego Petrus Dei gratia Rex Aragonum... volens visitare limina Beatorum Apostolorum Petri et Pauli, amore Dei et pro salute anime mee, per hanc scripturam nuncupatum facio testamentum... id circo omnia legata que quondam in testamento meo disposui, confirmo et ipsum testamentum cum tota sua serie, cum eodem testamento, nisi forte in hoc aliquid vario, vel in futurum aliud addidero, vel mutavero... Si Deus omnipotens beneficio misericordie sue infantem masculum ex hoc legitimo matrimonio, vel alio mihi concesserit, illum in omnibus bonis meis heredem instituo. Et quod omnia supradicta compleat et persoluat, quem relinquo in tutela et cura Ildefonsi fratris mei Comitis Provincie cum omnibus iuribus suis, usque quo habeat viginti annos completos. Si autem infantem masculum talem non habuero, dilectum fratem meum Ildefonsum comitem et marchionem Provincie, mihi heredem instituo... Eodem modo si filiam habuero, sine infante masculo, Comes predictus sit heres et filiam honeste maritet cum sex millibus marchiis argenti... Domnam Mariam reginam uxorem meam comitto fidei predicti fratris mei, cum omni terra et hominibus... Quidquid tamen de ea vel de negotiis eis faciendum, faciat consilio militum et proborum hominum Montispessulani... Ego id circo predictus I. comes et marchio Prouincie promitto uobis domino P. regi.. dilecti fratri meo, quod omnia supradicta compleam et obseruem secundum intellectum uestrum... Item ego Ildefonsus predictus Comes meum facio testamentum, instituens in heredem filium infantem masculum, si quem ex legitimo matrimonio suscepero et relinquo eum sub tutela et cura predicti fratris mei... quod si talem non habuero, dominum Petrum Regem... fratem meum mihi heredem instituo... Si autem filiam habuero, sine infante masculo eodem modo ipsum Regem fratrem meum heredem facio quam, idoneo matrimonio collocet cum tribus millibus marchiis argenti... Signum domini P. regis.. Datum Massilie mense octobri sub anno Domini millesimo CC quarto. Signum Pretri scriptoris qui hoc scripsit mandato Domini Regis et domini Comitis». Entre los presentes figuran Ramón y Uch de Baus, Rostán de Sabrán, Bertrán de Avinyó y Juan Artasona.

Marsella

Después de la otorgación de este testamento doble, se embarcó Pedro I para Italia, con el intento de ser coronado por el Papa y lograr protección para la conquista de las Baleares. Parece que se detuvo en

el puerto de Génova y fué luego á desembarcar en Ostia, de donde se encaminó á Roma. Las noticias de su llegada á la corte pontificia y de la ceremonia de la coronación se encuentran en un acta del Papa Honorio III, del tenor siguiente: «Onorius episcopus seruus seruorum Dei. Uniuersis Chrispti fidelibus presentem paginam inspecturis salutem et apostolicam benedictionem. In registro felicis recordationis Innocencii Pape predecesoris nostri ordinem coronacionis cum privilegio inclite Roma recordationis Petri Regis Aragonum prospeximus contineri. Quorum tenorem de verbo ad verbum... Anno septimo pontificatus domini Innocencii tercii (*elegido el 8 enero 1198*) Pape mense nouembri, Petrus Rex Aragonum ad apostolicam sedem accessit ut ab eodem domino Papa militare singulum et regium acciperet diadema, venit per mare cum quinque galeis et aplicuit apud insulam inter portum et Hostiam adducens secum Arelatenensium archiepiscopum, prepositum Magalonensem cum quibus interfuit electus montis majoris (*abadia de Montmajor de Provenza*) et aliis quidem clerici nobiles et potentes proceres quoque secum adduxit Sanctium patruum suum, Ugone de Baucio, Rocelium de Marcilia, Arnaldum de Fuxano et aliis multis nobiles et potentes misis ad illum equitaturis et sumariis pene ducentis fecit eum apud Sanctum Petrum ad presentiam suam idem dominus Papa venire mittens in occursum ipsius quosdam cardinales senatorem urbis et alios multos nobiles et magnates fecitque illum apud Sanctum Petrum in domo canonicorum honorabiliter hospitari. Tertia uero die in festo videlicet beati Martini (*11 noviembre*) prefatus dominus Papa cum episcopis, presbiteris et diaconilibus cardinalibus prenuncio et cantoribus, cenatere justitiariis, judicibus aduocatis et scriuiariis multisque nobilibus ac populo copicio, ad monasterium Sancti Pancracii martiris Pape transtiberino est profectus ibique prefatum Regem per manum Pertuensem episcopi fecit iungi quem postmodum ipsum propria manu coronauit largiens ei Regalia insignia uniuersa mantum videlicet et colobrum septrum et pomum coronam et mitram corporale ab eo recipiens sacramentum cuius tenor talis est: Ego P. rex Arag... profiteor et polliceor quod semper ero fidelis et obediens domino Pape... (*Romey y Balaguer han publicado esta obligación y reconocimiento feudal*). Actum Rome apud Sanctum Petrum anno Dominice incarnationis MCCIV, quarto idus nouembris anno Regni mei octauo. Hiis omnibus vitte peractis fecit eum dominus Papa per urbem ad ecclesiam Sancti Pauli deduci ubi galeas inueniens preparatas intrauit et apostolica benedictione munitus ad propria meruit cum prosperitate vedire. Ne igitus super hoc possit in posterum aliqua dubitacio suboriri presentem paginam bulle nostre fecimus munimine roborari. Datum Lateranensem III nonis februarii pontificatus nostri anno VII (1)».

---

1) Códices de la Merced; manuscritos del P. Ribera, copiado del *Llibre vert* del cabildo catedral de Gerona. Arch. C. de A.

Mientras el rey de Aragón estuvo en Roma, se renovaron las hostilidades entre su hermano Alfonso, conde de Provenza y Guillermo, conde de Forcalquer, de manera que regresó, probablemente en diciembre, á la Provenza occidental para apoyar al hermano y restablecer el orden. Si bien, desde 1174, el conde de Forcalquer había obtenido del Emperador, el reconocimiento oficial de ser vasallo directo del Imperio y la emancipación de su dependencia del conde de Provenza, este apoyo moral del soberano nominal de toda aquella tierra, no podía causar inquietudes al rey de Aragón ni á su hermano, en 1204. En esta época Pedro I y Alfonso estaban en buenas relaciones con el conde de Tolosa, el único que podía serles temible en aquella rebelión de los de Forcalquer. Ni el rey de Francia, ni el Emperador de Alemania prestaban atención alguna á la Provenza La muerte de Enrique VI, en 1197, había producido luchas en el seno del Imperio y la doble elección de Felipe de Suabia y de Ot de Brunswick fué la señal de un largo período de perturbación, hasta que, en 1208, por el asesinato de Felipe, quedó el segundo único señor de la corona imperial. Pero, Ot de Brunswick, absorvido toda su vida en los incidentes de la política italiana, para nada acordóse del reino de Arles, ni hizo visita alguna al valle del Ródano, ni aun después de 1209, cuando vió que el conde de Tolosa dejaba al Emperador, en el caso de morir sin heredero directo, todas las tierras que poseía «in dominatione Imperatoris ultra Rodanum». Ni los francos de Felipe Augusto, ni los imperiales de Ot de Brunswick, pensaban, pues, en esta época en disputar ó destruir la supremacia y la dominación de la Casa de Barcelona en Provenza.

JOAQUÍN MIRET Y SANS.

(Continuará)

CACIQUISME POLÍTICH EN LO SEGLE XIII

(Continuació)

IV

PERE DE PALAU EN LO REGNAT DE PERE «LO GRAN»

Palau destituit del ofici de batlle reyal.—Enquesta contra sos actes.—Lo jutge aragonés Eximen Periç de Salanova.—Astucies d' En Palau per efugir culpabilitats.—Lo jutge comprova los fraus d' En Palau.—Entrega d' una suma pecuniaria al Rey.—Pere «lo Gran» confereix noves comisions á Pere de Palau.—Es colector del bovatge.—Antagonismes entre Palau y Pedro d' Ayerbe.— Questions d' Alós ab Cubells y de Cubells ab Lleyda.—Palau entra en relació ab l' Infant Primogénit

A Camarasa se formá, crexé y organisá, una forta oposició á les arbitrarietats y vexacions d' En Pere de Palau, que prompte 's manifestá

ab actes públichs. Palau, d' altre part, procurá tenir contents y afectes á la sua persona, á sos amichs y valedors, afavorintlos en perjudici dels eraris comunal y reyal. Per tant, que los vehíns, quí, ab llurs havers, contribuíen á les *questies* y *comuns*, veyen de mal grat, com no hi eren compelits á satisferlos *nul hom qui sia de son alberch* ó en altres termes, cap dels partidaris del Batlle.

Corría l' any 1281, quan los contraris d' En Pere de Palau portaren llurs quexes al Rey, qui, escoltantlcs, passá á procehir en consequencia (194). Lo famós jurisconsult aragonés Eximén Peris de Salanova, anant á Camarasa delegat del Monarca, destituí á En Palau, obrint informació dels seus actes.

Dirigíen lo mohiment d' oposició, dos antichs enemichs del Batlle, nomenats Guillem Gomir y Arnau Vives. Lo derrer havía actuat de colector reyal del bovatge en los llochs d' Ager y Santa Linya (195) y tots dos cobraven lo monedatge per aquells indrets, com se veu ab la desautorisació del Rey, davant certes exaccions que cometeren á Privá (4 de maig de 1281) (196).

Lo mitj del regnat de Pere «lo Gran», ço es, los anys 1280 y 1281, se distingexen per les disposicions encaminades á fiscalisar la administració dels qui colectaven rendes, á causa de la volada que havía pres arreu la defraudació (197). Entre moltes ordes reyals de importancia secundaria llavors dictades, hi ha la general adreçada á tots los veguers y batlles de Catalunya (4 d' Abril de 1281), manantlos donar comptes del que haguessin cobrat, á Jucef Ravaya. Entre ells hi ve involucrat En Pere de Palau (198). A alguns pochs diligents, reiterá les ordes en termes conminatius, lo 16 d' agost de 1281 (199). Com resultat d' aytals

---

(194) 1281 «Dilecto suo Eximino petri de salanoua Salutem et dilectionem. Cum intelleximus quod P. de palacio subtraxit et sibi retinuit multa de juribus nostris intendendo pro nobis et amministrando loca nostra de Camarasa de Cubelis de Mungay de laurencio et de viduis et in dicta amministracione plures excessus comisit mandamus uobis quatenus visis presentibus accedatis personaliter ad loca predicta et suspenso dicto P. ab officio suo ipsum officium committatis illi seu illis cui uobis quibus uideritis committendum ac deinde procedatis ad inquisitionem faciendam contra eundem de predictis excessibus et delictis. Datum Algezire nonas Decembris. S. P. Seneliment.»

Al ensemps comunicá la comissió dada á En Periç de Salanova, als homes de dites poblacions, perque l' ajudassen en tot lo que 'ls hi demanás. (Registre 50, foli 208).

(195) Vives apar colector en 1281 y 1282. (Registre 52, foli 19 y Registrs 59, foli 37).

(196) 1281.—«A viues et G.º gomir: intelleximus quod uos compellitis homines de priua ad soluendum uobis monetaticum licet in ipso loco currat moneta de Agramunteses. Quare mandamus uobis quatenus supersedeatis ad presens a peticione dicti monetatici et siquid pignora inde fecistis hominibus dicti loci ea restituatis eisdem. Datum Turole II nonas May.—S. R. scorna». (Registre 49, foli 82).

(197) Com exemples retraurém la falsificació de sagells del any 1280 (Registre 48, foli 30) Coincideix ab ella les extorsions ó exaccions comeses per los porters y altres oficials del Rey, de les quals ne prengué informació á 21 de juny de 1280, l' aragonés Eximen Peris de Salanova. (Registre 48, foli 48 y Registre 49, foli 11). Als colectors del bovatge, los maná lo Rey, á 28 de juliol de 1280, tinguessin aparellats los comptes y á disposició de Mossé Ravaya (Registre 48, foli 100).

(198) Registre 49, foli 70.

(199) Axís fou fet ab los dos jueus Muçe de Portella y Aaron Abinaffía, que tant intervin-

investigacions, s'observen certes destitucions, segurament devallants d' aquelles, com la d' En Cami de Peramola, de veguer de Tarragona y son Camp (28 de febrer de 1281) (200). No' ns atrevím á assegurar si, á consequencia de tot axó, lo Rey, disposá al començar l' any 1283 que, tots los batlles y oficials reyals de Catalunya, exposessin la llur administració á Pere Marqués, vehent cessar á Mossé Ravaya de la confiança del Sobirá (201), substituintlo en la reyal tresorería Bernat Scrivá (202) (janer de 1283). Als 13 de febrer de 1283, duraven encara les controversies entre Mossé Ravaya y Bernat Scrivá per causa de les percepcions d' algunes batllies dels anys 1276 y 1278 (203). Les autorisacions derreres atorgades á Mossé Ravaya, per lo Rey, per vendre batllies y altres rendes, se dataren á Barcelona lo 6 d' octubre de 1282 (204).

Prou n' hi ha per dexar demostrat quanta perturbació portá á alguns oficials reyals, dites inspeccions y revisions de comptes. Havem cregut necessari tenir aquests antecedents á la vista per millor judicar la época y formar concepte de tot quan s' actuá contra del batlle Palau.

Lo jutge instructor Eximen Periç de Salanova, rebé manament de dexar sense efecte los oficis de batlle y sotsbatlle, á N' Arnau Vives y Guillem Gomir per esser enemichs manifests de Pere de Palau (205).

---

gueren en la administració pública en lo temps de Pere «lo Gran». (Registre 50, foli 151 y Registre 52, folis 12, 14 y 16).

(200) Registre 49, foli 41.

(201) Jucef Ravaya morí á les derreries del 1282 ó començament del 1283. Astruga, viuda de Jucef Ravaya, batlle reyal, volent defensarse de la miseria, procurá salvar la dot que son marit li tenía assegurada, de la que 'n formaven part, trenta mil sous reyals que Pere «lo Gran» li doná graciosament y quatre mil sous jaqueses, semblantment concedits per la reyna Constança de Sicilia. Constança intervé en favor d' Astruga, desde Palamórs lo 4 de marҫ de 1283, per evitar se li perdés dita dot al esser emparats los bens de Jucef Ravaya. (Registre 60, foli 55). Sempre més estigué, Astruga, en bones relacions ab lo rey Pere, qui li donava una pensió en 1285. (Registre 58, folis 15 y 53). Més avant, en 1286 (16 de febrer), lo rey Anfós confirmá á Astruga les franqueses y concesions de son Pare. (Registre 63, foli 40).

(202) Al començar l' any 1282, Bernat Scrivá era sindich del comú de Xátiva. (Registre 52, oli 21).

(203) Registre 60, foli 22.

(204) L' Infant Primogénit, en nom del rey Pere, autorisá á Mossé Ravaya «ad vendendum nomine suo quolibet anno baiulias scribanias et redditus suos». Seguidament se passá avís de la autorisació á tots los batlles reyals d' Aragó, Catalunya y Valencia (Registre 71, foli 123).

Mossé Ravaya residí en avant á Gerona, hont li foren expropiades unes cases, al començar l' any 1285, per axamplar un carrer (Registre 62, folis 125 y 127). L' avenç del exercit francés vers Gerona, en l' any 1285, feu sortir á molta gent rica jueua, á la que autorisá lo Rey per passar á altres llochs. Mossé Ravaya, sa Mare y los demés de sa familia, obtingueren permís per passar á Valencia lo 30 de maig de 1285. (Registre 57, foli 139).

(205) 1282 «Fideli suo Eximino Petri de salanoua Salutem et gratiam Miramus et intellexerimus vos comendasse officia baiulie et subvicarie Camarasie de Cubels et de Mongay quod emparastis P. de palatio ratione inquisicionis Arnaldo viues et G.° gomir qui sunt inimici dicti Petri de palacio. Quare mandamus uobis quatenus predicta officia comandetis alicui qui non sit contrarius neque inimicus dicto Petro de palacio preterea uolumus quod procedatis ad faciendum inquisicionem contra dictum P. et ipsa facta incontinenti ipsam ad nos mitatis sub uestro sigillo interclusam. Datum valencie VIII kalendas marcii anno ut supra.—Juceff rauaya». (Registre 44, foli 211).

Lo manament fou datat á 22 de febrer de 1282 y dos díes després (24 de febrer), En Periç de Salanova rebía altre orde, de que s' informés d' un frau de set eugues y una mula preses al cavaller Bernat de Guardia, en terme de Montçonis per Palau, al temps de la guerra (any 1280), y que ell vengué y apropiá (206).

Les comandes judicials conferides á Catalunya, al aragonés Eximen Periç de Salanova, constituexen una particularitat de la época. Aytambé se confiaven á juristes catalans, afers judicials dintre d' Aragó. Solíen presentarse, los jurisconsults, en la cort y tribunal del Rey, sots cert aspecte d' universalitat, creyentsels tant aptes per judicar segons los Furs, com segons los Usatges.

Les corts de Barcelona del 1292, modificaren notablement tal costúm, al dexar establert, que, tant á Catalunya com á Mallorca, sols exercissen funcions judicials catalans (207), sense que de moment hi hagués reciprocitat en Aragó. Per manera que, proseguiren obtenint oficis de veguer y pahers, en aquest reyalme, los catalans Les corts de Çaragoça del any 1300, ho prohibiren, á excepció del colector de les rendes reyals, en lo capítol «Quod Rippacurcie et Litera usque ad clamorem de Almacellis, sint de regno Aragonum» (208).

Mes l' aragonés Eximen Periç de Salanova dexá d' exercir de jutge reyal en causes catalanes, en l' any 1284 (209). Fou lo propi Monarca qui disposá lo dissapte, 23 de juny de 1284, feu manament á «Eximino petri de salanoua quod mitat Raimundo toyllano omnes processus quos teneat de inquisitionibus quas fecit in Catalonia»; manant al ensemps á «Raimundo toyllano quod super predictis processibus procedat usque ad sentencias difinitiuas» (210).

Los documents del 1281, no son prou clars en quan á les relacions entre Pere de Palau y lo Rey d' Aragó. Si unes vegadas indiquen que aquest utilisava sos serveys (211), altres mostren que lo Monarca trac-

---

(206) Registre 44, foli 210.

(207) *Cortes de los antiguos reinos de Aragón y de Valencia y Principado de Cataluña.—Cortes de Cataluña*, vol. I, pl. 155 Madrid, 1896.

L' interesant text á que fem referencia, existeix traduhit al romanç en lo propi segle XIII, en esta forma: «E encara a supplicacio de la dita cort atorgam stablim et ordenam per tots temps daquiauant procurador veguer batle et cort et tot altre offecial qui dret ayam a retre dun al altre en Cataluyna ne en lo Regne de Mallorques ni en les dites ylles els acessors dels sia catalá: quel Infant els altres procuradors agen jutges et conseylers catalans». A lo que mes avant afegeix: «Per ço car los catalans saben mylls les costums et les usançes de cataluyna et de les dites ylles». (*Cartas Reales*, arx. Corona d' Aragó).

(208) *Privilegios y capitulos de corte del reino de Aragón hasta las cortes de 1510*, foli 14.

(209) Del estudi de les diferentes comissions judicials conferides per lo Rey d' Aragó á Periç de Salanova, desde l' any 1278, fins al de 1284, se veu que poques son les causes catalanes que li foren confiades y en cambi ab molt gran nombre les aragoneses. Es dir que de fet lo Rey practicaba ja lo que les Corts vingueren més tart á establir. (Vegis los Registre 41, folis 21, 52, 67, 70 y 114; Registre 42, foli 179; Registre 43, folis 95, 99 y 124; Registre 44, foli 204; Registre 46, folis 25, 26, 65, 87, 138 y 188; Registre 48, folis 41, 48 y 50).

(210) Registre 46, foli 213.

(211) Dugues ordres reyals, del 8 d' agost y 8 d' octubre de 1281, son altres tantes comis-

tava de posar fí á actes de despotisme, restablint l' imperi de la justicia (212).

Més rés se feu en contra d' ell fins al febrer ó març de 1282, en que N' Eximen Periç de Salanova, s' insta á á Camarasa ab sos assessors, inquirint contra la administració d' En Pere de Palau.

Aquest s' aparellá á la defesa ab astucia y activitat contrarrestant los trevalls dels seus enemichs, que procuraven, portar la major llum á les denuncies ó inculpacions habilment formulades.

Lo primer objectiu d' En Palau aná adreçat á anular les declaracions dels vehins de Camarasa davant lo jutje Salanova. Un dels auxiliars que aquest tenía, ço es, lo jueu Abrafím Albané fou qui més utilitat prestá á la tasca d' En Palau. Diariament N' Abrafím anava á casa d' En Palau, á enterarlo de tot ço que aquell día devía esser obgecte d' investigació, facilitantli neutralisar los efectes de la enquesta y enganyar al jutge instructor.

D' igual manera que á N' Albané, Palau, se guanyá á Miquel Coscoll, saig d' Camarasa, á qui entregava En Periç de Salanova, les citacions dels vehins qui l' endemá devien comparexer á declarar. Dits alberans eren portats secretament per En Coscoll, al alberch d' En Bernat d' Ager gendre d' En Palau, hont s' hi aplegaven los afectes á aquest, citantse com á concurrents ordinaris, al jueu Albané, Ramón Mascaró cunyat d' En Palau, Bernat Sala, Bernat Marçús, Pere Pellicer y Guillém de Sant Just.

Repasats y llegits los alberans de citació, se repartíen la tasca de parlar als convocats, sobornantlos de mil maneres per evitar que llurs

---

sions de confiança. Li manava lo rey Pere en la primera, que, si lo castell de Pradell se troves dintre los limits de la seva vegueria hi exereis jurisdicció, en aquets termes: «Fideli suo P. de palacio bajulo et vicario Camerasie et de Cubells et de Muntgay Salutem et graciam: volumus et mandamus nobis quatenus si Castrum de Pradello A. tolosani est infra limites vicarie vestre predicte exerceatis in ipso Castro et termino ac habitatoribus eiusdem officium vicarie prout in aliis locis ipsius vicarie exercere debetis et quod alii vicarii non intromittant se de hominibus et termino dicti Castri. Datum Iler de Idus augusti. S. P. de Sancto clemente». Registre 50, foli 151.

La segona del 8 d' octubre, deya á En Palau, que, havent expirat lo reyal guiatge concedit á En Berenguer de Montçenís, no permetés entrar armes ó vitualles al castell de Montmagastre, donant la matexa orde al Veguer de Lleyda Berenguer de Bellvís. Als pochs dies manava als oficials reyals, ajudessin á Ermengol, comte d' Urgell, contra d' En Montçenís, per lo castell de Montmagastre (Registre 50, folis 180 y 192).

(212) Lo 20 de novembre de 1281, prohibí terminantment lo Rey á En Palau, que exigís lo delme del safrá en terme de Camarasa, segons ho venía fent «nisi secundum quod prestatur ipsa decima de safrano in Ceruaria quoniam uolumus quod ipsa decima soluatur nobis et Castlanis eiusdem loci de safrano sicud prestatur et solvitur in Ceruaria de aliis vero fructibus volumus quod soluatur decima sicud est consuetum ipsum solui. Datum valencie X kalendas decembris anno domini M° CC° LXXX° primo. — P. Marquesii». (Registre 50, foli 198).

Lo 10 de març de 1281, lo Rey feu restituir á En Palau cert esclau serrahí d' En Pere Cortit de Ça Abadia, qui havia anat contra lo Rey en la guerra del 1280. Devia rebrel Bernat den Ocell, personatge ocupat en la recepció de preses fetes durant la dita guerra, segurament per retornarles á llurs propietaris. (Registre 49, foli 52).

declaracions perjudiquessin al procesat. Si lo convocat era alguna víctima de les sues vexacions é injusticies, li donaven á entendre, que, si declarar no comprometía á En Palau, li restituirían lo indegudament exigit: y que la sua confirmació, de rés li 'n aprofitaría, puix tot s' ho pendría lo Rey per son erari.

Hu d' aquests, fou Bernat Figuera, vehí de Mérita, á qui Palau havía prés, exigintli xexanta cinch sous per dexarlo lliure, perdent á més una capa que 'n valía altres vint y cinch (213). Al esser cridat per lo jutge Salanova, l' anaren á trovar Pere de Palau fill d' En Guillém alcayt de Llorenç y Pere Marcús, prometentli retornar lo que perdé si rés declarava. En Figuera los cregué: més, acabada la enquesta y allunyat tot perill, se desenmascararen los d' En Palau, que no li donaren ni 'ls diners, ni la capa.

Ab aytals maquinacions, feren perjurar, total ó parcialment, á cent ó més testimonis, dexant d' esclarirse no pochs actes del procesat.

A En Salanova, no se li escapáren dits ávols procehiments. Quan feu la comprobació de les despeses aduhides per la custodia del castell de Ça Foradada (214), tots los homes en ell asoldejats, afirmaven á una veu que hi havie engany en los comptes d' En Palau al Rey, figuranthi sis homes més dels que hi tingué. Sols hu d' ells nomenat Pere Vidal, fill d' En Vidal moro de Camarasa, declará en pró de la exactitut dels dits comptes. Més en una segona comparescencia d' En Vidal, lo jutge Salanova n' obtingué la confesió, de que, cridat per En Palau á son alberch, li feren prometre que declararía falsament, amenaçantlo en tenirlo per enemich, en cás contrari (215).

Pró sigueren comptats los enganys que 's descubriren d' una manera tant clara y sols lo temps posá en evidencia alguns dels més importants. Encara que siga anticipar fets, dirém com, passats alguns anys, manifestá sa trayció, lo saig Corcoll. Abrafím Albané la contradí ab tenacitat, fins al 1298. Subgectat á la prova del torment en lo castell de Llorens hont estava prés, lo dimecres 5 de Març de 1298 tampoch ho afirmá; pró lo divendres 28 de març, acabá declarant la sua participació segons compendiosament havem explicat

Lo resultat de la enquesta d' En Periç de Salanova fou condempnatori per lo batlle Palau. Se comprová defraudació en los comptes dels regnats de Jaume lo Conqueridor y de son fill Pere, passant de deu mil sous la quantía de les partides falses. També s' evidenciá la entrega, per diners, dels assessins d' En Oller, com aiximateix la mala administració dels pobles que lo Rey li tenía encomenats.

Entre los comptes més enredats del batlle Palau nos fixarém ab los

---

(213) Apéndix, apartat LXXIX.
(214) Apéndix, apartat LIX.
(215) Apéndix, apartats VIII, XLV, XLVI, LXIII, CLXXXVI, y CLXXXVII.

del bovatge que cobrá, no sols de Camarasa y son terme, si que també d' Alós, Meyá y altres llochs vehíns. Lo bovatge era un impost agrícol, que 's comptava per cada parella de bous de treball ó *de lauró*, com llavors se 'n deya. Fou característich de Catalunya, pró al volerlo implantar á Aragó nostres monarques, motivá grans controversies.

Palau era colector del bovatge en los llochs predits, junt ab lo jueu Boniach, ó ab son representant Abrafím Albané. En lo procés declará María de Farfanya, que, una vegada vegé passar comptes á Palau y Albané, sentats tots dos prop de la llar. Fetes llurs componendes, volgueren evitar que se 'ls descubrissen los enganys, llençant al foch tots los comprobants de la recaudació.

Los enemichs d' En Palau li imputaren, que, en los llochs de Camarasa, Cubells, Montgay, Pugarç, Flix y Beença, amagá al Rey, més de cent cinquanta persones que li havien satisfet bovatge; y en los de Moyá, Alós, Lavança, Locars, Alentorn y Vall-llebrera, aparentá haver rebut la meytat de lo que li pagaren molts de llurs habitants y d' altres lo terç, cobrant més de tres mil sous, dels que hi havía posat en los comptes tramesos al Rey (216). Calculaven que la defraudació muntaría passats sis mil sous, ultra lo que á ell corresponía pagar per les sues propietats, per quín concepte res satisfeya; conceptuant que entre tot passaría de vuyt mil sous.

Lo frau del bovatge, cumplidament comprovat per N' Eximen Periç de Salanova, davant del concell general dels llochs de Camarasa, Cubells y Montgay, dexá confós á En Palau y sens poder res aduhir en son descárrech. Reconeguda la defraudació, manifestá que 'n clamaría mercé al Rey.

Y axís ho feu, tant bon punt termená la enquesta En Perís de Salanova, que resultá comdempnatoria per En Palau. A la cort del Rey d' Aragó, se componguéren les defraudacions comprovades, ab una quantitat de diner, que, lo Batlle de Camarasa, procuraría se reduís tant com fós posible, posant en mohiment influencies palatines y en especial les de son amich N' Alvaro de Cabrera, vescomte d' Ager.

Deu colocarse en la primera fila de les inmoralitats administratives del segle XIII, aquesta, ço es, que les defraudacions y altres penes civils y criminals, s' absolguéssin ab diners. Durant l' any 1292, se corretgí dita deficiencia en les corts de Barcelona, per virtut del capitol que establí: «Item que nos ne officials nostres no prenam ne ayam res per composicio ne per altra manera del mal feytor nil giten de la preso ne absoluan la manleuta si manleuat era en tro ayam restituida la mala feyta» (217).

(216) Apéndix apartats LIV, LXVII y LXVIII.

(217) Les propies corts acabaren ab altre corruptela de venda dels oficis publichs y de la administració de justicia, anulant al ensemps l' exercici d' aquells qui los havien obtingut per compra.

A més del original llatí d' aquestes corts de Barcelona que publicá la R. Academia de la

Esmenada per En Palau la sua defraudació ab lo Monarca, aquest, si bé de moment no 'l reintegrá en l' exercici de batlle que avants tingué, li doná comanda d' exigir certes rendes y alguns drets, en nom del Rey, als batlles allí posats per En Salanova (218). La causas eguí penjant fins al any 1284, en lo qual, juntament ab altres molt semblants, se dictá sentencia final (219).

No tardá lo Rey, en facilitar indirectament á En Palau, manera de reintegrarse de lo que li havía pagat. Ho motivaren los ajusts de gent, aparellats per causa de la guerra ab França. Lo 11 d' abril de 1282 lo rey Pere demaná cent homes als llochs de Camarasa, Cubells y Montgay, dexant á elecció de Pere de Palau, escullir los xexanta que encara hi faltaven por completar dit nombre (2 0).

Lo procehir d' En Palau en semblants ajusts, está explicat en un dels capítols del procés (221) al esser inculpat de que, quan Pere II formá la host de Sicilia, se 'n aprofitá en l' assenyalament dels homes que hi devíen passar, de la Batllia de Camarasa. A Cubells escullí per anar á la guerra, á homes d' alguns anys y poca aptitut per combatre. Se proposava ab axó, que, no volentse n' hi anar, s' excusassen del servey rebent bones redempçions pecuniaries. De manera que, per dit concepte, cobrá cent noranta quatre sous, dels quals no 'n doná compte á ningú. En altre exercí congregat á Pons per Sant Joan de juny del

Historia (*Cortes de Cataluña*, vol. I, plana 156 se 'n conserva altre de catalá, del mateix segle XIII, en l' arxiu de la Corona d' Aragó, papers titulats *Cartas Reales*.

(218 1282.—«Petrus dei gratia Rex aragonum: fidelibus suis baiullis deputatis per Examenum petri de salanoua in baiuliis quos tenebat P. de palacio salutem et gratiam. Mandamus uobis quatenus de redditibus peruentibus et aliis juribus ipsarum baiuliarum respondeatis integriter eidem P° de palatio vel cui ipse uoluerit loco sui Mandamus etiam uobis quatenus illo tempore quo vinum nostrum vendi debet consueuit in camerasia permitatis ipsum P. de palatio vendere vinum quod habet in ipso loco ratione dicte baiulie prout fieri consueuit. Datum valencie IIII idus aprilis anno domini M° CC° octogesimo secundo». (Registre 16, foli 77).

(219 1284 26 de març).—«Fideli suo Petro de palacio. Cum super inquisicionibus contra vos factas per Eximinum Petri de sala noua judicem Curie nostre racione officii quod a nobis tenuistis sit intencionis nostre procedere ad diffinitiuam sentenciam promulgandam dicimus uobis et mandamus quatenus infra octauam diem a receptione presentium continue numerandam compareatis personaliter in Curia nostra paratus audire sentenciam super ipsis inquisitionibus in processibus eorundem. Quam diem ad ipsam sentenciam audiendam vobis duximus peremtorie asignandam. Datum barchinone VII kalendas aprilis Anno LXXX° quarto.

»Sub dicta forma citauimus infrascriptos: Johannem petri çabata.—Eimericum de lobera, ff. de solerio et Marcum de amaldano.—R. pedros.—R. G. falchs de apiaria.—bernardo de vilario et berengario de ledone.—Íssach Zarch, belshom momet et belshom leui.—Berengarius de alsoner, bernardo sabater sindicus uniuersitatis Montis albi.—G. de na Muntaguda Ciuis Ilerde.—Bartholomeum de manibus.—G. de trilea de villa francha.—R. amat de terracia.—Vxorem et heredem Camini de Peramola —P. romei et Marimundum ..—A. Bassa et Berengarius martin.—G. de redorta.—G. de truyars racione Curie vicarie vallensis.—Petro de apiaria ciui Ilerde.—G. Mulinerii et A de spluga Ilerde» (Registre 56, foli 38).

(220) 1282—«Petrus de palacio quod eligat illos LX homines ex illis C de Camarasa de Cubells et de Mongay quos ipse petierat ad opus huius armate et de quibus dimisit XL. Ita quod illi LX vadan quos Voluerit et elegerit dictus Petrus. Datum III idus Aprilis». Registre 46, foli 78).

(221) Apéndix, apartat LXVI.

1282, la gent de Camarasa, estigué comanada por N' Arnau Vives (222).

Poch mes s' innová á Camarasa en l' any 1282, hont exercía de batlle Ramón Margarit, obtenint per ço comandes especials del Rey En Pere de Palau (223). Quan á les derreries del any 1282, morí En Margarit, la batllia fou encomenada á Guillem Gomir (5 de decembre) pro tenint també de respondre dels emoluments á En Pere de Palau, segons estava disposat del temps precedent (224).

Palau no dexá son ofici de colector del bovatge, que li facilitá en 1283, dexar sentir la sua malvolença als vehins d' Alós y á son senyor Pedro d' Ayerbe.

Era antich l' antagonisme entre lo d' Ayerbe y Pere de Palau, donantsen mostra en certa percepció de bovatge anterior á la enquesta d' En Periç de Salanova. Perque no volía satisfer la imposició, En Palau *possá en reguart* los termes d' Alós y Meyá, tractant de guanyar per força lo que de bon grat se li rebutjava. *Posar en reguart* á un territori equivalía á vigilarlo y pendre 'n tot quan d' ell se 'n pogués haver. Axís se comensaven les bandositats.

Mentres durá *lo reguart* del territori de N' Ayerbe, Palau prohibí als vehins de Cubells, quí tenien emprius en terme d' Alós, que no hi empràssen, per evitar molesties de reclamacions degudes á confusions dels bestiars d' uns y altres. Puix, ab los remats de Cubells, haurien exit no pochs caps de bestiar de vehins d' Alós y Meyá. Lo resultat del reguart fou perdre bestiar gros y menut los vehins d' Alós y de catorze cafiçes de forment, que, en un citjar de Camarasa, hi tenía Ramón Citjar, de Meyá, pretextant que dit forment equivalía á la quota á ell assignada per bovatge (225).

Mes llavors li sortí un entrebanch á En Palau, á qui tals tripijochs li venien molt á gust. Lo Rey d' Aragó, en abril de 1282, aparellá la expedició de Sicilia, comparexent á Port fangós, per pendre hi part, l' infant bastart Pedro de Ayerbe, ab la sua gent. Agrahit lo Rey, á aytal cooperació, ordoná sigués retornat, tot quan, en concepte de bovatge s' havía exigit ó penyorat als seus vassalls. Bé ó malament, cumplimentá Pere de Palau la orde reyal. Pró mes avant, altre manament del rey Pere l' induhí á procehir á la percepció del bovatge en terres del d' Ayerbe, axís que retornaren de la empresa de Sicilia. Ab quanta satisfacció cumplimentaría Palau, la orde reyal expedida

---

(222) (1282 Oliana 7 idus Juliol). «Item bajulis de camarasa, cubels, montgay quod soluant Arnaldo uiues XL solidos jaccenses per X hominibus. Datum ut supra». (Reg. 59, foli 28).

(223) (1282 26 de Juliol). Intervé Palau en les pagues degudes al Comanador de Barbens de les rendes de Camarasa. (Registre 59, foli 44).

(224) (1282 5 de Decembre). L' infant Primogénit comanda la batllia dels llochs de Camarasa, Cubells y Montgay á G. Gomir per mort del batlle Ramón Margarit, posat per En Periç de Salanova. (Registre 59, foli 175, document quasi illegible).

(225) Apéndix, apartats XCII y XCIII.

en 7 d' octubre de 1283, á tots los habitants en les terres de Pedro d' Ayerbe, féntloshi á saber, que devien tornar á pagar lo bovatge y novament essentne colector En Palau (226).

Altres nous disentiments no tardaren á experimentarse. Un any després, ó siga al començar lo 1285, foren talades y dampnificades terres dels vehins de Cubells per la gent del Senyor d' Ayerbe. La intervenció del Rey no fou favorable al seu germá bastart, puix ordoná á Ramón d' Orcau veguer de Cervera, protegís als de Cubells y Santa Linya de les exaccions de D. Pedro (227). Molt temps estigueren en controversia Cubells y Alós, si bé per causes diferents, puix mes avant se discutiren los límits dels dos termes (228).

En l' any 1284, los colectores del bovatge foren obgecte d' investigació, per una denuncia contra d' ells presentada per l' ardiaca de Ribagorça Mestre Ramón de Besalú. Ramón de Toylá, jutge de la cort reyal, obrí informació contra dels bovaters, veguers y altres oficials, als qui encara no s' hagués inquirit sobre llur gestió administrativa (21 de març de 1284) (229).

A Camarasa res s' innová: Palau seguí de colector del bovatge sense per ço poder tornar á obtenir la batllia.

Lo rey Pere, en maig de 1284, feu concentració de gent per combatre al Comte d' Urgell, que li mogué brega. La host de Lleyda, á son passatge per Cubells, dampnificá lo terme y los vehins s' apressaren també á atacar als lleydatans. D' una y altre part restaren algúns homes presoners, regnant molta exaltació (230). L' infant Anfós, desde

---

(226) 1283.—«Petrus, etc. vniuersis hominibus terre nobili dompni petri fratris nostri Salutem et gratiam. Cum nos perlongauissemus collectam bouatici quod uos dare tenemini dum dictus frater noster esset in armata siue uiatico quod nobiscum fecit et nunc idem frater noster de dicto viatico reuersus sit et velimus ipsum bouaticum habere Mandamus uobis quatenus soluatis dictum bouaticum fideli nostro Petro de palacio alias mandamus eidem per presentes quod si neccesse fuerit vos et bona vestra inde pignoret et compellat prout fuerit faciendum. Datum Cesarauguste nonas octobris anno ut supra» (Registre 46, foli 111).

En cambi lo Rey no vol que Palau cobrés lo bovatge de la gent de Jaume d' Ayerbe, segons ho manifesta en la seguent orde del propi any 1283: «Petro de palacio mandamus uobis quatenus superseadeatis procedere in colligendo bouatico in terra dompni Jacobi de ayerbe quam habet in Catalonia donec a nobis mandatum aliud habeatis Et quare sigillum nostrum, etc. Datum Ilerde VII° Idus Decembris». (Registre 46, foli 165).

(227) Registre 43, foli 116.

(228) Les questions sobre los termes de Cubells y d' Alós, se menaven ja en 1286 (Reg. 63, foli 68). Los homes de Cubells asustats del *reguart* en que los tenia D. Pedro d' Ayerbe, demanaren protecció al Rey, qui prohibí al Senyor d' Alós, los hi fes cap dany á 21 de Febrer de 1286 (Reg. 63, foli 64). En l' any 1287 (28 de Setembre) sigueren embargats los bens de Don Pedro d' Ayerbe pró per causa de la guerra en que estava ab altres nobles (Reg. 71, foli 80). La designació d' árbitres per part del Rey en 1290, que acabassen les questions entre Alós y Cubells, hi posaría termini. (Reg. 81, fol. 27).

Pedro d' Ayerbe, germá bastart del rey Pere «lo Gran», morí per l' octubre de 1290, dexant de sa muller Aldonça, un fill nomenat Pedro, qui també fou senyor d' Ayerbe y llavors estava en menor edat (Reg. 83, fol. 138) y altre fill bastart conegut per Alfonsello Eximen y d' Ayerbe. (Reg. 82, fol. 177).

(229) Registre 46, foli 169).

(230) Registre 62, folis 62 y 64.

Lleyda, procurá calmarlos, trametent á Balaguer, homes, bestiars y tot quan havía sigut pres als de Cubells, y demanant que aytambé aquests enviessin á Balaguer tot quan tenien dels de Lleyda. Llavors Pere de Palau rebé una comunicació del Infant, ordonantli, que, si los de Cubells no cumplimentaban son manament, los hi obligués, procehint en la forma faedora.

¿Qué feren á Cubells davant aquesta orde? Sencillament, res. D'aquí noves disposicions del Infant al Batlle de Cubells (231), perque compelís als vehins á restituir lo que prengueren á la host lleydatana, oferint retornar lo que 'ls hi prengueren (13 de juny).

Al ensemps d'aquesta segona disposició, n' aparegué altre en favor d' En Pere de Palau, amparantlo en la guerra que li movía lo Comte d' Urgell, á pretext del lloch de Privá (232). Remarcable coincidencia. ¿Entendría l' Infant, que era deguda la pasivitat dels de Cubells, á la amagada sugestió d' En Palau, per explotarla en profit personal? No duptem que aquest se 'n aprofitaría, tant per sortir en be de les menaces del Comte d' Urgell, quan per acostarse al primogénit Anfós, en la prestació d' un servey. Lo cert es que, desde llavors acabá aquest conflicte ab Lleyda.

Pochs dies després, Palau era cridat á comparescencia á Lleyda, ab cavalls y armes, aparellat á seguir al Infant en la campanya contra lo senyoriu d' Albarracín (233).

La famosa creuada que agitá lo derrer any de la vida de Pere «lo Gran» y que tant perturbá al nostre Principat, res innová en l' orde y estament de Camarasa. Sos vehins tampoc dexaren de trametre llur contingent al Empurdá, Geronés y Paniçars (234), á lluytar per la defensió de la patria.

Pere de Palau vegé extingirse lo regnat d' aquell famós Monarca,

---

(231) La disposició copiada al foli 67 del Registre 62, portava la endreça *P. de palacio*, que seguidamente fou tatxada per una ratlla escribinthi al damunt *Baiulo de Cubels.*

(232) 1284 (13 de Juny). «Ermengaudo comiti vrgellensis: intelleximus quod uos et quidam de familia vestra tenetis in reguardo P. de palacio ratione emptionis de priuano: vnde cum dictus P. firmauerit idonee jus facere querelantibus de se ratione dicte emptionis. Rogamus et dicimus uobis quatenus ipsum P. non teneatis in reguardo nec ei malum inferatis nec inferi permittatis per aliquos de familia uestra. Datum Ilerde idus junii —S. Muça». (Registre 62, foli 68).

(233) 1284 (16 de Juny). «Fuit scriptum P. de palacio quod uenuit incontinenti ilerde cum equis et armis et aliis apparatibus parati sequi dictum infantem in seruicio domini Regis. Datum ilerde XVI kalendas julii.

«Simili modo fuit scriptum A. Calaf». (Registre 62, foli 71).

(234) 1285 (17 de juny). «Item fuerunt licenciati homines de Camarasa, de Cubels et de Muntgay et dabant L clientes. Datum ut supra». (Registre 56, foli 91).

Contribuiren als aprovisionaments del exércit: «Similis eidem Jacobum quod compelleret homines de Camarasa, de Cubells, de Muntgay, de Santa Linia de lorens de Priua et de villa noua ad portandum dictum bladum. Datum barchinone VI° nonas Julii.» (1285). (Registre 57, foli 141).

Lo 10 de Setembre de 1285, fou ordonat als pobles de Camarasa, Cubells y Montgay, pagar lo sou degut á la gent que, de dits llochs passá al restabliment de Gerona. (Registre 57, foli 201).

ocupar de nou la tant desitjada batllia de Camarasa, Cubells y Montgay, á la que, á despit de les contrarietats, no havía renunciat á recobrar, quan las circumstancies li 'n fossen mes favorables.

(Seguirá.) FRANCESCH CARRERAS Y CANDI.

LA CORONA DE ARAGÓN Y GRANADA

DE 1295 Á 1305

(Continuación)

La coalición de aragoneses y granadinos tenía contados sus días, no obstante los pactos anteriores, por ineficaz para su objeto. Jaime II y Mohamed II querían colocar en el trono de Castilla un nieto de Alfonso el Sabio, hijo del primogénito Don Fernando el de la Cerda, mas no por amor al derecho, suponiendo que creyeran preferente el derecho de los hijos del primogénito del Sabio al de los hijos de Don Sancho, sino por haberse obligado el Pretendiente Don Alfonso á reconocer como buena la conquista de Murcia por el Rey de Aragón y á devolver al de Granada Tarifa y las otras plazas que de buena ó de mala manera, según el moro de mala, habían pasado al poder cristiano en tiempo de su abuelo. Ninguno de los dos, sin embargo, había tomado como fin principal el primero sino el segundo, y así Jaime se limitó á guardar su nuevo reino y Mohamed á procurar por la fuerza la reincorporación á su corona de las plazas disgregadas de la misma. Y entretanto habían pasado cinco años verdaderamente desastrosos para Castilla sin lograr que la reina Doña María intimidada cediese á las pretensiones de sus enemigos; al contrario, sobre afianzar el trono de su hijo en el interior había logrado en el exterior que Francia, de cuya casa real formaban parte los de la Cerda por su madre, reconociera la legitimidad de nacimiento de sus hijos y la de Fernando como rey y obtenido el apoyo de Portugal por el matrimonio de Fernand con Constanza, hija de Don Dionis.

En vano procuraba Jaime II mermar la importancia de estos avances diciendo desdeñosamente al de Granada: «vos e nos devemos esto muy poco preciar» y afirmando que «cuydan las gentes que aquello que pusieron no se cumplira e que por esto verna entre ellos alguna discordia»; el matrimonio del Rey y las vistas de Vitoria tenían realmente gran trascendencia y así lo declaraba indirectamente el rey de Aragón al quererlos rebajar; y por comprender todo su alcance creía ser conveniente y necesario que «agora seamos más enfortidos vos e nos que nunca en esta demanda (1)».

---

(1) R. 334, f. 46 v.

Y la verdad era que tanto por lo que á él atañía directamente como por la influencia que en el ánimo del moro, su amigo, pudieran tener aquellos acontecimientos, estaban justificados todos los recelos; los constantes rumores de próxima paz entre Castilla y Granada eran casi universales y llegaban de todas partes á oídos de Bernardo de Sarriá, que aparentaba no creerlos, al mismo tiempo que proponía al Rey que se enviara inmediatamente una embajada al Papa á solicitar cartas dirigidas á la reina de Castilla, prohibiéndole, bajo pena de excomunión, devolver á los sarracenos ningún lugar de donde hubiesen sido echados (1), como si no fuera tan grave ó más grave pecado que devolver alguno de esos lugares para terminar una guerra, en la que los cristianos llevaban la peor parte, animar á los moros á la guerra y ayudarles moral y materialmente á que ganasen esos mismos lugares, cuya devolución se quería impedir á los castellanos bajo pena, entonces, tan severa.

Los tratos eran ciertos y rodaban alrededor de Tarifa, que, como en tiempos anteriores, era el nudo de la cuestión; el canciller del infante Don Enrique estaba en Granada gestionando la paz, que debía fundarse en la entrega de Tarifa y como su alcaide no la entregaría, se había decidido que la reina, á quien los documentos presentan dispuesta á ello, la tomara para cumplir después lo acordado (2); el resultado de las negociociones fué como las veces anteriores negativo y Mohamed, viendo desvanecidas nuevamente sus ilusiones, se

---

(1) en Bn. de Serria ha ahut ardit de Castella per persones dignes de fe que la Reyna de Castella ha tractat ab conseyl del Rey de Portogal que faça pau ab lo Rey de Granada axi que ella deu auer Tarif den Alfonso Periç de Gosman e quel ret al Rey de Granada e quel dit Rey de Granada deu esser contral senyor Rey. E axi quel dit Rey de Granada dona a la Reyna CC mille dobles.

el dit en Bn. de Sarria pensa que ell (Jaime II) degues trametre al Papa... missatgers .. que procurassen quel Papa trameta cartes sues a la Reyna de Castella e a sos fills que nengun loc que tenguen que sien estats de Sarrayns no retra als dits sarrayns e aço que man a ells e a totes les gens de la terra en pena del vet e en totes altres maneres que mils e pus segurament fer se pusca.

(2) Al... Rey de Castiella (Alfonso de la Cerda)... Don Jayme... etc. fazemos vos saber que recibiemos una carta del Rey de Granada en que nos fazia saber de como Alfonso Diaç chanceller del infante Don Enrique con cartas del dito infant e con su mandaderia avia venido a demandarle alguna tregua. E que el dito Rey no ende quiso fazer ninguna cosa menos de nuestro conseio e plazer. E sobresto enviamos le nuestra carta de respuesta en quel enbiamos muyto gradeçer de lo que ent fizo e a rogarle que persevere en la guerra e fazer mal a Castiella que nos si Dios quisiere levaremos los fechos mas enfortidament que nunqua (R. 334, f. 17)

glorió ante sus amigos de haber rechazado las proposiciones del canciller del infante para presentar como mérito lo que hubia sido para él un fracaso y obtener de todos modos alguna ventaja, siquiera moral, de su posición, que lo hacía árbrito, tal como estaban entonces las cosas de la península, de la paz ó de la guerra

Dilucidábase por última vez si Murcia debía ser aragonesa ó castellana y si Granada debía ser del primer ocupante ó sólo de Castilla; la cuestión pendía entre Castilla y Aragón, y Granada, por diferentes motivos, entraba en el asunto; el equilibrio de las fuerzas de una y otra parte se rompía por el peso del poder granadino y allí donde éste se inclinase, allá iría la victoria; por esto mimaban al monarca musulmán el Pretendiente ý el Rey de Aragón; por esto procuraba atraérselo el de Castilla y por esto el de Granada se mantenía firme, confiando en que al cabo deberían convencerse los gobernantes castellanos de lo ventajoso de cambiar la ciudad del Estrecho por el reino de Murcia Y es muy posible que hubiese visto satisfechas sus ambiciones sin la firmeza heroica de Guzmán el Bueno, constantemente adverso á la entrega de aquella fortaleza, desde la cual se divisaba el África, aspiración ya de los españoles del siglo XIII todavía no realizada en el XX.

Sin embargo los recelos de verse abandonados eran en cierto modo efecto de suspicacias infundadas: el nuevo monarca apenas reconocido como rey por las Cortes de Granada (1) emprendió la guerra contra

(1) Al muy alto e muy noble don Jayme por la gracia de Dios Rey daragon de Valencia e de Murcia e Conde de Barcelona De mi alamir servo de Dios fijo de amir almulesmin nieto de amir almuslemin Rey de Granada de Malaga dalmaria amir Almuslemin salut como a Rey e amigo que yo mucho amo e precio e para quien querria tanta uida e tanta salut e buena andancia como vos querredes para vos mismo. Rey bien sabedes qual era el amor verdadero e las posturas e la paç fierme e muy buena quel Rey nuestro padre avie com vos E como el siempre aguardó todas vuestras cosas bien e complidamiente Et otrosi en como nos fue mas ovidient a la su mercet mas que quantos omnes en el mundo son Maguer que el nos avia entregado todo el regno e todas las fortaleças de gran tiempo aca et agora quisol Dios le volo a su parayso e dessonos todo el Reyno muy bien parado e muy bien assossegado et agora fiziemos nuestras cortes et vinieron aqui todos los arrayaces e los alcayedes e todos los pueblos de todo nuestro regno e vesaron nuestra mano et fizieron rey asi como devien facer a su señor natural e asi como facen buenos vasallos aales a buen Sennor. Et agora quando se torno todo el regno e el puder a nos tuviemos por bien de vos lo fazer saber e de tener todas las pusturas e las paces que el con vos avie puesto de guardar llos todos bien e complidamente e verdaderamiente asi como si el vivo fuesse que a vos tenemos como hermano e como leal e verdadero amigo e tenemos por derecho de querer el

los cristianos con tanto empuje, que se apoderó de Bedmar, cautivando á todos sus habitantes y, entre ellos, la madre del alcaide y éste, y un hermano suyo, los cuales fueron conducidos á Granada y la infeliz señora, al decir de Benaljatib, enterrada luego en el harem de Abenjacob (1). Y con tanta celeridad que sólo mediaron 15 días, según la crónica de Fernando IV, entre la noticia de la muerte de Mohamed y la de lá toma de Bedmar.

Como para animarle á perseverar en esta conducta y escusarse él de haber llevado tan tibiamente las operaciones de guerra le comunicó Jaime II los «grandes aferes» ocurridos en sus dominios, que le habían «embargado que no avemos aguciado mas la guerra» y libre de los cuales se proponía «fazer mal en Castella aquel que fazer les podamos e levar la guerra mas enfortidamente que nunca ficiemos» (2). En efecto, Jaime II, había recibido cartas de sus ricos-hombres desnaturalizados, proponiéndole volver á su servicio; había reducido á su obediencia al vizconde de Cardona; y Gastonet, conde de Foix, se había reconciliado con él; y todo esto, excepto lo primero, importaba muy poco al moro, que ignorante de que hubiese en el mundo condes de Foix, lo llamaba en su respuesta «Conde Don Floreç (3)».

---

vuestro amor e el vuestro bien por el amor bueno e verdadero que vos aviedes con el Rey nuestro padre y por esto vos rogamos mucho como amigo que todavia nos fagades saber del vuestro bien e de la vuestra salut e de la que alla acayecer e de las nuevas que supierdes de vuestros enemigos e nuestros assi como siempre faciedes gradeceruos llo emos mucho. Et otrosí vos rogamos que nos enviedes respuesta de todo segon como vos tuvieredes por bien. Dada XI dias dabril era de mill CCCXL annos. yo lop sanchez la fiç por mandato del Rey.

(1) Otrosí vos facemos saber que nos va muy bien con nuestros enemigos e loado sea Dios que les avemos tomado por fuerza de combatimiento la villa de Bedmar e tenemos cativos su señor e su madre e quantos avia en la villa (15 de mayo de 1302); concuerdan exactamente con este relato el de la Crónica de Fernando IV y el de Benaljatib en la Ijata (I 163) y en la Historia de los Nasiries (Casiri II, 273); todos convienen en que era madre y no mujer del alcaide, pues la frase «mujer que fué» que usa la Crónica (cap. X) equivale á viuda; Benaljatib la llamó simplemente صاحبة البلدة «señora de la villa»; él es quien dice que Mohamed la hizo pasear por Granada en un carro triunfal vestida con ricas ropas y acompañada de otras esclavas y que la regaló después al sultán, quien la tomó para si.

(2) R. 334. f 58.

(3) Al. . Rey de Granada... Rey. Reçibiemos vuestra carta de respuesta que agora nos enviastes sobre lo que nos vos enviamos dezir de las nuevas de Castiella. E entendido lo que en la dita carta vuestra era contenido gradeçemos vos muyto lo que nos enviastes dezir por que veemos e conoscemos que vos mueve buen talant e buena volun-

El de la Cerda no podía comunicar nada favorable ni siquiera inventado por su buena voluntad, pero no satisfecho de tener en Granada Ferrant Pérez de Toledo, como agente, iba él mismo á la capital de los alahmares á dar mayor actividad á las hostilidades; en Valencia recibió la nueva de la muerte de Mohamed II, que le fué comunicada en términos análogos á los empleados para el Rey de Aragón y no sabiendo si continuar el viaje ó suspenderlo consultó á su protector aunque advirtiéndole que creía conveniente «en todas maneras levar adelante lo comenzado». Como ese viaje no perjudicaba al consultado se le aconsejó seguirlo y marchó camino de la Alhambra.

Entonces empezaron á manifestarse las intenciones del nuevo soberano musulmán: á Ferrán Pérez se le fué negando con dilaciones la confirmación que solicitaba y á su representado se le prohibió entrar en territorio de Granada; Jaime II, que sabía por conducto fidedig-

---

tad que avedes en levar e aguziar la guerra de Castiella. On Rey vos fazemos saber que ya sea que entro aqui muytos e grandes afferes que avemos avido nos ayan tuelto e embargado que no avemos aguziado mas la guerra. Agora entendemos mediant la gracia de nuestro senyor Dios de levar aquella mas enfortidament que nunca fiziemos e de prender los feytos en tal manera que los vuestros enemigos e nuestros sientan que lo avemos a coraçon e que nos venguemos dellos e que seamos aperçibidos de ayudarvos. Otrossi Rey vos fazemos saber que depues que avemos feyto cort en Valencia viniemos a Cathaluenya e toviemos cercado un castiello del noble R. Folch vizconde de Cardona vassallo nuestro porque no queria jurar lo que nos aviamos ordenado en la nuestra cort desi es uenido a nuestra merce e mandamiento e liuro e rendio nos el dito Castiello e juro lordenamiento nuestro Otrossi el Conde de Foix con qui aviamos guerra fino. E su fijo Gastonet ase avenido con nos. E Rey vamos nos de camino por Aragon porque los Richos homnes que son fuera del Reyno nos an enbiado sus mandaderos que quieren venir a nuestra merce e mandamiento e abenir se con nos. E es nuestro entendimiento de fazer mal en Castiella aquell que fazer les podamos e de levar la guerra segund que de suso avemos dito mas enfortidamente que nunca fiziemos e darlo emos a conoscer si Dios quisiera por obra. Ond vos rogamos quanto mas podemos como a Rey leal e verdadero amigo que vos tenemos que dexas partides fagades a Castiella todo aquel mal que podredres e aguçiedes la guerra assi como avedes feytos entro aqui Que por vos de una part e por nos de otra reçibran vuestros enemigos e nuestros gran danyo e menoscabo. E destobo auredes nuestro ardit ante que podamos E vos otrossi feyt nos assaber el vuestro ardit... Dada en la Ciutat de Lerida VII dias andados del mes de abril en el anyo de nuestro senyor de M CCC. e dos. (R. 334, f. 52 v.).

Otrosi nos enbiastes desir de toda vuestra fasienda e del castiello que vos tratastes fasta que venieron al vuestro servicio e otrosi de la muerte del Conde Don Floreç (15 de mayo 1302. C. rs.)

no que se trataba paz entre Mohamed III y Fernando IV, envió á Bernardo Martín á pedir por su parte lo que Pérez de Toledo pedía por el Pretendiente de Castilla; pero su petición obtuvo el mismo resultado; los dos emisarios cristianos volvieron sin haber conseguido nada y proponiendo á sus respectivos representados que se enviara al rey moro copia «en ladino e en aravigo» de los pactos de setiembre de 1301, con Bernardo de Sagalars ó con otra persona bien abonada. La causa de esta exigencia la declaró el propio rey de Granada escribiendo al de Aragón, en julio de 1302, que «luego de la muerte del Rey mio padre mandé buscar los privilegios de la paç que aviades enviado al Rey mio padre vos e el Rey don Alfonso de Castiella el infante Don Ferrando su hermano e non las pude auer por ninguna manera que el turgiman que auia de veer fecho destas cartas fuxo se me para tierra de Castiella» (1). Si el hecho era cierto el truchimán aquel justificaba el significado picaresco actual de esta palabra; pero es muy probable que el pobre intérprete cargara con una responsabilidad ficticia y que todo ello no fuera otra cosa que un modo indirecto de entretener al de Aragón y al de la Cerda mientras se arreglaban las paces con Castilla ó se rompían de nuevo las hostilidades.

Bernardo de Segalars no pudo ser esta vez el embajador, á causa de haber enfermado al tiempo de partir, y lo sustituyó Jaime Bosquet, el cual se dieron dos credenciales y unas instrucciones, que revelan la casi convicción de que no se volvería á la alianza, que unía á los enemigos de Fernando IV. Diósele al Bosquet una credencial que le autorizaba á firmar el convenio de 16 de setiembre de 1301 y una copia del mismo autorizada con el sello del Rey y demás solemnidades de cancillería y otra simple bilingüe (2), en la que alternaban un capítulo y otro árabe y aragonés; como medida de precaución se le ordenó dejar en Lorca á Bernardo de Sarriá la primera copia, la solemne, debiendo decir en Granada, si al pedírsela extrañaban que no la llevase consigo, que no la llevaba por desconfiar de que fuese aceptada (3). Otra cre-

---

(1) 11 julio 1302.

(2) Doc. árabe n.º 2.

(3) El poder dado á Jaime Bosquet es de 7 de octubre de 1302, y los párrafos principales de las instrucciones dicen:

Com sia ab lo Rey de Granada potli mostrar la forma de la dita carta de la pau que haura lexada en poder den Bn. de Serria o del alcayt de Lorcha per translat que naia pres e portat ab si. E si ell li dehia on es loriginal per que no la aportat mantinent digali que per ço com no era cert si la dita pau li plauria ho no. Mas que si li plau ell la fara venir tantost.

Item. sil Rey de Granada no volia la dita pau esser entre ells perdurable segons que era entrel dit senyor Rey daragon e son pare mas acerts anys o a cert temps atorch la lo dit missatger axi que faça su

dencial le daba poderes para firmar treguas, lo más largas que ser pudiese y procurando conservar la esencia del convenio, que se creía rescindido; y, sobre todo, se le encargaba inquirir la verdad de los continuados rumores de paz entre Castilla y Granada y de ser cierto el hecho las condiciones en que se había hecho.

La denuncia del tratado de 1301 vino como se temía: Bosquet volvió en marzo de 1303 sin haber obtenido más que una tregua de un año sin cláusula alguna militar ofensiva ni defensiva y no tan extensas las referentes al comercio como las del tratado de 16 de mayo de 1296; he aquí la traducción contemporánea (1), cuyo original árabe no es conocido:

En nom de deu lo piadós el piadant pregaries de deu sobre Mohamet e sa gent. Es assaber a tots aquells qui aquesta carta pervendra quel emperador Abdalla Mohamet Rey de Granada e de Mo-

---

punya que sia com a maior temps puga endreçar. En axi empero que la substancia del fet nos mudas sino tan solament lo temps. E si per aventura lo dit Rey de Granada volia res mudar en la substancia del fet no enantas mes lo dit Ja. Mas dixes e fees ab aquell Rey que aquell mudament li fees saber per son missatge que trameses al Rey darago ab aquest ensemps qui sen vengues ab ell ensems que ell res mudar noy gosaria. E si la pau no volia perdurable segons que dit es ne a cert temps e volia treves aver ab lo Rey darago preses les e les donas e com a maior temps pusca faen son poder en bona manera sens que no parega que hom ne sia cuytat que pau o treva sia entre ells.

It. pot mostrar aquests capitols an Bn. de Sarria e demanar lo de conseyl per ço com sap molt en los affers daquelles parts.

It si per aventura lo Rey de Granada no li trametia carta de guiat ge tornas sen. E sia que vaia al Rey de Granada o no sia curos de haber certinitat de la pau e de les treves que son fetes entrel rey de Granada e don Ferrando de Castella e de les altres novelles daquelles parts. (Reg. 334, f. 87 v.).

(1) Sobre estas traducciones contemporáneas han lanzado su excomunión arabistas tan ilustres como Sacy, Renaud y Amari, llegando hasta decir este último que «el divario non accadea soltanto nei preamboli e nelle frasi, che poco monterebbe, ma si nei patti» y que «tradiscono sovente il testo» (*). Creo que Amari fué injusto con esas traducciones, pues por más que con frecuencia en los preámbulos y las frases formularias de que están llenos los árabes, no concuerdan original y traducción latina ó romanceada, de eso á decir que traicionan el texto en los pactos hay un abismo que el acusador mismo inventó. El argumento de Mas Latrie (**) contra esa apre-

(*) I diploma arabi del R. Archivio fiorentino.—Firenze 1863, prefazione V.

(**) Traités de paix et de commerce et documents divers concernant les relations des chetiens avec les arabes de l'Afrique septentrionale au moyen age —Paris 1866, preface VI.

lecha e de Almeria e de Aljecira de Alhadre e de Ronda e de Guadiex e de lurs termens e emperador dels moros fill del emperador dels moros fill de emperador dels moros bennaçar. Con vench a nos Jacme bosquet missatger de part lo rey alt e honrat Rey daragon ab sa carta e ab son privilegi lobert e el segellat ab son segell pendent en ques conten que es donat poder a ell refermar les treves ab nos lo qual Jacme pres sobre si a complir les coses per ell. E lenas e prega a nos a enviar nostre conseyl si li atorgariem aço E nos manam a refermar aço ab ell a I. any complit quis comptara del primer dia de març primer qui ve segons que prega en aço Perque sia regonegut lo guiatge

ciación del arabista la destruye fundamentalmente, ¿se comprende, dice, que pudieran existir relaciones mercantiles diarias basadas en una conversión sinalgmática, cuyos diferentes textos no concordasen ó estuvieran en oposición? Claro está que no y es más evidente todavía que de haber habido ese desacuerdo, como dice Amari «sovente», algo se sabría de las negociaciones que habría producido la superchería; y sin embargo, Amari no cita un solo caso en que una de las potencias contratantes protestase del engaño. Es más, si en Italia no las halló él, tampoco yo, á pesar de que creo haber examinado la mayor parte de los documentos referentes á las relaciones que sostuvieron los reyes de Aragón y los príncipes musulmanes de España, Africa y Asia, he visto que nunca discutieron si un item estaba ó no estaba en el original árabe ó romanceado; si se estipulaba en otro esto ó algo diferente; en la esencia del documento constantemente he notado conformidad y no por haber comparado el documento musulmán con el cristiano, sino porque nunca reclamaron los unos á los otros por estas falsedades. Por otra parte, Amari atribuye á esas traducciones un valor que no tuvieron: jamás esos traslados pudieron alegarse como documentos oficiales: á lo que los cristianos se obligaban, se consignaba en documento público y solemne que se entregaba al musulmán, y las obligaciones del musulmán constaban igualmente en documento público y solemne también, y si el intérprete falseaba un texto el engañado era aquél para quien traducía y no el de la lengua traducida, que se atenía siempre al documento suyo; por tanto cae por su base la suposición de que los intérpretes quisiesen de ese modo favorecer á su nación. Y aun en el caso de que realmente hubiese divergencias esenciales entre una traducción y un original ¿obedecería la divergencia á descuido ó á mala fe? El caso único citado por Amari de supresión de todo un item ¿no parece más lo primero que lo segundo? ¿Y no podría ser también que esa traducción infiel al parecer no fuera la del texto árabe conocido sino la de otro presentado para su aprobación en el curso de unas negociaciones?

De lo que debe acusarse á esas traducciones es de ser tan literales que frecuentemente se hace muy difícil interpretarlas; pero esto mismo les da un valor filológico, que se pretende desconocer, pues lo que no se puede negar á los traductores es conocimiento del árabe, y así estoy firmemente convencido de que el glosario de Amari, que tanto aprovechó Dozy, no sería tan completo sin la copiosa colección de traducciones que vió y publicó á pesar de creer «que tradiscono soventa il testo».

en aço a tots xpians darago de part de nos per terra e per mar. E que sien lurs mercaders de tot lur lenguatge guiats en transportarse a nostres terres ab tota lur mercaderia menys de força que nols sia feyta sino en pagar lur dret lo qual es sabut axi com es estat acostumat e que nols sia fet negun embarch ne dan en mar ne en terra. E si neguna cosa lur sera feta daço per neguns de nostres gens nos manavem ho relevar dello en continent e fer ho empagar be e complidament si a deu plau. E per que aquest Jacme bosquet pres en si e atorga a nos per son poder quel ha segons ques conten en la carta de la sua missatgeria del rey daragon de refermar aquesta pau per mar e per terra e asegurar totes nostres gents e estadants de nostra terra e que sia atresi a tots los mercaders que ha en nostra terra que puguen transportarse a lurs terres guiats ab tota lur mercaderia menys de força que nols sia feyta en neguna cosa sino en pagar lur dret del sabut e del acostumat e que no sia feta a negu de nostres terres forses ne dan en neguna manera. E quant que esdevengues res daço que sia demanat del adelantat de terra de Murcia a satisfer aço E si sera aço demanat dell e no ho fara satisfer que nostres gents puguen penyorar tant com puguen. E que se prenen aquest juhiy per mar e per terra e refermar aquesta treva ab ell al terme damunt dit axi com se deu fer ben e cumplidament e segons que ferma ab nos Jacme damunt dit de part de sa missatgeria be e complidament. E sobre nos afirmarli les dites coses ben e complidament e que sia aço ben refermat e perque sien sobre certenitat daquestes coses escrivim en aço letra de nostra ma testimonial sobre nos e depuys que dona a nos Jacme carta enviada del Rey darago ens dona fe sobre aço. E aço en dia de dijous lo X^en a Rabaj (febrer) de DCCII E sescrivi en aquest kalendari.

El texto aragonés dice:

Sepan todos quantos esta carta vieren Como yo Jayme Bosquet missatgero del muyt alto e muyt poderoso seynor Rey daragon per procuracion e per poder á mi dado e atorgado del ditxo seynnor Rey con una carta suya abierta e con su segelo colgado do e atorgo e prometo de buena fe e sin tot engaynno a vos muyt alto e muyt poderoso seynnor Rey de Granada tregua buena e firma e valedera por on ayna complido qui comensara lo primero día de março primero qui tvien por mar e por tierra per lo seynnor Rey daragon e por toda la suya tierra e por todas las sus gentes. E que todos los vuestros moros mercaderos e otros podan andar e estar e mercadeyar con todas sus mercaderias e con todas sus cosas salvos e seguros per toda la tierra del seynnor Rey daragon e per toda sa mar e per todo lanyno damunt dito. E si alguno de la tierra e de la jurisdiccion del seynnor Rey daragon fiziere mal ho dayno por mar e por tierra a la vuestra tierra ho a las vuestras jentes qualquier que sea de part del dit seynnor Rey daragon vos ho prometo fazer emendar bien e complidamente sin ninguno detenimiento. Assi seynor con vos sodes tenido per todo laynno sobreditxo de tener e de fazer tener a toda la vuestra tierra e a todas las vuestras jentes la dita tregua al dito seynnor Rey daragon e a toda su tierra e

a todas sus jentes a bona fe e sin todo engayno. E que los mercaderes e todas las otras jentes de toda la tierra del seynnor Rey daragon podan andar e estar e mercadeyar con todas sus mercaderias e con todas sus cosas per toda la vuestra tierra e per toda la vuestra mar salvos e seguros per todo laynno sobreditxo pagando todos los dretxos que son acostumbrados de pagar en la vuestra tierra de todas sus mercaderias assin con los vuestros moros son tenidos de pagar por sus mercaderias todos los dretxos que son acostumbrados de pagar en el seynnorio del seynnor Rey daragon E si algun de la vostra tierra ho de las vostras jentes faziere mal ho danyo qualquier que sea por mar ho por tierra en la tierra del seynnor Rey daragon o a sus jentes en todo layno sobreditxo que vos los fagades emendar bien e complidamente sin ninguno detenimiento. Et seynnor porque esta tregua sea mas firma e verdadera do vos la carta del seynnor Rey daragon sobreditxa del poder e de la procuración que el mi dio per fazer esta tregua. E escriui esta carta desta tregua por mi mano e posu en ela mi segelo. Qui fo fetxa en la siutat de Granada XX. VI andados del mes de febrero en laynno de nostre seynnor mil e tresentos e dos (1).

Jaime Bosquet entregó á la cancillería el original árabe del documento anterior, junto con el traslado del que había dado al rey de Granada, que concuerda exactamente con el árabe, mas la carta del convenio sellada con el sello mayor que había dejado en Lorca á Bernardo de Sarriá (2). Pero esa tregua era sencillamente un puente para pasar de la amistad á la guerra ó á la paz general, y, sin embargo, disimularon todos aceptando el nuevo orden de cosas, como transición á otro que se encargó de negociar Bernardo de Sarriá (3).

Pero por entonces debía celebrar Jaime II una entrevista en Ariza con el infante D. Enrique y otros ricos-hombres de Castilla y acostumbrado como estaba á pensar con la cabeza de su consejero, no pudo desprenderse de él en ocasión tan crítica y lo retuvo, cometiendo la imprudencia de hacerle saber el motivo de ese retraso al rey de Granada, el cual, viendo objeto de idénticas solicitudes de parte de los castellanos de las que él era á su amigo y aliado, considerando que ante todo debía mirar por sí *como todo el mundo*, declaró á Bernardo de Sarriá que la paz entre Castilla y Granada era un hecho y que la responsabilidad no era suya sino de él, á quien había esperado «meses e dies e hores» (4).

(1) A continuación viene una promesa hecha por el mismo Jaime Bosquet el 28 de febrero de 1302, de que Bernardo de Sarriá ó cualquier otro Procurador de Murcia enmendara los daños que causaren á los granadinos los de Murcia.

(2) R. 334, f. 88, v.

(3) R. 334, f. 145.

(4) *Translat de la carta quel Rey de Granada ha tramesa an Bernat de Sarria.*—De nos Servo de Dios Don Mahomat amir amuçle-

Lo sucedido, aunque esperado, causó gran emoción en la corte aragonesa por temerse que así como antes aragoneses y granadinos habían hecho causa común contra castellanos, la hicieran ahora granadinos y castellanos contra aragonèses, pues en el estado de relaciones de Fernando IV y Jaime II no se podía ser á la vez amigo de los dos (1); y como se ignoraban las condiciones de la paz con Castilla, se preguntó al de Granada si á consecuencia de ésta consideraba rota la tregua con Aragon. Mohamed, á lo que se ve, habíase mostrado leal con su ex aliado y no se había comprometido con el de Castilla á nada

---

min fill de amir amuçlemin poderos per lo poder de Deu. Al Richom molt honrat amat e preat leal e vertader don Bernat de Serria Conseller del noble Rey darago. Deus per son poder lo cresca en honra e en be.

Fem vos saber que veem vostra carta la qual nos envias per Muça Almotavi e vos sabets que nos avem fermada treva per I any ab lo noble Rey darago e tots dies venien a nos vostres cartes com nos feyts certs de la vostra venguda e nos vos avem sperat tota hora E puys nos vos envias carta vostra per Muça Almotavi que vos seriats ab nos lo dia de Sent Johan de tot en tot. E nos vos speram entro a aquel dia. E en aquest de mig lo Rey de Castela nos trames moltes vegades moltes pregaries quens plagues quels seus missatgers venguessen denantnos. E depuys que passa lo dia de sent Johan veien que vos no veniets feem manament que si els missatgers del rey de Castela vulien venir denant nos que venguessen e depuis que els saberen que nos plahia que venguessen denant nos vengren tost sens tardar. E pregaren nos que confermassen pau ab lo Rey de Castela. E per ço cor vos no venguets avem confermada la pau ab els a honor e profit e exalçament de nos be e cumplidament e a honor e honra de nos e dels moros. E fem gracies a Deus per aquests fets que ha cumplits a nostra volentat. E axi nos no avem colpa en aço pus vos avem esperat molts meses e dies e hores e encara pus vos no veniets ne hom vostre de recapte aguem aço a confermar que mas devem guardar los fets a nostre prou axi com fa cascu. E vos sabets que nos avem confermada treva de I any complit ab lo noble Rey darago. E nos per ço cor som ab veritat volem cumplir la dita treva per aquel temps si vos v... E si volets que romanga axi fets nos ho saber per ço que romanga la dita treva en sa vertut e per ço que als no se esdevenga. Data en Granada II dies á la entrada dagost

(1) Al. . Rey darago .. Pere de Montagut... les gents an temor que agen guerra ab lo Rey de Granada lo qual pensen que ajen perque a feyta pau ab lo Rey de Castella e atressi perque no si volc veer ab en Bn. de Serrian e atressi per que ningun moro de la terra de Granada no entra en regno de Murcia axi com solien jatsesia senyor quels moros no an feyt mal en regne de Murcia mas dien que entraran que usansa es lur que corren ans que la tregua isca tota fora. (Cart. rs.) (18 septiembre 1303).

que supusiera hostilidad contra Jaime II, á quien continuaba considerando como amigo aunque no pudiera ayudarle contra sus enemigos. Era creencia general que pronto los zenetes invadirían Murcia, mas esa creencia resultó injustificada y los moros se mantuvieron tranquilos y no causaron daños á los súbditos de Aragón. La más rigurosa neutralidad fué observada por la corte de la Alhambra, y en prueba de ello se licenciaron los siete mil africanos hasta entonces á sueldo de Granada y unos pasaron á Marruecos, otros vinieron á servir al rey de Aragón y los más se alistaron bajo la bandera de Guzmán el Bueno (1).

Y aunque ni de la fecha en que se firmó la paz con Castilla ni de las condiciones en que se firmó ni de quien la firmó se sabe nada, conceptúo como muy probable que fuese el mismo D. Alfonso Pérez de Guzmán á quien corresponde la gloria de haber hecho entrar en razón al monarca de Granada, haciéndole comprender la inutilidad de sus esfuerzos para reconquistar Tarifa y las ventajas de no pensar más en eso; los documentos aragoneses no lo declaran explícitamente pero hablan de su permanencia en Granada en el mes de septiembre como de algo que se prolonga en demasía; las condiciones debieron ser el reconocimiento mutuo de lo ganado, renunciando por tanto el de Granada al recobro de Tarifa, Cazalla, Medina, Veger y Alcalá y el de Castilla á Quesada, Alcaudete, Bedmar, Locovin y Arenas (2).

La retirada de los zenetes se interpretó en Aragón como señal de disgusto por la paz ajustada con Castilla y el haber venido algunos á servir á Jaime II dió pábulo al rumor (3), que los hechos demostraron

---

(1) Al... Rey darago... Bernat de Sarria... Sapia la vostra altea quel die que aquesta letra fo feta vench I moro del Arayç de Crivillen de Granada e compta que Alfonso Periç de Guçman era encara en Granada que sperava M jenets quel Rey de Granada li avia a deliurar aten a donar comiat be a VII mil jenets e els uns sen van en Castela e altres al Rey Abenjacob e altres ne volen venir a vos. Esters es cert segons que aquest compta que dit Rey de Granada a trames a dir e manar a tots los lochs de la frontera que tenguen la treva entrodaci a jener axi que nengun mal no consenten que null hom faga a la vostra terra entro per tot aquell temps. E per ço cor encara no he hauda resposta del dit Rey de Granada del fet de la treva per carta sua jasia ço que lin aia moltes vegades escrit yo daço en Elche tramet hi I moro per aquesta rahó... Scrita en Elche X dies de setembre (1303.) (Cartas reales).

(2) El de Granada no reclamó nunca más esas plazas: el de Castilla excluyó más tarde de los dominios de Mohamed III. «Quesada con sus terminos e sus pertenencias; Bebmar con el val e los lugares suyos; Alcaudete, Locovin e Arenas... que fueron nuestros »

(3) Encara que compta per cert que Nalfonso Pereç de Guçman sempara (?) lo castel de Mula e que seu deu venir a Alcaraç, per fer mal

no tener fundamento alguno; á la pregunta de Sarriá si por virtud de la paz con Castilla se consideraba rota la tregua con Aragón, contestó el alguacir Aziz Adeni que no era lo uno consecuencia de lo otro y que podía Mohamed ser amigo de los dos; en efecto, se guardó escrupulosamente por ambas partes, pero el disgusto de Jaime II fué inmenso y muy ofendido cuando de Granada le preguntaron si él á su vez guardaría la tregua contestó airadamente, suprimiendo toda expresión de afecto, que «nos ni la casa de Aragón nunca minguamos tregua nin postura que oviesemos con algun rey ni con otro cualquiera» (1) y exigió que al espirar sino era deseo del granadino renovarla se le avisara antes según uso y costumbre; en el mismo tono se expresó Mohamed «que no dariamos en esta raçon aventaja a vos nin á otro rey ninguno que en el mundo sea» (2).

---

a aquest regne. Encara comta lo dit Muça que alguns richs homens e cavallers del Rey de Granada eren molt despagats de les covinences que el dit Rey avia ab los castellans e an me trames a dir que si vos los auriets mester a vostre serviy quels puxets aver e son de .CCL. á CCC. jenets. (8 agosto 1303).

(1) R. 334, f. 148.

(2) Al noble e onrrado Don Jayme por la gracia de Dios Rey de Aragon de Valencia de Murcia e de Cerdena e de corcega e Conde de Barcelona de Nos don Mohamed Aben Naçr por la gracia de Dios Rey de Granada de Malaga de Almaria de Algecira de Ronda de Guadiex e Amyr Almuslemin fijo de Amyr Almuçlemir nieto de Amyr Almuçlemin Salut como a Rey aquifasemos saber que abiniemos Nos siempre muy bien en todos nuestros fechos e abernemos cab adelante fiamos por la merced de Dios. vimos vuestra carta que nos enbiastes e entendimos muy bien todo quanto nos enbiastes desir a lo que nos enbiastes desir que vos dixiera don Bernalt de Serrian quel enbiaramos desir si era vuestra voluntad de tener la tregua que aviades com nos. E que nos respondiedes que vos nin la cassa de Aragon nunca menguarades tregua nin postura que oviessedes con ningun Rey ni con otro alguno que ovicssedes postura alguna Rey á esto vos decimos que no dariamos en esta raçon aventaja a vos nin a otro Rey ninguno que en el mundo sea. Otrossi a lo que nos enbiastes desir que vos fiçieron entender que passada esta tregua que queriamos aver guerra con vos e que vos lo fiçiessemos ante saber como era cosa usada por una nuestra carta Rey façemos vos saber que ante que la tregua salga vos lo faremos saber qual es la nuestra voluntad e lo que avemos de façer Otrossi sabed que de que nos oviemos nuestro amor e nuestra paç puesta con el Rey don Fernando que esos genetes que se fueron para vos que saltean los caminos e rroban e lievan quanto fallan tambien de la tierra del Rey don Fernando como de la nuestra. Porque vos rogamos Rey assi como nos fiamos de la vuestra verdad e asi como nos vos enbiastes decir por la vuestra carta que guardariades muy bien la tregua e la vuestra verdad quel non querades consentir e que nos fa-

Tengo, sin embargo, por indudable, que á la paz entre Granada y Castilla contribuyeron además del cansancio de ocho años de lucha de resultados muy dudosos y el temor de tener fronteros dos Estados cristianos, cosa que inquietaba más á los granadinos que el serlo sólo de Castilla, la complacencia de Jaime II con el Sultán, enemigo de los alahmares, aunque solapado, como ellos lo eran del sultán y de los suyos.

Jaime II, continuando la política de sus tres inmediatos antecesores, no había roto sus relaciones de amistad con Abenjacob y solo después de la toma de Tarifa las había interrumpido por la situación en que habían quedado aquel y Sancho IV; pero muerto éste y declarado el de Aragón enemigo de su hijo, creyó que la enemiga que los dos sentían hacia Fernando IV sería un vínculo que los uniera y envió al África con el pretexto de pedir la libertad de algunos mercaderes cautivos y en realidad á tantear el ánimo del sultán al caballero Pedro Torroella (1). Vino de Africa con la respuesta otro cristiano, Francisco den Clergue, quien en nombre del Sultán y sin duda por los ofrecimientos de Torroella, pidió una escuadra para combatir á los enemigos musulmanes del emperador; pero no siendo esto lo que Jaime II se proponía, se le negó el solicitado auxilio por acercarse el invierno, (la carta lleva fecha de 9 de julio) durante el cual seríanle las naves de muy escaso provecho y por no haber todavía entre las dos potencias tratado alguno de amistad (2); considerando sin duda que si las galeras que solicitó en lo más riguroso del verano se le habían negado por miedo al invierno, se le concederían si las solicitaba en la estación contraria, hizo en Diciembre de aquel mismo año la misma petición y también fué su demanda rechazada, si bien no se apeló á razones de tiempo sino sencillamente á la de no existir entre el que pedía y el que debía dar tratado alguno que autorizara al primero para exigir y al otro le obligara á satisfacer la exigencia (3); sin embargo la respuesta esta vez fué más explícita: Jaime II, dispuesto á entrar en tratos, se ofrecía á recibir embajadores, si Abenjacob los enviaba, y á buscar términos de avenencia sobre aquel y otros puntos, que no podrían tratarse por carta, que á veces no van á manos de aquel á quien se envían y alardeando de independencia hizo saber al marroquí la terminación de las cuestiones entre Roma, Aragón y Carlos de Anjou, pon-

---

gades tornar todo lo nuestro e si non lo al non seria tregua. Dada en Granada trece dias de octubre era mil e treçientos e XL e un anos. Don Mahomad Alcayd maior de la cavalleria de los cavalleros del Rey e su escrivan la mandó faser por su mandado. - Yo Mahomad.

(1) 26 marzo 1295 R. 252, f. 11

(2) *El Sitio de Almería en 1309*, f. 77.

(3) R. 252, f 120.

derando así de modo indirecto los beneficios que de su alianza reportaría el que la disfrutara.

Siguió á esto un nuevo período de suspensión de relaciones. Jaime II había emprendido sus viajes á Italia y la conquista de Murcia; Abenjacob se había puesto delante de Tremecén, dando principio al famoso sitio que por su duración se llamó el largo sitio; pero en 1301, en la época misma en que empezaban á ser más insistentes los rumores de paz entre Castilla y Granada, Jaime II, siempre con el mismo pretesto de reclamar la libertad de mercaderes súbditos suyos cautivos en Marruecos envió á Bonanat Çalom, cuyo hermano Domingo estaba preso en las partes del Magreb. Çalom, como den Clergue y Torroella, expresó á Jaime II la buena voluntad del emperador hacia él y como las veces anteriores insistió Jaime II en que no era menos su buena voluntad hacia el emperador, y que «le plazeria e le plazera que aquestes cosas sean entre nos e vengan e sean en acabamiento» (1); no podía decir más claramente que deseaba llegar á una inteligencia con él y esta vez parece haber entendido el sultán, lo que tantas veces se le había dicho: de su parte vinieron, ya no un mercader, sino dos personajes de viso, Bernardo Seguí, alcaide de los caballeros catalanes al servicio del imperio y Mahomad ben Alcamed, intérprete de la corte, los cuales pidieron cuatro galeras y trescientos ó cuatrocientos caballeros, cincuenta armados de ballesta, ofreciendo por las naves lo que se le pidiera y para los hombres caballos, tiendas y el sueldo de costumbre (2); sus ofrecimientos se reducían á eso á pagar lo que se le diera,

---

(1) R 252, f. 120.

(2) Suprascriptio. Al Rey maior e clar e honrat e triat e alt e nomenat ab bon sen e ab bon consell e ben fortunat e de bona natura e que guardares..... de trebayl. E qui es hom de creença don Jayme Rey de Arago de Cerdenya e de Kartagenia e de tota lencontrada que deus li don tot ço que demana a deu deus lexalç en tota res que vulle per la benedicció de beneyt deus En nom de deu qui done be en vida e perdone als mórts e perdone a Mahomet e a tots sos amichs e a tots sos parents e a sos companyons. del servicial de deu Juceph Rey dels serrayns fill de rey de sarrayns abenjacop fill deu abdolhac deus li don força e poder sobrels serrayns e li ajut mantinent. Al Rey molt honrat e clar e franch e triat entrels xpians e excelent e agraciat de les gens e nomenat per tota la terra e sabent e savi e ben aventurat e de bona natura e que guarda sas gens de trebayl e de mal Don Jayme Rey daragon e de cerdenya e de kartagenia e de tota laltre encontrada deus li don ço que desitja la sua voluntat e par se lo be seu maior e la sua bona voluntat. Apres ab la gracia de deu qui perdone a Mahomet maior missatge de deu e a tots los seus amichs e als sarrayns qui son passats ab ells qui eren maiors quels altres sarrayns que nos avem scrit aquesta carta que deus don a tu bon cónsell e ques paregue la tua bona voluntat de bona amor e de bona amistat

más al favor no correspondía con otro, al menos por escrito, por lo cual y por no saber si el rey de Granada vendría en ello, despidió á Seguí para que trasmitiera su respuesta al sultán y retuvo al moro Benalcamed para que acompañase al embajador aragonés cuando llegase el caso de enviarlo (1).

---

del loch on ara estam qui ha nom Trimicem la nova deu la guart de mal e aia la gracia de deus molta ab que la pusca aver ab gracia de deus molta En apres deus don a tu lo teu desig e fem te a saber que avem reebut la tua carta bona e honrada e havemla legida entre nostres mans e sabem nos per la carta la tua sana volentat axi com nos avem bona voluntat maior..... vegades axi com a companyo segons que sapies tu aci e la E as..... en la carta algunes paraules de domingo cel olm e demanast aquell quel te lexasem. E tot aço tingues per feyt per amor de tu e per amar la tua bona voluntat e la tua bona fe e quant te plau la nostra companyia bona e sera bona a totz temps e james no sera tayllada axi com entre bons amichs e sera mils tenguda a tu e yo darte tot ço que tum demans E tramet te aquestes paraules per bon servicial nostre Abolahabeç fill del chamet turgiman e son companyo lo noble e amat Bn. segui deus los guart de mal abdos per affer aquesta resposta e cumplir la tua voluntat. E quens trametets I dels teus cabdals ab. CCC. o ab. CCCC cavallers e quens sien les. L. ballesters aparellats ab ses armes e no ab als E nos donar los em lur sou e bons cavalls e tendes e tot lals que obs aien e en. ... de tot be. En cara mes que nos los guardarem de dan axi..... a aquells qui son propriament en amor ab lo Rey. E que faces manament.. .. trameses IIII galees armades qui sien ab les nostres galees..... e nos pagarem la messio daquelles galees axi com tu volras..... et nos ab los cavallers lonrat cavaller lo bon quen es hom de fe e de creença que prena laver.... per lonrat cavaller bn. segui e per lo servicial fill del chemet turgiman a qui ja avem dit nostres paraules sobre aquest feyt e creet los de la quantitat del aver e son C mille diners..... corren entre nos [que valen D (?) sueldos jach] e val la I. X diners [que valen XII jachs] (*) E quant tornara Albert..... enviarem a tu aytals paraules que seran de tot be a nos si deus ovol en guisa que seras pagat de la ajuda ab quet poras ajudar..... aquells qui venen contra tu qui son de vostra lig segons quet diran los missatgers nostres habolahabeç e lonrat cavaller en Bn. Segui si deus o vol. E si vols res en tota la nostra terra demana e trametrem al teu..... E vingue almirall en les IIII galees sit plau Bartho..... orses qui he bon hom e fiel E aquesta vila sobre que.... e aço sabras per les nostres missatgers si deus o vol. E deus sia beneyt que vos don tot be e la sua gracia e la sua bona amor pera tu E fo escrita aquesta letra. V. dies de jumehet el derrer en lany de DCC e I. Aço fo escrit el dit kalendari (sobrepuesto se lee: qui sunt III menses et V dies lapsi). (15 febrero, 1301, no existe en el Archivo de la Corona de Aragón el original árabe).

(1) Dic. 14 de 1301. R. 334, f. 44, v.

(*) Estas dos equivalencias están sobrepuestas, pero de la misma letra.

La consulta al granadino por el Rey de Aragón lo supone sabedor de la poca simpatía que se tenían andaluces y africanos; y tanto no debía ignorar Jaime II esa poca simpatía, que al comunicar á Mohamed III los propósitos de Abenjacob ponderó las ventajas que la unión de los tres traería á la causa común y aun así se mostró dispuesto á someterse á la voluntad de su aliado (1); también Don Alfonso de la Cerda, como Jaime II amigo en otro tiempo del sultán, creyó conveniente á sus intereses entenderse con él y consultó al Rey de Aragón si esto «plazeria al Rey de Granada», y como él iba á Granada se le contestó que él mismo lo preguntase, pero sin hacer nada sin previo conocimiento de aquel (2); que no era del agrado de Mohamed aquella unión lo probó su respuesta fría y ceremoniosa aunque satisfactoria. «Et otrosi á lo que nos enbiastes deçir que el Rey Aboyacob que vos enbio sus mandaderos que vos e el e nos fuesemos amigos e que nos ayudemos unos a otros contra los nuestros enemigos de Castilla Rey loado sea adios nos muy bien estamos con el Rey Aboyacob e él por la su nobleça e la su mesura nos ha enbiado prometer mucho bien e mucha ayuda» (3), sorteando así la cuestión y no declarándose en pro ni en contra de aquella triple alianza, que Jaime II le proponía; insistió éste diciendo que pensaba enviar allá á su consejero Bernardo de

---

(1) Al.... Rey de Granada .... Don Jayme..... Rey de Aragon..... Rey fazemos vos saber quel Rey Abenjacob nos a enbiado agora sus mandaderos en razon que quiere haver con nos amor e paz et que seamos amigos et ell e vos e nos seamos unos e nos ayudemos nos a ell contra los moros qui son dallent mar qui han guerra con ell. Et ell a nos contra los xanos qui han guerra con nos. Et somos cierto que pues el dito Rey e vos e nos seamos ensemble los enemigos nuestros end seran crebantados e nos dubdaran mas e nos temeran assi como que por nos todos tres seran dampnificados en lures gentes en lures tierras E sabet Rey que nuestro talant de fazer hi todo nuestro poder e esfuerço guardando a vos todavia la amor paç e concordia que avedes con nos en las covinencias e posturas que avemos ensemble. Et nos sobre las cosas que nos a embiadas a dezir el dito Rey Abenjacob entendemos embiar a ell nuestros mandaderos. Et aquello que faran con ell vos lo embiaremos dezir. Data Ilerde V idus aprilis anno predicto. (1302, R. 334, f. 53).

(2) R. 334, f. 52.

(3) A lo que nos enviastes desir que vos ficiessemos saber si plaseria al Rey de Granada que vos enviassedes vuestro mandado al Rey Abenjacob vos respondemos que vos que ides alla a ell lo podredes meior saber que nos no enviaremos el dito Rey Abeniacob nuestros mandaderos que ante no lo ficiessemos saber al dito Rey de Granada ni fariamos cosa que fuese contra las convinencias que aviemos con el Rey de Granada su padre e avemos con él. (6 Mayo 1302) R. 334, f. 57.

Sarriá y otra vez insistió Mohamed en afirmar su amistad con Abenjacob, pero sin declarar su opinión favorable ó adversa á la inteligencia aragonesa marroquí (1) La designación de Sarriá indicaba el interés que el rey de Aragón tenía en aquella empresa, pero aunque todo se dispuso para esta embajada y hasta se registraron las instrucciones (2) la embajada no salió de España y las cosas quedaron como antes.

Hallábase Jaime II apuradísimo por la paz entre Castilla y Granada cuando se le presentaron sin previo aviso Bernardo Seguí y Mahomad Aljayat, también intérprete como Abulabás ben Alcamed, con una carta de Abenjacob sumamente hábil en la que pedía un cuerpo de caballeros aragoneses, diciendo preferirlos á los castellanos, que le había ofrecido Fernando IV, mandados por el infante Don Pedro (3); no reparó ahora el rey de Aragón en si había ó no había en-

---

(1) 15 de Mayo de 1302.

(2) Viemos vuestra carta que nos enbiastes en que nos enbiastes decir de la mandaderia del Rey Aboyacob e de como quederes enbiar alla el vuestro leal consejero Don Bernalt de Sarria. A esto vos deçimos que nos plaçe muy de coraçon del bien e del amor que vos oviesedes con el Rey Aboyacob que asi vos façemos saber que nos que estamos con el muy bien loado sea adios e que nos a enbiado prometer mucho bien e mucha ayuda contra los nuestros enemigos e vuestros e que avemos lle enbiado nuestros mensajeros. (21 Mayo 1302).

(3) En nom de deu lo piados lo poderos de piatat. Deus aia remembrança del senyor nostra Mahomat e de salvament e pacificament. Del seru de Deu Juçaff emperador dels serrayns fill del emperador dels serrayns Jacob fill de Abdallac lo qual deus esforç de sa mantinença e sa defensio e sostenga ab son ayutori. Al Rey lo major e pus honrat lo pus espert lo pus ferm e pus segur lo pus diligent lo pus complidor lo pus savi lasenyalat el manifest don Jacme fill del Rey lo major el pus honrat el pus diligent lasenyalat lo pus manifest lo pus espert lo pus ferm e pus segur lo pus complidor don Pedro Rey daragon al qual Deus endreç a tots bons enteniments que eyl vuylla los seus tractaments e faça proseguir a tot ço ques conve á bones cogitacions lo seu fet el seu desfet. E apres lohar deu e remembrar del senyor nostre Mahomet clar e sere profeta deyl e la gracia de sos companyons los aseyalats los sacerdots del guiament e del adreçament e continuar la preguera per aquest alt estament en mantenen aquell per poderosa defensio e per alta conquesta. Acertes nos escrivim les presents a vos de la nostra presencia e de la nostra cort benaventurada en telimcem la nova la qual deus guart e no es altre noveyl si les bens abundans per la merce e la gracia de deu a la conquesta persiguent. a deu ne sien moltes gracies e moltes loors e la vostra part esguardada ab honrament e conservacio de amiçtat e es sabut ço que a de poder lo qual basta e consegueix a fi deu faça proseguir e durar daquestes coses ço quen sia a plaher deyl. Ara deu endreç lo vostres conseyls es cert que alguns dies son pasats que us escrivim en raon dels cavallers quens

tre él y Abenjacob tratado de Alianza y diez días después de recibida la carta y los embajadores marchó al Africa un hermano de Bernardo Seguí á decir al sultán que su demanda sería satisfecha (1) inmediatamente; la recluta fué autorizada (2) y en marzo salía la expedición, que acaudillaban Bernardo Seguí como capitán y Francisco Despí como representante del Rey (3).

Todas las condiciones de ayuda de costa á los caballeros, de pago de cierta suma por las galeras, de libertad de comercio, de libertad á los cautivos, de préstamo de cincuenta mil doblas sobre una corona y la declaración de neutralidad de Aragón si Abenjacob tenía guerra con Túnez ó Granada, que llevaba encargo de exigir Sarriá, se retiraron ahora, quedando sólo la de dar libertad á los cautivos y no como

---

deguessen venir deles vostres partides per ço cor sen endreçaria entre nos e vos bona paria e bona conservacio damiçtat e esdevenchse que en aquella sao nons foren trameses alguns daquells cavallers car deu no ho volt. E ara vengueren a nos missatgers del rey de Castella per affers de pau e de endreçament entre nos e eyl entre les quals coses nos trames a dir quens enviaria son frare ab gran companya e bona axi com se deu pertanyer al seu honrat afer e lee. E vos sots pus prop a nos que aqueyls de Castella e avem vist en nostre conseyl que pus covinent e pus raonable cosa es que sia aquella companya de les vostres partides per tal car vos sodes nostre vey e los affers els tractaments se proseguiran entre nos en acarrerament e endreçament de profit. E trametem vos en aquesta rao lalcayt e honrat en bn. seguin e el servidor turcimam Mahomet Aljayat queus diguen ço que nos los avem comanat e dit en rao del trametre a nos la companya damuntdita ab arnes e aparelyament complit e aci envers nos son los benifets e les gracies e les gentilees e reebets ço que us diran de nostra part creen aquels e trametets los que sen tornen a nos al pus breu que ferse pusca ab lajuda de deu e deus endreç en ser complits tot los bons enteniments eus faca proseguir ço en que sia lo profit complit e entegre. E en aqueles partides es I home catiu e es nabot de I home qui es de bona vida e es apellat Abul Janyari e es y eyl e sa mare e son fill lo qual lo nostre catiu Alfonsso Perez lo qual estava en tariff lo tray ell pres en I leny que parti daljacira luego de la treva e lo demunt dit home..... en espanya pres lo Alfonsso Perez e trames lo al seu batlle a Mayorca. Els nostres precs son que manets que sia deliurat eyl e sa mare e son fill quan seran acabades e fetes per vos en aquestes partides de majors coses en ço que sia vostra volentat. E nos avem dit als dits alcayt e turciman ço queus diran en aquesta raon e sino car es nabot dun home de bona vida nons entremeterem quen parlasseus.

(1) R. 334, f. 64.

(2) R. 334, f. 171.

(3) *El Sitio de Almería en 1309*, pág. 79.

exigencia sino como ruego (1), procurándose ante todo dar satisfacción al marroquí, en quien se pensaba tener un aliado si Mohamed, inclinándose más á Castilla, rompía las hostilidades por la parte de Murcia (2).

El emperador, por su parte, mostró inmenso regocijo al recibir la compañía, como si aquellos cuarenta caballeros, que no eran más, le aseguraran la victoria contra todos sus enemigos; salió á recibirlos lejos del campamento y los acompañó hasta él, haciendo preceder á la suya la enseña del rey de Aragón sin hacer caso de las advertencias de algunos de su séquito; entregó las diez mil doblas prometidas y prometió tanto, además, que el embajador se satisfacía con solo se cumpliera una de cada diez promesas. Pero su política tendía, según todos los indicios, á mantener en la península la guerra entre aragoneses y granadinos de una parte y castellanos de la otra; por esto, al decir del embajador, le disgustó sobremanera que se tratase de paz entre los cristianos y de que el de Granada se hubiese desavenido con el de Aragón; para impedir lo primero se ofreció á valer á Jaime II con todas sus fuerzas, diciendo que no quería que recurriera á nadie sino á él y para lo segundo envió á decir á Mohamed, por quién mostró un soberano desprecio, que sino se avenía inmediatamiente con su antiguo aliado se preparase á luchar con él (3). Antes y en la contestación á la carta, que llevó Arnau Seguí, había hablado de una embajada castellana, cuya recepción presenció el enviado aragonés y hallándose en guerra Aragón y Castilla lo que dijo al enviado de Fernando IV no sería muy satisfactorio para éste, cuando permitió que lo oyese el representante de su adversario (4); igual diplomacia siguió con Despí,

---

(1) «Caballeros españoles en Africa y africanos en España». *Revue Hispanique*, t. XII, n.º 42.

(2) Regi Maiorice: Scire vos volumus Regem Granate noviter convenisse et pacis federa fecisse ut pro certo didiscimus cum inclito Ferdinando qui se dicit Regem Castelle et suspicamur propterea et pensamus quod dictus Rex Granate una cum dicto Ferdinando contra nos guerrificare velit. Ignorare etiam vos nolumus quod nunc de novo Rex abenjacob ad nos suos speciales nuncios cum litteris destinavit qui a nobis ut cum ipso rege pacem et amicitiam contrahamus pro parte eiusdem petierunt et rogaverunt .... Et quod negocium hoc significare per litteras sic diffuse ut convenit non possemus commisimus super eo..... sacriste Maiorice quedam vobis seriosius explicanda..... Data ut supre (XI k. sept. 1303.) (R. 334, f. 171 v.).

(3) *El Sitio de Almería en 1903*, pág 80.

(4) El original de esta carta no lo conozco: la traducción contemporánea dice:

En nom de deu donador de gracia e del benahuyrat nostre senyor Mahomet e dels beneytz seus amichs e benediccio donada daquel

con el cual y con los embajadores de Granada que se hallaban en su corte trató de que se diesen una tregua por todo el tiempo que debían tardar en volver á sus respectivos países y regresar luego á Tremecén con nuevas instrucciones, que permitieran buscar un

---

als moros. Nos Abdalla fil de Jucef emperador dels moros fill del Emperador dels moros Jacob fil de Abdolchach ajut nos deus ens do força e poder sobre nostres enemichs ab gracia e benediccio de deu Al Rey molt alt e molt noble e molt honrat e verdader e complidor de sos pro metiments ab creximent honrador e esser honrat don Jayme fil del molt alt e molt noble e molt honrat complidor de sos prometiments ab creximent e lo nomenat don Pedro Rey darago que deus sia remembrant deyl e esforç vos deus en son be e en sa honor fem vos saber Rey queus avem escrit a vos en lo benahuyrat loch de Tirimce lo nou guardan lo deus ab la sua ajuda com aquest sia loch nostre en que som astruch e benaventurat e graciat deus sia membrat deyl a montiplicarlo en tot creximent de be e gracies a deu del be que li ha donat. E beneyga deus a vos e a tot lo be que faretz en aquest mon e nos fem vos assaber quens es venguda vostra carta ab vostre missatge Arnau Segui e comparech denant nos e veem e entesem ço que en la carta era e resposta de la carta que vos nos tramesem de la qual aguem gran plaer e gran goig e agues nos ement en ella de molt gran be en aço par la noblea de la bona naturalea de la alta sanch vostra de dir vos de nos tant de be. E avem entes lo gran onrament que fetz a nos e als nostres e aço vos grahim molt aytant com podem e aço par dels nobles fetz vostres e de la noble natura vostra e nos del honrament quens ve per vos som aparellatz de grahir a vos e de honor e de conexer e lo honrament que vos nos fetz tots temps lo tendrem menbrant en nostre cor que nons oblidara. Ans dins nostre cor membrara e crexera la amor totz dies. E agues nos ement que son aparellatz danar los cavallers queus demanam quens voletz trametre e encara nos fets saber que avietz trames a vostre avoncle per raho daquels catius moros que el te e sabem que avetz trebayllat per els. E pregam vos que encontinen que en vostre poder sien quels nos trametatz ab los cavalers quens avetz dit quens tremetrez en aço avem vist la vostra noblea e la vostra bondat e aço que vos fetz entenem que fetz per honor e per plaer nostre. E placiaus que nous enuig si en aço trebayllatz per nos que nos ho prenem en nostre cor en gran plaher e nos estam totz dies en bona esperança daver a aquels e aço nos plauría mes de huy que de dema. Encara Rey vos fem saber quel vostre misatge fo present denant nos quant lo missatge del Rey de Castella era denant nos e lo dit missatge vostre entes ço que nos diguem a aquel missatge de Castella e ço que nos li diguem entenatz vos que tenim en nostre cor ab ferma voluntat e axi com nos tenim aço en nostre cor ferm axi entenem que hi tenitz vos fermament tot ço quens trameses a dir. Scrita en Tirimce el nou XX dies de la luna pasada del mes doctubre en lany de DCC e III.

arreglo definitivo entre los tres (1); pero afortunadamente Mohamed y Jaime II desoyeron aquellas excitaciones y consejos y fracasó aquella triple alianza, que no habría sido útil ni al propio Abenjacob, si es que al idearla creía posible renovar en España las invasiones africanas. Todo su reinado (24 de febrero de 1285-10 de mayo de 1307) había discurrido, y estaba escrito que discurriría, en una constante guerra contra enemigos interiores, que amenazaban la existencia de aquel imperio, siempre, al parecer, en estado de disolución y nunca disuelto y ahora mismo se preparaba una nueva revuelta para cuya represión debía declararse impotente Todos los españoles, sin distinción de religiones, tenían interés en mantener ese estado de indisciplina anárquica, en que venía viviendo el Magreb, porque á todos convenía que no pasaran á España aquellas tribus semi-bárbaras y fanáticas, cuyos amos se convertían pronto de auxiliares en señores, y tanto por este temor como por el cansancio de una guerra de resultados inciertos para todos, se fué afirmando la idea de la paz y quedó virtualmente ajustada por el infante Don Juan, que fué y vino varias veces de Portugal á Cataluña y de Cataluña á Portugal, aunando voluntades y preparando las vistas de Ariza, que debían poner fin á la guerra empezada en 1295 y preparar otra que se confiaba había de expulsar de España á los mahometanos.

Y como estas negociaciones eran simultáneas, y su resultado no era seguro que fuese pacífico, aunque todo hacía creer que sí, el rey de Aragón no cortó de golpe sus relaciones con Abenjacob sino que les dió largas, aplazando todo para de allí á cuatro meses, durante los cuales habrían decidido él y Fernando IV firmar la paz ó continuar la guerra, y á fin de no hacerle perder toda esperanza intercaló esa frase entre otras de afecto y de amistad en lo presente y en lo futuro, aun en el caso de llegar á concordia con sus actuales enemigos. (2)

---

(1) و قد وجد هنا كاتبكم المذكور رسل صاحب غرناطة حفظه الله و وقع الكلام بمحضرهما فيما يصلح الاحوال و يسني للجميع الخير الدايم الاتصال و كان الانفصال علي ان تكون الصدقة بينكم حتي يعود من قبلكم كاتبكم و يقع الاجتماعة هنا بمن يصل من غرناطة

(Documento n.º 77) En papel, letra africana muy poco caligráfica; muy maltratado, de modo que no puede leerse integro: el párrafo transcrito dice: Vuestro referido secretario encontró aquí embajadores del Rey de Granada, que Dios guarde, con los cuales se habló delante de él acerca de la paz de modo que los hechos todos se encaminen á lograr una situación del todo buena y estable y se acordó que haya tregua entre vosotros hasta que vuelva de vos este vuestro secretario y se junte aquí con los que vengan de Granada.

(2) Al muy alto..... don Abdalla fijo de Jucef..... fijo de Jacob fijo

Las gestiones del infante Don Juan dieron por resultado una tregua, que debía durar desde junio hasta el 15 de agosto, en lo cual entró á Granada á petición del de Castilla (1).

Pero Abenjacob no cejó en su empeño de aislar Castilla y unir de nuevo contra ella á granadinos y aragoneses, y aceptando por fuerza el plazo de cuatro meses de espera, que el rey de Aragón le había

---

de Abdelchac. De nos don Jaime etc. fazemos vos assaber que viemos e recibiemos la vuestra carta que nos aduxo el fiel escribano nuestro Franceç Despin e entendiemos lo que se contenia en ella E otrossi entendiemos lo quel dito Frances e Abdelhuahic caballero del honrado Alabbeç nos dixieron de vuestra parte. E gradecemos muyto a la vuestra nobleza la honra que feziestes a recebir a la nuestra senya e a los caballeros que vos enviamos. E ahun vos gradecemos muyto de la ayuda que vos nos prometedes de fazer cuentra nuestros enemigos. E somos nos ciertos e firmes que estas noblezas e muyto mayores son en vos priestes e apareyadas de fazer a nos e ahun a los nuestros honrados amigos. E por estas razones tenemos nos por muy obligados de fazer quanto podamos a vuestra honra e a vuestro plazer. E porque nos enviastes a dezir que vos enviassemos luego el nuestro mandadero por razon que avia de seer agora conousco el mandadero del Rey de Granada por endreçar los feytos cumplidamente e firma sabet Rey que lo retoviemos por tal quel rey don Ferrando de Castiella quiera tractar paç con nos e estamos agora sobre estos tractamientos asin que daqui a IIII meses deve seer el feyto avenido o destorbado. E qualque cosa se fiziere ó se ordenare en aquel feyto fazer vos lo emos luego assaber largamientre por el nuestro mandadero. Mas sabet con verdat que aviendo nos paç o guerra con el Rey de Castiella somos nos de voluntad firma de aver con vos amor buena e leyal para siempre jamas que por fazer nos paç con uno nuestro enemigo no lexamos ni lexariamos de aver amor buena e firma con nuestros amigos ni fué manera ni costumbre de la casa de arago maiormientre con tal e tan noble Rey como vos sodes. E en el feyto de la paç del Rey de Granada e ahun en otros feytos de que vos agades plazer somos nos de coraçon e de voluntad de fazer hi por honrra vuestra quanto nos podamos e vos tengades por bien..... Dada en Saragossa el postrimero dia del mes de Abril en el anyo de nuestro senyor MCCC e quatro (R. 331, f. 174 v)

(1) Al Rey de Granada..... fasemos vos saber que el Rey don Ferrando nos fizo saber e nos demando que tenía por bien que vos fuessedes en la treuga que ha puesto con nos fasta a la fiesta de Santa Maria mediant Agosto E nos esto tanbien tovimos lo e lo tenemos por bueno e dende embiamos nuestro mandado sobre elo al procurador nuestro del Reyno de Murcia Qui agora nos ha feyto saber que ha reçebido vuestra carta e vos plaçe tener la dita treugua mas que nos vos enbiasemos nuestra carta hond vos fazemos saber que a nos plaze la dita treuga..... Dada en la ciudad de Çeragoça II dias a la salida del mes de junio anno predicto (1304). (R. 235, f. 102 v.)

dado, se ofreció á mediar entre los antiguos aliados para que otra vez fueran amigos, en carta fechada en Tremecén, el 23 de junio de 1304 (18 de Dulcada del año de la hégira 703), que reproduzco á continuación:

بسم الله الرحمن الرحيم صلى الله على سيدنا و مولانا محمد و على اله و صحبه و سلم تسليما ۞ من عبد الله يوسف امير المسلمين ابن امير المسلمين يقوب ابن عبد الحق ايده الله بنصره و امده بمعونته و يسره الي الملك الاجل الاسني المكرم الاشهر الاوفى الاحفل دون جاقم ملك ارغون سني الله ارشاده و شكر خلوصه لهذا الجانب الكريم و اعتقاده ۞ اما بعد حمد لله تعلى و الصلاة التامة المباركة على سيدنا و مولانا محمد رسوله الكريم و نبيه المصطفي و على اله و صحبه الطيبين الطاهرين اعلام لاسلام و امة الرشد و الهدي و صلة الدعاء لهذه الايالة العلية بالنصر العز و الفتح الاسنى ۞ فانا كتبناه اليكم من حضرتنا السعيدة بتلمسان المباركة الجديدة كلاها الله تعالي و لانا شي بفضل الله نصره و بركة هذا المقام الكريم و الي الله نصره و عضده الا الخير الاتم و اليسر الاعتم و الحمد لله على ذلك كثرا و الي هذا سني الله ارشادكم ۞ فانا نعرفكم بوصول كتابكم الاثير تعرفنا منه ما عندكم من الموافقة في جميع الامور و الجدي على المذهب المحمود المشكور و البقاء على ما يثبت ما بيننا من الاحوال التي يتسني بها الخير الشامل الموفور ۞ و ذكرتم انكم تكلمتم في شان صلحكم مع صاحب قستالة و صاحب غرناطة و ان تصحيح ذلك او تمحيله يظهر عند انقضاء اربعة اشهر كما ذكرتم و ان كاتبكم الذي توجه من هنا القي لكم جميع ما القيناه له من الكالم على الكمال و التمام و انكم اخذتم ذلك بالقبول و قد تقدر من وفايكم لدينا ما الشكر بسببه موصول و عرفتم ان صلحكم مع صاحب غرناطة لا يكون الا بموافقتنا و نحن نعرفكم انكم ان اردتم الصلح معه فنحن نشترط لكم عليه ما يوفى به على احسن وجه مما يكون مصلحة للجميع و سببا لكل ما يثبت التاصيل في الخير و التفريع ۞ و قد وصل الي هنا من وصل من بني مرين اعزهم الله الذين ببلادكم و اثنوا عليكم ثناء جميلا و ذكروا ما اوليتموهم من الكرامة التي اوجبت لكم منا رعيا جميلا و تعلمون انهم تركوا اولادهم و عيالهم بغرناطة و اقتضي نظرنا ان يعودوا اليها ليجوزوا الي هنا من الاندلس باولادهم و من معهم لما في

ذلك من المصلحة التي تشمل جميع و الغرض ان يكون انفصالهم عنكم خير
انفصال و ان تولوهم من الاعتناء بهم و التو لمطالبهم ما نشكركم عليهم
كل حال و ان تبعثوا الي هنا من خواصكم من يحضر لكلامنا مع الاندلس
و غيرهم حتي يعلم الناس ما بيننا من الموافقة و المجاملة بحول الله تعلي
و هو سبحانة يسني ارشادكم ۞ و كتب في ثامن عشر من شهر ذي
قعدة عام ثالث و سبعماية (1)

وكتب في التاريخ

En el nombre de Dios clemente y misericordioso la bendición de Dios sobre nuestro señor Mahoma y sobre los suyos y compañeros y salvación cumplida; del siervo de Dios Yusuf, emir de los musulmanes, hijo de Yacub ben Abdelhac (ayúdelo Dios con su poder y hágalo durar con su ayuda). Al Rey alto, ilustre, honrado, perfecto, famoso y grande Don Jaime Rey de Aragón, Dios le abra (el camino de) su fe y de las gracias (que da) á esta señoría honrada y (le dé) su convicción. Y gracias á Dios la oración bendita y completa sobre nuestro señor Mahoma, su enviado honrado y su profeta escogido y sobre los suyos y sus compañeros, los buenos, los puros, los que saben la ley del islam y la vía de salvación; y los beneficios de la pregaría (vengan) sobre esta alta senyoría con el poder alto y (otórguele) victoria ilustre. Os escrivimos desde nuestra ciudad de Tremecén la nueva... . y os hacemos saber que recibimos vuestra carta, en la que nos hicisteis saber vuestra conformidad en que en todo se cumpla lo que hay entre los dos para que los hechos se encaminen á un bien completo y estable. Y decíais que hablasteis de hacer paz con los reyes de Castilla y de Granada y que el afianzamiento de la misma ó su ruina se manifestará dentro de cuatro meses; y ya vuestro secretario cuando partió de aquí, os referiría todo lo que le dijimos de palabra y vos tomadlo con agrado, que sólo el que queráis cumplir con nos merece nuestro reconocimiento. Nos hicisteis saber también que no haríais paz con el Rey de Granada si nos no la aceptábamos y á esto vos respondemos que si vos la queréis nos os concordaremos

(1) Documento árabe núm. 79: en papel sin marca: bien conservado: letra magrebí bien hecha. 380 mms. por 265.

con él (y haremos) que cumpla del mejor modo, así que todos estemos en paz completa. Ya llegaron aquí los benimerines que estaban en vuestra tierra, los cuales nos hicieron grandes elogios de vos y nos contaron la honra que por nuestra causa les otorgasteis y sabed que dejaron sus mujeres é hijos en Granada y queremos que vuelvan allá para que regresen de España con sus familias, ya que todos estamos en paz; por lo cual os rogamos que al partir no les pongáis obstáculos y que enviéis aquí alguien que esté presente en nuestras conferencias con los andaluces y otros hasta que sepan todos que estamos en perfecto acuerdo. Y Dios os guíe por su camino. Fué escrita el 18 de Dulcada del año setecientos tres. (23 Junio 1304). Se escribió en esa época.

Todavía estaba en camino la carta anterior cuando el sultán hubo de escribir otra pidiendo galeras para sitiar Ceuta, que se había sublevado, y cuyo señor, sobre negarse á pagar los tributos de años pasados, había corrido la tierra y hasta querido entregar Tremecén la nueva á los enemigos del benimerín; y como éste no tenía marina que coadyuvase al sitio que pensaba poner á la ciudad rebelde, envió á que la pidieran prestada al rey de Aragón un hermano del alcaide catalán, Arnau, el mismo que fué á Tremecén enviado por Jaime II, y un moro de la confianza del sultán (1).

(1) فاناه كتبنا اليكم ... من ... تلمسان ... فاناه نعرفكم انه تقدم لكم الكتب قبل هذا بايام قلايل فى شان ما كتبتم به انكم لا تكملرن صلحا مع صاحب غرناطة و لا مع صاحب قستالة الا بعد الماوافقة منا على ذلك لاجل ما تصور بيننا و بينكم من المجاملة و المساعدة فى جميع الامور و ما علم من ذلك عند الخاصة و الجمهور و الان لما تاكد عندنا من مشاركتكم فى الاحوال التي يتسني للجميع بها الخير فى الحال و الاستقبال نعرفكم بان اخبناق صاحن سبتة ترتب لنا عنده ماية الف دينر من الذهن فى هذه السنين السالفة و هي الواجبة عليه المعتادة فلما طلبت منه صار يعاملنا بالتسويف و يعتذر باعذار لا تقبل منه نناسب حقه و مذهبه للتسخيف فبعثنا من محلاتنا و جيوشنا و قبايل بلادنا المجاورة لسبتة من يحصرها فى البر اسد الحصار و يذيق اهلها النكال و الوبال فى عقد الدار و يستولى علي ما فيها من المواضع و يقطع عنها جميع المدافق و المنافع حتى يصيرها و اهلها عبرة للداني و الشاسع و نستولي عليها بحول الله و ليس فيها مانع و لا مدافع و راينا ان تاسروا جملة من اجفانكم تنزل عليها فى البحر فانها من جهة المينة دون سور ليكون دخولها هينا فى اقرب اسد والماية الف التي عليهم لكم فيها ان دحلت

Creía éste fácil empresa hacer entrar en razón al señor de Ceuta, que llama él Alhabnec, sobre todo si una escuadra, completando la obra del ejército de tierra, impedía la entrada de víveres en la ciudad,

---

بالسيف خمسون الف دينر و لنا خمسون الف دينر فانتم اوا تختصه هذه المنفعة الكبيرة لاجل ما ثبت بيننا من حسن المجمالة و جميل السيرة و القصد ان يكون فتحها و الاستيال عليها معجلا فانها اذا حصرت فى البر و البحر كان امرها قريبا مسهلا و توجه لعمرة اجفانكم فى البر ما يقومهم من الدرع للدحولة و اذا دخلت ان شاء الله فكل ما فيها و عند اهلها من جميع الاشياء لكم فيه او فرد نصيب و نهدمها حتي لا تبقي فيها الا السور و نرجع اجفانكم لمكانها و يكون لنا ملك سورها و فعلكم فى ذلك مشكور و ان اعطاها سبتة المال قبل ان تدحل البلد فلكم فيه ثلاثون الف دينر و لنا سبعون الف دينر و هذه القضية منفعتها لكم ظاهرة و هي احسن من كل ما تتوجه اليه اجفانكم و قد القينا للقايد الاجل بردط شحين و للخديم العباس بن الكماد... فى ذلك ما تلقيانه لكم على التمام و القصد فى هذا ان يكون توجيهكم للاجفان معجال قبل ان يبدد الفصل و ينقطع البحر فاذا بدد الفصل فلا لتوجيه الاجفان فان الجيش فى البر ياخذها فان عزمتم على هذا فوجهوا الاجفان طال ما هو زمن عومها فى البحر و اما اذا انفصل زمن الحر فلا تطلبوا منا التوفية بما ذكرنا فى كتابنا الا اذا جددتم حركة اخري فى زمن الربيع فحينيذ نجدد معكم ايضا هذا التربط ان بقيت سبتة لم توخذ من البر... و كتب فى عقب سهر ذي القعدة عام ثلاثة و سبعماية ۞ و كتب فى التاريخ

En nombre de dios el piadoso el piedant benediga dios sobre nuestro senyor Mahomat e sobre los suyos con salvacion. Del servo de dios Juceff alamir de los moros fiyo de alamir de los moros Jacob fiyo de Abdulhac ature deus su evançamiento e aplegolo con bien e con su honrra. Al Rey mas verdadero e mas complido e mas nombrado e mas francho don Jayme Rey daragon metal dios en voluntat e en alinyamiento e abiengalo a la cumunaleça que gradecemos a dios lalto e la oracion complida profitosa sobre nuestro senyor Mahomat el honrado el cogido e sobre los suyos e sus companyas los buenos limpios senyalados en la ley de los moros e en su... e aplego deus nuestras pregarias a este captenimiento honrado con su evançamiento pus nos escrivimos a vos dios vos sia en guarda en los buenos aferes e vos pliege a vos al vuestro cuidar de nuestra ciudat la venturosa Tiremce la nova deffendata dios con su bendicion e con su espacio el mellor e aturela

y tal era su confianza de que no sería menester combate para dominarla, que de los cien mil dinares de oro á que subían los tributos atrasados, prometía dar al aragonés sólo treinta mil si los cebtis se

---

en buena honrra e depues lagradeximiento a dios muyto. En esto vos alunye a vos e corra en ello vuestros feytos con salvacion e al su queximiento e atinganse en vuestros feytos todos los bienes aquellos que nuncha redran e sempre crexan. Pues nos femos vos saber que adelantamos a vos nuestra carta enante de esta pochos dias en feytos que escrivistes vos a nos que vos que no faulariades paç con lo Rey de Granada ne con lo Rey de Castella sacando con nuestro avenimiento..... por razon quels es semblant que ha entre nos e vos de la fermosa paç en todos los aferes e no lo saben aquesto conexer sacando los del bon apuntamiento e que saben vuestra bondat E agora por lo que entre nos es de la postura en tots los feytos aquelo que ira a todas çosas en bien en los affers passados e en lo qui es por venir fazemos vos saber que Alahacnech senyor de Cepta nos es tenido de dar a nos. c. mille dineros doro en aquestos anyos passados e era esto deudo de sobrel pues quando demande a el aquelo torno a defender los nos e a escusarse con escusaçion que nol deve esser recebida lo que el propone de sua neçidat pues enviemos de nuestro Real e de nuestras hostes de nuestra tierra a Cepta que la cercassen la mas fuert cerqua que pogessen por tierra e tascassen los de Cepta estruymiento de lures cases en lo que en ela avia e en sus logares e que se aturassen dela todos los proveytos e los bienes daqui que torne e los suyos dela todo estruydo e esto se pora fer con poder de dios e con su espacio noy aura revel ninguno e aquelo que deus quiere no lo puede ninguno redrar. E viemos de nuestro conseylo en que mandedes a partida de vuestros baxelos que la serquen por mar pues ela no es de fuertes murs porque sera su entramiento ., en pocho plaço. E los C. mil dineros doro que avemos sobrelos quen ayades vos en entrando la a espada los. L mil e los otros. L. mil por a nos que aquelo es mas deute de fer por a vos que por a nos e es profeyto gran por razon que siempre masche entre mi e vos fermas amor e buena costumbre e buena alinyo e sera su presa buen feyto que quando fuere çercada por mar e por tierra sera su... pocho que cuando noy entrara bivanda luego es liurado si Deus quisiere pues quanto en ela oviere e los suyos de todas cosas vos auredes en elo la mayor part E destruyr la emos daqui que noy finque en ela sacando el muro e tornaran vuestros vaxelos á su lugar salvos e sera a nos... senyorio .. vuestro feyto... en aquesto seraus gradexido e guabo. E si daran los de Cepta el aver enantes de la entraçon avet vos en elo. XXX. mille dobles e por a nos. LXX. mille. E esti recapdo e su proveyto es a vos firme e mas complido que no a lugar ninguno dan fuesse a vuestros vaxelos E que diximos al alcayt Mahomet e a Bernat Seguin alabeç hondrel dios lo que ellos vos diran a complimiento del feyto e adreçamiento delo en que sea vuestra venida con los vaxelos espeegadament enante ques desfrie lo feyto mientre es tiempo de naves pues cando se esfriasse lo feyto no seria tan grant... que las hos-

allanaban á pagar aquella suma y cincuenta mil si era preciso emplear la fuerza. Pedía, sobre todo, celeridad en el armamento de las naves, á fin de que anclaran delante de Ceuta en el verano, como tiempo más propio para la navegación y hacía esta condición tan esencial que sin ella todo lo aplazaba para el verano siguiente, si entonces aun no había logrado el ejército de tierra someter la ciudad rebelde. El castigo impuesto á los ballesteros ceptis sublevados en Tremecén fué e'emplarísimo; los cien fueron decapitados, y es de suponer, dadas las costumbres de aquellas gentes que sus cabezas se expondrían en alguna muralla; no era menos ejemplar el castigo reservado á Ceuta, que pensaba el sultán arrasar, no dejando más que el muro, saqueando las casas y condenando á los habitantes á muerte ó á cautiverio.

Afortunadamente para los ceptis los pensamientos de Abenjacob eran cada vez más irrealizables; el Rey de Aragón lo abandonaba; quizá hasta se arrepentía de haber querido tenerlo por aliado; su carta del 5 de julio no mereció respuesta y cuando el marroquí envió antes del 20 de agosto á Bernardo de Claramunt con la misma solicitud se le respondió de una vez á las dos con frases de muy diferente estilo, de las que llenaban las cartas anteriores á la paz con Castilla; en cuanto á las galeras pedidas para Ceuta se refería á lo que de palabra había dicho al embajador, sin hablar de nada de lo que al marroquí tanto importaba y considerando la cuestión como una mera demanda de galeras; «á lo al que nos enbiastes a decir por otra carta vuestra que nos presentó Bn. de Claramunt que vos plasia muyto que fuesemos amigos vos respondemos que nos plase muyto que seamos amigos» y por último, para terminar aquella correspondencia, que no tenía ya razón de ser «queremos que sepades, le dijo, que somos avenidos e avemos feyta paz nos e el Rey de Castiella. E porque nos prometiestes de enviar a nos caballeros si paz non ficiesemos con la casa de Castilla gradecemos vos lo muyto» (1). Después de esto Abenjacob no escribió más á Jaime II.

La tregua estipulada con Castilla, que debía salir el día de la Virgen de Agosto, se prorrogó hasta San Miguel, convirtiéndose al fin en definitiva y entrando en ella á petición de Fernando IV, Mohamed III; la política española, hasta entonces desviada de su verdadero fin, iba

tes... la an luego pues mientre tiempo sera dandar en la mar no finque por vos que quando el tiempo se corre de la calentura no poriem nos complir aquelo de que vos avemos nombrado en nuestra carta daqui á otro verano pues lavora renovaremos con vos aquesta firmeza si fincasse Cepta por prender pues liurat aquest feyto e escudiat en accorrer en elo segunt que esta carta dize por lo profeyto que ha elo si deus quisiere fo scripta el día çagero del mes de la quiayda qui ha. XL. dies.

(1) R. 334, f. 175.

á entrar en el cauce normal, volviendo á unirse los cristianos contra los musulmanes, con propósitos de aniquilarlos como reino independiente.

ANDRÉS GIMÉNEZ SOLER.

(*Continuará*)

CARTORAL DE CARLES MANY

(*Continuació*)

92—1035, abril, 7. *Planes CXXIIII á CXXVI.*

Testament de Gelabert de Cruilles, pel que dona á son fill Gansfret y á ses filles Dispodia y Adalesa los bens que tenia á vila *rabiosas*; fa varis llegats á St. Miquel y á Santa Eulalia de Cruilles, llega á sa muller Galangars l' alou anomenat Armentera, situat á Torroella de Fluviá *(torrozella)*, destina pera pago de sos deutes son alou de Madremanya *(matremania)* ó de *Buvano* ó de Castellar, y posa á sos fills sota 'l cuydado de Deu, de Sta. María, de St. Miquel y de Gausfret Bernat, son senyor, y Guasfret Audegari, y sota la guarda y poder del vescomte Grau, del bisbe Pere, y de Raymond, son senyor.

— Además dels citats en lo precedent resúm, se mencionan en lo doc.: «valle Ste. Eulalie de Crudiliis, perdudos, desesa, cols, rexago, pestels, villa guilliane, burdilos, Sti. Martini qui dicunt vetulo, iuliano, clerano, brugario» y altres llochs, dels quins molts no 's troban en lo «Nomenclator» dels senyors Alsius y Pujol y quina correspondencia no 'ns es coneguda.

93—1035, juliol, 30. *Planes CCXVIII y CCXVIIII.*

Donació feta á la iglesia de St. Feliu de Cartellá pels executors testamentaris de ?, y per Oldeguer, Geriberta y Ermengardis (cada un d' ells de la part que hi tenia), d' una pessa de terra situada en lo terme de Cartellá, comtat de Gerona, quines afrontacions se detallan.

94—1035, dezembre, 18. *Plana XXVII.*

Venda feta per Huch, comte d' Empuries, y son fill Pons, á la comtesa Guilla, per dos mil sous, de la abadia de Sta. María de Roses y d' un alou situat en los termes de les viles de Castelló y de Roses quines afrontacions se detallan y que 'l comte havia heretat de son pare lo difunt comte Gausfret.

—Publicat per Marca, M. H., ap. 215.

95—1036, abril, 2. *Plana CCLXXI.*

Donació feta pels executors testamentaris de Duran, á la Seu de Gerona, d' una terra qu' aquest tenia en lo terme de Cerviá, comtat de Gerona, quinas cabuda y afrontacions se detallan.

96—1036, maig, 26. *Plana CCLXIII.*

Donació feta á la Seu de Gerona y á sa Canonja per Adaleta, d' un alou situat en la vila anomenada *espidels* de la parroquia de St. Feliu de b. (buada?), que li pervenia de son marit Rainal, y d' un altre alon en lo lloch anomenat *Pantaleu*, de la parroquia de St. Feliu de Buada, en lo matex comtat de Gerona, que li havia pervingut de son marit Sunyer, reservantse en aquest la décima; ab la condició de que ho possehesca mentres visca, en benefici de dita Seu, l' arxipreste Arnal.

97—1038, març, 17. *Planes CÇXLVIII y CCXLVIIII.*

Venda feta pels esposos Guifret, levita, y Sesenanda, y per Vives, subdiaca, Bonadona y Ermengardis, á Barone, clergue, per una mancussada y vuyt dinerades d' ordi, d' un alou situat en lo lloch anomenat *Coronella*, del terme de Matamors, comtat de Besalú, quines cabuda y afrontacions se detallan.

—*Una mancussada y vuyt dinerades d' ordi*, equival á dir: quantitat d' ordi d' un valor igual ó equivalent al valor de un mancús y vuyt diners.

98—1038, maig, 17. *Plana ÇCLXVIIII.*

Venda feta pels esposos Guillem y *Heliars*, á *Ego*, per tres mancusos, d' una terra situada en lo terme de *Raret* (Raset?), comtat de Gerona, quines cabuda y afrontacions se detallan.

99—1038, dezembre, 30. *Plana ÇCLXII.*

Venda feta pels esposos Arnulf y *Elliardis*, á Ego, per tres mancusos, d' una terra en lo terme de Rared (Rased?), comtat de Gerona, quines cabuda y afrontacions se detallan.

100-1039, setembre, 17. *Planes ÇXII á CXIIII.*

Confessió y evacuació en judici, en presencia del jutje Guillem, prohoms, etz., feta per Raymond Gausfret á la Seu de Gerona, del alou que, en feu de la Seu y de son bisbe Pere, tenía lo capiscol de dita Seu, Pons, en lo lloch anomenat *peuo alto* del terme de la parroquia de Santa Eulalia de Cruilles, comtat de Gerona, quines afrontacions se detallan; y que Pons probá per testimonis qu' avans qu' ell l' havían possehit consecutivament durant trenta anys los capiscols antecessors seus Richiari y Falcó.

101—1039, dezembre, 27. *Plana CCL.*

Donació á la Canonja de la Seu de Gerona, feta pels executors testamentaris de Sindret Guillém los sacerdots Gausfret y Raimón, de part d' un alou consistent en dos masos y una condamina situats en la vila de Corts, comtat de Gerona, quines afrontacions detallan; ab la condició de que mentres visca lo possehesca l' arxipreste Arnau, fill de Dalmau.

102—1039, dezembre, 27. *Planes CCXLIIII y CCXLV.*

—Exactament igual al anterior, solzament que als dos executors testamentaris n' hi anyadeix altres dos; *Bernat bonhom* y *Amat.*

103—1040, juny, 11. *Planes CCLXXVII y CCLXXVIII.*

Testament d' Adaleta pel quin nombra almoyners que distribuhescan los seus bens entre iglessies, sacerdots y pobres. Deixa á la Canonja de la Seu los alous seus de Spidels y de Pantaleu, y un altre en lo comtat de Gerona que li pertanyía part per compra y part per la seva décima en lo de son marit, ab la condició de que mentres visca ho tinga l' arxipreste Arnal; á la iglesia de Sta. María (Catedral), quatre mancusos d' or (un pel cementiri, dos pels preberes y l' altre per la Canonja); á la Canonja de St. Feliu (Gerona), dos mancusos; á St. Pere de Galligans, un mancús y la seva décima del alou de Pantaleu; á se neta ó neboda (*nepta*) Sycards, un mas en lo puig de Sant Esteve de Bas; á son net ó nebot Adalbert, un alou á Bas y 'l mas de Stanyol situat també á Bas; á ses filles (¿d' Adalbert?), y á son nebot ó net fill de Mathfreth, l' alou de Falgars, de Pruit (*pruido*) y de *Callers;* á St. Esteve de Bas, un mancús, y un altre *ad ipsa Petra de ipso signo:* disposa, finalment, de sos mobles y efectes.

Aquesta Adalet, es la mateixa de la donació á la Canonja, doc. n.° 96.

104—1041, agost, 6. *Planes CCLXIII y CCLXIIII.*

Donació feta á la Seu de Gerona, pels executors testamentaris d' Adaleta, de lo qu' aquesta li havía dexat en son testament.

105—1042, janer, 30. *Planes CCCLX y CCCLXI.*

Venda feta per Esteve y Andesind als esposos Bernat y Gonzalva, per vint *alnas de lencio*, de dos pesses de terra situades á Domeny devant de la ciutat de Gerona, quines afrontacions se detallan.

—*Alna*, mida pera teles y panyos. Végis Ducange, Diccionari.

106—1042, març, 11. *Plana CCLII.*

Venda feta per Miró Guillém á la Seu de Gerona y al ardiaca Arnal, per dos mancusos *cetinos*, d' un alou situat á Corts, comtat de Gerona, qu' afronta á solixent ab Cornellá; á mitgdía ab Canellas; á ponent ab St. Vicents de Camós, y á Tramontana ab Matamors, Matha y Banyoles.

—Lo *Canellas* d' aquest doc. ¿es lo mateix que senyala com existent en lo comtat de Gerona la escriptura de l' any 928, n.° 39, d' aquest Index? En cas afirmatiu, aquest lloch té de trobarse prop y á ponent de Corts.

107—1046, març, 26. *Planes CCLXVIII y CCLXVIIII.*

Venda feta pels esposos *Silvio* y *Adaledis*, á Segari Onofret y Bremon Ramon, per sis unçes d' or optim *de mancusos cetinos et iafarinos*

et amurinos, tres unçes d' or *nouo de espanna* y dos bons cavalls; d' un alou situat á la parroquia de Viladesens, comtat de Gerona, qu' afronta á solixent ab lo terme de vila *mora* ó en lo puig d' Ermomir, á mitgdía ab lo terme de Viladesens ó *de Locata;* á ponent ab l' alou de St. Esteve de Banyoles anomenat *lennegat*, y á tramontana ab lo terme de *Concherol* y 'l vilar de *Santia* (Sanxa?).

—Dels llochs citats en aquest doc., conexem solzament Viladesens y 'l vehinat de Mora, situat á solixent d' aquella vila.

Per lo que respecta á les diferentes monedes que 's mencionan, végis la nota qu' hem posat al doc. n.º 91. Les unçes d' or *nou d' Espanya* no poden fer referencia als dinars qu' á nom dels reys de Castella se bateren á Toledo, imitats de la moneda dels moros, perque en l' any 1046 Toledo no s' havía recobrat encare pels christians.

108—1046, juny, 19. *Planes CLXXXVI y CLXXXVII.*

Donació feta á la Canonja de la Seu de Gerona, pels executors testamentaris d' Ermengol Bernat, d' un alou situat en la parroquia de Sta. María de Gualta (*aqualta*), comtat d' Empuries, qu' afrontava á solixent ab la mar, á mitgdíe ab l' estany anomenat *clar de bulento* y ab Fontanilles, á ponent ab Llabiá *(Libibyano)* y Serra, y á tramontana ab Ullá y Torroella de Montgrí.

109—1049, març, 31. *Plana CXLVII.*

Donació á la Seu de Gerona de la capella (*ecclesiolam*) de Sta. María d' Espasens (*spasent*), ab cementiri y quinze passes de sagrat á son voltant, feta pels esposos Raimond Arnal y Eliardis; ab la condició de que estiga sots la dependencia de la iglesia de St. Martí d' Ollers (*Olers*) y la servesca 'l prebere d' aquesta. S' obligan també á donar tots los anys á la Seu de Gerona un parell de ferradures ab sos claus, pera cavall ó matxo.

110—1051, març, 10. *Planes LXX y LXXI.*

Concordia entre 'l comte Ramon Berenguer y Pere, bisbe de Gerona, per la quina aquest posa lo Bisbat de Gerona y sas pertenencies sots l' amparo y defensa del comte, sens perjudici de la comtesa Ermesendis, y li dona 'l senyoriu de la vila de Sta. María de La Bisbal ab la condició de no traspassarlo á ningú y reservantse la iglesia de Santa María los delmes, primicies, oblacions, cementiris y sagraris de totes les iglesies; tot lo demés que tenien la Canonja de la Seu y Guibert, gramátich; y la seva habitació ab son edifici. Lo comte promet donar al bisbe les *toltes* y *forcies* que presten á la iglesia de Gerona los homens de La Bisbal, y ferli justicia de les *toltes* y *forcies* que puga, y de les que no puga ajudarlo y serli valedor.

—*Toltes* y *forcies*, eren exaccions feudals, abusives segons En Balari y Jovany «Origen. históricb. de Cat.», pl. 517.

111—1052, febrer, 7. *Planes CLVI y CLVII.*

Prestació d' homenatge y fidelitat al bisbe Berenguer, per Amat

Vives, fill de *Tranguntie*, per sa casa y castell (*fortedam*) de St. Sadurní de Salzet.

112—1052, juliol, 14. *Plana ÇXVIII.*

Donació feta á la Canonja de la Seu de Gerona pels esposos Sunyer y Beleca, d' un mas situat en lo terme de Cruilles, comtat de Gerona, quines afrentacions se detallan.

113—1053, janer, 16. *Planes CXLVI y CXLVII.*

Donació feta pels esposos Ramon Arnal y Eliardis á la Seu de Gerona, de la iglesia de St. Joan de Vilademuls ab son cementiri de trenta passos al voltant d' ella, en lo comtat de Besalú.

114—1053, janer, 18. *Plana CXLVI.*

Donació feta pel bisbe de Gerona Berenguer á Ramón Arnal, de la iglesia de St. Joan de Vilademuls; ab la condició de que aquest s' encomani en les mans del bisbe, li juri feeltat y li prometi ajuda, excepte contra 'l comte de Besalú y 'l de Barcelona Ramón, y lo mateix deguin fer sos hereus y successors ab los del bisbe.

115—1054, maig, 31. *Plana CCLXI.*

Donació feta pel clergue Guitart á la Canonja de la Seu de Gerona, de tot l' alou que possehía en lo bisbat de Gerona, situat en la parroquia de St. Cugat de Fornells, en la vila de Campdurá (*campo tanrani*) y en la de Viladesens, y de la casa que tenía dintre 'ls murs de la ciutat de Gerona sota la torra vescomtal: ab la condició de que 'l mantinguin, fent ell vida clerical en dita Seu.

—Es de notar en aquest doc. la circunstancia de consignarshi haver sigut fet en lo chor de la Catedral de Gerona, en presencia de la comtesa viuda Ermesendis, de la vescomtesa de Gerona anomenada també Ermesendis y d' altres personatges.

116—1055, agost, 29. *Plana LIII.*

Donació feta pel comte Guillém de Besalú al bisbe de Gerona Berenguer, que á petició seva havía consagrat la iglesia de Sta. María del Castell de Besalú, y ab motiu de la visita que 's proposava fer al Sant Sepulcre del Senyor, de tots los usatges y albergues que justa ó injustament percibía del senyoriu de Báschara y ses dependencies.

—Publicat per Marca, M. H., ap. 243; La Esp. Sagr., t. 43, ap. 12; y Monsalvatje «Not. Históricas.—Besalú» II, ap. 18.

117—1056, setembre, 2. *Planes CCCIII y ÇCCIIII.*

Donació feta á la Seu de Gerona y á la seva Canonja, pels executors testamentaris de Gausbert d' Arenys, dels delmes, primicies y demés qu' aquest tenía en la iglesia de St. Sadurní d' Arenys (*Arens*), en lo comtat d' Empuries.

—Es Arenys d' Empurdá.

118—1057, març, 20. *Planes CVI y CVII.*

Donació feta per Matfret á sa muller Alana ó Flanna, d' una terra situada en lo lloch anomenat Anglada, del terme de Sta. María de Fonteta (*Fontedeta*), comtat de Gerona, quines afrontacions se detallan.

119—1058, abril, 3. *Planes CCCL y CCCLI.*

Venda feta per Audebrand al levita Adalbert, per vint y un mancusos de Barcelona, d' un alou situat á Riufret, en la vall de Calonge (*Colonico*), parroquia de St. Martí y comtat de Gerona; entre quines afrontacions, qu' especifica, s' hi troba á ponent la del castell de Barre (*in ipso castro barre*).

120—Del 1051 al 1058. *Planes LXV á LVII.*

Restitució feta al bisbe Berenguer per la comtesa Ermesendis de totes les iglesies, jurisdiccions, feus, y demés coses pertanyents al bisbat de Gerona, que 's retenía, pera remey de la seva ánima y de les de son marit, fills y parents. Entre altres llochs citats en aquest document, hi figuran: «turrem de Palatio, turrem de pubalo, Sti. Isidori cum ipsa pera, eccles. Sti. Felicis de beuda; eccl. de Pals, Sti. Saturnini de Sauzeto, Sti. Johannis de Fuxano; eccl. de ecclesiis albis, Sti. Saturnini de Villafreder, et eccl. cum ipsa forteda quas Oto macon tenuit; Sti. Vincentii de camonos, Sti Martini de rivoluti, Sti. Martini de Mota, eccl. de burdils, alodii de monte palatii cum suis pertinenciis et cum ipso castello et eccl. Sti. Martini de palatio furgelli, Sti. Martini de Colonico, Ste. Cristine de Araza, Sti. Felicis de Locustaria, Sti. Stephani de Calidis, eccl. montis rotondi, eccl. de acualta, eccl. Libiano, eccl. Parietes ruffini, eccl. villam de asinis, eccl. Ste. Leocadie de pradis (*Parietis?*); et castellum de blanes cum suis pertinentiis, que pertinent ad iam dictam Sanctam Mariam; eccl. Viladalmalla, eccl. de Filinis, eccl. de Pineda, eccl. de monte foliano, eccl. de Bascanon, eccl. Sti. Petri de Laurano, et ipso aver de Angles.

—La data d' aquesta escriptura, que no 'n porta, ha d' estar compresa entre el día 1 d' agost del any 1051, en que morí 'l bisbe de Gerona Pere Roger, predecessor immediat de Berenguer, y 'l día 1 de març de l' any de la Nativitat 1058, en que morí la comtesa Ermesendis, viuda del comte de Barcelona Ramon Borrell.

JOAQUIM BOTET Y SISÓ.

(Seguirá)

NOTICIAS

En la sesión celebrada el día 20 de enero, D. Francisco Carreras y Candi leyó una noticia histórica del Notariado catalán en la Edad Media. En la siguiente, de 3 febrero, D. Juan B. Codina Formosa, presbítero, hizo la descripción y crítica de dos manuscritos catalanes del siglo XV, propios de esta Corporación. En sesión de 17 del mismo febrero, D. Guillermo de Brocá leyó nuevos datos sobre el origen de la ciudad de Reus y dió cuenta del descubrimiento reciente de construcciones romanas en aquel término municipal. En la celebrada el día 2 de marzo, D. Antonio Rubió y Lluch disertó acerca la cultura literaria del rey Pedro III de Cataluña-Aragón; y en la del 24 del citado marzo, D. Joaquín Riera y Bertrán leyó varios fragmentos de su libro inédito, en verso, *Breviari dels noys.*

En la sesión del día 17 de febrero fueron nombrados correspondientes, D. Manuel Alonso Sañudo, en Madrid y D. Antonio Gómez Restrepo, en Bogotá (Colombia).

Se ha recibido la noticia del fallecimiento del general D. Adolfo Carrasco Sáiz, correspondiente en Madrid, habiendo esta Academia acordado que conste en acta el sentimiento profundo que ha experimentado por esta dolorosa pérdida.

Obras recibidas.—La Universidad de Tolosa (Francia) ha enviado las siguientes: *Voyage au purgatoire de Saint Patricie, visions de Tindal et de Saint Paul*, textes languedociens du XVe siècle publiés par Mrs. A. Jeanroy et A. Vignaux (tome VIII de la 1.e série de la «Bibliothèque méridionale publiée sous les auspices de la Faculté des Lettres de Toulouse)».—*Poésies de Guillaume Ader*, publiées avec notice, traduction et notes, I. Lou Gentilome gascoun, par A. Vignaux, II. Lou Catounet gascoun, par A. Jeanroy (tome IX de la 1.e série de la «Bibliotèhque méridionale»).—*Bulletin de l' Université de Toulouse*, fascicules n.ºs 15 bis, 16 et 17.—*Université de Toulouse, Annuaire* pour l' année 1903-1904; item pour 1904-1905; item pour 1905-1906.—*Rapport annuel du Conseil de l'Université de Toulouse*, années scolaires 1901-1904, comptes rendus des travaux des facultés et rapports sur les concours.—*Revue des Pyrénées*, tome XVII, 1905 (Toulouse, 4 fascicules).

La Real Academia de Bélgica ha remitido el *Bulletin de la classe des lettres et des sciences morales et politiques et de la classe des Beaux*

Arts, années 1902, 1903, 1904 et 1905.—*Annuaire de l' Academie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux Arts de Belgique*, années 1903, 1904 et 1905 (Bruxelles, années 69, 70 et 71.e).

De la Academia rumana se han recibido: *Analele Academiei Romane*, seria II, tomul XXVII, 1904-1905, Memorile sectiunii literare, Memorile sectiunii istorici, Memorile sectiunii stintifice, Partea administrativa si desbaterile (Bucaresti, 1905).—*Academia Romana, Discursuri de receptiune* XXVII. Istoriografia Romana si problemele ei actuale, discurs rostit la 8 aprilie 1905 in sedinta solemna de Joan Bogdan cu raspuns de Dimitrie A. Sturdza (Bucaresti, 1905) —*L'Activité de l'Academie Roumaine de 1884 à 1905*, trois rapports de Mr. D. A. Sturdza, secretaire general.—*Finantele Romaniei della regulamentul organic pana astazi*, 1831-1905, de Th. C. Aslan. lucrare premiata de «Academia Romana» cu premiul Neuschotz diu 1903 (Bucaresti, 1905).—*Manastirea si comuna Putna*, cu dona apendice, de Dimitrie Dan (Bucaresti, 1905).—*Basme Aromane si glosar*, de Per. Papahagi (Bucaresti, 1905).—*Bibliografia Romaneasca veche 1508-1830*, de Joan Bianu si Nerva Hodos; tomul II, fasc. I (1717-1750). Editiunea Academiei Romane (Bucaresti, 1905).—*Istoria Romana de Titus Livius*, traducere de Nd. Locusteanu si I. S. Petrescu, publicata de «Academia Romana», tomul III, cartile 21-30, fascicula I, cartile 21-25 (Bucaresti, 1904).

La Universidad de Aix (Francia) ha enviado: *Annales des Facultés de Droit et des Lettres d'Aix*, tome I, n.os 3 et 4 (Marseille, 1905).

La Sociedad de los Bollandistas ha regalado: *Analecta Bollandiana*, tomus XX, XXI, XXII y XXIII; (Bruxeles, 1901-1904).—*Anonymi libellus de vitis et miraculis Patrum Emeritensium Paulo Diacono Emeritensi vulgo inscriptus*, e codice Academie Regie rerum historicarum Hispanice, edidit, commentario previo et notis instruxit C. de Smedt, S. J. (Bruxellis 1884).—*De origine monasterii Viridisvallis una cum vitis B. Joannis Rusbrochii* prima prioris huius monasterii et aliquot coetaneorum ejus opusculum Henrici Pomerii nunc primum editum Opera Hagiographorum Bollandianorum (Bruxellis, 1885).—*L'organisation des Eglises Crétiennes au III.e siécle*, par le R. P. Ch. de Smedt S. J. (París, 1891).—*Le Duel Iudiciaire et l'Eglise*, par le P. C. de Smedt (París, 1895).

De la «Societá Siciliana per la Storia Patria in Palermo» se han recibido: *Archivio Storico Siciliano*, nuova série, an. 27 á 30 (Palermo, 1903-1905).—*Commemorazione solemne del vicepresidente Mr. Vizenzo di Giovanni*, lette nella tornata del 23 agosto 1903, da Salvatore Salomone-Marino (Palermo, 1904).

De la «Reale Societá Romana di Storia Patria» los fascículos 3 y 4 del volumen XXVIII de su *Archivio* (Roma, 1905).

De la «Real Academia de la Historia» los números de enero, febrero y marzo de su *Boletín* (Madrid, 1906).

Además se han recibido: *Memoires de la Societé archeologique de*

Montpellier, 2.e série, tome III, 1.ere livraison (Montpellier, 1903).—*Butlletin de la Commission archeologique de Narbonne*, année 1903, 2.e semestre, tome VII, année 1904 y année 1905, tome VIII.—*Revue des Etudes juives*, tome LI, n.º 102 (París, 1906).—*Le Moyen Age*, tomes XVIII e XIX de la collection (1905 1906, París).—*Revue des Etudes Historiques*, 1.e fascicle de 1906 (París, 1906).—*Bibliotheque de l'Ecole des Chartes*, novembre-decembre de 1905 (París).—*Revue Hispanique* tome XIII, n.º 43 (París, 1905).—*Revue des Langues romanes*, tome XLIX (Montpellier, 1906).—*Archivio Storico per la Sicilia Orientale*, anno I, fasc. 1, 2 y 3 (Catania, 1904).—*Boletim da Real Associaçao dos architectos civis e archeologos portuguezes*, 4.a serie. tomo X, núms. 7 y 8 (Lisboa. 1905).—*Rendiconti della Reale Accademia dei Lincei*, classe di Scienze morali, storiche e filologiche, serie 5.a, volumen XIV, fasc. 9-10 (Roma, 1905).—*Anales del Museo Nacional de México*, 2.a época, tomo II, n.os 11 y 12 (México, 1905) y tomo III, números 2 y 3 (México, 1906).—*Cultura española*, n.º I (Madrid, 1906) —*Letras*, segunda época, n.º XII (Habana, 1906).—*La Ciudad de Dios*, tercera época, vol. 71, n.os 4, 5 y 6 —*Art jove*, revista quincenal (Barcelona, 1906).—*Boletín de la Biblioteca-Museo Balaguer* (Vilanueva y Geltrú, 1905).—*Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze, Bulletino delle publicazioni italiane ricevute per diritto di Stampa* (Firenze, 1905).—*A proposito di alcuni giudizi sul Don Quijote,* por Eugenio Mele (Roma, 1906).—*Rinconete y Cortadillo*, novela de Cervantes, edición crítica por F. Rodríguez Marín (Sevilla, 1905).—*Bibliografía de la gramática y lexicografía castellanas y sus estudios afines*, apuntes del Dr. J. Rodríguez García, cuadernos 22-25 (Habana, 1905).—*Balmes y la seva obra apologética social*, per lo Dr. Joseph M. Baranera, Pbre. (Vich, 1905).—*Ensaig históric sobre la vila de Banyolas*, per Pere Alsius y Torrent (Banyolas, 1895).—*Serinyá*, reseña histórica de este pueblo desde la más remota antigüedad hasta los tiempos modernos, por D. Pedro Alsius (Gerona, 1895).—*Alturas en las ciencias médicas en el Reino el Andaluz*, discurso del Dr. A. González Prats en su recepción en la Academia de Medicina de Barcelona (Barcelona, 1906) —*Sempre han tingut béch les oques*, apuntacions per la historia de les costumes privades, primera serie, per J. Miret y Sans (Barcelona, 1905).—*Negociations de Pierre IV d'Aragon avec la Cour de France*, 1366-67, par J. Miret y Sans, extrait de la «Revue Hispanique» (París, 1905).—*O Literature Katalanské, napsal A. Pikhart* (otisteno Z 1 a 2, Cisla Osvèty, Praga, 1906).—*Des versions hébraiques d'Aristote*, par Dr. Moise Schwab (extrait des «Mélanges D. Kauffmann».)—*Le Dr. J. M. Rabbinowicz*, conférence faite à l'Université populaire juive le 19 novembre 1903, par Moise Schwab (París, 1903).

PUBLICACIONES

DE LA

Real Academia de Buenas Letras de Barcelona

MEMORIAS

Tomo I.—Resumen histórico del origen de la Academia; observaciones sobre los principios elementales de la Historia, por el Marqués de Llió.—Precio, **10 ptas**

Tomo II.—Observaciones sobre los principios elementales de la Historia (continuación) —Disertacion sobre la verdadera situación del país de los Ilercavones (F. Pinós).—Fundamento de la opinión de que por francos, en los anales antiguos, se entienden todos los hombres del Imperio de Occidente (R. Ponsich).—Documentos para la historia de Mossen Borra (J. Ripoll) — Situación de Cartago Vetus, Subur, ciudades de España (M. Mayora).—Disertación sobre puntos de cronología (M. Mayora).—Inscripción del siglo x en Barcelona (J. A. Llobet).—Verdadero sitio de la antigua Aesona (Roig y Rey).—Inscripciones romanas de Isona (J. Moner).—Festejos en Barcelona cuando la venida de Carlos I (M. Bofarull).—Lugar que ocupaba junto á Lérida el campamento de César (J. Díaz) —Origen de algunos dichos y costumbres (Bastús).—La lengua catalana considerada históricamente (A. Bofarull).—Juliana Morell (Roca y Cornet).—Poesías perdidas de Vallfogona (S. Mestres).—Muros ciclópeos de Tarragona (Hernández Sanahuja).—Informe de la sociedad arqueológica de Tarragona sobre antigüedades descubiertas (Hernández).—Raíces griegas y germánicas en la lengua catalana (Bergnes de las Casas).—Apuntes para la historia de la moderna literatura catalana (Féu).—Apuntes históricos sobre Olérdula (Milá).—Opúsculos en antigua lengua catalana (A. Bofarull).—Precio, **15 ptas.**

Tomo III.—Blasco de Garay (Rubió y Ors).—Apuntes históricos sobre el Hospital de Barcelona (T. Sivilla).—Noticia de artistas catalanes de la Edad Media y del Renacimiento (Puiggarí). —Datos de Antonio de Campmany (Rubió y Ors).—Reseña del renacimiento de la lengua y literatura catalanas (Rubió y Ors).—La Torre del Breny y castillo de Balsareny (Torres)—Un libro más para el catálogo de los escritores catalanes (Luanco).—Tabla numularia de los Comunes depositos de Barcelona (Negre).—Brunequilde y la sociedad franco-galo-romana (Rubió y Ors).—Nyerros y Cadells (Parasols)—Olérdula (Milá).—Necrologia de D. Jaime Ripoll.—Precio **10 ptas.**

Tomo IV.—La expedicion y dominación de los catalanes en Oriente juzgadas por los griegos (Rubió y Lluch)—La carta puebla de Agramunt (Siscar).—Otro libro catalán desconocido (Luanco).—Los navarros en Grecia y el ducado catalán de Atenas (Rubió y Lluch).—El derecho funerario en las doce Tablas (Barallat).—Origen de la independencia del condado catalán (Rubió y Ors).—Precio **10 ptas.**

Tomo V.—Tres cartas de Mossen Borra (F. Bofarull).—Sarcófagos romano cristianos en Cataluña (Botet).—Orígenes del pueblo de San Martí de Provensals (Bofarull).—Nyerros y Cadells (Barallat).—Recuerdos históricos de Molins de Rey (Maspons).—Predilección de Carlos y por los catalanes (Bofarull).—El testamento de Ramón Lull (Bofarull).—Precio **15 ptas.**

Tomo VI.—Bastero provenzalista catalán (Rubió y Ors).—Estudio de los sellos de Pedro IV de Aragón (Sagarra).—Intensivos de la lengua catalana (Balari).—Shakespeare y Moratín ante la fosa (Barallat).—Generación de Juan I de Aragón (Bofarull).—Dominación goda en la península ibérica (Romaní y Puigdengolas) —Documentos para la monografía de Montblanch (Bofarull).—Precio, **15 ptas.**

Tomo VII.—Antigua marina catalana (Bofarull).—Jaime de Aragón, último conde de Urgel (Giménez).—Un bandolero feudal (Maspons).—La heráldica en la filigrana del papel (Bofarull).—Precio, **15 ptas.**

Tomo VIII.—Primer fascículo: El poder judicial en la Corona de Aragón (Giménez Soler). —Precio, **2'50 ptas** —Segundo fascículo: Los Vescomtes de Cerdanya, Conflent y Bergadá (Miret y Sans).—Precio, **2'50 ptas.**—Tercer fascículo: Importancia de la Sigilografía como ciencia auxiliar de la Historia (Sagarra).—Precio, **2 ptas.**—Cuarto fascículo: Lo Montjuich de Barcelona (Carreras y Candi).—Precio, **3 ptas.**—Quinto fascículo: Algunas noticias acerca de las antiguas comunidades de pescadores en el cabo de Creus (F. Rahola).—Precio, **2 ptas.**—Sexto fascículo: Una página de historia literaria de Cataluña; Martí de Eyxalá y sus lecciones sobre los sentimientos morales (M. Durán y Bas).—Precio, **2 ptas.**—Séptimo fascículo: Sant Pau de Narbona y lo Bisbat de Vich (J. Gudiol).—Precio, **2 ptas.**

Discursos de recepción de los Sres. Ubach y Vinyeta, Rubió y Lluch, Ribas Pbro., Brocá, Sagarra, Llanas Pbro., Carreras y Candi, Torras y Bages Pbro., Vidal Valenciano, Codina, Presbítero, Giménez Soler, Cortejón, Pbro., Bás y Amigó, Miret y Sans, Hinojosa, Comenge, Rahola, Baró, Elías de Molins, Casades y Rubio de la Serna, venden á **2 pesetas** cada uno.

Libro de la Orden de Caballería de Raimundo Lulio, traducido en lengua castellana, con un discurso preliminar de D. José Ramón de Luanco.—Precio, **5 ptas.**

Curial y Guelfa, novela catalana del XVn segle, con un discurso preliminar y notas de D. Antonio Rubió y Lluch.—Precio, **5 ptas.**

Ortografía de la Lengua Catalana, por la Real Academia de Buenas Letras —Precio, **1 peseta.**

Sesión pública del día 2 de Julio de 1842, con las composiciones premiadas en el certamen (Roudor de Llobregat, Las armas de Aragón en Oriente, Rugero de Flor).—Precios **1 peseta.**

Juicio crítico de las obras de D. Antonio de Campmany, por Guillermo Forteza —Precio, **2 ptas.**

Breve reseña del actual Renacimiento de la lengua y literatura catalanas, Memoria escrita por D. J. Rubió y Ors.—Precio, **2 ptas.**

Noticia de la vida y escritos de D. Francisco Permanyer y Tuyet, Memoria escrita por D. Manuel Durán y Bás.—Precio, **2 ptas.**

Reynals y Rabassa, estudio biográfico y literario, por D. Manuel Durán y Bás.—Precio, **2 ptas.**

La Tradición de los Pueblos literaria, filosófica y socialmente considerada, discurso de D. José L. Féu (acta de la sesion inaugural de 1868).—Precio, **1 peseta.**

Boletín de la Real Academia de Buenas Letras.—Tomo I, años 1901 y 1902.—Precio, **8 ptas.**—Tomo II, años 1903 y 1904.—Precio, **8 ptas.**

CONDICIONES DE LA PUBLICACIÓN

Aparecerá en cuadernos trimestrales de 48 Páginas por lo menos

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

En España y Portugal, un año.	Pesetas	4
En el extranjero íd.	»	5

Todas las suscripciones empiezan en enero.

No se venden números sueltos.

La redacción en el domicilio de la Academia, Plaza del Rey, número 14, Barcelona.

La administración á cargo de D. Juan Batlle, librería «L' Arxiu», Tapinería, 48.—Barcelona.

BOLETÍN

DE LA

REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS

DE

BARCELONA

Abril á Junio de 1906

Año VI



Núm. 22

Año Académico CLXXVIII

BARCELONA

Tipografía de la Casa provincial de Caridad
calle de Montealegre, número 5
1906

SUMARIO

Año VI BOLETIN Núm. 22

DE LA

Real Academia de Buenas Letras

DE BARCELONA

ABRIL Á JUNIO DE 1906

LA CORONA DE ARAGÓN Y GRANADA

De 1305 á 1310

(Continuación)

Fué considerada por los granadinos la paz que puso fin á la guerra como un triunfo de sus armas y de su diplomacia, y los beneficios alcanzados, obtenidos no por una transacción de todos en aras del bien general, sino por el miedo que inspiraban. Acostumbrados á no ganar nada en sus choques con los cristianos, el que ahora se les reconociera la legítima posesión de sus conquistas, les hizo concebir de sí mismos una idea más elevada de la que tenían y antes de aceptar la prolongación de la tregua desde el 15 de agosto al 29 de septiembre, corrieron el reino de Valencia, como en demostración de serles indiferente la paz ó la guerra con Aragón, (1) con el cual no les ligaban otros lazos, que los mutuos de cada uno con Castilla.

(1) Al Rey de Castiella. Rey bien sabedes en como vos nos rogastes que toviessemos por bien que el Rey de Granada fuesse en la paç por que era vuestro vassallo e vuestro amigo e por esto nos otorgamoslo a rogarias vuestras... e despues no nos catamos del ni fiçiemos catar nuestra tierra ni nuestras gentes. Agora sabet que nos fiantes en esta paç e ahun en la treugua la qual sabedes que fue alongada de Santa Maria mediant agost entro a la sent Miquel qui viene especialmente en el fecho del Rey de Granada e no dubdantes del el avandito Rey no catando a la paç ni a la treugua ha feyto entrar en el regno nuestro de Valencia grant gent de cavalleros genetes e de homes a pie qui an feyto e façen y quanto mal e danyo pueden. Onde como nos esti danyo por el dito Rey de Granada no oviessemos recebido sino que no nos catavamos del por feuza que aviamos e avemos de la vuestra paç e de la vuestra verdat. E jasea quel danyo sea nuestro desti fecho la deshonra es vuestra porque es fecho cuentra vuestra paç

Cesaron estas algaradas merced sin duda á la intervención de Fernando IV, que había influído en Jaime II y en Mohamed III, para que ambos entraran en la tregua, y no pudiendo los granadinos desprenderse de los hábitos guerreros contraídos en la época anterior ni contener su actividad, pusieron sus ojos en Marruecos, cuya debilidad contrastaba con su pujanza.

No es posible decidir si la sublevación de Ceuta en 1304 fué un suceso interior de la historia del imperio magrebí ó si fué preparada en connivencia con los granadinos, deseosos de sacar de aquella revuelta ventajas para su patria. La ruptura de relaciones entre Aragón y Marruecos, impide probablemente saber más de este asunto sobre el cual guardan silencio también los autores árabes que conozco (1); pero aunque entre ese hecho y otros posteriores, en los cuales tomaron parte principal los granadinos y los africanos al servicio de Granada, no haya relación directa de causa, Ceuta fué el origen de todos los

e vuestra verdat... Dada en el Monasterio de Santas Cruzes el primero dia de Setembre en el anyo de nuestro senyor Mil CCC quarto.

... E sabet Rey que si no fuesse por honra vuestra e por la paç e por la amor que avemos ensemble vengariamos nos muy bien e cumplidamente del danyo que nos an feyto... E porque nos estamos en este caso con el dito Rey de Granada que no sabemos si querra seer en la dita paç e tenerla e vos no nos ende avedes feyto a saber. E en esti passo podriamos prender grant danyo e mayor que no avemos recebido en feuza de la paç por esto rogamos vos que nos fagades assaber certenidat si el dito Rey de Granada quiere seer en la dita paç e tenerla porque podamos mellor provehir a nuestros afferes. E luego ayamos desto respuesta por carta vuestra. Dada en Tortosa XII dias en la sallida del mes de setiembre en el anyo sobredito (R 307, f. 108 y 119). En esta misma fecha escribió al de Granada preguntándole si aceptaba la tregua ó la rechazaba (ibiden).

(1) Siendo tan pocas las obras que los no arabistas podemos consultar referentes de un modo exclusivo á nuestra historia, he tomado como guía la nota bibliográfica que D. Francisco Codera inserta en el Prólogo de sus *Estudios críticos de Historia árabe española*, (Zaragoza, 1903); y he consultado: Rhoud *El-Kartas*, *Histoire des souverains du Moghreb*, traduit de l' arabe, par A. Beaumier. París, 1860.

Ibn-khaldoun.—*Histoire des Benou-l-Alhamar rois de Grenade*, traduite par M. Gaudefroy Demombynes, (*Journal asiatique*, 2 ° semestre de 1898).

Histoire des Berbères et des dynasties musulmanes de l'Afrique septentrional, par Ibn-khaldoun, traduite de l' arabe, par M. le Baron de Slane. (Alger, 1852-1856).

Las demás obras que allí se citan no tratan de la época que yo procuro historiar, pero además de esas que corren traducidas he aprovechado *La Ijata* (edición del Cairo de 1319 (1901), la *Historia de los nasaries*, de Benaljatib, que publicó Casiri, y la *Historia de Marruecos*, de Ahmed ben Jalid el Naciri, cuyo tomo II está dedicado á la dominación de los benimerines.

acontecimientos que ocurrieron en la península entre moros y cristianos en los cinco años siguientes á la guerra ocasionada por la cuestión de Tarifa.

Independientes en Ceuta los azafies, no es aventurado suponer que por consecuencia de esta soberanía efectiva pero ilegítima y de la impotencia del soberano legítimo para imponerse que el país anduviera soliviantado y ansioso de salir de aquella situación aclamando á cualquiera que se lo prometiese.

Los granadinos debían saber esto por su vecindad y relaciones con el imperio y por importarles mucho saber lo que aquí pasaba; sus embajadores Alhaquem el rondeño y Abusultan de Denia pudieron conocer en 1304 y 1305 en Tremecén y á través de las tierras del Magreb las aspiraciones de los marroquíes y la situación nada próspera del imperio, cuya impotencia había declarado el propio Abenjacob, pidiendo á los musulmanes de España tropas prácticas en sitios y en rebatos (1) y quizá los informes de estos embajadores avivaran los deseos de reinar de aquel descendiente del fundador del imperio benimerín, Otsmen ben Abilolá, el don Uzmen de las crónicas cristianas, é inflamaran el espíritu aventurero del arraez de Málaga Abu Said Farach, que tal vez soñaba ya en sentarse él ó sentar á su hijo en el trono de la Alhambra y los dos en connivencia con algunos oficiales de los Azafies prepararon la expedición que dió por primer resultado el incor porar esta ciudad á los dominios de Granada y que según los propósitos de los organizadores debía producir el entronizamiento de Abulolá y la caída de Abenjacob. Realizaron los preparativos propalando que se dirigían á defender Málaga de un ataque de los cristianos y se dieron tanta maña en hacerlo creer que hallaron Ceuta desapercibida y la tomaron sin combate el 12 de mayo de 1306 (2), haciendo prisioneros á los azafies, los cuales fueron conducidos á Granada.

Abilolá entró por el país de Gomera y la escuadra granadina atacó los puertos magrebies obligando al Sultán á movilizar las cábilas del Rif y de Taza y enviarlas con su hijo Abu Salem Ibrahim á detener al pretendiente y á recurrir de nuevo al rey de Aragón pidiéndole auxilio de galeras (3). La suerte de las armas fué desfavorable al

---

(1) Asi lo dice Annasiri, que sigue á Benjaldún, aunque dando una lección más correcta:

ان يمدوه بالرجل من عسكر الاندلس و ناشبتهم المعودين منازلة الحصون و المثاعرة بالربلط (II, 40).

(2) Esta fecha es la que dá Benjaldún. Benaljatib en la Ijata, biografía de Mohamed III, indica solo el mes y el año: xaual del 705, (16 de abril-14 de Mayo de 706) (I, 133).

(3) A lo al que nos enbiastes dezir que vos dixera Guillem Palazin de nuestra parte que nos fisieran entender que el Rey Abeacob en que vos

Sultán y las galeras solicitadas no le fueron concedidas, ni tal vez obtuvo respuesta; pero pronto, quizá por la indignación que todos estos desastres produjeron en el país ó por una venganza personal ó á causa de una intriga de harem, pereció Abenjacob, víctima de un asesino, y la situación quedó más favorable á los granadinos por las complicaciones que un cambio de monarca podía ocasionar.

En tanto que en Africa ocurría esto no permanecían ociosas en España ni las armas ni la diplomacia granadina; á las cortes de Granada y de Aragón no les ligaba más lazo que el que á cada una de las dos unía con la de Castilla, y ese lazo indirecto, sobre no ser muy fuerte, sabía el musulmán que se rompería en cuanto el cristiano aragonés hallara un modo decoroso de romperlo; en las vistas del Campillo se había tratado entre los reyes de Aragón, Castilla y Portugal de expulsar de España á los musulmanes y apenas terminadas aquellas conferencias comunicó Jaime II ese acuerdo á un gran espía, el arraez de Crevillente Mahomed Abenhudell, por medio de un tal Bartolomé de Bielsa (1), que á lo que se vé merecía la confianza del Rey y del arraez;

---

embiara su mandado en que vos enbiara rrogar quel ayudassedes contra el Rey de Granada e nos que uos rogauamos quel non ayudassedes pues el Rey de Granada era nuestro vassallo e nuestro amigo. Et que ante que Guillem Palacin a nos llegasse que el Rey de Granada que vos auie enbiado su carta en esta rason. E vos quel respondiestes que todo el mundo sabie e los Reys e principes que la casa de Aragon siempre fue e es tal que guarda bien e complidamente a todos sus amigos toda amistad e pas e tregua .. e que assi lo fariades con el. Rey gradecemos vos mucho lo que enbiastes decir a nos e a el... Dada en Toro ocho dias de Desiembre era de mille e CCC e XLIIII annos. Yo Johan Sanches la fis escriuir por mandado del Rey.

(1) Don Jayme etc. Al amado suyo Mahomat Abenhudell arraiç de Crivillen etc. viemos ante nos Barthalomeu de Bielsa el qual a nos con carta de creyença enviastes e entendiemos muy bien aquellas cosas que ell de la vuestra parte a nos dixo. E nos resposiemos le a aquellas segunt que ell vos podra recontar de paraula. Porque vos decimos que lo creades de aquello que sobre estas cosas vos dira de la nostra part. Dada en Saragoça IX. dias exient el mes de agosto en el anyo de nuestro senyor dieus de M. CCC. e quatro (R. 235, f. 131).

Bertrando de Canellis... avem reebuda la letra la qual nos avets enviada faen nos saber lo dan que les galees del Rey de Granada an feyt en lo regne de Valencia (R. 235, f. 8?0).

En 27 de marzo habia escrito el arraez de Crevillente al Rey de Aragón: a la vostra Real Majestat fas saber senyor que vengueren moros de bellis a qrivilen e demanielis de noves e dixieronme que Bertolomeu de Bielsa fo Almeria a rendasi e dix li arrendasi qin hom era e dix lo dicto Bartolomeu que venia a el a per servir en sertificar lo Rey de Granada en continent lo dit arrendasi donali cavalcadura e dines per a missio e trameslo al Rey e dix lo dit Bertomeu que vos se-

pero sucedió que el Bielsa, dada cuenta de la confidencia al de Crevillente ó sin darla, marchó á Granada y refirió cuanto le habían dicho al Gobernador de Almería, Arrendasi, el cual se apresuró á comunicarlo á su soberano como cosa cierta ya que el denunciador lo garantizaba con su cabeza. Jaime II dió satisfacciones á Mahomed III y desautorizó al Bielsa al propio tiempo que pidió su extradición, pero en la Alhambra aparentaron no dar importancia á la denuncia y continuaron la política anterior, como si fueran inmejorables las relaciones y los propósitos de las dos cancillerías.

Y sin embargo en el fondo no podían ser más enemigas: ni por mar ni por tierra se respetaba la tregua en que vivían, y unas veces para causar daño en el país contrario, otras para vengar los daños recibidos, entraban los unos en el país de los otros, siendo uno de los rebatos de los moros tan importante que Jaime II, que en Valencia esperaba embarcarse al día siguiente, con rumbo á Nápoles tuvo consejo y del consejo salió la suspensión del viaje por tiempo indefinido en la creencia de ser inminente la guerra con Granada (1). Y no estalló la

---

nyor els altres reys despanya que vos armavatzs per anar a conquerir la sua terra. E si axi no era quey obligava lo seu cap. (Marzo sin año)

Al... Rey darago... F. des cortey. fas vos saber quel moro quel arrays de Crivillen trames a terra de moros per lo feyt den Bartomeu de Belsa es vengut e conta que es cert quel dit Bertomeu dix lla com vos ab altres reys vos ajustavets ab vostres jens per venir contra lo rey de Granada segons que yo senyor per ma letra vos envias certificar e conta quel dit Bertomeu nos troba en negun loc ans se pensa hom quel Rey de Granada la feyt matar hol te pres. Encara senyor vos fas saber que conta el dit moro quel dit rey de Granada nos aparellava de res salu que son venguts aqui en la frontera a vera e als velis DC ho DCC cavallers e que hi devia venir Çaen que ja hi era la sua companya e per ço senyor he entes quel noble en R. durg avia trames a dir al noble en Gombau dentença quels jenets feyen gran plega vos fas saber senyor que no fan altra plega salvu quels dits jenets son venguts a la dita frontera e no ques moguen... el dit arrays ha trames altra vegada un moro a terra de moros per espiar si son en cor de moure a neguna part... Scrita en Elche III dies de Maig.

(1) lo senyor Rey ac letra den Ferrer des Cortey lo derrer dia de Març per la qual li feu saber quels genets dels quals era cap Çahem avien correguda Murçia e auçieren hi tro a VII homens. E menaren sen tro a VII mille de bestiar menut e CL de gros e els homens de Murcia e de Lorcha della Lorcha III legues al port de Michel combateren se ab los dits genets e desbarataren los e oçieren lo dit Çahem e aportaren lo seu cap a Murcia e cobraren tot lo bestiar menut. lo dia quel senyor Rey ac aquestes letres ac son acort ab los richs homens que aci eren e ab los altres de son conseyl e jas sea ques degues lendema recollir conseylaren li que ell e la senyora reyna romangueren de tot en tot del

guerra por lo desprevenidos que se hallaban los cristianos enfrente de los ejércitos y escuadras musulmanes movilizados y en plena actividad, cuyas victorias y prósperos sucesos había tenido buen cuidado de hacer saber á Jaime II el monarca granadino, para impedir que de Aragón fueran socorros á Marruecos, y advertir que aquellas tropas y aquellas escuadras podrían volverse contra cualquiera que osase atacar su patria.

Pero al propio tiempo que convenía á los musulmanes andaluces no mostrarse demasiado temerosos de las armas aragonesas, érales necesario no aparecer provocadores y de aquí que al comunicar las victorias obtenidas en Ceuta y en el litoral marroquí (1), mostraran deseo

---

viatge entenen que guerra sera deça e aturaran per tot lestiu en aquestes parts. Scrita en Valencia dimarts II dias de abril.

(1) Al muy noble e mucho onrrado Rey don Jayme por la gracia de Dios Rey daragon de Valencia de Sardenna e de la Santa yglesia de Roma capitan general. De nos don Mahomad por esa misma gracia Rey de Granada de Malaga dalmaria dalgezira de Ronda de Guadiex sennor de Cepta e amyr Almuslemin salut como a Rey mucho onrrado para quien querriamos que diesse Dios mucha vida e salut quanta querriamos para nos mismo. Bien sabedes en como vos oviemos enviado nuestra carta agora en estos dias pasados en que vos enbiamos rogar que tuviessedes por bien de mandar vedar á los mercaderes de la vuestra tierra que no fuesen a tierra del Rey Abiacob tanto quanto nos guerra oviessemos con el porque no tomassen algun yerro en la su tierra. Agora vos facemos saber que las nuestras galeas dalmaria que fueron correr..... un puerto del Rey Abiacob e quebrantaron todos los sus navios e entre los suyos tomaron ... saetias de catalanes e troxieronlas Almaria e mandamoslas detener fasta que sopiessemos si eran vuestras o de aquel Conde de Ampurias ca si fuessemos cierto que vuestras eran luego las ficieramos soltar porque es menester que enviedes luego algun omne vuestro que los conoçca e mandarlos emos luego soltar con todo lo suyo. Otrossi vos façemos saber que vino el fijo de Abiacob con muy gran gente sobre Cepta e la nuestra gente embarataronse con el e mataronle muchos de los mejores caballeros que el avie en guisa que no ossan fincar y tiendas. Enbiamos vos lo desir porque tenemos que vos deve plaser de todo mal de nuestro enemigo e plaser del bien nuestro e de nuestros amigos asi como faria a nos a buena fe sin mal enganno de todo lo vuestro. Otrossi nos an fecho entender que vos enbiava demandar el Rey Abeacob ajuda de armada e si el sopiese que eran posturas o buena verdad la que no ha en el no vos la enbiaria demandar sabiendo la paç e el buen amor que a entre vos e nos. Porque vos rogamos que nos enbiedes desir algunas cosas de las sus profertas de las que vos enbia decir. Otrossi vos rogamos qne nos enbiedes a Bernalt Marti con aquellos moros etc.. .. Dada en Granada dos dias de agosto era de Mille e CCC e XL e quatro años. Don Mahomad Alcayd mayor de la cavalleria de los ballesteros del

de que las naves catalanas se abstuvieran de comerciar en aquellas costas para no exponerse á recibir daño y devolvieran unas galeras apresadas en cuanto se les dijo pertenecer á súbditos del Rey y no al Conde de Ampurias.

De dos batallas en las inmediaciones de Ceuta dió cuenta Mohamed III al Rey de Aragón, libradas una á fines de julio, aquella en que fué vencido el hijo de Abenjacob, Abu Salem Ibrahim, y otra el jueves 11 de agosto de 1306, y esta parece haber sido decisiva y haber dejado á los vencedores en posesión de su conquista (1); á mediados de sep-

---

Rey de Granada e su escrivano la fizo escrivir por su mandado .·. yo Mahomad ...

A esta carta contestó Jaime II en 20 de agosto de 1306 que no podía mandar á sus vasallos que se abstuvieran de ir á comerciar «a la tierra del dicho Abenjacob que asi es acostumpnado en las partes todas del mundo que si algunos de nuestros amigos han guerra entre si non finca por ende que los mercaderes de nuestra tierra con sus mercaderias no entren en las tierras daquellos catandose empero que no les fagan danyo ni mal ni deservicio» en cuanto á las saetias dice que si han causado algún mal se las envie, si no que las suelte pues «depuis que nos mandamos enforcar aquellos cursarios que avian armado en la tierra del Conde de Ampurias por la paç que nos avian crebantada no ayamos ni sapiemos que ninguno hi armasse por andar á ninguna parte sino por fazer mal ni danyo a las vuestras gentes ni a la vuestra tierra»; á lo de Ceuta «vos respondemos que oviemos e auremos plazer de toda vuestra honra assi como de buen amigo»; respecto de socorrer al marroquí «tal somos, dice, que no fariamos ninguna cosa que cuentra la paç fuese que con vos avemos. (R 236, f. 239).

(1) Al Rey de Granada..... recibiemos una carta vuestra en la qual nos enviastes deçir que dia jueves XI dias de agosto la vuestra gente de Cepta firieron en la hueste del Rey Abenjacob e desbarataron los en guisa que ovieron dellos quinyentas tiendas mayores e cauallos e otras muchas cosas. (3 set. 1306. R 236, f 234).

Al muy noble e mucho onrrado don Jayme por la gracia de Dios Rey daragon de Valencia de Corcega de Cardenia e Conde de Barcelona e de la Santa Iglesia de Roma Capitan general. De nos don Mahomad por esa misma gracia Rey de Granada de Malaga dalmaria daliasira de Ronda de Guadiex e sennor de Cepta e amir almuslemin salut como a Rey mucho onrrado para quien querriamos que diese dios mucha vida e salut quanta querriamos para nos mismo. Vimos vuestra carta que nos enbiastes respuesta de la nuestra e entendimos lo que en ella disie a lo que dezides que seguro deviamos nos seer pues vuestro amor aviades conusco que no fariades ayuda de galeas al Rey Abiniacob cierto somos nos e seguro que tal es la vuestra lealtad que siempre lo assi faredes guardar..... verdat que siempre assi lo fiçieron aquellos donde vos venides e en esto nunqua nos tomamos dubda. Otrossi a lo que nos..... desir en fecho de las saetias que avien tomado las nuestras galeas dalmaria en tierra del Rey Abinyacob sabet que a

tiembre eran dueños los granadinos de todo el país de Gomera y de los puertos próximos á Ceuta; pero todos esos triunfos, que no podían ser duraderos, empobrecían el país y sacaban de él las mejores tropas, preparando una catástrofe. Y así lo veían en el propio Granada en donde no se perdía de vista el Rey de Aragón, cuya ingerencia indirecta en la guerra se temía, pues en la Alhambra no podían ignorar que Abutebit, nieto y sucesor de Abenjacob, no satisfecho con los triunfos obtenidos en tierra, pretendía recobrar Ceuta, renovando con Jaime II los pactos iniciados por su abuelo. Y sobre no ignorar este paso del sultán conocían la mala voluntad que les tenía el Rey de Aragón, cuyas respuestas no fueron nunca satisfactorias y sí sumamente frías y ceremoniosas.

Esta frialdad, hija del despecho producido por el abandono de la alianza en que habían vivido las dos cortes, y el convencimiento de ser verdaderas las denuncias de Bielsa, hizo que los granadinos tomaran precauciones en la frontera de Murcia, y estas precauciones alarmaron á Jaime II que, convencido de la enemistad de su antiguo aliado, veía en ellas una prueba clara y evidente de no ser vanas sus alarmas. Y así se fueron amontonando resentimientos y odios y fué preparándose el conflicto, que al cabo estalló, poniendo en conmoción á toda la península.

El proyecto iniciado por Jaime II en las vistas de Tarazona de acometer simultáneamente á Granada todos los cristianos españoles, volvió á germinar en la mente de aquel monarca; esa idea no era en él nueva; quien sabe si ella fué el lazo que le unió á Sancho IV y si por ella fué Montoliu á las aguas de Tarifa á cooperar á la toma de esta ciudad; lo cierto es que antes de firmarse la paz entre él y Fernando IV y antes de las vistas de Tarazona, habían ido á Roma de su parte el provincial de los predicadores de Aragón y Vidal de Vilanova á pedir al Papa que devolviese la paz á España, ejerciendo de árbitro entre los hijos de Don Fernando de la Cerda y los de Don Sancho á fin de que lograda esa paz, aunque no fuera más que por seis ó más años todos volvieran sus armas contra los musulmanes de España, «los cuales fá-

---

la ora q. .. vuestra carta vimos que los mandamos dar luego de..... con todo aquello que les avien tomado que se fuessen para vos. Otrosi vos fazemos saber que nos llego mandado en este dia que esta carta es fecha en como son tomados todos los puertos que eran dabinyacob los que son cerca cepta a la nuestra mercet e toda tierra de Gomera e enbiamos vos lo desir porque somos cierto que vos plasera car assi nos plasria a nos de toda buena andancia que Dios vos diesse. Dada en Granada XV dias de setiembre era de mille e CCC e quarenta e quatre annos Don Mahomad Alcayed mayor de la cavalleria de los vallesteros del Rey de Granada e son escrivan la fiç, scrivir por su mandado—yo Mahomat.

cilmente podrían ser echados de la tierra». Lo verdaderamente notable de esta pretensión es que la fundamentaba nada menos que en los males que á los cristianos españoles traía la existencia de sarracenos, enemigos de Dios y de su iglesia, en su propio territorio y en la alianza que por entonces habían hecho esos sarracenos con los castellanos para unidos atacar al aragonés; de donde se deduce que Jaime II deploraba los asolamientos del país cristiano y la muerte y el cautiverio de los cristianos solo cuando se trataba de su reino y de sus súbditos; justificaba su inacción anterior contra los muslimes en la necesidad de tener un aliado ó un enemigo menos contra Castilla, pero afirmaba que ahora que el muslim le abandonaba, trabajaría por el ensalzamiento de la fe católica y humillación del islamismo, usando sin embages la palabra conveniencia en demostración de haber pospuesto los intereses de la religión á los suyos propios.

Se desconoce la contestación que dieron en Roma á esta embajada, mas los hechos inducen á creer que fué desatendida; la traición de Bielsa revela que en Tarazona propuso Jaime II á Fernando IV lo mismo que propusieron aquellos embajadores aragoneses al Papa y que la idea fué aceptada revélalo el que Jaime II comunicara tal propósito al arraez de Crevillente; el haberse descubierto desbarató el plan, que tal vez fué aplazado indefinidamente hasta que la cuestión de Ceuta lo hizo resurgir.

La fortuna había vuelto las espaldas en Africa á los granadinos; Abutebit apenas sentado en el trono se dirigió contra Abulolá, lo hizo retroceder hasta encerrarlo en Ceuta y decidido á devolver esta ciudad á su imperio fundó Tetuán (1) como punto avanzado enfrente de aquella. Todo auguraba el fin próximo de la guerra civil promovida por el pretendiente Abulolá y la desaparición del dominio granadino en Marruecos, cuando la muerte de Abutebit vino á darles un respiro y á prometerles nuevas prosperidades; pero ni esa muerte ocurrida en Tánger en julio de 1308 en el momento en que esperaba en esta ciudad el regreso de Aben Yahya ben Abu Assaber, á quien había enviado á Granada á pedir el abandono de Ceuta, les fué de alivio y de mejora en su situación porque Aburrabe, hermano del sultán anterior, siguió la política de su hermano de salvar la integridad de su imperio.

Como Abenjacef, Abenjucob y Abutebit (2), Aburrabe acudió en sus

(1) La alcazaba la construyó Abenjucef en 1285; Abutebit edificó la ciudad para asiento de las tropas y amenaza de Ceuta; Annasiri II, 46.

(2) Otrosi vinieron agora a nos a Valencia mandaderos del Rey Abotebar de Marruecos e de part suya demandaron nos que quesiesemos consentir que se armasen en nuestra tierra galeas contra el Rey de Granada en su ayuda. E nos respondiemos les que esto no pudiamos fazer ni fariamos por razon que el rey de Granada es en la paç vuestra e nuestra. (R. 335, f. 330).

apuros al Rey de Aragón, y Jaime II concibió el proyecto de servirse de la enemistad de los musulmanes de allende contra los de aquende para destruir estos últimos, limpiando España de mahometanos y haciendo pagar ó Mohamed la defección de 1303, á la cual atribuía el que Murcia no formara parte en la actualidad de los dominios aragoneses.

Á la petición de Abenjacob no pudo acceder por oponerse Fernando IV y Mohamed III, que á una le recordaron sus compromisos del Campillo; con Abotebit la iniciativa partió del mismo rey de Aragón, que solicitó del sultán la venida á España de Bernardo Seguí para reanudar las inteligencias entre el imperio y la Corona (1), pero la muerte de Abotebit puso fin á las negociaciones, que se reanudaron en cuanto subió al trono Aburrabe, merced á las gestiones del catalán Seguí, que regresó á Marruecos apenas supo la muerte de Abutebit y habló al sucesor de las buenas disposiciones del aragonés para servirle en la guerra contra el granadino.

La actividad diplomática de Jaime II fué desde ahora enormísima; sin romper con Granada y comunicándose al contrario constantemente con ella, llevó á un tiempo tres negociaciones importantes; con el sultán para convenir las condiciones del arreglo; con Castilla para po-

---

(1) من عبد الله عامر... ابن الامير ابي عامر ابن ابي يعقون ابن... ابى يوسف بن عبد الحق الي السلطان ارغون و بلنسية... جاقم... فانا كتبناه... من حضرتنا مدينة فاس ... فانه وصلنا كتابكم فتلقيناه بالقبول و قابلناه بالاعتناء الموصول طلبتم ان نوجه لكم خديمنا القايد الاجد برنط شكين و رغبتم منا اسد الرغبة في ذلكم ليقع اجتماعكم به فيما يفتح بيننا و بينكم ابواب المراسلة و يوكد اسباب المواصله و قد بعثناه اليكم كما طلبتم و وجهناه رسولا نحوكم حسبما اردتم و اصحبناه ثقتنا الشيخ الاجل الاجد ابو العباس بن الكماد الترجمان فصدقوهما فيما توجها فيه عنّا مما القيناه لهما في شان العمارة في البحر

De Abdala Amir hijo del emir Abu Amir hijo de Jacob, hijo de Yusuf hijo de Abdelhac. Al Rey de Aragón y de Valencia Don Jaime Escribimos a vos de nuestra capital la ciudad de Fez y (sabed que) recibimos vuestra carta, por la cual supimos vuestro deseo de que vaya á vos Bernardo Seguí para que empieze las negociaciones entre nosotros (á la letra: abra las puertas de las embajadas entre vos y nos) y confirme nuestra amistad. Y enviamoslo con el intérprete Abulabas ben Alcamed, á los cuales podeis creer de cuanto os digan de nuestra parte respecto del asunto de la escuadra. (Papel regularmente conservado, sin marca, letra no muy buena, milímetros 355 × 255 (20 Dulcada del año de la hégira 707, 13 mayo 1308.

nerse de acuerdo en lo que cada uno debía poner en la empresa y ganar en la misma, y con el Papa á fin de impetrar los auxilios espirituales y materiales de que la Iglesia disponía por tratarse de una guerra de religión.

Para el arreglo con Castilla solicitó de Fernando IV una entrevista que se celebró en Ariza, consecuencia de la cual fué el tratado de Alcalá de Henares de 19 de diciembre de 1309, por el cual reconociendo ser Granada de la conquista de Castilla, se daba al de Aragón el reino de Almería á cuénta de la sexta parte de todo el reino musulmán y por si acaso la parte asignada al aragonés no era la sexta parte ó era mas se nombraron árbitros que fijaran la frontera, al arzobispo de Toledo y al obispo de Valencia; nada se estipulaba referente á las fuerzas que cada uno debía poner en campaña entendiéndose que los dos irían sobre el enemigo con todo su poder y atacarían la parte que se les había reservado; de común acuerdo se fijó el principio de las hostilidades en el mes de junio del año siguiente (1).

---

(1) Sepan quantos esta carta veyeren como nos don Ferrando... Rey de Castiella... veyendo que las cosas deste mundo duran muy poco e no han firmeza sino las que hombre faze a servicio de Dios las quales son durables... veyendo otrosi que vos muy alto e muy noble Rey daragon .. feciestes posturas e abenencias connusco que vos con vuestros regnos e con vuestras gentes e con vuestro poder faredes guerra por mar e por tierra contra el Rey de Granada e contra su tierra e sus gentes poderosos e ayudadores con cierta ayuda que nos faredes e quel regno e tierras del rey de Granada que son de nuestra conquista e de nuestros regnos entendemos con la ayuda e la gracia de Dios e conel ayuda de vos dicho Rey daragon sacar de poder de los moros e de su secta e que Dios e su nombre sea y loado y bendicho a la qual cosa veemos e conoxemos que vos dicho Rey daragon e vuestra ayuda nos seredes muy aprovechosos... de buena e agradable voluntad e de cierta sciencia havido sobre aquesto conseyo e acuerdo complido con .. mi madre e con... mi muller e con el infante don Johan nuestro tio e con el infante don Pedro nuestro hermano e con don Johan fillo del infante don Manuel e con don Diego Señor de Vizcaya e con don Gonsalbo Arzobispo de Toledo e con don Gonsalbo Obispo de Çamora por nos e por todos los nuestros que han despues de nos a regnar en nuestros regnos damos e atorgamos desde agora a vos el dito Rey daragon e a los vuestros para todos tiempos maguer absente a vos don Bernalt de Sarrian e don Gonsalbo Garsia presentes procuradores e mandaderos del dicho Rey daragon. . por donacion nunqua revocadera entre vivos el Regno dalmeria en cuenta de la sesena parte de toda la conquesta de Granada. Et si... non montare tanto como la sesena parte desta conquista que vos lo entreguemos de la conquista de los otros lugares mas cercanos de aquellos a bien vista del archibispo de Toledo e del Obispo de Valencia. Et si almaria e su regno mas montara que la sesena parte que vos nos lo entreguedes a bien vista de los sobredichos prelados... E en

Acordes ya castellanos y aragoneses era necesario comprometer formalmente al sultán y hacerle entrar en la liga contra sus correligionarios de España; Aburrabe había escrito en 26 de septiembre de 1308 aceptando la amistad que su abuelo y su hermano habían mantenido con el rey de Aragón (1), y Bernardo Seguí, que había hecho com-

---

esa conquista que no entren los castiellos desuso escriptos que fueron nuestros los quales son estos: Quesada con sus terminos e sus pertinencias Betmar con el val e los lugares suyos alcaudete locovin e arenas con sus terminos. E... fisiemos seyellar esta carta con nuestra bulla de plomo e a mayor firmeza escriviemos y nuestro nombre con nuestra propia mano. fecha en Alcala de fenares jueves XIX dias de Deziembre era de mil e trezientos e quaranta seys annos.—yo el Rey don Ferrando.

Sepan todos quantos esta carta vieren que nos don Ferrando... Rey de Castiella .. cobdiciando servir a Dios e seguir la carrera de nuestros antecesores et por sacar despanya los descreyentes et porque ninguna firmeza ni seguridad en lo que nos prometian nunca avemos fallado prometemos a uos Don Bernalt de Sarria... e don Gonsalbo Garsia consegeros del... Rey daragon... que nos faremos guerra por mar e por tierra contra el Rey de Granada e su tierra la qual guerra començaremos daqui a la fiesta de Sant Johan Bautista del mes de Junio primero que viene et con el nin con sus gentes nunqua faremos paç ni tregua nin pornemos amor sin voluntad e consentimiento del dito Rey daragon. (Hacen homenaje D. Juan, D. Pedro, D. Juan Manuel y D Diego y prometen el Arzobispo de Toledo y el Obispo de Zamora.—Fecha jueves diecinueve de Diciembre era 1346 en Alcalá de Henares.)

(1) En nom de deu el piados el misericordios piac deu sobre nostre senyor Mahomet e sa companya e sos companyons e saul salvacio complida De Abdala (sobrepuesto: que vol dir servu de deu) Solaimen amyr dels sarrayns fill del amir Aboamir fill del amir del Sarrayns Abenjacop fili del amir dels sarrayns abenjucef fill de Abdulfach ajutlo deus alt ab sa empara e mantengal ab sa ajuda e ab sa adressa. Al Rey alt lo exelsat lo honrat lo preciat lo noble lo precios lo be custumat don Ja. Rey darago exals deu ça dressa e agraesca la sua senyoria ves aquesta partida honrada e sa duretat e sa fermetat. E apres de la lohor de deu alt a la horacio complida beneyta sobre nostre senyor Mahomet son missatger lo honrat e sa profeta lo triat e sobre sa companya e sos companyons los bons los apurats senyeres dels sarrayans. Et adaventats del adressament e del pasificament e la horacio a aquesta senyoria alta honrada la exalsada ab el emparament honrat e el conquerir exalsat nos scrivim a vos de la nostra presencia la ciutat de Feç guart la deu alt e noy ha negu novel ab la gracia de deu sol e la benicio daquest estament lo alt lo honrat mantenga deu son emparament e sa força sino lo be complit e ladressament siguent e gracias a deu sobre asso. E apres dasso exals deu la vostra altea. Nos vos fem assaber quens plega vostra carta la honrada en companya del alcayt lo bon lo ardit en Bn. Segui e reebemla ab bo reebement. E som tenguts a vos

prender al emperador las ventajas de esa amistad fué el intermediario entre su señor natural y aquel á quién servía. Con gran sigilo se armó un leño que condujo á Pedro Martínez de Huerta, mandadero de Seguí, á presencia de éste con instrucciones reservadas y secretas por temerse que de hacerse públicas se concordaran los dos príncipes musulmanes, que jugaban en el asunto, y el cristiano perdiera el provecho que esperaba obtener del uno y ganara el odio del otro; este

---

per aquella del grahiment segent e la gracia plegant e declara a nos lalcayt en Bn Segui davantdit so que manas a ell del pareament complidament e entegrament e nos creeguemlo daxo. E declara a nos tots los fets declaradament bestant e dix nos que vos romanits sobre asso que fo entre vos e entre nostre avi lo piedant amir dels sarrayns Abenjacop sentifich deu la sua polvora e meta en peraycs son niu e entre nostre frare lo piedant amir dels sarrayns Abetebit deu son escalfament e del acostament el ensenyament e grahimvos axo graiment honrat he avets en nos daxo so que sabrets soven mati e vespre. E aytal com vos dels grans Reys qui mante en son acostament e ajuda en son endressament e en son ensenyament per ço com fos nudrit sobre asso en les melors maneres. E entesem de vostra carta ço queus consegui de grevia com hois la mort de nostre frare lo piedat amir dels sarrahins abutebit esguart deus ves ell e asso es ço que pertany a la altea del vostre siti e al publich de lo vostre linatge. E la mort axi com sabets es cosa que no ha dupte en aquela. E no pot estorcer neguna criatura viva de aquella que nos som de deu e nos a el tornam. Empero ja sana deu aquela nafra e tolch dels sarrahins aquela falta que jans mes deu en son loch ens assech en son seti e aplega a nostra senyoria los cors de la gent de ponent de benimarin e dels alaraps e çaneta e totes les altres cavalleries e companyes e a deu gracies del manteniment de sa gracia e sabem que vos aurets plaer dasso. E so que fo entre vos e entre nostres antecessors nos seguirem en asso lur carrera. E fiats en asso. E feunos saber lalcayt Bn. Segui devant dit que vos li dixes que nostre amic es un e nostre enamic es un... E aço es vihill del acostament quis ferma ab asso be sendressa per asso. E faets nos saber del feyt de la mort del nostre serç Abulabbes fil del Cammet el turgiman. E que vos que manas matar cel quil mata e qui fo present ab ell. E aytal com vos qui fa aquela obre que matar los missatgers no ha estat custumat entre los Reys ne plau o conrent en axo negun dells. E axi ocies vos ceyl quil oçis e quiy fo present ab ell. E sabes ço que hi mana lo dret E ço que abeleix al seu e a la natura. E deu mantenga lo proseguiment de vostre acostament ab ça dressa e son manteniment sobre vos. fo escrit en lo deen del mes de jamedi lo primer any de .DCC. VIII. ço es el mes de octobre a la exida ho a entrant del mes de noembre.=fo escrita en lo kalenar.

Al Rey alt lo preciat lo exalsat lo asenyalat lo ardit lo precio lo honrrat lo leyal lo ben custumat lo grahit don Jayme Rey darago exals deu son adressament e agraescha la sua senyoria a aquesta partida e son firmament ab ça dressa

punto era tan esencial que á Seguí, en garantía del sigilo, se le exigierón en rehenes sus hermanos. Refiriéndose á conferencias anteriores, Jaime II daba por aceptado el ayudar al sultán en el recobro de Ceuta, enviando galeras al Estrecho y haciendo que sus gentes atravesaran la frontera é hicieran guerra al detentador de aquella ciudad; en este punto hablaba por sí y por el Rey de Castilla, de quien tenía amplios poderes, y por él y por Fernando IV se comprometía á poner en campaña en plazo fijo los barcos y los hombres y todo á prometerlo solemnemente si Aburrabe enviaba mensajeros, á los cuales solo se les pedía dinero; la única cláusula favorable al cristiano, después de ésta, era otra en la que se solicitaba el auxilio de Aburrabe después de tomada Ceuta, pero sobre esto se ordenó al mediador no insistir, si el sultán ponía en ello algún reparo (1).

---

(1) En Jacme etc. Al feel seu Pere Martin dorta fem vos saber que nos trametem Guillem Agusti qui manues sera a Valencia an Bn. Segui e per ço enviam an Colomet que faça armar un leny tantost en lo qual anets vos e el dit missatge an Segui e aquest hom porta dines per armar lo leny perqueus manam expresament que totes coses jaquides vos vingats tantost a Valencia e recullits en lo leny e lo dit missatge e pensat danar an Segui. E aço no triguets per res. E no parlets a null hom sots pena de nostra gracia (2 Enero 1308).

Esto es lo que el missatge a adecir an Segui.

Primerament en como ya sabe en qual manera vino a Valencia por mandaderia del Rey de Marruechos e otrosi sabe lo que el senyor Rey le respuso finalmente e sabe otrosi lo que fué tractado de part del senyor Rey entre Don Gonçalbo Garcia e el. E assi diga el mesage que el senyor Rey queriendo fazer al dicho Rey de Marruecos obra de amigo e movido por las razones que el dicho en Segui dixo e depues entaca toda ora se ha trabajado el dicho senyor Rey de procurar que pudiese complir la voluntad del dicho Rey como de amigo assi que finalmente con mucho traballo e con muchas razones ha lo acabado e tiene carta e poder del Rey de Castiella que todo quanto el faga e tracte e ponga con el rey de Marruecos que lo aura por firme e lo guardara para siempre.

que procure que lo que tractado fue entre don Gonçalbo e el que se cumpla que el senyor Rey ya ha començado las galeas e de fazer su apareiamiento para la guerra.

que si el o otros mesages quieren venir sobre esta razon que vengan luego con recaudo de moneda quel senyor Rey firmara e prometra de aver las galeas a dia cierto delante Cepta e de fazer la guerra por tierra poderosamente e de yr sobrel Rey de Granada e quiere el senyor Rey que el dicho en Seguin obligue assi mismo e de rafenas sus hermanos e faga todas otras seguridades que a el semellare.

E estas cosas fase menester que sean secretas que sino seria gran danyo e periglo al senyor Rey e el Rey de Marruecos ende faria sus fasiendas que si lo sentia el Rey de Granada faria su avenencia con el

El 16 de enero se firmaron las credenciales de Gonzalvo García, una á nombre de cada uno de los dos reyes cristianos aliados para este objeto, autorizándole para «tractar ordenar abenir fazer e firmar amor posturas e convinencias con el Rey de Marruecos Çulema Aburrabe e contra el Rey de Granada e su tierra e sus gentes e sus valedores o con Bernardo Seguí mandadero del dito Rey de Marruecos o con cualquiera mandadero o mandaderos del dito Rey que a aquesto fazer auran mandamiento» añadiendo la credencial aragonesa después de nombrar al Rey de Granada «e contra todos los reyes moros del mundo» (1); mas Gonzalvo García no llegó á firmar esas posturas e convinencias ó porque él no fué á Marruecos ó porque Bernardo Seguí ni otro enviado de Aburrabe vinieron á España, y Jaime II confirió su representación á Pere Desledo y Artal Dazlor en una carta dirigida al sultal en la cual además de consignar que los nombrados llevaban plenos poderes, refería la historia de las nogociaciones entre él y los sultanes Abenjacob y Abutebit ponderando la amistad que había unido á los tres y la lealtad recíproca por todos observada (2).

Tampoco estos nuevos representantes llegaron á cumplir el encargo que se les había dado; el 19 de abril (la credencial es de 20 de marzo) estaban en Cartagena, en cuyo puesto se habían refugiado huyendo de una escuadra granadina que, según se les había dicho cruzaba por el cabo de Gata (3); y aunque el Rey les ordenó enérgicamente que desechando temores siguieran su viaje, no lo siguieron y en su lugar despacharon para la Alcudia al patrón Ramón Torró para que

---

Rey de Marruecos e el seynor Rey fincaria con la enemistança e sin proveyto ninguno.

Otrosi fase menester que tracte en Segui que pues el Rey mueve guerra por el Rey de Marruecos e le ayuda a quebrantar e destroyr sus enemigos que quando el aura acabado su entendimiento de Cepta lo que sera muy ayna que ayude al senyor de galeas e de moneda para fazer guerra al Rey de Granada e aquesto comanda el senyor Rey an Segui que y faga lo que podra. pero finalmente por este capitol no romanga el fecho. (R. 335, f. 248).

(1) A Gonzalvo García se le dieron tres cartas blancas dos en pergamino «sigillate sigilo maiori cereo pendenti in utraque quarum plicatura subsignavit dominus episcopus valentinus cancellarius et tertia papirea in qua in loco ubi imprimitur sigillum subsignavit dictus cancellarius» (9 Enero 1309). El 11 de Mayo restituyó Gonzalbo esas cartas que «fuerunt lacerate et sigilla rupta». Restituit etiam duo procuratoria predicta. (R. 335, f. 251).

(2) *El Sitio de Almería en 1309* pág. 90.

(3) Nartal Dezlor et en P. Desledo los quals anaven ab una galea quels fem aparellat tro a Cartagenia. E per ço com agren andit çert que armada del rey de Granada auia en mar no agren de acort que passarsen a avant ans sen tornaren a nos. (R. 335, f. 289).

comunicándose con Seguí les diera seguridades de inmunidad, porque además corrían voces de haberse cerrado á los cristianos los puertos marroquíes y el camino de Fez. Torró llegó á la Alcudia, escribió á Seguí y se informó de la situación, resultando infundados los temores de Azlor y Desledo, y falso, al menos en cuanto á ellos, el rumor del cierre de los puertos y de haberse prohibido llegar á Fez; al revés, Seguí, de orden del emperador debía ir al puerto á recibir á los enviados de Jaime II y acompañarles hasta la corte (1); ni aun así se decidieron los embajadores á seguír hacia Fez y el Rey á toda prisa, porque el tiempo urgía, debió nombrar representante suyo á Jasperto de Castellnou, que como militar no podía tener miedo y como almirante de

(1) A Nartal Dezlor y Pere Desledo de part den R. Torro.

fas vos saber que arribe en lalcudia a VIII dies que fon partits de vosaltres ab molt de mal que agem en la mar e com fom aqui lalmoxerif nons volc lexar puxar a Feç encontinent tramis I racaç ab les vostres letras e les mies a lalcayt e tantost lalcayt que ac la letra anasen al senyor Rey e comtali com jo ere vengut e que vosaltres erets romases a cartagenia e que deviades esser aqui encontinent. el rey age molt gran plaer de vosaltres e de la missatgeria que entenia perque veniets e dix a lalcayt queus degues venir reebre ab un honrad marin (en vez de marin dijo Bernat Seguí: ab un honrat hom de la sua casa) e queus fos donat tot quant auriets mester. E axi lalcayt sera aci dicmenge per reebre vosaltres. los mercader y fan tot lur pertret queus fazen honor lomoxerit aytambe ses agrat de dar vos tot recapta. los fets venen be e finaran ben. de larmada de Granada nous cal duptar de ren que nona nengun en mar. E encara que no fa mal a nuyl hom del senyor Rey daragon. Devets saber que fo ver que ic ac missatge de Granada al qual lo Rey no feu resposta sino de mal E axi tornasen anc dilluns nic ha vengut altra lo qual li profert que li retra Algezira dalfadre e Ronda mas no Cepta e aempral dajuda. sobre les paraules respos lo rey ab son conseyl que no volia ren quel Rey de Granada li proferis que ben conexia que per so com los xpians li venien damunt o faya. E axi ajuda del no auriem de ren ans serie contra els que moltes falsies avien fetes a son avi e a son frare botebar. E axi de ren quels dixeren nols creuria. Soma quel Rey a ahut tan gran plaer de vosaltres que no pot mayor. La mare aytamben quel que fara tot ço quel senyor Rey daragon vula (R. 335, f. 293).

Estas cartas las remitió Jaime II á Castellnou para que viese «en qual bon estament eren e son los fets que no poden esser en millor per que fa mester que en totes les maneres del mon cuytets vostre viatge que nous aturets en Valencia ne en neguna part del mon per neguns affers. (6 Mayo, R 335, f. 292).

Encaraus trameten ab aquesta letra una carta de la molt alta Regna darago muller nostra que tramet a la mare del Rey Aborrabe sobrels fets.

la escuadra destinada al bloqueo de Ceuta llevaba medios de imponerse (1).

Las negociaciones con la Iglesia fueron más largas y difíciles; en la corte pontificia no se miraban las cosas de la península con la solicitud que las de Oriente y atribuían los españoles esa especie de desafecto hacia su patria al desconocimiento de parte de los Papas italianos de los peligros del convivir musulmanes y cristianos en un mismo territorio; por eso la elección de un Papa francés fué saludada aquí como providencial por creerse que conocedor de aquellos peligros, procuraría remediarlos limpiando de musulmanes el único rincón de Europa en que vivían; (2) pero las esperanzas resultaron también vanas:

---

(1) La credencial de Don Jaspert es de 3 de mayo. (R. 335, f. 287) y llevaba una especial para cobrar «la quantidat de doblas que se deven dar por las galeas que nos fazemos en ayuda del dito Rey de Marruecos e a reçebir otrosi sueldo para mil cavalleros para mantener la guerra contra el Rey de Granada. (R. 335, f 288).

(2) Juxta premissa itaque pater sanctissime certo certius infero quod inmensa Dei clementia ex causa ordinatissima sibi vicarium Petro successorem et gregi proprio disposuit providere pastorem que quidem causa etsi ex consideratione persone vestre quam naturalibus et gratuitis multipliciter predotavit donis altissimus patens sit omnibus et aperta ex consideratione tamen loci et temporis aliquid latens aliquidque adhuc incognitum speratur habere. Quis enim dum conditionem loci consideret non presumat divinitus ex causa fuisse provisum quod ab Aquitania ex illa videlicet eius parte que hispanis est propinqua romanus assumeretur pontifex assumptusque ibidem cum tota sua curia resideret. Quis etiam concordiam inter fideles hispaniarum reges paulo ante habitam firmatam et solidatam ac conditionem ipsius temporis cause aliquid attulisse huius tamen latet adhuc cause veritas quamquam comunis hominum presaget opinio causam ipsam predictorum loci et temporis provisam celitus ad futurum regni Granate et infidelium incolarum eius exterminium pertinere. Hoc sanctissime pater confidenter fidelium sperat devota religio hoc et infidelium vehementer superstitio prophana formidat et certe probabiliter dum precedentem dictorum regum concordiam recolunt dum vos pater sanctissime in partibus istis moram trahere conspiciunt dumque illius regni quod in hispaniarum est angulo et solum in tota Europa ab agarenis incolitur statum et conditionem perpendunt que etsi forte predecessoribus vestris romanis pontificibus qui in ultramontanis partibus residebant e tam longiquo non ita patuerint vobis tamen e tam vicino nequeunt non patere. Premissum ergo Pater sanctissime verificare presagium illamque opinionem ad certitudinem revocare oculos erigentes cor afigentes et manum insuper apponentes ad eliminandam de toto regno illo Granate Mahomati spurticiam et ad veritatem inibi ortodoche fidei propagandam. Huius enim negocio prosecutio que si potenter assumitis juxta quod alias scripsi facilem et felicem speratur

el nuevo Papa, como sus antecesores, atendió más á la liberación de los Santos Lugares y al peligro turco que á expulsar de España á los moros, y apenas elegido organizó una expedición á Tierra Santa encomendándola á los hospitalarios, á los cuales entregó toda clase de recursos; este fué el mayor obstáculo en que tropezaron los planes reconquistadores del rey de Aragón, por el temor del Papa á dividir las fuerzas de la cristiandad y por la oposición de la poderosa orden del Hospital, temerosa también de perder algo de lo mucho que se le había dado.

Jaime II no ignoraba esto, pero confiado en la bondad de sus propósitos y en el prestigio de su nombre y de su reino, envió á Clemente V el obispo de Lérida y Bernardo de Fonollar á exponer sus intenciones y á recabar, para realizarlas, los auxilios del Pontificado. La última semana de febrero de 1309 estaban sus enviados en Montpeller, en donde á la sazón residía Clemente V, é inmediatamente le entregaron las peticiones de que eran portadores; ni el Papa ni los cardenales mostraron la más leve oposición al proyecto, y por de pronto se les otorgó que el diezmo concedido para la conquista de Córcega y Cerdeña se transfiriese á esta de Granada; animados por tan buenas disposiciones dejaron ver todo lo que se proponían pedir, que era el diezmo de las iglesias de Castilla y de Aragón durante ocho años, sueldo para mil caballeros y los gastos de armamento de cinco galeras, amén de las indulgencias y beneficios de cruzada (1).

---

habere exitum nedum erit fidei ad ampliationem fidelibus ad tuitionem eorumque moribus ad reformationem sed et passagio ultramarino cui ferventer intenditis erit ad expeditionem quasi semita directiva per hoc etiam pater sanctissime non solum Deo gloriam vobis honorem et cunctis exultationem tribuetis fidelibus imo etiam nonnullis quibus forte vos hic remanere nunc displicit omnem tunc displicentie materiam per tam favorabilis prosecutionem negocii subtrahetis eritque nichilominus hoc ad laudem vestri nominis in generationibus sempiternum.

(1) Nos en Pons bisbe de leida et en Bn. dez Fonoillar... ja senyor uos escriui quel derrer dimars de febrer fom a Montpesler hont lo Papa et aquel dia eleix feemli reuerencia e li diguem largament nostra missatgeria e benignament nos reebe ens respos dien gran be de uos... Et pr posada la nostra missatgeria dix nos que dessen les peticions lo dimecres mati que ell ne deuia partir. Et el dimecres mati domli les peticions et ell personalment manans quel seguisem que breument nos deliuraria e nos senyor continuament seguim lo Papa axi que tots dies hi som ans que ell ischa de la sua casa e parlam ab ell e seguim lo tro la han deu albergar parlan ab los cardenals axi com nos volem... e dilluns primer de mars a remolins lo Papa de sa ma hac escrit... a la primera peticio que atorga que la decima que era ajustada per lo viatge de Cardenya sia mesa e liurada a nos per lo viatge de Granada... ja senyor vos escriuim que demanarem sou a mill caualls armats e mesio de V galeas. E azo senyor demanam per consell dalscuns car-

Algo comprometió también el buen éxito del negocio el poco entusiasmo con que secundaron en Castilla al rey de Aragón; los mensajeros de Fernando IV llegaron muy tarde y su apoyo á las proposiciones aragonesas fué muy tibio; verdad es que los extranjeros no habían dejado buen recuerdo en Castilla, que las mayores batallas y las más brillantes conquistas las habían ganado y realizado los cristianos de ambos reinos con solo su esfuerzo y que para todos los mayores auxilios podían ser los espirituales y los materiales de la propia España, que iban á los fondos de la Iglesia y esos recursos eran también los

---

denals e daltres amichs vostres en la Cort quins degueren que demanassem be et altament quels trobauem quel Papa nos atorgaria tot ço que bonament atorgar ne fer nos pogues. E si el sou dels mil cauallers armats dar nons podia ne uolia mils ne vendria la decima a donar e a otorgar et a mes temps... El Papa escusa que en nulla manera ell aquell sou no podia dar et quen faria molt volenteros si fer o podia. E dix que ia deus no li lexas complir res que ell desigas que ell fer o podia si non feia volenteros et que aytal li era com ell deia de no dajuda a aquests afers com qui arrancaua la carn de les cuxes. E nos clamamli merce.. quens en des a. D. cauallers que vos eran gran mester que en aquesta conquesta de Granada vos erats minuat de. CCC. cauallers templers de bona gent darmes... per ço com los templers .. eren tenguts de fer guerra ab lurs propias messions als sarrahins despanya tota ora senyor que vos obs haguessets... El Papa a aço non dix rres mas dixnos que demanassem altres coses couinents que el pogues fer... Entre les altres peticions que nos donam ço es assaber de la prehicacio de la creu et de les iniuries axi de uius com de morts et de les leixes feites a conexença dels marmesors et del perdo et de les indulgencies et del legat nos respos que ell... segons que la usança que la iglesia hauia acostumada de fer en aytals fets faria.. jasia que duptaua que daço que fet auia del perdo que dat auia al espital no valgues menys .. e nos diguemli que la esgleia auia tan gran poder e tan gran era la xpiantat que a tot poria bastar. El Papa dix que nos deian veritat e tots los cardenals tengueren o per ben dit. Perque senyor avem bona esperança... el Papa els cardenals ens dien que no solament lesgleia deu ajudar en aquest fet e que negu noy deu esser contra ans los amichs e los enemichs nos hi deuen ajudar E nos senyor donam peticions demanan la decima de tota la uostra senyoria a. VIII. anys e que la pagueu a II anys primerament e demanam les dignitats o beneficis vagants per V anys: quels clergues que iran en lo viatge pusquen uendre e obligar lurs rendes a II anys.. Nos senyor parlam ab los cardenals qui vostres amichs son que perdo a pena e a culpa e els dien nos que aital perdo nos dona sino per conquerir la terra santa. Pero dixeron nos quels certificasen sis dona anch per la conquesta despanya e axi senyor si vos sabets ne trobats en nul loch que sia dat lo dit perdo per la conquesta despanya que tantost senyor vos ho pensets de trametre. Data a Mondragon de pasat lo Rose dimecres V dies de març.

que de voluntad más ó menos espontánea podían concederles en Aviñón y no los extraordinarios que Jaime II solicitaba.

El sueldo de los mil caballeros se les negó rotundamente apenas hecha la demanda; insistieron en que al menos fuesen quinientos en compensación de los trescientos templarios que antes servían á su costa á los reyes de Aragón, y el Papa, rehuyó darles respuesta sobre este punto y les pidió que formularan peticiones que pudiera él conceder que así sentía él no poder satisfacerles en la ayuda que solicitaban como si le rasgaran las carnes; los cardenales animaban también á los embajadores diciéndoles que se les concedería cuanto buenamente se les pudiera conceder, y viendo que el tiempo pasaba y que los embajadores castellanos no comparecían determinaron el obispo de Lérida y Fonollar hacer su proposición en consistorio en nombre de Jaime II y de Fernando IV, (1) presentando la cuestión no como en realidad era sino relacionada con la expedición de los hospitalarios, para de este modo participar de las gracias de ésta; dijeron que el anuncio de un concilio para lanzar la cristiandad contra el mundo mahometano, había conmovido á los musulmanes andaluces, y que los reyes cristianos, sus vecinos, siempre amenazados por los sultanes de Marruecos, tan poderosos como los de Alejandría, se habían visto en Santa María de Huerta y firmado un tratado de alianza ofensiva y defensiva; para demostrar no ser vanos sus temores recordaron las incursiones benimerines del tiempo de Don Jaime I, las realizadas en la época de Alfonso III y las que habían llevado á cabo en el reinado del mismo Jaime II, sitiando durante tres días al almirante Roger de Lauria en su lugar de Concentaina; ponderaron las fuerzas marroquíes asegurando que el sultán había recibido á los enviados de Granada al frente de veinticinco mil caballos y la facilidad con que estas tropas podían caer sobre los cristianos, comparando los estrechos de Gibraltar y de Marina y diciendo que los dos podían pasarse y repasarse varias veces en un día; en comprobación de los daños de la permanencia de musulmanes en el suelo de la península, afirmaron que sus algaradas emprobrecían el pais y ahuyentaban la población, dejándoles abierto el camino de nuevas incursiones, y para probar la mayor importancia de la cruzada de Occidente sobre la de Oriente, señalaron el hecho de ser los cristianos los que nutrían la población del país habitado por musulmanes, afirmando que las cautivas llenaban los haremes y á los hombres les

(1) Al... Rey darago... en Ponç bisbe de Leida e en Bn. de Fonoyllar... nos senyor com proposam al Papa la missatgeria diguem de part del Rey de Castella e de vos senyor .. e acordam .. dentrar denant lo Papa per darli a entendre que la proposicio que feta haviem haviem feta de part del Rey de Castiella e de vos senyor e que les demandes eren generals el fet haviets acordat e pres ensemps era tot I. e que les gracies fossen otorgades asci al Rey de Castiella com a vos. (13 Marzo 1309).

obligaban á renegar de la fe de Cristo hasta el punto de decir, aunque muy problablemente exajerando el hecho, que solo la décima parte de la población granadina era musulmana de origen y que de los doscientos mil habitantes de la ciudad de Granada no se hallarían quinientos de origen puro árabe, siendo los demás hijos ó nietos de renegados ó de madre ó abuela cristiana ó renegados ellos mismos, calculándose en cincuenta mil el número de éstos que pululaban por Granada (1).

Pero cuanto más dijeron para más obtener tanto más arreció la oposición á su embajada; díjose que se proponían solo los reyes españoles amedrentar al moro para sacarle dinero; que procuraban sacar la sierpe de su agujero con mano ajena y se pregonó que no se había concedido lo que ahora solicitaban los cristianos españoles en ninguna de las campañas sostenidas contra los musulmanes de su tierra; el mismo Clemente V preguntó á los embajadores si en tiempo de Jaime I, cuando se ganaron Mallorca y Valencia se concedió lo que ellos pedían ahora y ni el Obispo ni Bernardo de Fonollar pudieron contestar porque ninguno iba prevenido para responder á tal pregunta; la contestación del Papa á lo propuesto en consistorio fué una sutileza escolástica (2); Bertrán del Goth (nombre del Pontífice) creía verdad cuanto

---

(1) sepius in invasionibus et aliis quas in yspaniam fecerunt homines et mulieres infinitos ceperunt et captos secum duxerunt compellentes tam mares quam feminas relinquere legem nostram et suam sectam recipere et mulieres pro concubinis habere et filios ex eisdem procreare et ut comuniter fertur vix decima pars sarracenorum in regno Granate commorantium sarraceni naturales existunt quia vel fuerunt ipsi xpiani vel filii aut nepotes xpianorum (R 335, f. 258).—Fertur a fidedignis quod in civitate Granate ubi morantur fere ducenta millia personarum non invenirentur quingenti qui siut sarraceni de natura quin aut ipsi fuerunt xpiani vel habuerunt patrem aut matrem aut avum vel aviam vel proavum vel proaviam xpianum vel xpianam. Et sunt in regno Granate bene quinquaginta millia qui fidem catholicam negaverunt et sectam mahometicam assumpserunt. (R 356, f 67).

(2) Al.. Rey darago... Nos en Ponç bisbe de Leyda e en Bn. dez Fonoyllar... us fem saber que a les peticions que donam nos assigna lo Papa dia cert a respondre ço es assaber dillums primer passat e aquel dillums en consistori privat on eren tots los cardenals feunos entrar e dixnos aquestes paraules Nos crehem be que sia ver ço que vosaltres nos havets dit e proposat de part del Rey darago e creem o be axi com a Bertran mas no o devem creure axi com á Papa nos ne nostres frares cardenals per ço com la conquesta del Regne de Granada sesguarda al Rey de Castella e nos so disc lo Papa no vehem que vosaltres ajats neguns documents ne altres cartes ne informacions puxam ne dejam veure que al Rey de Castella placia ne vula quel Rey daragon aiut a fer la conquesta e axi no devem ne podem donar al Rey darago ne a altre ço que sesguarda al Rey de Castella e havem regoneguda la

habían dicho en nombre de Fernando IV, pero Clemente V, el Papa, no podía creerlo por no ir autorizados, y como la conquista de Granada pertenecía, según los tratados, al rey de Castilla y no al de Aragón, con aquél y no con éste debía tratar este asunto, mostráronle traslados auténticos y solemnes de los pactos de Alcalá de Henares y apelaron á la honradez de Jaime II, pero en vano; los documentos escritos en lengua española y no en la lengua oficial, no merecían fe á Clemente V, aunque Bertrán del Goth se la diera completa y como echando de sí á los embajadores dióles de consejo que volvieran á su rey, que haría en beneficio de este cuanto pudiese y les otorgó las indulgencias como á los hospitalarios y los beneficios de la cruz á cuantos lo solicitasen, sin decir si en toda Europa ó solo en España.

Al fin llegaron los enviados de Castilla, Pay Arias y el obispo de

---

carta del Rey de Castella la qual vosaltres nos presentats ensemps ab aquela del Rey darago e no vehem que en aquela se contenga que vosaltres siats procuradors ne hi aja crehença de vosaltres e aquela no vehem que complescha als fets. E dixnos vosaltres vos en podets tornar al Rey darago e ell fara en tal manera quels missatges del Rey de Castella venguen pus deliure que poran ab ple poder e ab les covinences e noyc cal tornar vosaltres sinous volets. Mas lo Rey darago trametens I sotil clergue o I missatge ab sa letra que nos farem en aquets fets tot ço que fer porem per honor sua e especialment com vehem quels affers son a honor e a servir de Deu e de la santa esgleia e a creximent de la Santa Fe catholica. A les quals coses per nos senyor fo respost asci: Pare sant be podets creure que el rey darago senyor nostre no trametria a vos a dir neguna cosa sino es que veritat fos e que aquestes covinençes no foren fetes solament per els amdos mas per molt honrats prelats e barons de Castella e de la vostra senyoria (*del rey de Arago*) e de assentiment de les senyores mare e muller del Rey de Castella e que haviem trellats autenttichs de les dites covinençes segellats ab segells dels bisbes de Valencia e de Leida als quals treslats... E a poch de temps demanarem nos e intram el consistori e disc nos lo Papa si en les conquestes de Valencia e de Mallorca ni en altres conquestes per lo Rey darago fetes seren dades indulgencies ne quals ne sil ne poriem informar de res. Nos dixemli que nos no erem daquel temps que les conquestes se feren mas era cert e aviem oit tots temps que les indulgencies ques daven per la terra santa se daven en les conquestes despanya e la creu E dit aço feeren nos exir e a cap de gran temps feeren nos intrar e dix lo Papa nos havem regonegudas totes vostres cartes e son scrites en lenguatge espanyol e nos crehem be axi com a Bertran ço que en aquestes cartes es mas nou devem creure axi com a Papa nos ne nostres frares cardenals e sabs tu evesque que nos no podem ne devem de dret portar fe a aquestes cartes mayorment en tans grans affers mes atorgam per lo honor de nostre fill lo Rey darago les perdonances axi com al Espital e la creu a qui la demanara mas nons dix en quals terres. (22 Marzo 1309).

Zamora, el 5 de abril; (1) sus colegas aragoneses salieron á recibirlos y á informarles de la marcha de los asuntos; aquella misma noche saludaron al Papa y hubieran podido hacerle ya las peticiones si hubieran llevado las cartas credenciales; hubo enseguida algunos disgustos por el carácter cachazudo del obispo de Zamora, debiendo intervenir el cardenal de España, pero el negocio tomó nuevos derroteros al contestar Jaime II á una consulta del Papa sobre la expedición del Hospital.

Hombre débil é irresoluto el sucesor de Benedicto XI quiso conocer lo que el Rey de Aragón pensaba de la expedición contra los turcos, y Jaime II, asesorado de mercaderes y navegantes que habían hecho la carrera de Alejandría, se mostró resueltamente contrario á la misma y anunció su fracaso más que por otra causa por carecer la Orden de aptitudes navales para seguir el plan de campaña más conveniente, el cual debía consistir en molestar el Soldán y entretener sus fuerzas, estorbarle todo socorro, talar la costa sin meterse tierra adentro ni sitiar plazas; é impedir atacar Chipre y Armenia; afirmaba que más daño harían á los musulmanes veinte galeras y mil peones con trescientos ginetes de la Corona de Aragón que toda la Orden del Hospital reunida, y la expedición de catalanes y aragoneses á Oriente prueba que no dictaba sus palabras la soberbia sino el conocimiento del valer de sus súbditos; creía que los hospitalarios convertirían en interés propio el de la cristiandad, y una vez apoderados de Rodas se limitarían á

---

(1) Al .Rey darago Nos en Ponç ., bisbe de Leyda e en Bn. de Fonollar. A la vostra altea senyor fem saber que dissabte apres Pascha (*) foren los missatges de Castella a avinyo e nos senyor isquemlos a carrera e de tot ço que nos bonament poguem informamlos; puis fom a casa del Papa axi com ells entraren de cami ans que entrassen ne de cavalcassen en null loch e aqui esteguem molt que no pogrem fer la reverencia puis vench nos missatger del Papa que al vespre tornassem a eel. Al vespre senyor fom aqui e ells feeren lur reverencia e si ells aquela vegada aportassen la carta de crehensa del Rey de Castella ells pogren haver feta lur proposicio mas no la aportaren... depuis senyor tots ensemps havem visitats cardenals e fetes fer lurs peticions e dema senyor entraren ells e nos denant lo Papa... segons que nos veem ne conexem lo bisbe es hom que nos dona gran ançia ne treball dels fets sino que a espau fa los fets mas Pay arias es hom que faria tota res perquels fets fossen deliurats en es fort cuytos si que ell ho ha dit fort regreu al bisbe el bisbe denant nos respos lin malament e felona .. perque nos veent aquest lagiu e que molts perills pogra haver en la triga entram al kardenal despanya e diguemli aquestes coses secretament e ell axi com a hom qui te fort a cort lo feyt li han dit malament e brava al bisbe...

(*) En 1309 cayó la Pascua en 30 de marzo; el sábado inmediato fué el 5 de abril.

defenderla de ulteriores acometidas turcas sin acordarse de sus promesas de conquistar en diez años Antioquia y Jerusalén, y los hechos confirmaron su creencia: Fonollar, que entregó esta carta (1) recalcó las opiniones de su monarca, y como el Papa se arrepintiese de lo hecho, procuró el embajador apear á los hospitalarios y que se encomendase la cruzada á esas veinte galeras y trescientos caballeros de la Corona de Aragón; pero el dinero estaba ya pagado y las galeras dispuestas y no era posible volver atrás; no se limitó el Rey á predecir el desastre de la cruzada contra los turcos, sino que puso en parangón ésta con la de occidente para demostrar las ventajas de la última como empresa militar: el Oriente estaba muy lejos y abundaban en él los desiertos; Granada estaba en la misma Europa y tenía recursos para mantener los invasores; la repoblación del territorio ganado era muy difícil en Oriente y su defensa debía encomendarse al ejército, que así era menos fuerte cuanto más avanzaba; en Granada desaparecía esta dificultad por la mayor comodidad del pasaje y su vecindad á países cristianos; Granada se podría conquistar en tres años y en uno si se impedía á los moros, una vez vencidos en batalla campal, acogerse á las montañas y solo en preparativos exigía más tiempo el rescate de Jerusalén; trasladarse á Marruecos desde Granada era facilísimo, y al dirigirse hacia

---

(1) ...Puis nos senyor dixemli pare sant vos nos digues que sobrel fet doltramar escrivissem al nostre senyor Rey darago e feem ho e ell hans tramesa aquesta informacio la qual li donam e ell fort benignament presla e legila e yo fonollar dixli: pare sant Yo he pensat sobre aquest fet e trop a dubte que aquestes gents pusquen ben fer la guerra per ço cor no son usades e pus vos pare sant lus pagats les messions creu que ells hauran mayor cura de la conquesta de les Rodes que no de fer la guerra pus vos lus havets dada la conquesta e lur pagats la messio e ell dix que beu crehia e so pensava e que no eren gens usades daquels fets mas si ells feren aitals coses mala paga hauran dell e mal acorriment e yo toquel I poch de zo que vos li trameses a dir Pare sant en aquel feyt hauria assat de. XX galeas e de. CCC. cavallers axi com lo senyor rey nostre vos o ha fet saber e no sen faran tan grans messions e ell dix que ja era la moneda pagada e les galeas arreades e la vianda comprada e vehent senyor que si azo no fos feyt que ell tornara atras daquel feit jassia que li diguem que tot li serviria e nay poria molt perdre e sobre aquestes coses ell dix que hauria son acort. Puis senyor demanam quei poriem fer M. cavallers si hi anaven part aquels que ja hi son axi que fossen. II. mille e aquests mil irien hi per haver la perdonansa e yo dixli que nom semblava que res hi fessen per zo cor ja trobavem que aytant si valien CCC. con mil e que aitant se porien ne gosarian entrar en terra ferma ni null loc assatiar. II. mille com. CCC. ans hi fariem mes mal que com mes serian mes vianda guastarien e mayor missio farien e noy acabarien ncy farien res pus terra ferma nooy tenien. (Abril 8, 1309).

Oriente por Berbería, las islas del Mediterráneo aseguraban las comunicaciones de Europa y sus ejércitos. Clemente V reconoció el valor de estas declaraciones, pero no podía deshacer lo hecho, y la opinión pública europea lo lanzaba camino de Tierra Santa creyendo que solo por él se iba al aniquilamiento de los musulmanes.

No fueron perdidos, sin embargo, esos consejos, y al menos sirvieron para que en el consistorio del 9 de abril, en el cual se discutieron las peticiones de castellanos y aragoneses, se mostrara el Papa decidido protector de la empresa iniciada por los reyes españoles, contrarrestando algo la influencia de los muchos cardenales contrarios al proyecto. El consistorio concedió el diezmo de tres años y no más por no perder durante más tiempo el de Castilla, que rendía mucho; y los beneficios de cruzada desde Salsas al Oceano (mar mayor); con esto se dió por satisfecho Jaime II, que recibió las bulas antes que su aliado (1); los embaja-

(1) dimecres VIII dies del mes de abril los missatgers del Rey de Castella proposaren dauant lo Papa e donaren lurs peticions et eren aytals com cels que nos auiem dades saluant que meseren les terçes de Castella. el dimecres a enant fo manat consistori e segons que nos sabem per çert haguem molts cardenals contraris el Papa ab gran res del Collegi digeren que aquest feyt que uos e el Rey de Castella mouiets era a seruey de Deu e de la esgleia e a creximent de la fe catolica e ço que la esgleia bonament fer hi pogues queu deuia fer. e axi senyor han nos atorgat la decima a III anys en tal manera que entra es meta es despena en lo negoci de granada o altres fets per la esgleya e per la fe axi com lo Papa ho ordenara... que clergues qui anar uolguessen aguessen lurs rendes estan en lo dit serviy e que les poguessen vendre a II anys nos fo negada en consistori e puys lo senyor R. del got per manament del Papa mostrans les peticions e les respostes e dix nos quel papa li auia dit e volia que aquesta peticio fos atorgada en aytal manera so es que presesen lurs rendes e poguesen vendre lurs beneficis e rendes groses totes exceptats aniversaris oferenes oblades e altres rendes que han alcuns dies per ores dir. Item demanam los beneficis vagans I any daqui a V anys la qual nos fo negada. Item senyor demanam les rendes e les acaptes dels catius e fons denegat e dixnos lo senyor en R. del Got que fort ho hauien tengut en consistori en estranya demanda que les rendes e acaptes dels catius ja eren deputats a catius a rehembre e que no sen poria fer mellor obra. Item demanam queus fos perdonat a pena e a culpa e fons respost que haguessets la indulgencia acostumada e nons tenguem per pagats daital resposta e diguem ho an R. del got e dixnos que parlaria ab lo Papa e hi milloraria ço que poguese crehem que mellorament sera que tantost que uos siats sobre los sarrahins vos sera perdonat a pena e a culpa. Item senyor hauien nos denegada la predicacio de la creu e ara hans lans atorgada de Salses tro a la mar mayor axi com les munts pirineus parteixen Espanya axi com la senyoria nostra es e del Rey de Castella. nos han atorgades les indulgencies axi com al espital axi empero cels qui hi estaran I any

dores continuaron, sin embargo, en Aviñón, esperando que se cumpliesen los trámites de cancillería, tan engorrosos y costosos que creo firmemente que fueron una de las causas preparatorias de la Reforma (1).

---

complit haien lo perdo. Et aquestes gracies e leixes son atorgades al Rey de Castella e crehem fermament que vos hagrets la decima a mes temps si no fos per aquests del Rey de Castella al qual han atorgada la decima aytant de temps com a uos senyor e els tenen la decima de Castella en gran cosa. (22 abril, 1309).

Al Rey de Castiella. sabet que los mandaderos nuestros que enviamos al senyor Papa nos han fecho saber por sus cartas en como ellos e los vuestros mandaderos propusieron los fechos segun nos e vos les mandamos e que el senyor Papa lo vuo por muy bueno e sende mostro muy pagado e que ha otorgado la cruzada por toda Espanya e los perdones de ultramar e el rediezmo por tres anyos a nos en nuestro reyno e a vos de los vuestros. 2, Mayo, 1309. (Reg. 238, f. 54).

(1) Al... Rey darago... en Bn. dez fonollar... de la carta de la dispensa cio e aquela de la decima ço es assaber que axi com era ordonada en lo viatge e conquesta de Cerdenya sia per la conquesta de Granada e daquela carta que durans los afers null Rey ne princep ni altre no fes mal a res del vostre les quals son a prima demanen los escriuans de caseuna. C florins e yo ab lo bisbe ensemps auem feyt parlar an R. an daspeit quen parlen ab les escriuans e ab lo viçxanxeller e an nos feyt respost que aquest es gran feit e entre grans persones e que ben o a ops. Pensats que costaran con les cartes sien en grossa encara con la carta de la decima ne les altres gracies sien atorgades quant costaran los escriuans. . Encara senyor los porters del Papa qui son VIII els donzels de la sua cambra qui son VI han demanat al bisbe e a mi e una e II. vegades quels donem e nos passam los ab belles noues e molt desvergonyadament queren nos ho e an nos trameses molts missatges per Nesplugues procurador vostre que si nols dam quens empaxaran lentrada de la Cort ens faram uergonya E jo senyor ans que azo no soferria nesperaria I dia de lagi; son dentenimient e creu queu tendran en poch que entretots do D. torneses dargent .. Siats cert senyor que la mayor fedea e mayor descominalea es lo fet de la Cort que anc fos per nul temps. E totes les gentes que hic son ne criden que null hom noyc pot fer per gran dret que haia ne per merçe ne per caritat res si diners no ha. Tota hora pensa hom que per que estorza lelet de Tarragona si li costara entre totes coses XX mille florins jas sia que nos per part vostra li aydam aytant com podem e valrem hi poch pus diners hi corren e creu senyor que lelet que ans renunciaria al arquebisbat que no vol desfer lesgleia per tots temps ne perdre lamina e be hic LXX elets qui tots estan a juy de Deu o de diables que de sol labat de Clunyech qui es elet en concordia volen hauer CC mille florins. (Aviñón, 13 de Marzo).

Nos senyor espehegam los fets tant com podem e havem la carta en grossa de les indulgencies per la qual son estats en gran affany que III vegades son estades en consistori e han les nos adobades mils

Era indudable que había demasiada complicación en la trama de aquella empresa y que intervenían más personas de las necesarias para que los moros andaluces no vieran lo que se urdía contra ellos y se apercibieran para deshacer tantas maquinaciones; pero aun siendo el negocio más sencillo y guardando todos la discreción debida, los nobles castellanos de aquella época de deslealtades hubieran venido indirectamente en su auxilio. Necesitado de recursos Fernando IV para emprender la campaña, llamó á Cortes en Madrid, las cuales se abrieron el 9 de febrero de 1309 y en las Cortes hubo de hacer público para que le concedieran los subsidios solicitados, lo que tanto convenía tener secreto. Sabidos los pactos de Alcalá se hizo al proyecto extremada oposición, no por considerarlo malo sino por causas miserables y que disfrazaban con otras al parecer patrióticas. El entregar parte de Granada al Rey de Aragón se consideró un crimen y por él se quiso condenar á muerte á Diego García, principal promovedor del negocio, mas no por eso, sino por ser privado del monarca; se alegó que más que sitiar plazas convenía entrar por el reino de Granada, pero se alegó no por convenir más ó menos sino porque esas entradas eran más fructíferas y de menos riesgo; al fin se pasó por todo y se concedieron al Rey cinco servicios con promesa de darle tres cada uno de los tres años siguientes; y al hacerse público el acuerdo necesariamente se debió invitar á D. Dionís suegro y cuñado respectivamente de los reyes de Castilla y de Aragón, á que colaborase en aquella obra nacional, encargándose de ello Jaime II como más viejo y de más autoridad. Con este motivo dió una nueva versión de los hechos, según la cual en las vistas de Santa María de Huerta habían hablado él y el de Castilla de hacer guerra á los moros sin concretar tiempo ni lugar; pero que al internarse él en su reino de Aragón le alcanzó en Calatayud un correo con cartas del sultán por las cuales parecía «que ell avia sabor de fazer postura con nos contra el rey de Granada»; que en vista de la oportunidad que se presentaba, de servirse de musulmanes contra musulmanes había dado poderes á Gonzalbo García y á Bernardo de Sarriá para tratar con el de Castilla, encargando á éste que á su vez comunicara al de Portugal «estos fechos que son mucho á servicio de Dios e a gran pro e honrra de todos nos reyes de España... que grant verguença era de todos .. que tan poco poder como el Rey de Granada... estoviesse delant a grant deshonrra de Ihuxpo e de nos e damyo de toda Espanya» (1). Excusaba á Fernando II de no haber cumplido el encargo

---

que no eren en minuta e ara son en la vizxanxeleria per bollar e crehem les haver dema o laltre. Quant a les altres cartes senyor sapiats que les entenem aver Deus aidant daqui a IIII o V dies en guisa que dijous si a Deu plau entenem a partir daci ab tot recapte... Scrita avinyo dicmenie apres ascensio. (Mayo 11, 1309).

(1) 24 abril 1309. (R. 238, f. 74).

en las cortes de Madrid, que lo habían entretenido más de lo previsto, impidiéndole ir á verse con él D. Dionís) pero decía ser aun tiempo de entrar en la liga y de cooperar al fin propuesto. D. Dionís no hizo nada en este sentido.

Como era natural fué en Granada en donde estas negociaciones causaron mayores trastornos.

Desde 1307 fueron constantes los preparativos militares y se aumentaron las guarniciones de los dos Vélez y de Vera, plaza principal de la frontera, en proporciones que no podían obedecer sino á propósitos de guerra. Abulolá y sus gentes fueron llamados á la península en parte por estos preparativos, en parte también por cohonestar las derrotas de África (1); un espía dijo haber oído al zalmedina de Vera que el Rey de Granada esperaba que el de Aragón le pidiera dinero para enviárselo á Valencia en las puntas de las azagayas (2) y aunque al pedirles explicaciones por estos aprestos las dieron cumpli-

(1) A la muy noble e mucho onrrada doña Saurina de Castellnou de mi Pero Ximenes de Lorca... Bien sabedes en como yo vos dix que el Rey daragon me mandara que yo fuese siempre apercibido en vos faser saber nuevas de tierra de moros las que sopiese. Et sabet que don Johan mio sennor me embia mandar agora nuevamientre esto mismo. Et yo era me ende apercebido. Et digo vos que me llego ahora una barrunta que embie alla e dize me por cierto que Zahen que viene a Vera con. CCCC. cavalleros de ginetes. Et embia traer cavalleros a Velez el blanco e a Velez el ruvio e a toda esta frontera. Et otrosi el Rey de Granada a embiado a Cepta por a Bolhole e por toda la cavalleria que pasen á Granada. Pero que aun no eran venidos nin Zahen aun no era en Vera quando esta carta fue fecha mas atiendenlo cada dia por cierto. Et ellos dizen que no vienen por faser guerra mas digo vos que en Vera por guerra que fuese nunca tuvieron de cient e cinquanta cavalleros arriba et agora ponen y. CCCC. non lo tengo por buena sennal. Et creet que en dos dias e en dos noches se pueden llegar mil cavalleros de Guadiex fata en Vera desque Zahen sea y o mas... fechas XIX dias andados de abril.

(2) ... E dix me divenres que un moro li avia dit quels Jenets deyen quel Rey de Granada avia volgut matar an Bernalt Marti e que avien manament que correguessen a arago sobte apres pasca lur e puys yo nol volgui creure demani a I macip que hic es de Valencia de la primera setmana de caresma ença que mo sabes e sabe ab I son amic qui li avia dita ja la correguda de Murcia e a I de Lorca no o volgue fer a saber e dix me quel Çayt almedina de Vera era vengut de Granada lo dia avans que era dasensio e que deya quet Rey daragon demanava al Rey de Granada molts dines e ell respos que aquell era lo dia que ell esperaba que ell li mogues exaquia que deyl volia que mogues e que los li enviaria a Valencia ab les puntes de les atzagayes. sobte apres la pasca dels seus cavalers.

das y negaron que fuesen consecuencia de las denuncias del Bielsa (1), como los rumores de próximos rebatos eran constantes y hasta se fijaba la fecha en que debían realizarse, se mandaron reforzar los castillos de la frontera y poner en ellos vituallas y comenzaron serios preparativos de guerra de parte de los cristianos. Se afirmaba también que Abutebit había hecho paz con el Rey de Tremecén y llegado á un acuerdo con el de Granada en la cuestión de Ceuta (2), si bien en este punto las noticias eran contradictorias y se decía que en Tremecén, de dos hermanos que regían en común el reino, el menor, hijo de madre cristiana, había hecho matar al mayor y que el nuevo y único rey se preparaba para resistir un nuevo sitio; en lo de haber llegado á un acuerdo el granadino y el marroquí, todos los convenían, pero unos basaban la paz en la devolucion de Ceuta, y según el parecer de otros Abutebit consentía en ello, dejando aquella plaza en poder del granadino para volver al sitio de Tremecén (3); pero se hiciera de una manera ó de otra el hecho de que las tropas de Granada, que operaban en África, pudieran regresar á España, daba visos de verdad á todos

(1) Carta del Rey de Granada á D. Gombal de Entenza, procurador del Reino de Valencia, diciendo que si envió tropas á la frontera de Murcia, no fué por creer verdaderas las denuncias de Bartolomé de Bielsa acerca de planes de Jaime II, sino porque habiendo llegado de África el «azaym e sus parientes e no avien do morar». Respecto á la entrega del denunciante dice que lo entregaría «si no porque nos no estaria bien de mandar faser mal ningun omne que a nos viniese». Pero que le he mandado salir de su reino. (12 de junio, Era 1345).

(2) Senyor vos fas saber que yo ac una letra del senyor Rey que venia a vos la qual me dona un correu de mercaders digmenge XVIII dies de juny en la qual se conte com lo senyor Rey ha entes que aben Jacob es mort e que un nebot seu qui es Rey que ha feyt pau sobre la guerra que avia ab Trimicen e Cepta e quels jenets e altres sarrayns eren en Espanya per la qual cosa lo senyor Rey dehia e manava á vos expressament que en continent vista la present que vos diligentment veessets los castells de la dita terra e feessets que fossen establits domes de viandes darmes e daltres coses necessaries a aquells e dobra e reparacions... (Carta de Alfonso G. á F. de Cortey. 24 del mes de junio sin año).

(3) Encara .. moros .. man contat per cert quel rey de Granada fa pau ab Abotebar Rey de Marrochs axi empero que no li sia tengut de retre Cepta e laltre dien queu otorga per ço com dien que vol tornar al seti de Tremissen e atresi lo Rey de Tremisen dien que si en dubta que ya ha feyt gran pertreyt que sen defena axi que ha recullit e recull con mes pot viandes e tot ço que obs li es. Encara senyor vos fas saber esters no que jo ho sabia per cert salvu per recontament dalcuns cristians qui son venguts de Tremissen que dien que de II jermans que eren romases per senyors quel menor qui es fill de la cristiana que ha mort lo major qui devia esser Rey. Scrita en Elche XXII dias de abril.

los rumores de preparativos militares y de llegada de tropas de Marruecos acaudilladas por los jefes berberiscos de más renombre, por más que todo se daba con incertidumbre por el secreto con que los moros procedían (1).

Así transcurrió el año 1307 con frecuentes amenazas de guerra que no pasaron de meros truenos (2), pero al empezar el de 1308 volvieron á sonar los truenos más cerca y más amenazadores. Jaime II hizo aparejar una escuadra que le acompañase á Italia, y bastó esto para que Mohamed III se inquietara y preguntase contra quién pensaba emplearla; la respuesta fué ambigua, como la de quien pretende ocultar sus intenciones, declarando sólo á medias la verdad (3), y sea porque

---

(1) Al molt alt e molt poderos senyor en Jaime per la gracia de Deu Rey darago etc... Yo F. des Cortey batle vostre de la vostre terra deça Sexona... senyor la un dels moros del arrays (de Crevillente) que yaus fiu saber que ell trames a terra de moros es vengut e conta quel Rey de Granada ha trames per Alabes e atressi un fill de Çaen qui es passat della mar per amenar companya qui passen deça no sab hom senyor perqueu fam mas pensas hom que ells vullen comensar alscuns feyts ho o fan perques recelen fortment de vos e del Rey de Castela. Encara senyor conta lo dit moro que ell jahia ab II arracasses de Çaen e que li contaren quels Jenets deyen entressí que correrien a la vostra terra per ço com lo missatge vostre qui es a Granada demanava alscunes coses que no plahien al rey de Granada mas aço senyor no sap hom per cert salvu per aquells dos moros que llay contaren mas diu que creu troters e que no paria que fos veritat perque no creu homens que aço deguessen saber .. ja sia ço senyor quels moros fan tan secretamente lurs affers que bonament non pot hom espiar... Scrita en Elche XXIIII dias anats del mes de-maig.

(2) Al mucho honrrado don Gonçalbo Garcia. De mi don Mahomet Abenhudeyll Arraeç de Crivillen... fago vos a saber que vi vuestra carta lla quall entendi en razon dellos Genetes bien como vos oyestes las nuevas bien asy fueron en truenos mas no fue nada e mas que pues que esto roydo fue en la tierra de los genetes vinyeron colarados de la tierra del Rey de Granada e dixieronme que no es nada e yo tengo alla. II. ombres mios biena. II meses que en vie por saber nuevas que atiendo cada dia e asi como seran venidos con las nuevas que traeran yo vos las enviare adecir por mi carta... Dada en Crivillen lunes XXVI dias andados de juno. (1307).

(3) Al molt noble e molt honrat don Jaime Rey darago etc. de nos don Mahomet. . Rey de Granada .. Rey fem vos saber que avem entes que vos que apareylats gran armada en vostra terra la qual negu no sab ni es cert on ira de la qual cosa Rey som nos muraveylats con vos per la amistat e per la covinensa qui entre nos e vos es e será si a deu plau sempre da qui avant non avets fet saber secretament per vostra carta on avets en volentat de trametre la dita armada perqueus pregam axi com a amich quens ho fassats saber per vostra carta e aurem

la respuesta no les satisfaciese ó porque necesitaran tomar prendas que les asegurase indemnización de algún daño recibido, corrieron en el mes de marzo las tierras del Rey de Aragón, llegando por mar hasta Denia, sin casi hacer daño ni á cosas ni á personas con gran asombro de los cristianos (1). Esta correría causó tan profunda emoción que fué la que obligó á Jaime II á suspender su viaje á Italia y le hizo creer firmemente que los granadinos querían declararle la guerra (2), cuando en realidad y á juzgar por lo que hicieron se propusieron sólo causar efecto moral sobre el ánimo del aragonés. Por entonces mismo estaban en España Bernardo Seguí y Abulabas ben Alcamed tratando de parte del sultán con el Rey de Aragón al propio tiempo que Benassaber ejercía presión sobre el de Granada de parte del mismo soberano, y no es extraño que, decididos á resistir al de Marruecos, quisieran demostrar al aragonés lo peligroso de la aventura en que intentaban meterlo. Y tal vez esa presión moral con que ellos pensaban disuadir á Jaime II de dar oídos á las pretensiones de Abutebit hizo que las pro-

---

vos sempre que grayr que aximeteix fariem nos a vos en totes coses que sapiats que les gens nostres parlen en esta cosa en tort cuentra vos de que desplau á nos perqueus pregam quens sertifiquets per vostra carta. Data en Granada a XXV jorns del mes de febrer en lany MCCC VIII. Don Mahomet Alcayt maior de la cavaleria dels balesters del Rey de Granada e son escriva mana escriure esta carta per son manament.—Yo Mahomad.

Al Rey de Granada... dicmenge XV dies del present mes de març reebem vostra letra en quens fees saber que auiedes entes que nos aparellauen gran armada en nostra terra la qual hom no sabia on ira. E maravellavets vos com nos nous haviem fet saber secretament hon havem voluntat de trametre la dita armada e queus feem saber. E Rey vos daquesta raho nous devets maravellar que segons que vos sabets tals affers havem nos e especialment per lo fet del regne de Cerdenya que aquesta armada havem mester E nous devets duptar que a vos ne a ren del vostre feessem mal que abans nou feesem saber.. (15 de marzo 1308). (R 238, f. 47).

(1) Sennor yo Goncalbo Garcia... ya vos fis saber por otra carta mia que los moros qui venyan por mar non fisieron mal en Denia ni y decendieron saluo un leny e una barca que prisieron en las mares de Exabea e ally descendieron en tierra mas noy fisieron danyo e luego se tornaron. De los ginetes otrosy ya vos fis saber en como se son ydos e creyo ciertamente que el dia que esta carta se fiso ya eran dentro el regno de Granada e es seyda la mayor marauella que yo oy de tal gente e tan gran en como an fecho tan poco danyo que en el regno de Valencia noy fisieron sino lo que sabedes et en el Reyno de Murcia no an fecho otro danyo sino en talar las fruytas saluo en Alacant que fisieron danyo en la vuerta con fuego mas á la villa non se acostaron et en Elche les dieron ceuada e no les fisieron danyo

(2) R. 237, fs. 12 y 35.

posiciones de éste fueran escuchadas con más agrado. La idea de ser enemigos suyos los moros de Granada se arraigó más en el ánimo de Jaime II, muy predispuesto á tomar por agravio el más inofensivo incidente, y la tal correría fué para él una prueba cierta y categórica de la guerra que se aproximaba.

La intranquilidad del país fronterizo era por todo esto muy grande y contribuían á que fueran mayor las noticias que constantemente se recibían; para el día 1.º de junio, víspera de Pentecostés en el calendario cristiano y Pascua en el mahometano, se anunciaba una verdadera invasión por el número de gentes que debían entrar en Murcia en son de guerra, dos mil hombres á caballo y ocho mil á pie (1). Bernardo Martí, enviado á Granada á pedir la libertad de cautivos y la devolución de presas, anunció formalmente esa invasión, y como los espías enviados por el arraez de Crevillente y Ferrer des Cortell, Baile de aquella parte de la Corona de Aragón, no habían traído ninguna noticia, se creyó que su falta era debida á imposibilidad de volver por estar tomados los caminos ó haber sido ellos hechos prisioneros (2). Para que la situación se aclarase encargó Jaime II á Gombaldo de Entenza, gobernador de Valencia, que participase al Rey de Granada lo que de público se decía en su capital y en su mismo palacio (3); se le contestó

(1) fem nos a saber que huy dijous VI dias de juny auem haut sabuderia çerta per un de les barruntes que es vengut de terra del Rey de Granada que en los Velis eren ajustats. II. mille homens a cauall de ginets VIII mille homens a peu e que esta nit deuen auer pasat lo uado del cannaueral (en el Segura) (1308).

(2) A... Ferrer des Cortey... Bn Marti... cert siats senyor que disabte a vespre qui passat es el dicmenge a vespre dia de cinquagesima deven entrar en la terra del senyor Rey... tro en tria millia homens a cavayl.

Senyor yo ferrer de cortey... fas vos saber que depuys queus tramis letra en queus fiu saber quels jenets eren passats al canyaveral aquest dia meteix a ora del seny del ladre tocant agui una letra den Bn Marti que atresi me feu saber lentrada dels dits jenets e qual companya son... e segurament senyor yo tro a ara nols he creguts... Esters senyor vos fas saber que nengun dels moros quel arrayç e yo tramesem de aquesta raho qui eren IIII no avem cobrat nengun ans creem que sien preses e embargats... Elche dilums a ora del seny del ladre tocant III dias de juny.

(3) Don Jaime al noble e amado don Gombalt dentenca procurador del regno de Valencia. fazemos vos saber que avemos acordado que vos enviedes al Rey de Granada de vuestra part aquesta carta que vos enviamos dictada e tenemos por bien que la lieve Frances Ortiç... por tal que se aperçiba de los fechos en qual manera estan a que sepamos pora delant qual es la intencion del Rey de Granada.

Al muy noble Rey de Granada yo don Gombalt dentença procura-

desmintiendo categóricamente aquellos dichos y pidiendo castigo para sus propagadores (1), pero las negociaciones con Aburrabe empezaron entonces con gran decisión, y Jaime II por consecuencia de ellas em prendió la campaña diplomática que por ser tan grande y complicada llevaba anejo el fracaso.

ANDRÉS GIMÉNEZ SOLER.

(*Continuará*)

ITINERARIO DEL REY PEDRO I DE CATALUÑA, II EN ARAGÓN

(1196-1213)

(*Continuación*)

Al comenzar el año 1205, once meses hacía que nuestro monarca residía en Lenguadoc y Provenza, salvo un brevísimo viaje que hizo á Aragón en el mes de julio.

El 18 enero estaba al parecer en Montpeller, según deducimos de la concesión en enfiteusis de ciertas tierras, que en otro tiempo había ano 1205 comprado el padre de la reina María á Aralmus, otorgada por Pedro I Montpeller á favor de Pere Llusá, en 15 de las calendas de febrero de 1204 de la Encarnación, ó sea 1205 del moderno estilo.

dor del reyno de Valencia por el senyor Rey de aragon... fem vos saber senyor que en esta terra fué fama que gentes vuestras querian entrar por faser danyo en la tierra de nuestro senyor el Rey e esto se dezia mucho de cierto... e Bn. Marti qui vinie de Granada refermo aquestas mismas nuevas diziendo que lo avia oydo dezir a muchos publicamente e ahun en vuestra casa que la vuestra gente queria entrar a correr a la tierra de nuestro senyor el Rey... Dada em Ontenyent XI dias andados del mes de junio en el anyo de Mil e CCC. VIII. (R. 307, f. 173, v).

(1) Al... Rey de Aragon... yo Mahomad alguasil mayor del Rey de Granada vos fago saber que don Gombalt dentença procurador del regno de Valencia enbio aqui su carta al Rey mio sennor en quel enbio desir que Bernar ms quando daqui fuera que metiera alboroço en la tierra que gente del Rey mio sennor que querie yr alla a correr. Sennor es maravillosa cosa en creer vos ni cuydar que de casa del Rey mio sennor tal cosa naçiesse aviendo el tamanna voluntad de guardar el buen amor e la pas que con vos a e los que a la su merced somos que avemos a guardar la su fasienda que nunqua le al aconsejaremos. Porque a menester sennor que este alboroço que noy ande por la tierra e que mandedes poner sobre ello escarmiento en aquellos que lo levantaron con nemiga e de lo que y fisieredes o por bien tovierdes tened por bien de embiar ende vuestra respuesta al Rey mio sennor segun vos lo el enbia rogar. fecha XXII dias de junio. (1308).

El 1.° de marzo se hallaba, según Alart y otros historiadores, en Colliure, en la frontera de Cataluña. Creo que están equivocados, pues el documento en que se apoyan no dice tal cosa; por el contrario, parece que éste fué otorgado el 1.° de marzo, en Montpeller, y no fué hasta el día 14 del mismo mes, cuando la reina María y su esposo se hallaban en Colliure, donde aquella señora otorgó la confirmación de la escritura del día primero. Así lo entendió Vaissette en la *Histoire générale de Languedoc*. Veamos el primer documento: «In nomine Domini nostri ihesu xhrispti, anno eiusdem incarnationis MCC° IV°, kalendas marcii. Ego Petrus Dei gratia rex... per me et per Mariam reginam uxorem meam et per universos successores nostros dono, laudo et concedo. . vobis duodecim probis hominibus electis ad consulendam communitatem Montispessulani presentibus et futuris et toti universitati...» promete conservar siempre bajo una misma dominación y señoría dicha villa y los castillos que de ella dependían, los que había recibido en dote, así como no enajenar jamás cosa alguna, concediendo facultad á los cónsules de estatuir cuanto fuere necesario para el gobierno de

Montpeller

la población. Y acaba así: «Hec omnia plenarie tenebo et observabo in perpetuum et facio Bernardinum per me iurare. Et ego Bernardinus, mandato domini mei Regis prescripti, tactis corporaliter sacrosanctis euangeliis iuro, quod ipse omnia predicta obseruabit. Horùm omnium testes sunt P. de Bizanchis, R Benedicti, Luchas Puluerelli, P. Lobeti, Berengarius Amici... Bertrandus Egidius... dominus G. Magalonensis prepositus... et Ugo Laurencii notarius qui hec scripsit». No hay una sola palabra que indique que esta escritura se hizo en Colliure; por el contrario, todo insinúa que fué hecha en Montpeller (1).

Después del 1.° de marzo el rey y su esposa bajaron al Rosselló y encontrándose el día 14 del repetido mes de marzo, en el castillo de Colliure, María puso al pie del documento que había otorgado el día 1.° su esposo á favor de la villa de Montpeller, su confirmación. El estar esta aprobación en el mismo pergamino que el documento prin-

Colliure

cipal, y el no constar en éste el lugar de su otorgación, hizo creer equivocadamente á algunos autores que los dos fueron signados en Colliure. Dice así: «Et ego Maria, eadem gratia regina Arag. comitisa Barch. et Montispessulani domina, omnia et singula que superius in hac carta continentur laudo et confirmo... et in nullo violentur facio iurare super animam meam P. de Stagno et ad plenam horum omnium fidem faciendam hanc paginam sigillo meo muniri precipio. Quod est actum pridie idus marcii, anno et mense quo supra in Castro de Cocolibero, in camera eiusdem domine regine coram domino rege. Testes vocati et rogati P. de Porta, J. de Montebelliardo, Anselmus de Massi-

---

(1) Publicada en *Histoire de Languedoc*, Privat, VIII, col. [illegible] y en *Layettes du Trésor des Chartes*, de Teulet; el original en *Archives Nationales* de Paris, J. 310.

lia iuuenis, ... et R. presbiter, publicus notarius de Cocolibero, qui mandato domine regine scripsit».

Vaissette dice que de Colliure volvieron los reyes á Montpeller, porque vió un documento del 13 de junio, otorgado por dichos Pedro y María en esta última población. No fué así, sino que del Rosselló penetraron en Cataluña y más tarde pasaron á Aragón. Aun cuando los tres documentos que vamos á presentar, referentes á Vich, no consignan el lugar donde el rey los firmó, por los personajes presentes y otras circunstancias, creemos que fueron otorgados en dicha villa de Vich.

Es el primero de ellos, del día 25 de marzo, diez después de aquel en que aparecieron Pedro y María en Colliure. Es de notar que en este día 25 empezaba el año. Pedro I confirmó el tratado de paz, convenido en la curia real de Vich, entre Guillém Bernat de Manlleu, Ramón de Manlleu, Ramón y Bernat de Talamanca y otros: «Quod est factum VIII calendas aprilis anno Domini MCCV°. Signum Petri Dei gratia regis... Signum Andree sacerdotis et publici ville Vici scriptoris» (1). Vich

El 4 de abril, Pedro I confirmó las franquicias y libertades de los habitantes de Vich, en beneficio de la iglesia ausonense, señora de parte de la población, recibiendo del prelado por dicha confirmación, la suma de 42,000 sueldos barceloneses: «Actum est hoc II. nonas aprilis, anno Domini Millesimo CC° V° Signum Petri Dei gratia Regis... Ego Raimundus Dei gratia Tarragonensis archiepiscopus confirmo. Signum Guillelmi de Cardona. Signum Arnaldi de Castrobono, Signum Bernardi de Çaportella. Signum Guillelmi Durfortis. Signum Raimundi Gaucerandi. Signum Raimundi de Guardia. Signum Bernardi Ameli. Signum Columbi domini regis notarii qui eius mandato hec scripsi mense et anno quo supra» (2).

La renuncia que hizo el rey de la jurisdicción sobre Vich, revocando guiajes y seguridades concedidas á ciertos malhechores, confesando corresponder su castigo al prelado, tiene esta data; «Actum est hoc mense aprilis anno Domini MCCV°». Después del rey signaron Guillém de Cardona, Ramón de Guardia, Bernat Amelio, Guillém Durfort y el notario Columbi ó Colom (3). Y la remisión que concedió á los habitantes de Vich, por los daños que causaron en una sacramental contra

(1) *Archives departamentales des Pyrenées Orientales*, B. 8. Nota remitida por Mr. Pere Vidal, correspondiente de esta Real Academia. Espés en su obra manuscrita «Historia de la Iglesia metropolitana de Zaragoza» dice que, en marzo de 1205, el rey Pedro estuvo en Zaragoza, donde, á ruego del obispo, concedió á los vecinos de Albalat, vasallos de dicha iglesia, la facultad de tener mercado el sábado de cada semana. Creemos que Espés enunciaba año de la Encarnación, y que en estilo moderno era el 1206, en cuya fecha estuvo Don Pedro efectivamente en la capital de Aragón, pues en marzo de 1205 estaba en Rosselló y Cataluña, según demostramos con los documentos auténticos.

(2) Archivo Episcopal de Vich, privilegios reales, n.° 20; y en Archivo Capitular, *Liber dotationum*, fol. 12.

(3) Archivo capitular de Vich, *privilegis y statuts*, 57.

la villa de Moyá, dice igualmente: «Actum est hoc mense aprilis anno Domini MCCV°» y también signaron con el monarca, Guillém de Cardona, Arnau de Castellbó, Bernat Caportella, Ramón Gaucerán, Ramón de Guardia, Bernat Amelio, Guillém Durfort y Columbi, notario (1).

Tenemos otro documento referente á Vich, pero este tiene la data completa; fué otorgado en Lleyda, en el mismo mes de abril. Es una renuncia que hizo el rey á proteger cosa alguna que pudiese levantarse contra la jurisdicción del obispo Guillermo de Vich: «Datum Ilerde mense aprilis per manum I. de Berix domini regis notarii et mandato eius scripta a Petro scriptore sub anno Domini MCCV°». Como testigos firmaron después del monarca, Guillém de Cervera, Guillém de Cervelló, Arnau de Alascun, Asalit de Gudal, Pere de Deu y Bernat Amelio y luego el notario Juan de Berax y el amanuense Pere (2)

Lleyda

Desde Lleyda encaminóse Pedro I al Aragón occidental y en mayo aparece en Calatayud y en Daroca. Así lo prueban la donación que hizo á los Hospitalarios, del Palau de Alzamora, con los términos desde *pennya Sancti Michaelis usque ad Molam rubeam et usque ad illam penyam de Ricla:* «Datum apud Calataiub mense madii per manum J. de Berax.., sub Era MCCXL tercia», que es 1205 del moderno estilo. Entre los presentes figura Arnau de Alascun, mayordomo. Y la escritura de permuta, por la cual el rey «in concambium de Burbagana quam domina regina Sancia illustrissima mater mea propter sponsalicium et donacionem domini Ildefonsi regis patris mei piisime recordacionis tenebat et possidebat dono et trado et in presenti Villam Felices...» para que dicha señora tenga esta última población en usufructo durante su vida: «Datum apud Darocham mense madii per manum Joannis de Berix domini regis notarii et mandato eius scripta sub Era MCCXLª tercia». Acompañaban al rey en la firma, Arnau de Alascun, mayordomo, Berenguer de Attencia (Entenza?), García Romeu, Aznar Pardo, Asalit de Gudal, Pedro Sessé, Guillém de Alcalá y Martí de Canet (3).

Calatayud

Daroca

A principios de junio continuaba el rey en Daroca, pues la donación que hizo á las religiosas hospitalarias de Sijena, de un judío, llamado Aarón Albala, con sus hijos y bienes, para que presten al convento todos los servicios y tributos que antes prestaban al rey, tiene esta fecha: «Datum apud Darocam mense iunii per manum J. de Berax... sub Era MCCXLIIIª» (4).

Daroca

(1) Idem, 67. Notas remitidas por Mossén J. Gudiol, correspondiente de esta Real Academia en Vich.

(2) Archivo Capitular de la Catedral de Vich, *privilegis y statuts*, 7 bis. En el Archivo Episcopal, *privilegis reyals*, 1, existe un traslado del año 1251. Nota enviada per Mossén Gudiol.

(3) Archivo C. de A., perg. 214 de Pere I.

(4) Archivo del monasterio de Sijena; publicado por Delaville.

Pero no tardó en volver á Calatayud, donde otorgó la donación, á las citadas monjas de Sijena, de otro judío, llamado Rabi Asser Abenbetreca, con su hijo y sobrinos ó nieto (?), mediante la condición de que Calatayud serían emancipados ó libertados. La fecha dice: «Datum apud Calataiub mense iunii, per manum J. de Berax... sub Era MCCXLIIIª» (1).

No comprendo como, estando el rey en mayo y parte de junio, en Daroca y Calatayud, pudo estar el día 13 del propio junio en Montpeller. En *Histoire de Languedoc* se dice que Pedro I y María otorgaron en Montpeller, (el 13 de junio) la confirmación de las costumbres y ordenanzas de la villa, que fueron publicadas el mismo día, en la casa de los cónsules. Teulet en *Layettes du tresor des chartes,* ha publicado esta confirmación, tomándola de la copia más antigua que conoció. Puede haber alguna equivocación en la data de este documento, mayormente no habiendo sido encontrado el original. Y si la data no es completa, es decir, que no consigna el lugar de su otorgación, pudo no ser signado en Montpeller, aunque tratase de un asunto de la villa (2). Supongo también equivocado ó falso el aserto de Vaissette en *Histoire de Languedoc*, de que el rey de Aragón, en el primer semestre de 1205 dirigió operaciones militares contra los herejes del país de Albi, y debieron ser algo importantes, pues el Papa decía ya, el 5 julio, á sus legados, que cediesen á Pedro I el castillo de la Escura, que dicho príncipe había tomado á los herejes. Si el 18 de enero estaba nuestro monarca en Montpeller y el 1.º de marzo lo hallamos igualmente en esa villa, mientras que el 14 del propio mes pasaba ya por Colliure y entraba en Cataluña, apareciendo en Lleyda en abril y en Calatayud y Daroca en mayo y junio, ¿cuándo pudo dirigir esta supuesta operación militar en el país de Albi? No queda libre más que el mes de febrero y nos parece poco. Cuando menos, pues, se ha exajerado la importancia ó trascendencia de este hecho.

No tengo documentos de Pedro I, de los meses de julio y agosto de este año 1205. Zurita indica que el rey estuvo en Jaca á principios de agosto, con mucho acompañamiento, para celebrar una entrevista con el rey de Inglaterra, figurando en dicho cortejo los prelados de Tarra- Jaca gona, Tortosa, Huesca y Zaragoza y el mayordomo Arnau de Alascun, Artal d eAlagon, Ximen Cornel, Asalit de Gudal, Aznar Pardo y otros magnates. No sabemos de donde sacó Zurita la prueba ó noticia de este viaje de Juan *sin tierra* á Aragón. Conviene recordar que, en 1205, la guerra entre Alfonso, rey de Castilla y el citado monarca inglés, terminó favorablemente para el primero, que obligó al otro á confirmar la donación de la Gascuña, hecha por su predecesor Enrique II, en 1170, con motivo del matrimonio de Leonor, hija de Enrique, con el mencionado rey castellano. Quizás fué el deseo de pactar

---

(1) Cartoral magno de la Castellania de Emposta, II; archivo histórico nacional.
(2) Teulet, *Layettes*, I, pág. 288.

una alianza con el rey de Aragón y contra el de Castilla, la causa de haberse presentado Juan *sin tierra* en Jaca.

Si es que estuvo, pues, Pedro I en Jaca á principios de agosto del repetido año 1205, debió partir muy pronto para Cataluña y Rosselló, por cuanto á principios de septiembre le encontramos ya en Colliure, al pie del Pirineo y junto al mar. Allí le otorgó la donación de Montpeller su esposa. «Notum sit cunctis quod ego domina Maria filia quondam Guilelmi domini Montispessulani, Dei gracia Regina Aragonie... non inducta vi vel in aliquo circumventa... dono inter vivos et irreuocabiliter trado tibi domino Petro Dei gracia Regi... marito meo, castrum et villam Montispessulani cum omnibus pertinenciis suis .. eodem modo dono tibi castrum de Latis et uillam cum suis iuribus... et castrum de Homeliacio cum omnibus forciis... dono eciam tibi plenariam et liberam potestatem agendi, experiendi et defendendi contra omnes personas pro predictis rebus et eorum iuribus. Hoc autem totum facio propter multa et magna beneficia et maximum honorem quem ex tua gracia et benignitate me cognosco et confiteor recepisse. Datum in Quoquolibero secunda dominica septembris anno Domini millesimo CC° quinto». Fueron testigos Ximen de Lavata, prior de los Hospitalarios de Sant-Gilles y Castellan de Emposta, Guillém de Cervera y Guillém Durfort, siendo Pere de Blandes el notario autorizante (1).

Colliure

El 21 del mismo septiembre, encontrándose aún en Colliure, Pedro I, á ruego de Guillém Grás, á quien el monarca acababa de conceder el castillo de dicha población, otorgó carta de confirmación á favor de los Templarios, representados por Folch de Montpesat, preceptor de la casa del Masdeu, de varias posesiones en Tatzo de *amunt* y de *avall*, legadas á la orden por Berenguer de Orla: «Datum apud Cauchumliberum per manum Columbi domini regis notarii, XII kalendas octobris anno Domini MCC°V°». Fueron testigos «Guillelmus Crassus prior Hospitalis», G. Durfort y G. Adalbert (2).

Colliure

A los tres días aparecía en Perpiñá dando una nueva carta á favor de los Templarios, confirmando la concesión que su abuelo el conde Ramón Berenguer y su padre el rey Alfonso hicieron á la Milicia, de los diezmos íntegros de todas las rentas y productos del monarca: «Datum apud Perpinianum per manum Columbi domini Regis notarii VIII kalendas octobris anno Domini MCCV°». Estaban presentes Guillém de Cervera, Dalmau de Crexell, Guillém Durfort, B. Amelio. P. Taló, Pons de Garriga, sacerdote, y Guillém Joan, también sacerdote (3).

Perpiñá

El día 30 del mencionado mes de septiembre, nuestro monarca con-

(1) Martene, *Spicilegium*, III, pág. 566.

(2) *Archives departamentales des Pyrenées Orientales*, B. 8; nota remitida por Mr. Pere Vidal, correspondiente de esta Real Academia.

(3) Perg. 216 de Pere I, Archivo Corona de Aragón.

tinuaba aún en Perpiñá, pues otorgó allí la carta de autorización á favor del abad de Ripoll y del prior de Aiguaviva para fortificar la población de Sant Nicolau de Aiguaviva, una de las posesiones del monasterio de Ripoll en el Rosselló. No existe la escritura original, pero está mencionada en una sentencia arbitral, del año 1590, en los siguientes términos: «Et exhibito per dictum Berenguer viso instrumento licentie et facultatis faciendi et construendi forsiam siue monitionem in loco Sancti Nicholaii de Aqua viua concessa per bone memorie regem Petrum domino Deo et Sancto Nicholao de Aqua viva et Bernardo priori eiusdem loci et successoribus suis in perpetuum atque tertio chalendas octobris anno millesimo CCC° quinto visa in Perpiniano...» El amanuense de la sentencia arbitral equivocó el año del documento de Pedro I y puso 1305 en vez de 205 (1).

Pronto, empero, dejó el Rosselló y se encaminó al Lenguadoc. Por este tiempo su esposa, María, dió á luz una niña que recibió el nombre de Sancha, que era el de su abuela paterna. Algunos autores han dudado de la existencia de esta hija, pero es innegable. Mientras la reina estaba encinta y pocos días antes del parto, encontrándose aún en Colliure, su esposo la exigió la cesión de Montpeller y sus dependencias, para usufructuarlo en común los cónyuges durante su vida y dejarlo luego á sus hijos, con la condición de que si no tenían hijos, podría el Rey de Aragón disponer libremente de aquella señoría. María se negó á otorgar esta cesión y sostuvo una lucha con su esposo, no accediendo hasta que se hubo aconsejado de los prohombres de Montpeller y afligida por la amenaza que le hizo el rey de abandonarla para siempre, sin darle jamás el menor auxilio para conservar la señoría de Montpeller. Entonces cedió, pero siguiendo el consejo de legistas, formuló una protesta secreta al cabo de un año. En el acta de la protesta se explican todos los detalles de la exigencia de Pedro y de la resistencia de la reina.

Veamos en primer lugar el convenio celebrado entre el rey Pedro y el conde de Tolosa, en la villa de Florensac (departamento del Herault, á 22 kilómetros de Beziers), en octubre de 1205: «In Dei nomine, anno incarnationis eiusdem MCC° quinto, mense octobris. Notum sit cunctis quod ego Petrus Dei gratia Rex... volens tibi Raimundo Dei gratia duci Narbone, Comiti Tolose et marchioni Provincie, amore perpetuo connecti, dilectam filiam meam nomine Sanciam, promitto me daturum et traditurum in uxorem legitimam Raimundo filio tuo et regine Johane et cum predicta filia mea bona fide promitto me daturum et traditurum pro sua dote et hereditate filio tuo prefato castrum et villam Montispessulani cum omni plenitudine dominii... et castrum Florensac

1 *Archives departamentales*, G. 100. Nota dada por Mr. Vidal. Alart indicó este documento en *Privilèges et titres de Roussillon et Cerdagne*, pág. 82, y en *Communes du Roussillon*, II, pág. 17.

de Homeliacio cum omnibus iurisdictionibus... eo pacti tenore posito ut ego habeam, omni tempore vite mee omnia supradicta, post mortem vero meam habeat predicta filia mea cum predicto marito suo». Sigue un pacto por el que el rey Pedro promete mantener los convenios subsistentes con el conde de Tolosa en cuanto á la Provenza, y continúa así: «et ego in Dei nomine Raimundus dux Narbone... promitto vobis Petro regi... quod assignabo et tradam et constituam in maritum legitimum filium dilectum Raimumdum, regine Johanne filium, filie tue et domine Marie uxoris tue, nomine Sancie et assigno ei pro sua hereditate et post mortem eidem filio dono ducatum Narbone et comitatum Tolose... Promitto preterea ego R. predictus comes, quod si ante matrimonium contractum filius meus decederet, ego statim reddam vobis P. regi Aragonie vel reddi faciam predictam filiam vestram libere ..» De modo que esto indica que el Conde de Tolosa se disponía á tener desde luego en su poder y educarla en su casa, aquella tierna princesa de un mes escaso de edad. El *novio*, que fué andando el tiempo, el conde Ramón VII de Tolosa, contaba unos ocho ó nueve años. «Datum Florenzaco anno Domini millesimo CC° quinto, mense octobris». Estuvieron presentes Gaufred de Rocaberti, Miguel de Lusia, Ramón de Montcada, Guillém de Cervera, Dalmau de Crexell, fray Folch, comendador de los Templarios del Mas-Deu de Roselló, Ximén de Labata, castellán de Emposta, Bernat de Andusa, Ramón de Arsac y otros caballeros catalanes y occitanos (1).

En este convenio, como dice Mr. Molinier, el rey Pedro olvidó las promesas hechas á su esposa María en la escritura firmada en Colliure un mes antes, firmada con tanta repugnancia ó resistencia por dicha señora. El rey se atrevió á disponer en vida de su esposa de parte de la señoría de Montpeller, despreciando los derechos de esta princesa; por esto quiso que el convenio con el conde de Tolosa, para el matrimonio de la recién nacida infanta, fuese aprobado por Doña María. Veamos, pues, la protesta que meses después, formuló la esposa contra la violencia del rey de Aragón: «... sit manifestum quod ego Maria Dei gratia regina Aragonie.,. firmiter a domino Rege marito meo requisita, ut laudarem pactiones et conventiones... facta ab ipso futurorum sponsalium contrahendorum inter R. filium R. comitis Tolosani... et Sanciam, filiam meam et prenominati domini P. regis... considerans supradictas conventiones ad magnum detrimentum mei esse, illas laudare nec confirmare nolui concedere. Quare ab ipso domino rege, marito meo predicto, multis iniquis minis deducta et cruciata fui... Denique dominus P. rex, maritus meus, videns quod ullo modo predicta laudare nolebam, dixit quod, nisi illa laudabam, deinceps ville Montispessulani... vel pertinentiis eiusdem continenti aliquod non

(1) D'Achery publicó este documento en *Spicilegium*, III, pág. 567.

prestaret consilium, immo ea omnia in perpetuum derelinqueret, quia nolebat terram, honorem nec uxorem, vel alia quelibet, cuius voluntatem suam facere non valeret... et super his ipse dictus dominus rex iratus coram me recessit, et ego ab omnibus amicis et consiliariis destituta et magne angustie plena remansi. Et quid facerem nesciens, P. de Porta coram me venire precepi, cum omnibus probis hominibus Montispessulani qui tunc in Cocolibero *(Colliure)* erant... quibus predictis omnia predicta declarauimus. Qui audientes et videntes vim, quam dominus rex mihi faciebat, dixerunt quod consilium inde nesciebant, quia ego et omnia mea in posse domini regis eramus et inde voluntatem suam facere poterat, sed bene cognoscebant quod laudimium coacta agebam et illud ad proficuum meum non credebant esse. Quare, quia aliter me liberari non poteram quia timebam quod dominus rex... me et omnia mea relinqueret, sepe in presentia Clementie, P. de Porta, P. Cevenerii, P. Almo, B. Amelii... dicens *hanc cohactam facio laudationem,* supradicta laudaui, et in super cum magna vi cohacta iuraui.» (1).

Es muy probable que en estos hechos dramáticos, que tuvieron lugar en el palacio de Colliure, en 1205, nacidos del espíritu ambicioso y dominante del rey Pedro I, tenga origen la invencible antipatía y el constante apartamiento y deseo de separación que sintieron recíprocamente los reales cónyuges.

Después de todo, aquel convenio de matrimonio entre las casas de Tolosa, Barcelona y Montpeller, no tuvo efecto, porque la tierna infanta de Aragón, murió muy pronto, y en 1208 el conde de Tolosa ya pudo concertar otro enlace de su hijo y heredero Ramón, con una hija del conde de Auvernia; proyecto que tampoco llegó á realización, pues tres años después, como ya diremos oportunamente, dicho joven Ramón casó con una hermana de nuestro monarca.

Pocos días después de celebrado el convenio con el conde de Tolosa y de tener los altercados con su esposa, en Colliure, debió pasar á Cataluña y Aragón el rey Pedro, por cuanto, según afirma Zurita, estuvo á fines de noviembre en Huesca, donde decretó el impuesto del monedaje, que, según dicen los historiadores, produjo disgusto y alteraciones. Que al concluir el año 1205 estaba Pedro I en Aragón, como afirma Zurita, y no en Lenguadoc, como indican Balaguer y otros autores, viene comprobado por un documento, fechado en Huesca, el día 30 de diciembre. Es la donación otorgada por nuestro monarca al Castellán de Emposta y á la orden del Hospital del castillo y villa de Suflavents *(Suflaventis)* con sus términos y habitantes, lindando con el término de Alipuz y con el *fundo hereditatis Mengonis* de Vilalba:

Huesca

1 Este documento existe en la Biblioteca Nacional de París, en los manuscritos de la *Collection de Languedoc;* lo publicó Mr. Germain en las Memorias de la Sociedad arqueológica.

«Datum Osce III calendas ianuarii anno Domini MCC° quinto, sub Era MCCXL tertia, per manum Ferrarii notarii domini regis.» Después del rey, firmaron *Pardus merino de Cesaraugusta, Alazar iudeus repositarius regis Aragonie et de Catalonia*. El notario firma *Ferrarius de Guardia* (1).

El 2 de enero del nuevo año, 1206, el rey continuaba en Huesca. Allí celebró con Ferrán, abad de San Juan de la Peña y su comunidad, la permuta de la villa de Mianos, la de Fanomars con el palacio
año 1206 y Vilalonga, Gavars, Mullermorta, Baietola, Nuevefuentes y Biart,
Huesca con sus términos, que cedió en franco alodio, por el castillo de Ovelba, con sus pertenencias y la heredad de Santa María de Fontfreda, excepto una viña y un molino, que recibió del convento citado: «Datum Osce Era MCCXLIIII^a^, sub anno Domini MCCV° secunda die lune mensis januarii per manum Petri de Blandis.» Firmas del rey y del abad y como testigos, Arnau de Alascun, mayordomo, Ximen Cornel, García Romeu, Blasco Romeu, Sancho de Antillón, Berenguer de Entenza, Aznar Pardo, Miguel de Lusia, Bernat de Benavent, Pedro de Alcalá, Martí de Canet, Loferreng de Luna, Ato de Foces, Pedro Sessé, Guillén de Cervera, Gombau de Ribelles, G. de Llordá, Pons de Castelló, Pere Balbo, Guillém de Cervelló, Bernat de Portella, G. de Soler, R. de Papiol, Arnau de Miralles y Pere Ramón Zavacequia (2). Es de notar que en el séquito real se encuentran en Huesca, trece caballeros catalanes, más que los aragoneses, de manera que ya no se observaba con rigor aquel antiguo ceremonial de dejar al rey en la frontera de Aragón y Cataluña, los barones y señores del país de que salía y de recibirle y acompañarle los de la nación en que entraba. En esas fechas ya continuaban indistintamente los catalanes por dentro Aragón y los aragoneses por dentro Cataluña. Debo igualmente notar que este documento, lo propio que otros muchos que ya he dado á conocer tanto en este itinerario como en el de Alfonso I, prueban claramente que la calificación de *anno Domini* usada en las datas de escrituras catalanas y aragonesas es sinónima de año de la Encarnación, ó sea que debe empezar á 25 de marzo. En estas escrituras que tienen calendación doble, es decir, que llevan el año del Señor y el de la Era de España (adelantado de 38 años al de nuestra Era), y que corresponden á día anterior al citado 25 de marzo, es en las que se ve bien como el año señalado de la Era de España, reducido al estilo moderno, da un añó más del que está señalado como *anno Domini*, por lo que éste no debía empezar á contarse ni en 1.° de enero, como los de la Era, ni el 25 de diciembre, como los de la Natividad, ó en otros términos, que no podía ser nada más que el año de la Encarnación. En esta escritura de Huesca, del día 2 de enero, la Era 1244, reducida al estilo moderno

(1) Documentos de la Castellanía de Emposta legajo 306; publicado por Delaville.
(2) Perg. 221 de Pere I, Archivo C. de A.

(deduciendo 38 años), da el año 1206, y el *anno Domini* sincrónico con el otro lo pone en 1205, porque hasta 25 de marzo no empezaba el nuevo año en la segunda calendación. Hago estas observaciones para prevenir contra errores que he visto en recientes obras extranjeras sobre la interpretación y reducción de las datas de los documentos catalanes de la Edad Media.

A principios de febrero aparece el rey en Zaragoza, celebrando un convenio con Pedro Ferrándiz sobre la cuestión del condado de Urgell, prometiendo el soberano á éste auxiliarle para la adquisición de dicho condado y del castillo de Calasanz: «Datum Cesarauguste era Zaragoza
MCCXLIIII^a^ mensis februarii II^a^ die veneris.» Fueron testigos Guillém de Cervera, Gombau de Ribelles, Guillém Durfort, Berenguer de Puigvert, Martín Ferrándiz y Diego Ferrándiz. Después del signo del rey hay el del notario Pere de Blandes (1).

En el cartoral magno de la Castellanía de Emposta hay otro documento otorgado también por Pedro I en Zaragoza, en marzo del 1244 de la Era (2), y asimismo fué celebrado en la capital de Aragón, el día 3 del propio mes, el convenio con Arnau Palahí (en el que el rey se titula señor de Montpeller), sobre el castillo y villa de Camarón, cediéndole el soberano una mitad de derechos y rentas libremente y otra mitad en feudo, á fuero y costumbre de Barcelona, con obligación de entregar la potestad cada vez que le fuese pedida: «Data per manum Petri de Blandis notarii Domini regis mensis martii III° die martis sub Era MCCXLIIII^a^ et anno ab Incarnatione Domini MCCV, in presencia testium suscriptorum» (3). Estos testigos fueron los obispos de Tarazona, Zaragoza y Huesca, García Romeu, Berenguer de Entenza, Artal de Alagón, Ximen Cornel, Sans de Antillon, Bernat de Castellazol, Pedro Maza, Ato de Foces, Adam de Alascun, Miguel de Lusia, García Ortiz y su hermano Atorello, Loferrenc de Luna, Pedro Ximen de Orrea, Arnau de Alascun, Aznar Pardo y Jordan de Pena. «Signum P. de Blandis notarii domini Regis qui mandato eius scribi fecit supradicta sub Era et anno quibus supra apud Cesaraugustam» (4).

También se hizo en Zaragoza una curiosa escritura, en la que Pedro de Bar, presbítero y monje de *ecclesie beate Marie de Rupe Amatore*, que calculo sería el famoso santuario de Rocamador ó Rocamadour,

---

(1) Perg. 223, ídem.
(2) Vol. VI.
(3) Esta calendación doble viene á comprobar aun más lo que hemos apuntado antes, de que el *anno Domini* es siempre año de la Encarnación. Esta escritura está en iguales circunstancias que la otorgada dos meses antes en Huesca, es decir, es anterior al 25 de marzo y posterior al 1.° de enero, y es del año 1244 de la Era ó 1206 del estilo moderno, y en esta dice 1205 de la Encarnación, mientras que en la de Huesca dice 1205 del Señor ó *anno Domini*: luego, son calificaciones ó enunciados sinónimos en cuanto á calendación el *anno ab Incarnacione* y el *anno Domini*; es siempre el año que empezaba el 25 de marzo, ó sea el ocho de las calendas de abril.
(4) Perg. 224 de Pere I, Archivo C. de A

al Norte del Lenguadoc, en el Quercy (hoy departamento del Lot y *arrondissement* de Gourdon), prometió en nombre de su abad y de la
Zaragoza comunidad, «vobis domino Petro Dei gratia regis Aragonis... quod illos mille morabetinos quos ego recepi ab abbate de Berola de venditione ville de Malaxant (*Malejant*, cerca de Borja?) quam vos dederatis ecclesie Rupis Amatoris pro stabilimento in perpetuum duraturo duorum presbitorum et unius candele et quam venditionem egomet feci consensu et voluntate abbatis meis et conventus... et cum licencia vestra et voluntate dentur in honoribus et possessionibus in pitria (?) nostra nomine vestro ab abbate nostro de quorum redditibus et proventibus predictum stabilimentum duorum presbiterorum... Data Cesaraugusta mense marcii per manum P. de Blandis notarii domini Regis sub Era MCCXLIIII[a]». Estuvieron presentes los prelados de Huesca, Zaragoza y Tarazona, Ferrán, abad de San Juan de la Peña, García, abad de San Salvador Ligerensis (Leire?), el prior de Montearagón, Artal de Alagón, García Romeu, Arnau de Alascón, Ximen Cornel, Aznar Pardo, Sancho de Antillón, Loferrench (de Luna), Fortun Valero y Pedro, mayordomo (1). O el rey de Aragón tenía más de un mayordomo, contra lo que indica Blancas, ó lo cambiaba muy á menudo; el 3 de enero hemos visto figurar con tal cargo palatino Arnau de Alascun y ahora, á los dos meses, sale desempeñándolo un Pedro, que no es ni Pedro Sessé, ni Pedro de Orrea, ni Pedro Gutierrez ó Goterriz. Ya veremos en una escritura de fines de 1207, firmar dos mayordomos simultáneos con la inicial P. y á continuación Pedro Sessé. Uno de esos dos era Pedro Goterriz.

Antes de acabar el mes de marzo salió de la capital el rey, por cuanto tenemos la escritura de donación á favor de Pedro de Tolsana y Pedro López de Morello, del derecho de construir molinos en el punto
Huesca que quisieren del río Gállego, desde el vado de Rosselló hasta el puente de Luna, así como en la isla de Palacio, con la obligación de pagar anualmente al monarca por cada muela un cafiz de trigo y otro de cebada, el día de San Miguel, cuya escritura está fechada en la siguiente forma: «Datum Osce per manum Petri de Blandis notarii domini Regis Era MCCXLIIII[a], mense marcii», Después de Don Pedro, signaron Ramón de Puig, Blasco Romeu, Martí de Canet, Guillém de Alcalá y Gómez de Luna (2).

En los comienzos de abril pasó por Alfocea (cerca de Zaragoza), pues allí otorgó la escritura de donación del castillo de Asens, con sus pertenencias, á Guillém de Cervera y á sus descendientes, para que

1 Perg. 226, idem.

2 Perg. 225, idem. En Huesca ó en otra población del alto Aragón, debió otorgar el rey la promesa (fechada el 31 marzo 1206), á los habitantes de Cambrils y á los de las baronías de Montbrió de Tarragona, Teixells y la Plana que no las enagenaría de la corona. (*Historia del arzobispado de Tarragona*. Morera. I, pág. 598).

Alfocea

lo tuviesen en feudo del rey, á fuero y costumbre de Barcelona: «Datum Alfocee per manum Petri de Blandis notarii domini regis Era MCCXLIIII[a] mensis aprilis, die sabbati secunda anno Incarnationis Domini MCCVI°, in testimonio subscriptorum». Después del signo del monarca siguen los de Guillém Durfort, Ramón de Montcada, Ramón Berenguer de Ager, Guillém Ramón de Montcada, Guillém de Anglerola, Arnau de Alascún, Pedro Maza, Sancho de Orta, Martí de Canet, Pedro, mayordomo, Pons de Castelló, Pere de Savassona, Guillém de Soler y Ramón de Montreal. «Ego Ferrarius notarius domini Regis testis suscribo. Signum P. de Blandis notarii... Ego Ferrarius notarius domini Regis hanc cartam mandato ipsius bullari feci apud Tarrachonam III nonas aprilis anno Domini MCC nono (1)».

Zaragoza

El 6 mayo estaba en Zaragoza, donde reconoció deber á Pedro Ferrandis 24,267 merabetinos que le había prestado y 30,000 mazmudinas que había éste también pagado por cuenta del rey, en Sevilla, á varios mercaderes de Montpeller y Narbona, así como otros 10,000 sueldos que igualmente por cuenta del monarca había satisfecho á Pedro Sessé. En garantía de estas tres cantidades dióle en hipoteca los lugares de Ariza, Embit, Fuentes de Calatayud, Osa, Montalbán, la Camarena, las salinas de Calatayud, Roda, Epila y otros pueblos: «Datum Cesaraugusta pridie nonas madii per manum Petri de Blandis notarii domini Regis, sub Era MCCXLIIII[a]». Fueron testigos los obispos de Zaragoza y Tarazona, Ximén de Lavata, prior de San Gil de Provenza, Adam de Alascún, García Romeu, Ximén Cornel, Miguel de Lusia, A. de Alascón, García Ortiz, Blasco Romeu, Ximén de Orrea, Loferrench de Luna, Guillém Durfort y otros (2).

Montblanch

El rey salió de Aragón pocos días después de esta escritura, pues el 18 del mismo mes de mayo estaba ya en Montblanch confirmando las donaciones que su padre y su abuelo habían hecho del lugar de Servoles, en favor del cercano monasterio de Poblet: «Facta est hec XV kalendas junii, anno Domini MCCVI°, datum in Montealbo (3)».

De allí debió encaminarse á Barcelona, y en esta capital ó en un lugar del camino entre ella y Poblet, debió otorgar el privilegio á la ciudad de Lleyda, facultando á los paheres para establecer carnecerías en cualquier punto de la población: «Facta carta VI kalendas junii anno incarnationis Domini MCCVI°»; después del rey signó *Ermengaudi urgellense comitis qui hoc firmo et concedo* y García Romeu, Ximén Cornel, Blasco Romeu, Aznar Pardo, Artal de Artusella, Guillém de Cervera Bernat de Portella, Guillém Ramón de Montcada, Guillém de Anglesola, Berenguer de Peramola y Ramón de Montcada. «Johanes de Ager scripsit et hoc signum fecit». El mismo día, 27 ma-

(1) Perg. 228, ídem.
(2) Perg. 232, ídem.
(3) Códice de Poblet, doc. 327, citado por Morera. I, pág. 531.

yo, concedió otro privilegio á Lleyda, reproduciendo el otorgado en 1197, sobre la facultad de elegir cónsules para el gobierno de la ciudad y la forma de la elección. Tiene la misma data del 6 de las calendas de junio, y los mismos firmantes, excepto el Conde de Urgell, que el precedente documento que hemos apuntado (1).

Dos días después, el 29 mayo, consta perfectamente su estancia en Barcelona. En dicho día dió y confirmó á Guillém de Tarragona, nieto de Robert de Aguiló ó Aculeyo, y á su descendencia, perpétuamente, la tercera parte que su padre, llamado también Guillém de Tarragona, había tenido en otro tiempo en los lugares de Valls, Picamoxons, Spinaversa y Pontgaudi; y además le concedió lo que dicho Guillém poseía en la villa de Riudoms y en Buach por razón de su padre, formulando un convenio sobre los derechos feudales del rey en dichas poblaciones y territorios: «Datum Barchinone IIII kalendas junii anno Domini MCCVI, per manum Petri de Blandis domini Regis notarii sub testimonio et presentia subscriptorum». Siguen al signo del monarca los de Guillém de Tarragona, Berenguer de Castellet, Guillém Durfort, Bernat Amelio, Guillém, vizconde de Cardona, Ferrer de Sant Martí, Ramón Galcerán, Arnau de Saga, Guillém de Mediona. Ramón Alamán, Guillelma de Tarragona, hermana del citado Guillém, Guillém de Ribes, Ramón de Ribes, castlán de Ribes y Saurina de Castellet (2).

Barcelona

El cabildo catedral de Tarragona protestó de esta concesión, porque los lugares de Valls y Riudoms eran de la Iglesia y lo que allí tenía el rey era en feudo del arzobispo. Parece que Don Pedro hizo caso del requirimiento y varió la concesión dando á Guillém de Tarragona otros lugares y en otras condiciones.

Tenemos otra escritura otorgada por el rey en Barcelona, el día 31 del mismo mayo. Es la concesión de la notaría de la rodalía de Camprodón, que hizo á favor del Sacristán del monasterio de San Pedro de la citada villa; «in tota vita tua, totam scribaniam tocius ville de Campo rotundo et de Seguriis usque ad collum de Ares et usque ad Septem Casas.... tali pacto et conditione quod predictam scribaniam.... fideliter serviatis et plenarie paratam teneatis ad utilitatem et fidelitatem tocius gentis... Data Barchinona per manum Petri de Blandis notarii domini Regis, anno Domini MCC sexto, ultima die mensis madii.» Fueron testigos Arnau de Fuxá, Guillém de Crexell, Bernat de Portella, Guillém Durfort, Pere de Deu, Pere Pons y Pedro de Medina. El abad Bernat de Camprodón consintió esta concesión (3).

Barcelona

Poco tiempo, empero, permaneció el rey Pedro en la capital de Cataluña, pues el 5 de junio aparecía ya en Besalú, resolviendo una

(1) Catálogo de los privilegios reales de Lleyda, núms. 15 y 17; nota remitida por el señor Gras de Esteva, correspondiente de esta Academia.

(2) Perg. 233 de Pedro I, Archivo C. de A. y Varia 3 de Alfonso I, idem.

(3) Monsalvatje, Colección diplomática del Condado de Besalú, II, pág. 69.

cuestión feudal entre Guillém de Tarragona y el arzobispo. Parece que Guillém fué requerido por el prelado para que prestase homenaje por las posesiones que disfrutaba en ciertos lugares de señorío de aquella Iglesia metropolitana y que ante tal pretensión acudió al rey, con el que había celebrado siete días antes un convenio sobre dichas posesiones, para que le relevase del homenaje al arzobispo. Se presentó también al rey el citado prelado sosteniendo sus derechos y no atreviéndose Don Pedro á romper con él, dictó la resolución de 5 de junio, declarando que no sólo Guillém de Tarragona, sino todos los caballeros y habitantes de la ciudad y campo de Tarragona debían jurar homenaje y fidelidad á la Iglesia y al arzobispo, sin cuyo requisito no podían poseer derecho alguno sobre los lugares comprendidos en el mencionado territorio. «Cum nuper essemus Bisuldum, accedens ad nos venerabilis R. Tarracone archiepiscopus, ut decent postulationes quas instrumenta et pacta que sunt inter nos et predecessores nostros ex una parte, et ipsum et tarraconensem Ecclesiam ex altera, super his qui in civitati Tarracone et in toto territorio eius per eos habemus, ut audiremus quod ad ipsos jures expectant exhibere sibi et faceremus per omnia compleri... cognovimus, tali modo, quod vos et omnes milites et alii habitatores civitatis Tarracone et totius campi, ex debito et viva ratione tenemini huminicum et sacramentum fidelitatis prestare prefatis archiepiscopis et ecclesie Tarracone... Datum Bisulduni nonis junii anno Domini MCCVI°». Fueron testigos el obispo Guillém de Vich, Pere, sacristán de Vich, Arnau de Sales, Dalmau de Crexell, Gaufret de Rocaberti, Arnau de Fuxá, Guillém Durfort y otros (1). Los indicios son de poca amistad y simpatía entre el rey y el arzobispo, y de que aquél estaba en favor de Guillém de Tarragona, habiendo resuelto la cuestión en el sentido indicado, sólo por miedo á las consecuencias de un rompimiento con la iglesia metropolitana de Cataluña.

Besalú

De Besalú encaminóse Don Pedro al Rosselló, de paso para Provenza. Aunque en la escritura otorgada por Berenguer y Pere Ramón de Ribera, reconociéndose pagados de los tres mil sueldos que el monarca les debía, no consta el mes ni el día de su firma, creemos fué en aquella ocasión, en junio: «Datum Perpinianum anno Domini MCCVI°». Fué autorizada por los dos notarios reales Columbi y Ferrer ó Ferrario (2).

Perpiñá

El 27 julio estaba ya en Provenza, á donde fué para socorrer á su hermano Alfonso, que había de nuevo comenzado la guerra contra el

(1) Varia 3 de Alfonso I, Archivo C. de A.; publicado por Morera, apéndice 40, tomado del Códice 4, letra D. de Tarragona.

(2) Perg. 255 de Pedro I. Archivo C. de A. El día 4 julio creo que estaba nuestro rey en Montpeller ó en sus cercanías, pues en dicha fecha firmó juntamente con su esposa la hipoteca en favor de la municipalidad de Montpeller y en garantía de cien mil sueldos melgorienses, por razón de las tierras y derechos dotales de la mencionada reina (*Grand Thalamus*, inventaire de Mr. Berthelè).

conde de Forcalquer. Dice el historiador Papón que Alfonso, conde de Provenza, quería vengarse á cualquier precio de las ofensas, intrigas y ataques que en repetidas ocasiones le había hecho Guillém de Forcalquer, abuelo de su mujer, especialmente de la humillación que le hizo pasar en 1204, al derrotarle y hacerle prisionero, y de nuevas diferencias que le suscitó después de la última paz, inspiradas quizás por algunos señores de aquellas tierras que comprendían bien como, merced á la rivalidad y división entre ambos condes, ellos podrían continuar viviendo en estado casi independiente en sus baronías. Al objeto de aplastar esta vez con grande poder militar al de Forcalquer, Alfonso de Provenza celebró un tratado de alianza ofensiva con el conde Ramón de Tolosa, que ha publicado dicho historiador Papón (1) y que está fechado en abril de este año de 1206. «Ego Raimundus Dei gratia dux Narbone et comes Tol... marchio Provincie... promitto tibi Ildefonso comiti et marchioni Provincie, quod ad vindictam sumendam de injuria a Comite Forcalquerii tibi illata, ero tibi fidelis adjutor, ipsique guerram movebo, et faciam pro posse meo cum terra et hominibus meis, et ad comitem Forcalquerium tibi et mihi subjugandum et accipiendum, auxilium tibi parabo contra quoslibet predicti comitatus detentores... Ad hec ego Ildefonsus... ob remunerationem beneficii, quod mihi tu R. comes Tol... gratanter et ex benignitate tua confers... concedo... tibi predicti comiti R. et successoribus tuis, quidquid comes G. Forcalq... habet vel possidet... in toto Aygues et Aces, vel inde usque ad ripam Rhodani...» De manera que, Alfonso de Provenza, con tal de poder satisfacer prontamente su odio y su sed de venganza, se allanó con gusto á ceder una parte del condado de Forcalquer á su aliado, si realizaban la conquista, sin acordarse de que sacrificaba sin necesidad una parte de la herencia que debía adquirir su esposa al morir el conde de Forcalquer. Ya dijimos en nuestro artículo *La Casa condal de Urgell en Provenza* y en el *Itinerario del rey Alfonso I* (2), que en 1193 el rey de Aragón y este mismo Guillém de Forcalquer que aun figura en 1206, contrataron el matrimonio del hijo segundogénito del rey Alfonso, con la nieta de Guillém, cediéndole éste todo su condado de Forcalquer para después de su muerte.

No recordamos haber visto autor alguno que mencione esta expedición del rey Pedro de Aragón, en el año 1206, en auxilio de su hermano el conde de Provenza, y no obstante el siguiente documento lo acredita suficientemente. Es la concesión que el monarca hace á Ramón

Pedros de Provenza

Papiol: «ad preces dilecti et nobilis baronis mei Garcie Romei dono, laudo et concedo tibi Raimundo Papiolo et omnibus tuis heredibus et successoribus in feudum totum illum censum et usaticum quem ego habeo et habere debeo in castro de Papiolo. . Datum in Provincia, apud

(1) *Histoire générale de Provence*, II, pag. 33 del apéndice, doc. 32.
(2) Tomo II de este *Boletín*, pág. 19 y 161.

Petrosium quando nos eramus ibi cum exercitibus nostris super comitem Furcalcher per manum Petri de Blandis notarii nostri VI calendas augusti anno Domini MCC sexto.» Después del signo del rey vienen citados como testigos García Romeu, Ximén Cornel, Blasco Romeu, Aznar Pardo, Guillém de Cervera, Dalmau de Crexell, Guillém de Crexell y Arnau de Fuxá (1).

El rey debía estar en Marsella ó en sus cercanías en septiembre de dicho año, por cuanto allí estaban varios de los señores que figuran en la precedente escritura. Blasco Romeu, noble aragonés, firmó acta reconociendo deber á Durfort *super coquerio*, dignidad palatina como jefe de cocina del Rey, setecientos sueldos, lo que «promito tibi persolvere quam cito pervenero ad civitatem Gerundensem, promittens bona fide quod a civitate Gerundensem non exeam nec recedam aliquo modo nisi fuerit cum tua propria licencia et voluntate usque de predictis DCC solidis sit tibi plenarie satisfactum.» Le asigna por fiador Martí de Canet y añade: «Verum tamen si nos ego scilicet Blaschus Romei et ego Martinus de Caneto venerimus in Catalonia et antequam ad civitatem Gerundensem accedamus oporteat nos aliud viaticum facere sub eodem sacramento et hominio promittimus tibi Durfort quod non liceat nobis illud viaticum facere usque dum de debito prefato sit tibi plenarie satisfactum sine licencia et voluntate tua. Datum apud Marsiliam mense septembris anno Domini MCCVI°, per manum Berengarii de Parietibus (2). Entre los testigos había Arnau de Fuxá y Martí, repostero del Rey.

No sabemos los incidentes ni la duración de las operaciones militares del rey de Aragón y de los condes de Provenza y de Tolosa contra el de Forcalquer, que debieron empezar en junio ó julio; pero es de presumir que terminaron en septiembre ó primeros de octubre de dicho año 1206, pues el 27 de este último mes ya firmaba Don Pedro en Montpeller, el convenio propuesto por el obispo de Maguelona sobre las cuestiones ó reclamaciones promovidas por los habitantes de la mencionada ciudad. Según cuentan aquellos habitantes, distintas arbitrariedades hechas por Don Pedro, que lesionaban sus derechos y sus intereses, así como la demora en reconocer y satisfacer deudas contraídas, produjeron una explosión del descontento público y se llegó á la rebeldía y á las violencias de la lucha. El obispo de Maguelona intervino y logró restablecer la paz, á cuyo efecto reunió en Vilanova de Montpeller, á dos leguas de la ciudad á los prelados de Arles, Nimes y Beziers y otros personajes, y juntos estipularon las condiciones de la concordia entre el rey de Aragón y los habitantes rebeldes, el día 27 de octubre, en presencia de dicho soberano y del síndico de la villa. El mismo día Don Pedro firmó el acta de aprobación: «Anno

Vilanova de Magalona

(1) Perg. 237 de Pedro I, Archivo C. de A.
(2) Perg. 243, idem.

Domini MCCVI, VI calendas novembris, ego P. Dei gratia rex Aragonum... bona fide... promitto per stipulationem vallatam vinculo sacramenti vobis d. G. eadem gratia Magalonensi episcopo et tibi P. Lobeto, ab universitate hominum Montispessulani actore seu sindico ordinato et eiusdem universitatis nomine recipienti, quod ego eques vel pedes vel ullo aliomodo, qui dici vel excojitari possit, non ingrediar villam Montispessulani sive municipium vel aliquod de illis castris vel munitionibus, quae universitati Montispessulani sunt jure pignoris obligata, donec a nexu pignoris tam villa Montispessulani quam alia castella ad jus dicti pignoris pertinentia fuerint liberata .. Acta sunt haec omnia et laudata apud Villamnovam, in domo ipsius domini regis, in praesentia domini M. Arelatensis archiepiscopi et domini P. Lodovensis episcopi...» (1). Este documento supone una humillación extraordinaria sufrida por el rey de Aragón. El Papa confirmó este convenio en 13 de abril de 1207, según puede verse en la colección de cartas y bulas de Inocencio III, de Potthast número 3084.

Después del restablecimiento de la paz y armonía, Don Pedro permaneció en Montpeller y tenemos escritura del 12 noviembre, que acredita su estancia en el castillo de Latas, en las cercanías de la ciudad, castillo que las narraciones exageradas de los cronistas daban por incendiado y totalmente destruído por los rebeldes en el mes anterior. Es el acta de concesión y confirmación por el Rey á favor de Bernat de Coll, del censo perpetuo de veinte sueldos del *maell* de Vilafranca: «Actum apud Latas, II idus novembris anno Domini MCCVI°, per manum Petri de Blandis notarii domini Regis ..» Después del signo real, firmaron los testigos Guillém de Cervera, Guillém de Anglerola, Ramón Galcerán, García Romeu y Martí de Canet (2).

Latas

Creemos que al concluir el año 1206 y en los primeros meses del siguiente, nuestro rey continuó en Montpeller y otros puntos del Lenguadoc.

Durante dicho año se tramó el proyecto de matrimonio de Don Pedro con la heredera del reino de Jerusalém, María de Montferrato, sobre lo que han hecho novelescas narraciones los historiadores. Zurita, aunque no lo dice claramente, da empero á entender que la iniciativa de dicho proyecto partió de la corte de Acre, porqué no tenían noticia de que el rey de Aragón hubiese ya contraído matrimonio con María de Montpeller; de manera que, para el cronista aragonés, no influyó en dicho proyecto el deseo de Don Pedro de divorciarse de esta última señora y, por consiguiente, que éste no fué el motivo de comenzar la negociación. En este punto me atrevo á no admitir la opinión de Zurita,

(1) Colección de manuscritos de Baluze, París, publicado por Vaissette, vol. VIII, documento 133, edición Privat.

(2) Pergaminos del Archivo de la Catedral de Barcelona, cubículo III, títul. Preposita Augusti, n.° 191.

quien todo cuanto sabe y dice de tal enlace proyectado, lo tomó de un sólo documento, conservado todavía en el Archivo de la Corona de Aragón y que transcribimos en su parte principal:

«In nomine Domini amen. In presencia domini P. Dei gracia canonici Sancti Marcelli presbiteri cardinalis et domini A. Gerosolimitani patriarche... et G. preceptoris Hospitalis Sancti Johannis et fratris Symonis de Lavata et fratris Poncii Marescalci et Petri de Creissello aliorumque quamplurium tam clericorum quam laicorum, illustris puella Maria filia bone memorie Conradi marchionis et domine quondam Isabelle regine filie bone recordationis Amalrici regis Jerosolimitani, juravit super sancta Dei evangelia se accepturam in virum et coniugem dominum Petrum illustrem regem Aragonis nec ab hoc juramento vel promisso resiliet, sed in eo perseveravit usque ad consumacionem matrimonii si tamen ea qui specialiter injuncta fuerint nunciis qui mittuntur ex parte ista ad memoratum Regem tractanda cum ipso de profectu terre sancte compleantur ex parte ipsius Regis usque ad festum omnium sanctorum post proximum Pascha futurum. Alioquin ex tunc hoc iuramento minime astringatur nisi forte de comuni consensu predicti Regis et suo dictus terminus prorogetur. Tunc enim secundum termini prorogationem eodem modo teneatur astricta aut etiam si ipsi nuncii habito prius tractatu cum Domino Papa eidem puelle ante predictum terminum significaverint quod negocium istud non possit habere processum ex tunc similiter non teneatur. Hec autem ita demum omnia observabit si domino Papa et sancte Romane Ecclesie visum fuerit quod matrimonium racionabiliter fieri possit et ad illud perficiendum auctoritatem suam prebuerit. Item in presencia omnium predictorum nobilis mulier Maria uxor quondam predicti regis Amalrici juravit super S. D. evangelia quod bona fide et absque omni fraude diligenter operam dabit ad consumacionem matrimonii inter prefatum dominum P... et memaratam Mariam neptem eius *(es decir María nieta de la otra María, viuda de Amalrich)* et ipsam bona fide custodiet ad coniungendam eam matrimonialiter cum ipso Rege et omnia impedimenta que accidere possent bona fide removebit... Item Johannes regni Jerosolimitani baiulus et Philipus frater eius eodem modo iuraverunt...» Siguen los juramentos de otros dignatarios y magnates, como Gui de Montfort, Aimar de Cesarea, el conde Bertoldo, Tomás, vizconde de Acre, y Elías, vizconde de Nazaret, y cuarenta ciudadanos de Acre y otros de Tiro. «Facta sunt hec in civitate Acconensi anno Dominice Incarnacionis MCCVI°, indiccione IX^{a}, XI calendas octubris.» Entre los firmantes figuran el patriarca de Jerusalém Alberto Avogadro, el gran Maestre del Temple Felipe de Plessiez y el Maestre del Hospital Alfonso de Portugal (1).

---

(1) Perg. 242 de Pedro I. Archivo C. de A.

Como vemos pues, todos los detalles que del hecho ha escrito Zurita en el capítulo 54 del libro segundo de sus *Anales*, están contenidos en el transcrito documento. La joven María cumplirá el compromiso siempre que los mensajeros que se envían al rey de Aragón, obtengan que éste efectúe la expedición en auxilio de Tierra Santa antes del día de Todos los Santos de 1207, y si de común acuerdo se pactase una prórroga, continuaría manteniendo el compromiso de matrimonio durante el nuevo plazo; pero dichos embajadores debían antes presentarse al Papa y obtener su aprobación como condición indispensable.

Existen indicios para sospechar que quizás la iniciativa de tales negociaciones partió del rey Pedro, como también de que en la corte de Acre se tenía ya conocimiento de que este soberano estaba casado con la señora de Montpeller. En primer lugar llama la atención la simultaneidad de los intentos de divorcio de Pedro I y sus súplicas al Pontífice para obtenerlo, con las negociaciones para un nuevo enlace que podía proporcionar á tan fastuoso y soberbio príncipe el medio de extender su nombre y dominación en Oriente, mientras que la corte de Acre también acudía ante todo al Papa para obtener su consentimiento, como si conociese la existencia de un impedimento ú obstáculo grave (1). *Si el Papa entiende que el matrimonio puede hacerse con razón* (si domino Papa et Sancte R. Ecclesie visum fuerit quod matrimonium rationabiliter fieri possit), *la joven María está dispuesta á cumplir el compromiso.* Estas son las significativas palabras del acta firmada en Acre el 22 de septiembre de 1206, cuando contábanse ya dos años y tres meses que Don Pedro había celebrado su boda con María de Montpeller, en cuyo espacio de tiempo fueron bastantes los caballeros templarios y Hospitalarios que de Cataluña y Aragón marcharon á Palestina y que seguramente no olvidaron de comunicar ó referir el casamiento del rey Don Pedro y quizás sus recientes intentos de anularlo.

Más significativo que todo esto es aún el figurar entre los dignatarios y magnates reunidos en Acre el citado día 22 de septiembre (11 de las calendas de octubre), para aconsejar y presenciar la firma del compromiso de matrimonio por la joven María y por su abuela la viuda del rey Amalrich, á un alto dignatario de los Hospitalarios de Aragón y á otro dignatario de los Templarios de Cataluña, además de un caballero catalán de la familia de Crexell. Es cierto que el pergamino original dice *in presencia A. Jerosolimitani patriarche... et fratris Simonis de Lavata et fratris Poncii Marescalci et Petri de Creissello*, sin mencionar su procedencia y cargo ni en qué cualidad asisten; pero todo induce á creer que el amanuense equivocó el nombre del primero de dichos dignatarios, porque era nombre no usado en Oriente y escri-

1 Véanse Innocencio III, l. 10, epíst. 221 y Potthast, n.º 2811, carta de 17 junio 1206; y la bula de 28 enero 1207.

bió *Simón* en lugar de *Ximén* ó *Eximeno* de Lavata. Consta en numerosos documentos de los archivos de la Castellania de Emposta y del Gran Priorato de Cataluña de la orden del Hospital que, desde 1201, era Ximén de Lavata, Castellán de Emposta, ó sea jefe de los Hospitalarios en Aragón y Cataluña, y por muchas de las escrituras citadas en este itinerario de Pedro I, consta igualmente que era uno de los principales consejeros del rey y que con frecuencia le acompañaba en sus viajes. Ahora mismo acabamos de encontrarle en septiembre y octubre de 1205 y en los comienzos de mayo de 1206 al lado del monarca en Colliure del Rosselló, en Florensac del Lenguadoc y en Zaragoza. Después de esta última data no vuelve á sonar en nuestros documentos, desaparece de improviso y el 22 de septiembre se ve en el palacio de Acre un fray Lavata con el nombre de *Simón*, pero al lado de dos catalanes, y esto viene á comprobar que el nombre fué equivocado por el amanuense y que era realmente el Castellan de Emposta. Uno de aquellos dos catalanes no ofrece la menor duda en su identidad, fray Pons Marescal, templario que hemos encontrado con suma frecuencia en los documentos de la orden referentes á Cataluña, en los comienzos del siglo XIII. A mediados de 1199, era ya dicho Pons maestre del Temple en Provenza y partes de España y en 1202, aparece como lugarteniente de Pons de Rigalt. maestre en Provenza, Aragón y Cataluña. Pons Marescal deja también de figurar en las escrituras de estos archivos en la segunda mitad del año 1206, ó sea en la época de la reunión y negociación de Acre. Pero, luego reaparece, á fines del 1207 como comendador de los Templarios de Montzón, cediendo al monarca los derechos que tenía dicha orden de Bernat Saguardia y recibiendo (juntamente con Pere de Montagut, maestre del Temple en Provenza y partes de España) de Arnau de Calasanz, la cesión á la milicia de los impuestos y rentas que este percibía en el puente de Montzón y en Alcantera (1). En junio de 1210, era comendador del Temple de Miravet y se le encuentra con el rey en Teruel y, en octubre del mismo año, en Lleyda, según veremos en la continuación de este itinerario real.

Por último, el Pere de *Creissello* del acta de Acre, no es muy aventurado tomarlo por Pere de Creixell, individuo de esta noble familia catalana, que gozó de gran confianza en la corte de Don Pedro I, siendo Dalmau de Crexell, otro de sus miembros, uno de los personajes que hemos visto con mayor frecuencia al lado del soberano y testigo en muchas de las escrituras y privilegios que éste otorgó. También un Guillém de Crexell figura en estos documentos desde 1200 á 1203.

En cuanto á Pere de Crexell ó Creixell, le hemos encontrado en el séquito del rey, en febrero 1198, en Gerona, juntamente con el citado Dalmau de Crexell; y ambos y el Guillém de Crexell, también mencionado, firmaron las constituciones de paz y tregua que el soberano

(1) Perg. 276 y 280 de Pedro I. Archivo C. de A.

dictó en Tarragona, en abril del mismo año. Pere y Dalmau son de los magnates presentes al acto que tuvo lugar el 6 junio 1199 en el palacio real de Barcelona, en la celebración del convenio de Don Pedro con el vizconde Guerau de Cabrera. A la vuelta de Palestina se encuentra á Pere de Crexell, en noviembre de 1207, en Barcelona, en la reunión de magnates celebrada en el palacio real, al aceptar el soberano la liquidación general de cuentas que había presentado su apoderado Guillém Durfort. En enero 1209, está también con el rey, en Barcelona, al celebrarse el convenio sobre ciertos molinos entre Don Pedro I y los Hospitalarios; y, en noviembre de 1210, es de los firmantes de la escritura otorgada por el rey en Lleyda, referente á la concesión de una renta á los Templarios.

El lector apreciará, pues, la importancia que tiene la desaparición en nuestros documentos, en el segundo semestre de 1206, de los nombres y presencia del Castellán de Emposta, del templario Pons Marescal y del noble Pere de Crexell y su reaparición posterior, para justificar la identidad de estas tres personas con las de Simón de Lavata, Pons Marescalci y Pere de Creissello que asistieron, el 22 de septiembre de aquel año, á la otorgación del compromiso de la heredera de la corona de Jerusalém, en la ciudad de Acre.

Cabe, por lo tanto, preguntarse ¿fueron el Castellán de Emposta, Pons Marescal y Pere de Crexell los tres mensajeros del rey de Aragón para negociar su matrimonio con la heredera del reino de Jerusalém? ¿fueron ellos los que trajeron el acta original, firmada el 22 septiembre 1206, por sus jefes superiores los Grandes Maestres de las dos órdenes militares, pergamino que recibió y conservó nuestro rey y que existe todavía en el archivo real? ¿cumplieron los embajadores de la princesa de Jerusalém, ora fuesen los citados Lavata, Marescal y Crexell, ora fuesen otros personajes que ignoramos, la condición esencial y previa de presentarse á solicitar la aprobación del Papa? ¿si el Papa les negó su consentimiento, como es de suponer, pues no quería en modo alguno acceder á la anulación del matrimonio de Pedro I con María de Montpeller, por qué vinieron á presencia del rey de Aragón y le hicieron entrega del acta del compromiso contraído por María de Montferrato, que ya carecía de todo valor y eficacia? (1).

Lo cierto es que el Papa no quiso anular el matrimonio de Pedro I y que á pesar de ello llegó á manos de éste el acta mencionada, así como que Ximén de Lavata volvió aparecer en Cataluña y Aragón en 1208, con el elevado cargo de Gran Comendador de España, jefe superior de los Hospitalarios en la península ibérica.

---

(1) El pergamino que recibió nuestro rey y que existe aún en el Archivo, n.º 242, es el original del acta, como puede comprobarse por la simple inspección del documento y además porque penden de él dos sellos, uno de plomo y otro de cera; el primero es, al parecer, del cardenal legado.

Todos los indicios, pues, están en el sentido de que la iniciativa ó dirección de la negociación partió del rey de Aragón y de que en Acre tuvieron conocimiento exacto de que Pedro I estaba casado y que trataba de descasarse. En cuyo caso, todos aquellos magnates orientales, tanto eclesiásticos como laicos, prelados, cardenal, freires de las órdenes militares, que firmaron la consabida acta, incluso los catalanes Marescal y Crexell y el Castellán de Emposta, debían tener sobre la indisolubilidad de los matrimonios, un criterio tan poco escrupuloso y tan contrario á los principios canónicos y á la doctrina de la Santa Sede, como el de los príncipes y señores de occidente, que ejercían el repudio de las esposas con repugnante descaro.

El rey Don Pedro por un lado y la corte de Acre por otro toparon con la indomable energía de Inocencio III, quien no autorizó aquel proyecto, á pesar de que de él dependía el que recibiesen auxilio los cristianos de Tierra Santa, si bien es difícil presumir cómo lo habría prestado Pedro I, teniendo todavía los moros en Valencia, en Mallorca y en puntos muy expuestos de sus fronteras.

El fracaso del proyecto formulado en Acre el 22 de septiembre de 1206, se ve claro ya en 1208, cuando el patriarca de Jerusalém, el mismo Alberto Avogadro que había procurado la negociación con el rey de Aragón, reunió otra asamblea de magnates también en San Juan de Acre, para concertarse sobre la manera de dar marido á la joven María, heredera de la corona, y cuando el rey de Francia, consultado por dichos magnates, designó el conde Juan de Brienne como el más digno esposo que podían dar á la princesa. Este enlace efectuóse con toda solemnidad y el patriarca citado coronó en la iglesia de Santa Cruz de Tiro, en octubre de 1210, al rey Juan y á la reina María.

Fueron dos consecutivas y duras humillaciones para nuestro soberano, el verse en un mismo año en el vergonzoso trance de tener que suscribir las condiciones de paz y concordia que le dictaron sus vasallos rebeldes de Montpeller y otros puntos, y en el forzoso caso de soportar y mantener un lazo matrimonial que le producía frenética repugnancia y cuya disolución era la base de quiméricos planes de dominación en Ultramar y de otras ambiciones que se forjaban en su mente soñadora.

JOAQUÍN MIRET Y SANS.

(Continuará)

LOS REYES DE ARAGÓN

Y LA

PURÍSIMA CONCEPCIÓN DE MARÍA SANTÍSIMA

APÉNDICE

(Continuación)

IV

1380.—Ordenanza Municipal de los Conselleres de Barcelona sobre la fiesta de la Inmaculada Concepción

Postmodum vero die Martis Terciadecima die mensis Decembris anno a nativitate domini M° CCC° LXXXX° que fuit festum sancte Lucie convocato Concilio centum voce preconia ferrarii vendrelli cursoris dicte Civitatis.. .. Ulterius fuerunt quedam proposita per dictos Consiliarios in concilio eodem pro quibus Idem Concilium deliberavit ut sequitur.—Primerament sobre aço si plahia al Consell que daçi a avant fos feta festa de la Concepcio de la Verge Madona Sancta Maria. Lo dit Consell delibera que per Reverencia de nostre senyor deu Jhuxst. e de Madona Sancta Maria mare sua la qual mereix aquesta honor el molt maior daçi a avant perpetualment sia feta festa e aquella honorablement axi com lo dia del Dicmenge sia colta per tota la Ciutat de Barchinona e que per los dits Consellers ne sia parlat a Mossen lo bisbe de Barchinona provehint lo dit Mossen lo Bisbe que la dita festa sia indita denunciada e publicada a Tot hom generalment per les Trones a fi que sia per cascun feel xpia perpetualment colta e observada —*Archivo Municipal. Acuerdos del Consejo de Ciento, 1390 á 1393*, fol. 16 y 20, vto.

Publicado en el «Calendari Catalá per l' any 1898» coleccionat per JOAN B. BATLLE (L' Arxiu, Barcelona).—Por D. F. CARRERAS Y CANDI en el artículo: *De quan Barcelona institui festa en la diada de la Purissima Concepció.*

V

1381.—Don Juan I manda á los cofrades de Barcelona que celebren la fiesta de la Concepción en su Real Capilla

Quod confratres confratrie domus domini Regis in Barchinona residentes possint se congregare die concepcionis beate Marie.—Nos Johannes etc. Dum recta meditacione pensamus quantis preconiis et laudibus exaltanda est sanctissima Virgo Maria que nobis deum et hominem protulit redemptorem totis viribus insistimus qualiter va leamus sibi ut conemur complacere. Et qur inter alia que in hac vita sibi placida esse credimus est ut de eius purissima concepcione dies celeberrimus festivetur. Tenore huiusmodi ad

sui gloriam et honorem statuimus et provide ordinamus quod omnes de confratria domus nostre in Civitate Barchinone residentes teneantur de cetero anno quolibet die concepcionis dicte virginis gloriose sub cuius invocacione est dicta Confratria fundata pariter convenire in Capellam palacii nostri maioris dicte Civitatis. Et sic in domino congregati una cum aliqinbus viris religiosis affectantibus obsequium puritatis tante concepcionis missam inibi ac solemnem sermonem proprium festivitati iamdicte faciant devotissime celebrari Ceterum operibus pietatis intenti disponimus et rite stabilimus de predictorum confratrum consilio et assensu quod maiorales ipsius Confratrie cum aliis confratribus eligant et ordinent ex seipsis. Quatuor personas utriusque sexus quas ad caritatem et pietatis opera noverint prompciores. Et ipsi quatuor onus habeant speciale visitandi in firmos egenos et pauperes et alios ex dictis confratribus quos noverint in necessitate positos et corporaliter aut spiritualiter tribulatos et eis singula necessaria de bonis dicte confratrie habeant ministrare. Rogamus itaque venerabilem in xpo patrem et dilectos nostros Episcopum et Capitulum ecclesie Barchinone quod in predictis agendis ut corum Religioni convenit se exhibeant affectatos. In cuius rei testimonium hanc vobis fieri iussimus nostro sigillo pendenti munitam. Data Cesarauguste Prima die Marcii anno a nativitate Domini M° CCC° LXXXX° primo Regnique nostri Quinto.—Rex Johannes. —*Archivo de la Cor. de Ar* ; R. 1899, fol. 167.

VI

1393.—El Rey escribe al Papa demandando gracias para la Cofradía de la Concepción

Santissime pater. Cum in domo nostra sit ad honorem et laudem beate marie virginis ordinata quedam confratria in qua sunt quasi omnes familiares et domestici nostri ad ipsorum supplicaciomem humilem et ut ipsa confratria congruis honoribus decoretur S. vestre humiliter supplicamus quatenus supplicacionem presentibus interclusam quam pro ipsa confratria fiducialiter vestre porrigimus Sti. dignemini benignus exaudire. Almam vestram personam conservare dignetur altissimus incolumem ecclesie sue sancte regimini per tempora longiora Dat. Valencie sub nostro sigillo secreto XX II die ffebruarii anno a nativitate domini M CCC XC III. Rex Johannes.—Eius humilis et devotus filius Johannes Rex Aragonum.—Supplicacio.—Supplicat S. V. devotus filius vester Johannes Rex Aragonum ut cum in eius domo sit ordinata quedam confratria vocata confratria beate marie virginis quatenus si contingerit ipsum Regem esse vel non esse in aliqua civitate villa loco sen castro suppositis ecclesiastico in terdicto aut fiet cessacio a divinis et mori aliquem vel aliquos de confratibus ipsius confratrie aut uxorem vel uxores filios et filias ipsorum confratrum seu aliquis vel aliqui ipsorum confratrum qui uxorem duxerint seu ducent in futurum voluerint matrimonium in facie ecclesie solemnizare cencedere dignemini plenam licenciam cuicumque seu quibus cumque prisbiteris qui ad hoc semel aut pluries electi fuerint celebrandi missas et alia divina officia pro ipsis mortuis et illis qui matrimonium solemnizare voluerint in facie ecclesie

ianuis ecclesiarum seu capellarum apertis et admissis quibusvis christi fidelibus excomunicatis nominatim dumtaxat exceptis cum titulis opportunis.— *Arch. de la C. de Ar.* R. 1964, fol. 49.

VII

1393.—Don Juan aprueba algunas reformas introducidas en la Cofradía

Regie Confratrie.—Nos Johannes etc. percepimus exposicione humili fidelium nostrorum Maioralium Confratrie Domus nostre tam Residentis in nostra Curia quam in Civitate Barchinone quod de mense Septembris proxime lapsi nobis ac Curia nostra Residentibus in dicta Civitate fuit data et concessa facultas plenaria per capitulum generale dicte Confratrie tunc temporis celebratum ffidelibus nostris Petro Paschasii in utroque iure doctori et ffilippo de ferraria de nostra Thesauraria duobus ex maioralibus Confratrie iam dicte in Civitate barchinone residentis quod ipsi possent et valerent vice dicti capituli generali formare et ordinare aliqua capitula ad clarificacionem et liquidacionem antiquorum capitulorum dicte confratrie possent nec minus eligere visitatores andatores bosserium auditorem compotorum et plura alia et diversa facere constituere et ordinare..... Quod que predicti duo maiorales Petrus Paschasii et ffilippus de ferraria ordinarunt inter alia capitula per ipsos formata et ordinata in vim dicte sue comisionis quoddam capitulum serici sequentis: Item son tenguts los dits andadors de fer penyores e executar aquelles per los deutes de la confraria o per les penes en les quals los confrares cauran segons quells sera donat en memorial per lo bosser ço quin pertanyera a la dita confraria. E les penes imposades al dit bosser si en aquelles caura haien executar segons quels sera dit per los visitadors e darles als dits visitadors qui les han a dar per amor de deu axi com dessus es dit. Quapropter supplicarunt nobis Maiorales utriusque capituli confratrie iam dicte ut tanquam confrater dicte confratrie predictis assensum nostrum prestaremus nec minus ut princeps et dominus predictis andatoribus daremus et concederemus auctoritatem et plenum posse pignorandi et execuciones et districtus faciendi contra superius nominatos. Nos siquidem Supplicacioni annuentes eorum ut decet Tenore presentis tanquam confrater predictus laudantes approbantes et confirmantes nedum capitulum preinsertum sec ecian cetera capitula et omnia et singula disposita et ordinata per dictos duos confratres in virtute dicte eorum comissionis cum eorum dependentibus et connexis quemadmodum si omnia hic de verbo ad verbum exprimerentur..... In cuius rei testimonium hanc fieri iussimus nostro sigillo munitam. Data Valencie XV.ª die Marcii Anno a nativitate domini M° CCC° XC Tercio.— Rex Johannes.— Dominus Rex mandavit mihi Petro de Ponte.—*Arch. de la Cor. de Ar.* R. 1902, fol. 188, vto.

VIII

1394.—Edicto de Don Juan I, mandando celebrar en todos sus dominios la fiesta de la Inmaculada Concepción

Edictum super puritate sancte concepcionis Marie Virginis gloriosissime matris dei. – Johannes dei gracia Rex Aragonum etc. Nobilibus et dilectis ac fidelibus universis et singulis officialibus nostris ubilibet constitutis vel eorum locatenentibus ad quos presentes pervenerint Salutem et dileccionem. Quid mirantur religiosi quidam ne dicemus quamquam verius in hac parte nimium curiosi homines singularem virginem matrem dei benedictam Mariam fuisse conceptam sine originali peccato dum Iohannem baptistam materno in utero sanctificatum ab illo sancto sanctorum qui a summo celo et trono eterne et individue trinitatis egrediens se in eiusdem virginis alma viscera clausit inefabili misterio factus homo non dubitant. Quid quesumus pater omnium et creator celi et terre dignum honori divino in principio sui operis cum nature humane secreta conderet reservavit in matre que ante partum in partu et post partum virgo inviolata permansit. Nonne qui de nihilo cuncta fecit proprie genitrice et virgini semper in concepcione in nativitate in vita in moribus et demum in omnibus custodivit singularia et perfecta privilegia sanctitatis Quid rursum de tante virginis concepcione ambigitur de qua nisi mira magnalia et mirabilia magna fides Catholia certitudo miranda non recipit. Nonne singulis in christo credentibus longe prestancior admirandi materia quod fuit creaturam creatorem producere et virgo sine tactu pudoris effici mater Dei. Quid inquam humane mentes ad laudem ipsius virginis gloriose suficiunt quam divina magestas voluit ellibata gaudia matris habentem cum virginitatis honore ab inferis et supernis sanctorum exercitibus in eternum voluit velut eorum dominam et Reginam attolli. Defuit quod tam excellentissime virgini in conceptu almifici sui corporis aliquid puritatis vel gracie ob pretênsum originale peccatum quam missus ad eam celestis nuncius pacis angelus salutando ave plena gracia dominus tecum benedicta in mulieribus predicavit. Quippe taceant obloquentes disputatores inutiles erubescant de tam preclara immaculata et pura concepcione virginis violenta producere argumenta. Decuit enim ut ea puritate niteret qua sub deo nequit maior intelligi. Decuit inquam profecto perfectam atque perfectissimam purissimam et decoram semper extitisse et esse in omnibus que omnium genuit conditorem et patrem queque ab inicio et ante secula decreto eterno in consilio divine magestatis electa fuit et preelecta gestare quem totus orbis nec ipsa immensa magnitudo celorum capere non sufficit. Et nos qui licet immeriti dona tanta et beneficia graciarum ab ipsa matre misericordie inter ceteros catholicos Reges suscepimus firmiter credimus et tenemus quod prefate huius sanctissime virginis sancta fuit penitus et electa concepcio in cuius tabernaculo unigenitus dei filius habitare dignatus est et benignus sumere quondam corporis nostri formam. Huius itaque beate concepcionis beatissime virginis colimus puro corde misterium et eius festivitatem solemnem quam Regia domus nostra quolibet anno devota exultacione concelebrat disposuimus et disponimus iussimus et

iubemus per omnia Regna nostra et terras annuatim cum reverencia maxima celebrari perpetuo ab universis et singulis fidelibus ortodoxis tam religiosis clericis quam laycis infimis atque mediis et supremis nec ammodo liceat immo fortiter prohibemus quibuslibet evangelizantibus sive predicantibus verbum dei quitquam exponere vel proferre in aliquam puritatis ipsius benedicte concepcionis iacturam. Sed pocius universi religiosi et quicumque aliud sentire voluerint stricte digitum ori suo apponant cum nulla id exigat fidei ortodoxe necesitas confiteri. Ceteri vero sanctam huiusmodi et salubrem nostram oppinionem habentes illam in corde in ore et sermonibus suis magnopere venerentur et publicent colant et celebrent magnificent et extollant ad laudem altissimi et honorem ac gloriam matris eius Regine celestis porte paradisi animarum custodie salutis portus et anchore firme spei omnium in se speracium peccatorum. Mandantes vobis et singulis vestrum de certa sciencia et consulte sub ire nostre et indignacionis incurso quatenus supradicte nostre ordinacionis edictum servantes et firmiter facientes eciam rigidis cohercionibus cum timore et reverencia custodiri illud faciat unusquisque vestrum in districtu suo per omnia loca solita valde solemniter tubis clangentibus publicari ne quis inde queat ullo modo pretendere ignoranciam sed pocius christiani devoti devocionem iam dudum conceptam de tan sacratissime virginis gloriosa concepcione adaugeant in cordibus suis et ammodo nostris in populis super huius modi os iniqua loquencium obstruatur. Datum Valencie sub nostro sigillo secreto Quartadecima die Marcii anno a nativitate domini Millesimo CCC° XC° Quarto.—Rex Johannes. —Dominus Rex mandavit Petro de Benviure et fuit visa per confesorem domini Regis et doctorem R. quibus comissa extiterat (1).—*Archivo de la Corona de Aragón.* Registro 1883, fol. 62, vto.

IX

Promulgación del Edicto anterior. (Llibr. de la Confr. fol. 10, 11.)

A honor e reverencia de nostre Senyor Deu Jesu Crist e de la sua gloriosa Mare Verge, nostra Dona, sancta Maria. Oyats tots attesament lo digne e saludable Edicte quel molt alt Senyor Rey ha novellàment ordonat de e sobre la sancta e pura concepcio de la Verge, Mare del nostre Salvador, regena de paradis.—Es a saber que com alguns religiosos, aixi en lurs disputacions com sermons haien volgut dir que la dita Verge, esperança e consolacio dels pecadors, fo concebuda en peccat original; e altres e los demes, e molt pus dignament e honesta, affermen e tenguen lo contrari, so es, que la dita concepcio fo santa e eleta e singularment privilegiada, quitia e exempta de tot peccat e falliment; e daquesta oppinio e creença sia lo dit senyor Rey, lo qual e sos alts predecessors los senyors Reys de bona memoria ne han tot temps celebrada sollenna festa cascun any, appellada *Con-*

(1) Este edicto con algunas variantes se publicó en la obra Aureum opus regalium privilegiorum civitatis et regni Valentie, etc., fo . 156, vto. Valencia 1515. La data es: Dat. valentie prima die iannari qua festum purificationis huius sanctissime virginis celebramus anno Anat domini M CCC XC IIII. Regnique nostri VIII°.

cepcio de la Verge Maria; e algun feel Christia no puxe sufficientment benehir ni lohar tan alta e tan excellent e meravellosa criatura, com es la Verge misericordiosa, nostra Dona, sancta Maria, la qual per subirana pietat e gracia divina nos ha produit son propri Creador e del cel e de la terra, ver Deu e ver home per reembre lo humanal linatge de poder del enemich de natura, e de la qual la fe catholica no reeb ne creu ne testifica sino coses molt meravelloses e sobiranament virtuoses. E majorment una, en pronunciacio e memoria de tota persona devota, deu ficar los genolls en terra e alçar en sacrifici de laor les mans vers lo cel; so es que aquesta gloriosa Verge es Mare de Deu, per la qual es reconciliada la humana natura a nostre Senyor Deus e uberta a tots vers penidents la porta de Paradis.—Per so lo senyor Rey, ab lo dit honorable e meritori Edicte e ab la present sollemne e graciosa crida, estableix e ordona, prega e amonesta, diu e mana a totes e sengles persones e feels Christianes, aixi Religioses e Clergues com Seglars, de qualsevol linatge preheminencia, dignitat, estament e condicio sien, que daci avant sentints se pus dignament e devota, que no han fins al jorn de huy, de tants beneficis e gracies com tot dia reebem cascuns de la Verge piadosa regina de gloria, plena de gracia e beneyta sobre totes les fembres, electa e sanctificada per tota la Sancta Trinitat, celebren e colguen cascun any la dita festa de la sua benavyrada concepcio ab gran reverencia e honor.-E daci avant no sia licit, ans veda e inebeix fortament lo senyor Rey a qualsevol preycants la paraula de Deu explicar o dir res contra la dita sancta e beneyta concepcio de la Verge Maria. E tots, aixi religiosos com altres, qui als ne vullen o ahien volgut sentir sen tanquen estretament les lurs boques, com alguna necessitat de la nostra fe catholica no requira quel contrari sen haia a confessar ne a creure en alguna manera E los altres qui son daquesta saludable oppinio e creença, aquella en lur cor, memoria e paraula publicament honren, colguen, celebren, magnifiquen e exalcen per tot lur poder e saber a lahor e reverencia del Altisme, honor e gloria de la sua beneyta Mare, regina celestial, tabernacle de eternal repos, custodia de les animes, port de salut, ancora e refugi e segura via de tots los pecadors, qui loen e beneixen lo seu nom e speren devotament en la sua clemencia e aiuda.

FR. FAUSTINO D. GAZULLA, MERCEDARIO.

(Se continuará).

CACIQUISME POLÍTICH EN LO SEGLE XIII

(Continuació)

V

Regnat d' Anfós II «lo Lliberal».—Palau y lo Vesconte d' Ager.- L' assessinat d' En Travau (1291). Guerra entre lo Vesconte d' Ager y lo Comte d' Urgell ab Galcerán d' Anglerola (1286).—Palau absolt de la enquesta d' En Periç de Salanova.—Més guerres civils en lo comtat d' Urgell.—Lo Comte de Pallars procurador general de Catalunya, obrint informació á Camarasa.—Palau çomovent als vehins.

—Conflicte y condempna del Comte de Pallars.—Desconfiança del Rey en la venda dels domenges de Cubells.—La guerra ab França en 1285.—Camarasa tramet sa host al Empurdá.—Dos preberes denunciats per observar l' interdit de la Iglesia.—Les corts de Montçó del 1289.—Pellicer delegat dels contraris d' En Palau.—Decret general de suspensió dels oficials de Catalunya comprensiu d' En Pere de Palau.—Assessinat d' En Pellicer.—Les rendes reyals de Camarasa passen al Comte d' Urgell (1290).

Al iniciarse lo regnat del fill Primogénit de Pere «lo Gran», la figura política de Camarasa, En Pere de Palau, començava á trovarse en bones condicions per repetir les malifetes passades, conservant la autoritat que rebía com á perceptor de drets de la Corona. En l' any 1286, agitava á la regió vehiña á Camarasa, una guerra parcial entre N' Alvaro de Cabrera vescomte d' Ager, aliat ab son germá lo Comte d' Urgell, contra d' En Galcerán d' Anglerola.

Palau no podía restar indiferent á aytal lluyta per sa amistat ab lo Vescomte d' Ager, prou sovint comprovada en molts fets hont obertament l' afavorí. Quan En Palau adquirí lo castell de Privá, lo meté sots la jurisdicció del Vescomte, en perjudici de la del Sobirá; essent batlle de Santa Linya, procurá aumentar les pretensions jurisdiccionals del Vescomte d' Ager, consentint que usás del mer imperi en lo lloch de Vilanova, part integrant de Santa Linya y pertenencia del Abat de Bellpuig.

Per més que correspon al any 1294, bo será aquí retraure l' homey d' un home de Vilanova de Bellpuig, del que 'n fou enculpat En Joan Coscollera, vehí de Santa Linya, hont hi apar ab evidencia la conxorxa entre Pere de Palau y lo Vescomte d' Ager.

Joan Coscollera sortí de Privá, á invitació dels seus amichs Bartomeu Vicents y Bernat Murich, per anar á unes vistes que aquests havíen de tenir á Vilanova de Bellpuig ab En Pere Vicents y Pere Murich la causa de quals vistes Coscollera desconexía. Tant Bernat com Bertomeu, eren *bandits* ó bandejats del lloch de Vilanova, per l' Abat de Bellpuig. Durant lo camí Bernat Murich li digué:

—Joan, sins trobavem ab nostres enamichs, valriesmen?

Feya referencia als qui mataren á son germá Balaguer Murich. En Coscollera li respongué, que, no tant sols contra dits enemichs li 'n valria ó ajudaría, sino que contra son mateix pare, anant plegats.

Quan sigueren á Vilanova feren vía vers lo coll de Llorenç, hont jugaven á gresca alguns homes de dit lloch. Entre los qui miraven als jugadors hi havía En Pere Travau y pujanthi, En Bernat Murich li digué:

—*Qui tic* (t' hi aquí) *guia, bacalar?*

Lo nom *bacallar*, aumentat á vegades ab lo calificatiu de *pudent*, fou durant molts segles, un dels majors insults usats á Catalunya (235).

---

235 Vegis la nota posada per Bofarull y Flotats, á la sua edició de la *Historia de Jai-*

Tant increment havía prés en lo segle XIII, que s' arrivá al extrem en les corts de Montçó del 1289, de substituir la paraula *baccalarius*, usada en los Usatges, per la de *iuvenis homo* (236).

En Travau, al sentirse axís reptar, entrá en temensa y fugí vers *Bassal* de Vilanova. Murich lo perseguí apunyant sa llança, seguit d' En Coscollera, d' En Vicents y altres persones.

Junt al *Bassal*, Travau tirá la sua llança contra d' En Murich, sense tocarlo. En cambi aquest llençantli la seva, l' encertá del cors fentlo caure y sobreveninthi En Vicents, d' altre llançada lo matá.

Comés aquest homey, los tres fugiren al castell de Privá, hont lo batlle Puigvert, los apresoná. Mentres sos dos companys eren menats al castell de Cessa, del bisbat d' Osca, En Coscollera restá á Privá fins al día seguent en que arrivanthi En Pere de Palau, ordoná tancarlo dintre una bota. Allí hi passá sis ó set dies, aconduintlo al castell de Llorenç. Com al sortir de Privá, digués En Coscollera que apelava al seu senyor lo Rey d' Aragó, obgectá ab veu ayrada Pere de Palau:

—*Via, via, encara 's gira.*

Y lo feu portar al dit Castell per la sua gent.

Passades sis ó set setmanes d' estar en la presó de Llorenç, fou entregat á En Belit, procurador del Vescomte d' Ager, menantlo á Farfanya, lloch que diu lo procés era terme d' Os. Quan exiren del castell de Llorenç digué En Palau á En Coscollera, que, per sentencia y de dret, precisava entregarlo al Procurador del Vescomte, obgectantli lo presoner:

—*Pere de Palau, guardat que fetz, que yo hom son del senyor Rey, et a el me apel.*

Palau demaná al Rector de Llorenç lliurás instrument de com ell entregava lo pres al Vescomte, per virtut de la sentencia dictada á Lleyda.

Lo procurador Belit lo tingué set mesos prés á Castelló, subgectant lo al torment á causa de la mort d' En Travau, de quin crim may ell fou confés, puix no se 'n declará fautor.

Sos amichs li facilitaren cinch cents sous que se li exigien per rehempció, cobrats per N' Alvaro de Cabrera y En Pere de Palau, segons afirmaven los qui los hi pagaren.

La guerra contra N' Anglerola de que parlavem més avant, prompte acabá, puix lo rey Anfós hi posá treves á 19 de febrer de 1286 (237). Y als pochs dies, ço es, al primer de març, maná estimar los danys que cometé Alvaro de Cabrera, contra Galcerán d' Anglerola en lo lloch de

---

me I, plana 228 També se pot consultar la *Tradició Catalana* del Dr. Torras y Bages, nota de la plana 274 1.ª edició ,

(236) Hinojosa en sa obra *El regimen señorial y la cuestion agraria en Catalunya durante la Edad Media*, nota 3 de la plana 215, copiantho de Guilhiermoz *Essai sur l' origine de la noblesse en France au Moyen âge.* París 1902) planes 110 y 111.

(237) Registre 63, foli 61.

la Atmetlla, quina informació se comisioná á Pere de Palau y Arnau Vives, de Camarasa (238). Palau merexía encara alguna confiança del Sobirá. Y ab la cooperació dels seus grans amichs de la cort reyal lo Comte d' Urgell y lo Vescomte d' Ager, anava aviat á aprofitarse 'n. Per manera que casi al mateix temps obté del Monarca completa indempnitat de la enquesta practicada contra d' ell, per N' Eximen Periç de Salanova. Mitjançant la entrega de deu mil sous barceloneses, lo rey Anfós li perdoná totes culpes de que esdevenía responsable (239).

L' esperit que informavan á la justicia del segle XIII de redimirse de totes penes, fins de la de mort, ab entrega de diner, ho posa de relleu un fet que 's menta en lo procés d' En Pere de Palau. Dos vehins de Cubells y dos de Lliminyana, que robáren una gran quantitat de blat del terme de Cubells, caygueren á mans de la justicia. Los dos de Cubells, per diners que donáren al batlle Pere de Palau, foren absolts y en cambi los dos de Lliminyana, que no hagueren manera de trovar diner, moriren penjats en les forques.

Lo pitjor es, que, en aytals rehempçons pecuniaries, no sempre lo dampnificat percibía la esmena del dany sufert. Consta en lo mateix procés, que, quant En Tort de Montgay fó prés per robar mestura á En Redón de Camarasa, lo batlle Palau l' absolgué per xexanta sous, *et no feu neguna esmena de la mestura an p. redon.* Altre tant succehí en la robaria d' una bestia somerina y en diferents ocasions en que rebía diners En Palau y res pagava al robat (240).

May com en 1286, les circunstancies se li podien presentar tant favorables á Palau, per obtenir remissió de penes, entregant sumes pecuniaries. La documentació mostra, que, freturós de diner lo Rey d' Aragó, se 'l procurava prou sovint en esta forma, per més que la justicia 'n valgués menys. Son en gran nombre los perdons que ell atorgá consemblants als que acabém de referir (241).

La política económica del rey Anfós «lo Lliberal» es digne d' estudiarse detingudament. Fou preocupació sua realçar l' erari reyal de la postració á que arrivá al morir Pere «lo Gran». Es un dels actes més trascendentals d' esta política económica la conquesta de Menorca.

A mitjans del any 1286, en que Palau se vegé lliure de la enquesta

(238) 1286.—«Fidelibus suis Petro de palacio et Arnaldo vives de Camarasa. Salutem et gratiam. Mandamus uobis quatenus uisis presentibus eatis personaliter apud locum de çamenula uidendum et estimandum malefactam seu dampnum quam Nobili Aluaro vicecomes Aggerensis dicitur intulisse Nobili Gaucerando de Angularia in dicto loco de çamenula et facta extimacionem dicti male facte seu dampnum dati ibidem eidem Gaucerando illud quod inueneritis super eo nobis mitatis sigillorum munimine interclusum. Datum barchinone kalendas Martii» (Registre 63, foli 76).

(239) Registre 64, foli 105.

(240) Apéndix nombres CXXXVIII, CXLIII, CXLIV, CXLVII, á CLIII.

(241) De diferents exaccions comeses contra lo Sobirá fou absolt Pere de Çaragoça pagantli 25,000 sous barceloneses á 30 d' agost de 1286 (Reg. 64, fol. 110); lo jueu Maymó Serveno per altres 700 sous, sigué absolt de les exaccions comeses en les batllies de Terrassa, Piera y altres á 15 d' agost de 1286 (Reg. 64, fol. 110).

d' En Salanova, questionaren los homes de Camarasa ab alguns vassalls del Prepósit de Solsona, motivant represalies, sense que hi hage conexió ab los fets que ressenyém (242). No podrém dir altre tant de la guerra que contra Ramón d' Anglerola y Guillém de Josa, mantingueren lo Comte d' Urgell, lo Vescomte d' Ager y Pons de Ribelles. Avants era Galcerán d' Anglerola qui lluytava ab aquests grans senyors catalans y ara es Ramón d' Anglerola ¿Hi haurá alguna errada de nom?

Lo Rey conminá al Comte, al Vescomte y á En Ribelles, á servar les treves que ell havía imposades en dita guerra, les quals, llavors 17 de juny de 1286, eren tan més necessaries per la terra, quan aquesta 's veya invadida per les hosts de França y de Mallorca. Per lo molt interessant que es la orde conminatoria d' Anfós «lo Lliberal» dictada en la predita data (243) la continuam sencera:

«Nobili et dilecto Ermengaudo comiti vrgellensis. Sapiats que nos auem entes que uos no uolets tenir les treues qui donam sobra la guerra que auetz uos e en ponç de Ribelles e naluero ab en R. danglerola et G. de josa les quals donam axi be a els per uos com a uos per els. On com lo noble en jacme auoncle nostre tenga asetjat lo castel de castel nou et faça aiustaya de gens strayes per entrar en nostra terra la dita gerra (*guerra*) uostra fa gran erbament als nostres grans et periloses afers per ço cor li tolrieu? gran res de nobles et de caualers de Catalunya que perque deim eus manam que uos tingats les dites treues axi com per nos son a uos manades no uolents que nos prengam tan gran dan ni minua ni la nostra terra. En altre manera sapiats per cert que si per colpa de uos nos ne nostra terra preniem neguna minua ne dan que no es negu nostre a que uos ho carregassem tan fort com a uos fariem. En axi queus dariem a conexer que uos sots enemic nostre. E sobre estes coses trametem uos lamat nostre en p. alcher caualer nostre a qui creiats de tot ço queus dira de part nostra. E uolentuos desenganar daytant que si uos les dites treues no tenets que sapiats que totes les osts irien contra uos. Datum barchinone XV° kalendas julii».

Molt fort y en paraules prou clares s' expressava lo Monarca, qui tres jorns desprès encara los dirigí una segona conminació, perque cesassen encontinent tota lluyta entre ells (244). No cal dubtar que fou obeyt, puix en avant no 's trova rastre d' aytal guerra.

Retornant á les trapaceries d' En Pere de Palau, s' ha de colocar

---

(242) Per respondre de certa fiança que dos homes de Camarasa prestaren al Prepósit de Solsona, foren apresonats per lo porter reyal Ramón de Castelló. En venjança, alguns de Camarasa s' apoderaren de tres homes que hi havia á la torra de Santa María, propietat del Prepósit de Solsona. Lo Rey tractá d' acabar estes represalies lo 6 de maig de 1286. (Reg. 66, fol. 77).

(243) Registre 66, foli 129.

(244) Registre 66, foli 136.

entre les que ell més finament portá á terme, durant tota la sua vida, la enquesta actuada á Camarasa en dit any 1286. Anfós «lo Lliberal», dedicat del tot á la conquesta de Menorca, dexá de procurador general á Catalunya á N' Arnau Roger, comte de Pallars, ab facultat de nombrar veguers en les vegueríes (4 d' abril de 1286) (245).

Pere de Palau, actuant novament de batlle, escrigué al Comte de Pallars que *vingues a Camarasa que tals baralles hi havia e tals bandos, que no podie exir a cab.*

Axó era lluny de la vritat, púix llavors no existien á Camarasa baralles, ni bandos, ni males volences, que una baralla que hi hagué, s' havía pacificat sens contrast de ningú.

Lo Procurador Reyal aná á Camarasa, investigá y no trovant los fets que li havien denunciat, tractá d' entornarsen. Pere de Palau l' induí á cambiar de pensament, portantlo á obrir informació general en la Vila, aduhint, que, haventse passat quinçe anys de la derrera, podría obtenirne vint mil sous ó més. Es dir que la informació era sols examinada, baix son aspecte económich ó de negoci, no sots lo d' un acte de justicia.

La proposta fou del agrat del Comte y juntant lo consell de la vila, exposá, *que era en volentat que hi fes inquisicio sobre moltz mals que trobave que s' hi havien feitz.* Com Camarasa no disfrutava de privilegi especial per virtut del qual, estigués exempt de tota informació per delictes comeses en anys passats, los prohoms presents al concell, no se 'n pogueren excusar, y res hi contradiren.

Desplahía á En Palau tanta pasivitat. Cridant á trenta dels millors homes de Camarasa, los hi digué: *Prohomens, per tot quant Deus vos ha donat no otorguetz al comte que hich puxe fer inquisició, que si ho fetz tots sotz desfeitz, que aquest Comte no ha cura sino de diner a trer etc. et si os defenetz be et estatz be ferms, irasen.*

Alguns dels presents aceptaven lo maquiavélich concell: altres lo refusaven: y davant tanta indeterminació y vehent que per aquest costat no hi hauría conflicte, Palau prengué una vía més segura. S' adreçá á çomoure al poble baix, als homes que, no tenint res per perdre, estan sempre aparellats á moure brega. Com no podía treure la cara obertament, se valgué de son cunyat Ramón Mascaró y d' En B. Salat, los quals sermonaren als mesquins, obtenint ço que 's proposaren.

Lo poble *s' esquivá* (diu lo procés) *tant fortament que com foren davant del Comte dixeren alguns del poble, a pesar dels paers, que tot hom que inquisicio hi volgues fer, que morís.* Tal cridoria se mogué en la casa del concell, que lo Comte de Pallars y tots los cavallers de sa comitiva, s' alsáren resoluts. Los paers, ab 50 dels millors homes de la vila, metentse de la part del Comte y llensantse vers lo poble,

245 Registre 66, folis 32 y 34.

ab grans empentes tragueren á tothom de la sala del concell. Y dirigintse al Procurador Reyal, l' instaren á fer inquisició ó ço que millor li semblés.

Arnau Roger de Pallars, s' ayrá d' aquesta actitut hostil y la conversa seguidament haguda ab Palau, acabá de calar foch á les brases. *Deiauso jo* (li replicava aquest segons lo procés) *que dels pagesos rebelles, que negú hom non porie exir a cab; hon vos conseyl que façats justar les hosts et les faets venir aqui et que 'n prenatz L o LX, que en altra manera no 'n porietz exir a cab.* Aceptant lo Comte lo concell' resolgué passarhi ab la host reyal.

A l' endemá, quan los paers, ab xexanta dels jurats, anaven á parlar ab Arnau Roger, de la inquisició, aquest los maná que 'l seguissen, sots pena de mil morabatins al qui no ho fés. Tots li demanáren perdó, adreçantse als cavallers presents y á dos savis en dret perque hi intercedissen, aduhint que, puix culpa no havien, no vinguessen en mala fama, que ells já 's metrien en son poder, pró que 'ls fés jutjar degudament y si culpables resultaven, los castigás.

Lo Comte los entregá á Ramón de Camarasa, qui tenía la guarda dels presoners y pujantlos al Castell, meteren á la presó als paers y á xexanta dels jurats. Aquell mateix día, á la hora baxa, regonexent Arnau Roger, la sua injusticia, los deslliurá ab fiança de dos mil morabatins.

Los fets serviren per esdevenir necessaria la inquisició á Camarasa y llochs propers, resultantne tenir d' entregar llurs vehins, 7,500 sous y altres 500 sous los jueus. Los jueus de Camarasa, pagaven cada any á En Palau un tribut en especie que podía valer de 20 á 30 sous.

No li era possible, al Comte de Pallars, portar en sos mes petits detalls la percepció de les sumes imposades als qui resultaven ab imputacions en dita inquisició. Per lo qual se valgué d' En Pere de Palau conseller del Comte en aytal oportunitat, qui, una vegada fora lo Procurador Reyal, se dedicá á exigir les majors quantitats pecuniaries als vehins condemnats.

Tristísima situació la d' aquelles pobres gents sempre subgectes á innombrables vexacións: entre una y altre extorsió, los petits patrimonis s' arruinaven al naxer. Y no fem suposicions aventurades, sino que certs fets obrants en lo procés, motiven nostre afirmació.

Un vehí de Camarasa, Ferrer Maeller, sigué tatxat á pagar 20 sous per motiu de la inquisició predita. No tenint aquesta suma, Maeller tractá de vendres un petit oliverar, oferintlo al propi Palau. Aquest aparentant no convenirli dita compra, després n' hi oferí 25 sous. Refusá donarlo En Maeller, per preu tant baix, puix constava de mes de 30 oliveres y se judicava valer 60 sous. Pró com de cap manera lo pobre home podía pagar los 20 sous exigits per lo repartiment imposat á consequencia de la inquisició, digué al Batlle «*Donchs lexar uos he la vila*» — «*Síu fas yo auré paga*» responguéli En Palau.

Als pochs dies trová manera de sortirse de tan apurada situació, mercés á que Guillém Pellicer y Guillém Martí li compraven 20 oliveres per 21 sous.

Palau conexedor dels tractes, quan los dos compradors escapsaven les branques, hi trameté un saig, prohibint passar avant en la tallada, per rahó, segons deya, de que devien pervenirli á ell les oliveres, puix li competía dret de fadiga, per rebrehi 20 sous censuals en aquelles terres. Ab lo que s' apoderá de tot l' oliverar, feu tallar los arbres, y després de prous paraules y rahonaments, sols li entregá 15 sous á En Ferrer Maeller.

Per la mostra pot judicarse si 'n cometé de robaríes ó lladronicis En Pere de Palau, durant los tres anys que durá la percepció de les sumes per les quals foren tatxats los vehins de la batllía de Camarasa, á causa de la enquesta del Comte de Pallars (246)

Durant l' istiu del any 1286, s' avivá la guerra entre los reys d' Aragó y Mallorca. La formació del exércit de Catalunya, portá á Anfós «lo Lliberal», á exigir un nombre determinat de gent als pobles de realench, proporcionat á la sua importancia. Guillém Olomar encarregat d' aytals componendes, demaná als pobles de Camarasa, Cubells y Montgay en 3 de septembre de 1286, contribuhissen ab doscents homes á la campanya (247).

Ja batlle de Camarasa, En Pere de Palau jugá tot son maquiavelisme contra dels seus enemichs polítichs. Té manera d' acusar de rebelió á vehins de Camarasa y de que lo Rey, acullint sa acusació, manás á En Comengés, veguer de Cervera, l' ajudés á castigar als rebelats (248).

Apuntat aquest fet (que no sería de grans consequencies á judicar per no parlarse més d' ell), devem afegir que en la cort del Rey se desconfiava prou de la probitat dels actes del Batlle de Camarasa, encara que fós apariencia del contrari en determinades disposicions reyals. La manifesta desconfiança á que justament donaven ocasió certs contractes d' En Palau en perjudici dels drets de la Corona, se dexá veure en est mateix any 1286, ab motiu d' una de les sues continues tran-

246 1289 16 de febrer.—«Hominibus de cubellis Mandamus uobis quatenus de denaris qui restant ad soluendum de illa inquisicione quam contra uos fecit Comes pallariensis quondam racione plurium malificiorum per uos ut dicitur comissorum respondeatis Petro de palacio loco nostri qui eos debet recipere in solutum illorum quos sibi debemus et quantum sibi solueritis racione ista significetis nobis uel thesaurario nostro A de bastida. Datum ilerde kalendas Martii. Jacobus de Cabannis». (Registre 78, fol. 41).

247 Registre 66, foli 180.

(248) 1286 (30 octubre).—«Dilecto suo Comengesio vicario Ceruarie Salutem et dilectionem Intelleximus per fidelem nostrum P. de palacio bajulum de Camarasia de Cubels et de Montgay quod homines dictorum locorum rebellantur ei et sunt rebelles jurisdiccioni nostre. Quare mandamus uobis quatenus incontinenti accedatis simul cum dicto P. de palacio ad dicta loca et quoscumque inueneritis rebelles jurisdiccioni nostre tam de eorum rebellitate quam de aliis injuriis per eos comissis simul cum dicto P. de palacio puniatis ac modo debito corrigatis prout fuerit faciendum». (Registre 67, fol. 110).

saccions. En tal concepte te especial interés la reserva que feu lo rey Anfós al autorisar certa venta que ja havía atorgat En Palau (249) consignantse en les actuacions del procés (250), que Palau assegurá al Rey, l' equivalent d' aquests domenges en un casal de molins del terme de Camarasa, que ja era açensat al propi Rey, pro que llavors passava desapercebut. Quin casal no valía ni la meytat de lo que suposava En Palau, ni la tercera part del preu dels domenges de Cubells que havía venuts.

En l' any 1289, Palau seguía en la plenitut del exercici de la copdiciada batllía reyal de Camarasa. En lo lloch vehí d' Almenara, exercía lo propi ofici Jaume d' Alarich, teninthi com á llochtinent á en Guillém Gomir (251).

La guerra ab França prengué mal aspecte, en 1289. Garriguella y altres llochs del Empurdá, havíen caygut á son poder, y l' enesprat castell de Carmençó, estava en gran fretura. Lo rey Anfós ab son exércit guerrejava contra lo de Castella y son germá l' infant Pere, tenía á Catalunya la comandació general. Convocá á tota la terra per fer cara á la gran potencia del enemich y Pere de Palau rebé sentblantment una lletra requerintlo, sots pena de *bausia*, á passar al Empurdá ab tots los homes dels llochs ahont regía, ço es, de Camarasa, Cubells, Montgay, Llorenç y Santa Linya.

A Camarasa, tothom s' aparellá per acudir al socors de la terra, ab molta pressa: les campanes metien lo só; se feyen alimares ó foga-

---

(249) «Sit notum cunctis quod ego Petrus de palacio de Camarasa quare uos Illustrissime domne Alfonse dei gratia Rex Aragonis et Valencia ac Comes barchinone fecistis mihi graciam et dedistis etiam licentiam vendendi quendam partem quorundam pocessionum quas per vobis tenebam et adhuc in parte teneo per vos apud villam de Cubels G° rosset eiusdem loci de Cubels per precio Duorum mille solidorum jaccenses quam quidem graciam et licenciam mihi concessistis et dedistis ad mei instanciam tali pacto adiecto ut ego debeam uobis assignare super aliis honoribus meis idem in quo honores predicti quos vendidi et teneo per vos minus ualent. Ex certa sciencia et habita deliberatione recipiendo graciam per uos mihi factam in predictis ne jus uestrum valeat in aliquo deperiri dono et assigno uobis predicto domino Regi et uestris perpetuo illud minus fallimentum si quod est uel esse posset in eo quod vendidi et adhuć teneo per uos in predictis honoribus de Cubels super illis molendinis uestris quos habeo in Camarasa super quibus molendinis uos domine semper habeatis recursum et jusurum in omnibus et per omnia saluum sicut in honoribus quos nunc ego uendidi habebatis. Actum est hoc XVII° kalendas Decembris Anno domini M° CC° LXXX° sexto Sig ✠ num mei petri de palacio qui hoc firmo et laudo».

Lo Rey hi posa lo decret seguent á dita escriptura.

«XVII° kalendas decembris anno domini M°CC° octogesimo sexto cum P. de palacio vendidisse in Cubellis quosdam honores quos tenebat per domino Rege fuit sibi firmatum per dictum dominum Regem ipso petro dante et assignante sibi jus quod habebat in ipsis honoribus in alio loco competenti sub hac forma: Signum Alfonsi etc. qui predictam vendicionem firmamus dum facta non fuerit in preiudicium nostri saluo tamen censu nostro et alia jure in residuo honorum dicti petri de palacio quod per nobis tenet et in defectu istorum honorum uendicionem saluamus jus nostrum in molendinis dicti P. de palacio quod habet in Camerasia quod idem p. nobis obligauit racione predicta cum publico instrumento apponitum hic per manum R. scorna scriptoris sui in portu salodii die et anno predictis». (Registre 64, foli 144).

(250) Apendix apartats nombres LXXXIX y CIX.

(251) Registre 80, foli 21.

tes de senyals, per los cims dels puigs, á fí d' aplegar rápidament á la gent dispersa; los homes anaven y exíen de la vila. Ne partí una host de 420 homes, comanada per En Pere de Palau, fill d' En Guillém, los quals sortiren ab tanta pressa que ni los pares esperaren als fills (252). Los qui no hi podíen anar personalment, hi trametien altre home en son lloch, exceptat lo batlle Palau, que no hi contribuhí de cap manera. Llavors se li obrí á En Palau una nova mina d' argent, que devía donarli grans rendiments, explotada per ell segons n' era mestre. Pregoná per la vila, que ell absoldría d' anar á Figueres, als qui se li redimissen ab diners, obtenint axís més de mil cinchcents sous y restant en llurs cases, passats de la meytat dels homes d' aquells llochs. Quines quantitats, á despit de les reclamacions formulades més avant per los interessats y de les ordes terminants expedides en diferents ocasions per lo rey Anfós, per l' infant En Pere y per lo rey Jaume, may volgué restituirles als interessats (253).

Guerrejant á les ordes d' En Guillém d' Anglerola y del vescomte de Cardona, Ramón Folch, qui comanaven les operacions militars, la host de Camarasa s' estigué passat d' un mes al Empurdá. Lo socors que á la guerra hi mená l' infant Pere d' Aragó, no obtingué aventatja á nostra gent la que se 'n portá la pitjor part en la campanya. La guerra

---

252 Lo testimoni Pere de Maldá, refería en lo procés, lo seguent: «Et tunc uidit quod fuit omnibus hominibus camarase quod celeriter sucurrerent et quod pater non expectaret filium nec filius patrem et fiebant alimars per podios et clamabant omnes et repicabantur cimbala et uidit quod omnes iuerunt et exiuerunt uillam et iuerunt apud figuerias».

253 Apartat nombre XXVII. Vegis com se seguíen formulant reclamacions per part dels interessats, en l' any 1295, y com hi responía En Palau.

«A uos en P. de palau batle en Camarasa et en Cubels et en mongay per lo senyor Rey humilment demanam nos en P. del mas en R. margalit en B. agosti paers de Camarasa en Ff. serra et en berenguer saleua paers de cubels per nos et per la uniuersitat dels dits lochs que uos ades encontinent redats et pagets tots aquels diners que leuas en Camarasa et en cubels et en Montgay e' en los termens dels dits lochs per reençо daquest an que la ost ana a ffigeres con lo Rey de Maylorques tenie assetgat Carmenço lan que corrie MCCXCIX (*deu dir 1289*) com ia per aquesta rao ages carte del noble senyer enfant en pedro procurador de catalunya et darago per lo senyor Rey. Encara del senyor Rey namfos ço ab enrere ages altre carta de manament que uos nos redesets los diners damont dits Encara que nos uos obligas a uos de redre ab cartes publiques los sobre dits diners; encara queus nauem aportat carta del senyor Rey en Jacme que tots diners ques deyen comunalment a la vila que sien pagats et deliurats et per neguna daquestes raons ni dels manaments sobredits et per la força dels sobredits manaments et per la obligacio que uos feyta auets a nos uos requerim eus amonestam de part del senyor Rey que uos nos redats ens deliurets tots aquels diners que uos reebut auets segons que desus es dit et per ço enans del senyor Rey a ença de uos nous auem a que clamar. Clamam nosen a uos metexs per lofici que comanat nos e. En altre manera si uos aço no faiets et nos per aquesta rao auiem a fer messons ne dons ne sosteniem sine encolpa de nos et de omnibus istis mandauerunt fieri publicum instrumentum per me nonime suprascriptum presentibus P salendi et R. mascaro: actum nonas aprilis MCCXCV

«P. de palacio baiulus dixit quod non responderet eis de dictis denariis ideo quare erant inimici sui capitales et acusatores set erat paratus respondere hominibus suficientibus asignatis per uniuersitates dictorum locorum et facere simpliciter et de plano quod iustum et racionale sit ad cognicionem inquisitores qui uenturus est apud Camarasiam: testes et actum ut supra».

cambiá quan hi comparegué lo rey Anfós ab la host de la frontera castellana.

Aquell mateix any, al 11 d' agost lo rey Anfós exhimí de concorre á la campanya de Cerdanya als vehins de les batllíes d' En Pere de Palau, (obligats á tramétrehi cinchcents homes) mitjançant la entrega de mil sous jaqueses (254).

La guerra se prestava á no poques artimanyes, de que En Palau, s' aprofitá, com la que s' entreveu en la calumpniosa enculpació contra Mossén Bernat Sotsterres, y altres preveres de Cubells y Montgay. Los acusaren davant Alfós, d' haver observat l' interdit contra lo reyalme d' Aragó, decretat per la Iglesia. Per tant lo Rey decretá llur encarceració y se procehí contra los bens y rendes llurs (255). Ordres d' aquesta naturalesa son rarísimes en temps d' Anfós «lo Lliberal». La evident injusticia de la denuncia se posa de manifest ab la contraorde, que, en forma d' informació encomená lo Rey á En Pere Pelegrí (256), y que acabá retornant á Mossén Sotsterres, rector de Montgay, y á Mossen Bernat de Puigvert, rector de Cubells, tot quan se 'ls hi havía emparat (27 d' agost de 1289) (257).

Lo gran mohiment que duya aparellat l' any 1289, en la confederació catalana-aragonesa, ab ses dugues guerres, de França y de Castella, prengué nova endreça al arrivar á la tardor. Llavors fou Montçó lo centre d' aytal mohiment, aplegantse dintre sos murs los representants de tota la terra, que hi acudíen á la veu del Monarca, per asistir á les corts generals allí convocades. Los acorts que s' hi anaven á pendre sigueren de importancia escepcional.

Ab les corts de Montçó coincidí la resolució presa per los vehins de Camarasa, d' acabar ab lo caciquisme d' En Palau. Los prohomens n' havíen tractat extensament, determinant exposar per hu d' ells, al rey Anfós, quins dampnatges ne rebíen tots del batlle Palau. Fou designat per axó, En Guillém Pellicer.

Palau s' aparellá á la defesa. Començá per voler evitar arrivás al Monarca tota quexa dels prohoms, amenaçant á En Pellicer y *acuyndantlo* davant de testimonis. Mes Pellicer desentenentse de menaces y acuyndaments, partí á cumplir la sua comanda anant á trovar al Rey á les corts de Monçó y procurant no caure á mans de la gent que trameté en Palau perque l' assessinesin per lo camí.

Ja siga que tals exaccions, com les del batlle Palau, s' haguessin

(254) A 12 de novembre de 1289, encara aparexen ordres reyals per obtenir dels vehins dels llochs subgectes á En Palau, la suma á que se 'ls tatxá per la reempçó del exércit del Empurdá. (Registre 80, folis 34 y 96).

(255). 1289 (4 d' agost).—«Item fuit scriptum P. pelegrini quod cum dominus Rex intellexerit quod clerici de cubels et de montgay obseruant interdictum quod capiat eos et caperet eisdem bona sua et ipsos captos teneat donec aliud receperit in mandatis Ilerde II nonas Augusti. P. de solerio». (Registre 80, foli 28).

(256) Esta disposició es del 21 d' agost de 1289. (Registre 80, foli 38).

(257) Registre 80, folis 40 y 58.

generalisat en demasía, ja que N' Anfós, que fou veritable rey administratiu, volgués acabar ab los mals goberns, les corts de Montçó dictaren una mida de caràcter molt general, que agafá de plé á plé á En Pere de Palau. Nos referim al decret de suspensió de llurs oficis, á tots los oficials de Catalunya. Y ab tant rigorisme se portá á cumpliment, que ni sols n' escapá hu dels homes de més confiança del rey Anfós, lo renomat jurisconsult Ramón de Toylá. Veent per tant la incongruencia, de que, mentres lo Rey li manava entendre, lo 28 de novembre de 1289, en la intrincada controversia y lluyta entre Montcades y Entences en les montanyes de Prades, lo mateix día, ordoná als inquisidors designats per la cort de Montçó, obrir enquesta dels actes oficials del jutge Toylá (258).

Ab aytal característich tráfech y perturbació finí l' any 1289. Comisionats especials se dirigexen als bisbats de Gerona y Tarragona y á altres llochs de la terra, encarregats de practicar dita missió investigativa (259).

No hi havía donchs remey per lo batlle Palau. Subgecte á la lley general, lo Monarca li tolgué la batllía, confiantla á En Guillém Gomir (260). Y derrera d' aquesta disposició, ve altre que sembla consequencia de les gestions d' En Pellicer, demanant als homes de Camarasa y Cubells, trametessin á Barcelona quatre prohoms designats per lo propi batlle (24 y 28 de novembre) (261).

Havíen començat ja los actes contra la mala gestió administrativa del batlle Palau y de la sua camarilla. Lo jueu Abrafím Albané també veya perturbada la sua tranquilitat y emparats sos bens per certes peticions civils. Y si be lo Rey semblava protegirlo al manar, en 21 de novembre de 1289, que lo batlle obrís informació sobre les quexes d' Abrafím, d' altre part, en la propia data, escribía als prohoms de Camarasa, que li exigissen fiances puix tractava de fugir d' aquella vila. Y no solsament se dexa entreveure, en estos dos actes, la bona gestió d' En Pellicer á Montçó, sí que també un altre tercer en favor d' uns

---

(258) «Significamus vobis quatenus R. de toylano qui est judex Curie nostre seu auditor causarum extitit tempore Regiminis nostri citra fecit inquisiciones aliquas per nos ex comissione a nobis sibi facta propter quod racione ordinatione facte in dicta Curia habemus facere inquisicionem contra eum». (Registre 80, foli 121).

(259) Disposicions del 23 de decembre de 1289. (Registre 81, foli 1).

(260) 1289 (24 de novembre).—«Nos Alfonsus etc. attendentes quod in generali curia quem nunc celebravimus in Montessono extitit ordinatum quod omnes officiales Catalonie ad eorum officiis suspendantur. Idcirco tradimus et comendamus vobis G. gomir baiuliam de Camarasia de Cubels et de Mongay quam P. de palacio nunc tenebat ita quod nos loco nostri sitis baiulus dictorum locorum et totius baiulie eorundem et colligatis et recipiatis per nobis bene et fideliter omnia jura ipsius baiulie donec per nos super facto eiusdem baiulie aliter fuerit ordinatum juxta ordinacionem Curie supradicte... etc.» «Datum Ilerde VII kalendas Decembris». (Registre 80, foli 116).

(261) 1289 (28 novembre).—«Fuit scriptum hominibus Camarasia et de cubellis quod mitant apud barchinone quatuor probos homines quos baiulus dictorum locorum nominabit cum ipsos dominus Rex habet neccesarios per aliquibus negociis. Ilerde III kalendas decembris.—Jacobus de cabannis». (Registre 80, foli 116).

homes de Camarasa, que retenía N' Arnau d' Almenara, disposant al Veguer de Lleyda fossen dexats lliures; com altre manament al propi Veguer, de restituír als vehins d' Alós lo que havíen prés del terme de Camarasa (262).

La inquisició novament oberta contra d' En Pere de Palau, fou encomenada á Bernat d' Almenar, savi en dret de la vila d' Almenar.

Palau no era home que perdonás totalment á En Pellicer l' haverlo derrocat de son alt sitial. Portá á cumpliment les menaces del acuyndament y Guillém Pellicer mor assessinat per una quadrilla de gent que dirigíen N' Arnau de Fluviá, cunyat d' En Palau y Br. d' Agremunt. Foren dels homeyers, Arnau Calaf, G. Bover de Tartareu, lo Bort de Segantá d' Albesa y Adalter B. Renover de Castelló. Pere de Palau sempre més protegí als assessins per manera que, malgrat les continuades requisicions fetes per los parents del difunt, may sofriren punició, fins al derrer procés del any 1297.

L' atreviment dels matadors fou desmesurat, puix ab altres de la companyía d' En B de Fluviá, vigilaven y buscaven per lo terme de Camarasa als cunyats y parents del mort. Axís ho declará Bernat Pellicer, germá d' En Guillém, dient, que Arnaldet de Palau, nebot del ex batlle Palau, trovantlo al lloch nomenat *sobrel poador de cap de vila* en lo camí que vá al pont, prenent una grossa pedra volía ferirlo clamant: *quen compraría es cors que el deia mal den p. de palau* ja que li suposava haver robat la iglesia de Santa María de Sales. En Pellicer se 'n defensá ab lo bastó y la rixa no passá avant mercé á la intervenció d' En Bernat Sala.

Lo batlle Guillém Gomir, trevallava per castigar als assessins d' En Pellicer, quan En Pere de Palau lo cridá al seu lloch de Ça Figuera, hont hi eren també Bernat d' Agremunt y Arnau de Fluviá. En Gomir hagui de á prestar sagrament y homenatge de no dirigirse may contra los assessins d' En Pellicer, los quals d' altre part, guardaven prou compte en residir fora de la batllía de Camarasa, refugint á la venjança dels parents y amichs d' En Guillém Pellicer, singularment dels seus dos germans Bernat y Ramón y de son cunyat Arnau Vives. Lo Bort de Seguntá habitava á Llorenç y En Fluviá y N' Agremunt á Montgay. En lo mes de janer de 1293, Pere de Palau aná á eix terme, al casament d' una filla d' En Ramón Mascaró, parlant ab los predits homeyers, aconhortantlos. Y al partir de Montgay, digué, que hauría donats dos cents morabatins per no haverlos vist.

Sempre mes se tingueren en reguart uns y altres.

Encara no havíen transcorregut tres meses de la suspensió d' En Palau, de la batllía de Camarasa, que já trová manera de ferse reconexer per lo Monarca, unes concessions (bones ó falses), que alegava tenir del rey Jaume «lo Conqueridor», conferintli la batllía reyal de

---

(262) Registre 80, foli 109.

Camarasa, Cubells y Montgay, per tot lo temps de la sua vida. Lo rey Anfós, á 8 de febrer de 1290, li regoneix lo dret á la batllía, pró vol que la inquisició seguesca avant, segons se disposava en lo capitol de la cort de Montçó y per rahó del mateix que quedi suspés del ofici de batlle segons altres oficials seus (263). La inquisició passá avant y seguí actuant de batlle Guillém Gomir, puix en 19 de maig de 1290, rebé orde del Sobirá de percibir 500 sous jaqueses que encara debía al erari reyal Bonet de Rodellars per los 2 500 sous de la taxació imposada al clericat de Camarasa, Cubells y Montgay, ab motiu de la conquesta de Menorca (264).

Un nou fautor intervé á Camarasa, lo Comte d' Urgell, qui, á 18 de janer de 1290 hi obté les rendes reyals (265). Acabaven de fer les sues liquidacions lo Rey y lo Comte, donant per resultat, que, aquest, acreditava del primer, 41,696 sous barceloneses, 11,962 sous jaqueses y 434 morabatins d' or. Estes quantitats, lo 1 de febrer de 1290, li foren assegurades per N' Anfós sobre les sues rendes de Camarasa, Cubells y Montgay, facultantlo per posarhi batlles qui fossen vehins dels dits llochs (266). D' ara en avant, lo rey y lo Comte se posen d' acort sobre la manera de procehir en les enquestes y designació de jutges (11 y 24 de maig de 1290) (267), com també sobre alguns dampnatges allí esdevinguts y altres que se 'n poguessin cometre (268). Guillém Gomir seguí actuant á Camarasa de batlle, puix lo rey Anfós no consentí, durant lo restant de la sua vida, restablir la autoritat d' En Pere de Palau.

(Seguirá.) FRANCESCH CARRERAS Y CANDI.

---

(263) 1290 (Lleyda 8 de febrer).—«Hominibus et vniuersitatibus Camarasie Cubellorum et de Montgay. Cum P. de palacio habeat ex concessione domini Regis Jacobi baiuliam locorum predictorum toto tempore vite sue et eam ut asserit tenuerit usque ad hoc tempora et donationis facte per predecessores nostros in Curia quod per nos in Montesono extitit celebrata non fuerint reuocate Mandamus uobis quatenus ratione reuocacionum in dicta curia factarum ipsi Petro super dicta baiulia nullum contrarium faciatis ab aliquo Immo ipsum P. per baiulo habeatis prout in carta dicte concessionis quod inde habit videbitis contineri. Nisi racione ordinationis curie supradicte sit contra eum inquisitio facienda nam eo casu iuxta dictam ordinacionem procedi uolumus contra eum ad inquirendum et racione ipsius inquisitionis ipsum esse suspensum ab officio predicto vt alii officiales nostri racione inquisicionum iuxta dictam ordinacionem ab officiis suspendantur. Datum Ilerde VIII° idus frebuarii.—G. sala. Jacobus de bianya». (Registre 81, foli 35).

(264) 1290 (19 de maig).—«G° Gomir baiulo camarasie et de Cubells et de Muntgay etc. intelleximus quod p. de palacio tempore quo nos iuimus apud Minoricam recepit a boneto de Rodellars duo mille quingentos solidos jaccenses racione taxacionis clericatum quos exigebamus in locus predictis et quod non-dedit seu deposuit in computo nostro nisi duo mille solidos jaccenses: vnde cum dictus boneto habuerit nobis soluere dictos D solidos dicimus etc. compellatis eundem ad soluendum dicto boneto residuos D solidos supradictos. Datum ut supra.—Jacobus de cabannis» (Registre 81, foli 104).

(265) Registre 82, foli 19.

(266) A mes li assenyalá 500 sous rebedors quiscun any en les rendes reyals de Lloreus y altres 500 sous jaqueses en les de Lleyda. (Registre 82, foli 7).

(267) Registre 81, folis 106 y 108.

(268) 1290 (23 de maig).—«G. gomir baiulo Camarasie de Cubellis et de muntgay quod super maleficiis comisis et quod ibi de cetero comitentur inquirat diligenter et de eo quod inde exient respondeat Comiti vrgello racione assignacionis sue recipiendo etc. Datum ut supra». (Registre 82, foli 47).

CARTORAL DE CARLES MANY

(*Continuació*)

121—1060, juliol, 31. *Planes XXVIII y XXIX.*

Donació feta á la Seu de Gerona y á la seva Canonja per la comtesa Donya Guisla de la abadía de Sta. María de Roses ab sos termens y pertenencies, de dos alous situats, lo primer, en la vall de Rodes y son terme y, lo segon, en lo suburbi ó arrabal de *castro Tolon* (Peralada) terme de la parroquia de Sta. María de Castelló, d' un altre alou á *mardan* (Mardá ó Marsá) parroquia de St. Esteve de Pedret, d' un altre á St. Pere Pescador, y, finalment, d' un altre situat á *Tounen?* comtat de Beziers (França), que li pertanyía per herencia de sos pares: los altres alous li pertanyíen per compra feta á Huch, son marit, á Pons, comte de Empuries, son fill, y á altres persones. Dona també un altre alou en Vilademat (*villam Amati*) parroquia de St. Feliu de Garriga, en quina donació consent cedint tots los drets que hi pogués tenir son fill Huch, clergue.

—Publicat per Marca, M. H., ap. 252.

122—1062, maig, 16. *Planes CLXXXVII y CLXXXVIII.*

Donació y devolució á la Canonja de la Seu de Gerona per Bernat, fill de Bernat Tegmar, de l' alou que fou d' Ermengol Bernat de Fornells, situat en la vila de Gualta, y d' unes terres situades en lo *pago* ó territori d' Ultramort (*vulturis mortui*) de la parroquia de Parlavá (*Sti. Felicis Palatio Ravani*), que s' havía retingut injustament.

123—1062, juny, 18. *Plana CCLVII.*

Donació feta per Adalbert Guisado y 'ls canonges de la Seu de Gerona al clergue Guillém Sunyer, del presbiterat de St. Juliá de Corts.

124—1063, març, 31. *Planes CCXLIII y CCXLIIII.*

Venda feta per Soniofret ab son fill Pere y ses filles Guila y Ricsens als germans Ramon y Esteve, per una unsa d' or bó de Barcelona y sis diners, d' un alou situat á la parroquia de St. Juliá de Corts, comtat de Gerona; entre quines afrontacions, qu especifica, hi ha la del plá de *Crosannes*, á ponent.

125—1063, juny, 6. *Planes CCCII y CCCIII.*

Donació feta á la Canonja de la Seu de Gerona pels germans Agela y Benet, d' un alou, part terra de conreu y part vinya, situat en los ter-

mens de Camarassa, *in locis qui dicuntur molinaria sive negres*, quines afrontacions detallan; ab la reserva de que la conruehin ells y sos successors, pagant de la terra 'l quint dels fruyts y de la vinya la meytat.

En lo bisbat de Gerona, que sapiguém, no hi ha cap poblat anomenat *Camarassa*.

126—1063, juny, 14. *Planes CCCXVII á CCCXVIIII.*

Donació feta á la Canonja de la Seu de Gerona pel bisbe Berenguer, de la fleca (*clibanum episcopale*) que tenía en lo burch de Sta. Maria, ab la condició de que ni ells ni sos successors puguen posarne cap altre en lo dit burch. L' hi dona, ademés, un mas situat en lo plá devant de Gerona en lo lloch anomenat *cuguchac*, y la meytat de les composicions de sacrilegis y violacions de treves.

127—1064, Març, 18. *Planes CXXI y CXXII.*

Venda feta pels esposos Sunyer y Adale ab sos fills Fort y Rodlendis al bisbe de Gerona Berenguer, per dos unçes d' or en moneda de Barcelona, del mas qu' habitan y d' una illa en lo riu Daró (*Adaron*), situat tot en la parroquia de Sta. Maria de Fontanet, comtat de Gerona.

128—1064, abril, 22. *Plana CCLVI.*

Venda feta pels esposos Bernat y Guisul als germans Ramón y Guillém Sunyer, per tretze mancusos, d' un alou situat en lo lloch que 'n diuhen *Vilaró*, de la parroquia de St. Juliá de Corts; entre quines afrontacions, qu' especifican, s' hi menta la de la vila *crosannes*.

129—1065, juliol, 18. *Planes CCCV y CCCVI.*

Donació feta á la Canonja de la Seu de Gerona pels esposos Radulf Guillém y Guilla, d' un alou en lo lloch anomenat Torres del terme de Sta. Llogaya de Fontanet per altre nom Parets, áb son molí en lo riu Fluviá: ab la condició de que ho conservin en son poder ells y sos successors, poguenthi edificar molins donant á la Canonja lo ters del producte de la moltura, pagant cada any tasca, y per Nadal sis diners de Besalú per cada molí.

—*Diners de Besalú:* s' entén dels que feyen batre ó encunyar los comtes de Besalú.

130—1065, setembre, 29. *Planes LII y LIII.*

Donació feta á la Canonja de Gerona pel comte Ramón y sa muller Almodis, d' un alou situat en *Valle profunda*, quines afrontacions se detallan.

—De les afrontacions donades per aquest doc. se 'n desprén que *Valle profunda*, ó Vall fonda ó pregona, es la qu' avuy s' anomena *Vall de St. Daniel*, al N. E y quasi tocant á la ciutat de Gerona. Del llach ó estany que allí hi havía ó hi havía hagut, ne conserva també memoria aquesta escriptura.

131—1065, novembre, 2. *Planes CCLI y CCLII.*

Donació feta á la Canonja de la Seu de Gerona pel prebere Ramón

Turdira, d' un alou situat en lo lloch de *Vinceroles* de la parroquia de St. Juliá de Corts, comtat de Gerona; ab la condició de que mentres visca Arsendis *devota*, sa germana, y son nebot, lo poseescan donant tots los anys á la Canonja un parell de *sexeles*.

—No sabém la significació de la paraula *sexeles*.

132—1066, juny, 9. *Planes CCLXII y CCLXIII.*

Donació feta á la Canonja de la Seu de Gerona pels executors testamentaris del canonge Guillém Tedmar, d' una pessa de terra situada en los termens de St. Genís d' Orriols, comtat de Gerona, quines afrontacions se detallan.

133—1066, juny, 13. *Planes CCCVI y CCCVII.*

Donació feta á la Canonja de la Seu de Gerona pels esposos Arnal y Nevia, d' un alou situat en la parroquia de Sta. Llogaya de Parets, per altre nom de Fontanet, quines afrontacions se detallan.

134—1066, setembre, 30. *Plana CCCIIII.*

Donació feta á la Seu de Gerona y á la seva Canonja pel comte de Besalú Bernat Guillém y sa muller la comtesa Donya Sanxa, de la alberga, acaptes y toltes que tenen en la parroquia de Sta. Llogaya de Parets, alou de la Canonja, per manera que ni ells ni sos successors pugan demanarlos ni cobrarlos en lo successiu; lo que fan pera remey de les seves ánimes.

135—1066, octubre, 24. *Planes LXXXVI y LXXXVII.*

Definició y evacuació feta pel comte de Besalú Bernat, á la Seu de Gerona y á son bisbe Berenguer, de tot lo que percibía injustament en lo senyoriu de Báscara y ses dependencies, tal com ja avans ho havía fet son germá lo comte Guillém.

Publicat per Villanueva, V. L., t 13, ap. 21

136—1069, juliol, 22. *Plana CCLXXII.*

Venda feta per Dalmau á Berenguer, per vuyt unçes d' or bó moneda de Barcelona, d' un alou situat en lo lloch de Raset *(Rared)*, de la parroquia de St. Genís de Cerviá, comtat de Gerona.

137—1072, febrer, 27. *Plana CCXXX.*

Conveni entre 'l bisbe Berenguer y Bernat Adalbert de Navata: aquell dona en feu de la Seu de Gerona al clergue Guillém, fill d' Ermesendis, l' honor (propietat) que fou del clergue Guillém Bernat, germá del Bernat Adalbert; aquest s' encomana en les mans del bisbe, promet fer per ell hosts y cavalcades, donarli entrada y sortida en lo castell de Navata y guerrejar en son favor excepte contra 'l comte de

Besalú: ademés, junt ab son fill Guillém li difineix la meytat de les tasques de Báscara.

138 - 1072, juny, 1. *Pianes LXXXVII y LXXXVIII.*

Donació feta al bisbe Berenguer y á la Canonja de la Seu de Gerona per Berenguer Rainart de Caramansó (*Quermenzon*), d' un bon mas á Vilanova ó en qualsevol altre punt ahont té bens, á elecció del prepósit de la Canonja; ab motiu d' haver sigut admés en ella son fill Dalmau, clergue. Lo bisbe promet á aquest donarli, en feu de la Seu, la iglesia de Rabós (*rabidonis*) y la meytat de la iglesia de St. Joan *de ipsa Crosa*, després de la mort de Berenguer Rainart, y un mas que té en feu de la Seu Rainart Oliba, mort aquest.

Entre 'ls firmants del doc. hi figura Miró Guillém, vescomte, que sospitém ho era d' Empuries. Los llochs mencionats pertanyen al comtat d' Empuries y corresponen á Vilanova de la Muga, Rabós d' Empurdá y St. Joan ses Closes.

139 —1074, dezembre, 16. *Pls. CCCXLVIII y CCCXLVIIII.*

Concambi ó permuta entre 'ls esposos Ramón Guillém de *provenchera* y Dalmidina y 'l bisbe de Gerona Berenguer d' un alou dels primers situat á St. Joan de Mollet (*moleth*), St. Esteve de Bordils y St. Martí Vell, ab una terra propia de la Seu, situada á *parietes Ruffini*.

Parietes Ruffini pertanyia á la parroquia de Domeny, situada devant de Gerona á l' altre banda del ríu Ter.

JOAQUIM BOTET Y SISÓ.

(Seguirá)

NOTICIAS

En la sesión celebrada el día 4 de mayo, D. Antonio Rubió y Lluch disertó sobre la cultura literaria del rey Don Juan I de Aragón; en la del 26 del propio mes el academico electo, antiguo correspondiente D. Eduardo González Hurtebise trató de una crónica real de la Casa de Aragón, hoy desconocida; y en la de 23 de junio disertó D. Andrés Giménez Soler, correspondiente en Zaragoza, sobre la manera de viajar de los reyes aragoneses.

El día 17 de junio se celebró sesión extraordinaria y pública para la recepción del académico electo de número D. José Soler y Palet, leyendo el discurso reglamentario sobre el tema «Contribució á la Historia antigua de Catalunya: Egara-Terrasa». En nombre de la Corporación le contestó el Sr. Carreras y Candi.

En la mencionada sesión de 4 de mayo fueron nombrados por unanimidad académicos numerarios D. Eduardo González Hurtebise y el P. Ruperto de Manresa, religioso capuchino, para las vacantes que dejaron respectivamente los Sres. Giménez Soler, que ha trasladado su domicilio á Zaragoza y Elías de Molins, que ha renunciado el cargo. Y en la de 26 de dicho mes fué asimismo elegido por unanimidad académico de número, D. Salvador Sanpere y Miquel, para la vacante producida por defunción de D. Celestino Barallat.

A la comunicación que el Secretario de esta Corporación dirigió por especial acuerdo de la misma, al de la *Academia Romana*, manifestando el más profundo agradecimiento por los frecuentes y muy importantes envíos de todas sus notables publicaciones, que no ha cesado de efectuar desde su creación el respetable Cuerpo literario de Bucarest, ha contestado su Secretario general con la siguiente:

Academia Romana, *Bucuresti 1906 le 5 juillet.*—Monsieur et très honoré Collègue, les paroles de chaude sympathie que vous avez bien voulu nous adresser dans votre lettre du 10 mai au nom de l'Académie Royale des Belles-lettres de Barcelonne nous ont profondément touchés, justement parce qu'elles nous arrivent de la glorieuse Péninsule qui est la patrie d'origine du grand Empereur Trajan, le fondateur de la race roumaine dans les Carpathes orientales et au Bas-Danube. Cette branche du Peuple-Roi a été pendant de longs siècles ensevelie sous les flots des invasions de peuples qui ont fondu sur nos ancêtres en arrivant des profondeurs des immensités asiatiques ou des régions brumeuses du Nord. La race roumaine a eu à soutenir des luttes séculaires pour sauvegarder son existence et ce n'est qu'à peine depuis un siècle que nous pouvons nous adonner de toutes nos forces aux travaux de civilisation, à la culture des sciences, des lettres et des arts. Notre Académie s'est prise à tâche d'étudier le passé de notre race et d'encourager tous les efforts pour que la soeur cadette de l'Orient puisse arriver au plus tôt à être reconnue égale par les soeurs aînées de l'Occident, qui depuis des siècles déjà brillent à la tête de la civilisation de l'humanité.

Chaque mot de fraternel intérêt qui nous arrive des grandes nations romanes de l'Occident est pour nous un précieux encouragement dans nos efforts et dans notre travail.

Veuillez agréer, Monsieur et très honoré Collègue, l'expression de ma considération la plus distinguée.

Le Secrétaire Général, D. Sturdza.

Obras recibidas: De la Universidad de Aix de Provenza, *Annales des facultés de Droit et des Lettres d'Aix*, tomo II, n.° 1, enero-marzo 1906.

De la Universidad de Tolosa (Francia), *Revue des Pyrénèes*, segundo trimestre de 1906.

Boletín de la R. Academia de la Historia, marzo á junio de 1906.—*Butlletí de la Societat arqueológica Luliana*, agosto á septiembre de 1905.—*Le Moyen Age*, revue d'histoire et de philologie, II.e serie, tomo X, mayo-junio 1906.—*Revue des langues romanes*, tomo 49, quinta serie, marzo á junio 1906.—*Revue Hispanique*, tomo XIV, número 45 (París, 1906).—*Cultura española*, revista trimestral n.° 2 (Madrid, 1906).—*Portugalia, materiaes para o estudo do povo portuguez*, tomo II, fascículo, 2 (Porto, 1906).—*Butlletí del Centre Excursionista de Catalunya*, marzo á junio 1906.—*Revista de la Asociación artístico-arqueológica Barcelonesa*, abril á junio 1906.—*Rendiconti della Accademia dei Lincei*, clase de ciencias morales, históricas y filológicas, serie V.a, vol 14, fascículos 11 y 12 (Roma, 1905).—*Anales del Museo Nacional de México*, segunda época, tomo III, núms. 4 y 5 (México, 1906).—*Boletín de la Academia gallega*, n.° 1 (La Coruña, 1906).—*Don Luis de Requesens y la política española en los Países Bajos*, discursos leídos ante la R. Academia de la Historia en la recepción pública de D. Francisco Barado y Font (Madrid, 1906).—*Impresiones de un viaje por los Estados Unidos*, por D. Eduardo Maristany y Gibert (Barcelona, 1905).—*Bibliographie d'Aristote*, por Moïse Schwab, memoria coronada por el Instituto de Francia (París, 1896).—*Les manuscrits et incunables hébreux de la bibliothèque de l'alliance israelite*, por M. Schwab.—*Histoire des Israélites depuis l'edification du second temple jusqu'a nos jours*, por Moïse Schwab (París, 1895).—*Manuel Tamayo y Baus, estudio crítico-biográfico*, por Narciso Sicars y Salvadó (Barcelona, 1906). — *Fleurs de Marie de Jacinto Verdaguer*, por P. Blazy, párroco de Nohédes, Pirineos Orientales, (1905). — *Au ciel de Jacinto Verdaguer, dèdié a ceux qui souffrent,* por P. Blazy, (1905).—*Idylles et chants mystiques de Jacinto Verdaguer*, por P. Blazy, (1906). *Memorias de la R. Academia de Ciencias y Artes de Barcelona,* tercera época, vol. V, núms. 19 á 23: *Contribución al estudio del oligoceno en Cataluña*, por D. Luis M. Vidal y Mr. Charles Depéret; *Descripción geológica y génesis de la plana de Vich*, por D. Jaime Almera, Presbítero; *Los vertebrados del oligoceno inferior de Tárrega*, por Ch. Depéret; *Notas fitogeográficas críticas,* por D. Juan Cadevall; *Observaciones ictiológicas*, per D. Carlos de Camps.—*Revue des Etudes Historiques*, 72.e annèe (marzo abril 1906, París).

PUBLICACIONES

DE LA

Real Academia de Buenas Letras de Barcelona

MEMORIAS

Tomo I.—Resumen histórico del origen de la Academia; observaciones sobre los principios elementales de la Historia, por el Marqués de Lió.—Precio, **10 ptas**

Tomo II.—Observaciones sobre los principios elementales de la Historia (continuación) —Disertación sobre la verdadera situación del país de los Ilercavones (F. Pinós).—Fundamento de la opinión de que por francos, en los anales antiguos, se entienden todos los hombres del Imperio de Occidente (R. Ponsich).—Documentos para la historia de Mossen Borra (J. Ripoll) —Situación de Cartago Vetus, Subur, ciudades de España (M. Mayora).—Disertación sobre puntos de cronología (M. Mayora).—Inscripción del siglo x en Barcelona (J. A. Llobet).—Verdadero sitio de la antigua Aesona (Roig y Rey).—Inscripciones romanas de Isona (J. Moner).—Festejos en Barcelona cuando la venida de Carlos I (M. Bofarull).—Lugar que ocupaba junto á Lérida el campamento de César (J. Díaz)—Origen de algunos dichos y costumbres (Bastús).—La lengua catalana considerada históricamente (A. Bofarull).—Juliana Morell (Roca y Cornet).—Poesías perdidas de Vallfogona (S. Mestres).—Muros ciclópeos de Tarragona (Hernández Sanahuja).—Informe de la sociedad arqueológica de Tarragona sobre antigüedades descubiertas (Hernández).—Raíces griegas y germánicas en la lengua catalana (Bergnes de las Casas).—Apuntes para la historia de la moderna literatura catalana (Féu).—Apuntes históricos sobre Olérdula (Milá).—Opusculos en antigua lengua catalana (A. Bofarull) —Precio, **15 ptas.**

Tomo III.—Blasco de Garay (Rubió y Ors).—Apuntes históricos sobre el Hospital de Barcelona (T. Sivilla).—Noticia de artistas catalanes de la Edad Media y del Renacimiento (Puiggarí). —Datos de Antonio de Campmany (Rubió y Ors).—Reseña del renacimiento de la lengua y literatura catalanas (Rubió y Ors).—La Torre del Breny y castillo de Balsareny (Torres)—Un libro más para el catalogo de los escritores catalanes (Luanco).—Tabla numularia de los Comunes depositos de Barcelona (Negre).—Brunequilde y la sociedad franco-galo-romana (Rubió y Ors).—Nyerros y Cadells (Parasols)—Olérdula (Milá).—Necrologia de D. Jaime Ripoll.—Precio **10 ptas.**

Tomo IV.—La expedicion y dominación de los catalanes en Oriente juzgadas por los griegos (Rubio y Lluch)—La carta puebla de Agramunt (Siscar).—Otro libro catalán desconocido (Luanco).—Los navarros en Grecia y el ducado catalan de Atenas (Rubió y Lluch).—El derecho funerario en las doce Tablas (Barallat).—Origen de la independencia del condado catalán (Rubio y Ors).—Precio **10 ptas.**

Tomo V.—Tres cartas de Mossen Borra (F. Bofarull).—Sarcófagos romano cristianos en Cataluña (Botet).—Orígenes del pueblo de San Martí de Provensals (Bofarull).—Nyerros y Cadells (Barallat). —Recuerdos históricos de Molins de Rey (Maspons).—Predilección de Carlos y por los catalanes (Bofarull).—El testamento de Ramón Lull (Bofarull).—Precio **15 ptas.**

Tomo VI.—Bastero provenzalista catalán (Rubió y Ors) —Estudio de los sellos de Pedro IV de Aragón (Sagarra).—Intensivos de la lengua catalana (Balari).—Shakespeare y Moratín ante la fosa (Barallat).—Generación de Juan I de Aragón (Bofarull).—Dominación goda en la península ibérica (Romaní y Puigdengolas).—Documentos para la monografía de Montblanch (Bofarull).—Precio, **15 ptas.**

Tomo VII.—Antigua marina catalana (Bofarull).—Jaime de Aragón, último conde de Urgel (Giménez).—Un bandolero feudal (Maspons).—La heráldica en la filigrana del papel (Bofarull).—Precio, **15 ptas.**

Tomo VIII.—Primer fascículo: El poder judicial en la Corona de Aragón (Giménez Soler). —Precio, **2'50 ptas**—Segundo fascículo: Los Vescomtes de Cerdanya, Conflent y Bergadá (Miret y Sans). —Precio, **2'50 ptas.**—Tercer fascículo: Importancia de la Sigilografía como ciencia auxiliar de la Historia (Sagarra).—Precio, **2 ptas.**—Cuarto fascículo: Lo Montjuich de Barcelona (Carreras y Candi).—Precio, **3 ptas.**—Quinto fascículo: Algunas noticias acerca de las antiguas comunidades de pescadores en el cabo de Creus (F. Rahola).—Precio, **2 ptas.**—Sexto fascículo: Una página de historia literaria de Cataluña; Martí de Eyxalá y sus lecciones sobre los sentimientos morales (M. Durán y Bas).—Precio, **2 ptas.**—Séptimo fascículo: Sant Pau de Narbona y lo Bisbat de Vich (J. Gudiol).—Precio, **2 ptas.**

Discursos de recepción de los Sres. Ubach y Vinyeta, Rubió y Lluch, Ribas Pbro., Brocá, Sagarra, Llanas Pbro., Carreras y Candi, Torras y Bages Pbro , Vidal Valenciano, Codina, Presbítero, Giménez Soler, Cortejón, Pbro., Bás y Amigó, Miret y Sans, Hinojosa, Comenge, Rahola, Baró, Elías de Molins, Casades, Rubio de la Serna y Soler y Palet. Precio **2 pesetas** cada uno.

Libro de la Orden de Caballería de Raimundo Lulio, traducido en lengua castellana, con un discurso preliminar de D. José Ramón de Luanco.—Precio, **5 ptas.**

Curial y Guelfa, novela catalana del XVn segle, con un discurso preliminar y notas de D Antonio Rubió y Lluch.—Precio, **5 ptas.**

Ortografía de la Lengua Catalana, por la Real Academia de Buenas Letras —Precio, **1 peseta.**

Sesión pública del día 2 de Julio de 1842, con las composiciones premiadas en el certamen (Roudor de Llobregat, Las armas de Aragón en Oriente, Rugero de Flor).—Precio **1 peseta.**

Juicio crítico de las obras de D. Antonio de Campmany, por Guillermo Forteza —Precio, **2 ptas.**

Breve reseña del actual Renacimiento de la lengua y literatura catalanas, Memoria escrita por D. J. Rubió y Ors.—Precio, **2 ptas.**

Noticia de la vida y escritos de D. Francisco Permanyer y Tuyet, Memoria escrita por D. Manuel Durán y Bas.—Precio, **2 ptas.**

Reynals y Rabassa, estudio biográfico y literario, por D. Manuel Durán y Bás.—Precio, **2 ptas.**

La Tradición de los Pueblos literaria, filosófica y socialmente considerada, discurso de D. José L. Féu (acta de la sesion inaugural de 1868).—Precio, **1 peseta.**

Boletín de la Real Academia de Buenas Letras.—Tomo I, años 1901 y 1902.—Precio, **8 ptas.**—Tomo II, años 1903 y 1904.—Precio, **8 ptas.**

CONDICIONES DE LA PUBLICACIÓN

Aparecerá en cuadernos trimestrales de 48 Páginas por lo menos

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

En España y Portugal, un año.	Pesetas	4
En el extranjero íd.	»	5

Todas las suscripciones empiezan en enero.

No se venden números sueltos.

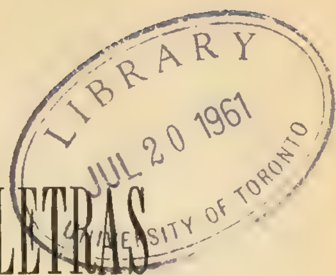
La redacción en el domicilic de la Academia, Plaza del Rey, número 14, Barcelona.

La administración á cargo de D. Juan Batlle, librería «L' Arxiu», Tapinería, 48.—Barcelona.

BOLETÍN

DE LA

REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS



DE

BARCELONA

Julio á Septiembre de 1906

Año VI



Núm. 23

Año Académico CLXXVIII

BARCELONA

Tipografía de la Casa provincial de Caridad

calle de Montealegre, número 5

1906

SUMARIO

AÑO VI

BOLETIN

NÚM. 23

DE LA

Real Academia de Buenas Letras

DE BARCELONA

JULIO Á SEPTIEMBRE DE 1906

CACIQUISME POLÍTICH EN LO SEGLE XIII

(Continuació)

VI

Regnat de Jaume «lo Just».—Palau recobra la batllía reyal de Camarasa (1291) — Informació judicial d' En Bernat des Prior.—Arnau Vives dirigint als contraris del caciquisme local —Palau aparellant la mort d' En Vives.—Denuncian los Paers de Camarasa y Cubells, los fraus d' En Palau.—Lo Rey encarrega á Jafer la instrucció del procés (1295) —Se dilaten les actuacions.—Assessinat d' En Salendí (1297).—Palau protegint als homeyers. - Mort d' En Pere de Palau senyor de Privá (novembre 1297).—Es portada á execució la enquesta judicial d' En Jafer.

Estant en son llit mortuori, lo rey Anfós «lo Lliberal», volgué executar un acte de justicia ab sos vasalls, absolentlos de les questies y cenes que llavors eren exigides. Mort aquell Monarca després d' un regnat mes *administratiu* que *lliberal*, passá la corona d' Aragó á son germá Jaume, rey de Sicilia.

Pere de Palau tractá d' aprofitarse d' aquesta mutació. Comptant sempre ab sos amichs lo Comte d' Urgell y lo Vescomte d' Ager, procurá recobrar la copdiciada batllía reyal. La nova situació tenía gran semblança ab la que atravessá en 1289, quan morí Pere «lo Gran».

La camarilla d' En Palau procurá desacreditar al batlle Gomir, quexantse de sa gestió administrativa, al nou Monarca. Lo denunciaren de cobrar y exigir á sos administrats, les questies y cenes, á despit del decret d' absolució que dictá lo rey Anfós. Per ço lo nou Sobirá li ordenava, que, si axís ho feya, al instant dexás de rebre les dites imposicions (27 d' agost de 1291) (269).

(269) 1291. «G.º gomir baiulo Camarasie et cubells et montgay. Cum illustrissimus dominus Rex Alfonsus clare memorie Rex Aragonis frater noster tempore obitus sui remiserit generaliter questias et cenas per eum impositas per universa loca terre et intellexerimus quod uos exigatis ab hominibus dictorum locorum cenam questiam quam dictus dominus Rex Alfonsus nunc ab ipsis exigebat Mandamus et dicimus uobis quatenus si rei ueritas sic

Ja l' any precedent, desprès de mort lo rey Anfós, l' infant Pere llochtinent reyal, l' havía conminat á que 's guardés d' entrar en só de guerra en lo terme de Butçenich (Cervera 17 setembre 1290). Lo lloch de Butçenich era de Berenguerò d' Anglerola. Alguns de sos homes, sots comandament de Guillém Bernat de Muntçonís, havíen entrat y dampnificat lo terme de Montgay per questions locals. D' aquí donchs la actitut en que 's colocava lo batlle Gomir, y que, dintre les costums feudals, res tenía d' anormal (270).

Al poch temps Palau y sos partidaris tornen á esser árbitres de la administració de Camarasa recobrantne aquell la batllía reyal, lo 27 de setembre de 1291. Aleshores se cregué perjudicat, lo Comte d' Urgell, en la percepció de les rendes reyals, reclamantne á Jaume II, qui li confirmá aytal concessió, per los deutes de la corona, manant als homes de dits llochs responguessen de les predites rendes al Comte, (20 de febrer de 1292) (271).

Lo batlle Palau devía correspondre ab sos amichs, qui axís l' afavoríen. No tardem en veurel ajudar á N' Alvaro de Cabrera. Quan Jaume II feya á Barcelona, estatuts temporals, Alvaro assetjá lo castell de Mont-aspre, pertanyent á Galcerán d' Anglerola.

Aquest, reclamant socors dels llochs reyals, trameté carta al Batlle de Camarasa perque *ab totz los homens de la batllia que ell tenie, vingués al castell de Mont aspre per levar aquells que á tort lo tenien assetjat, segons que en los ordonaments de la cort de Barcelona ere emprés.*

Pere de Palau se trovava fora de Camarasa, regint la batllía son parent Pere fill d' En Guillém de Palau. Les ordes, que, lo Llochtinent, tindría del Batlle, (qui personalment trametía la sua gent de Privá en la host del Vescomte d' Ager), sigueren sobradament ateses, puix esquivá la trasmisió de cap secors als assetjats Y encara per major burla, la carta de N' Anglerola fou públicament llegida en la plassa de Camarasa. La fí de la campanya fou, pendre, Alvaro de Cabrera, lo castell de Mont-aspre.

Segons pública fama, Palau, era *home* ó feudatari del Vescomte per rahó del homenatge que li havía prestat. Per consegüent altre vegada, en que lo Vescomte 's dirigí contra d' En Ramón de Vilamur, també formaren en sa host los vehins de Privá. Aytal intimitat era prou viva en 1296 (272), no estingintse mentres visqueren.

---

se habet ab exaccione dicte cene et questie penitus desistatis. Et siquod pignora ipsis hominibus per nos facta sunt racione predicta restituatis eisdem visis presentibus. Datum ut supra». Registre 90, foli 15).

(270) Registre 85, folis 59 y 67.

(271) 1292.—«Respondeatis et responderi faciatis de predictis redditus exitus et peruentus ac etiam aliis juribus locorum predictorum eidem nobili uel alicui alii pro eo statuto prout in carta predicti domini regis Alfonsi videritis contineri non obstante predicta comissione baiuliarum predictarum predicto p. de palacio per nos facta». (Registre 192, foli 95).

(272) Un important document, mostráren, en lo procés, Bernat Agostí y Ramón Margalit

Palau en possessió de la batllía, se mostrá mes soberch y absolut que en temps precedents. Pró enfront son predomini local, surgeix la figura del capitost dels contraris. Era aquest. lo cunyat del assessinat Pellicer, de nom Arnau Vives, militar, home valerós, quí 's presenta com á patrocinador d' una bona administració. Les sues declaracions en lo procés, son les que mes llum aporten per provar les exaccions d' En Palau, ocupant dotze folis. Per elles y per lo exposat precedentment, se veu que Vives prengué part en los principals fets d' armes de son temps. També assistí al siti del castell de Mont-aspre, acudinthi en ajuda de N' Anglerola y contra del Vescomte d' Ager.

En Vives era qui mes sombra feu á n' En Palau per mantenirse en sa omnipotencia á Camarasa y per ço procurá ferlo desaparexer. A quin efecte començá concitantli lo rencor y malvolença d' alguns dels seus amichs, segons dirán los fets següents.

Jaume II ordoná á Bernat des Prior jurista de Pons, comprovés les denuncies que tenía *sobre furtz et homeys et daltres crims et maleficis feyts en Camarasa.* Lo resultat de la sua investigació, Prior, l' entregá al batlle Palau, perque, hi donás cumpliment. En la sentencia, lo jutge nomenava als malfaytors que devíen esser capturats, als que sols devíen prestar fiança, etc.

Palau se burlá de la justicia del Rey ab lo mes gran cinisme. Aplegant lo concell de la Vila feu llegirhi públicament l' escrit de Micer Prior. Naturalment que quan los malfaytors hoyguéren que 's tractava de pendrels, davant d' En Palau y d' altre gent, fugíen, escapant á tota acció de la justicia. Mes encara: Palau digué davant del concell, que tothom qui no pogués prestar la fiança per lo jutge exigida, si *daquel dia que ere digous tro al diumenge a enant no la auien feyta que lexasen la vila.* Per tant que no 'n fó donat dret ni justicia á cap dels inculpats.

Quan los derrers, mes avant, se quexaren á En Palau dels procehiments incoats contra d' ells per lo jutge Prior, los hi responía, que, prou ni 'n savía mal y greu, mes que no era culpa sua sino de N' Arnau Vives y En Pebret. Per ço aquests foren menaçats de mort per los criminals. Palau cobrá mes de tres mil sous dels inculpats en la sentencia del jurista, y se 'ls quedá molt tranquilament, sense donarne compte al Rey.

També procurá, Palau, suscitar contra d' En Vives (273) la malvo-

---

de Camarasa A 19 de febrer de 1296, Palau com á senyor de Privá, reconexía deure á aquells dos vehins, en nom del Vescomte d' Ager, dos cents sous jaqueses que prometia retornárloshi dels diners procehidors de la composició que esperava rebre d' En P. R. de Nuce y Pere Murich. Lo Senyor de Privá ne restava á la evicció.

(273) Jaume de Bianya á 20 de janer de 1288, obrí informació, per orde del Rey, sobre la pretensió de Guillém de Fluviá, de tenir part en les enquestes que 's fessin á Camarasa y Cubells (Registre 74, foli 58)

Per si fossen d' esta familia, anotarém un Berenguer de Fluviá qui en 1284 obté la possessió de la iglesia d' Estadella (Registre 62, foli 97) y un Arnau de Fluviá ab domenges á Llo-

lença de son parent y amich Guillém de Fluviá. Los arguments que posá en joch per incitarlo á donarli mort, eren motivats en la oposició que feya á les injusticies comeses á Camarasa per Palau y tots los seus: *ere tant rahonador* (En Vives) *dels drets del senyor Rey que los drets den G. de Fluviá ne valien menys molt.* En vritat que lo castlá Fluviá pretenía se presentasen á la sua cort los qui menaven questions *per rahó de carreres*, essent axís que 's devíen seguir en la del batlle general *que açó no ach acostumat que pleyt de carreres anás en poder del castellá.* Pró Palau hi consentía per afavorir á son adherent, á despit de la oposició de N' Arnau Vives y de sos contraris.

Fluviá no volgué indisposarse ab En Vives, puix li havía donat sagrament y homenatge de no dampnificarlo. Hagueren rahons Palau y Fluviá, en tal manera, que Fluviá reptá al Batlle reyal de *baya* ó traició. Mes aytal enemistat no fou de durada, havent já passat en 1293, com ho demostrará lo fet següent.

Per pendre part en una de les lluytes locals que tant sovintejaven en lo segle XIII entre los cavallers catalans, Jaume II ordoná á son batlle Palau, *sots pena de cors et d' haver que derrocás la cort de Fluviá tant forment, que tots los salemons arrencás* Lo Batlle á 2 de juliol de 1293, feu pregonar per lo terme, la destrucció de dita torra, convocant, á tots los homes de la batllía.

Aplegada la gent, en la força de Fluviá, començaren derrocant partida de les cases, de la torra y lo castell, de mig ensús Llavors Palau tractá de no procehir mes avant la destrucció; y dirigintse als prohoms pressents, los hi consultá *si 'ls parrie per derrocat lo loch.* Contestárentli evasivament, sense volerse comprometre á asumir la responsabilitat de lo que allí s' executás, obgectantli *guardás quin manament havia del senyor rey et que fes aquell* En Palau hi replicá:

—*Anéuvosen, que demá jo ig llogaré piquers que ho derrocarán.*

Se parlá d' axó y feulos marxar á tots, derrocantne poca cosa y quedant en peu tota la obra de pedra y morter de la torra y lo çafareix sencer.

A l' endemá tres piquers simularen la destrucció de la torra de Fluviá. N' Arnau Mayol havía rebudes instruccions d' En Pere de Palau y tenía de tramétreles á sos dos companyons Ramón y Jaume Fluviá, consistents en tirar á terra, sols tres filades de pedres del çafareig, qual feyna llesta s' entretinguesen frecejant (*cacegant* diu lo text) per los murs en lo lloch hont fessen menys dany y moguessen major polsaguera. La soldada que percebiren los piquers segons comptes d' En Palau fou d' un sester de forment á quiscun, qual valor equivalía á 2 sous 8 diners: essent axís que en dita temporada lo jornal que se 'ls

renç los quals, ordoná lo Rey, li desembargasen á 10 de juny de 1286. (Registre 66, foli 120).

solía donar á Cubells á aquests trevalladors, era de 8 diners y la vida, ó 12 diners sense llur menester.

Encara per protegir lo que restava abandonat de la mitg derrocada torra de Fluviá, pregoná per la batllía, que castigaría ab 60 sous de ban, á tot hom qui *metés foch á ré, ne se 'n portás fusta*. Axís ne salvá bona part; y quan la guerra fo passada, ho cobrá quaix sencer, En Guillém de Fluviá.

Aprés, En Palau tractá d'aprofitar aquest incident, per concitar la malvolensa contra N' Arnau Vives, dihent á En Fluviá, que, si aquell no hagués pujat *á la cort de Fluviá com la derrocaven que no hagueren tocat al castell en ré*. Pró que com ell hi era present y ne parlaren ab un porter reyal *mal son grat havie haut á fer ço que feyt hi havie.*

Siga lo que 's vulla, obtingué á la fí que los Fluviá concertassen la mort d' En Vives, si be no consta, que Guillém de Fluviá prengués part en los rahonaments menats á dita fí.

En l' alberch d' En Palau s' aplegaren Berenguer de Fluviá y alguns amichs, per assessinar á En Vives, *et asignaren homes que ho fesen* Se culpá al Batlle de Camarasa d' esser l' ordenador d' aquesta progectada mort, que la Providencia divina feu fracasar.

La conxorxa entre los Fluviá y En Palau, ve declarada en les paraules del procés, que diuhen, com los homes de Fluviá, que son cunyats d' En Palau, *menacen d' ociure á tot hom que liure ré contra en pere de palau per gran tort que ell face.*

Arnau Vives ab los parents d' En Pellicer portaren tal activitat en sa oposició als actes d' En Palau, que á les derreries del any 1294, son esforç tingué bona endreça. Los paers de Camarasa y de Cubells, se determináren á formular en escrits los perjudicis que reportava lo Monarca de la administració d' aquells llochs. Segons venen exposats en los capítols de cárrechs que publiquém al final, poden agruparse aytals dampnatges, en vuyt categoríes:

I.—En pendre rendes reyals, que Palau cobrava y no entregava al Rey, al donarli comptes de la sua administració (274).

II.—En imposar als seus administrats pagues indegudes (275).

III.—En posar en los comptes al Rey, obres que no executava, venent á profit propi, bens del Sobirá (276).

IV.—En amagar y no pagar al Rey la deguda fadiga (277), axís com ferli perdre molts altres drets (278).

V.—En adquirir cens per menys de preu (279).

---

(274) Apendix nombres XVIII, XX, LV, LXVIII, LXXXVII, LXXXVIII, XC, CXV, CXXIII, CXXIX y CXXX.

(275) Apendix nombre CVII

(276) Apendix nombres LXXXII y CXVII.

(277) Apendix nombres XXI, LXXIV, LXXV, CXXV y CXXVIII.

(278) Apendix nombres XXX, CXIV, CXXI, CXXII y CXXIV.

(279) Apendix nombres XXXIX y CVI.

VI.—En simular variades despeses á cárrech del Rey (280).

VII.—En no donar al Monarca les preses de guerra, ni los diners procehidors de les rehempçons d' anar á la guerra ó de delictes (281).

VIII.—En apropiarse molts cens del Rey (282).

Aparellada la oposició, los paers no se 'n amagaren, molt al contrari, pregonaren per dits termes, que, qualsevulla persona qui hagués conexement de perjudicis rebuts per lo Rey, 'ls ho comunicás puix ho manifestarien al Sobirá. Motivá lo pregó, *com negú hom de la batlia de Camarasa nō ho save dir al Senyor Rey, tort ne deseret que presés: tant he gran lo poder den Pere de Palau en la batlia de Camarasa.*

Los capítols de cárrechs, convenientment sagellats ab lo sagell de la vila de Camarasa se trameteren al Rey al començar l' any 1295. Lo sagell, feya vint anys, que, lo guardava per lo comú, En Bagay, á quí llavors amenaçá En Palau, dientli, *que li farie trer la vida del cors* Lo sagell li fou llevat, donantlo á N' Arnau Argot *nodrit seu et de casa sua* (d' En Palau). Axís s' assegurava, que, en avant, *neguna escriptura no pogués hom trametre al senyor rey segelada ab lo segel de la vila, que ell no la sabés.*

Y ara ab menaces, ara ab donatius y sempre utilisant qualsevulla mijans que li aparexien conduents, tractá d' atraures la voluntat de sos majors enemichs. Lo propi Arnau Vives, fou cridat á la iglesia de Santa María del Plá, y davant diferents testimonis, hu d' ells En Pere Salendí, li digué En Palau, que, si s' estava que no li pervingués cap dany, ell l' asseguraría ó guiaría de son cunyat N' Arnau de Fluviá, d' En Br. d' Agremunt y de N' Arnau Calaf, los quals *lo tenien en reguart per rahó com ere cunyat den G. Pellicer.*

Per evitar la repetició de denuncies que revestissen carácter públich, com la predita, Palau y sos partidaris feren per manera que hi dexessin d' haver paers en los llochs de Camarasa y Cubells, hont per més de cent anys may s' havien dexat de nomenar aquests encarregats de la administració local. Axís si sortía en be de la primera denuncia oficial, n' evitava una segona y á sos enemichs sols los quedava lo camí de formularne de privades les quals estaven lluny de tenir tanta autoritat.

De tal efecte fou la denuncia, que no 's feu esperar la orde reyal encomanant al jutje Guillém de Jafer, obrís informació contra dels actes del batlle Palau (25 de janer de 1295), qui devía cessar encontinent en son ofici. Pro Palau trová manera de retrassar lo cumpliment de la orde, diferint les actuacions.

A la denuncia oficial dels paers se seguiren mes actes d' oposició ferma á la gestió administrativa d' En Palau, entre ells la reclamació

---

(280) Apendix nombres L, LIII, LVIII, LIX, LX, LXI, LXXI, LXXXVI y XCI

(281) Apendix nombres LVII, LXII, LXIV, LXVI, LXXIII y LXXXV.

(282) Apendix nombres LVI y LXX.

que formularen Pere de Más, Ramón Margalit y Bernat Agustí, paers de Camarasa, y Berenguer Saleva y F. Serra, quí ho eren de Cubells, á 5 d' abril de 1295 Demanaven al batlle Palau, la restitució dels diners que cobrá en 1289, per lliurarse d' anar á la host del Empurdá y aduhíen diferents ordes de devolució, emanades del infant Pere, procurador de Catalunya, y del rey Anfós II.

Palau guanyá temps, obgectant, que no volía contestar als paers, per esser grans enemichs seus y acusadors: pro sí 'n respondría á altres persones que designássen les universitats dels dits llochs.

Axís les coses, un dimecres 10 d' agost de 1295, lo jutje Jafer congregá als vehins de Camarasa en la iglesia llegint la comissió rebuda del Monarca y fent cessar á Palau del ofici de batlle reyal. Aytambé demaná als congregats l' informessin de les exaccions comeses per En Palau, conminantlos á dir la vritat, tant en denunciar fets, quan en testimoniarne Lo día seguent, dijous era comenada la batllía de Camarasa, á Pere de Viurevol, de consentiment d' En Berenguer des Más procurador reyal, qui jugá ara gran paper. En Más es qui presentá á Jafer los capítols hont los paers de Camarasa y de Cubells denunciaven les vexacions d' En Palau; ell es qui entrá á questionar fort y directament ab l' ex-batlle, per les rendes reyals de la batllía, que no dubtá en arrendar conjuntament ab Bernat Salat (283).

Mes lo jutge Jafer, comença son trevall prenent una sola declaració (essent lo testimoni quí compareix á declarar Bernat Pellicer) y para sobtadament no seguint més avant Bona manera tindría, lo temible personatje, de diferir lo que en sa contra s' intentava.

Es que la gent d' En Palau may dormí. Lo dimecres 28 de decembre de 1295, Pere Argot, qui exercía la batllía per En Viurevol, y l' escrivá Arnau Argot, conferenciaren ab lo paer de Camarasa, Pere des Más, dientli com En Palau li pregava no esplicás res que 'l perjudiqués, als inquisidors qui devíen venir á Camarasa á seguir lo procés començat y que declarás contra de les sues propies denuncies Del contrari, En Palau *no sestarie que no li percaças son dan: et sis nestave que serie son amig* No dexa d' esser remarcable, que lo llochtinent del batlle, aquell qui devía mostrarse ferm auxiliar de la justicia en la actuació del sumari, se mostrás tant descobertament favorable al procesat, gestionantli la impunitat de les sues vexacions y robaries.

Los valedors d' En Palau no cessaven en sos trevalls: parlaren á Bernat Sabat qui era de la fracció contraria, *que no dixes res que sabes*

---

(283) Ab motiu de tenir part del delme de la batllía de Camarasa, Pere de Palau ab los castláns, volgueren ferlo estensiu al delme dels honors del castell de Segura. Los arrendataris Más y Salat s' hi oposaren, puix era est Castell *cabalar del senyor rey et cosa apropiada.* Hi intervingué lo batlle Viurevol, disposant fos interinament comanat á un prohom de Camarasa *tro que fós vist de qui devie esser.*

Palau «*malament et sobrera*» «*menypreant lo manament et la pena* (100 morabatins) *posada per lo dit batlle*», se prengué la vuytena part d' aquell delme.

que en P. de Palau hagues feyt contra lo senyor Rey ne contra veyes als enquesidors que contra En P. de Palau devien venir. Del Rey obtingueren una orde per En Jafer y Más (7 janer 1296) manantlos no inquirir res que fos del temps precedent á la enquesta d' En Salanova.

Quan, al començar l' any 1296, semblava que Jafer iniciaría les diligencies procesals, cessá En Viurevol de la batllía, obtenintla Ramón de Puigvert. Feya constar lo nomenament reyal, que, no s' entenía perjudicar al dret que En Palau hi tingués (16 janer 1296) (284). Llavors En Pere Argot fou son llochtinent á Camarasa.

A la fí esclatá la ira contra de N' Arnau Vives, En Palau lo menaçá pública y descaradament, davant d' En Jafer y En Más, enculpantlo de deures á ell la instrucció del procés y que per tant tots dos s' ho arreglarien en la plaça, hont hu ó altre hi devía restar mort. Lo Jutge y lo Procurador, lo requeriren en nom del Rey á no ocasionar, ni ell, ni ningú, dany á En Vives, sots pena de mil morabatins.

No fent cas del requeriment, Palau concertá la mort d' En Vives. Son fill Pere (285) y l' altre Pere de Palau alcayt de Llorenç, juntaren alguns valedors, entrant á la plaça de Camarasa ab propósit de matarlo als crits de *muyre, muyre*

Pere Argot aplegant gent de la Vila, los feu cara y pogué salvar á En Vives d' una mort segura.

Palau no restava desprovist de tot carácter oficial, en lo terme de Camarasa, á despit de perdre 'n la batllía, puix hi proseguí en l' ofici de cullidor ó arrendador del monedatge. En axó no li fou fet gran contrast, puix *les gents lon crehegueren axi com ell los ho deye de paraula*.

Per tant s' aprofitá d' aquesta porta, que restava oberta á ses constants opresions, per obligar á pagar monedatge als qui n' eren exempts per dret y costums de la terra: (*pres se a penyorar pubylls et viudes que no poseyen re ne en la terra del senyor rey aquells aytals no paguen re*). Per més que aquests feren constar la vexació en públich instrument y n' apelaren al Rey, no desistí de volerla exigir (*no volc estar de penyorar et de vendre lurs bens*) ni tampoch feu cas de tres manaments de Jaume II ordonantli que, lo monedatge «*coylis en esta batlia axi com se pagave en los altres locs del senyor rey*», seguint en sos penyoraments á despit de la justicia. Les víctimes d' aquestes exaccions eren sempre los contraris á la sua gestió política, puix als amichs y valedors, lluny d' ocasionarlos tort, ni 'ls cobrava lo que 'ls corresponía: «*mas de negu pubill ne viuva que sien de sa part, ne stiguen ab ell á abcegar los dretz del senyor rey, no na levatz negú, ne forçatz: et hani lexatz á levar que son justz de levar*».

---

(284) 1296.—Diu lo nomenament d' En Puigvert «per hanc tamen comissionem non intendimus fieri preiudicium Petro de palacio in jure siquot habet in bajulia predicta». (Lleyda XVII kalendes febrer 1295. Registre 194, foli 157).

(285) D' aquest fill d' En Palau n' havém parlat mes avant en la nota 71.

La circunstancia de seguir Palau en sa matexa posició social, com á Senyor de Privá y alcayt de Santa Linya y especialment ab sa antigua amistat ab lo Comte d' Urgell y lo Vescomte d' Ager, li donava alé per mantenirse soberch á despit de la perdua de la batllía reyal. Per ço no dubtava en amenaçar als arrendadors de les rendes reyals de Camarasa, passades, en 1296, al lleydatá Pere de Viurevol, qui hi tenía per representant á En Vidal Capdeferre En la plassa de la Vila, En Palau li feu cárrech *«perques metia pus a avant a demanar les rendes del Senyor Rey quels altres compradors»*, responentli en Capdeferre, *«que no demanava sino lo dret del senyor Rey et aquel enantaria aytant com pogues et ço que sesguarda a la compra den Viurevol»*.

—*Hoc*, contestá En Palau, *et guardats que no toquets al nostre, que siu feyets yous o defendria ab lespaa.*

A Santa Linya, los enemichs d' En Palau li contrastaren, alentats per l' éxit dels de Camarasa. En lo concell que ell ordoná aplegar lo dimarts 1 d' octubre de 1296, lo prohom Arnau Roger, en nom dels seus companys se posá en pugna ab En Palau. Aquest l' amenaçá públicament de mort, indisposantse ab tots los jurats de la Vila. Com á consequencia d' axó, la gent que Palau tenía d' establida en lo Castell de Santa Linya, entrá per los horts y vinyes, robanthi verdures y fruyts. Al quexarse, los prohoms, d' aquestes robaríes y lladronicis, sols los hi responía per descárrech, que *axí ho solie fer en Ramonet de Cardona*. Los continuats danys obligaren als prohoms de Santa Linya á posarlos á conexement d' En Ramón d' Anglerola per qui tenía la alcaydía En Palau, y del quí rebé orde manantli se 'n abstingués: pro no 'n feu cap cas.

La falta d' actuacions en lo procés d' En Jafer, durant tot l' any 1296 fins á arrivar al agost del 1297, sembla indicarnos un nou éxit en los continuats trevalls del procesat Palau. Per tal que li donava motiu de seguir en sa política de menaces y opresió No tardá en inmolar una nova víctima, lo vehí de Camarasa Pere Salendí, villanament assessinat lo 11 d' agost de 1297.

En Salendí, obtingué del Bisbe d' Urgell, los domenges ó rendes que possehía á Camarasa, contra la voluntat de Pere de Palau, qui menaçantlo de mort, l' obligá á renunciarlos, tenint de fugir del terme (286). Passat algún temps tot cambiá y En Salendí y En Palau esdevingueren amichs (287), tenint lo primer, carta blanca per cometre malifetes á Camarasa, segons solien los valedors del dominant batlle.

---

(286) Per tot lo concernent á En Salendi vegis los apartats CX, CLXVIII, CLXXI, CLXXII, CLXXIII, CLXXIV, CLXXV y CLXXXVIII á CXCI.

(287) Correría l' any 1285. Del temps en que Palau y Salendí eren bons amichs, existeix la present orde reyal, única en que hi surt aquest vehí de Camarasa:

1285.—«Fideli suo petro de palacio salutem et graciam. Intelleximus quod p. salendini uadit uobiscum et est de familia vestra et tornauit apud camarasam cum duobus hominibus nobili R[i] de ceruaria quos cepit sine licencia et requisione Curie nostre et sine fatica jure.

Dos exemplis d' aquesta inmunitat se referexen en lo procés. Pere Salendí y Joan Amargós *hagueren noves* ço es, se barallaren: N' Amargós rebé colps de puny y En Salendí l' amenaçá de mort (*del cors á tolre*). Temé N' Amargós y denunciá lo fet al batlle Palau, demanantli que 'l fes assegurar d' En Salendí *ó que li dixés si lig porie tenir segur per lo senyor rey, que sino cercarie senyor: et en Pere de Palau respós, que, no lig podie tenir segur et ques nanas et cercás senyor.*

Trista condició la dels habitants de Catalunya en lo segle XIII. Los de jurisdicció particular, subgectes sempre á innombrables vexacions, á pretext d' exigirlos lo cumpliment dels debers de vassalls, pert tant motivá lo conegut vulgar, usat en lo segle XV, *en terra de baró, no hi fases ta maysó*. Y per altre part, si residien en poblacions reyals, lo despotisme de certs batlles los obligava á tenir d' emigrarne, cercant sempre dominis més suaus. Y com lo segle XIII donava molta importancia á la repoblació de Catalunya, no podía esser accepta á cap Senyor y pugnava contra l' interés particular, que los batlles ó representants, favorisquessen la emigració dels populadors del terme.

Encara suposen, que, lo batlle Palau digué á N' Amargós quan li demaná assegurament d' En Salendí *que volrie que X homes jaguessen morts en la plaça que ell no si farie.*

En nom dels paers de Camarasa, En Pere des Más ab altres prohoms, ne protestá y requerí al batlle Palau, á procehir contra d' En Salendí segons fos de dret y justicia. Pro Palau lo dexá tranquil, si be es cert que tampoch no consta damnificás á N' Amargós.

Altre vegada, En Salendí, espasa en má, perseguí al clergue Bernat Soler. Y com lo paer des Más defenent á En Soler, volgués que lo llochtinent de batlle (ofici ocupat per N' Arnau Margalit), amparás al menaçat y oprimit clergue, may ho pogué obtenir, obehint indubtablement á les indicacions d' En Palau.

Tanta amistat y valença, se trasmudá en odi y antagonisme, decretant En Palau la mort d' En Salendí. La relació més circunstanciada d' aquest crim es deguda al procesat Bernat Guilabert, hu dels complicats, qui, essent cunyat d' En Pere de Palau, tractá de ferlo inmune del delicte. En tant lo vol excusar, que, al declarar, respecte la inculpació de que Palau recullí als assessins en llochs de sa pertenencia (com després dirém), afirmá esser degut, á que, dos d' ells, En Bernat y N' Arnau Baladí, eren germans de son genre F. Baladí. De la declaració d' En Guilabert, ne traurém interessants detalls.

Per l' any 1296 ó 1297 (no 's precisa la data), aná al regne de Mur-

---

Quare mandamus uobis quatinus dictos homines et quicquid aliud dictus P. salendini ceperit de bonis et rebus dicti R[i] vel hominum suorum absolui et restitui dicto R[o] sine mora aliqua faciatis Taliter faciendo quod non possitis a nobis de negligencia uel in obediencia reprehendi. Datum barchinone IIII[o] idus aprilis Anno quo supra». Registre 56, foli 63.

cia, ab lo rey Jaume II, Guilabert y altres homes de Camarasa, sots capitanía d' En Salendí. Trovantse á Oriola, questionaren En Guilabert ab En Balagueró Valença. Interveninthi En Salendí, pegá ab la llança al primer, davant del Castell y ordoná á un algutzir reyal, que tanqués al segon á la presó. També s' indisposá En Salendí ab En Bernat Baladí, restant odi viu entre ells, al retornar del exércit.

Ocorregué després, que En Palau amenaça de mort á En Salendí. Per virtut de dites menaçes Jaume II expedí orde als vehíns de Camarasa, Cubells y Montgay, que lo defenessen y amparassen. Salendí joyós del decret reyal, lo feu llegir lo dissapte 11 d' agost de 1297, á la plassa de Camarasa, escoltant dita lectura assegut.

Palau seguit de 25 homes *parents seus et de la sua conserva*, al veure á la plassa á En Salendí, calladament se 'n torna, dexanthi una part dels qui l' acompanyaven. Y al esser enfront de la escrivanía, adreçantse als pochs qui lo seguien, diguélshi:

—«*Tornatvosen et fet ço que sabetz*».

Llavors En Balagueró Valença y En Bernat Baladí atacaren á En Salendí tirantli pedres y trahentse les espases y coltells, ajuntantselshi N' Arnau Alegret, parent del primer, qui era cullidor del monedatge á nom d' En Palau.

Salendí s' arrimá á la porta del alberch d' En Bernat Pebret, desde hont se defené dels qui l' atacaven. Mes com ensopegás y caygués dintre la casa, se 'n aprofitá N' Alegret per ferirlo d' un colp d' espasa, de la porta estant L' avalot portá á la plassa á molts vehíns, que s' interposaren entre los combatents, salvant la vida á En Salendí. Lo batlle Pere Argot no hi comparegué, puix se trovava fora vila, en la horta. En Palau, axí com partí de la plaça, deya als qui hi corrien atrets per lo soroll, que podien tornarsen á llurs alberchs.

Per molts vehíns, fou acompanyat á sa casa lo ferit Salendí. Com estava de mal talant, al vespre no sortí á la porta, segons tindría per costum. Axó li salvá la vida dit dissapte, puix, aquell vespre, N' Arnau Alegret y Bernat Guilabert exiren de Casa d' En Palau ab intent de matarlo si l' haguessen trovat defora, «*et com nol trobaren tornarensen al alberch d' En Pere de Palau*».

Dugues vegades en un sol día, se frustraren los propósits d' assessinar á En Salendí. Mes per ço no 'n desistiren.

Lo diumenge 12 d' agost, En Palau escrigué á son protector lo Comte d' Urgell, demanantli pregás al batlle de Camarasa Puigvert, que no exigís fé ó seguretat á N' Arnau Alegret per la *requesta* feta á En Pere Salendí, alegant que *havia corona*, ço es, que estava subgecte á la jurisdicció eclesiástica.

Quan la carta fou llegida al Comte, hi era present En Ramón de Puigvert, qui digué al d' Urgell, no 'l podría atendre.

— «*No me 'n preguetz, que no es cas de que vos degatz pagar et hauriausen a dir de no. que jo no n' estaria*».

Al endemá, dilluns, 13 d' agost de 1297, Salendí aná á Cubells, per mostrar la carta del Rey al batlle Puigvert.

Aquell matí, En Baladí y En Guilabert, passant per davant de la casa de N' Arnau Vives, de Camarasa, se trovaren ab N' Argot, llochtinent de batlle, qui los demaná fiances de ço que cometeren lo dissapte contra d' En Salendí. A lo que Baladí obgectá.

—*No layc havem ara dar, laus em encara huy.*

—*Si faretz a la mia fe ans queus partiscatz de mi*, replicá N' Argot.

—*Nous en dariem gens*, digué En Guilabert.

Y com ells dos s' acostassen á N' Argot, sens dubte en actitut amenaçadora, tement alguna mala partida clamá á grans crits:

—«*Via fora prenetz los*».

A quals veus los enemichs d' En Salendí exiren de Camarasa, mentres lo Batlle y alguns vehíns, los perseguíen fins á les roques de Munteró. Mes tart los fugitius retornaren á la Vila á maquinar la mort d' En Salendí.

Sabedor En Palau y sos parents y amichs, de la anada d' En Salendí á Cubells, determinaren matarlo al camí: «*et aquest A. Alegret ab daltres meserenli dos aguaytz prop de la vila de Camarasa en loch que negun hom a cavall nos podie redrar*». L' aguayt, que tant se trova en escrits del segle XIII, equival á la *emboscada* castellana: vol dir amagarse per sortir sobtadament á dampnificar al qui está desprevingut. Per ço deya molt be en una de ses sentencies En Jafuda, jueu de Barcelona, «*avol costum es aguayt que no sen pot, hom guardar*».

Los adherents d' En Palau, s' aparellaren á matar á En Salendí. N' Arnau y Bernat Baladí, En Guilabert y En Pere Perpinyá, s' apostaren á la serra d' Espina, N' Alegret, Balagueró Valença y altres en lo torrent de Baldassar, mentres eren també ocupades y vigilades diferentes situacions del entorn.

Als quatre qui pujaven á la serra d' Espina, En Bernardó Baget, los hi digué:

—*Barons, venitz ne, que en Salendí es en la Mulinera*, segons Pere Solsona m' ho acaba de dir.

Tots plegats passaren á la serra de Pop-Martí per atalayar á En Salendí: més no veyentlo en Baladí se 'n separá.

Mentrestant Pere Salendí fent sa vía, entrá en lo torrent de Baldassar hont estaven en aguayt N' Alegret y En Valença. Avants de que 's pogués adonar de res, N' Alegret li pega *ab una lança per lo costat, que passá de laltra part, et fo acorrat, axi que sempre cahec sobre lo coll del cavall.* Després vingueren *totz los altres ab lances et ab espaes, et ferenli moltz colptz, jasi que per la primera lançada ere mort.*

Relatá En Guilabert, que, quan Baladí retorná á la serra de Pop-Martí, digué, com ja havía mort á En Salendí, En Valença. Confuses paraules, partida relatades en llatí, se posen en boca d' En Baladí.

—«*Nous cal anar que balagueró valensa a mort en Salendí, que yo he víst que li ha dat ab lansa, et trahit lanceam per terram, et el ques te a la coha del Ruci ab lespaa treta, dicebat de ipso p. salendini, et que li doná ab laspaa*».

Comesa la mort, los homeyers, temerosos de la acció de la justicia, hagueren á recaptarse. Hu dels companyons d' En Guilabert digué als demés:

—«*Barons, mal tornar nos faria a la vila*».

Passaren en sa majoría á recullirse al lloch d' Alós, qui era d' En Lop de Luna, exceptat Balagueró Valença qui aná á Rápita.

Aquell dilluns, En Pere de Palau trameté dos homes á Alós ab encárrech de que los fugitius no aturassen allí, sino que s' adreçassen á Privá Assegurava En Guilabert, que, lo dimars 14 d' agost, En Peret Perpinyá li digué á Alós:

— «*Barons, pensatvos en danar, que en Salendí es tot espesseiat et dien queu an fet A. Alegret et Balaguer Valensa.*

Aquell dimarts los homeyers arrivaven á Privá, hont no hi ere En Palau. La sua minyona, que res del succehit sabía, los acullí y prepará colació, puix era vigilia de la Mare de Deu d' agost; després partiren á Vilanova.

Al matí del día de la Mare de Deu, Arnau Guilabert, aná á Vilanova ab cert jove de Castellserá, dientli son germá Bernat Guilabert, que, trovant mort á En Salendí, li prengué la capa. Se posen en boca de N' Arnau les seguents paraules:

—«*Veiatz quin desastre mes vengut: que yom cuydava que vos fossetz anatz ves lo torrent de Baldassar et ibi inveni P. Salendi interfectum et recepi capam eius, propter illos denarios quos nobis debebat.*

En Bernat Guilabert diu que l' amonestá per haverse 'n portada la capa del difunt.

Al vespre del día 15, dos missatgers d' En Pere de Palau los hi manifestaren com se 'n era anat á Aragó y que fins á son retorn se recullissen al seu lloch de Figuera qui era del terme de Privá. A tal obgecte expedí oportunes disposicions á cert jove d' Algerre, qui per ell tenía dit lloch, á Na Sanxona Tartalla, minyona, que, segons deyan era la sua estimada y á En Guarner, alcayt de Figuera.

Vuyt ó deu díes hi residiren, durant los quals En Palau «*los feu lur obs de tot ço que mester havien, tro en R de Puigvert hac hoyt clams de sa muyler den P. Salendí, que, en Pere de Palau havie feyt hociure son marit*».

Quan á Camarasa corregué la veu d' esser mort En Salendí, N' Argot, declará *bandits* á tots los qui ja s' assenyalava com homeyers. *Bandits* equivalía á *gitats de pau y treva*, ó en termes moderns, *declarats fora de la lley* y per tant perseguits per la justicia. Del *bandit* en los segles XIV y XV ne derivá lo *bandejat* y es un equivalent al *bandido* castellá.

De Cubells partí vers Camarasa, seguit de vuyt ó deu homes, lo batlle Puigvert per apresonar á En Pere de Palau. Pujantse 'n al Castell, trameté á En Jornet que ordonás al llochtinent Argot, que, ab tots los homes hi hagués á la plaça, comparesqués al Castell. Llavors N' Argot, rebé orde de ferhi pujar á En Palau.

Pere Argot ho tractá de cumplimentar trovant á En Palau al llit, ab febre y ho passá á dir al Batlle reyal. Mes li repetí lo manament de que 'l portés al Castell.

A la nova visita de N' Argot á En Palau, aquest refusá alsarse del llit ab la febrada, aduhint, que, no era pas tant criminal y que si lo batlle Puigvert volía, podía passar á casa sua.

Davant quin resultat, En Puigvert digué á son Llochtinent á Camarasa, que li portás de totes passades, á En Palau. A la obgecció que N' Argot feu, de que tot sol no 'l podría apresonar, se determiná á passarhi ell mateix, seguit de la gent aplegada á Cubells y á Camarasa. La comitiva aturá davant l' alberch d' En Palau. Puigvert, girant se á son seguici digué:

—«*Barons, de part del senyor Rey vos man, que, ques que yo us man de ociure o de pendre fassatz*».

Paraules que mostren temença de no esser prou obeit ó de trovar oposició en la casa, al ensemps que la fermesa com volía procehir contra d' En Palau, en cas de resistença.

Trucaren á la porta, la obriren y lo Batlle y sa gent entraren á certa habitació de davant la cuyna y de la porta d' una cambra hont se su posava hi geya En Palau. Lo seu escuder Ramonet de Miravet lo fill d' En Ramón Mascaró y cert aragonés allí presents, foren preguntats per En Puigvert hont era En Palau, responentli, que, estava en la propera habitació. Llavors ordoná á sos acompanyants apresonassen á aquelles tres persones. En Balaguer Blanch agafá al aragonés, un dels de Cubells á En Mascaró y altre tercer prengué per la capa al escuder Miravet. Fet lo qual, lo Batlle disposá la captura d' En Palau. Sentit axó per l' escuder, se feu enrera y escapá de mans del qui lo tenía agafat, clamant:

—«*No será pas pres en Pere de Palau*».

Y entrantsen per la porta que menava al lloch hont ere dit Palau, sortí ab una espasa desenvaynada dient «*que tot hom morria qui volgués pendre en Pere de Palau*».

Davant d' aquesta resistencia En Puigvert cridá:

—«*Muyren totz, muyren totz*».

Y prenent de la casa una llança que hi trová disposta, sortí fora y meté só de viafós per resistencia. S' emportaren al aragonés y á En Mascaró y restá dintre lo feel escuder. Lo Batlle tancá la porta forana del alberch d' En Palau, y posá centinelles á totes les sortides.

Ab la remor de metre lo só, acudiren vehíns armats en ajuda del

Batlle, qui, ab més companyía, entrá á casa d' En Palau passant á presencia sua. Com no hi trovás á Ramonet de Miravet, requerí á Palau la entrega del escuder Respongué lo Senyor de Privá, que no sabía pas hont era.

Palau se compongué ab lo Batlle, y mitjançant certa quantitat de diner, se manllevá d' anar á la presó, restant tranquil al llit.

A la nit, l' escuder Miravet sortía del amagatall refugiantse al castell de Privá. Quan Palau se posá be de la febre, partí al Aragó.

Lo batlle Puigvert disposat á no dexar sense punició lo delicte, comunicá l' homey al Batlle General de Catalunya per formar abdos la host que devía pendre als criminals en lo castell de Privá. Aquests, la nit que reberen nova del que s' aparellava, no dormiren, atalayant si veyen venir l' exércit. Per orde d' En Palau fugiren á recullirse á Castelló de Farfanya propietat de son gran amich lo Vescomte d' Ager.

A la mort d' En Salendí se segueix la orde de Jaume II al jutge Jafer, de prosseguir la informació contra d' En Palau (16 agost 1297). Aquest retorná d' Aragó, passant á Barcelona á sincerarse de les inculpacions que se li feyen. Llavors se deya que recullía als homeyers dintre sos llochs de Privá y de Figuera. Axís es que al tornar á Camarasa y saber que aquests anaven sovint de Castelló á Privá, atrevintse fins á entrar secretament á Camarasa, se 'n agreujá per lo molt que 'l comprometíen.

En una entrevista aguda entre Palau y N' Arnau Alegret, li feu dir á sos companys de *bandiment*, que no' s moguessen del castell de Llorenç fins hagués acabat de recullir lo monedatge á Camarasa. Mes, avant, trovantlos En Palau, clamá:

—«*Malastrucs, nous cuytetz, que nul temps no auré be tro la inquisicio sia feta et yo ayudar vos ne a trer be*».

A fi de tractar de recullirse al terme de Llorenç, N' Arnau Alegret y En Bernat Guilabert passaren á la torra del alcayt Pere de Palau fill de Guillém, emplaçada en la sua part sobirana. Sols aquella nit hi dormiren, tornantse 'n l' endemá á Castelló.

Les anades de N' Alegret á Llorenç, estaven relacionades ab unes velles relacions que tenía ab la familia d' En Pere Vila y que llavors se refermaren Composaven dita familia, En Pere, sa muller Barcelona y sos fills entre ells Na Ramona y Na Guilleuma, solteres, de vida poch recomenable.

Barcelona, com á nom de pila, fou usat durant lo segle XIII: altres dos dones hi trovém axís nomenades: una á Figols en l' any 1207 (287) y altre á Camprodón en l' any 1273 (288).

(287 En un contrate de XIV kalendes de novembre de 1207 hi actuen «ego Raimundo de sola et filia mea barchinona» vehíns de Figols. Arxiu parroquial de Santa María d' Organyá).

(288) En 1273, Barcelona de Vilardell, filla d' En Besalú de Vilardell, habitava un mas del abat de Camprodón Hinojosa, obra mentada, plana 214 .

Na Guilleuma Vila, ab consentiment de sa mare Barcelona, estigué més de mitj any amistansada ab l' alcayt de Llorenç Pere de Palau; y Ramona Vila, feu vida marital ab N' Alegret quan posava á Llorenç. Barcelona, explicá al jutge instructor, com un cert vespre, N' Alegret los digué que per mala llengua d' En Balagueró Valença, la gent murmuraven d' ell y de Ramona, volent per tant que lo rector de Llorenç los esposás. Lo Capellá fou convidat á sopar á casa d' En Vila, fentlos entendre, com no podía casarlos per esser fills de cosins germans.

N' Alegret, prenent la má del Capellá, jurá, no haver altre muller que Na Ramona, suposantseli pronunciar aquestes paraules:

—Jo jur, *«per aquesta má sagrada, que nul temps no auré altra muler per lo fals testimoni que an alevat a ella et a mi et ha ho fet Balaguero Valensa, qui sen era anat a Vilanova»*.

Qual promesa de matrimoni, repetida davant dels parents de Na Ramona, fou suficient, per conceptuarse desposats y consentir, los pares d' aquesta, coabitás ab ell, sempre que s' estigué á Llorenç.

A Llorenç los fugitius de Camarasa, se dedicaven á una vida vagabunda. Poch se recataven y á la plaça se 'ls veya jugar al paletum (289), als daus y á un joch ab pedres (290). La gent los solía assenyalar:

—*«Veus los banditz de Camarasa»*.

Demanat, l' Alcayt de Llorenç, per quina rahó, essent coneguts *los bandits de Camarasa*, y sabentse les causes de son bandiment, may tractá d' apresonarlos, obgectá, que per no haverhi ningú qui los acusás. Semblant resposta doná, quan lo jutge li preguntava perque tampoch prengué als *bandits* per la mort d' En Pellicer, mentres transitaven per Llorenç. Al alcayt Palau, se li seguí també procés á Barcelona.

Lo testimoni Balaguer Blanch esplica un fet del que 'n fou principal actor. En companyía de son sogre Bernat d' Ager y d' un parent nomenat Arnau d' Ager, passejaven á hora de tercia per lo camí de Privá á Santa Linya. Quan foren al comellar y prop la porta del castell de Privá, vegeren á un germá de N' Arnau Alegret entrarse 'n al Castell.

Prosseguiren ells son camí y estant ja més prop de la vila de Privá, exiren del Castell los germans Arnau y Pere Alegret, cridantli lo primer.

—*«Esperat vos Balaguer Blanch que I poc vul parlar ab vos»*.

Se li acostá y á les primeres paraules lo menaçá ab la llança, puix deya fou hu dels qui l' havía perseguit.

Estant en tals rahons, hi sobrevench lo fill major d' En Ramón Mascaró, qui clamá:

---

(289) *Paletum* era una arma ¿qué fou lo joch?

(290) *Etiam quod dictus A. Alegret stabat in platea et ludebat ad paletum cum aliis et ludebat ad taxillos et jaciebat lapidem cum aliis.*

—*«Muyra, muyra lo bacalar, que aytambe fo a la mia presó com en Ramon de Puig vert, batlle de Camarasa, me prés».*

Segons altre declaració d' En Bernat d' Ager, lo que llavors clamava En Mascaró contra d' En Blanch era:

—*«Muyra, muyra, lo bacalar pudent, et que daqui enant sin passava que muris et que no tengues huy mes aquel a mi».*

En Mascaró prené pedres y tiráles á En Balaguer Blanch, mentres N' Arnau Alegret se treya la espasa per atacarlo y En Pere Alegret ab la llança apunyada, clamava que be era digne de mort.

Afortunadament la cosa no arrivá á mala fí, mercés á la intervenció dels qui acompanyaven á En Blanch y á la sortida d' alguns homes del lloch de Privá. Retraguérense los malfaytors sense que se ls' hi ajuntás N' Arnau de Palau, qui, també exí á la porta, armat ab llança, aparentant intencions poch amistoses.

Quan s' esdevingueren aquests incidents, finía l' any 1297, en quins derrers meses, tal vegada en lo de novembre, morí En Pere de Palau (291). Desaparegut lo fonament, se 'n vingué á terra tot l' edifici de la política local de que n' era capitost. Ara es quan se veu al jutge Jafer actuar d' aytal é instruir procés, cridant testimonis. Tart ó d' hora havía de resplandexer la justicia. Quants d' anys per lograrho y quanta vergonya en no obtenirho mentres visqué aquell gran *cacich* de Camarasa!!

Lo dilluns 20 de janer de 1298, Jafer se presentá á dita Vila, manant aplegar lo concell per á l' endemá. Allí feu conexer la derrera lletra del Monarca, comissionantlo per obrir investigació dels delictes de que era acusat En Palau.

Durant tota la setmana, lo saig de Camarasa, qui aximateix exercía funcions de nunci, pregoná, dugues vegades al día, la crida següent:

«Tuyt sapiats que en G. de Jaffer jutge de la cort del senyor Rey es vengut açi de part del senyor Rey et per manament seu per fer inquisicio specialment contra en P. de palau çaenrere batle de Camarasa et de Cubels et de Muntgay et contra altres officials o corts daquels locs et locs tinents assessors lurs et escriuans o corts et compayons dels et encara contra tots altres qui officials no sien perque tot hom a qui los damunt dits ajen fet cort ne enjuria en qualque manera ne a els ajen dat seruili ne don en persones o en coses per volentat o per colpa o sapien quels damunt ditz ajen defraudat dret del senyor Rey ne ajen celada fadiga de dret en els per engan o per negligencia o ajen perdo-

291 La primera nova de la mort d' En Palau, la dona Jaume II en una provisió de custodi dels castells de Santa Linya y de Llorenç que ell tenía per lo Rey, datada á 30 de novembre de 1297. (Registre 195, foli 98). Encara que tal nova puga referirse al fill d' En Guillém de Palau, també nomenat Pere, cosí del gran politich de Camarasa, emperó fets subseguents nos comproven la mort d' aquest d' una manera indubtable. També podríen haver dexat d' existir ab poch temps de diferencia, los dos Pere de Palau.

nat o lexat o retengut lo dret del senyor Rey no degudament en quals que coses ne ajen els o lurs ancessors venut o alienat alcuns bens als dits batles o officials per qual que titol o reebut dalcuns res sots color de dret o ajen fetes forçes o penyores o toltes a altres corts a alguns cregan al dit jutge encontinent et do ho a el en escrit e sapia que esmena lin sera feta si esmena si deu fer encara que aquel official o altre qui colpable sera trobat ne sera ponit couinentment segons dret et segons les constitucions del senyor Rey et segons los establiments perpetuals de la cort de Monson sino daquienant no seria oyt de clam que fer ne volgues».

Les declaracions donades á 25 de janer de 1298, per Bernat Agustí y Ramón Margalit, confirmen la mort del ex-batlle Pere de Palau, trayent tot dubte que tinguessim. Los testimonis ara comperexen á declarar, sense por ni coacció, donant rahó complerta als paers de Camarasa y Cubells, en llurs capítols de cárrechs contra tant corrompuda administració. Les nombroses acusacions, fets á comprovar y drets y rendes reyals defraudades, que s' havíen de restablir, feren intrincat lo procés, quines incidencies encara duraven al següent any 1299. Fins de Vilanova de Bellpuig sigueren cridats testimonis per aclarir tributs reyals que 's perdíen en lo castell de Llorenç (292).

La batllía de Camarasa, Cubells y Montgay en avant ja no estigué anys seguits vinculada en una sola persona, segons havía succehit quan la exercí En Palau. Ramón Moliner, ciutedá de Lleyda, la obtingué en 1297 (7 de març) junt ab la comanda dels castells de Llorenç y Santa Linya (293); totes aquestes atribucions passaren á En Comengés en 1298 (8 de Maig) (294); y á Pere Arnau de Cervera en 26 octubre de 1299 (295) En l' any 1300 se separen los oficis, y mentres

---

(292) 1299.—«Al amat lo batle de vilanoua o a son loctinent. De nos en G. de jafer Jutge de la cort del senyor Rey, Salut et amors. Sapiatz que nos auem citatz los terratinens del castel de lo rens que estan a vila noua que venguessen dauant nos per fer testimoni per aquel tribut que solien fer al senyor Rey per lo castel de lorens, per les honors que tenen aqui, et no son vengutz denant nos: perque nos vos requerim eus amonestam que nos destrenyatz aquels de venir dauant nos per fer testimoni, sino sapiatz que nos vos en farem destrenyer: et dasso no esperetz altra carta, ans aiatz aquesta per peremptoria. Datum a camarasa III kal. Martii anno domini M° CC° XC° VIII°».

«Al molt honrat e saui En G. de jaffer juge de la cort del senyor Rey. De mi bn. guaçol batlle de vila noua de belpug, saluts ab tota honor. Reebem, senyner, uostra letra, hon vos fem saber que nos son aparellyats que en continent destrenguam e forçem als homens nostres que estan en uilanoua e son terratinents del castel de lorenç, que vinguen denant uos o denant aquels qui tenen loc del senynor Rey ho de uos, e responen e façen tot ço de que son tenguts de fer e de respondre al senyor Rey, ho a aquels que tenen son loc, per ço que tenen pel seynor Rey el castel de lorenç: e creet, senyner, que affer destrenyment, lo qual fer dege en aquest cas, nom triguarie en re ne esperare altra carta, que en continent fare fer compliment de dret. Datum pridie kalendas martii Anno domini M° CC° XC° VIII°».

(293) Tenía lo sou de mil sous jaqueses l' any per Llorenç y Santa Linya y dos cents per Camarasa. (Registre 196, foli 142).

(294) També li atorgá lo Rey mil sous anyals vitalicis en la propia data. (Registre 196, folis 213 y 216).

(295) Registre 197, folis 10, 11 y 26.

obté la batllía de Camarasa, Cubells y Montgay, Ferrer de Blancat (16 d' agost 1300) (296); Llorenç y Santa Linya son entregats á Ferrán Alamany (12 de juny 1300) (297). En 1302 la batllía de Camarasa passá á Matheu Gomar, vehí de Cubells (24 febrer 1302) (298).

La fí del procés contra Pere de Palau ha de situarse al 1299 ó 1300. Son de les derreres diligencies procesals les declaracions esplicant vendes, establiments, composicions de delictes, concesions de molíns y altres contractes que afectaven á Palau, com á conseqüencia d' altre pregó iniciat del dijous 28 de febrer de 1299, en avant, dugues vegades per día, durant una setmana seguida. També s' hi transcrigueren no poques partides dels llibres de la cort del batlle de Camarasa y actes registrats en los protocols notarials de la Vila, faents per la inquisició que practicava lo jutge Jafer.

La sentencia del Rey havía d' esser condempnatoria d' En Pere de Palau, puix los cárrechs resultaven sobradament justificats.

Crehém instructiu lo present procés, per donar idea clara del poch respecte que 's tingué á la justicia y á la suprema autoritat reyal, en lo segle XIII, com també per véureshi la manera com satisfeyen les sues concupiscencies los magnats d' aquell temps, mercés á la conxorxa y solidaritat, que establíen los d' una matexa adherencia. No cal dir quan al viu hi surt també la vida y costúms populars en la Edat Mitjana, axís com algunes particularitats de la llengua catalana en lo segle predit, móvil principal de la publicació dels capitols que 's seguexen.

CAPÍTOLS DE CÁRRECHS CONTRA PERE DE PALAU

I —Die Mercurii qua computabatur Quarto Idus Augusti anno domini Millesimo CC° IC° Quinto Guillelmus de Jafero judex de Curia domini Regis Camarasie constitutus fecit conuenire in Ecclesia Sancte Marie Petrum de palacio baiulum Camarasie et homines eiusdem loci tam paciarios quam alios et presente berengario de manso procuratore domini Regis publicauit ac legit formam comissionis quam dominus Rex fecerat dicto Judici cum Carta sua cuius tenor sequitur in hunc modum.

II. – Jacobus dei gratia etc. fideli suo Guillelmo de jafero judici Curie sue Salutem et gratiam. Cum per pluribus et diuersis excessibus ac delictis comissis ut datum est uobis intelligi per Petrum de palatio bajulum de camarasa de cubellis et de mungay tam in dicto officio suo baiulie quam in pluribus aliis velimus tenere eum per vos diligenter inquiri de predictis excessibus et comissis. Idoirco uobis dicimus et mandamus quatenus inquiratis

---

(296) Registre 197, foli 168.

(297) Registre 197, foli 143.

(298) També á 21 de març de 1302, per los rellevants serveys que á Jaume II prestá Bernat Ramón de Ribelles li concedí lo Rey, durant sa vida los castells de Llorenç y Santa Linya y les rendes reyals de Camarasa, Cubells y Montgay, exceptuantne les cases y la meytat del monedatge, que volía fossen administrats per lo batlle Ribelles devía servir al Rey ab sis cavalls armats. (Registre 199, folis 51 y 61).

cause et diligenter contra dictum Petrum de palatio de omnibus excessibus delictis seu criminibus comissis per eum juxta formam quaterni in quo plures excessus et delicta quod comissa dicuntur per dictum p. de palatio continentur quemquem uobis ad instruccionem et informationem uestram causa dicte inquisicionis melius et cicius facienda mitimus sigillatum ac aliis etiam quibuscumque modis quibus contra eundem p. de palatio possit inquiri ac de comissis per eum melius ueritas indagari uocato tamen ad hoc berengario de manso de domo nostra quem ad predictam inquisicionem faciendam ¿procuratorem? nostrum duximus presentibus constituendum. Qua inquisicione facta eandem nobis mittatis sub uestri sigilli munimine interclusa. Et hoc aliquatenus non mutetis dicto p. de palacio ab officio baiulie predicto dum inquisicio ipsa fiat penitus amouendo Datum barchinone VIII kalendas februarii anno domini M° CC° IC° Quarto.

III —Et publicata dicta comissione judex suspendit dictum petrum de palacio ab officio baiulie de camarasa et de cubellis et de Muntgay Et mandauit paciariis et hominibus Camarasie qui conuenerant ad dictam Ecclesiam quod instruerent et informarent ipsum judicem de omnibus excessibus comissis per dictum P. de palatio in officio et extra officium et quod essent veraces tam in denunciando quam in testificandum et quare dies erat festi sancti Laurentii non fuit aliter processum dicta die.

IV. - Die Jouis que est tercio Idus augusti eodem anno Judex consencientem Bng. de manso procuratore predicto posuit per baiulo in dictis locis de camarasa de cubellis et de Muntgay durante presenti inquisicione et saluo mandato domini Regis ac beneplacito Petrum viureuol tanquam bajulo pendente dicta inquisicione de omnibus quibus est baiulo solitum Respondere et quod dicto P° de palatio non respondeant de aliquo donec aliud recipiant in mandatis.

V. —Et bng. de manso procurator predictus obtulit dicto judici Capitula que sequitur que sigillata non erant quamquam in comissione predicta continuatur.

VI.—Deuant uos, alt et noble senyor En Jacme per la gracia de deu Rey Darago de Sicilia et de Malorcha et de valencia et Comte de Barchinona, sia demostrat per nos, en P. desmas, et en R. margalit paers de camarasa, et en bng. saluam paer de cubels, quen P. de palau, batle de camarasa et de cubels et de Muntgay, se retench, de les reebudes que feu al temps del senyor Rey en Jacme aui uostre, et el temps del senyor Rey en P pare vostre, XXV milia sols de jaqueses et plus.

VII. — Item, dins aquel temps, de les despeses que feu per los ditz senyors, ac de sobremesa X milia sols et plus. E asso, senyor, fo prouat per la inquisicio quen Eximen periç de salanoua feu contra el per manament del senyor Rey en Pere.

VIII. — Item, fo prouat en la dita inquisicio, quel dit P. de palau soborna testimonis, els feu negar veritat et jurar falçia.

IX —Item fo prouat en la dita inquisicio, que el vene per diners II homens que tenia preses, qui eren encolpats domey, els liura per diners a lurs enemichs aquels quils acusaren del homey: et aquels feeren ne justicia, quels pengaren de nit dins lo terme de cubels, sens batle et sens veguer, que noy hac, que hom sabes, del senyor Rey, que encara no era en aquesta ueritat si aquels auien fet aquel homey o no, ne sentencia contra aquels

neguna no era dada: et fo el preu que el ne reebe, CCC masmudines; et tot azo prouat en la dita inquisicio: la qual inquisicio ses absegada que no es uenguda a sentencia.

X.—Item, ha penyats, sens aquetz, II homens de camarasa sens sentencia.

XI.—Item, na absolts daltres qui eren prouats domey, per diners.

XII.—Item, a absolts, de puixs uos fees senyor los ordonaments a barchinona, XV ladres manifests o pus.

XIII.—Item, dintre los ordonaments, a sontengut homeyers et absolt robadors, sens tota justicia.

XIV.—Item, depuixs los ordonaments foren feyts, es estat consentidor quen Aluaro vescomte dager, aja vsat de meri imperi en lo loc de vilanoua, qui es del abat de Belpuig, lo qual loc es el terme de sancta linia, et el dit P. de palau es batle de sancta linia et alcayt.

XV.—Item dintre los ordonaments, pres I hom de sancta linia qui era encolpat que auia mort I hom del dit loc de vilanoua et aquel liuralo al dit Aluaro vescomte Dager: lo qual, Naluaro, te encara huy pres et la tormentat fort regeament, per lo dit homey.

XVI.—Item, compra, lo dit P. de palau, lo castel de priua, qui es el terme de sancta linia, sens fadiga del senyor Rey et aquel a mes en jurisdiccio del dit Naluaro et mena els homens del dit loch en ost: et per gran obs quel senyor Rey ne sa terra Aja haut de ses gens, neguns daquels homens no a pugut auer a son seruiy

XVII.—Item, lo dit en P. de palau es romas hom den aluaro, depus ac comprat lo Castel de priua: hon, senyor, a nos es semblant, que, per aquestes coses prenats uos tort et deseret.

XVIII.—Item, pren, lo dit p. de palau, de les rendes de camarasa et de cubels et de muntgay, CC sols per cada ayn, et encara les messions que fa per les rendes aplegar, et encara reedelme de tota la dita renda: hon, segons aquestes coses que el pren, et la quantitat de la renda, munta lo quart de tota la renda et plus, so que el sen pren et encara que fasa franch si mateix, et tots sos bens, de questes, de comuns, et de cenes, que non uol pagar re per molt quen s. . .....onstat per lo poble.

XIX.—Item, que no uol forsar al dit poble, que nul hom que sia de son alberch, pach questes, ne cumons, per neguna re que tenga

XX.—Item, senyor, depus el fo batle, sau absegades II caualeries en camarasa, que no an feit a uos negun seruiy: et daquestes caualeries ten lo dit P. de palau miga.

XXI.—Item, senyor, Compra I casal de mulins el Terme de camarasa, qui son del uostre domenge, et fan cens a uos, sens ferma del senyor Rey qui la dones regnaua, ne de uos, que nos sapiam.

XXII.—Item, senyor, auem entes per aquels qui seruen al Comte, que el a dat al comte durgel, de les rendes de la sobredita batlia, de tres ayns, MDCCC sols, enfre tots los III ayns; et es cert, senyor, que val cada ayn M sols lo sabut, sens del delme, que ual totauia D sols et plus; mas ab lo sabut metem lo delme del saffra.

XXIII.—Item, senyor, es fama publica enfre nos, que el feu ociure en G. pelicer, hom vostre de camarasa, per dines, et es sostenidor daquels quel dit G. pelicer ocieren.

XXIV.—El temps del senyor Rey Namfos frare nostre, fo feta una inquisicio, a camarasa, et a cubels, et a Muntgay, de la qual rebe lo dit p. de palau, VII milia D sols ó pus: et segons que en comenges, frare del comte de Palars, a dit a nos, lo dit en P. de palau non rete comte de III milia D al Comte de palars, qui recbia los dits diners per lo dit senyor Rey Namfos, ne a altre non a dat comte que nos sapiam.

XXV.—Item senyor, quant lo comte de palars venc a camarasa per fer inquisicio per manament del senyor Rey Namfos, et per so, cor era procurador de Cathalunya, conuoca lo poble lo dit p. de palau, que non atorgassen neguna re que dit Comte volges fer, et que sen deffessesen be, que tot lur fet era guaayat si be sen deffenien, quel Comte tendria sa carrera et sen iria, et noy faria neguna inquisicio: et sino sen deffenien, que tuit serien defeitz tans diners ne treuria.

XXVI.—Item, en ega lo comte, que no blandes en neguna re los homens de camarasa, et que enantas contra els quel non pudia exir a cap: et per aquest conuocament, vench el error enfrel poble de camarasa el sobredit Comte, qui era en loch del senyor Rey, quel loch de camarasa venc en punt de perdre, et sen perdera, sino quels paers ab XL dels jurats, se meteren en preso del sobre dit Comte, que els, ne nul hom qui entenimont agues en aquela so molta mal no meria, leuat en P. de palau qui auia conuocat lo poble ques deffesen del dit Comte: et tenc los preses tot I dia, tro que el fo cert que colpa no auien.

XXVII.—Item, senyor, depres uos regnas, P. salendi auia acaptat del bisbe durgel alcunes posicions quel dit bisbe a a camarasa: et en P. de palau estant batle, trames acuyndaments al dit P. salendi, pels paers de camarasa, si el no renunciaua a aquela donacio quel bisbe durgel hauia feta: tant, que aquel p salendi ac a lexar les dites posicions, et sac a exir de Camarasa, Ja fos quel dit p. de palau, en aqueles posicions, no auia negu dret ne demanda.

XXVIII.—Item, en la venso quel Comte Durgel feu els homens Dalmenar, ac, de la part del dit Comte, L caual den P. de palau et armes, et daltre, arnes, et I hom de sa companya.

XXIX.—Item, depus en P. de palau fo batle, sa retengut tot del vi del vet, que el non dona comte, sino axi com ual en temps de recebuda: munta per cada ayn a C sols o a plus.

XXX.—Item, vengren alcunes honors en lexiu, de la censalia del senyor Rey, et en P. de palau a dat daquels cens et a fet dir lo cens á sos obz.

XXXI.—Item, G. de sent just de camarasa venc denant vos, senyor, a Barchinona, et segons que nos per lo dit G de sent just auem entes, dix a uos, partida de les falides del sobre dit P. de palau: et uos, senyor, manas, per uostra carta, an Nicholau Janer, saui en dret de muntblanch, que vengues a camarasa per fer inquisicio contra en P. de palau: et aquel dit G. porta la carta al dit saui: et en P. de palau, qui sabe asso, feu venir lo dit G. de sent just a Camarasa, qui era bandit per rao de condempnacio de DC sols, qui era feta contra el dinjuries, et segons que entenem al absolt et tornat en la vila, que no li costa re per so que el no requeris lo dit saui de venir a camarasa: hon, lo dit saui, a camarasa no es vengut, ne a vsat de re del uostre manament.

XXXII.—Item senyor, com lo Rey Namfos frare uostre tenc cort gene-

ral a Muntzo, fo ordonat que fos feta inquisicio contra los officials, et les in quisicions qui eren estades fetes que venguessen a exequcio et fo assignat inquisidor contra en p de palau: et en bn. dalmenar, saui en dret Dalmenar, et ac ne carta del sobre dit senyor Rey: et el daquela lo sobre dit Bn. dal menar no a usat. on veiares de nos per que diners sien romases inquisicions de fer.

XXXIII —Item en la dita Cort de Muntso en P. de palau fo desposeit de la batlia, et no la tench tro que vos, senyor, la li tornas

FRANCESCH CARRERAS Y CANDI.

(Seguirá.)

ITINERARIO DEL REY PEDRO I DE CATALUÑA, II EN ARAGÓN

(1196-1213)

(*Continuación*)

Al entrar Balaguer en su *Historia de Cataluña* en los años 1207 y 1208, dice que, «es preciso confesar que las crónicas andan muy revueltas y confusas tocante á los sucesos del rey D. Pedro»; y que «la patente contradicción entre ellas, la deficiente erudición de los cronistas, tanto de los nuestros como de los ultrapirenáicos, la diferencia de fechas ó calendaciones y la escasez de documentos, todo se reune paia que reine en esta época un embrollo que con harta dificultad y no escaso trabajo se puede poner en claro». Es tan cierto esto, que en el mismo Zurita, el reinado de D. Pedro resulta el más confuso é incompleto. Creo que por medio de este *Itinerario*, habré contribuído á completar, aclarar y rectificar los puntos principales de la historia de aquel rey y á restablecer el exacto orden cronológico en los sucesos que los historiadores habían tergiversado.

Pero, aunque he procurado en lo posible apurar la investigación, han quedado todavía algunos huecos ó períodos de tiempo sin documentos justificativos de los movimientos y hechos de D. Pedro I.

Uno de estos paréntesis, quizás el más prolongado y lamentable es el del primer semestre de 1207. Hasta ahora no he encontrado documento alguno que acredite la presencia de nuestro rey en un punto y en determinada fecha, desde 12 de noviembre de 1206 hasta 31 de mayo de 1207, en cuyo día, según afirma Blanch en el *Archiepiscopologio* tarraconense, estaba D. Pedro en Tarragona, donde dictó decreto de protección y salvaguardia en favor de la obra y rentas de aquella iglesia metropolitana. ¿Qué hizo durante estos seis meses de silencio y de carencia de huellas? Quizás serán algun día descubiertos documentos inéditos que llenarán este paréntesis.

año 1207 — Tarragona

El 13 de junio consta su estancia en Barcelona por la resolución que dictó en el asunto del homenaje y fidelidad que los habitantes de Cam-

Barcelona

brils debían prestar al arzobispo de Tarragona, reconociendo esta obligación feudal. Está fechada en esta forma: «Datum Barchinona per manum Ferrarii notarii nostri, idus junii, anno Domini MCCVII°» (1).

Colliure

El 24 de agosto hallábase en Colliure, en la entrada del Rosselló, en cuyo día dió á aquella población grandes franquicias comerciales, eximiendo á sus habitantes de leudas, peages y toda clase de derechos de aduana por tierra y por mar, en toda la extensión de sus reinos, al objeto de fomentar la prosperidad de una villa situada en punto muy importante en el camino de Perpiñá á Barcelona: «Data in Cocolibero VIIII kalendas septembris anno ab Incarnatione Domini MCC° septimo per manum Petri de Blandis, Ferrarii et Columbi notariorum domini Regis, eorumdem mandato scripta a Bonanato». Después del monarca firmaron Guillém Durfort, su principal consejero, Arnau, obispo de Gerona, Pere, sacristán de la catedral de Vich, García Romeu, B. de Montpalau archilevita de Empuries, Alaman de Aiguaviva, sacristán de la catedral de Gerona, Gaufedro de Rocaberti, Dalmau de Crexell, Arnau de Fuxá, Ramón de Tatzo, Guillém de Illa, Arnau de Alaon, Pedro Goterriz, Guillém de Puig, Diego Ferrández, Berenguer de Cervera, Bruno Calvet, Bernat de Leucata, Guillém Adalbert, Guillém Galart, Pere Pauc y Pere Bernat (2). De manera que viajaba por el Rosselló con tres notarios y con buen número de cortesanos catalanes, aragoneses y rosselloneses.

Puigcerdá

Creemos que el rey se encaminaba á la Cerdaña para celebrar cortes en Puigcerdá. Así opinaba también Alart, quien indica que la asamblea se tuvo en los primeros días de septiembre y que en ella se dictaron constituciones de paz y tregua, contenidas en el libro X, título XI de las *Constitucions de Catalunya* (3).

Vilafranca del Conflent

De Puigcerdá bajó al Conflent y el día 13 del mismo septiembre, pernoctaba en Vilafranca, decretando allí, mediante una dádiva en moneda, la abolición en favor de todos los habitantes de dicha población, del derecho feudal de exorquia que en aquel lugar tenía el rey. El documento está así fechado: «Date Ville franche idus septembris anno Domini MCC° septimo, per manum Columbi notarii nostri». Firmáronlo, García Romeu, Artal de Alagón, Guillém de Puig, Guillém de Alcalá, Uch de Torroja, Uguet de Mataplana, Dalmau de Sant Martí, Pere, sacristán de Vich, Bernat Amell, Guillém Durfort y Pere, abad de San Joan (4). Es de ver, pues, que varios señores aragoneses concurrieron á la asamblea de Puigcerdá.

Del Conflent dirigióse D. Pedro al Rosselló y el día 19 del propio

(1) Códice de la Biblioteca de Tarragona; publicado por Morera, obra citada, I, apéndice 41.

(2) Archives departamentales des Pyrénées Orientales, B. 8; publicado por Alart en *Privileges et titres municipaux*, pág. 89.

(3) Véase *Marca Hispánica*, apéndice 495.

(4) Cartoral de Vilafranca; publicado por Alart, obra citada, pág. 90.

mes consta su estancia en Perpiñá por el acta de confirmación de las franquicias y usos que su padre D. Alfonso había también confirmado en favor de los habitantes de la mencionada villa: «Datum Perpiniani XIII kalendas octobris anno Domini MCC°VII° per manum Petri de Blandis notarii domini regis». Fueron testigos el conde de Foix, García Romeu, Pedro Goterriz, Artal de Alagón, Guillém de Castellnou, Pons de Vernet, Guillém Durfort, Guillém de Alcalá, Guillém de Puig, Martí de Canet, Uch de Torroja, Blasco Romeu, Guillém de Canet, Guillém de Montesquiu, Ramón repostero, Guillém, obispo de Vich, Guillém, obispo de Elna, Pere, abad de Sant Joan, Pere, sacristán de Vich, Berenguer, arcediano de Barcelona, Guillém Jordá, arcediano de Elna, Bernat Amell, Martí, repostero, y los ciudadanos perpiñaneses Pere Pauc, Guillém Adalbert, G. Galart, Esteve de Vilarasa, G. Bernat y otros varios (1). Perpiñá

Desde Rosselló vino el rey á Cataluña y se acredita su estancia en Barcelona el 26 de octubre del repetido año 1207, por cuatro documentos de índole idéntica, en favor respectivamente de los abades de los monasterios de Sant Cugat del Vallés, de Bañoles, de Sant Pere de Besalú y del Prior de Cornellá del Conflent. Reconoce el monarca en el primero que el convento le autorizó para imponer un tributo á cada manso propio del establecimiento monástico citado, para atender á las necesidades del soberano y promete ahora, con asentimiento de sus consejeros los prelados de Tarragona y Barcelona, G. de Rocaberti, G. de Cervera y G. de Crexell, nada más exigir en adelante de dichos mansos: «Datum Barchinone VII kalendas novembris anno Domini MCC° septimo per manum Columbi notarii nostri». Siguen á la del rey las firmas de Gaufred de Rocaberti, Guillém de Cervera y Guillém de Crexell. Es igual la declaración en favor de los otros tres monasterios (2). Barcelona

Dos días después también otorgaba en Barcelona reconocimiento en favor de la iglesia de Vich por haberle concedido voluntariamente la facultad de imponer un tributo sobre los bienes de sus vasallos, con objeto de que pudiese D. Pedro atender á sus grandes gastos y declarando que este caso no podría en lo futuro crear derecho ó precedente alguno: «Datum Barchinone V kalendas novembris anno Domini MCC° septimo, per manum Columbi notarii nostri». Después del rey signaron Gaufred de Rocaberti, Guillém de Cervera, Guillém de Crexell y Uch de Torroja y el notario en esta forma: *Signum Columbi domini regis notarii qui mandato eiusdem hanc cartam scribi fecit et signum regis manu propria scripsi* (3).

---

(1) Publicado por Alart, obra citada, pág. 92; y antes por Massot Reynier en *Les Coutumes de Perpignan*, pág. 49.

(2) Pergaminos 265, 266, 267 y 268 de Pedro I, Archivo C. de A.

(3) Archivo Capitular de Vich; pergamino original, armario de privilegios y estatutos n.° 68; hay un traslado en el Archivo episcopal: privilegis reals, 5.

El día 31 aun estaba en la ciudad condal, en cuya fecha firmó ápoca declarándose satisfecho del computo y cuentas presentadas por su consejero Guillém Durfort. Computo que «tu mihi redidisti per gros sum et minutum apud Barchinonam in palacio meo vigilia omnium sanctorum sub anno Domini MCCVII°, in presencia et audiencia R. Tarrachone archiepiscopi, G. Vicensis episcopi. P. abbatis Sancti Johannis, P. Ausone sacriste, G. de Rochabertino, G. de Cervaria, A. de Fu
Barcelona xano, Dalmacio Guilielmi et Petri de Crexello, B. Amelii, Columbi, P. de Blandis, Ferrarii notariorum meorum, Petri quo que de Sala, Stephani de Marimundo, P. de Medina, P. Monetarii, P. de Deo, G. Adalbert, G et Stephani de Villarasa, J. Andree et G. Galardi, Raimundi etiam et Marti Rippe et plurium proborum hominum curialium et aliorum. Recepi siquidem a te predicte G. Durfortis plenum et perfectum computum sub testimonio predictorum de omnibus et singulis que receperas, dederas et expenderas... mandato meo ullo modo tam in Cathalaunia tota quam in Provincia quam in Montepessulano quam etiam in itinere Romano atque in quibuslibet aliis locis a mense julii die tercia scilicet eiusdem mensis post festum Sancti Petri in anno Domini MCC secundo quando mihi apud Cesaraugustam in presencia multorum computum reddidisti... usque in hodiernum diem... Non est eciam computatum illud debitum quod tu G. Durfortis per me dixisti et dare promissisti militibus Aragonis et Catalaunie et ballistariis apud Lates olim pro exercitu Provincie quod ego super me levavi et inte omnino absolvi... Datum Barchinone per manum Ferrer, Columbi et Petri de Blandis notariorum die, loco et anno prefixis» (1). Aparece muy claro que Durfort con todo y ser el principal privado y ministro del rey Pedro, quiso rodear el ápoca ó aprobación de cuentas de grandes garantías y seguridades, para evitar reclamaciones ulteriores.

En aquellos mismos días (el 29 octubre) reuníanse en Guadalajara los reyes de Castilla y de Navarra para concertar treguas por término de cinco años y pactando que el primero procuraría que el rey de Aragón aceptase también la tregua con Sancho de Navarra. Todos los detalles que da Zurita de este convenio los sacó del pergamino número 269 del tiempo de Pedro I, del archivo de la Corona de Aragón, que es un traslado del acta original, hecho poco tiempo después. Moret, en sus *Anales del Reyno de Navarra* (2), dice que no halló estas cosas en las *memorias* de su país, pero que es creíble el relato del cronista aragonés; si bien duda de que el monarca castellano tuviese que esforzarse en procurar avenencia entre D. Pedro de Aragón y D. Sancho de Navarra, porque en aquellos momentos corrían en buena paz, «y lo arguye de cierto el ver, que en la jornada de los reyes de Castilla y León contra Estella, se abstuvo el de Aragón de juntar sus armas; y ninguna ocasión me-

(1) Perg. 271 de Pedro I, Archivo C. de A.
(2) Edición de 1766, tomo III, capítulo 4.°.

jor, para mover guerra al rey Sancho, si la buscaba. Sería aquella promesa (del castellano al navarro), no de soldar la paz quebrada, sino de asegurarla de nuevo».

El rey D. Pedro salió de Barcelona á primeros de noviembre y el día 14 encontrábase en Montblanch, donde otorgó un privilegio al monasterio de Poblet, para poder tener un monje dotado de la autoridad de notario público ó escribano, para toda clase de documentos referentes al convento, inclusos los testamentos: «Datum in Montealbo XVIII kalendas decembris anno Domini MCC° septimo» (1). Montblanch

De Montblanch pasó á Tarragona y el día 22 del mismo mes concedió perpetuamente á Guillém de Tarragona, nieto del príncipe Roberto, y á sus descendientes, todo el *casale molendinorum* llamado «*media molendina quod habemus in portu fabricato de Tarrachona quod G. Durfortis per nos habere solebat... salva tamen omnino mulnaria et escoberia Guilielmi de Viciana et successorum suorum*», para que lo tenga en feudo del monarca: «Datum Tarrachone XI kalendas decembris anno Domini MCC° septimo per manum Ferrarii notarii domini Regis». Después del rey signaron G. Durfort, Pere, sacristán de Vich, Guillém de Tarragona, Guillém de Cervelló, Bernat de Portella, Uch de Torroja, Uguet de Mataplana, Gaufret de Rocaberti, Guillém de Crexell, R. Alaman, B. de Castellbisbal, Blasco Romeu, Pedro Goterriz, Guillém de Alcalá, Martí de Canet, Bernat Amell y los dos notarios Ferrer y Columbi (2). Tarragona

Entre tanto la reina madre Doña Sancha estaba en Daroca, donde otorgó donación de una pieza de tierra en el pantano de Calamocha y un molino á favor de Martín de Aviar, comanador del Hospital en Sigena: «Datum apud Darocham, mense novembris per manum Boneti domine Regine notarii et mandato eius scripta sub era MCC°XLV° (1207 del moderno estilo). De manera que la residencia de la reina en el monasterio de Sigena ni era continua ni en absoluta clausura ó retiro como han supuesto algunos cronistas.

Muy breve fué la estancia del monarca en Tarragona, por cuanto el día 26 del propio noviembre pasaba ya por Cervera en dirección á Lleyda. Allí en Cervera, concedió licencia al obispo de Urgell, Pere de Puigvert, para construir fortificaciones en el pueblo de Montellá, escritura original que vió el P. Villanueva (3). Cervera

En Lleyda estaba el día 5 de diciembre, cuando, en atención á los muchos servicios recibidos de su fiel Arnau Filotxa, les hizo francos y libres á él y sus hijos, con todos los bienes que poseían, mientras que Arnau en consideración á esta liberalidad, renunciaba á los créditos

(1) Códice de Poblet, doc. 359; citado por Morera, *Historia del arzobispado de Tarragona*, I, pág. 538.

(2) Perg. 272 de Pedro I y Varia III de Alfonso I; Archivo C. de A.

(3) *Viaje literario*, XI, pág. 71.

Lleyda

que tenía contra D. Pedro: «Datum Ilerde nonas decembris anno Domini MCC° septimo, per manum Ferrarii notarii nostri». Á continuación del signo real constan como testigos García Romeu, Fortun Valero, Guillém de Alcalá, P. de Alcalá Martí' de Canet, Artal de Artusella, G. de Cervera, R. de Montcada, Pons de Castelló y R. *repositario* (1).

Calatayud

Entonces entró en Aragón y aparece en Calatayud el 20 del mismo diciembre, concediendo á los Templarios franquicia ó exención de leuda, peage y otros impuestos, con donación de décimas de sus tierras de Aragón y Cataluña y confirmación de todas las otras concesiones otorgadas por los reyes anteriores; dado en Calatayud el 13 de las calendas de enero del 1245 de la Era (2).

Zaragoza

A los tres días estaba en Zaragoza y volvía á favorecer á los Templarios con la concesión de que todos sus bienes tendrían *fora et consuetudines* y de que podrían disponer de ellos como cualquier vecino de Zaragoza y demás villas y lugares aragoneses: «Datum Cesarauguste X kalendas januarii sub Era MCC^a^XL^a^ quinta, per manum Ferrarii notarii nostri, testibus presentibus Garcia Romei, A. de Alascone, P. Goterriz maiordomus, P. Sesse, P. Navascos, P. maiordomus, Pardo Merino, Signum Petri Dei gratia regis...» (3).

Firma de Guillém, obispo de Vich, consejero del rey Don Pedro; en el pergamino 272 de dicho monarca.

En este año 1207 debió realizarse lo que cuenta la crónica del rey Jaime I y la de Ramón Muntaner sobre la reunión artificiosamente preparada de D. Pedro con su esposa la reina María, y que produjo el engendro y nacimiento del insigne príncipe. Calculamos que fué por el mes de mayo de dicho año cuando D. Pedro pudo estar en Montpeller ó sea en el cercano castillo de Lates y verse con su mujer en Miraval. Ya hemos dicho que no hemos podido encontrar documentos justificativos del itinerario del rey durante los cinco primeros meses de 1207, y nada tenemos que se oponga á la posible ó, mejor, probable, permanencia de D. Pedro en Montpeller, en aquel tiempo.

Desde Zaragoza marchó el rey á Daroca á principios del año 1208.

---

(1) Perg. 274 de Pedro I, Archivo C. de A.

(2) Cartoral magno de la Castellania de Emposta, VI, doc. 150 y per. 215 del armario 23 del Gran Priorato de Cataluña.

(3) Perg. 163, armario 23, Archivo del Gran Priorato.

En esa villa expidió la carta circular á todos sus oficiales y autoridades, así como á los concejos de Zaragoza, Huesca, Jaca, Ejea, Luna, Barbastro, Ainsa, Bielsa, Berbegal, Pertusa, Ayerbe, Bolea, Almudevar, Sarañana, Zufera, Morell, Tena, valle de Bergot y á todo el Sobrarbe, á los militares é infanzones, clérigos, sarracenos y demás habitantes, para que respetasen los bienes y derechos de la orden del Temple y la protegiesen y ayudasen: «Datum Daroche IIII idus januarii (10 enero) sub Era MCC^{a}XL^{a} sexta, per manum Ferrarii notarii nostri. Testes huius rei sunt», R., arzobispo de Tarragona, G., obispo de Tarazona, R., abad de Oliva, García Romeu, Ximén Cornel, Miguel de Lusia, A. de Alascun, P. Goterriz, mayordomo, y Asalit de Gudal; sigue el signo del monarca (1). año 1208 Daroca

El 27 del propio enero pasó por Calatayud y allí dictó la confirmación de las franquicias y privilegios concedidos por sus predecesores á la mencionada orden del Temple, con la data de seis de las calendas de febrero del año 1246 de la Era, 1207 del Señor ó sea de la Encarna- Calatayud

Firma de Pere, sacristán de Vich, consejero del rey Don Pedro; en el pergamino 272 de dicho monarca, del Archivo de la Corona de Aragón

-ción (1208 del estilo moderno), documento transcrito en el *Cartoral magno* de la Castellanía de Emposta.

El 10 del siguiente febrero estaba en Monteagudo, que supongo era el pueblo de este nombre en la falda del Moncayo, partido judicial de Tudela de Navarra, y no el Monteagudo de la provincia de Teruel (partido de Aliaga), ni el de la provincia de Soria (partido de Almazán), ni menos aún el Montagut de la provincia de Lleyda, agregado á Alcarraz, porque el documento con tal data es un convenio de paz y amistad entre nuestro monarca y el de Navarra y lo autoriza un escribano de Navarra: «Sit notum cunctis, quod ego Sancius Dei gratia rex Navarre convenio et promito bona fide... vobis carisimo consanguineo meo Petro eadem gratia regi. . quod ab hac hora in antea non recipiam unquam neque colligam per vasallum vel per hominem meum neque in tota terra mea permitam nec consentiam stare vel remanere aliquo modo aliquem hominem vel aliquos homines de terra vestra sive illi sint Richi homines sive Barones vel alii milites sive alii quicumque homines absque assensu et voluntate vestra.» Promete además ayudar á D. Pedro á recobrar todo lugar ó castillo de que se hubiese Monteagudo de Navarra

(1) Perg. 138 del armario 23, Archivo del Gran Priorato.

apoderado algun señor aragonés rebelde. «Et ego P. rex aragonum simili modo convenio et promito bona fide... consanguineo meo S. Dei gratia regi Navarre quod ab hac hora in antea non recipiam... per vasallum, aliquos homines de terra vestra... absque asensu et licencia vestra», comprometiéndose igualmente á ayudarle á recobrar los lugares de que cualquier señor navarro rebelde se apoderase. «Actum est hoc apud Montem agut IIII idus februarii Era MCC^{a}XL^{a}VII^{a}. Ego P. Christophori regis Navarre notarius hoc scripsi mandato ipsius et domini P. illustris regis Aragonum loco, die et era prefixis» (1). No he visto que los cronistas hiciesen constar esta entrevista y convenio de los reyes de Aragón y Navarra del mes de febrero de 1208, en territorio navarro.

Ocho días antes le había nacido á nuestro monarca un hijo legítimo, en Montpeller. Y como consta su estancia en Aragón á principios del siguiente marzo, es indudable que su esposa alumbró y que vino al mundo en aquella ciudad de la Galia meridional el infante D. Jaime, en ausencia del marido y padre respectivo, y que éste no se molestó en ir á conocer á su hijo en todo el año 1208, según demostraremos con el itinerario.

Aunque el *Cronicon Dertusense* publicado por Villanueva, ponga el nacimiento de Jaime I en las nonas de febrero de la Era 1244, ó 1206 de la Encarnación que es 1207 del moderno estilo, es lo cierto que aquel hecho se realizó el día 1.° de febrero de 1208 de nuestra actual manera de contar. La *Chronique Romane* de Montpeller dice: *En lan MCCXII* (cuenta por la Encarnación), *lo primier dia de febrier e fou a divendres, nasquet en Jacme rei d' Aragon lo fill de la regina dona de Montpeller*. El nacimiento fué, como refiere el propio rey en su crónica, en la casa de la familia Tornamira, *in preclara Tornamirensium domo*, según la frase de Gomesius, mansión situada en la plazoleta llamada *lo plá de Tornamira*, que perteneció siglos después al intendente Clauzel. En tiempo del historiador Aigrefeuille aun se conservaban los ventanales góticos del segundo piso, en los que había esculpidas y enlazadas las armas de la casa de Barcelona con las de las casas de Tornamira y Montpeller.

Tampoco estuvo presente al alumbramiento la reina madre Doña Sancha, pues nos consta que el día 4 de marzo, hallándose en el monasterio de Sigena, firmó el acta estableciendo la hermandad de dicha casa religiosa con el cabildo de la Seo zaragozana; en el documento titúlase: «Sancia regina Aragonum et soror humilis Sancti Hospitalis Hierosolimitani». En este tiempo continuaba dicha señora manteniendo administradores ó bailes propios en los lugares de su pertenencia. A fines del siglo XII tenía uno en Aragón y otro en Montblanch, notados por Morera en su citada obra. En mayo del corriente año (1208), hallo

(1) Perg. 312 de Pedro I. Archivo C. de A.

un Guillém de Bonastre *bajulus domine regine*, cediendo en nombre de Doña Sancha á Bernat Gombau una pieza de tierra en Alfaliges, lindante con viñas de Mafomet Vilel y Abdela Alfag (1).

Volviendo á seguir los pasos del rey D. Pedro, le vemos el 17 de marzo del 1246 de la Era, en Alcañiz, otorgando el fuero de Montal- Alcañiz
ván, según consta por un documento del Archivo Histórico Nacional.

El 11 de abril del mismo año 1208, estaba en Zaragoza, al confirmar la concesión á la iglesia de San Salvador y al cabildo de las décimas de la leuda mayor de aquella ciudad en el peso, almudí, así como en los quince cahizes de trigo que el zalmedina percibía en dicho Zaragoza
almudí anualmente y en los hornos, baños y mortalasia labrada que tenían los moros. Fué otorgado en presencia del obispo de Zaragoza, de Pere de Montagut, maestre de los Templarios, del abad de Montearagón, del conde D. Sancho y de los nobles Berenguer de Entenza, Ximén Cornel, Miguel de Lusia, Blasco Romeu, A. de Alascún, Pedro Sessé, P. Gotérriz, mayordomo, G. de Cervera y Pons Uch (de Empuries?)

Entre tanto su esposa Doña María, ya restablecida del parto, prestaba homenaje el 13 del propio abril, en Montpeiler, al obispo de Magalona: «Hoc fuit factum apud Montempessulanum, in ecclesia beate Marie anno Dominice Incarnacionis millesimo CC° octavo, idus aprilis, in presencia et testimonio B. de Sancto Gervasio Magalonensis prepositi, P. de Agrifolio, P. de Lunello Magalonensis archidiaconi, Bertrandi de Vallanches militis... aliorum quam plurium et Ugonis Laurencii notarii qui mandato parcium hoc scripsit» (2).

El 8 de mayo pasó D. Pedro por Almacelles, pero sin internarse en Cataluña. Allí firmó, á ruegos del Conde de Urgell, la promesa en favor de la esposa de éste, Elvira de Subirats, de apoyarla contra todos sus enemigos y asegurarle la posesión de los bienes que había recibido del Conde en concepto de esponsalicio: «De hoc autem toto ita plenarie complendo vobis Comitisse predicte et firmiter attendendo... recipimus Almacelles
vos in feminam sub Dei fide et nostra bona legalitate ad instanciam eiusdem Comitis et in ipsius presencia videntibus... apud Almazelles

1. Este Guillém de Bonastre, obrando en representacion de Doña Sancha (ego Guilelmus de Bono astro auctoritate domine Regine) cedió en establecimiento enfitéutico á B y A. Pinyol, para cultivar, dos piezas de tierra en Benifallet «et quod predicta dua loca hedificetis et rabacetis et impeltetis et plantetis et melioretis et de omnibus fructus et expletis... donetis annuatim in perpetuum domine Regine et suis quartam partem»; (idus mayo 1204). Firma de Doña Sancha titulándose *reina* de Aragón, *condesa* de Barcelona y *marquesa* de Provenza. En nonas abril 1206, el mismo Bonastre, obrando igualmente en representación de la Reyna, y con consentimiento de D. Ramón de Montcada «et de omni algema sarracenorum Dertuse mito et trado et concedo per alcaid vos Ali Abinahole sarracenum in tali videlicet modo quod deinceps vos sitis bonus et rectus alcaidus de omni Zuda Dertosa». A los pocos días, Don R de Montcada, también con asentimiento de la aljama sarracena, ponía por Zalmedina en Tortosa á Albovaquez, hijo de Ali Abinahole

(2) ***Archives Nationales*** de París, cartón J. 340; publicado en ***Layettes du tresor des chartes***, por Teulet.

in domo Raimundi de Belestar, García Romei, G. de Cervaria, R. de Montecatano, G. de Peralta et aliis. Datum apud Almacelles VIII idus maii anno domini MCC octavo per manum Ferrarii notarii nostri». Además de los signos del Rey y de los mencionados caballeros hay los de Guillém Durfort y Berenguer de Rubió (1).

De allí encaminóse al alto Aragón, pues el 17 de junio dictó en Jaca la exención de leudas y peajes en favor de los habitantes de dicha población: «Date Jacce XVI calendas julii Era MCCXL^a^ sexta, anno dominice incarnacionis MCC°VIII° per manum Ferrarii notarii nostri. Excipimus autem ab hac franchitate vobis predictis concessa omnes franchos et infanzones per cartam vel alio modo statuentes ut per totam terram nostram de rebus suis lezdam et omnem consuetudinem dare teneantur ubique donec in vestram vicinitatem redierunt. Signum Petri Dei gratia regis aragonensium et comitis barchinonensium». Fueron testigos, el conde Sancho, R., obispo de Zaragoza, G., obispo de Huesca, P., prior de Montearagón, G., deán de Tarazona, S. de Aunés, arcediano de Huesca, García Romeu, Aznar Pardo, Mathalon, Pedro de Pomar, Bernardo de Castellazol, Miguel de Lusia, Adam de Alascún, Don Ladrón, Artal de Artusella, Bertrán de Naya, Pedro Goterriz, mayordomo, García Gotérriz, Arnau de Alascún, Martí de Canet, Guillém de Alcalá, Diego Ferrández, Dalmau de Crexell, P. de Crexell, Guillém de Montcada, A. de Fuxá, Guillém Ramón de Montcada y Berenguer de Peramola. «Ego Ferrari notarius domini Regis scribi feci mandato ipsius et apponi post diem et annum linea ultima a loco ubi dicitur excipimus usque redierit, loco et die et anno prefixis» (2).

Jaca

Nada he hallado respecto á itinerario de D. Pedro durante todo el mes de julio de 1208. El 7 de agosto aparece en Calatayud, otorgando un convenio con los vecinos de dicha villa sobre pago de prestaciones, «Datum Calataiub VII idus augusti Era MCCXL sexta per manum Ferrarii notarii nostri». Son testigos el Conde Sancho, Ximén Cornel: Martín Ferrández, fray Aimerich, comendador de los Templarios de Zaragoza, García Romeu, Miguel de Lusia, Pedro Sessé, el marqués de Busca, italiano, B. de Almenar, P. Gonzalbo de Nabal, Pons de Erill, P. Navarcos, el justicia de Tarazona, Pedro Gotérriz, mayordomo, García Gotérriz, Diego Ferrández y algunos otros (3).

Calatayud

El 18 del mismo agosto estaba en Zaragoza. Un interesante documento signó en dicho día, quizás el más antiguo y auténtico en que figuran los nombres de diez *ricoshombres* aragones s nombres que no concuerdan totalmente con los que da Blancas y documento que no ha cono-

(1) Perg. 289 de Pedro I. Archivo C. de A.

(2) Libro d la Cadena de Jaca, fol 17. Nota comunicada por D. Gabriel Llabrés, correspondiente de esta R Academia.

(3) Perg. 298 de Pedro I y registro 24, folio 83; publicado en colección de documentos inéditos del Archivo de la Corona de Aragón, vol. VIII.

cido Lafuente al escribir su artículo *Los señoríos en Aragón* (1), pero que no destruye ni contradice las afirmaciones de este erudito historiador, quien fija el origen de las ricas-hombrías á fines del siglo XII. Dice así en su parte esencial: «Sit notum cunctis, quod ego P. Dei gratia rex... facimus vobiscum dompno P. Ferrandi istam convenientiam de omnibus illis morabatinis quos vobis debemus pro quibus tenetis in pignus castella nostra Ferizam scilicet Fontes de Calataiub, Emuich, Osam, Montanalbum et la Camarenam. Nos enim dictus P. rex... rogamus vos dompno P. Ferrandi cum nostris richis hominibus ut redderetis nobis prenominata castra vobis impignorata per alia pignora. Unde ego dompno P. Ferrandi recepi dompne rex preces vestras et quorundam baronum vestrorum et confisus de vobis tanquam de bono seniore... Et nos P. rex recepimus vos dompno P. Ferrandi... et omnes res vestras in nostra fide... et confitemur in veritate cum hac scriptura quod debemus vobis... viginti tria milia minus trescentis morabatinorum de debito veteri et tria milia... quos dompna Regina mater nostra debebat vobis, de quibus vos ad mandatum nostrum et preces absolvistis eam». Reconoce deberle además, 10,000 sueldos jaqueses que por cuenta del monarca pagó á Pedro Sessé, 8,000 bisantes de milareses de plata que por igual concepto pagó al enviado real B. escribano, en Sevilla y otros 2,000 bisantes que prestó al rey en Daroca, cuando dicho Ferrández vino de España y que entregó á Iñigo de Ayvar, *repostario* del rey. Por todo le cede en hipoteca ó prenda las ciudades de Zaragoza, Calatayud y Teruel, con facultad de que Ferrández pusiese en ellas sus zalmedinas, justicias y merinos. Si alteraba alguna cosa de esta hipoteca el monarca, prometía enmendarla debidamente: «et si nos istud non faceremus vel diferemus domno Garsez Romei, domno Eximino Cornelii, domno Michael de Lusia, domno Artaldo de Alagone, domno Lop Ferrenc, domno Blasco Romei, domno A. de Alascune, domno R de Podio, domno P. Mazza, domno P. Sesse nostri Richi homines Aragonum statim toto hoc vobis domno P. Ferrandis et vestris emendent vel faciant emendari sine aliqua excusatione et elongamento et nisi hoc fecerent veniant tenere ostatice omnes in Salvam-terram, quam tenent fratres de Salva-terra que est inter Calatravam et Portum del Moradal infra duos menses postquam sciuerint si fuerint citra Clusam et si ultra fuerint infra tres menses postquam sciuerint. Et nos prefati decem convenimus vobis domno P. Ferrandis bona fide... fecimus corporaliter in Cesaraugusta coram domino nostro Petro rege... et tota curia sua, quod si dominus noster Rex vel aliquis alius in predictis pignoribus aliquid vobis domno P. Ferrandis tangeret vel forciaret... nos ipsi emendaremus ad vestram voluntatem bona fide». Si Pedro Ferrández muriese antes de quedar satisfecho todo el débito, prometen iguales garantías á su hijo Alvaro, y caso de morir también éste, las prometen

Zaragoza

(1) *Estudios críticos sobre la historia y el derecho de Aragón*, II, pág. 172 á 176.

á lo freires y al Maestro de Salvatierra. «Et si totum istud sicut dictum est nos decem predicti Richi homines Aragonum vobis domno P. Ferrandis vel filio.. vel magistro et fratribus de Salvaterra non compleremus bona fide et sine malo ingenio essemus traditores probati et manifesti... et de hoc non possemus nos deffendere per arma neque per judicium neqe per aliquam vocem... Datum Ccsarauguste XV kalendas septembris Era MCCXL sexta per manum Ferrarii notarii nostri». Figuran como testigos R., obispo de Zaragoza, Aymerich, comanador de la casa del Temple de la misma ciudad, Aznar Pardo, Arnau de Fuxá, P. de Alcalá, P. Gotérriz, Diego Ferrández, Ferrán de Seguroles, Guillermo de Alcalá, P. Nabal, Guillém Durfort, P., justicia de Tarazona, G. de Tarba Pere Aldeguer, Pardo merino de Zaragoza y otros muchos. Los diez ricoshombres comparecen y actúan como si formasen cuerpo; corporativamente amparan al rey (1).

Huesca

Pasó el rey por Huesca el 9 de septiembre, donde, á ruegos de su madre, concedió nuevamente á los Hospitalarios exención de quistia, tolta, y otros impuestos: «Factum Osce V idus septembris era millesima CCXXXX^a^ sexta per manum Ferrarii notarii nostri» (2).

Barbastro

Huesca

El día 18 del mismo mes, estuvo en Barbastro dictando la confirmación de franquicias y privilegios de la orden del Temple, con data de 15 de las calendas de octubre de la Era 1246 (3); y el día 30 ya volvía á estar en Huesca, donde firmó un mandato á todos sus oficiales para que respetasen estrictamente los privilegios de los Hospitalarios. La data es del 2 de las calendas de octubre, era 1246 en Huesca (4). El día siguiente, 1.° de octubre, concedióles exención de todo impuesto y prestación, en virtud de la confirmación general que de los privilegios de esta orden había hecho en las *cortes* tenidas en la propia ciudad de Huesca, *in nostra generali curia*, dice el documento: «Datum Osce calendas octobris era MCCXL^a^VI^a^ per manum Ferrarii notarii nostri». Fueron testigos los obispos de Huesca, Tárazona y Vich y el Conde Sancio, tio del rey (5).

Tenemos también un documento fechado en Huesca el 2 de octubre, que es la confirmación á favor de Joan Berenguer y de los hermanos Bernat y Arnau de Olzina del lugar de Vilaseca, con todos sus habitantes y derechos: «Datum Osce VI nonas octobris era MCCXL^a^ sexta anno Dominice incarnationis millesimo CCVIII° per manum Ferr..rii notarii nostri» (6).

El 27 octubre continuaba en Huesca, cuando, á ruegos de su ma-

---

(1) Perg. 301 de Pedro I. Archivo C. de A.

(2) Cartoral magno de la Castellania de Emposta.

(3) Idem.

(4) Idem.

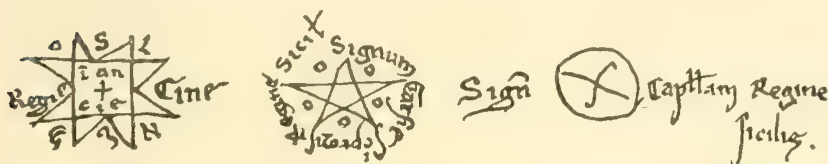
(5) Archivo de la Castellania de Emposta, legajo 38-41; publicado por Delaville, obra citada.

(6) Varía III de Alfonso I; Archivo C. de A.

dre Doña Sancha, confirmó las donaciones hechas por su padre al monasterio de Sigena, que lo colocó bajo su protección; además cedió en la misma escritura el castillo de Ciurana en garantía de un préstamo que le acababan de hacer los Hospitalarios: «Data Osce VI calendas novembris era MCCXLVIª per manum Ferrarii notarii nostri et mandato eius scripta loco, die et era». Fueron testigos *domna E* (ó C.?) *illustris regina Sicilie*, *Comes Sancius*, *Alvarus Goterriz maiordomus* (1). Huesca

El 18 del siguiente mes de noviembre estaba de nuevo en Barbastro, al dictar confirmación de privilegios y exenciones de los Templarios: «Datum Barbastri XV calendas decembris era MCCXLVIª per manum Ferrarii notarii nostri». Figuraron como testigos el conde Don Sancho, Ximén Cornel, García Romeu y Pons Uch de Empuries (2). Barbastro

El día 19 firmó también en Barbastro la donación de la iglesia de Alquezer á la catedral y obispo de Tortosa, deseando imitar á sus



Signos de Constanza, reina de Sicilia, hermana del rey Pedro de Aragón, de García, su notario y de su capellán, en el pergamino 307 del Archivo de la Corona de Aragón (noviembre de 1208).

ilustres predecesores y «attendentes quod felicis recordationis R. comes Barchinone pro bono et conservatione tocius cristianitatis et sustentatione Dertusensis ecclesie et episcopi... assignauit eidem ecclesie et episcopo Dertusensis Capellam suam ecclesiam scilicet de Alquecer

---

(1) Archivo de Sigena, pergamino original; publicado por Delaville; el ver entre los firmantes de la escritura á la hermana del rey, titulándose reina de Sicilia, confirma que el matrimonio de Constanza con Federico II se verificó por poderes, en Aragón, en agosto ó septiembre de 1208 poco más ó menos, si bien la princesa no partió para Sicilia hasta el siguiente año. D. Mariano Pano en la monografía del Real Monasterio de Sigena, ha dado á conocer varios detalles de las negociaciones de la reina madre Doña Sancha con el Papa para el matrimonio citado y en especial la carta que esta señora dirigió á Inocencio III, en 16 agosto 1208, dándole gracias por la intervención que había tenido en el enlace *contraído ya por su hija* y diciendo que no podía ella acompañarla á Sicilia, pero que dispondría la acompañase Alfonso, conde de Provenza, hijo suyo también. El Papa había indicado á Doña Sancha la conveniencia de que pasara á Sicilia, para dirigir á su yerno Federico, muy joven todavía para la gobernación del reino; pero Doña Sancha contestóle que por sus dolencias no podía viajar, y por otra parte no creía que Federico tuviese necesidad de ser dirigido por una mujer, pues que «suele acontecer, que aun siendo desgraciadas las acciones del hombre, son mejores que las de la mujer (melior est enim iniquitas viri quam mulier benefaciens)». Federico, nacido en 1194, contaba al contraer enlace escasamente catorce años de edad. Era más joven que Constanza, viuda ya del rey de Hungría, y que contaba por lo menos diecinueve.

(2) Inventarios de los Templarios, en volumen suelto del Archivo de la C. de A.

cum omnibus sufraganeis... Considerantes etiam quod bone memorie Ildefonsus pater noster rex Aragonum illam... concesit eisdem et confirmauit, habita deliberatione spaciosa cum quibusdam sapientibus viris et familiaribus nostris libentes... precibus sancte memorie domne S. matris nostre et obtentu precum karissime sororis nostre domne C illustris regine Cecilie et aliorum quamplurium carorum nostrorum damus et laudamus... domino Gombaldo venerabili episcopo et ecclesie Dertusensis predictam ecclesiam de Alquezer... Data Barbastris XIIII kalendas decembris Era MCCXL^{a} sexta per manum Ferrarii notarii nostri Signum P. Dei gratia R. Aragonum et C Barchinone». Siguen las firmas del conde Sancho, de Ximén Cornel, Aznar Pardo, R. de Pueyo, Guillém, obispo de Ausona, Guillém de Cervera, Bernat Ermengol, Arnau de Malla, Pons de Vilamajor, Guillém de Bonastre, Pons Uch, Sans de Antillón, Cerrogino, Arnau de Alascún. Ximén de Lusia, W. de Cortey, Albar Gutiérrez, Martí de Canet, Diego Ferrán, Pedro Lahin, Joan de Ripoll, G. de Cardona, Ferrario, notario. Hay además, el anagrama de Doña Constanza, hermana del rey y casada ya en segundas nupcias con Federico II, rey de Sicilia, otro anagrama de García, *scriptoris Regine Sicilie*, el signo del capellán de esta señora y el de Doña Catalana, dama que, al parecer, acompañaba á la mencionada reina (1). De suerte que, Doña Constanza, viajaba con su pequeña corte y seguía en compañía de su hermano el rey Don Pedro.

La reina madre Doña Sancha había muerto en el convento de Sigena el día 9 del propio mes de noviembre, según indica D. Mariano Pano en su monografía de ese real monasterio, publicada en *Aragón histórico, pintoresco y monumental.*

El 25 de noviembre continuaba D. Pedro en Barbastro, en cuyo día firmó la cesión vitalicia del castillo y ciudad de Tortosa á Doña Guillema de Cervera, no á Guillém de Cervelló, como dice equivocadamente el Sr. Oliver, fiándose de la nota sin duda errónea, de algún índice antiguo de los del Archivo de la Corona de Aragón (2). El pergamino original conservado en el mismo Archivo dice así: «Sit notum cunctis quod nos Petrus Dei gratia... attendentes multa et grata utilia et necessaria seruitia que uos dilecte noster Guillelme de Ceruaria nobis

Barbastro

semper facere studuistis fideliter et devote considerantes etiam deuo-

(1) Perg. 307 de Pedro I. Archivo C. de A. Publicado en *España Sagrada*, vol. 42, página 318, apéndice 7; pero sin las firmas. Este documento prueba pues, que á últimos de noviembre (1208) la nueva reina de Sicilia aun estaba en Aragón, y por lo tanto que está equivocada la data de la carta de dicha reina dirigida en octubre, desde Perpiñá á su madre Doña Sancha, dada á conocer por Moreno, en su manuscrita historia de Sigena, y citada por el Sr. Pano en su monografía, al ocuparse del viaje de Doña Constanza á Sicilia para reunirse con su esposo. No es extraña esta equivocación ó falsedad, por cuanto el tal Moreno es muy sospechoso y como dice Mr. Delaville le Roulx «il va jusqu'a inventer des documents: on ne recourra donc a lui qu' avec la plus extréme circonspection».

(2) *Código de las Costumbres de Tortosa*, I, pág. 72.

tionem et naturalitatem quam vos erga nos et nostros habetis... damus et laudamus et tradimus vobis in tota vita vestra castrum et ciuitatem Dertusensem et Benihalet cum omnibus aliis villis... et cum Curie Dertuse.. Datum Barbastri VIII kalendas decembris per manum Ferrarii notarii nostri... Era MCCXLª sexta, anno Dominice incarnationis MCCº octauo». Después de la firma del rey, son nombrados como testigos la reina Constanza de Sicilia, Doña Catalana, Ximén de Lavata, magno preceptor de los Hospitalarios en España, el conde Sancho, Ximén Cornel, Aznar Pardo, Alvaro Gotérriz, *maiordomus Aragonum*, Arnau de Alascún, Bernat Ermengol, García Romeu, Sancho de Antillón. «Signum Bonanati qui mandato Ferrarii notarii domini Regis hoc scripsi cum literis rasis...» (1),

Dos días después, aun otorgaba en Barbastro la promesa á Ximén de Lavata, gran comendador de los Hospitalarios en España, de que pagaría todas las deudas de su difunta madre Doña Sancha, no permitiendo á los acreedores dirigirse por tales débitos contra la orden del Hospital, que era uno de los herederos de aquella señora: «Datum Barbastri VI kalendas decembris era MCCXL sexta per manum Ferrarii notarii nostri. Signum P. Dei gratia Regis... Testes huius rei sunt. domina C. illustris regina Sicilie, domna Catalana, Comes Sancius» (2).

De Barbastro encaminóse D. Pedro á Tarazona, donde hizo la siguiente donación á los Templarios el día 5 de diciembre: «...quod nos Petrus Dei gratia rex Aragonum et Comes Barch... concedimus et laudamus in perpetuum domino Deo et domui et fratribus militie Templi presentibus et futuris Stefanum de Cortz et uxorem eius et filios suos **Tarazona** et filias ciues Jaccenses... cum domibus et aliis omnibus... quas nunc habent in Jacca et terminis eius... Ita quod homines istos et eorum posteritatem habeant dicti fratres et possideant integre et sine vinculo alicujus persone et sine omni nostro nostrorumque retentu in cambium et commutationem Guillelmi de Less qui Sancti Redemptoris esse solebat quem predicti fratres vobis reddunt et difiniunt in perpetuum et absoluent... Datum Tirachone nonas decembris Era MCCXLª sexta anno Dominice incarnationis MCC octauo per manum Ferrarii notarii nostri». Figuran como testigos y en el séquito del rey, el conde Sancho, García Romeu, Miguel de Lusia, G. de Cervera, R. de Montcada, G. de Sabassona, Martí de Canet, Assalit de Gudal, Don Ladrón, Gomez de Luna, P. Lahin, Rotlando Lahin, García Pedro de Figueroles y otros (3).

Con el año 1208 acaba la que podemos llamar primera parte del reinado de Pedro, el Católico, que no ha sido ocupada por aconteci-

(1) Perg. 308 de Pedro I. Archivo C. de A.
(2) Cartoral magno de la Castellanía de Emposta, II, doc. 141.
(3) Perg. 309 de Pedro I. Archivo C. de A.

mientos de importancia extraordinaria y que tengan capital trascendencia para la suerte de sus pueblos. En 1209, al comenzar la cruzada de los franceses contra los albigenses, se abre un segundo período que motivará nuevas direcciones de la actividad de nuestro monarca y que veremos lleno de hechos de gravísimas y generales consecuencias políticas y sociales, cuya magnitud irá creciendo hasta llegar á la tragedia de 1213.

JOAQUÍN MIRET Y SANS.

(Continuará)

LA CORONA DE ARAGÓN Y GRANADA

DE 1305 Á 1310

(Continuación)

Después de las declaraciones de Fernando IV en las cortes de Madrid, era de todo punto inevitable la guerra é inmediatamente se rompieron las hostilidades en las fronteras andaluzas por las tropas de las Ordenes militares y los caballeros y las milicias de la tierra, ayudadas por el arraez de Andarax, moro bien emparentado y de la mejor sangre de Granada, que por haber caído en desgracia del rey por intrigas del aluacir Abdelaquem, había buscado refugio en tierra de cristianos.

Y todo esto, las noticias alarmantes de Castilla, justificadas ya por hechos, los preparativos de Aragón, los desastres de África, que en vez de tener fin parecía que habían de continuar y más graves y el mal gobierno interior, característico del reinado del nieto de Mohamed el Viejo, hizo estallar una revolución, la primera de las que minaron la existencia del reino granadino y que contribuyeron á su ruina tanto como las armas de Castilla.

De Mohamed todos dicen, moros y cristianos, que padecía una enfermedad que le impedía regir el reino, diciendo unos que era ciego, otros que paralítico (1) y todos afirman á una que el gobierno estaba en manos del ministro Abdelaquem, que carecía de las condiciones ne-

---

(1) La Crónica de Alfonso XI dice: Et este don Mahomad regno despues del padre *seyendo ciego* et fué el tercero Rey de Granada (Capítulo 53). Artal de Azlor y Pedro Desledo escribieron á Jaime II desde Cartagena por los mismos días en que Nasar destronaba á su hermano que Mahomed estaba *afollat*, palabra cuya interpretación más recta es la de imposibilitado; la frase de Benaljatib وهو مصاب بعينيه مقعد في كنه cuya traducción omitió Casiri, dice que Mahomad sufrió una desgracia en los ojos, (lo cual quiere decir en lenguaje corriente que estaba ciego) y que era paralítico.

cesarias para evitar con sus aciertos las censuras de sus émulos, que llevaban tan lejos sus odios que por ellos combatían su propia patria; su mala gestión la confirma el hallarse vacíos los almacenes (1) que Mohamed II, siempre temeroso de las talas de la vega y de un sitio en regla de su propia capital, había dejado llenos, y nada más fácil y hacedero que una revolución en un país de gobierno débil y dentro de una capital populosa habitada por un populacho sin ley y sin patria, exaltado por los rumores de próximos desastres y alentado por un partido aristocrático y militar poderoso y de prestigio, á cuyo frente se hallaba un hermano del rey joven y vigoroso, ó por lo menos simpatizaba con los conspiradores (2). La revolución estalló el 14 de marzo de 1309, fiesta de la alfitra ó salida del ayuno (3); el aluacir Abdelaquem, objeto del odio de los revolucionarios, fué asesinado, y el rey depuesto y substituído por su hermano Nasar, hijo de madre cristiana; mas conseguido el fin que se proponían los autores del movimiento, como la salvación del país no dependía del cambio de personas, ni Nasar era tampoco hombre de grandes iniciativas, el país quedó tan indefenso y tan exhausto como antes porque el nuevo monarca, si bien sano, joven y vigoroso, no podía crear soldados ni llenar los almacenes.

No era el mejor modo de preparar la defensa inaugurarla con una revolución útil sólo á los cristianos, que naturalmente habían de ver en ella y en los sucesos que la precedieron, la mano de Dios disponiendo las cosas para que la obra empezada viniese «a buen fin e a

(1) *El Sitio de Almeria en 1309.* Carta de Azlor y Desledo.

(2) La conducta de Nasar con su hermano no aparece clara en los testimonios contemporáneos. Para unos, y aquí entran moros y cristianos, Nasar, hijo de mujer cristiana, fué el autor moral de la muerte del aluacir Abdelaquem y del destronamiento de Mohamed III. (El Sacristán de Tarazona, agente de Jaime II en la corte de Castilla: *El Sitio de Almeria en 1309*, pág. 97. —*Crónica de Alfonso XI*, cap. 57.—Benjaldún en la *Historia de los benialahmar*, traducción de Mr. Gandefroy Demombynes en el *Juarnal Asiatique*, 2.° semestre de 1898). Para otros, y también hay musulmanes y cristianos, el destronamiento fué consecuencia de la revolución contra el aluacir pero no un acto de fuerza en el sentido estricto de la frase: Mohamed abdicó en su hermano, según el arraez de Crevillente, voluntariamente (*El Sitio de Almeria en 1309*, pág. 93); según Artas y Desledo, obligado por los revolucionarios á causa de su enfermedad (*El Sitio de Almeria en 1309*, pág. 99); según Benaljatib, la renuncia siguió á la proclamación de Nasar (*Ijata I*, 1364), estos últimos por su proximidad al lugar de los sucesos, su interés en averiguar como sucedieron y su veracidad en otros puntos merecen más crédito que los primeros.

(3) La concordancia de Benaljatib y del arraez de Crevillente es exactísima en cuanto á la fecha: في يوم عيد الفطر en el día de la fiesta de Alfitra dice el primero (*Ijata I*, 364) «el dia de la nostra pauscua» el segundo (*El Sitio de Almeria en 1309*, pág. 97).

buen acabamiento» (1); mas afortunadamente para los granadinos la actividad humana no correspondió á la providencia divina y transcurrió el período de mayor peligro de Granada antes de que las fuerzas unidas se lanzáran sobre el reino de Nasar.

La marina, que debía ser casi el arma principal de la campaña se aprestó muy tardiamente tanto en Castilla como en Cataluña; en abril de 1308 había querido Fernando IV construir ó equipar una escuadra y tripularla con marinos de la Corona de Aragón pero desistió de hacerlo á ruegos de Jaime II, que creyó que con ello se alarmarían los moros, y se desbaratarían los planes que ya entonces abrigaba y la construcción se aplazó para después de la entrevista en proyecto (2); en Alcalá, un un tratado adicional convinieron los negociadores que la flota castellana se compondría de diez galeras y tres leños y de igual número de galeras y cinco leños la de Aragón, las cuales debían operar juntamente «en uno» (3), pero no se señaló ni el tiempo en que debían es-

---

(1) reçibiemos vuestra carta que agora nos enviastes en razon de los ardides daquend mar e dallend mar desas partidas e ovemos end gran plazer. E semella nos que el nuestro senyor Dios ordena ya en los fechos porque son suyos propios e al su servicio lo que menester hi faze e mellor que hombre non podria pensar. E assi Rey face menester que vos aperçibades e que vos guisedes segun puesto es de manera que lo que ordenado es entre nos e vos venga a buen fin e a buen acabamiento. Ca seet cierto que nos fazemos euantar cada dia en lo que avemos a desembargar en los fechos e no punyamos en al. (3, febrero, 1309). R. 335, f. 336).

(2) Al .. Rey de Castiella... entendido... lo que nos dixo Gonçalbo Çapata vos façemos saber que nos paresce que auedes bien abenido en la façer (armada). E quando querredes de la nuestra gente que nos plaçe que uos ende podades seruir como de la uuestra gent para vuestra armada e para uuestro seruiçio que seruiendo a uos tenemos que a nos sieruen. (II nonas aprilis 1308). (R 237, f. 19).

Al. . almirante mayor del Rey de Castiella e alguatzir de Siuilia (Diego Garcia)... nos entendido lo que nos dixo (Gonzalbo Zapata en razón de la armada) vos fazemos saber que quanto a la rason dagora no veemos que cumpliese fazer la dita armada porque dariades reçelo a los moros que se cuydarian que por ellos se feciesse como quier que por esto el dito Rey no lo faga. E si por ganar en otras partidas se arman creet que las gentes son reconoscidas tanto que a estos tiempos non si troban bien los que arman por ganar como fasian en los tiempos passados. E assi enuiamos conseiar al Rey... que finque larmada quanto a la rason dagora entro quel Rey e nos nos veamos que estonçe acordaremos lo mellor. (26 de marzo 1308). (R. 237, f. 24).

(3) Sepan quantos esta carta vieren que nos don Ferrando... prometemos a vos dicho Rey de Aragon que depues que començare la guerra de nos e de vos e del Rey de Granada tengamos en la mar

tar reunidas ni el lugar de reunión; posteriormente fué Ibiza el puerto señalado para incorporarse una escuadra á otra y el 30 de abril el día en que la castellana, mandada por Diego García, anclaría en aquella rada (1); sin embargo el armamento de las naves de Castilla tropezó con la oposición de los nobles castellanos, no muy entusiasmados con esta guerra, y fué necesario buscar en Valencia las tripulaciones de las galeras (2) y encomendar el mando de las mismas al Vizconde de Castellnou, quizá para dar unidad en la acción á las escuadras combinadas; todo esto dió motivo para que comenzasen las operaciones en tierra cuando las fuerzas cristianas andaban aún disgregadas y los barcos estaban anclados y sin poderse hacer á la mar y en tanto que

---

continuadamente por guarda con vuestras galeas en uno dieç galeas armadas e tres lennos armados a nuestra costa e mision... fecha en alcala de henares XX dias de deziembre era de mille e CCC e quarenta e seys anyos .. (perg. núms 2605, 2606, 2607 y 2608 de Jaime II).

(1) El Rey mio sennor guisa et se apareia porque la su flota sea en la ysla de Ebiça postrimero dia de abril et yo guisome et apareiome porque yo sea con la flota en la dicha ysla al dicho plaso (Madrid, Diego García al Rey de Aragón) 11 de febrero de 1309.

(2) Al... Rey darago .. Bn. de Solsona... A la vostra altea senyor faç saber que pus vos partis de la vista e fos en Calatayud so estat yo ab lo noble Rey de Castella entro a VIII dies ixens del mes de jenero. E sapiats senyor que alcuns nobles de Castella volien metre destorb en lo feit de larmada quel noble Rey de Castiella havia promesa de fer. E jo veen la bona volentat quel noble Rey de Castella ha ves vos E veen la fermetat de cor quen Diago Garcia ha de vos servir a gran honor de vos pres manera. E dix al noble Rey e an Diago Garcia e a son conseyl que si ells no avien de la vostra gent alcuns homens pera caps de larmada quels serien defalits en lur armament mas si de la vostra gent podien haver para cobrar la lur armada quels seria gran honor. E el Rey de Castella dixme que ja daquesta raho avia el tramesa carta a vos per en Gonçalbo çapata e vos feyta resposta a ell en la qual vos li envias a dir queus plahia... Ara senyor pus quel feyt de vos e del Rey de Castiella es tot i sabi la vostra alta senyoria. . que so en Valencia vengut ab la del Rey de Castella per pagar CCXX homens pochs mes o menys que hauria mester la dita armada.

(f) fem vos saber que ara novelament auem aut çert ardit del Rey de Castela que en las corts que tenc hac a descobrir tot lo fet axi com era empres entre ell e uos. E pus fo descubert e publicat no volent estar a colp als moros a trames a moltes parts de sa companya a fer mal al Rey de Granada tambe nos auem aut ardit de nostres officials de regne de Valencia quels nostres mercaders de Barcelona e de Valencia son aturats ab tot ço del lur a Almeria. (XVI k. ap 1308. R. 335, f. 261) gran trasio tan fèta castelans que... saben que tu as gerra ab ells tan retengotss moros quieren anatzs a comprar en la lur terra for-

los maestres de las órdenes corrían la frontera granadina por Andalucía y los ginetes la castellana por Murcia, el gobernador de Almería, Arrendasi zarpaba de su puerto con rumbo al Africa con tres galeras á fin de traer de allá hombres y vituallas con que defender su ciudad contra los catalanes, los cuales andaban también tan atrasados en sus armamentos marítimos que al saber el viaje del de Almería dieron orden al vicealmirante Aimerico de Bellvehí de venir á Valencia (probablemente desde Ibiza) y desde aquí marchar con cuatro galeras en persecución de las de Granada (2) cuando éstas seguramente habrían ya cumplido su misión. El 2 de mayo zarparon de Barcelona las galeras á cuya vigilancia se encomendó la guarda del Estrecho, yendo con ellas tres castellanas y quedando en aquel puerto dos más, que al mando de Diego García debían acompañar en su viaje al rey de Aragón (3). Las instrucciones que se dieron al almirante de esa escuadra se reducían á ordenarles el bloqueo del Estrecho, cuyos límites se señalan en Africa de Ceuta al cabo Espartel (cabo del Portillo «des portell») y en Europa de Gibraltar al cabo Tarfaghera (cabo de Trafalgar), y á evitar que acordándose de su oficio de corsarios buscaran su provecho en el saqueo de algún lugar costero ó en cazar á otras naves, dejando el servicio del rey (4).

---

ment e que y avia bien M. D. asembles; encara que el maestre de Calatrava el larrayes (de Andarax) que es en Castella tan correguda la terra e an trata gran cavalcada. — *El Sitio de Almería en 1309,* pág. 93).

(1) An Ferrer des Cortey de mi Joan Peres de Vasques (?) fas vos saber que dillums XVII dias de Mars corregueren los genets a Lorca e vengueren tro á les portes XL genets e no sen descobriren mes e no trobaren on que fessen mal... les noves quel bisbe a aduytes de corts son aquestes que el Rey ha publicada la guerra Et a partit tots los rics homens e tota sa cavalleria en la frontera de la Andalucia e mana als maestres que en continent feesen guerra.

(2) Senyor vuy que es divendres lendema de la festa de asensio vench a Valencia I barquer per nom en R. Roig e venia de Maçagrani e compta me quen arrandaçi ab III galees era anat a One e a Huara per levar companya. E yo encontinent partim de Valencia en la galea den Romeu de Marimon e fiu manament an Eymerich de Belvehi que vengues en continent ab tot lestol e an Bn. de Libia quels fees recullir e es axi ordenat que trametie IIII galees la on man dit que es Narrandaçi e yo ab tot lestol men vaja a Almeria e aqui quel esper... Dada en Valencia IX dies anats del mes de maig.

(3) Otrosi Rey uos fazemos saber que las galeas que deuen yr al passo parten de Barçelona por cierto hoy viernes segundo dia de mayo entre las quales ya tres de las vuestras e Don Diego Garcia yra con las dos con nos quando nos yremos... (R. 238, f. 51).

(4) Ordonam volem e manam expresament que les galees que van primeras al estret de Gibaltar façan segons ques segueix. Primera-

Esta lenta organización de las fuerzas navales corrió parejas con las vacilaciones en cuanto al operar del ejército de tierra. Jaime II no vaciló nunca en sitiar Almería pero su primer propósito fué llegar hasta ella por tierra atravesando todo el reino de Granada; decidió luego ir por mar y aunque esta vía era más segura y más rápida, pues atravesar un país enemigo y de tanta aspereza hubiera sido muy difícil, y el mar, por carecer el enemigo de marina, sólo presentaba los riesgos naturales de aquel elemento, el cambio de itinerario motivó una dilación y fué además perjudicial estratégicamente por que una invasión por aquel lado habría distraído las fuerzas granadinas y amenazado la propia capital, mientras las tropas castellanas sitiaban Algeciras. Preparó pues Don Jaime una escuadra de doscientas velas, no todas de barcos de combate, y con ella se hizo á la mar desde cabo de Aljub, desembarcando felizmente en Almería á mediados de agosto y con él un ejército de mil caballos y cuatro mil infantes, de éstos la mitad ballesteros y la otra mitad escudados (1).

No se mostró Fernando IV más decidido: el acuerdo de Alcalá obligábale al cerco de Algeciras (2) pero al tiempo de dar principio á la

---

ment estien continuament en les mars de lestret es assaber de Cepta entro al cap des portell e de munt Gibeller entro al cap de Tarfagera e que alli sia lur entençio de diligentment guardar que gent ni viandes no pusquen passar de la una part a laltra. It. que per neguna manera no consentan nis metan a fer tarraçania. It. que no combaten força neguna. It. que nos metan en encalç de vexell ni de vexells per que saguessen a partir ne lunyar del pas ques es comanat de guardar. It. ques guarden be de fer mal en terra ni en mar a negunes coses que sien del Rey aborrabe. It. quels lenys sotils trameten en guardaç deça et dela on a els sera vist a profit de les guardes mas que les galeas grossas estian ensemps tota ora que nos partescan. It. que deyen cuytar lur viatge com mes poran e que per res que trobassen en la via nos deuiassen ne laguiasen lur viatge. (27 abril. R. 335, f. 265).

(1) no vidiamos quel fecho pudiesse venir a acabamiento ayr por tierra ante era muy imposible cosa .. e asi por mejor e por quel fecho se cumpla mas a servicio de Dios e honra e pro nuestro avemos agora acordado e provisto que vayamos por mar con mil cavallos armados sin otras bestias e cada cavallo armado que aya IIII homnes de pie II ballesteros e II escudados para aquel lugar que sabedes que aviamos ordenado de conquerir primeramente (10 abril 1309, R. 238, f. 62).

(2) Guillén Palacin parece seguro que fué á Castilla para inducir al de Castilla á que cercase Algeciras= nos fisiestes saber (habla Jaime II) en como Guillen Palacin faulo con vos de los fechos que puestos fueron entre uos e nos sobre los cerramientos de Algezira e de Almeria e como uos uiendo e recordando los fechos como puestos e acordados fueron erades e sodes de entendimiento de complir aquelles (R. 238, f. 104). En 4 de junio escribía á D.ª Constanza que aconsejase al Rey «que

campaña no se mostró muy propicio á cumplir aquel acuerdo; en las cortes de Madrid se había hecho oposición al tratado precisamente por tratarse de un sitio y no de una entrada poderosa, que tal vez se hubiera hecho sin la oposición del Papado á esa clase de guerra no comprendida fuera de España. Ni el Padre Santo ni el colegio de cardenales ni los príncipes europeos veían con buenos ojos que los españoles consumieran sus fuerzas en algaradas más propias, según la opinión europea, de gentes ávidas de botín, que de guerreros ansiosos de conquistas, no viendo más consecuencias de aquellas algaradas que el enriquecimiento de los invasores. Ignorantes de las cosas de España, no sabían que á todas las grandes conquistas habían precedido como preparación, asolamientos del país conquistado, que ponían á los habitantes en el trance de emigrar ó someterse y para ellos sólo la guerra formal de grandes batallas y asedios de ciudades y fortalezas con grandes matanzas de musulmanes era la verdadera guerra y el modo de expulsar de la península á los mahometanos. Y como Jaime II por su educación, por su permanencia en Italia y sus relaciones con el extranjero pensaba equivocadamente, pero á lo europeo, hizo cuanto pudo para convencer á Fernando IV de la necesidad de ir á un asedio para lograr ventajas positivas y acallar las murmuraciones extranjeras (1). Oponíase Fernando IV alegando los cuantiosos gastos que ese cerco ocasionaría y la imposibilidad de atenderlos si en Aviñón no se le concedían los diezmos y la cruzada (2) pero la concesión vino y Fernando IV debió ir por fuerza á sitiar Algeciras, convencido de que no volvería vencedor.

El proyecto concebido por Jaime II salía del terreno de la diplomacia y entraba en el de las armas: una escuadra de Aragón estaba delante de Ceuta; Fernando IV delante de Algeciras y él en persona

---

faga esta cerca de Algecira e seet cierta que ell e nos fasiendo las dichas çercas todo el fecho con la ayuda de Dios verna a buen cabo e buena fin e lo al seria periglo e grant dizienda non buena a ell e a nos del padre santo apostoligo e de los principes e de las otras gentes del mundo (R. 238, f. 106).

(1) A... donna Maria Reyna de Castella... sen dupdo aquest es su bien e su hondra (del Rey de Castilla) que el cerque algun lugar e senyaladamente Algezira que estos fechos por aturar se an de ganar e si assi no se fazia ternian el Papa e los cardenales que la entencion del Rey de Castiella no es tan buena ne tan firme como es . fiziestes nos saber que uos fincades en la tierra por dar recado a ella e por tener justicia... (20 de mayo 1309, R. 238, f. 96).

(2) A lo que nos enuiastes a dezir que uos no podriades fazer la cerca de Algazira ni durar en ella si el santo padre apostoligo no otorgaua a vos la cruzada e los diezmos que le enuiamos a pedir (2 junio 1309, R. 23·, f 104)

delante de Almería; Europa entera contemplaba á los dos reyes cristianos más poderosos de España empeñados en echar de su país á los enemigos de la fe de Jesucristo y Jaime II estaba convencido de ser objeto de aquellas miradas.

El primer fracaso fué la primera operación llevada á cabo, que fué la de Ceuta.

El vizconde de Castellnou nombrado inesperadamente y á toda prisa embajador en Fez marchó á Valencia y se detuvo allí una semana por no estar las galeras abastecidas; el 8 de mayo de 1309, día de la Ascensión, partió para Marruecos enviando por delante á la Alcudia en un leño á Guerao Çatrilla y al Agustín, enviado de Bernardo Seguí, para que con éste salieran á recibirlo á Tánger, esperando adelantar de este modo su comisión en 15 días (1); el vizconde cuyas instrucciones contenían frases del Emperador sumamente despreciativas para el Rey de Granada, las cuales convenía recordar ahora por los rumores de próximos acuerdos, permaneció en Fez hasta mediados de julio y en ese tiempo ajustó un tratado en virtud del cual se concedía al Rey de Aragón el impuesto del tercio que pesaba sobre los mercaderes aragoneses residentes en el imperio ó que fueran temporalmente á él; se abrían todos los puertos marroquíes al comercio catalán y á las galeras catalanas para tomar refrescamientos; se daban á Jaime II mil azafes de trigo y dos mil de cebada y se le prometían todos los bienes muebles de Ceuta cuando la tomasen sus sitiadores (2). El vizconde dividió Marruecos en tres almojarifazgos para la percepción del impuesto, uno que denominó interior, otro de Ceuta y otro la parte comprendida entre Ceuta y el Muluya y hecho todo esto partió de Fez para Ceuta, sitiada ya por barcos aragoneses y las tropas benemerines de Taxifin ben Yacub el Utasi. Mandaba dentro de la plaza Omar ben Roho ben Abdelhac de la familia imperial marroquí, pero al servicio de Granada; era alcaide de la alcazaba Abu Zacaria Yahya ben Malila y

(1) Al... Rey darago... en Jasbert vescomte de Castelnou. Senyor dimecres a hora de vespres fom a Valencia e trobam aqui les gualeres que encara no havien levat gens de pan nin Bn. de Libia no avia ahut encara manament quel pan vengues en mar entro que les gualeres foren a Valencia mes crehem que vuy que es dijous lo dia de la assencio per tot dia sera tot endressat e encontinent senyor partir hic em... nostre enteniment es que quan siam en les mars dalmeria que trametram en Guerau sa trila en Agusti ab un leny armat a lalcudia e que pugen a fes per parlar ab en Segui e quen Segui ab els ensemps ischa a nos a Tanger el leny que torno a nos en lestret e fem nostre compte que abreuiarem lo viatge ben de XV dias.

(2) La credencial é instrucciones de Don Jaspert las publicó Capmany y reprodujeron Benavides *Memorias de D. Fernando IV*, Mas Latrie, *Traités*, etc.

jefe de la escuadra Abulhasan ben Comexa; la guarnición granadina compuesta de mil quinientos hombres, que tenía que defender la plaza contra los invasores y vigilar á los ceptis, que odiaban la dominación de los andaluces ó deseaban evitarse los males de un asalto, procuró desembarazarse de este peligro interior enviando á Granada cincuenta de los notoriamente desafectos á su causa, pero entonces cruzaba ya la escuadra catalana por los mares marroquíes y prefiriendo ponerse en manos de Aburrabe á caer en las de cristianos, la galera en vez de arribar á Málaga ú otro puerto musulmán de España, arribó á Tánger; la situación de la plaza iba siendo desesperada y Taxefin y Castellnou acordaron dar el asalto el lunes 21 de julio; tras un breve combate capitularon los de la ciudad y los andaluces se acogieron en la alcazaba con propósitos al parecer de resistir pero aquel mismo día se rindieron sin condiciones; reclamó Castellnou el cumplimiento de la cláusuia que le daba los bienes muebles de la ciudad y mostró documentos pero si bien Taxefin no negó el derecho, negóse á concederlo sino recibía orden expresa del Sultán; Castellnou envió inmediatamente á Fez Romeu de Marimón y Pedro de Cornellá á exigir aquella orden más volvieron sin conseguirla y Ceuta no sufrió el saqueo á que la habían condenado (1). Para no demostrar tan visiblemente su des-

---

(1) Sennor yo en Jaspert vescomte de Castellnou me coman en vostra gracia, laltre dia com era en Feç vos tramis senyor una letra per Bn. Cerda en queus fiu saber largament tot ço que yo hauia endreçat sobrels affers de la missatgeria per vos a mi comanada. E ara senyor vos fas saber que depuys que la dita letra fo feta parti de Feç e venguimen a Tanger on fuy disapte de juliol. E he ja ordonats vostres moxerif en tota la terra del rey Aburrabe per demanar e reebre lo vostre dret. (Dice que ha dividido Marruecos en tres; partes una interior: otra del Muluya á Ceuta y otra de Ceuta) (que los mercaderes llevan á mal lo del impuesto). Com fuy a Tanger hagui çert ardit que a Cepta ha gran discordia e bando entre aquels quey son quels uns tenen la part del Rey Aborrabe els altres del Rey de Granada e la host del Rey Aborrabe hic es ja venguda e aquell quey es maioral per lo Rey de Granada es se alçat en la una partida de la ciutat e ha hom esperança retre. Empero larrayç qui es en Cepta per lo Rey de Granada ara novellament hauia fets pendre tots aquells de la ciutat que li eren semblants que tenguessen la part contral Rey de Granada e li fosen sospitosos qui eren tro a L e aquests enviaua en I galea e un leny armat en Espanya al Rey de Granada quels o quen fees ço quen volgues ab gran hauer que sen portaven. E com foren exits de Cepta per reguart de la vostra armada acordaren se e tornaren sen a la part del rey Aborrabe e feeren la via de Tanger dient que mes se amauen metre en poder de vostres gents de larmada que si aquels metien en poder del rey de Granada e preseren tots aquells quey eren mayorals per la part del Rey de Granada e son se mesos en Tanger e

lealtad y no aparecer tan á las claras hombres sin fe se avino á entregar el trigo, la cebada y el dinero procedente del impuesto del tercio, del cual se habían recaudado ya más de dos mil doblas; y como éstas y el grano eran muy necesarios, Castellnou envió á recogerlos á Guillén Palacín, el cual regresó en septiembre de aquel mismo año con una carta de Aburrabe en la que lejos de justificar su conducta, se mostraba quejoso del proceder de Castellnou y anunciaba con gran desenvoltura haber cesado las causas de aquella guerra porque entre él y el de Granada reinaba la paz. Este final era esperado en la corte de Aragón; los rumores de un arreglo entre los príncipes musulmanes de España y Africa venían corriendo desde la revolución que destronó á Mohamed y ensalzó al trono á Nasar; Dazlor y Desledo escribieron

---

han liurat aquests preses del Rey Aborrabe. El fet de Cepta senyor es en tal estament que es mester que tenga hom be a prop per raho del moble e per aço senyor noe aturat ab la vostra armada et sper que tost ne veura hom ço que sen deu fer. Empero senyor noye pens que ço que atorgas uos es del moble de Cepta puscha complidamente pus sia loc en Espanya ne els mellors II com Cepta mas tota hora ne traura hom bon plet e yo faria hi gran fretura en aquell cas poria esser gran minua de vostre dret. E axi senyor per aço e per les altres coses queus he ja fetes saber vull aturar. La vostra armada haura cumplits los IIII meses que deu servir per tot lo mes dagost que ve e alguns van parlant de la tornada (aquí habla de un leño que capturó Aymerico de Bellvehí y que Castellnou hizo devolver). Lo Rey de Castella exi ab grans gents de xibilia dimarts prop passat per venir sobre Algesira e esperam quey sera daquesta setmana. Encara senyor vos fas saber que vuy que es dillums XXI dia anats del present mes de juliol la host del Rey Aborrabe que era venguda a Cepta per terra e la vostra armada per mar combatem la ciutat de Cepta e hauia hi tro a M. D. andaluços e ab consentiment daquells de la ciutat haguemla presa ans de hora de tercia levat lalcacer on se alçaren los andaluços e apres ans de reteren lalcacer al Rey Aborrabe los andaluços e meseren a sa merçe. Empero senyor la merce de Deu noy hauem perdut nuyll hom de la vostra armada nafrats; alcuns homens de la vostra armada la han e cridaren paga e torna. E yo veen lo gran dan que sen poria venir e encara la gran iniquitat e follia daquests hen fets penjar III he parlat ab Texifi qui es cap de la host del Rey Aborrabe e demane li per vos tot lo moble de Cepta cartes. E ell respos me que ver era axi com jou dehia e que no lin calia mostrar cartes que ben era cert e quem pregava molt greu que no se podia be plevir menys de manament de son senyor que jo que lin trameses missatges perque senyor tramet al Rey Aborrabe per aço en Romeu de Marimon et en Pere de Cornella e esperar los he ab larmada tro sien tornats... Scripta en mar deuant Cepta dimecres XXIII dies e per ço cor no auia lo meu segell fin segellar esta letra ab lo sagell den P. de Cornella.

desde Cartagena que los conspiradores habían acordado que el nuevo Rey «ab sogua al coyl ques meta en poder del Rey de Marrochs e que li clam merce»; la esperanza de los granadinos estaba en Marruecos porque las guerras de Africa habían agotado los hombres y los recursos y se consideraban vencidos si los benimerines les negaban su auxilio y los cristianos talaban el territorio; á su vez en Marruecos la opinión pública andaba muy excitada por el anuncio de la cruzada y el temor de que fuese aniquilado el único reino musulmán aquí existente y los jeques y consejeros del sultán se inclinaban á un arreglo en cuanto volviese Ceuta á la soberanía marroquí. Enviaron pues los granadinos embajadores á Marruecos y los marroquíes los recibieron; rendida ya Ceuta no existían ya motivos reales de queja y el interés del imperio tanto como el de la religión llevaron al Sultán á conceder su amistad al rey Nasar, con cuya hermana casó, recibiendo como en dote Ronda y Algeciras.

Constituía esto un grave contratiempo para la empresa en que se habían metido Jaime II y Fernando IV; ya no podían contar con el apoyo del marroquí ó al menos con su neutralidad y al contrario la corriente de hombres, que contra la voluntad imperial se había establecido entre Africa y España, era seguro que aumentaría en caudal dada la nueva situación; en abril según Dazlor y Desledo habían pasado quinientos hombres de á caballo y según Castellnou temían las gentes que estallase la guerra entre Aragón y Marruecos (1); realmente por la deslealtad del Sultán y negligencia de los reyes de España el estado de cosas existentes en abril había cambiado: de enemigo de Nasar había pasado Aburrabe á ser su amigo y casi su aliado y los reyes cristianos de aliados de Aburrabe se habían convertido en sus enemigos y el de Castilla le sitiaba una de sus plazas de España. Nasar ya no veía venir sobre su reino las fuerzas musulmanas de Marruecos y las cristianas de Castilla y Aragón y por la cesión de Algeciras se había librado de defender esta plaza y puesto al Sultán en la obligación de defenderla, quedando de este modo desembarazado para sólo atender á la defensa de Almería.

He aquí la citada carta de Aburrabe, seguida de su traducción contemporánea, que aunque no sigue palabra por palabra el texto árabe, interpreta exactamente su sentido.

Texto árabe.

بسم الله الرحمن الرحيم ... من عبد الله سليمان امير المسلمين بن
الامير عامر بن امير المسلمين ابي يعقوب بن امير المسلمين ابي يوسف بن

(1) *El Sitio de Almeria*, págs. 101 y 102.

عبد الحق ... الي ... دون جاقم ملك ارغون و ما اليه من البلاد النصرانية ...
فان كتبناه اليكم ... من حضرتنا مدينة فاس ... فان نعرفكم بان كان
وصل الينا رسلكم جزبره و قرر من ودكم ... و قد كنا ربطنا مع رسلكم
المذكور كل ما يجب ربطة و يحق التزامة و شرطة و قدرنا ان تلك
الاجفان التي ورد بها من جهتكم لم يصل بها الا رسم خدمتنا و لم يتصرف
الا فيما يعود فى وفق غرضنا و امنيتنا كما ذكر ذلك الينا و شرح لدينا
فاسعفنا مطلبه بسبب ذلك فى كل ما اراد من ترك الثلث لتجاركم فى
جميع ما لنا من البلاد و فى اعطا الزرع الذي طلب منا و اما ان يصدر به عنا
علي جهة الاهتبال بكم و الاكرام و صرف اللحظ لكم و الاهتمام فاذا هو
اشتغل بما يعنيه و ما له للفايدة فيه من حصر بلاد بن الاحمر و شر الغارة
عليها بكل الورد و الصدر و ارتكب النقيض فى كل الاحول و صار يخالف ما
نامره به من الاعمال من كونه نزل علي الخزيرة و هتك ما لها عندنا من الحدمة
الخطيرة و كنا امرنا ان يقلع عنها و لا يتعرض لانتجاع شيي فما هو منها
فلم تمتثل لنا فى ذلك امدا و لاكمل لنا فى احترامها قصدا و لا وظدا و
تعلمون ان الجزيرة المذ كور فمذ توفى فيها جدنا و فيها الا الان قبره و لها
علي رسوا بذالك شفوف لا يجهل قدرة و لا يخفي عنكم و قد كان تسور
بيننا و بين ابن الاحمر شنان كما علمتم و كما جرت العادة ان يتسور
بينكم و بين اهل ملتكم و اذا هو قد بعث الصالحين و المرابطين و اهل
الدين لطلب المصالحة و عقد اسباب المواصلة و المصالحة فلم يمكننا الا ان
اسعفنا فى ذلك مطلبه و كملنا فيه قصدة و ما ربه توقيه لما تحب من حق
الاسلام و يلزم من تتميم واجبة علي الذوام كما انه لو وقع بينكم انتم و
بين اهل ملتكم شنان و دخل بينكم و بينهم من يزيل ذلك لان يتموا فى
امره او ان واجبتم له كل الاجابة و انبتم له اتم الانابة و لم نصدكم عنه و
لا نمنعكم منه ثم ان رسلكم جزبرت المذكور بعث لنا رسلا من قبله
رسم طلب ترك الثلث المذكور و الزرع الذي كنا امرنا له به فعجبنا من
طلبه لهذا الشان و هو قد صدر منه ما بقينا لكم كل السيان فاعرضا فى ذلك
عن مطلبه و لم نسعفه فى ما ربه فانه لو كمل ما وقع عليه الاشراط و بذل
الحد فيما ربطنا معه كل الارتباط لما صدر له منا تعسف و لابذالة فى كل
وجه فيه توفق و ان كان و هذا قد اتفق شاذة و صح دليلة و رهانة فودنا لكم

لم يتغير و مورد حبنا فيكم لم يتكدر ما الاعتقادة باقيا على ما تعهدون و
الاعتنابكم كما ينبغي ان يكون و تجاركم لم زالوا فى بلادنا مكرمين
مسرورين على عوايدهم معاملين بالرعي التام فى جميع مصادرهم و مواردهم
لا تخرق لهم عادة و لا تزاد عليهم زيادة اعتناء بجانبكم و تتميما لاغراضكم
و مذاهبكم فتقوا لذلكم و انتوا على ما عندنا من حفظ عهدكم منا لكم
و كتب الرابع و العشر من شهر ربيع الاخر عام تسعة و سبعماية ..

Traslat de la repuesta por el Rey Ab .. be feyta al senyor Rey sobre la mandaderia que fué enviado Guillem Palazy al dito Rey de Marruechos. (Este Guillem Palacín es el mensajero del vizconde de Castelnou á que alude el Sultán)

En nom de deu e de Mahomet nuestro senyor e nuestro profeta del servo de dios Solaiman emir amuslemin fiyo del emir abohamer fiyo del emir amuslemin Abenjacob fiyo del emir amuslemin ab... abe naldefach que dios le de ayuda e poder al muy noble e ondrado e amigo especial don Jayme Rey daragon e de muchas villas de tierra de los cristianos que dios le ayude al bien. E sobre esto gradecemos a dios e a nuestro senyor Mahomet nuestro profeta e rogamos les que nos de ayuda e poder e escrivimos vos esta carta de nuestra ciudat de fes la nova con todo bien e con toda sanidad que dios nos ha dada. E yo fago vos saber quenos vino en Jazbert vuestro missatgero e dixonos de la amigança e de la amistad e del bon amor que queriades haver con nosco e esto vos gradecemos nos mucho assi como tan bon Rey e tan onrrado que vos sodes E posimos nuestras posturas con el missatgero de sobredito. Cuydando que aquellas galeas que vino en ellas de vuestra part que eran a nuestro servicio que no faria sino lo que nos le mandasemos fazer en nuestro servicio assi como le nos havia el dito que no nos salria de mandamiento. E pus otorgamosle quanto el demandido de la de los mercaderes de vuestra tierra e del forment e de la civada que nos demandide. E esto fezimos por fazer al vuestra noblesa pus ell en lugar de servir a nos començo a servir el Rey de Castiella e cercó con ell Algezira siendo algezira de nuestro

bisauelo e sa fossa del nuestro bisauelo es hi que hi murio e enviam le nuestra carta que se fos en las galeas per a vos e no precio nuestras cartas ne nuestro mandamiento en ninguna cosa. Otrosi avia entre nos e el Rey de Granada resierta assi como acaessen siempre entre moros e moros e xpianos con xpianos e vinieron a nos los homens buenos de nuestra ley e los morabits e meteron entrenos paç porque son de nuestra ley assi como si vos contesies contra vuestros xpianos alguna refierta e viniense homens buenos freyres o predicadores e que mesen entre vosotros paç e aytal cosa no nos cayria a nos en pesar. Otrosi gizbert el sobredito envio nos su missatgero a firmar los tercios de las sacas de los mercaderes de las vuestras villas e a demandar lo forment e lordio que nos vos aviemos mandado de dar e fazemos nos mucho maravellados porque ell tal cosa demandava pus que no fizo nuestro servicio ni aquello que mandamos. E pus que esto es ja fecho de la paz de Granada que es certa cosa vuestra amingança non se perdra ne vuestro amor non se... mas la amigança e la amisdat assi como se era de primero e los mercaderes de... vinieren a la nuestra guardados e onrrados e la costumbre que siempre tuvieren...
feyta dillums segon dia... (21 de septiembre de 1309 que fué domingo).

Es desenfado anunciar la paz con Granada tan naturalmente después de tantas promesas y tanto mal hablar del amigo de hoy, mucho más habiendo conseguido sus propósitos gracias al auxilio de aquellos á quienes consideraba capaces de un igual abandono de sus promesas, añadiendo á la burla la injuria; no menor desenfado es quejarse de que Castellnou pasara desde Ceuta á sitiar Algeciras y justificar la queja en que ésta fué de su bisabuelo Abenjucef que allí murió y allí estaba enterrado, como si desde entonces las cosas no hubieran variado y no fuera cierto que Abenjacob, el hijo del difunto, cedió en 1294 aquella plaza con Ronda, al padre del actual Rey de Granada, el cual por política y nominalmente, no de hecho, las había cedido al nieto de Abenjacob. Era la carta en ese punto una sarta de verdades á medias, que suelen ser casi siempre grandes mentiras.

Esa carta, sin embargo, puso fin al negocio de Ceuta; ni Jaime II ni Fernando IV olvidaron aquella conducta desleal de Aburrabe; el de Aragón tardó bastantes años en reanudar sus relaciones con los sucesores de aquel Sultán; el de Castilla pensó inmediatamente de levantado el sitio de Algeciras en hacerle guerra, pero todo quedó en propósitos; pues aparte de que el negocio venía mal preparado y peor dispuesto, ellos contribuyeron al fracaso con su negligencia, no enviando las galeras al Estrecho en el tiempo prevenido á pesar de creer que «el más del fecho esta en que sea guardado el paso» (1) y que «tot lo feyt va que les galees sien al estret» (2).

(1) R. 238, p. 78 y 85.
(2) *El Sitio de Almería en 1309*, pág. 100.

Y es que era tal la confianza, más de Jaime II que de Fernando IV, de salir airoso y vencedor que se atrevió, entre otras manifestaciones de confianza, á pensar en la organización eclesiástica de Almería, dándola ya como suya y á enviar con este motivo una embajada á la corte pontificia (1), que accedió á sus pretensiones (2).

Era un sitio en la Edad media tan peligroso para el sitiado como para el sitiador: los medios de ataque eran siempre iguales á los de defensa y las fortificaciones por su masa ó por los accidentes del terreno que las sostenía desafiaban al más fuerte enemigo. Sólo la falta de víveres ó una superioridad numérica extraordinaria eran motivos para que una plaza se rindiera si sus defensores tenían el tesón y la energía convenientes. Y es indudable que después de lo ocurrido Algeciras y Almería se hallaban abastecidas y con una guarnición decidida á defenderse á todo trance y práctica en la defensa.

Por esta razón los sitios duraron tanto tiempo y el de Almería trascurrió sin más incidentes que la batalla campal, librada ocho días después del desembarco y el asalto general dado á la plaza después de la batalla; la situación del Rey de Castilla era más espedita que la de su aliado: las comunicaciones con su base de operaciones eran seguras en el campo castellano, mientras que en el aragonés, dependían del mar, mucho más inciertas entonces que hoy; Jaime II colocado entre el mar y el enemigo no podía aventurar sus tropas sin fundadas esperanzas de éxito; por esto su campo quedó convertido en una verdadera plaza fortificada con fosos, tapias y todos los elementos de combate en uso entonces; no se distrajo en algaras por los lugares próximos y mantuvo siempre la cohesión de sus tropas, sin exponerlas en asaltos de dudoso éxito á bajas muy difíciles de llenar.

En cambio de estos inconvenientes hubo en el de Aragón mayor unidad de miras que en el campo de Castilla; las envidias entre los nobles, si las hubo, no trascendieron á las operaciones militares, mientras que en Castilla esas envidias fueron el mayor auxiliar que los moros tuvieron. Todos los informes dados á Jaime II por vasallos suyos residentes en la cerca de Algeciras convienen en afirmar el desbara-

---

(1) quod (Papa) concedat domino Regi ut cum faciente divina gratia ac quisiverit civitatem Almarie et ibi erigi ecclesiam cathedralen fecerit ipsa eclesia et eius diocesis sint inmediate subiecte romane ecclesie nec alteri cuiquam archiepiscopo metropolitano vel patriarche subsint sicut fuit factum de insula Maiorice quam acquisivit dominus Rex Jacobus avus istius domini Regis.

It quod possit ibi creare canonicos qui sibi eligant episcopum.

Embajada de Ramón Gassó, canónigo de Valencia. (15 k. augusti 1309, R. 335, f. 264).

(2) Benavides. «*Memorias de Don Fernando IV*, Doc. CDLXX.

juste reinante en el campo castellano (1), las traiciones de los nobles, en comunicación constante con los sitiados, á los cuales facilitaban noticias, y el empeño de todos en disuadir al Rey de lo comenzado, sin mirar que en ello le iba la honra (2), que era la de Castilla. Sólo dos

---

(1) Al. . Rey darago... Yo Pere Ribalta... los feyts vostres ni del senyor Rey de Castella... per a mi e a tots aquels qui veure ho volen quels feyts van del host del senyor Rey de Castella axi de la mar com de la terra tanmal quey auria obs tan gran milorament que por me fa que enguany senyor ne guarisquen de la malaltia que an.

(2) Al... Rey darago. Yo Neimerich de beylvey... fas saber senyor a la vostra altea que reebi vostres cartes e manament que vos senyor me fes e si a Deu plau jo fare la guarda en lastret ab les galees e ab los lenys de gisse que jo y retre ben mon deute si a Deu plau. quant al feit de la paga e del pa que vos mescrivis que mauriets enviat per tot lo mes de huytubri vos certifich senyor que yo no trop que bast lo bescuyt e la farina que ara menvias a pus de XX dies en huytubri perque clam merce senyor a la vostra senyoria que vos al pus tost que vos porets me enviets pa e paga. E membreus senyor que som en yvern e no pot hom navegar axi a volentat dom ne tan ivarçosament com faria hom siera destiu e fetzo senyor en tal guisa que les gents no magen ades chonexer (desconocer) que ben sabetz vos ab quines gents joe a fer que anch senyor no sabi ques fo pene tensia ne cuyta sino ara. quant al feyt palesament del rey de Castela vos fas saber questa en fort alestament axi que don Johan linfant e an Johan Manuel e don Diego e tots los altres richs homens e prelats e privats son tots duna volentat e punyen tot dia com lo rey se leu del siti delgisira e negun ardit nos pot fer en lost que non sapien los moros en la vila salvant Don Johan Juyis qui per sert senyor a pres lo fey be en ajuda del Rey axi que tots los richs homens e prelats ne volen gran mal al dit Don Johan mas el diu quespecialment ho fa per lo menament que de vos senyor age e diu que nul temps nos partira del seti dementre el Rey j ula e a asso senyor si vostra merce es perdonats vos a mi com jo vos enviu a dir tales paraules daquels qui vos amats ne an deute ab vos que per nula res senyor jo nom estaria que nous fes saber la veritat de tals fetz com aquetz que per sert axi es com jous en viu a dir del Rey de Castela sich pora aturar o no nou se mas a mi no mes vigares quel fet puxa durar la una quels richs homens noy venen de volentat laltra quel Rey nols pot quitar ni acorer de racio. de quanta gent senyor á en lost del Rey de Castela de chaval ne de peu ne com son ordonats ne alginys com tiren ne quin requapte ja en Rodrigo Gil de vostra chasa voso contera tot largament. Atresi de les. IIII. galeas quel almiral ichte senyor creu quen aure enviar que ab gran dolor no sie dona el rey de Castela lo pa e la paga perque la companya no me vol soferir per sertificarme senyor mils de tots los fets parli ab en Johan Juyis perque conec que noyga nulhom que pus lealment vaya en servesqua al Rey de Castela e dixme tota la veritat segons desus es escrit ne jo jan sabia. Comanme senyor en la vostra gracia e en la

hombres cumplieron su deber; uno por interés, Don Juan Núñez, enemistado con el infante Don Juan y por esto, y no por deber, amigo del Rey; otro por patriotismo y lealtad Don Alfonso Pérez de Guzmán el Bueno; sólo él y los marinos de Aragón lucharon contra los moros: á él y á los marinos de Aragón se debió la conquista de Gibraltar, única ventaja positiva obtenida en esta guerra, así como sólo por la presencia de la escuadra de Bellvehí, al decir de sus contemporáneos digno sucesor de Roger de Lauria, (1) se debió que Fernando IV cumpliera su compromiso de cercar Algeciras.

La conquista de Gibraltar fué de iniciativa de Don Alfonso y de Don Jasperto de Castellnou; como «Algasira e otra vila que es y cerca que dizen Gibraltar son un puerto» los dos hablaron á Fernando IV de su proyecto de explorar por aquel lado á bordo de las galeras y aunque hallaron el lugar muy fuerte pidieron gente para ir á combatirlo y se les dió Don Juan Núñez; los tres, Guzmán y Núñez por tierra y Castellnou por mar, lo atacaron con tanto denuedo que sus defensores no se atrevieron á esperar otro ataque y prometieron someterse sino eran socorridos en cierto plazo, que espiraba el viernes 12 de septiembre (2); este día se rindió efectivamente y ya desde Gibraltar comunicó este hecho el propio Guzmán al rey de Aragón (3), á quien

---

vostra merce. E per sert senyor quen P. Ribalta vos servex asi molt ebe e leyalment e quant el pot e cumple molt en tals fets (com) aquests perque senyor es mester que li fasats be e merce que homes qui a gran mester e en aço feretz senyor merce e so que bon senyor deu fer. Escrita en lo port. delgesira delffadrel lo primer dia de huytobri. E de quantes galeas senyor icha del rey de Castela ne com aparelades lo dit en Rodrigo voso contara e si volets escriure a Johan Juyis si per beu tenits senyor scrivits ne a mi.

(1) Encaraus fas a saber quen Eymerich de Belvehi es tot aytal com los feyts senyor requeren de la ost de la coseria de la mar axi que .. si en Roger de loria fos ni viu no poria senyor mes fer als feyts que el fa ni pus saviament ni pus diligent .. los moros senyor daborrabe saparelan grant gent de passar mas no poden per pahor de nos ja sia senyor que IIII galees ha varades a Malecha ubertes per popa.

(2) Al... Rey de aragon... Don Diego Lopes de Haro, senor de viscaya Alfieres del Rey de Castiella e su maijordomo mayor. Sennor vi vuestra carta que me enbiastes... Otrossi bien sabedes en que como esta aqui sobre Algasira e tienela çercada por mar e por tierra. E otrosi tiene aplasada a Gibraltal e an gela de entregar este viernes primero que viene .. Dada en el Real de sobre la çerca de Algasira IX dias de setiembre.

(3) Al muy noble e mucho onrrado sennor don Jaymes por la gracia de Dios Rey de Aragon de Valencia e de Corcega e de Serdenna e Conde de Barcelona e de la Santa Eglesia de Roma sennalero e almirante e capitan general. Yo Alfonso Peres de Goçman beso vuestras

siempre le había unido un verdadero afecto, hasta en las épocas en que debía combatirlo.

Y por un destino providencial el único que dió motivos de regocijo á la hueste de Algeciras, fué víctima de la guerra; Guzmán el Bueno, el Arzobispo de Sevilla, Don Ferrán Pérez Ponce, el concejo de Sevilla y otras gentes menudas entraron á correr la tierra de Granada, llegando hasta diez leguas de la capital; atacados por un ejército granadino murió allí Don Alfonso y con él otros cuatro caballeros; la derrota de los cristianos fué tan completa después de esto por el pánico que cundió en las filas y la desbandada subsiguiente que mil hombres de á pie y treinta de á caballo siguieron la suerte de su jefe (1). No fué de

---

manos e me encomiendo en vuestra gracia assi como a sennor a qui he muy grant voluntad de servir. Sennor fago vos saber que el Rey don Ferrando que es aqui sobre Algesira e la tiene cercada. Et sennor sabet que si las vuestras galeras no llegaran aqui el dia que llegaron que era desfecha la venida de sobre Algasira. Et la ora que el Rey sopo que eran y las galeas movio para alla et cercola. Et sennor Algasira e otra vila que es y cerca que dizen Gibraltar son un puerto. E don Guisbert vuestro vassallo e yo fablamos con el Rey que la fuessemos a ver que lugar era. E don Guisbert e yo fuemos en las vuestras galeras a veer el lugar qual era Et fallamos que era lugar muy fuerte. Pero que fablamos con el Rey que enviasse y las vuestras galeras con don Guisbert e gente de la suya et que lo combateriamos Et sennor el Rey envio aqui don Johan Nunes e a mi e otrosi don Guisbert con las vuestras galeas vino y Et sennor de guiza fue combatido una ves que no osaron y despues atender otro combatimiento en guisa que loado sea Dios que con el esfuerço e la ayuda que don Guisbert con la gente de las vuestras galeas y fisieron que el lugar que se dio al Rey e es uno de los fuertes lugares del mundo segunt don Guisbert vos dira. Otrosi sennor vos fago saber que vio el Rey las vuestras cartas en raçon de la buena andança que vos Dios dio contra el poder del Rey de Granada que venciestes Et sennor al Rey e a quantos aca son con el plogo mucho ende ca sennor la vuestra buena andança es del Rey e nuestra e la andança buena del Rey es vuestra. Et sennor pido vos yo merced que en toda cosa que vos cumpla el mio servicio que me lo enviedes mandar e seet çierto que vos servire y muy de buena mente. Et sennor de las nuevas daca non vos enbio desir porque don Guisbert vos las contara todas. Fecha en Gibraltar XII dias de setiembre.

(2) Sennor sabet que las nuevas que aca acaescieron depues que las otras vos envie desir que son estas: Don Alfonso Peres de Gusman e el arçobispo de Sevilla e don Ferrant Peres Ponçe e omnes buenos de Sevilla e otras gentes entraron correr a tierra de moros en guisa que legaron fasta dies leguas de Granada e gentes del Rey de Granada embarataronse con ellos e mataron y a don Alfonso Peres e quatro cavalleros con el e de la otra gente como yvan en algara començaron a derramar a cada part e mataron fasta treynta de cavallo e mille om-

lamentar la pérdida del Bueno, por perderse solamente un caballero modelo de lealtad y de heroísmo, en un tiempo de deslealtad y cobardía sino porque al desaparecer él de la comitiva regia, el infante Don Juan desertó de la hueste y al abandonar su religión y su rey, obligó á éste á levantar el campo de Algeciras y al de Aragón el de Almería, inutilizando todos los esfuerzos realizados y deshonrando ante Europa el nombre de España, personificada en sus dos más grandes monarquías. Y claro es que la deserción del infante y la de Don Juan Manuel por motivos muy fútiles no podía debilitar tanto el ejército sitiador de Algeciras que fuera forzoso retirarse; todavía se mantuvieron bastante tiempo ante los muros de la ciudad cercada y á pesar de los apuros pecuniarios se hallaron recursos para pagar las chusmas de las galeras; todavía la marina pudo sin desatender el bloqueo de Algeciras vigilar Ceuta para que de allí no vinieran socorros á los sitiados y el ejército impedir las salidas de los de dentro; con más tesón se hubiera adelantado en algunos años la toma de Algeciras; pero la expedición se había hecho contra la voluntad de los grandes de Castilla y estando allí forzados se lamentaban de los trabajos y publicaban su impotencia para alcanzar el triunfo y tanto hicieron que al fin lograron su propósito.

Fué forzoso firmar la paz y las negociaciones empezaron en Almería por ser más urgente dadas las condiciones en que se hallaba aquel ejército, despejar su situación. Pactóse por de pronto un armisticio entre Don Uzmen, jefe de las fuerzas granadinas, situadas fuera de Almería y el Rey de Aragón, los cuales se comprometieron á no hostilizarse con las tropas regulares y dejaron en libertad de hacer algaras á los almogávares, quienes se distrajeron de los ocios de la paz corriendo Nijar y Berja (1). Pedro Boyl representó después al Rey de Aragón

---

nes a pie... el Rey tiene cercada Algasira por mar e por tierra.. Dada en el Real de sobre la çerca de Algasira XXII dias de setiembre. (Según Argote de Molina, que dice copia una nota puesta por Don Alonso hijo del Bueno en las espaldas de un privilegio, murió el viernes 19).

(1) Al Ric homne e honrado leal e vertadero don Pero de Montagut mantengalo Dios en su honra. La carta de vuestro amigo hamo Ibenabdulkac saludes assi com a homne que querria quel diesse Dios mucha buena ventura. De nuestro lugar de Marchena guardela Dios. Fago vos a saber que nos plego la vuestra carta en xpianesco e no oviemos que bien nos la supiesse leyr por esto que no pudiemos entender lo que en ella vinia facet en guisa que la enviedes escripta en arabigo. que vuestro judio tenedes que la sabe escribir en arabigo. E fago vos a saber que yxio gran poder de peonada de xpianos de vuestra uest e corrieron a Berja e era gran poder. E yo sobresto envie companya de cavalleros a los lugares aquellos e encontraronse los unos con los otros e alcançaron algunos de los cativos e del ganado e de las va-

y avistado con el marroquí Abulolá en la rambla de Almería y puesto de acuerdo con él en lo sustancial marchó á Granada á que Nasar confirmase lo acordado. Mostróse el granadino muy satisfecho de la paz

cas. E los mas de los cativos que los metieron por mar en los lenyos e tolliemos les partida de bestiar de lo que fallamos escampado por el mont e el romanent metieron por mar en los lenyos e tomamos algunos de los cristianos e preguntamos les e dexieron nos que su salida era sin voluntat del rey darago. E con todo esto vos sabedes que do salen .V. mil peones e tres lenyos que no pueden exir sin mandamiento; e fago vos saber que los cativos metieron á la mar a la uest e los almogavares en la qual fue la faula no saben nenguno de llos ca este poder que corrieron la villa e lalcaria que es cosa que no se puede estender ante vosotros. E ya corrieron tierra de Nixar e otros lugares E nuestro senyor el Rey que Dios mantenga nos escrivio e nos fizo mandamiento que no moviessemos por raçon de la faula de nuestro tio huzmen con el Rey. e por raçon del vuestro mesagero el qual faulo y en Granada guarde la Dios e nos escribio nuestro sennor e nos fiço saber de la carta la qual vos embiamos que fue de vuestro mesagero quel tornassemos respuesta de raçon de la faula del vuestro mesagero con el. El vuestro mesagero que agora es tornado a la ciudat de Granada. E feyt lo saber al muy noble Rey daragon que sabido es que en el no ha sino fe e verdat e tornat nos respuesta en arabigo e desto faremos lo saber a nuestro sennor el Rey de tot esto. Dios vos mantenga e vos do salut. Scripta a X dies del mes desta luna. (Xaban del año de la hégira 709) 13 de enero de 1310.

Al rich homne e honrado.

Al muy noble alto e muy honrado leal e verdadero mantenga lo Dios en su honrra don Hamo Ibenabdulkac de vuestro amigo Pere de Montagut muchas saludes como a aquel a qui yo serviria muy de buena mente. Fago vos saber que recebi vuestra carta e entendi quanto en ella se dizia E a lo que menviastes a decir que vos plego la mi carta en xpianesco e no oviestes qui bien la sopiesse leyr e que no podiestes entender lo que en ella vinia e que la enviasse en arabigo escripta por el judio vos fago assaber que no lo puedo faser por la razon que os diran vuestros mandaderos. A lo que menviastes decir que salieron gran peonada de la huest e que corrieron a Berja e que levaron cativos e ganado dende vos respondo assi como vos respondi en la otra carta en raçon del ganado que fue preso en Taviernas que vos sabedes bien en como yo faule con vos en raçon del dicho ganado que fue tomado en Taviernas e como fue reconocido por vos e por mi que segun las pusturas que fueron entre mi senyor el Rey darago e lonrado don Huzmen vuestro tio el ganado no se habia porque tornar. E tampoco aquesti que agora an tomado ca bien sabedes que segun las posturas los almogavares pueden correr e vos catar vuestros lugares e defender E assi vos lo yo quando me ví con vos. E segunt que yo e entendido bien defendieron vuestros cavalleros que enviastes alla vuestros lugares Et don Hamo cierto seet vos e seguro en vuestro coraçon

concertada y poniendo su mano en la mano del cristiano y las dos suyas sobre su cabeza prometió cumplir cuanto por él había prometido el moro Abulolá; Pedro Boyl partió aquel mismo día de Granada y fué á pernoctar á Gavia en medio de un temporal de lluvia, nieve y viento, que le hicieron calificar de vil «et molt forta» aquella tierra; en Gavia se le juntaron Don Moari de Castant y Don Mahomad, aluazir mayor, los cuales se lamentaron de la correría de los almogávares en Nijar y exigieron á Boyl que escribiera al rey llamándole sobre ello la atención (1). De Gavia continuó su viaje hasta Málaga y aquí, no pu-

---

que las posturas que mi senyor el Rey puso con vuestro tio don Huzmen que las ha muy bien catadas e que las cata e las catara cabo adelante que ninguna cosa noy minguara. A lo que me fiziestes saber de la respuesta que vos enviasse de la carta que vos enbiastes la qual el mensagero del mi senyor el Rey daragon envio en Granada faule ende con mi senyor el Rey e dixo que no era la carta respuesta y sabiesse Quanto a lo que me fisiestes saber quel mensagero de mi senyor el Rey era tornado en Granada e que lo ficiesse saber al Rey mi senyor sepades que gelo dixe fio en Dios que entre mi senyor el Rey daragon el Rey de Granada aura buena paz e buena amor. E si algunas cosas queredes que faga por vos feyt me lo saber que apareyllado so por complir lo a mi poder. Scripta en el sitio Dalmeria XIII dias andados del mes de janero en el anyo de nuestro senyor de MCCC e nueu.

(1) Senyor yo Pere Boyl... vos saber que dimarts qui passat es fuy en Granada e aquest ora no pogui veer lo Rey e el dimecres seguent fuy deuant ell e doneli la vostra carta e dixli vostres saluts. E ell demanam de vos molt curosament e mostras fort desigos de la vostra amor e loa molt la vostra casa de veritat e de lealtat e per la lealtat que en vostra casa tots temps sere trobada e per molts bens que don husmen e aquells cauallers qui deuant vos eren stats li auien dits de la vostra persona desigaua hauer pau e bona amistat ab uos mes que al Rey del mon e que li playa molt ço que Don Husmen e aquells cauallers per part sua hauien tractat ab uos e que uulia ques seguis es complis axi com tractat ne escrit era. E promes a mi per vostra part de ça ma en la mia e sobre seu cap que compliria e faria complir los fets axi com tractats ne scrits eren. E que entenia que si a Deu playa que entre ell e uos pogues hauer amor e pau de retenir nos tots temps e de fer per vos ço que bon amich e leyal deuia fer per altre. axi que si ops hauiets ajuda de ses gents queus faria de .M. o de II. mille cauallers o daquells que vos volguessets. E si mester haviets de son tresor de .C. mille a .D. dobles que les vos prestaria sobre vostre bona veritat. E que ara ell enuiaua el rays dendaraix al Rey de Castella per fermar e per complir ço que erat stat promes per part sua al Rey de Castella. E aço foren presents don hosmen el rays de basta el alguazir mayor ell e tot son feyt en poder e don Mafomet e aquells III cauallers ab qui els fets sa tractaren. E axi senyor pres comiat dell

diendo marchar por tierra á causa del temporal, que había puesto los ríos invadeables y por la guerra se habían roto los puentes y retirado las barcas, se embarcó en la galera del arraez de Andarax, que iba á tratar en Algeciras con Fernando IV en nombre de Nasar.

Las conferencias de Algeciras fueron bastante animadas: no se avinieron inmediatamente el castellano y el granadino; no venía Fernando IV en levantar el cerco inmediatamente y se notó desacuerdo entre lo que Ruy Pérez de Soto había dicho á Jaime II de parte del rey de Castilla y lo que luego dijo haberle dicho; querían los castellanos que los rehenes de los moros respondieran sólo de lo prometido á ellos y Boyl exigía que igualmente fueran garantía de lo pactado con los aragoneses y en esto pasaron dos semanas, que en la situación de las tropas sitiadores de Almería eran demasiados días. De Algeciras volvió Boyl á Granada y al llegar á Guadix supo que el Rey estaba ya en Alicante y que en Vera le aguardaba á él una barca para llevarle delante del rey; con esto los moros cambiaron de conducta: sabedores de la marcha del Rey, de la desbandada general iniciada en las filas aragonesas (1) y del hambre sufrido por los que permanecían todavía en

---

e aquell dia anemne a II legues de Granada. E yo estan al dit loch el vespre vench a mi don Moari de Castant qui era partit pus vespre que yo de Granada e ab ell don Mahomet e dixme que despues mera partit de Granada era venguda una letra de la lur ost al Rey quel vostre poder era exit e que hauia preses ben . III . mille cabeses de ganado e quel alguatzir menviaua a dir que sen marauellaua fort e quem enviaua a pregar que yo senyor daquesta raho uos degues scriure. E yo respus lin que yo non creya quel vostre poder hi fos exit ne pendon de nengun rich hom ne uostra caualleria saluant alguns de la genetia o almugauers. E que ja lur hauiets vos dit que defendessen lur terra e sen guardassen molt ben mas que pus ells o volien que yous en scriuria e queus faria saber lo recolliment bo quem hauien fet e les bones paraules quel Rey me hauia dites. E axi senyor scriu vos la vostra... discrecio conexera ço que si coue a fer. Senyor nous maravellets cor tant auem tardat de venir tro a Granada que Dalmeria tro a Granada ha IIII grans jornades e encara senyor que depuis partim de Martxena no ha cessat de fer vent e neu e pluga e el cami ha de grans ports de neu e molt vil terra e molt forta. Vaig men a Algesira e ha de Granada a Algesira .VI. jornades. encontinent senyor que la seia uos fare saber per mar e per terra los fets quina carrera tendran. Scrita el dia de Ninou en Gauia.

(1) Al Rey de Aragon... el Conçeio de Lorca... Sepades que algunas de uuestras gientes de pie se an atreuido et se atreuen de venir se por tierra de la hueste que uos tenedes sobre la çibdat dalmaria e anse perdido en el camino. la mayor partida dellos que los an catiuados e muertos gentes del rey de Granada e los matan e los catiuan todos dias asi como se vienen. de guisa que los moros toman muy grand esfuerço desta rason et por las nueuas que dellos aprenden.

el campamento (1), creyéronse en salvo y quisieron regatear las concesiones poniendo reparos á lo convenido con Boyl y procurando volver al *statu quo* anterior á la confirmación por Nasar de lo convenido entre Boyl y Abilolá; la misma diplomacia de enredos siguieron con Castilla y hasta con Marruecos, dando al Sultán Algeciras con seis castillos, con gran sentimiento de la tierra y de los cristianos que veían por ese camino la vuelta de las hostilidades (2), como efectivamente se

(1) *El Sitio de Almería en 1309*, pág. 105.

(2) Al molt alt e molt poderos senyor en Jacme per la gracia de deu Rey darago .. yo en Jaçpert... vescomte de casteylnou... lo rey de Castella ha feta pau ab los moros e.. ses levat de Algezira e ell Rey de Granada li deu donar XXIIII castells los quals ten rehenes mas encara no! ha entregat dels dits castells Ans han donada Algezira ab VI de lurs castells al Rey Burrabe per la qual entrega ses tota la terra somoguda per la qual rahon senyor yous faç saber queus recelets e que fassats ben guardar la vostra terra .. depuys que aço aguem escrit aguem ardit del Rey de Granada que en neguna manera no creem que tenga la pau hans lexara encorrer las rehenas per que nos bastim als miyls que podem Gebeltar e Tariffa... Scrita en Sibilia divenres XXVII die de febrer.

(De Fernando IV á Jaime II)... Rey fago uos saber que la postura que el Rey de Granada puso connusco et convusco de me entregar las villas et los castiellos que me tiene a uos et a mi dello et puso su amor con Aborrabe Rey de Allenmar et entregol Algasira con todos sus castiellos et çierto so que nos querran faser guerra. Et yo sobresto vue mio acuerdo et ricos omnes que eran y conmigo en Sevilla et con los otros omnes buenos del Andaluçia et entre todas las otras cosas conseiaron me que sennaladamente para este fecho punnase en guardar la mar et si lo fisiesse que auria por mi la tierra et la mar (envía á Castellnou para pedir el cumplimiento de los pactos de Santa María de Huerta). (Dada en Sevilla 5 de abril era 1348).

Al... Rey darago yo en Jazpert vescomte de Castellnou... Senyor sapia la vostra senyoria quel senyor Rey de Castella trames á Granada sobre la pau que era tractada entrel Rey de Granada e vosaltres abdosos e especialment sobrel don quel Rey de Granada havia donat a vos e a les vostres gens depuys que la pau fo feta. E ell senyor Rey de Castella ha tota vegada feta maior força en los vostres fets que en los seus e ell senyor Rey de Castella hagra blandit un poch del seus fets mas per raho com los vostres no volien fer complidament ni ells seus creu e som certs que la guerra que sera de tot en tot. El senyor Rey de Castella vos escriu daquesta raho e pregueus que de tot en tot que pressets darmar les covinenses que sabets que son entre vos e ell. Mas pregueus que trametatz V galees e II lenys que sien migant may en lestret ab les sues que per tot abril hi haura X galees e II lenys e despuis per avant armaretz les altres. E aço senyor vos prech que façats en tal guisa que parega de vos que sia honor vostra... e fets

reanudaron entrando en campaña el infante Don Pedro, que sitió el castillo de Templur; vistas estas disposiciones de los cristianos no se mostró tan exigente ni tuvo Don Mahomad tanto empeño en dilatar el fin de aquel asunto y se llegó á un acuerdo, firmando el siguiente convenio, cuyo texto árabe no conozco:

En el nombre de Dios amen. Sepan quantos esta carta vieren. Como nos alamin siervo de Dios don Naçar fijo del alamir abboabdile fijo de amir almuzlemin Rey de Granada de Malaga de Almeria de Algesira de Ronda de Guadiex e amir almuslemin veyendo la voluntad que uos el muy noble e mucho honrrado sennor don ferrando por la gracia de Dios Rey de Castiella de Toledo de Leon de Galicia de Sevilla de Cordova de Murcia de Jaen del Algarbe e sennor de Molina auedes en que nos ayamos convusco amor et veyendo la pro complida que nos puede ende venir a nos e a los moros que son a nuestro mandamiento en auer convusco aquello que siempre ovo entre aquellos onde uos venides e los onde nos venimos. Otorgamos de auer convusco amor verdadero e de seer amigo de vuestros amigos et enemigo de vuestros enemigos tambien por mar como por tierra tambien contra moros como contra cristianos desdel dia que esta carta es fecha fasta siete annos complidos. Et otorgamos que en estos siete annos sobredichos que nos embiemos uno de nuestros vassallos de los más allegados a nos a vuestra corte si mester fuere una ves al anno vos fasiendo nos lo saber et que sea y la su morada del dia que legare fasta veynte dias = Otrosi uos otorgamos que si ouierades a faser hueste del puerto de muradal aca o en tierra de Murcia e ouieredes mester nuestra ayuda que nos enbiemos uno de nuestros vassallos de los meiores que nos ouieremos con nuestro poder al tiempo et a la sazon que lo ouieredes mester tan bien por mar como por tierra por tres meses. Et si hueste ouieredes á faser del dicho puerto aqende que nos enbiemos quatrocientos caualleros por otro tanto tiempo pagados. Et porque sea entre uos e nos este amor estable e uerdadero otorgamos de uos dar para cada anno onse mille dobles de oro et que uos las demos por los tercios del anno en cada quatro meses su tercio. Otrosi uos otorgamos que si se uos alçare villa de las vuestras o castiello daqui adelante que non recibamos nin lo mandemos rrecibir en don nin por compra nin por enganno nin por arte nin por otra rason ninguna mas prometemos de uos ayudar con todo nuestro poder a que lo cobredes asi como si fuere nuestro mismo et se nos alçare. Otrosi uos otorgamos de non coger en nuestra tierra daqui adelante ninguno de vuestros ricos onmes nin ninguno de vuestros vasallos nin ningun otro de nuestro sennorio de qual manera quier que sea nin le fagamos algo sin uuestro mandado. Otrosi uos otorgamos que vengan daqui adelante á la nuestra tierra todos los mercaderes de la uuestra tierra tambien cristianos como judios et moros saluos et seguros tanbien por mar como

---

senyor per guisa quen les dites V galees quen hi aja I o dues de les pus sotils que sien ubertes per popa... Data V dies de abril.

por tierra et que puedan vender et comprar en la nuestra tierra tanbien como en la vuestra misma pagando sus derechos aquellos que suelen pagar fasta aquí. — Et nos el sobredicho Rey don Fernando por que uos don Naçar Rey sobredicho quesiestes nuestro amor et nuestra amistat en auer connusco aquello que siempre ouieron aquellos onde uos uenides con aquellos onde nos venimos. — Otorgamos daqui adelante de auer conuusco aquel mismo amor en estos siete annos sobredichos e seer amigo á los vuestros amigos et enemigo a los vuestros enemigos. Et prometemos de uos ayudar contra moros et contra cristianos et los que quisieren yr contra uos en estos siete annos sobredichos tambien por mar como por tierra. — Et prometemos de nos non embargar nin rallar ninguna villa nin ningun castiello de los que oy tenedes de los que gano uuestro padre o uos quier sea poblado o por poblar tan bien los que derribamos en uuestro termino que uos los non demandemos por ruego nin por otra rason ninguna saluo estos que agora nos hauedes a entregar et si algunos moros se nos quisieren alsar o se quisieren tornar a otro Rey qualquier sinon a uos que lo non consintamos nos a ninguno en ninguna guisa mas que uos ayudemos con todo nuestro poder del anda luzia por tres meses et que finquedes en uuestro regnado. — Otrosi otorgamos que en estos siete annos sobredichos ningun cristiano non entre en la nuestra tierra nin en los vuestros lugares que agora tenedes quier que sean poblados o por poblar sinon mercaderos o mandaderos sin vuestro mandado. — Otrosí otorgamos de nos non renouar ninguna cosa en la nuestra tierra de mas de lo que es nuestra costumbre nin de nos demandar la nuestra non en la uuestra tierra. Otrosi uos otorgamos que uengan los mercaderos de la uuestra tierra a la nuestra con sus mercaderias saluos et seguros et que puedan vender et comprar e sacar de la nuestra tierra todas las cosas asi todas bestias como armas e pannos e ganado e pan et todas las otras cosas a la uuestra tierra dando su derecho segun que fue usado fasta aqui en nuestra tierra sin ninguna puja que les pongamos de mas. — Otrosi uos otorgamos que si alguna villa ó castiello se uos alçare de los vuestros que lo nos reçibamos (sic) nin lo mandemos rreçibir por compra nin en don nin por enganno nin por arte nin por otra manera ninguna. Mas que nos ayudemos por tres meses con todo nuestro poder del andalusia fata que lo cobredes tambien como si nuestro fuese a nos se alçare et si quier que acaesciesse que algun cristiano lo tomase o se alcase con el que uos ayudemos por tres meses con todo nuestro poder del andalusia a que uos lo tornemos sin costa ninguna que fagades en esta rason e que non pongamos escusa de complir esto por eglesia nin por otra rason ninguna. — Otrosi que nos non contrallemos que labredes en la uuestra tierra o derribedes en nuestros lugares lo que quisierdes saluo en estos lugares que nos auedes a entregar et los castiellos derribados que se non labren. — Otrosi uos otorgamos de poner en la nuestra tierra que mas açerca fuere de la vuestra un homne bono con nuestro poder que emiende e faga emendar las querellas que ouiere entre los de la nuestra tierra e la vuestra sin otro detenimiento ninguno et si assi non lo fesiesse que uos que lo fagades saber a qualquier que fuere por nos

adelantado en la frontera et el que ponga y otros en su lugar que lo fagan faser. — Otrosi uos prometemos a bona fe sin mal enganno que si uos fucxere alguno o algunos de la uuestra tierra que uos ayan a dar cuenta e rrecabdo de lo que por uos rrecabdaron que nos que los mandemos rrecabdar et que los tornemos a vuestro poder et si fuere elche (?) quier nuestro o de alguno de vuestros uasallos que sea rrecabdado todo lo que troxiere para uos lo enbiar a uos o a cuyo fuere et el que sea pregonado et si quisier ser cristiano que lo sea et si quisier ser moro que lo non tengamos en nuestra tierra et que vaya por do quisier. - Et si algunos caualleros o otros moros cualesquier se vinieren de la vuestra tierra a la nuestra que sean puestos en rrecabdo fasta que sea sabido por testimonio çierto si traen alguna cosa vuestra o de otro de vuestro sennorio et sabuda la verdat que lo que troxiere de lo ageno que sea tornado a nos o a cuyo fuere et ende adelante que sea suelto et vaya onde quisiere et nos quel non reçibamos nin le fagamos algo sin uuestro plaser et si algun catiuo fuxiere de la uuestra tierra a la nuestra e alguna cosa troxiere quel cuerpo del sea quito et lo que troxiere sea puesto en rrecabdo et tornado a aquel cuyo fuere. Et estas çosas todas que sean guardadas tambien de la nuestra tierra á la uuestra. — Otrosi uos otorgamos que si alguna carta nos fuere enbiada de algun moro que uos la enbiemos luego e uos que fagades asi de las cartas de los Reyes cristianos o algun rico omne o de alguno de nuestros vassallos. — Otrosi uos otorgamos de uos dar nuestra carta que tengades de nos paral que fuere adelantado por nos en la frontera et para todos los concejos del Anda lusia que nos ayuden et fagan por nos en las cosas que fueren nuestro serviçio e uuestro asi como farian por nuestro cuerpo mismo. Et nos el sobredicho Rey don Fernando en vno con la Reyna donna Costança uuestra muger juramos por el Dios verdadero de tener et guardar et complir todo quanto sobredicho sin mouimiento ninguno et de nos atener a la uerdad segun sobredicho es en estos siete annos que ponemos convusco de pas et qui desto menguare o falleçiere en ninguna postura de quantas dichas son Dios sea ende testimonio e jues e el de derecho al otro de quel tuerto touiere. Et nos don Naçar Rey sobredicho por que uos el mucho noble et mucho onrrado sennor Rey don Ferrando seades çierto e seguro de todas estas posturas que sobredichas son en esta carta juramos por el Dios vno verdadero et por nuestra ley de tener et guardar todas estas posturas que sobredichas son en esta carta en estos siete annos sobredichos et si las non guardaremos et las non cumpliremos que Dios sea ende testimonio e de derecho al otro de qui tuerto touiere. Et porque esto sea firme et non venga en dubda mandamos faser esta carta en ladino et en arauigo en vn tenor tal la vna como la otra. Et nos el sobredicho Rey don Fernando mandamos las sellar con nuestro seello de plomo. Dada en Sevilla XXVI dias de Mayo era de Uille et CCC et quarenta et ocho annos.

Sepárase ese tratado de las fórmulas anteriores ó bien es el modelo de los pactos usados entre los reyes de Castilla y de Granada. Por él se declara el segundo vasallo del primero y le promete once mil doblas

anuales de parias; se compromete á darle ayuda desde el puerto de Muradal hacia el Sur con todo su poder y hacia el Norte con cuatrocientos hombres solamente y en ambos casos durante tres meses. Cada parte se obliga á no aceptar plazas de la otra si se las ofrece un traidor y á denunciarse mutuamente los peligros que les amenazasen, sobre todo los del interior de sus reinos: cada uno declara libres de ir y de venir por sus tierras á los mercaderes, vasallos del otro, sin exigirles más impuestos que los de costumbre. Se nombran dos jueces uno cristiano y otro musulmán para resolver las cuestiones que ocurran en la frontera; se dice que el moro que huyese á tierra de cristianos si quisiere bautizarse, puede ser bautizado y quedarse en Castilla y si no que vaya donde fuese su voluntad. Y lo mismo se dice de los cautivos, pero á uno y á otro se quitará lo que trajese, si no fuese suyo y se devolverá á su dueño; una cláusula permite á los dos reyes restaurar los castillos derribados, derribar los que están en pie ó levantarlos de nuevo y por otra se declaran buena conquista todos los lugares ganados por el padre de Nasar, Mohamed II, excepto unos, que no se expresan, pero que deben ser, sino todos, alguno de los citados en el tratado de Alcalá de Henares de 19 de diciembre de 1308, Quesada, Bedmar, Alcaudete, Locovin y Arenas, que debían ser devueltos á Castilla. Pactóse también que Fernando IV no consentiría el destronamiento de Nasar y se opondría á ello con todo su poder y aunque es probable que por entonces sólo Nasar comprendiera el alcance de esa cláusula y que sólo á él conviniera intercalarla, muy pronto en virtud de ella debió inmiscuirse Fernando IV en los asuntos de Granada.

ANDRÉS GIMÉNEZ SOLER.

(Continuará)

LOS REYES DE ARAGÓN

Y LA

PURÍSIMA CONCEPCIÓN DE MARÍA SANTÍSIMA

APÉNDICE

(Continuación)

X

Carta del Rey al Veguer de Gerona mandando prender á un fraile de Santo Domingo que había predicado contra la Concepción y el edicto real.

Lo Rey.—Veguer. Entes havem per una letra quels Consellers de Barchinona nos han tramesa que un frare dels preycadors de Gerona lo die de la festa de sent Domingo pus prop passat en lo sermo que feu dix algunes

peraules inhonestes contra la concepcio de la Verge Maria e la ordenaçio per nos daguen feta e per nostres Regnes e terres publicada de la qual cosa si vera es som molt maravellats e lo dit frare es digne de gran reprensio e punicio per que us manam sots encorriment de la ira e indignacio nostra que vistes les presents ab sobirana diligencia e com pus secretament porets sapiats qui fo lo dit preycador e aquell a mans vostres prengats e en loch segur tingats e de les paraules que dix lo die de la preycacio sobre la concepcio de la dita verge maria informacio plenera reebats de aquells qui foren en lo dit sermo e aquella reebuda closa e segellada a nos en semps á lo dit frare pres sots feel guarda trametats per tal que nos si puxam fer aquella iusticia quis pertany. Dada en Mallorca sots nostre segell secret a XXVII dies Dagost del any Mil CCCXCV.—Rex Johannes.—Dominus Rex mandavit mihi Bernardo de ionquerio.—Dirigitur vicario Gerunde et besulduni.—R. 1967, fol. 50.

XI

Carta del Rey á los Conselleres de Barcelona sobre el mismo asunto

Lo Rey.—Promens. vostra letra havem reebuda per la qual nos havets notificada la gran malvetat que un prehicador de Gerona preyca segons que affermats en lo monestir de la dita ciutat lo dia de la festa de sent Domingo prop pasat contra la concepcio de la verge Maria e ço que per nos per reverencia daquella es stat ordonat en nostres Regnes e terres supplicant nos que y deguessen provehir segons de nos se pertany. A la qual vos responem que nos per altres letres nostres serivim a mossen Bernat de viladamany veguer de Gerona e de besulu .... Per que us manam que la dita letra del dit mossen Bernat de vilademany la qual vos trametem ab la present li vullats trametre per persona certa que inste ab diligencia que aço que nos li manam haia bon compliment. Dada en Mallorca sots nostre segell secret a XXVII dies Dagost del any Mil CCCXCV.—Rex Johannes.—Dominus Rex mandavit mihi Bernardo de ionquerio.—Dirigitur iuratis et probis hominibus civitatis Barchinone.—R 1967, fol 49, vto.

XII

Carta del Rey, en la cual manda celebrar la fiesta de la Concepción al Brazo Real de Gerona, amenazando con el destierro al dominico Miguel Dezpuig si se opone á ello.

Lo Rey.—Per tal com dimecres prop vinent se fara en la Ciutat de Barchinona e en Valencia e altres Ciutats insignes de nostra senyoria fort gran e solemne festa de la concepcio de nostra dona sancta Maria verge mare de deu creador de cel e de la terra e redemptor del humanal linatge e nos en nostra cort ne fem apparellar notable solemnitat volem eus manam espresament e de certa sciencia encara us pregam ab cordial affeccio que lo dit dia solennizets e façats solennizar ab gran reverencia e honor la dita sancta

concepcio en aquexa ciutat axi per celebració festival dels divinals officiis en sacta mare esglesia com per processio ab trompes tabals e altres estruments e acostumats senyals de honesta alegria de guisa que vosaltres e aqueis poble sia participat en la merce retribuent aquell qui es reguardonador de tots bens e aqui axi com en les dites ciutats hoc en cara per tota França e angleterra on nostre solemne edicte sobre aço fet es estat ab gran reverencia reebut e loablement e meritoria observat la dita festa sia colta e celebrada segons ques pertany. E si I(un) appellat mestre miguel dezpuig del orde dels prehicadors o altre alguseutramet os vol entrametre de impugnar res en aço per contraria predicacio o en altra manera digats li que sen call totalment e sen pos lo dit a la bocha si desija sa vida e no res menys vosaltres officials li ho manats de part nostra ab expressio de grans penes. E si respon que no sen estaria o de fet procees en lo contrari Manam vos sots pena de mort que de continent lo acomiadets de la dita ciutat e de nostra senyoria e de fet lo gitets de tots los lochs a vostra iurisdiccio comanats. No esperat de nos altre manament. Dat. en valldonzella sots nostre sagell secret a V de deembre del any de la nativitat de nostre senyor MCCCXCV. —Rex Johannes. – Als feels nostres los vaguer batle iurats concellers e prohomens de la ciutat de Gerona e a cascu dells. –dominus Rex qui eam signavit mandavit de certa sciencia expediri. —*Arch. de la Cor. de Aragón.* — R. 1968, fol. 67.

XIII

Carta de D. Martín sobre adquisición de ornamentos para el uso de la Cofradía Real

Pro confratria domus domini Regis.—Nos Martinus dei gracia Rex Aragonum etc. Volentes pio et laudabili proposito vestri dilectorum et fidelium nostrorum confratrum. Confratrie domus nostre residencium Barchinone qui de infrascriptis nobis humiliter supplicastis ut convenit dare locum Tenore presentis volumus et nobis placet vovisque concedimus et licenciam plenariam impartimus quod ubi contingat per vos aut posteros fieri facere seu fabricari pannum aliquem sericum vel aureum unum post alium successive ad deserviendum exsequiis seu funerarii deffunctorum confratrum dicte civitatis ille sit et remaneat perpetuo in civitate predicta ad servicium confratrum predictorum vosque et successores vestri in dicta Confratria illum habeatis teneatis et reservetis perpetuo in civitate eadem ad vestri et vestrorum successorum servicium ut est dictum. Ita quod nos vel aliquis seu aliqui Confratres Confratrie iam dicte in nostra Curia residentes quantacumque prosint dignitari non possimus neque possint ipsum pannum a dicta Civitate extrahere modo aliquo sive causa quin pocius sit et remaneat perpetuo ad vestri et vestrorum successorum servicium ut prefertur Nos enim ex certasciencia nobis et aliis quibusvis faciendi contrarium omnem tollimus potestatem volentes ac vobis et vestris successoribus perpetuo licenciam concedentes quod ubi per nos ant alios aliquid predictorum contrarium temptaretur quod nostris et eorum inssibus rogacionibus inducciónibus seu mandatis obedire nullatenus habeatis Quoniam nos ob dei reverenciam Beatis-

sime Trinitatis et gloriosissime matris domini nostri Jesu Christi sub cuius invocacione ipsa Confratria fundata est sic fieri volumus et perpetuo inviolabiliter observari. In cuius rei testimonium han fieri iussimus nostri sigilli pendentis munimini roboratam. Data Cesarauguste vicesima die Decembris anno a nativitate domini Millesimo Trecentesimo Nonagesimo septimo Regnique nostri secundo. – *Arch. de la Cor. de Ar.*—R. 2191, fol. 121, vto.

FR. FAUSTINO D. GAZULLA, MERCEDARIO.

(Se continuará).

CARTORAL DE CARLES MANY

(Continuació)

140—(?) setembre, 15. *Planes CCXCI y CCXCII.*

Testament fet pel bisbe de Carcassona Bernat, ab motiu de marxar á Inglaterra: encomana á Guillém, son germá, y á sos amichs Bernat Sunyer y Guillém Sunyer, que cas de morir distribuhescan sos bens entre iglesies, sacerdots y pobres; llega St. Pere de Cornellá á la Canonja de Gerona; sos alous de Cornellá, Sors y Pujals á sos germans Guillém y Pere, y entre altres llegats ne fa també á una seva germana y á la filla d' aquesta sa neboda Adaleta.

—A la data d' aquest testament, que expresa 'l día y mes en que fou fet, hi falta l' any. No obstant, aquest ha de ser anterior al janer de l' any 1076, per lo que 's desprén del doc. que segueix.

141—1076, janer, 31. *Planes CCLXXXVIIII á CCXCI.*

Sagramental de la última voluntat de Bernat Bernat, bisbe de Carcassona. Los testimonis Bernat Durán y Adalbert Pere juran en lo altar de St. Genís de la iglesia de Cornellá, en presencia del jutje Bernat Guifret, sacerdots y laichs, que foren presens y oiren quan lo meritat bisbe, estant en la casa de Dalmau Gausbert junt á la iglesia de St. Miquel de Palol (*paladol*) postrat per la malaltía de que morí, disposá de sos bens, nomenant marmessors seus á son germá Guillém, á Bernat Sunyer, á Berenguer Guifret y á Bernat Durán. Entre les disposicions del bisbe Bernat hi constan llegats á sos germans Guillém Bernat y Pere Bernat y á son nebot Bernat Gausfret; hi consta també la deixa á la Seu de Gerona y á la seva Canonja de son alou en la parroquia de St. Pere de Cornellá, en la de Pujals y en les torres que 'n diuhen Sors á l' altre banda de la riera anomenada *Sterrie* (riu Terri), y lo demés que tenía en los comtats de Gerona, Besalú y Empuries, ab la condició de que ho possehesca mentres visca en benefici de la Seu y Canonja n' Adalbert Pere.

—Aquest doc. porta dos dates: es la una «vii idus octobris anno vx regni Philippi Regis» (9 octubre del 1074), y l' altre «ij kalendas februarii anno xv regni Philippi Regis» (31 janer del 1075). La segona, que fa referencia al sagramental *Late conditiones*, es la propia del document; la primera se refereix, en nostre concepte, al fet objecte del sagramental, ó sía á la data en que 'l bisbe Bernat expressá la seva última voluntat. De tots modos, una y altre data han de ser posteriors al doc. anterior, que 's refereix á la mateixa persona. Tenim, donchs, del bisbe de Carcassona Bernat, dos testaments: lo primer fet ab motiu d' empendre un viatje á Inglaterra, y lo segon fet estant malalt y poch avans de morir, trobantse fora de la seva diócesis, en la comarca de la nostra terra ahont tenía la familia y sos bens.

D' aquestos dos documents resulta d' una manera clara qu' aquest bisbe, anomenat *Bernard I de Rochefort* en l' episcopologi de Carcassona publicat en la nota LXIV del tom. IV de la última edició de la «Histoire de Langüedoc» de De-Vic y Vaissette, era catalá y pertanyía á la familia que llavors possehía los llochs de Cornellá, Sors, Pujals, etz. situats junt ó prop del riu Terri en lo bisbat y comtat de Gerona. Lo calificatiu de *Rochefort* (en catalá Rocafort) no sabém d' ahont lo trahuen los historiadors citats. En los voltants dels llochs mencionats no 'n conexém cap que s' anomeni *Rocafort*.

Los mateixos historiadors diuhen, que Bernat era ja bisbe de Carcassona l' any 1072 y que se 'n troba menció l' any 1076. Anyadexen que segons un fracment del necrologi de Sant Nazaire, morí lo dia 21 d' octubre.

Respecte á la seva mort en 21 d' octubre no hi ha dificultat, donchs sabém qu' estava malalt lo día 9 d' octubre y que morí de la malaltía. Respecte á l' any de la mort tampoch n' hi ha, si la menció dita del 1076 no 'l dona com á viu; en altre cas, ó 'l document que porta aquesta data estaría equivocat, ó ho estaría la data del sagramental.

Lo lloch de Palol ahont estava malalt y probablement morí lo bisbe Bernat, es Palol de Rebardit.

142—1078, abril, 16. *Planes CCCXXX y CCCXXXI.*

Cessió feta per *Eldiardis* á sos fills Pere, Arnal, Ramón y Martí, de tots los drets que tenía en los bens situats en la vall *Noes* y en la montanya Oriol, prop de la ciutat de Gerona, y en lo forn y cases situats en lo burch de St. Feliu, extramurs de la mateixa ciutat, que foren de son marit Adals.

143—1080, janer, 19. *Plana CCLXVI.*

Venda feta pels germans Pere y Ademar á Berenguer, per nou mancusos nous moneda de Barcelona, de la tercera part del mas habitat per Adalbert, situat en la parroquia de St. Genís de Cerviá y St. Cristófol de Raret, comtat de Gerona.

144-1080, novembre 4. *Planes CCLXXIIII y CCLXXV.*

Sagramental del testament de Gaufret Guillém. Los testimonis Guillém Bernat y Bernat Berenguer, juran en l' altar de St. Joan de la iglesia de Sta. María de la Bisbal, en presencia dei jutje Bernat Guifret, sacerdots y laichs, que foren presents y oiren quan lo predit Gaufret Guillém, tornant de les parts de Pulla (*Apulia*) ab son senyor lo bisbe de Gerona Berenguer, trovantse en la mar en una nau de les anomenades *catus,* postrat per la malaltía de que morí, disposá son testament y dexá tot son alou en los comtats de Gerona y d' Empuries y en altres llochs, á la Seu de Gerona y á son bisbe Berenguer.

145—1081, maig, 7. *Plana CXVI.*

Concambi d' unes terres que Sicardis possehía á Sta. María de Fon-

tanet (La Bisbal), comtat de Gerona, ab altres que li doná 'l bisbe de Gerona Berenguer en lo prat anomenat de N'Huch.

146—1082, setembre, 8. *Planes CCXXI á CCXXIIII.*

Sagramental del testament del prebere Galter. Los testimonis juran en l' altar de Sta. Anastasia de la Catedral, devant del jutje Bernat Guifret, etz., y declaran la última voluntat del testador. Dexa á la Canonja de la Seu de Gerona un alou situat en la parroquia de Santa María de Pineda, á son germá Guillém varies cases y terres y son mas de Palau (*palatio*), á Balisenda y sos fills una casa, y á sos nebots un alou á Pineda: fa ademés llegats en diner á sacerdots y parents, á les iglesies de St Pere, St. Daniel y Sta. Susanna de Gerona, á la Canonja de St. Feliu de Gerona, y á la iglesia de St. Crisfófol de Llambilles.

Lo lloch de *Palau*, citat en aquesta escriptura, correspon al municipi de Pineda, ahont també s' hi troba lo castell de Montpalau.

147—1082, setembre, 8. *Planes CCLXVI y CCLXVII.*

Venda feta á la Canonja de la Seu de Gerona pels esposos Adalbert y Alambors, d' un alou situat á la parroquia de St. Genís de Cerviá, per un mancús que percibeix la Canonja en la parroquia de St. Feliu de Lledó (*Loton*).

148—1082, octubre, 13. *Planes CCXLVIIII y CCL.*

Testament d' Esteve *Todrece?.* Fa varies deixes á sos fills y á sa muller Ermengardis; llega á la Seu de Gerona y á la seva Canonja un alou situat á St. Juliá de Corts, y á la iglesia d' aquest lloch dos sous y sis diners.

149—1083, octubre, 3. *Plana CCXXXII.*

Conveni entre el bisbe de Gerona Berenguer y Oliver Guillém. Aquest jura fidelitat al Bisbe y promet ajudarlo, axí com també guardar y defensar lo Castell de La Bisbal habitant en ell ab sa mesnada sis mesos de l' any.

150—1084, febrer. *Planes CCXXXII y CCXXXIII.*

Donació feta pel bisbe de Gerona Berenguer á Oliver Guillém de varies possessions pera que 'l servexi fidelment com lo mellor home deu servir á son senyor y habiti ab sa mesnada en La Bisbal sis meses cada any, desde la octava de Pentecostés fins á la festa de St Andreu, guardant son Castell, si 'l bisbe li demana: en garantía de cumpliment l' Oliver dona al bisbe en penyora lo feu que té en La Bisbal.

151—1084, març, 7. *Plana CCCXIX.*

Venda feta pels esposos Guillém Largul y Giberga als marit y muller Ramón Ot y Bonadona, per trenta sous de plata fina á pes llegítim

de ferro, d' una casa en lo burch de St. Feliu de Gerona quines afrontacions se detallan, quedant reservat á la Seu lo cens anyal qu' hi té de tres diners de qualsevulga moneda geronina que corri en dita ciutat.

—La prevenció del pes, com la de que 'ls tres diners del cens s' entengan de la moneda geronina en curs, sía lo que sía la mena d' aquesta moneda, indican los freqüents cambis que sufría llavors la moneda efectiva en son valor intrínsech.

152—1086, abril, 17. *Plana CLIII.*

Conveni entre 'l bisbe de Gerona Berenguer y Berenguer Guifret de Cerviá. Aquest se fa home propi del bisbe, li jura fidelitat y ajuda y promet prestarli homenatge quan li reclami; y 'l bisbe li dona 'ls delmes, primicies y oblacions de St. Joan de Mollet, y li promet anyalment cinquanta mancusos d' or de Valencia, ó un matxo ó mula que 'ls valgan, fins que li hage entregat en feu los explets de Sta. María de La Bisbal fins á Gerona que *Balluinus* té pel bisbe.

153—1088, setembre, 15. *Planes CXCV y CXCVI.*

Donació feta pel bisbe Berenguer á la Canonja de la Seu de Gerona, de la iglesia de St. Feliu de Celrá ab totes ses pertenencies, á cambi d' una propietat que la Canonja li dona en Fonteta (*Fonteedeta*) situada en la parroquia de Sta. María de La Bisbal.

—En lo Cartoral aquest document está datat pels anys de la Encarnació, per la Indicció y pels anys del regnat de Felip; pero no porta mes ni día. En Villanueva, t. 13, pl 114 y 115, referintse á la copia que hi ha d' ell en lo «Llibre Vert» del Capítol geroní, diu que fou fet lo día 15 de setembre.

154—1089, agost, 27. *Planes CCCIX y CCCX.*

Testament fet per Guillém Doménech ab motiu de marxar á Terra Santa pera visitar lo sepulcre del Senyor. Nombra marmessors que distribuescan sos bens entre iglesies, sacerdots y pobres; dexa á sa muller Secgars y á sos fills Joan y Pere una vaca y un bou, y á aquestos sos alous en la parroquia de Sta. Llogaya de Parets (á quina iglesia llega dos sous), ab la condició que morts ells passin á la Canonja de la Seu de Gerona.

155—1089, setembre, 21. *Planes CÇLXXVI y CCLXXVII.*

Publicació del testament sagramental de Dalmau Vidal. Los testimonis juran en l' altar de Sta. Anastasia de la Catedral devant del jutje Bernat Guifret, etz. Deixá á la Canonja de la Seu de Gerona un alou en les parroquies de St. Sadurní de Medinyá (*Midiniano*), St. Juliá [de Ramis?] y St. Genís de Cerviá, ab son molí y rescloses, y l' alou que tenía en lo lloch anomenat *puig regal* de la parroquia de St. Esteve de Vilobí (*villa albini*) y St. Iscle de *Ualoc* en lo lloch anomenat *bangiis*. A sos nebots Pere Guillém y Berenguer Silví los hi llegá les cases que te á Medinyá en l' alou de St. Sadurní. Finalment disposa de sos bens mobles donant un psalteri á la Seu de Gerona y un altre á la iglesia de Medinyá.

—Dels llochs anomenats *St. Iscle de Ualoc y bangiis* no 'n sabém res. *Plsalteri* creyém que vol dir aquí «Llibre dels Psalms» y no instrument músich.

156—1093, març, 13. *Planes CCCIIII y CCCV.*

Donació feta á la Canonja y á la Seu de Gerona, per Guitart Pere y sa mare *Tedlen*, del sagrari que tenen prop la iglesia de Sta Llogaya de Parets, comtat de Besalú, y, ademés, de la terra que pretenien en la serra que hi ha sobre la dita vila de Parets.

JOAQUIM BOTET Y SISÓ.

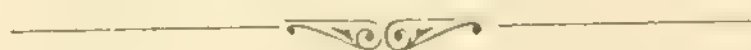
(Seguirá)

NOTICIAS

Esta Corporación ha experimentado recientemente la irreparable pérdida de dos de sus más distinguidos correspondientes, la del barón Raffaele Starrabba, que ha fallecido en Palermo, y la de don Alfredo Chavero, que acaba de morir en la ciudad de México. Se ha hecho constar en acta el profundo sentimiento de la Academia.

Obras recibidas. — *Annales des facultés de Droit et des Lettres d'Aix*, tomo II, núms. 1 y 2 (abril á septiembre de 1906) —*Revue des Langues Romanes*, tomo XLIX de la colección, julio-agosto, 1906.—*Revue des Études juives*, tomo LII, n.° 103, julio, 1906.—*Bibliotheque de l'École des Chartes*, tomo LXVII, mayo y agosto, 1906. — *Revue des Études Historiques*, año 62, mayo á agosto, 1906.—*Bulletin de la Commission archeologique de Narbonne*, tomo IX, primer semestre de 1906.—*Le Moyen Age, revue d'histoire et de philologie*, segunda serie, tomo X, y XIX de la colección, julio y agosto, 1906.—*Bulletin international de l'Academie des Sciences de Cracovie*, clase de las ciencias matemáticas y naturales, y de filología, historia y filosofía, núms. 8, 9 y 10 de 1905 y 1, 2 y 3 de 1906. -*Archivio della R. Societá Romana di Storia patria*, Roma 1906.—*Archivio Storico per la Sicilia orientale*, año 3.°, fascículo 2, Catania, 1906.—*Bulletino bibliografico sardo*, vol. V, fascículos 49, 50 y 51 (Cagliari, 1906).—*Archivio Storico Siciliano, della Societá siciliana per la storia patria*, nueva serie, año 30, fascículos 2 y 3 (1905) y fascículo 4 (1906, Palermo).—*Storia della legislazione civile e criminale di Sicilia comparata con le leggi italiane e straniere dai tempi antichi sino ai presenti,* por Vito La Mantia (tres tomos, Palermo, 1866-1874).—*Antiche consuetudini della citta di Sicilia, pubblicate per cura del Comm. Vito La Mantia* (Palermo, 1900).—*Consuetini di Girgenti seguite dal diploma del conte Ruggiero* (1093) *sur le decime Agrigentine*, por Vito La Mantia (Paler-

mo, 1902). — *Testo antico delle consuetudini di Messina adottato in Trapani* (1331) *e seguito da una copia di consuetudini di Messina contenuta nel ms della metà del secolo XV della Biblioteca comunale di Palermo e comparata col testo delle altre consuetudini di Sicilia e con la riforme di Appulo*, por Vito La Mantia (Palermo, 1902). — *Leggi civili del Regno di Sicilia* (1130-1816), *raccolte ed ordinate dal commendatore Vito La Mantia* (Palermo, 1895). — *Statuti di Olevano Romano del 15 gennaro 1364, publicati per cura di Vito La Mantia* (Roma, 1901). — *Documenti inediti in lingua spagnuola* (1381-1409) *in Sicilia, pubblicati per cura del Dott. Giuseppe La Mantia* (Palermo, 1899). — *I capitoli delle colonie greco-albanesi di Sicilia dei secoli XV e XVI, raccolti e pubblicati da Giuseppe La Mantia* (Palermo, 1904). — *Le pandette delle Gabelle regie antiche e nuove di Sicilia nel secolo XIV, raccolte e pubblicate da Giuseppe La Mantia* (Palermo, 1906). — *Su i frammenti di due registri originali degli anni 1353-55 di Ludovico d'Aragona, re di Sicilia, notizie e regesto di G. La Mantia* (Palermo, 1906). — *Anales del Museo Nacional de México*, segunda época, tomo III, núms. 6, 7 y 8 (México, 1906) — *Boletim da real associaçao dos architectos civis e archeologos portuguezes*, cuarta serie, tomo X, n.° 9. — *Cultura española*, n.° 3 (Madrid, 1906). — *Jochs Florals de Barcelona*, any 48 de sa restauració (Barcelona, 1906). — *Ciudad de Dios*, vol. LXX, núms. 6, 7 y 8 y vol. LXXI, núms. 1, 2, 3 y 4 (Madrid, 1906). — *Boletín de la Real Academia de la Historia* (Madrid, julio-octubre, 1906). — *Horas de vacaciones*, por el P. Conrado Muiños (Madrid, 1897). — *La fórmula de la unión de los católicos*, por el P. Conrado Muiños, 2.ª edición (Salamanca, 1903). — *Memorias de la Real Academia de Ciencias y Artes de Barcelona*, tercera época, vol V.: N.° 24, *El eclipse total de Sol del 30 de agosto de 1905*, por D. José Comas Solá. — Número 25, *El Arte de cincelar*, por D. José Masriera y Manovens. — N.° 26, *Las corrientes eléctricas vagabundas ó errantes de Barcelona*, por D. Guillermo J. de Guillén. — N.° 27, *Geometrías racionales y geometría real dentro de la finitud humana*, por D. José Domenech y Estapá. — *Real Academia de Medicina y Cirugía de Barcelona: Los cálculos biliares y sus consecuencias*, discurso por D. José Góngora; *El Radium*, discurso por D. Pedro Genové (Barcelona, 1906). — *El mes antig text literari escrit en catalá precedit per una colecció de documents dels segles XI, XII y XIII*, extret de la *Revista de Bibliografía Catalana*, per Joaquím Miret y Sans (Barcelona, 1904)



PUBLICACIONES

DE LA

Real Academia de Buenas Letras de Barcelona

MEMORIAS

Tomo I.—Resumen histórico del origen de la Academia: observaciones sobre los principios elementales de la Historia, por el Marques de Llió.—Precio, **10 ptas**

Tomo II.—Observaciones sobre los principios elementales de la Historia (continuación) —Disertacion sobre la verdadera situacion del país de los Ilercavones (F. Pinós).—Fundamento de la opinión de que por francos, en los anales antiguos, se entienden todos los hombres del Imperio de Occidente (R. Ponsich).—Documentos para la historia de Mossen Borra (J. Ripoll) —Situación de Cartago Vetus, Subur, ciudades de España (M. Mayora).—Disertación sobre puntos de cronología (M. Mayora).—Inscripción del siglo x en Barcelona (J. A. Llobet).—Verdadero sitio de la antigua Aesona (Roig y Rey).—Inscripciones romanas de Isona (J. Moner).—Festejos en Barcelona cuando la venida de Carlos I (M. Bofarull).—Lugar que ocupaba junto á Lérida el campamento de César (J. Díaz).—Origen de algunos dichos y costumbres (Bastús).—La lengua catalana considerada históricamente (A. Bofarull).—Juliana Morell (Roca y Cornet).—Poesías perdidas de Vallfogona (S. Mestres).—Muros ciclópeos de Tarragona (Hernández Sanahuja).—Informe de la sociedad arqueológica de Tarragona sobre antigüedades descubiertas (Hernández).—Raíces griegas y germánicas en la lengua catalana (Bergnes de las Casas).—Apuntes para la historia de la moderna literatura catalana (Féu).—Apuntes históricos sobre Olérdula (Milá).—Opúsculos en antigua lengua catalana (A. Bofarull).—Precio, **15 ptas.**

Tomo III.—Blasco de Garay (Rubió y Ors).—Apuntes históricos sobre el Hospital de Barcelona (T. Sivilla).—Noticia de artistas catalanes de la Edad Media y del Renacimiento (Puiggarí). —Datos de Antonio de Campmany (Rubió y Ors).—Reseña del renacimiento de la lengua y literatura catalanas (Rubió y Ors).—La Torre del Breny y castillo de Balsareny (Torres).—Un libro más para el catálogo de los escritores catalanes (Luanco).—Tabla numularia de los Comunes depositos de Barcelona (Negre).—Brunequilde y la sociedad franco-galo-romana (Rubió y Ors).—Nyerros y Cadells (Parasols).—Olérdula (Milá).—Necrología de D. Jaime Ripoll.—Precio **10 ptas.**

Tomo IV.—La expedicion y dominación de los catalanes en Oriente juzgadas por los griegos (Rubió y Lluch).—La carta puebla de Agramunt (Siscar).—Otro libro catalan desconocido (Luanco).—Los navarros en Grecia y el ducado catalan de Atenas (Rubió y Lluch).—El derecho funerario en las doce Tablas (Barallat).—Origen de la independencia del condado catalan (Rubio y Ors).—Precio **10 ptas.**

Tomo V.—Tres cartas de Mossen Borra (F. Bofarull).—Sarcófagos romano cristianos en Cataluña (Botet).—Orígenes del pueblo de San Martí de Provensals (Bofarull).—Nyerros y Cadells (Barallat).—Recuerdos históricos de Molins de Rey (Maspons).—Predilección de Carlos y por los catalanes (Bofarull).—El testamento de Ramón Lull (Bofarull).—Precio **15 ptas.**

Tomo VI.—Bastero provenzalista catalan (Rubió y Ors).—Estudio de los sellos de Pedro IV de Aragón (Sagarra).—Intensivos de la lengua catalana (Balari).—Shakespeare y Moratín ante la fosa (Barallat).—Generación de Juan I de Aragón (Bofarull).—Dominación goda en la península ibérica (Romaní y Puigdengolas).—Documentos para la monografía de Montblanch (Bofarull).—Precio, **15 ptas.**

Tomo VII.—Antigua marina catalana (Bofarull).—Jaime de Aragón, último con le de Urgel (Giménez).—Un bandolero feudal (Maspons).—La heráldica en la filigrana del papel (Bofarull).—Precio, **15 ptas.**

Tomo VIII.—Primer fascículo: El poder judicial en la Corona de Aragón (Giménez Soler). —Precio, **2'50 ptas.**—Segundo fascículo: Los Vescomtes de Cerdanya, Conflent y Bergadá (Miret y Sans).—Precio, **2'50 ptas.**—Tercer fascículo: Importancia de la Sigilografía como ciencia auxiliar de la Historia (Sagarra).—Precio, **2 ptas.**—Cuarto fascículo: Lo Montjuich de Barcelona (Carreras y Candi).—Precio, **3 ptas.**—Quinto fascículo: Algunas noticias acerca de las antiguas comunidades de pescadores en el cabo de Creus (F. Rahola).—Precio, **2 ptas.**—Sexto fascículo: Una pagina de historia literaria de Cataluña; Martí de Eyxalá y sus lecciones sobre los sentimientos morales (M. Durán y Bas).—Precio, **2 ptas.**—Séptimo fascículo: Sant Pau de Narbona y lo Bisbat de Vich (J. Gudiol).—Precio, **2 ptas.**

Discursos de recepción de los Sres. Ubach y Vinyeta, Rubió y Lluch, Ribas Pbro., Broca, Sagarra, Llanas Pbro., Carreras y Candi, Torras y Bages Pbro., Vidal Valenciano, Codina, Presbítero, Giménez Soler, Cortejon, Pbro., Bás y Amigó, Miret y Sans, Hinojosa, Comenge, Rahola, Biró, Elías de Molins, Casades y Rubio de la Serna, venden á **2 pesetas** cada uno.

Libro de la Orden de Caballería de Raimundo Lulio, traducido en lengua castellana, con un discurso preliminar de D. José Ramón de Luanco.—Precio, **5 ptas.**

Curial y Guelfa, novela catalana del XVn segle, con un discurso preliminar y notas de D. Antonio Rubió y Lluch.—Precio, **5 ptas.**

Ortografía de la Lengua Catalana, por la Real Academia de Buenas Letras.—Precio, **1 peseta.**

Sesión pública del día 2 de Julio de 1842, con las composiciones premiadas en el certamen (Roudor de Llobregat, Las armas de Aragón en Oriente, Rugero de Flor).—Precios, **1 peseta.**

Juicio crítico de las obras de D. Antonio de Campmany, por Guillermo Fortez.—Precio, **2 ptas**

Breve reseña del actual Renacimiento de la lengua y literatura catalanas, Memoria escrita por D. J. Rubió y Ors.—Precio, **2 ptas.**

Noticia de la vida y escritos de D. Francisco Permanyer y Tuyet, Memoria escrita por D. Manuel Durán y Bás.—Precio, **2 ptas.**

Reynals y Rabassa, estudio biográfico y literario, por D. Manuel Durán y Bás.—Precio, **2 ptas.**

La Tradición de los Pueblos literaria, filosófica y socialmente considerada, discurso de D. José L. Féu (acta de la sesion inaugural de 1868).—Precio, **1 peseta.**

Boletín de la Real Academia de Buenas Letras.—Tomo I, años 1901 y 1902.—Precio, **8 ptas.**—Tomo II, años 1903 y 1904.—Precio, **8 ptas.**

CONDICIONES DE LA PUBLICACIÓN

Aparecerá en cuadernos trimestrales de 48 Páginas por lo menos

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

En España y Portugal, un año.	Pesetas	4
En el extranjero id.	»	5

Todas las suscripciones empiezan en enero.

No se venden números sueltos.

La redacción en el domicilic de la Academia, Plaza del Rey, número 14, Barcelona.

La administración á cargo de D. Juan Batlle, librería «L' Arxiu», Tapinería, 48.—Barcelona.



BOLETÍN

DE LA

REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS

DE

BARCELONA

OCTUBRE Á DICIEMBRE DE 1906

AÑO VI



NÚM. 24

AÑO ACADÉMICO CLXXVIII

BARCELONA

TIPOGRAFÍA DE LA CASA PROVINCIAL DE CARIDAD

CALLE DE MONTEALEGRE, NÚMERO 5

1906

SUMARIO

BOLETÍN

DE LA

REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA

TOMO TERCERO

BOLETÍN

DE LA

REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS

DE

BARCELONA

TOMO TERCERO

AÑOS ACADÉMICOS CLXXVII Y CLXXVIII



BARCELONA

IMPRENTA DE LA CASA PROVINCIAL DE CARIDAD

Calle de Montealegre, núm. 5

1905—1906

AÑO VI

BOLETIN

DE LA

Real Academia de Buenas Letras

DE BARCELONA

NÚM. 24

OCTUBRE Á DICIEMBRE DE 1906

LA CORONA DE ARAGÓN Y GRANADA

DE 1305 Á 1310

(Continuación)

Fué el sitio de Almería el último hecho de armas en que la corona de Aragón tomó parte como potencia reconquistadora y Jaime II el último rey, que siguió en esto las tradiciones de sus antepasados. Desde entonces las luchas de moros y cristianos fueron para los aragoneses luchas de castellanos y granadinos simplemente, y sólo cuando la última invasión africana amenazó al reino de Valencia, se creyó Pedro IV en el deber de ayudar al rey de Castilla en la expulsión de los invasores, á título de auxiliar, no como aliado y copartícipe en las ganancias.

El pacto de Almizra, que Jaime II había intentado derogar, quedó confirmado por los hechos y la corona de Aragón excluída definitivamente de la obra nacional de la expulsión de los moros. Su impotencia para tomar Almería no le permitió quejarse de esta exclusión y Jaime II mismo, á pesar del enorme disgusto que la derrota le produjo, no quiso meterse en nuevas aventuras, prefiriendo el olvido de lo pasado á nuevos desastres, que no vengaran el sufrido y aumentaran su desprestigio.

Esto fué lo que más dolió al rey de Aragón, la pérdida del renombre de su reino; nadie dudaba más allá de los Pirineos de que los reyes españoles darían un gran avance á la Reconquista y que el poder de los moros quedaría aquella vez tan quebrantado, que no resistiría otro empuje. Estaba fresco el recuerdo de las conquistas de San Fernando y de Jaime I: Sancho IV había ganado Tarifa y Pedro III resistido á Roma y Francia, los dos más grandes poderes de Europa; las campañas navales de Roger de Lauria, eran famosas en todo el mundo y los almogávares triunfaban ya en Oriente, haciendo más famoso el nombre de Aragón. Un ataque simultáneo de tantas fuerzas creíase

necesariamente fructífero, y por esto la decepción fué inmensa y la fama del fracaso proporcional á la fama de seguro éxito de que venía precedida.

Comprendiéndolo así Jaime II, al cual se acusaba con más energía por haber sido el iniciador del negocio, antes que de ultimar la paz con Granada cuidó de atenuar los efectos de su desgracia, enviando á informar al Papa de la verdad de los hechos y de sus circunstancias á Vidal de Vilanova, el mismo que había ido á solicitar para la campaña el auxilio de la Iglesia (1). Esta vez el embajador no llevaba encargo de desfigurar la verdad, presentando la empresa como efecto del celo religioso de Jaime II y Fernando IV, sino como resultado de una intriga diplomática, basada en ofrecimientos del sultán Aburrabe. Debía decir como habían venido de parte de éste Bernardo Seguí y un caballero moro á pedir ayuda contra el rey de Granada, que le tenía ocupada Ceuta; cuán grande, al parecer, era la enemistad entre los dos: la cuantía del socorro pedido y el precio á que se pagaba: las constantes violaciones del granadino de la paz en que vivía con el aragonés y como por ser el entonces rey de Granada «muy vil y desapoderado del cuerpo», tuvieron él y Fernando IV como obligación de conciencia aceptar las proposiciones del marroquí; pero que falto el rey de Castilla del apoyo de muchos de sus ricos hombres, hubo de levantar el sitio de Algeciras y por esta causa Jaime II el de Almería; pues habiendo faltado á lo prometido el sultán Aburrabe, y libre Nasar del castellano, era su posición insostenible hallándose á merced del mar sus comunicaciones, lo cual había puesto muchas veces sus huestes en trance de perecer (2).

El papa excusó á Jaime II por el mal éxito de la empresa, que no era el primer rey desgraciado en la guerra y había dado pruebas de valor y talento en muchas y graves empresas; pero le reprendió de haber dado crédito á las promesas del sultán sin prever que no consentiría, logrado su propósito de recobrar Ceuta, que Granada cayese en poder de cristianos, como no hubieran consentido éstos que un estado católico cayese en poder de infieles. Por tres razones deploraba Clemente V el mal fin de la expedición: porque de allí en adelante los moros vivirían más prevenidos; por las enseñanzas tácticas que habían sacado los enemigos de la fe; la tercera razón, y era la principal,

(1) It. diga (Pero Garces de Castellón) quel rey darago pensando que daquest partimiento destos fechos las gentes faularan en muchas manenes e senyaladement en la Cort del Papa ha ordenado de enviar un mensagero al Papa por escusar al dicho Rey de Castiella e a el e por mostrarle las necesidades e las razones que los costrenyera de partirse de los afferes e si el sobresto hi quiere enviar sus mandaderos no sera sino bien (20 febrero 1310. R. 335, f. 319).

(2) *El sitio de Almería en 1309*, pág. 109.

por el desprestigio de las armas cristianas ante el mundo mahometano. En vano procuró Vilanova deshacer esas objeciones y animar al Papa hablándole de continuar la guerra situando una escuadra en el Estrecho á fin de impedir el paso á los africanos; del efecto moral producido por la campaña en los musulmanes, los cuales habían conocido que en campo raso no podían resistir á sus enemigos; en vano dijo que las galeras de Aragón talarían la costa berberisca, cuando empezase la cruzada, para que de aquí no fuesen socorros al Soldán. El Papa, no convencido por estas palabras ni con mucho satisfactorias, desoyó todas las peticiones de subsidio, encastillándose en el hecho innegable de no ser la primera vez que los españoles habían vencido á los moros sin la ayuda de la Iglesia.

La situación del rey de Castilla no era tan desairada; además de recobrar algunos de los castillos perdidos durante su minoría, Quesada y Bedmar, había unido á su corona Gibraltar, que por sí solo valía la campaña. Nasar se había declarado su vasallo y en concepto de indemnización se le había prometido una gruesa suma; pero la cesión de Algeciras al marroquí, que de este modo tenía abiertas las puertas de España, y la deslealtad con que había procedido éste con él y con Jaime II, impidieron á Fernando IV pensar en una paz definitiva mientras aquella situación durase y para obtener los auxilios del Papado envió D. Juan Núñez á la corte pontificia y suplicó al rey de Aragón que le diese un colega para que su demanda fuese mejor atendida. Y como Jaime II aún confiaba en el éxito de las gestiones de Vilanova, se prestó á complacer á su amigo encomendando á Bernardo de Fenollar, tan de su confianza como Vidal de Vilanova, la misión de acompañar á D. Juan Núñez y de recabar con éste el apoyo del pontífice para la nueva guerra (1).

---

(1) It. li diga en qual manera lo dit Rey darago trames a la sua santitat en Vidal de Vilanova les rahons que costrenyeren lo Rey de Castella e el dit Rey darago de partir se dels setges. E atresi per oferir si mateix que si a ell plahia quels fets se proseguisen que ell era aparellat de seguir la sua voluntat. lo dit pare sant donant favor e ajuda al dit negoci segons que en los capitols quel dit en Vidal porta era contengut jaria que fos tractada es tractas pau entrels dits Reys e el Rey de Granada. Car ells tots temps entenien e entenen que la sua volentat ne fos exceptada.

It. li diga que ara lo dit Rey de Castella hauen gran desig e afeccio de servir Deu e la sancta Esgleya en los negocis sobredits. E duptan que la pau ques tractaua no vengues a acabament ne encara si hi venia que no hauria neguna fermetat per raho com lo Rey de Granada ha liurada Algesira qui es en lo pas al Rey de Marrochs. Considerant encara el mal estament en quel Rey de Granada e tota sa terra es romas ordona trametre a la sua sanctitat lo noble don Johan Nuniç qui

Fonollar debía sobre todo demostrar lo peligroso para España y para la cristiandad de pertenecer Algeciras al Imperio marroquí; sin embargo, no llegó á presentar al Papa sus credenciales: Jaime II lo entretuvo en España con ligeros pretextos hasta que llegó el embajador de Castilla; después hizo ir éste delante y á Fonollar le mandó no ir deprisa: entretanto se supo el fracaso total de Vilanova y Fonollar recibió orden de suspender el viaje achacando la causa á cualquier accidente de su persona; D. Bernardo dijo que el reuma de una pierna le impedía cabalgar y dió fin á su embajada.

A la negativa del Papa contribuyó el mal éxito de la expedición, pero seguramente ese mal éxito sirvió de pretexto para la negativa. La opinión europea, era contraria á la cruzada española: lo que no fuese rescatar los Santos Lugares, se tenía en poco y lo de acá se consideraba propio de los españoles y ageno á los intereses generales de la cristiandad. Por otra parte si Jaime II y sus gentes merecían la confianza de la corte pontificia no la merecían las gentes de Castilla; hacíase justicia al rey pero en cuanto á la nobleza y principalmente al infante Don Juan, calificado de «diablo», la opinión europea no podía ser más denigrante; creíaseles capaces de vender á Dios y á la cristiandad entera si encontraban comprador y respecto de la reconquista de Granada, era creencia del Papa y bajo secreto así lo dijo á Vilanova para que lo comunicase sólo al Rey, que se había perdido entonces la ocasión de realizarla y se perdería en lo sucesivo por no ser posible que Don Juan no lo estorbase (1). Hablóse de enviar un

---

es en tanta auctoritat e noblea com ell sap. E envia a pregar lo dit Rey darago que li degues acompanyar en esta missatgeria alcuna persona honrada de sa terra per ço car lo negoci es comu entre amdos los Reys. On lo dit Rey... ordona de trametre lo dit Bn. de Fonollar a la sua sanctedat... suplicant humilment lo gran serviy de Deu e el bon estament de crestiandad e senyaladament de tota Espanya placia a la sua sanctedat benignament e favorable ohir e atorgar les peticions del dit Rey de Castella e otresi que li placia que les gracies que havia fetes e atorgades al dit Rey darago sobrel dit negoci romanguen en sa força e en sa força pus los fets de la guerra se proseguexen.

It. sil Papa denegaua les peticions o contrastaua al dit fet en Bn. de Fonollar replic e respona donant a entendre al pare sant lo gran dan e el gran perill que per aquests afers se poden seguir a tota Espanya e encara a tota la crestiandat per les rahons que moltes vegades li son estades dites (28 mayo 1310). (A Bernardo de Fonollar). vuy divendres auem ahut ardit cert per letres del Rey de Castella que pau es feta e fermada entrel dit Rey de Castella per si e per nos al dit Rey de Granada a VII anys. Perque... no ajats cura canar en lo dit viatge e si per aventura en Johan Nuneç es aqui. . li digats que vos avem manat que no anets (12 junio 1310. R. 336, f. 10).

(1) *El Sitio de Almería en 1309*, pág. 210.

Legado, que asegurase la fidelidad y cooperación de todos, pero no se debió ver manera de lograr ese seguro, cuando el Legado no vino; es probable sin embargo, que se abandonaran los asuntos de la península como cosas de España, para madurar el plan de reducir por las armas para la Iglesia católica el Imperio de Oriente y desde allí extenderse hacia Jerusalem, utilizando los almogávares, terror ya de los griegos.

Quedáronse los reyes cristianos de España solos contra los moros (1). Jaime II abandonó aquella política reconquistadora, para meditar el modo de hacer efectivo su dominio sobre Córcega y Cerdeña, nominalmente suyas desde la malhadada cesión de Bonifacio VIII. Fernando IV, prosiguió las negociacioes de paz, con Granada y se preparó á una nueva guerra con Aburrabe (2).

En las negociaciones de paz, también persiguió la desgracia al monarca aragonés; era menos temible que el castellano y fuéronle negando los granadinos, cuanto le habían prometido ó retrasando su cum-

(1) nos fago saber quel mio sennor estando sobre la çerca de Algesira auiendo mester de se acorrer para quitar las quitaciones a los caualleros et a los de las galeas oue le a enbiar las mias coronas et las mis joyas para que enpennassen. Et desto dio a don Almerico de Beluy almirante de las vuestras galeras que estauan en el estrecho en pennos por la quitacion de un mes algunas de las coronas et de las otras mis joyas (Envía dinero con Castelnou para desempeñarlas pero no fueron á Castilla hasta después de muerta D.ª Constanza, que las reclamó Santa Isabel).

(2) Yo el Rey Don Ferrando mando a vos Don Guisbert vesconde de Castellnovo e mi almirante mayor que vos digades de mi Rey daragon que de todo en todo cuydo la guerra del Rey de Granada. E si por aventura ocaesciesse quel Rey de Granada quissiesse dar los castellos e lo que ha prometido a mi e aquello que. promisso al Rey darago nos somos dentendimiento de aver pas con el Mas entendemos a faser guerra con ell Aborrabe porque mentio a nos e ell Rey daragon e avemos entendimiento que catemos la mar este verano el erno que viene porque vianda ni gente no pudiesse passar en las partes que el Rey Aborrabe tiene daquen mar. E que al otro verano devamos cercar Algesira assi como en aquel escrito mio seellado se contiene. E si el Rey de Granada non la deffende e no sempara (?) dello (?) con Dios averemos (?) la muy ayna tomada. E si ell la guerra emparar ni deffender sera la guerra del Rey de Granada e de nos a culpa del dicho Rey de Granada. E nos hauremos levado del dicho Rey de Granada todos los castellos e aquello que nos ha de dar e ell rey daragon lo suyo e poremos nos mejor parar a la guerra. E porque siempre sea conoscido que yo dicho Rey Don Ferrando mande a vos Don Guisberto que estas palabras que son en este escripto escritas dixiessedes al Rey darago escrivi mio nombre de mi mano.—yo el Rey Don Ferrando.—(Autógrafo).

plimiento. Temiendo ser burlado envió á Sevilla, Pedro Garcés de Castellón á exigir que los rehenes de los moros, tanto respondieran de lo prometido á él como de lo prometido al rey de Castilla (1), pero Castellón ó poco hábil ó débil, no logró ese reconocimiento y pasó por todo cuanto le propusieron en la Corte castellana, aceptando cuarenta mil doblas de indemnización y tres mil de parias, en vez de las sesenta y cinco mil y sexta parte de las parias del rey de Castilla, prometidas por Abulolá. Convenido esto, se vino á Cataluña con Diego Carcía, castellano, y en el camino encontróse con Juan del Gay, nuevo emisario de Jaime II, enviado á toda prisa para deshacer la mala obra del primero; conferenciaron secretamente los dos embajadores; del Gay leyó á Garcés las instrucciones, que él llevaba, y una fuerte reprensión para el otro y cada cual siguió su camino: del Gay á Sevilla y Garcés hacia Cataluña (2). Del Gay se presentó á Fernan-

(1) diga (Pero Garces de Castellón) en como ya sabe que quando Don Pero Boyl firmo la paz que se fizo entre el e el Rey de Granada requirio que los ostatges se tuviessen tambien por el Rey darago entro que le compliessen la quantidat que dar le deve. E assi como ellos non ayan complido ninguna cosa al dicho Rey darago como quiere que dil zen que lo faran ruega e requiere que los dichos ostages no sean sueltos tro tanto quel Rey darago le faya saber quel han complido (R. 335, f. 349, v.)

(2) Al... Rey de Arago... Johan del Gay... Senyor la vuestra merce fue e toviestes por bien que yo viniese al Rey de Castiella e con Pero Garcez de Castellon ensemble faulassemos con el dicho Rey de Castiella y con el Rey de Granada e con los de su consejo... et senyor yo viniendo a Sevilla en un lugar cerca de villa real encontreme con Diego Garcia de Toledo e con el dicho Pero Garcez e muyt secretament e de cabal faule con el dicho Pero Garcez e mostrel la reprension que se contenia en la vuestra información sobrel fecho de las parias e de las otras cosas que entramos deviamos fazer e lió toda la información e dil la vuestra carta quel embiavades en como me crediesse de la vuestra part en raçon de los dichos fechos. E el dixome quel fecho aquesti de la paz lexava otorgado e firmado con el Rey de Castiella que vos diesse el Rey de Granada quaranta mil doblas e tres mil doblas cada anno por las parias e aun que cuydava que faria cumplir las parias a quatro mil doblas que las pagasse el rey de Granada por sus tercias e que aquesto fincava firmado asi. Et que sobre esta raçon avia travado muyt afincadamente el Rey de Castiella con el dicho Pero Garcez que viniese a vos con Diego Garcia ensemble. Et yo sobresto leyl toda la información e mostrel la carta de procuracion e la carta de la paz e todas las otras cosas que yo entendi que cabien de desir sobre esti fecho. e todas las otras cosas que de vuestra parte deviemos desir al Rey de Castiella e al Rey de Granada e en como le trayemos la carta vuestra de la firma de la paz e como el Rey de Granada nos devia dar otra tal reellada con su seello mayor e que se contenesse y

do IV, le habló de sus pretensiones, que no eran otras que conseguir las sesenta y cinco mil doblas y la sexta parte de las parias; que los rehenes de Granada tanto respondieran de esto como de lo del rey de Castilla y que en la paz se pusiera una cláusula, haciendo extensivos sus beneficios al rey de Mallorca. El de Castilla vino en seguida en conceder la sexta parte de las parias, seguro como estaba de que muy pronto serían meramente nominales, pero en lo de las doblas se mostró más reacio, arguyendo que de las cuarenta mil, que debía recibir el rey de Aragón, él pagaba treinta mil y sólo diez mil procedían de Granada. El enviado aragonés replicó que se había convenido que fuesen sesenta y cinco mil las que á Jaime II se debían entregar y á lo escrito se atenía (1). En tanto se presentó en Sevilla, Mahomad

---

la clausula del Rey de Mayorcas. Et yo dixe al dicho Pero Garcez que no me parecia que el divise venir a vos que para esta fecho yo traya cartas e recabdo muyt cumplidament mas que amos ensemble punnasemos sotilment quanto mas podiessemos que vos fuessen complidas las .LX. V. mil doblas segunt el atorgamiento que el honrado don Osmel Abenboluli por part del Rey de Granada avia puesto con el honrado cavallero vuestro que vos darie luego. Et si el Rey de Castiella se queria plevir de algo destas doblas que lo fiziemos segunt la información. Et ultra desto que aviessedes la seysena part de las parias. Et el dicho Pero Garcez dixo que non se tornarie mas que yo que fincasse en villarreal e ell que venria a vos con Diago Garcia a fazer vos saber esto como fincava que elli otorgado avia al Rey de Castiella de venir con don Diago Garcia. Et yo senyor dixli que fincaria e acordeme de lo que vos e la senyora Reyna e vuestro consejo tractastes quando en vuestra presencia me dieron la información... et por esta raçon no me so detenido en Villarreal mas vame para Sevilia a mostrar al Rey de Castiella bellament el fecho... no dando a entender al Rey de Castiella que yo me havia encontrado con Diago Garcia e con Pero Garcez ni avia faullado con ellos. Et si el Rey de Castiella me diziese en como era fincado e otorgado el fecho e que yo atendiese tro a que tornasse don Diago Garcia y Pero Garces yo fincasse e non atorgase ninguna cosa tro a que haia vuestro mandamiento. Et como quiera que la costa e la carestia es muyt grant en Sevilia atrevime a la vuestra merce... quel mi atender es bueno alla en Sevilia... por tal que si el Rey de Granada enviasse mandaderos al Rey de Castiella a fablar sobre estos fechos e mudamientos y acaheciessen que enviaban a Pero Garcez por que no lo sinties yo seyendo alli podre los sentir sotilment e fazer lo saber a vos con tiempo si tales cosas y acaeciessen. e por estas raçones fue mi voluntad de yr a Sevilla. . que cinco dias es mas lueñe de llegar el mandadero que me enviaredes que viniesse a mi a Villarreal o a Sevilla... fecha XV dias de julio.

(1) Al Rey daragon... Johan del Gay... fago vos saber que a Sevilla e faule con el Rey de Castiella... seyendo en la faula la Reyna e doña Vataça.. e dia al Rey... todo aquello que vos me mandastes... en

Ramiro con una suma de doblas que algunos hacían subir á ochenta mil y otros rebajaban á mucho menos; Fernando IV recibió las doblas y soltó los rehenes; del Gay preguntó al moro, si de lo que había traí-

---

raçon de las LXV mil doblas quel Rey de Granada avia puesto de vos dar et en como vos no aviades menguado en ninguna cosa. Otrosi le mostre el fecho de las seysenas part que vos devedes aver de las parias segunt de las posturas... e quel rogavades que si oviesse algunos enantamientos de paz entre vos senyor e el rey Aborrabe quel rogavades que se acordasse que vos entendedes aver e recobrar del dicho Rey Aborrabe todo aquello que vos es tenido segunt las posturas que ovo con vos las quales no vos fueron complidas. Et el Rey de Castella dixome a esto que assi avia menguado el Rey Aborrabe a el en lo que con el avia puesto e que luego entiende fazer guerra contra el por mar e por tierra los consejos e va a cercar un lugar quel diz en (Templ) ur que es a tres leguas de Aljazira. Et tambien le mostre quel Rey de Maiorcas vuestro tio que tenia el regno por vos que se entendiesse en la paz que vos el rey de Castella aviades con el Rey de Granada... Et respondiome al fecho de las LXV mil doblas que el avia puesto con Pero Garces que vos diesse XL mil doblas e que se queria plevir de vos de las XXV mil doblas et dizie en su verdat que destas XL mil que el Rey de Castella pagava de suyo les XXX mil e el Rey de Granada las X mil. Et quanto a lo de las parias quel plazie que oviessedes la seysena part et que se obligasse el Rey de Granada. Et sobrel fecho de las XXV mil doblas que el se plevie e de lo que dizie que pagava de suyo en las XL mil doblas ovi muchas raçones con el diziendole en como no vos devia ser menguada ninguna cosa a vos de las LXV mil doblas pues el Rey de Granada avia puesto de las vos dar e las rehenes quel Rey de Castella tenie tambien por esto como por lo quel Rey de Granada devie complir a el e aun que no cabia honra al Rey de Castiella de pagar a vos por el Rey de Granada lo que avia puesto de vos dar que pues la postura era assi e rahenas tenia por esto la condición se devia mejorar e no empeorar. . Et senyor sabet quel primer dia dagost vino Mahomad remiro mandadero del Rey de Granada a Sevilla e aduxo cartas al Rey de Castiella en como le havian entregado Quesada e Avenmar e aduxo le las doblas quel Rey de Granada le devia dar mas no puc saber quantas fueron que los unos me dirian ochenta mil e los otros dirian que menos. e el Rey de Castiella solto luego los rehenes que tenia e salieron de Sevilla que se fueron para Sevilla quatro dias andados dagost. Et yo faule con Mahomad Remiro e dixli que en aquellas doblas que avia traydo al Rey de Castiella si avian traydo las que vos senyor deviadés aver. Et el dixome quel Rey de Castiella las avia a pagar quel Rey de Granada no avia a dar ninguna cosa e aun que asi era la postura et aquel Mahoma a Remiro dixome que avia dicho el Rey de Castiella que el se queria recibir las parias del Rey de Granada e fazer obligación a vos de la seysena part de las parias. Et yo sabido aquesto faule con el Rey de Castiella present dona Vataça e don Gisbert de Castelnou su almiran-

do debía satisfacerse al rey de Aragón y el moro dijo, que su rey no tenía nada más que dar á nadie; quejóse á Fernando IV, le pidió cartas para el rey de Granada á fin de que éste se obligase á dar al de Aragón la sexta parte de parias é incluyese en la paz al de Mallorca; Fernando IV dilató dar respuesta hasta el regreso de Garcés de Castellón y Diego García y del Gay no fué á Granada ni volvió á Cataluña.

Y como en la Alhambra era esperado alguien que fuese á ratificar la paz con Aragón, Nasar escribió á Jaime II muy extrañado de la permanencia de Juan del Gay en Sevilla y de que no se le hubiese presentado (1); Nasar se refería al tratado hecho entre Fernando IV,

---

te e dixli que pues que las doblas le avia traydo que me diese aquellas doblas que vos deviades aver e que diese sus cartas para el Rey de Granada que fiziesse obligación de la seysena part de las parias que vos pagase por los tercios del anyo e otrosi que diese su carta como endelo absolvia et que en la paz se conteniesse el Rey de Maiorcas e sus gentes e su tierra e el Rey de Granada diesse su carta con su seello por raçon de la paz segunt la tenor de la vuestra. Et el Rey de Castiella dixome que no se podia fazer ninguna cosa tro a que a viniesse Diago Garcia que era venido a vos.

(1) Al... Rey de Arago... el Rey de Granada.. cert que sien anades e vengudes moltes cartes en raho dels tractaments e nos e sabet que vesem e confermam ab lo poderos don Ferrando Rey de Castiella hon com sia cosa que nos quen viassem don Mahumet e conseler mayor nostre e Xibilia al poderos don Ferrando Rey de Castella e per fermar les paus ordenades e posades enfra el e nos e dementre quel dit don Mahumet apenelayg era en xibilia siy era lonrat en P. Garces missatger vostre e ordenaren en presencia del poderos Rey de Castella que de pressent quel dit en Pere Garces fos tornat a vos que el ho altre missatge vostre que dages venir asi a nos per fermar les paus els tractaments qui son hordenades enfra vos e nos e nos que ly daviam fer compliment asy de tot so que promes vos ajam de fer e encara depuys o yus avem tramesa I nostra carta per Miquel Martini e per Mahumet Abenalhayg de Crivilen vasals vostres daquesta raho matexa que tota vegada que vostre missatge venga a nos per fermar nos les paus damuntdites que nos que li farem compliment de tot ço queus ayam promes de fer e axi sepats de sert que som aparelats de fer e de cumplir encara Rey siy avem entes quel honrat Johan Gay missatge vostre que era en Xibilia que devia venir asy a nos per les coses damuntdites ara Rey sy veem que el ni altra nons ve de part vostre axi com es estat ordenat de la qual cosa no se maravelam hon vos pregam que si vos avets en volentat de complir les coses damuntdites quens ho fassats a saber e si altres coses aviats en volentat per aquexa raho matexa vos pregam quens ho fassats a saber. E sobra aquesta raho enviam vos aquest mercader per nom Jacme Samarina e aquest nostre hom lo qual cregats de tot so quel vos dira per nos de bocha so es lo dit Jacme Samarina. Dada en Granada dilums XXIIII

Mahomad Abenalhayg y Pedro Garcés de Castellón y se mostraba dispuesto á cumplir lo contenido en él, ignorando ó aparentando ignorar que no era del agrado del rey de Aragón.

No por esto se movió del Gay de Sevilla, más para dar satisfacción al granadino, lleváronle una carta de Pedro Martínez, un vecino de Elche, y un moro vasallo del arraez de Crevillente (1). A su llegada

---

jorns dagost era de MCCC... anys Yo Mahomad consegero mayor del Rey la fis escrivir por su mandado.

(1) Ferrer des Cortey baile vostre en partida del regne de Valencia .. fas vos saber que yo reebi una letra vostra en la qual senyor me trameses a manar que per aquell crestia qui laltra letra vostra avia portada al Rey de Granada e per aquell moro del arrays de Crivillen que hi era acostumat de anar trameses altra letra vostra al dit Rey de Granada que vos senyor li trametiets sobre aço que fees retre lo leny den Bartomeu sarrai qui era estat pres a Almaria e que la resposta que aportarien e los ardits que contarien quen certificas de mantinent a vos senyor E yo senyor tramis loi de mantinent Michel Martines vey de Elix qui hi era tota era anat per aquest feyt et ana ab ell lo dit moro del arrays. Ara senyor los dits Michel Martinez e el moro del arrays son venguts e foren en Elix el dia que aquesta letra fo feyta los quals senyor no an aportada resposta de la dita vostra carta e conten que com foren en Granada que no hi era Don Mahomat aben Alhaig que al Rey de Castella era anat per missatge ab requestes que no vengues sobre Algesira. Et que anaren al Alguazir del Rey de Granada qui es larrays de Guadiex e qui li donaren la vostra carta e ell sens que ells no veeren ne saberen si la vee lo Rey de Granada dixlos que no podien aver resposta tro quel dit Don Mahomad fos vengut al qual ageren a esperar XVI dies e en aquell endemig dien que lo dit alguazir quels aculli molt be e quels feya dar bona racio cascun dia puys com lo dit don Mahomad vench tingueren li a carrera e dixeren li com avien aportada carta vostra al Rey de Granada e pregarenlo que la vees e quels enfaes resposta e ell dia que ho f .. Esters dien que sopte que Don Mahomad fo vengut quels fo tolta la racio. E depuys tornaren a ell a sa posada e demanarenli la resposta e dix los que no avien aportada carta de que resposta de guessen aver e que nols en faria en gens E ells anarense al alguazir e dixeren loy e ell respos que no ho deya be que paria que puys I Rey escrivia a altre que deço que li escrivia que li degues trametre resposta e que ell ne parlaria a Don Mahomad e que ho faria fer. pui tornaren al dit Don Mahomad e dixlos que ja ho avie manat a I crestia quels fees la resposta e els anaren sen al dit crestia e aquell dixlos els desengania que no lin avien res manat ni avien en cor de fer los resposta e ells tornaren a Don Mahomad e pregaren lo quels espeegas els manas donar la resposta e ell quels respos creet vosen que altra resposta no podets aver e digats al Rey darago que com ell trametra I seu ric hom per missatger al Rey de Granada o cavaller honrat qui tracte de la paz o de la guerra del rey de Arago e del Rey de Granada que aura resposta. En altra manera

desempeñaba el cargo de aluacir el arraez de Guadix y por de pronto no se les puso en presencia del rey, ni se les dió respuesta alguna; después consideraron descortesía que gente tan pequeña fuese á tratar

---

que ells ne semblants dells no anassen ne tornassen per missatgers al dit Rey de Granada per aquest feyt ne per altre. E ells senyor veen que altra resposta no podien aver venyren sen a grans jornades... Los ardits senyor quels apreseren dementre que ells esteyren en Granada e com lo dit Don Mahomet fo vengut los quals senyor ells compten per cert son aquests. Que lo dit Don Mahomet fo al Rey de Castella e pregal e requeril que fees manament al infant Don Pedro qui era exit ab les ost que no anas sobre Algezira e lo Rey de Castiella trames a manar de mantinent al infant Don Pedro que no anas sobre Algezira e lo dit infant Don Pedro respos que no hiria sobre Algezira mas pus era exit ab les osts que no sen tornaria tro agues feyt algun be. E anassen a I castell prop de Algezira qui a nom Templur. E lo dit Don Mahomed dix al Rey de Castilla: senyor yo he entes quel infant va sobre Templur lo qual es castell bo e fort fasiets be quel ne manasses partir que loc es tan fort que noy pora res acabar e fara gran mal a la terra del Rey de Granada e gran messio a tu e perdicio de les tues gents. E ell dit aço a pochs de dies agren ardit com Don Pedro per cert avia pres lo dit castell e lo rey de Castella dix: Don Mahomad no deyes tu que tan fort era Templur pero presla linfant e ell respos senyor yo no ho deya sino per sal que no hi anasse ho quels ne feessets levar mas no hia força ninguna que no es sino I torre. Esters senyor conten que lo castell es bo e fort e tal quen podem donar gran dampnatge a Algezira. Atresi conten que lo dit Don Mahomad porta moltes dobles e joyes al Rey de Castella de part del Rey de Granada e quel requeri de la pau e de les postures que eren entre ells. Et el Rey de Castella dix li. Lo Rey de Granada e vosaltres deyts que castellans son traidors yot mostrare que yo vull cumplir tot ço que li promis axi que en presencia dell feu cridar la pau dell e del Rey de Granada. Despuys dixli Don Mahomet vos direts al Rey de Granada que ell sap que yo li he complit tot ço que li promis. E que ell sap que es mon vassall e quem deu aiudar de la guerra contra lo Rey Aburrabe e que sim te les postures que ha ab mi sino yo enantare en tal manera contra ell que ell conexera que nou fa be. E lo dit Don Mahomet senyor tornassen ab aquesta resposta. Esters que com ell ne parti sabia ell per cert quel infant Don felip devia venir daltra part ab grans osts per anar a Algezira ho a la frontera. E de mantinent que lo dit Don Mahomet fo en Granada lo dit Michel Martinez e lo moro del arrayç veeren que lo Rey de Granada e Don Mahomet ordenaren mille jenets e mille ballestes que tramessesen a Algeçira. Atresi veeren en torn les cases del dit Don Mahomet be mille homens darmas qui eren asoldadats e ordenats de anar a les fronteres per escoltes e talayes. Atresi veeren quels moros daquesta frontera que lauraven e sembraven a Nogalt e Apontes termens de Lorca e hi tenien lurs bestiars que an feyts tots recullir en lurs forçes e conten que era fama

negocios tan grandes y los despidieron casi ignominiosamente. Inclinado Jaime II á terminar de una vez aquel negocio, parece que al fin pasó por todo y con todo se conformó, con tal de librarse de aquella pesadilla y en diciembre de 1310 fueron á buscar la firma de Nasar los mismos Juan del Gay y Pedro Garcés de Castellón (1).

Las relaciones de Jaime II con los reyes de Granada entraron en una nueva fase; asegurada por aquella frontera la tranquilidad de sus Estados, no se mezcló más en las luchas activas y hasta en las diplomáticas fué muy parco. Y eso que muy pronto se presentó una coyuntura favorabilísima para los intereses cristianos en las luchas civiles de Granada.

ANDRÉS GIMÉNEZ SOLER.

(*Continuará*)

---

entre ells que vos senyor vos aparellas per anar contra ells. Atresi conten que tan gran fam ha entre ells que es maravella que civada hi val mes de XL sol. lo capiç e que no la troben. Encara senyor conten que ab lo Rey de Granada avia I missatger del Rey Aborrabe e que Don Mahomet era aparellat de anar ab lo dit missatger del dit Rey Aborrabe per tractar e menar a acabament lo feyt del matrimoni de que yo senyor vos he nescrit. E atres per re... la pau entre ell e lo Rey de Granada e empendres contra lo Rey de Granada .. Encara senyor dien que Don Mahomet los conta que vee en casa del Rey Rey de Castella Pardo Garces cavaller vostre e que no era pagat del Rey de Castella ans diu que li deya tot dia que lo Rey de Castella e e los castellans eren tots traydors. E aço senyor yo no creu que lo dit Pardo Garces ho dixes mas creu que Don Mahomet ho deya per enduyr aquests perquen dixessen tot mal. Nostre senyor vos don vida longa e victoria sobre vostres enemichs. Scrita en Eltx VII dias de octubre.

(1) Al... Rey de Aragon... de nos don Naçar... Rey de Grdaaan... bien sabedes en como nos enbiastes uuestra carta con Pero Garçies et don Johan del Gayn uuestros mandaderos et nos uista la uuestra carta auemos los librado segunt que ellos uos enbian desir por su carta. Porque uos rogamos que daqui adelante que mandedes pregonar por toda nuestra tierra la pas que es entre nos ca si los auemos nos mandado pregonar por toda nuestra tierra... Et otrosi uos rogamos que estos dos mensageros que uos enbiamos que los libredes lo mas ayna que pudieredes et que nos los enbiedes (Granada 29 diciembre, era 1348)

ITINERARIO DEL REY PEDRO I DE CATALUÑA, II EN ARAGÓN (1)

(1196-1213)

(*Continuación*)

Cuando entró en Cataluña el monarca, á fines de diciembre de 1208, un año justo hacía que no había salido de Aragón. El 5 de enero siguiente estaba ya en Barcelona, donde celebró una concordia con los Hospitalarios, representados por Eximen de Lavata, gran maestre ó comendador de España y Martín de Andós, Castellán de Emposta, por mediación de Guillem, obispo de Ausona. Versaba sobre derechos litigiosos en la villa de Citerón (?) y en ciertos molinos que el rey precedente, D. Alfonso, había cedido á dicha orden militar y sobre algunas percepciones en los molinos reales de Barcelona: «Datum Barchinone per manum Ferrarii notarii nostri nonas januarii anno millesimo CC° octauo Signum P. Dei gratia regis Arag... et Comt. Barchin.» Siguen las firmas de Eximen de Lavata, M. de Andós, Miguel de Lusia, Aznar Pardo, Bernat de Belloch, *maiordomus*, *Domnus Latro*, Gómez de Luna, Gaufret de Rocaberti, Arnau de Lers, Dalmau de Crexell, Pere de Crexell, Jozfret Gilibert, Pons Guillem de Torredella, Durfort, *baiulus domini Regis*, G. obispo de Ausona y otros, entre ellos una signatura en caracteres hebráicos (2). Confirmó este convenio B. de Alcarráz, preceptor de la casa de los Hospitalarios de Barcelona.

año 1209

Barcelona

El mismo día (5 enero) concedió D. Pedro á dicha casa ó comanda del Hospital, en Barcelona, el derecho de poder regar sus tierras con aguas del canal ó *rech* del rey (3).

Marchó en seguida á Tarragona, en cuyo punto compareció también el conde de Foix y celebraron un convenio feudal el día 9 del propio enero. En virtud de esta convención, el rey concedió perpetuamente á Ramón Roger de Foix, *in feudum ad morem et forum et consuetudinem Barchinone,* los lugares de Evol (Conflent) y Estavar (Cerdaña) y los castillos de Querigut y Só (Donasá), con todos derechos y pertenencias y lo que Bernat de Alió había poseído en dichas comarcas y en el Capcir: «Datum Terraconie V idus ianuarii anno dominice incarnationis MCCVIII°, per manum Ferrarii notarii nostri. Signum P. Dei gratia Regis et com. Barchin, signo et ego Raymundus Rogerii,

Tarragona

(1) En el número anterior, página 112, línea 25 hay un error de caja importante. En vez de MCCXII, debe decir MCCVII, que es el año de la Encarnación en que la Crónica Romana de Montpeller pone el nacimiento de Jaime I.

(2) Pergamino 310 de Pere I, Archivo de la Corona de Aragón.

(3) Archivo del Gran Priorato de Cataluña, *privilegis*.

Dei gratia Comes Fuxensis laudo hec et firmo». Signaron como testigos Guillém, obispo de Vich y otros personajes (1). El conde de Foix, hijo de la condesa Cecilia, juró en el mismo día homenaje y fidelidad al rey Pedro, declarándose vasallo por los citados lugares y castillos.

De Tarragona pasó á Lleyda, según se justifica por el privilegio de protección real que otorgó á los oficiales de la fábrica de moneda de Barcelona, eximiéndoles además de diferentes tributos y servicios: «Datum Ilerde VI° kalendas februarii anno Dominice Incarnacionis Lleyda M° CC° VIII°». En estilo moderno es el 27 enero 1209. Después del rey signó Durfort *baiuli domini regis*, *comes Sancius Garcias*, Ramón de Montcada, Guillem de Cervera, Gombau de Ribelles, Miguel de Lusia, Arnau de Alascun, Martí de Canet, Guillem Ramón de Montcada, Bernat de Belloch, mayordomo, Pons de Castelló, también mayordomo, y Ferrer, notario (2)

Si no está equivocada la data del documento, que al parecer no existe sino en nota ó extracto en un índice del Archivo municipal de Tarragona, el rey volvió por breves días á esa ciudad. El 11 de febrero, concedió allí á los vecinos que, en la parte de dominic real, no les obligaría en lo sucesivo á prestar *forsa* ni *quistia*. Sospechamos, empero, que hay error, por lo menos, en el mes; probablemente sería dicha escritura del 11 de enero, pues por otra ya hemos probado su estancia en Tarragona dos días antes (3).

El 19 de febrero estaba en Lleyda, según vemos en una escritura del *Cartoral Magno de la Castellanía de Emposta* (vol. VI), y en otra en que se estipuló la liquidación ó cómputo de las rentas del lugar de Serós durante los ocho años que las habían administrado los Templa- Lleyda rios, abonándose en la cuenta los quinientos morabetines que éstos habían entregado por orden del monarca á Gombau de Ribelles y declarándose un saldo en favor del Temple de 147 morabetines, de aquellos 3.000 que el rey les debía sobre las rentas de Zaragoza: «Datum Ilerde XIIII kalendas marcii anno Dominice incarnationis MCC octauo per manum Ferrarii...» Entre los testigos, el obispo de Ausona, García Romeu y Miguel de Luesia (4).

También otorgó en Lleyda, el día 23 de febrero, la exención de impuestos en favor de los Templarios, «accedentes caritatis opera ac sancte Religionis fervorem quibus sacra domus militie Templi et fratres Deo servientes in ea pollere cernuntur in Cismarinis et Transmarinis partibus... precibus et intuitu dilecti nostri fratris Petri de Monteacuto venerabile Magistri militie Templi in Provincia et Ispania damus et concedimus...» que no pediremos lezda, peita, tolta, forsa,

---

(1) Archives Nationales, Paris; cartón J. 878.
(2) *Tratado de las monedas labradas en el Principado de Cataluña*, por Salat, II.
(3) Morera, obra citada, I, pág. 539, lo señala como del 11 febrero.
(4) Perg. 313 de Pere I. Archivo C. de A.

ost, cavalcada, monedaje, etc., en punto alguno de nuestros dominios á ningún vasallo cristiano, judío ó moro de dicha orden militar: «Datum Ilerde X kalendas marcii Era MCCXL séptima, anno Dominice incarnationis MCC octauo, per manum Ferrarii notarii». Después del signo real los testigos conde Sancho, conde de Urgell, Pedro Ferrán, Guerau, vizconde de Cabrera, Guillém, vizconde de Cardona, Ramón de Montcada. Guillem de Cervera, Ramón Berenguer de Ager, García Romeu, Miguel de Lusia, Arnau de Alascun, Assalit de Gudal, G. de Alcalá, R. Galcerán, Uch de Torroja, Guillem de Cervelló, Berenguer de Peramola, Guillem Ramón de Montcada, senescal, B. de Belloch, mayordomo, Pons de Castelló, B. repositario (1).

El mismo día 23 concedió también á los Templarios las rentas de los molinos de Llobregat que iban á construirse: «Datum Illerde X kalendas marcii anno Dominice incarnationis MCC octauo». Fueron testigos *Comes Sancius*, G. Romeu, M. de Lusia. A. de Alascun, A. de Gudal, B. Galcerán, Uch de Torroja, G. de Anglerola, G R. de Montcada, senescal, P. de Castelló y R. repositario (2).

El día 26 febrero aún continuaba en Lleyda, donde confesó deber al conde de Urgell setenta mil sueldos jaqueses, por los que hipotecó los castillos de Ciurana y de Prats «et villam totamque montaneam Siurane cum omnibus terminis suis sicut domna Sancia regina bone memorie mater nostra hec habebat et tenebat excepto Montealbo cum terminis suis... Datum Ilerde VII calendas marcii anno Dominice incarnationis MCC° octauo per manum Ferrarii notarii nostri». Fueron testigos Guillem de Cervera, Pons de Castelló, M. de Lusia, Pere Balbo, Ramón B. de Ager, A. de Gudal y Ramón repositario (3). Lleyda

Si aceptásemos la reducción á 1.° marzo de 1209, de la data de la confirmación de franquezas y privilegios de Agramunt, que se ha dado en la *Colección de documentos inéditos del Archivo general de la Corona de Aragón* (4), y que han seguido docilmente el Sr. Siscar en su monografía *La carta puebla de Agramunt*, y otros historiógrafos catalanes, deberíamos situar en dicha villa, al comenzar el citado mes á nuestro rey. Pero, creemos que la exacta reducción de *kalendas marcii anno Dominice Incarnationis MCCIX*, debe ser á 1.° de marzo de 1210, como lo veremos comprobado por otro documento que signó en aquellos mismos días y que incluiremos en el año últimamente citado.

Por estas razones entendemos que de Lleyda, pasó D. Pedro á Aragón, apareciendo en Zaragoza el día 15 de marzo, donde otorgó á favor de Miguel Sans perpetuamente, el castillo y villa de Estereny, con

(1) Perg 315 de Pere I. Idem, y Cartoral magno de la Castellanía de Emposta, II.
(2) Perg. 314, idem.
(3) Perg. 316, idem.
(4) Tomo VIII, pág. 106.

sus términos y pertenencias, en franco alodio; y además le dió también perpetuamente «ad morem et forum et formam et consuetudinem Barchinone in feudum castrum et villam de Gargallo» con sus términos y habitantes. «Datum Cesarauguste idus marcii era MCCXL séptima, per manum Ferrarii notarii nostri». Acompañaban al rey y estaban presentes el obispo de Zaragoza, el conde Sancho, García Romeu, Ximen Cornel, Miguel de Lusia, A. de Alascun, Pedro Sessé, Lope Ferrench de Luna, Marco Lizana, Fray Aymerich de Stuga, comanador de la casa del Temple de Zaragoza y *Pardus merinus totius Aragonis* (1).

Zaragoza

Al cabo de cinco días ya pasaba por Jaca. Es en efecto, del 20 marzo 1209, el acta de reconocimiento de deuda firmada por el rey D. Pedro á favor de Gastón, vizconde de Bearn y conde de Bigorre, de la suma de 50.000 sueldos de moneda morlana, que le prestó, hipotecándole el castillo de Burgo y todo el valle de Roncal, con sus términos y rentas; y por mientras no le satisfaciese dicha suma, le asignaba una pensión anual de 4.000 sueldos jaqueses, á percibir de la leuda y otros tributos de Jaca, como indemnización de la custodia que Gastón debía ejercer del citado castillo. Gastón prometía hacer devolución de esta plaza fuerte al serle satisfecho su crédito: «Datum Jacce XIII kalendas aprilis Era $M^aCC^aXL^a$ séptima, per manum Ferrarii notarii nostri et mandato nostro scripta a Bonanato». Signos del rey y del vizconde, estando presentes Guillem de Cervera, Miguel de Lusia, García Romeu, Arnau de Alascun, García Pardo, Guillém Durfort y Aymerich de Sluga, comanador de la casa de Templarios de Zaragoza (2).

Jaca

Si no equivocó Finestres la data, á mediados de abril estuvo don Pedro en Tarragona, acompañado de su tío el conde Sancho, del senescal Guillem Ramón, y de otro Guillem de Montcada, otorgando la concesión de un quintal y medio de cera para que ardiese otra candela en el altar de Santa María de Poblet, sufragado por rentas de Lleyda, del propio modo que siete años antes había ya señalado 130 libras de cera á la candela que para el mismo altar había concedido su padre D. Alfonso (3).

Tarragona

En la última decena del mes siguiente, estaba en Barcelona. Es del 21 de mayo 1209 el acta de reconocimiento de deuda que D. Pedro otorgó á favor de Berenguer de Riera, por cantidad de 12 700 sueldos, moneda barcelonesa, de valor 40 marcos de plata y cuatro sueldos, hipotecándole todo el honor que tenía en Moyá, con sus habitantes y dándole por fiadores el obispo de Ausona, Guillem Durfort, Guillem de Montcada, Bernat de Rocafort y el senescal Guillem Ramón: «Da-

Barcelona

(1) Perg. 358 de Pedro I. Archivo C. de A.
(2) Perg. 361, idem.
(3) Historia del monasterio de Poblet, Finestres, II, pág. 126.

tum Barcinone XII kalendas iunii anno Dominice Incarnationis MCC° nono, per manum Ferrarii notarii nostri et mandato nostro et ipsius scripta a Bonanato». Con el monarca signaron Guillem, obispo de Vich y el Senescal, y estuvieron presentes R. Galcerán, Uch de Torroja, A. de Fuxá, G. de Cervelló, Pons Uch, Ato Orela, Martí de Canet y Ferrer Zapata (1).

Dos días después (23 mayo) expidió también en Barcelona un decreto de protección á los hombres de los lugares que el monasterio de San Cugat del Vallés poseía desde el Llobregat hasta Tarragona: «Data Barchinone X kalendas junii anno dominice incarnationis MCC nono per manum Ferrarii notarii nostri et mandato nostro et ipsius scripta a Bonanato». Después del rey firmó el obispo de Ausona; siendo testigos Pons Uch, conde Sancho, Guillem de Cardona, R. Galcerán, Ato Orela, Ferrán Zapata, Martín de Narbaiz, Guillem de Canet, A. de Fuxá, Guillem Umbert, Bernat de Rocafort, Uch de Torroja, Guillem R. de Montcada, senescal y B. de Peramola (2).

Debió volver precipitadamente á Aragón para acercarse á la frontera de Navarra y celebrar una entrevista con el rey Sancho el Fuerte, de que habla Zurita, sacando todo lo que refiere (libro II, capítulo 59) de un solo documento del Archivo de la Corona de Aragón. Ya hemos observado otros casos en el Analista aragonés, que con una sola escritura, traducida ó estractada formaba un capítulo, lo que revela que ya en su tiempo no eran abundantes los documentos de aquel reinado. La conferencia de ambos soberanos tuvo lugar el 4 junio en el campo Mallen delante de Mallen. Pudieron hablar de conciertos con Castilla para atacar con mayor empuje á los sarracenos, pero la escritura revela que trataron de intereses económicos. Dice el rey D. Pedro: «impignoro et pro vestro pignore trado vobis domno Sancio per eandem illustri Rege Navarre Pinnam, Esco, Pitellam et Gallur castra nostra cum villis...» en garantía de veinte mil morabatinos *quos nobis mutuastis in magna necessitate*..... Et ego S. dictus rex Navarre laudo et concedo hec omnia que superius dicta sunt et promito in fide et legalitate mea et sub hominio inde a me corporaliter facto vobis domno P. regi Aragonum supradicto quod quando cumque vos vel alter de fratribus vestris Ildefonsus scilicet Comes Provincie vel Ferrandus quicumque eorum post vos forte regnaret in Aragone persolveret mihi vel mandatario meo... viginti milia morabatinorum .. Datum ante Castrum de Mallen in quodam campo II nonas junii Era MCCXL séptima, per manum magistri Dominici notarii Regis Navarre». Estaban presentes Eximen de Moreta, prior de los Hospitalarios en Navarra, P. de Cascante, Martín Ferrán, Eximen de Rada, Miguel de Luesia,

(1) Perg. 323 de Pedro I. Archivo C. de A.

(2) Cartoral de Sant Cugat, doc. 375; publicado en *Colección de documentos del Archivo de la Corona de Aragón*, VIII, pág. 109.

Lope Ferrench de Luna, A de Alascun, Aznar Pardo, Arnau de Fuxá, Guillém Cervera *et multi alii aragonenses, catalani et navarreses* (1).

Este contrato encierra algo misterioso. Hay dos particularidades muy sospechosas. La primera, que se tuvo en cuenta el desgraciado caso de morir el rey Pedro y sucederle sus hermanos el conde de Provenza (Alfonso) ó el abad de Montearagón (Fernando), sin mencionarse para nada al hijo, y sin embargo el infante Jaime contaba ya la edad de diez y seis meses. En segundo lugar, se cita al conde de Provenza como viviente, cuando hacía ya tres meses que había muerto en Palermo, al acompañar á su hermana Constanza á reunirse con su nuevo marido Federico II. Si, como afirman Zurita y otros historiadores, Alfonso, conde de Provenza, murió á fines de febrero, su hermano el rey Pedro, al partir de Barcelona á fines de mayo, debía ya haber recibido la fatal nueva, porque los caballeros catalanes y aragoneses del séquito de Constanza y del citado conde, bien debían conocer la extraordinaria gravedad y las difíciles consecuencias de aquella inesperada pérdida para la supremacia ó dominación de la casa Real de Barcelona en Provenza, y por consiguiente, es casi seguro que á marchas forzadas procurarían comunicarla á D. Pedro (2). Las dificultades de la navegación en aquella época, no bastan á hacernos admitir la sospecha de que ignorase el rey de Aragón la muerte de su hermano el día 4 de junio, al firmar la escritura de debitorio en favor del rey de Navarra. Hubo, por lo tanto, un motivo secreto y desconocido para prescindir del infante Jaime como presunto heredero de la corona y para no descubrir al rey de Navarra el fallecimiento del Conde de Provenza.

Los cronistas presentan como la principal preocupación de Don Pedro en este año 1209, los asuntos del condado de Urgell, por la ambición de Guerau de Cabrera que usurpaba la herencia de Ermengol VIII á D.ª Aurembiax; presumimos que la cuestión del gobierno de Provenza por la menor edad de su sobrino Ramón Berenguer, hijo del conde Alfonso, y el comienzo de invasión del Lenguadoc por los cruzados del Norte, debieron absorver casi toda la atención de nuestro soberano.

A mediados de junio se reunió el ejército contra los albigenses, en Lión, con más de cincuenta mil hombres, dirigidos por muchos prela-

---

(1) Perg. 325 de Pedro I. Archivo C. de A.

(2 La *Histoire de Languedoc* de los Benedictinos afirma que el conde de Provenza no murió en febrero y que vivía aún en agosto de 1209, apoyándose en una carta del 10 septiembre del legado Milón, al acabarse el concilio de Aviñó, dirigida al Papa, en la que habla de dicho conde como viviente todavía y ausente en Sicilia. Este dato, unido al de la escritura hecha por los reyes de Navarra y Aragón en Mallen, en la que también consideran á principios de junio aún con vida á Alfonso, autorizan quizás para corregir á Zurita y poner la muerte del conde de Provenza en agosto ó septiembre del citado año 1209.

dos y por el duque de Borgoña y los condes de Nevers, Montfort ó Leicester, Saint Paul y otros.

No puede precisarse si fué para enterarse mejor de estos acontecimientos ó para asuntos locales que el rey Pedro salió precipitadamente de Aragón á los pocos días de la entrevista de Mallen, entrando de nuevo en Cataluña antes de cumplir un mes de su salida y apareciendo en el Rosselló, en el lugar de Colliure, el día 28 del mismo junio. Allí otorgó confirmación á Rodrigo Pedro, *filio quondam comitis Petri et posteritati tue in perpetuum ad morem et forum et formam et consuetudinem Barchinone ad construendum et populandum et meliorandum castrum de Xochana cum omnibus terminis* .. Ego itaque prefatus Rodericus Petri filius Lucie femine fidele ero vobis domino meo P. Dei gracia regi Arag. et Com. Barch. filio Sancie... de corpore vestro et membris et de tota terra vestra.. et specialiter de prefato castro de Xochana et de omnibus forciis... Datum apud Cocumliberum V kalendas julii anno Dominice incarnacionis MCC nono, era MCCXL séptima per manum Ferrarii notarii nostri». Después del signo real aparecen los nombres de los magnates presentes al acto, el obispo de Ausona, Bernat Amell, Guillém Durfort, conde Sancho, conde de Foix, vizconde de Beziers, Uch, conde de Empuries, Pons Uch su hermano, G. de Cervera, R. de Cervera, Ramón Galcerán de Pinós, Uch de Torroja, Miguel de Luesia, Asalit de Gudal y Martí de Canet (1). Es digna de notarse la presencia en aquellos momentos del vizconde de Beziers, amenazado ya por los cruzados, y del conde de Foix, en Colliure al lado del rey Pedro. Como es un dato completamente inédito, debo llamar especialmente la atención. Podría conjeturarse si Ramón Roger de Beziers fué á pedir consejo y auxilio y á concertar acuerdo con nuestro soberano, por si se creía conveniente imitar la conducta del conde de Tolosa, ó sea pactar con los cruzados. Lo cierto es, que el vizconde de Beziers aparecía en Colliure el 28 junio; el 7 julio, el conde de Tolosa firmaba ya una concordia con el obispo de Usez, en el ejército de la cruzada en Valence, y se sometía docilmente y el día 10 del mismo mes, el citado vizconde Ramón Roger, se presentaba en Montpeller, donde habían llegado el legado pontificio y primeras tropas, y se esforzaba en justificar su conducta y ofrecer su sumisión á la Iglesia, ofrecimientos rechazados por el legado Milón. Este acto del vizconde de Beziers tiene apariencias de haberle sido aconsejado por el rey de Aragón en Colliure.

Colliure

El desdeñado vizconde regresó á su capital, reunió sus principales vasallos y acordaron la resistencia extremada; pero dejó buena guar-

(1) Perg. 328 de Pedro I. También está otorgada y datada en Colliure, el 4 calendas julio (29 junio) 1209, la permuta que nuestro monarca celebró con la orden del Temple, dando un vasallo moro por uno cristiano. Este documento lo hemos visto en el Cartoral Magno de la Castellanía de Emposta, vol. II.

nición en Beziers y él fué á situarse en Carcassona, desde cuyo punto imploró nuevamente consejo y auxilio del rey Pedro. Los cruzados llegaron frente Beziers y la tomaron el 22 de julio, y sin perder días fueron apoderándose de muchas otras plazas, acampando delante de Carcassona el día 1.° de agosto. Entonces fué cuando el rey Pedro, por su cualidad de señor principal de Beziers y Carcassona, se creyó en el caso de intervenir para hacer respetar su alto señorío y para obtener clemencia para su amigo el vizconde Ramón Roger. Creemos pues, que desde el Rosselló se encaminó, á principios de agosto, nuestro rey al campo de los cruzados, delante Carcassona.

Carcasona

El poema de la Cruzada, atribuído á Guillermo de Tudela, refiere con exactitud este viaje del rey Pedro:

So fo en aquel mes c' om apela aost
Que fo a Carcassona trastot entorn la ost.
Lo reis P. d' Arago i es vengutz mot tost
Ab lui . C . cavaliers qu' amena a son cost;
Cels de la ost se dinnan e mangen carn en rost.
Can los viro venir no so mia escost,
Ans aneron vas lui li princeps elh prebost.
Il los saludet gent; il li an gent respost:
Be siatz vos vengutz.
En un prat desotz l' aiga e latz . I. boi folhut
Ac lo coms de Toloza son riche trap tendut.
Lai es mosenhel reis e li seu dechendut,
Que son de Catalonha e d' Aragon vengut.
Can se foron dinnat e que agron begut
Monta el palafre que era bais crenut,
E intra en la vila ses arma e ses escut.

El rey de Aragón entró, pues, con permiso de los sitiadores, en Carcassona, para aconsejar al vizconde y sus magnates la concordia; pero las condiciones impuestas por los cruzados eran realmente inaceptables y ante la negativa varonil del vizconde, nuestro monarca consideró terminada y fracasada su mediación y partió para Cataluña. El poema añade:

Lo reis P. d' arago felos s' en es tornatz
E pesa l' en son cor car nols a delivratz;
En Aragon s' en torna corrosos e iratz (1).

Apenas había partido D. Pedro, que los sitiados, sintiendo falta de

(1) *La Chanson de la Croisade contre les Albigeois*, edition Paul Meyer, versos 597 á 612 y 678 á 680.

agua, ofreciéronse á pactar la capitulación y, ultimada ésta, ocuparon los cruzados la plaza el día 15 del mismo agosto.

Al cabo de un mes justo de haber estado en Carcassona, hallamos al rey en Barcelona. Es del 10 de septiembre la escritura de concesión á Guillem Sacterio y á su hijo Pere «in omni vita vestra totam bajuliam de Vico et de Ausona et eius terminis integre et sine aliqua diminucione..... preterea recipimus te prenominatum Guillelmum et uxorem tuam et infantes..... sub nostra speciali proteccione, custodia et empa- Barcelona rancia et salvitate et securo dictatu... Datum Barchinone IIII idus septembris anno Domini MCC nono, per manum Columbi notarii nostri et mandato eius scripta a Berengario de Paretibus». Después del signo real aparecen enunciados los testigos Guillem de Cardona, Guillem de Cervera, Guillem de Cervelló, Ramón Folch de Cardona, Guillem de Tarragona, Guillem de Montcada, el senescal Guillem Ramón, P. de Tarrega, y los dos notarios del rey Columbi y Berenguer de Olzina (1).

Se detuvo poco tiempo en la capital catalana y el 28 del propio septiembre estaba ya en Lleyda, según comprueba la data de una es- Lleyda critura del cartoral magno de la Castellanía de Emposta (2).

El 25 del siguiente octubre continuaba en Lleyda, cuando asignó á Berenguer de Puigvert la pensión vitalicia de mil sueldos barceloneses, á tomar de la leuda de Cervera, recibiendo de dicho caballero el homenaje feudal: «Datum Illerde VIII calendas novembris anno Domini MCC nono per manum Ferrarii notarii nostri». A continuación de las firmas del rey y de B. de Puigvert, los testigos G. de Cervera, Uch de Torroja, B. Galcerán, R. de Ribelles, A. Guillem de Santa Fe, B. de Concabella, Pons de Castelló; y signan al final los tres notarios reales Olzina, Columbi y Ferrer (3).

También está datado en Lleyda el 31 de octubre, el auto firmado por el monarca, declarando que la cesión del condado de Urgell, que acababa de otorgarle el mismo día la condesa viuda Elvira, no era en perjuicio de la hija de ésta, Aurembiax: «Datum Illerde per manum Columbi notarii nostri anno Dominice incarnationis MCC nono II Kalendas nouembris». A continuación del rey firmaron el obispo de Ausona, Ramón de Cervera hijo de Guillem, Guillem de Cervera, Pere Balbo, Ferrer notario real, Bonanat «qui de mandato Columbi domini regis notarii hec scripsit» y Colom notario (4). La data del 31 de octubre es también la de la escritura en que el monarca obligóse á satisfacer á D.ª Elvira cinco mil morabetinos (5).

---

(1) Perg. 334 de Pere I., Archivo C. de A.
(2) Volumen II, doc. 355.
(3) Perg. 340 de Pere I.
(4) Perg. 344 de Pere I, publicado por Monfar en *Historia de los Condes de Urgell*
(5) Perg. 345, ídem.

El 2 de noviembre, D. Pedro otorgó la confirmación á favor de Guillem de Cervera y sus hijos ó sucesores de la hipoteca que le había hecho el conde de Urgell, de los castillos y villas de Mequinenza, Aytona, Santa Licinia y de la parte de derechos de la ciudad de Lleyda, prometiéndole protección para la posesión de estos bienes: «Datum Ilerde IIII nonas novembris anno Dominice incarnationis MCC nono per manum Ferrarii notarii nostri». Fué hecho en presencia del senescal Guillem Ramón, de R. de Montcada, Gombau de Ribelles, G. de Centelles, Bernat de Belloch, P. de Tárrega y P. Balbi y lo signa Bonanat, amanuense del notario Ferrer (1).

Lleyda

Desde Lleyda encaminose D. Pedro á marchas forzadas al Languadoc y Provenza. Creemos exacto lo referido en *Histoire de Languedoc* (libro 21, cap. 76), de que por repetidas instancias de Simón de Montfort, para prestar el homenage por el vizcondado de Carcassona al rey de Aragón, éste le dió cita en Narbona y de allí se dirigieron á Montpeller, en cuyo punto permanecieron quince días, negándose nuestro monarca á recibir aquel homenage. Consta documentalmente que Montfort estaba en Montpeller el 20 de noviembre y de D. Pedre tenemos datos ciertos que el 30 del mismo mes estaba en Aix de Provenza.

Montpeller

En efecto, en dicho día, la condesa viuda Garsenda, hizo donación del condado de Forcalquer á su hijo impúber Ramón Berenguer, nuevo conde de Provenza: «Quod ego Garsendis, uxor quondam Ildefonsi comitis Provincie, dono... donatione inter vivos in perpetuum valitura, cum hac carta tibi R. B° filio meo, domino Petro Rege Arag.. tutore tuo legitimo, tibi autoritatem prebente, omne ius et omnem rationem quod et quam umquam habui... in toto comitatu Forcalqueriensi..... Ad hec ego Raines de Castelar et ego Garsendis predicta eius filia, bona fide... omnia supradicta et singula et universa laudamus... et nos nunquam contra ipsa et aliquid ipsorum venturos revocando... tibi R° B° et tibi Garsendi eius sorori et tibi domino Petro regi, eorum tutori legitimo promittimus... possemus unquam ista mutare et imminuere... Nos autem Petrus Dei gratia Rex Aragonum recipimus te Garsendem et omnia supradicta in Dei fide et nostra. Hec data sunt anno ab Incarnatione Domini n. J. C. MCCIX pridie Kalendas decembris in presentia domini Guillelmi episcopi Ausonensis, magistri G. de Montepessulano,...» Guillem y Bertran Porcellet, Pons de Brugueres, Pons de Vernet, Sancho de Orta, Pere Amich, Pere Martell, Rodrigo Eximen, Ramón y Bertran Gantelm y otros muchos. Está firmado el documento por el rey Pedro y por su primer consejero el obispo Guillem de Ausona. La data no enuncia el lugar, pero creemos fué en Aix ó Marsella (2).

Aix de Provenza

(1) Perg. 346, ídem.

(2) Archivo de Aix, armario 2, publicado por Papon en *Histoire générale de Provence*. Véase también Bouche, *Histoire de Provence*. II, pág. 188.

Es del 13 de diciembre y hecha en Aix la siguiente escritura: Yo Pedro rey «per nos et omnes nostros et per Raimundum Berengarii nepotem nostrum filium scilicet quondam Ildefonsi fratris nostri, donamus, concedimus et cum hac carta perpetuo valitura corporaliter tradimus vobis comiti Sancio patruo nostro et Nuno Sancii filio vestro et vestre proli legitime omnique vestre posteritati in perpetuum portum et ripaticum de Agazi et portum et ripaticum qui dicitir de Boch et portum et ripaticum qui dicitur de Monacho cum leudis et passaticis et consuetudinibus eisdem portubus pertinentibus. In quibus portubus et circa eos sit semper licitum vobis et vestris construere et edificare villas et castella et qualibet munitiones... Et concedimus circa fines eorumdem portuum terras suficienter ad laborandum... et nemorum et viarum et semitarum sicut hominibus nostris propriis de Provincia. .. Et promittimus vobis in bona fide stipulando quod hanc donationem et instrumentum huius donationis faciamus vobis laudari et confirmari sine decepcione a Raimundo Berengarii nepote nostro statim cum annos transierit pupillares.... Ita tamen quod de predictis locis non faciatis malum comiti Provincie nisi ipse malum vobis faceret in eisdem.... Datum apud Aquis idus decembris anno Dominice incarnationis MCC nono». Figuran como presentes al acto, Guillem, obispo de Ausona, Guillem Durfort, Guillem de Cervera, Ramón Galcerán, Pons de Vernet y Pere Liverre. Lo escribió Bonanat por orden del rey (1).

Estas curiosas escrituras demuestran que en noviembre de 1209 fué cuando D. Pedro se encargó del gobierno de la Provenza marítima y del condado de Forcalqüer, como tutor de su sobrino Ramón Berenguer y cómo comenzó á conceder posesiones y rentas en Provenza á su tío D. Sancho y al hijo de éste Nuño Sans.

Es del mismo día (13 de diciembre) y lugar (Aix), la confirmación hecha por nuestro rey de ciertos privilegios del convento de religiosas cistercienses de San Pons de Gemenos: «Quod nos Petrus Dei gracia rex... ob remedium et salutem anime nostre et Ildefonsi carissimi fratris nostri comitis olim et marchionis Provincie et animarum parentum nostrorum... confirmamus cum hoc publico instrumento domino Deo et eius gloriose genitrici semper virgini Marie et monasterio S[i] Pontii et priorisse ac sororibus.... privilegium quod dictus frater noster eis indulsit videlicet ut sorores eiusdem monasterii.... possint adquirere salvo iure et dominio nostro et nepotis nostri et nostrorum in universa terra Provincie titulo emptionis, donationis... Datum apud Aquas per manus Ferrarii notarii nostri et mandato nostro et ipsius scrita a Bonanato, idibus decembris anno Christi MCCIX». Después del signo real, vienen citados como testigos, Miguel, arzobispo de Arles, Guido,

Aix

(1) Perg. 347, ídem

arzobispo de Aix, Ugo, obispo y legado pontificio, Guillermo, obispo de Ausona, el conde Sancho, tío del rey, fray P. de Falcó, prior de la casa de Hospitalarios de Sant Gilles, fray Pere de Montagud, maestre de los Templarios en España, fray Guillem Cadell, maestre de los Templarios en Provenza, fray G. de Saino y Guillem Durfort (1).

Debió salir pronto de Aix para regresar á Cataluña, pues el 18 diciembre ya pasaba el Ródano en Tarascó. Allí está datado el siguiente documento: «Quod ego Petrus... profitemur vobis comiti Sancio patruo nostro nos et quondam Ildefonsus fratrem nostrum comitem Provincie a vobis recepisse comitatum de Amiliave et eundem comiti Tolose pro quadam summa pecunie pignori obligasse sicut in instrumentis que inde fecimus continetur quam totam pecuniam in negociis fratris nostri olim expedimus nos et ille (2). Pro illa itaque tota summa pecunie obligamus et tradimus vobis et Nuno filio vestro... totum comitatum Provincie cum omnibus iuribus et redditibus et dominationibus... pacifice et plenarie expletetis donec tota prenominata summa pecunie vobis et vestris vel cuicumque iusseritis in integrum persolvatur... Promittimus etiam vobis... quod totum supradictum comitatum cum omnibus ad eundem pertinentibus faciamus vos et vestros habere, tenere et possidere integre et potenter... Et si comes Tolose aliquid de pecunia credita condonaverit vel remisserit vel de hominibus comitatu Amiliavi aliquid ad eum redimendum habere poteritis illud totum veniat in solutum nec super comitatum Provincie possitis illud repetere ullo modo... Datum Tarasconi XV kalendas januarii anno Dominice incarnationis MCC nono». Después del rey firmaron el obispo Guillem de Ausona y Guillem Durfort y como testigos aparecen Guillem de Cervera, Pons de Vernet y Pere Livere, signando como escribano Bonanat (3).

Tarascó del Ródano

De manera que, al encargarse de la tutela del sobrino, D. Pedro entregó el condado de Provenza á su tío el conde Sancho, en hipoteca y garantía ó mejor en compensación de la cesión que dicho Sancho había hecho años antes (1204) del condado de Amilau (cuando el rey y su hermano Alfonso tuvieron necesidad de hipotecarlo al conde de Tolosa para obtener un empréstito), al objeto de reintegrarse de los perjuicios é intereses por medio de las rentas de la Provenza, justificándose esta entrega por haberse invertido la suma que prestó el conde de Tolosa sobre Amilau, en negocios del conde de Provenza. El historiador Papón dice que al tomar el rey Pedro la tutela del joven conde Ramón Berenguer, «l'emmena dans ses etats pour le faire élever et donna le gouvernement de la Provence a son oncle dom Sanche».

(1) Bouche, *Histoire de Provence*, II, libro IX, pág. 203.

(2) Este convenio de que hace mención, con el conde de Tolosa, fué el otorgado en Amiláu en abril 1204, que hemos ya explicado en este itinerario.

(3) Perg. 318 de Pere I. Archivo C. de A

Otros historiadores como Rouchón, dicen que D Pedro «après s'être fait reconnaitre haut administrateur du comté, et en avoir nommé son frère Sance administrateur direct, il reprit la route de l'Aragón, où il mena avec lui son neveu, qu'il plaça sous la discipline de Montredón, grand-maitre des Templiers, et de R. de Pennafort, fameux théologien». Los cronistas provenzales ignoran por lo tanto, que don Sancho, más que el gobernador del condado en delegación del rey Pedro, fué un poseedor y perceptor temporal de las rentas y tributos del citado estado, para reintegrarse de cantidades prestadas ó indemnizarse de perjuicios experimentados al ceder, por favor al rey y á su hermano Alfonso, el señorío de Amilau. Puede presumirse, siendo un viejo lagarto con mucha astucia y ambición el tal D. Sancho, que la indemnización que supo tomarse fué expléndida.

Desde Provenza nuestro rey dirigióse á Cataluña y el 5 febrero 1210 consta su estancia en Gerona, por el acta de protección que concedió á los habitantes de Perpiñá y de la facultad que les aseguró de exigir de los oficiales reales su auxilio para obtener de los deudores, civiles ó eclesiásticos, el pago de toda deuda: «Datum Gerunde nonas februarii anno Domini incarnationis M°CC°VIIII per manum Columbi notarii nostri». Fueron testigos Uch, conde de Empuries, Gaufret de Rocaberti, Guillem de Cervera, Ramón Galcerán, Arnau de Lers, G. de Crexell, Dalmau de Crexell, Arnau de Sales, Aznar Pardo, Sancho de Orta, Pere Liuerre, Bernat de Belloch, mayordomo y otros (1). año 1210 Gerona

A los tres días pasaba por un pueblo que no podemos situar ó identificar. Es de 8 febrero el decreto prohibiendo establecer población una legua á la redonda de Montzón, sin licencia de los Templarios y consigna *datum apud Sanctum Cephem* á VI idus febrero del 1209 de la Encarnación (2). La forma de la abreviatura del nombre no nos permite reducirlo á San Celoni ni á San Cugat. Parece, empero, que debe corresponder á un lugar entre Gerona y Barcelona ó entre Gerona y Lleyda.

El 23 del propio mes aparece en Lleyda, según un documento del *Cartoral magno de Emposta;* y es del mismo día otro documento hecho en Almenar (pueblo á tres horas al Norte de aquella ciudad), en el que el rey reconoció que el terreno sito en el *alfondico nostro*, junto á la iglesia de Santa María del Mar y extendiéndose hasta el cauce del agua de los molinos de Barcelona y hacia el mar y la Darasana, pertenecían á la jurisdicción del obispo é iglesia de esta capital, con facultad de disponer de aquel arenal en la forma que estimaran conveniente: «Datis almenarii X calendas marcii anno ab incarnacione Lleyda Almenar

(1) Publicado por Massot-Reynier en *Coutumes de Perpignan*, privilegio IX y por Alart, *Privileges et titres municipaux de Roussillón et de Cerdagne*, pág. 94.
(2) Cartoral Magno de la Castellanía de Emposta, VI, doc. 135.

Domini MCCIX per manum Ferrarii notarii nostri». Entre los testigos figura el vizconde Guillem, suponemos de Cardona (1).

A los tres días estaba en Agramunt. Es del 26 febrero la donación que, en memoria de su madre D.ª Sancha, otorgó al monasterio de Sijena y á su priora D.ª Osenda de Lizana, de un judío llamado Vidal, con su familia y con iguales ventajas que los judíos del rey: «Vitalem filium quondam magistri David Abnadean Alfaquini domini Ildefonsi

Agramunt regis bone memorie patris nostri... volumus preterea et statuimus ut vos priorissa et sorores et fratres de Sexena presentes vel futuri non positis de predictis iudeis vel suis unquam aliquod cambium vel commutacionem facere... Datum apud Acrimontem IIII kalendas marcii anno Dominice incarnationis M°CC° nono, Era MCCªXL octava». Entre los testigos, Guillem, vizconde de Cardona (2).

El mismo día dictó también D. Pedro en Agramunt la sentencia en el pleito entre los Templarios y los vecinos de Montzón, sobre el servicio de hueste y cavalcada (3) Dice la sentencia: Quod nos P. dei gratia Rex... judex constitutus a fratre P. de Monte acuto venerabili Magistro militie Templi in partibus hispaniarum et fratribus suis ex una parte et vniverso populo de Monte sono et terminorum eius ex alia in causa que vertebatur inter ipsum Magistrum et fratres et populum supradictum super caualcatis quas dictus populus de Montesono negabat se debere ipsis licet exercitus siue hostes non negaret. Auditis allegationibus utriusque partis... hábito consilio et deliberatione dilectorum nostrorum venr. Terrach, Archiepiscopi et G. Vicen, episcopi et plurium aliorum in utroque jure valencium ac baronum curie nostre, condempnamus supradictum populum de Montesono et terminorum eiusdem in exercitibus siue hostibus et caualcatis proprio exhibendis predictis fratribus siue nobiscum, siue sine nobis, siue cum alio exercitu vel caualcata, siue sine alio exercitu uel caualcata, siue contra crishptianos, siue contra paganos quandocumque et quocienscumque supradicti fratres et eorum successores voluerint uel mandauerint uel exegerint a quibuslibet hominibus de Montesono... Datum apud Acrimontem IIII kalendas marcii anno Dominice incarnacionis M°CC nono, per manum Ferrarii notarii nostri». Constan por testigos, Ramón, arzobispo de Tarragona, Guillem, obispo de Vich, Aznar Pardo, Martí de Canet, Sancho de Orta, G. de Cervelló, Berenguer de Puigvert, G. de Peralta, Jordán de Peralta, Guillem Durfort y otros.

El 1.° de marzo, todavía en Agramunt, otorgó á sus habitantes una carta de franquicias muy interesante: «Data apud Acrimonte kalendas

---

(1) Pergaminos de la Catedral de Barcelona: este documento debe someterse á estudio antes de aceptarlo.

(2) Archivo de Sigena, publicado por Delaville en *Cartulaire general*, y véase también Cartoral magno de la Castellanía, vol. VI.

(3) Archivo del Gran Priorato de Cataluña, armario 23, n.° 115

marcii anno Dominice incarnationis MCC nono per manum Ferrarii notarii nostri et mandato eius scripta...», figurando entre los testigos Guillem vizconde de Cardona, Ramón de Montcada, García y Blasco Romeu, Aznar Pardo, Martí de Canet, Assalit de Gudal, Pedro Sessé, Berenguer de Peramola. G. de Peralta y B. de Belloch, mayordomo (1). Agramunt

El mismo día todos los hombres de Agramunt prestaron homenage al rey.

Parece que de los llanos de Urgell bajó á Barcelona, donde, el 9 de marzo, reunió el consejo áulico de prelados y barones y dictó la ordenación sobre la facultad de los señores directos para enagenar las cosas que tenían en enfiteusis, que está incluída en las *Constitucions de Catalunya*, volumen primero, libro IV, título 31. Barcelona

Muy poco tiempo empleó en la capital, pues el 21 del mismo mes se encontraba ya en Lleyda, según consta por la data de la escritura de donación al prelado de Tarragona de parte de los diezmos de Sarreal, según anotó Blanch en su *Archiepiscopologio*. Lleyda

El 5 de abril estaba en Montzon, donde otorgó concesión á Pere de Pomar y á su posteridad, del castillo de la Camarena, con sus pertenencias y habitantes, «per francham et ingenuam hereditatem; tali tamen pacto quod cum castro predicto faciatis pacem et guerram contra sarracenos et christianos quoslibet et cum quibus nos vel successores nostros guerram habere contigerit»; y Pere de Pomar promete ayudar al monarca «et si de castro illo vos guerrejaremus guerra manifesta sine saubuda essemus vestri traditores... Datum apud Montem sonum nonas aprilis per manum Ferrarii notarii nostri Era MCCXL octaua». Los testigos fueron Garcia Romeu, Arnau de Alascun, Aznar Pardo, Martí de Canet, Pedro Sesse, Sans de Antillon, Blasco Romeu, Pere de Alcalá, Guillem de Alcalá, Guillem de Puig, Fortun Valero, Ato Orela, Gombau de Tramacet y P. Momiz (2). Montzón

El 7 y 8 abril consta su estancia en Montzón por documentos del Cartoral magno de Emposta y el día 13, otorgó aún en dicho punto la donación á la Priora de Sigena y al monasterio, de un hombre de Berbegal, con su familia y manso: «Datum apud Montem sonum idibus aprilis per manum Ferrarii notarii nostri Era MCCXL octava». Entre los testigos, frater G. de Roda capellanus domini Regis y frater Petrus comendator de Sexena (3).

Afirma Zurita que, durante estos días que permaneció el rey Pedro en Montzon, mandó reunir allí los ejércitos para emprender guerra contra los sarracenos del reino de Valencia y que estaban con el mo

---

(1) Perg. 355 de Pere I, publicado en *Colección de documentos inéditos*, vol. VIII.

(2) Perg 363 de Pere I, Archivo C. de A. De este pergamino pende todavía el cordón que sujetaba el sello del Rey Pedro; formado de hebras de seda sueltas, de color de tierra de siena.

(3) Archivo de Sijena, pergaminos, publicado por Delaville.

narca los obispos de Zaragoza, Huesca y Tarazona, Ximen Cornel, Artal de Alagon, Blasco Romeu, Pedro Sessé, Guillem de Cervelló, el senescal Montcada y otros caballeros aragoneses y catalanes, recibiendo además mucho auxilio de los Templarios; y, que emprendidas las operaciones militares, fueron ganados tres castillos de los moros, Adamuz, Castellfabit y Sertella. Si todo esto es exacto, ó debieron ser muy precipitadas y cortas estas empresas guerreras en Valencia ó el rey no concurrió personalmente hasta el final. A lo más, pudo destinar á ellas mes y medio; desde fines abril á principios de junio. El 13 abril nos consta todavía la estancia de D. Pedro en Montzón y el 13 junio, precisamente á los dos meses, nos aparece ya en Teruel, donde permanece hasta mediados de septiembre.

Nosotros opinamos que no empezó entonces la expedición contra los moros, porque el rey marchó precipitadamente á Lenguadoc.

Es en el período que corre desde mediados de abril hasta la primera quincena de junio, donde conjeturamos debe colocarse el viaje del rey D. Pedro y lo que refieren Vic y Vaissette, apoyados en Vaux-Cernay, no en documento alguno, de una conferencia celebrada en Pamiers, á la que asistieron además de nuestro monarca y de Simón de Montfort, el conde de Tolosa, que ya había regresado de Roma y de Francia, al objeto de procurar una avenencia y reconciliación entre el conde de Foix y el caudillo de los cruzados. Añaden que, luego algunos señores del país, enemigos de Montfort, pidieron al rey Pedro que se decidiese á apoyarles ó defenderles, ofreciendo aceptar su soberanía; que el rey se acercó al lugar de Montreal y rehusó el homenaje que querían prestarle, á menos de hacerle entrega del castillo de Cabaret y demás fortalezas que tenían. Entonces D. Pedro marchó, obteniendo de Simón de Montfort la concesión de una corta tregua al Conde de Foix, dirigiéndose á Portet, lugar á 10 kilómetros de Tolosa, desde donde pidió celebrar una entrevista al legado, que era el abad del Cister y que se encontraba en dicha ciudad. Este abad, acompañado del propio Simón de Monfort, se presentó en seguida al rey, en Portet, pero no hubo avenencia. Don Pedro regresó desilusionado á Aragón, á continuar la guerra contra los moros.

Pamiers

Montreal

Portet

La *canción de la Cruzada*, de Guillem de Tudela, menciona esta entrevista de Portet:

Lo reis d' Arago i venc a lui de vas Murel,
E parle ab dons abas en L prat a Portel,
E anc no i delhivrero que valha I. anel
De nulha avol fivela (1).

(1) Edición P. Meyer, versos 1022-25. Traducción: El rey de Aragón vino á encontrar al abad hacia Muret, conversando con él en un prado en Portet y nada concertaron que valga una sortija del peor rizo.

Es de suponer que esta vez el rey fué directamente á Lenguadoc, sin pasar por Cataluña y Rosselló, atravesando á la ida y á la vuelta los Pirineos por algún puerto entre la región de Sobrarbe y Ribagorza y el condado de Bigorre ó el Comenge.

Afirman los Benedictinos que dichas conferencias de Pamiers y Portet se celebraron posteriormente al regreso del conde de Tolosa y antes del asedio por Simón de Montfort del castillo de Minerva, que comenzó en los últimos días de junio. Ahora bien; el conde de Tolosa estaba, en enero 1210, en Roma; de Roma se dirigió á la corte del Emperador Otón y de allí á la del rey Felipe Augusto de Francia; por consiguiente, no es posible creer estuviese de regreso en sus estados antes de la segunda quincena de marzo. Por lo que hace al conde de Tolosa, pues, las conferencias debieron efectuarse entre los últimos días de marzo y los últimos de junio. En cuanto al rey, sabemos ya que la segunda quincena de marzo y la primera de abril, las pasó en Lleyda y Montzón. Y como no tenemos documentos que justifiquen lo aseverado por Zurita, de que en aquella estancia en Montzón fué cuando organizó el ejército para atacar á los moros de Valencia, preferimos poner el viaje referido de D. Pedro á Pamiers y Portet en el tiempo que media entre el 15 abril, en que deja de aparecer en Montzón, y el 13 de junio, en que se le encuentra en Teruel. En este supuesto, resulta suficiente tiempo para que después de la entrevista de Portet, Montfort vaya al asedio de Minerva. De lo contrario, si aceptamos lo que refiere Zurita y admitimos al rey ocupado en abril y mayo en la guerra de los moros, el viaje á Lenguadoc y las conferencias, debieron hacerse en diez ó doce días, porque el 13 junio aún estaba D. Pedro en Teruel y el 25 ya estaba Simón de Montfort en el castillo de Minerva.

Colocar el viaje y conferencias citadas entre la segunda quincena de junio, cuando D. Pedro deja de encontrársele en Teruel y el 30 agosto en que de nuevo aparece en dicha ciudad, ofrecería mayores dificultades que las que vemos en aceptar nuestra conjetura ó sea en colocarlo entre el 15 abril y el 10 de junio.

El día 13 junio declaran tres escrituras importantes la estancia del rey en Teruel. Es la primera la liberación de varios tributos y la franquicia y libertad concedidas á los moros de Zaragoza. Por su interés lo extractamos, aunque el mal estado de conservación del documento y de los errores del amanuense que escribió el traslado que conocemos, en 1331, lo hacen defectuoso: «Nos Petrus... volentes vtilitati nostre diligencius providere et mauros nostros ab omnibus gravaminibus... concedimus et laudamus vobis omnibus mauris de Cesaraugusta maioribus et minoribus presentibus et futuris et toti posteritati vestre habitante in Cesaraugusta per secula cuncta ut sitis franchi, liberi et inmunis de vestris personis et bestiis grossis et minutis et de omnibus aliis rebus... ab omni lezda, portatico, pedatico, usatico, tolta...

Teruel

per totam terram nostram... Enfranquimus etiam vos in perpetuum ab illis quatuor solidos quos solebatis dare repositario Aragonis per singulis bestiis grosis de introitu terre maurorum et de singulis etiam denariis quos dare solebatis per singulis arietibus interfectis a vobis in pascha vestro qui vocantur adayes; etiam de illis quinque solidos quos totum algemam vestrum dare solebat singulis annis per spicadoras». Añade que si muere algún moro sin descendencia ó parientes con derecho á suceder según sus leyes propias, una mitad de todos sus bienes será para la aljama de Zaragoza y otra para el monarca: «Datum Turolii idus junii per manum Ferrarii notarii nostri sub Era MCCXL octaua». Entre los presentes al acto Pedro Ferrandiz, Alfonso Tello, García Romeu, Artal de Alagon, Pedro Sessé, Ramón de Montcada, Guillem de Cervera, el senescal Guillem Ramón y Martí de Canet.

También otorgó aquel día la donación del castillo de Montalban, con sus aldeas, pertenencias y habitantes, en heredad franca y libre perpetuamente, á la orden de Santiago de Uclés, en manos del Maestre Ferran Gonzalvez: «Datum Turolii idus iunii Era millessima CCXL octaua, per manum Ferrarii notarii nostri». Fueron testigos, García, obispo de Tarazona, Pere de Montagut, maestre del Temple Rodrigo Díaz, maestre de Salvatierra, Pedro Ferrandiz, Alfonso Tello, García Romeu, Artal de Alagón, Aznar Pardo, mayordomo de Aragón, Martí de Canet, Pedro Sessé, Fortun Valero, Ramón de Montcada, el senescal Guillem Ramón y otros muchos (1).

El tercero de los indicados documentos del 13 junio es un convenio con los freires militares de Salvatierra: «Quod nos Petrus Dei gratia rex.... rogamus vos magistrum de Salvaterra et omnes fratres vestros in quantum possumus ut amore et gracia nostra et ut semper vobis et domui vestre benefacere teneamur adquietari vobis faciatis Cesaraugustam, Calataiub et Turolium de posse dilecti nostri P. Ferrandi qui has villas a nobis tenet in pignore et Richos homines nostros Aragonum ab eo absolui de hominatico et fidancia et ostatico quibus ei te-
Teruel nentur pro nobis, et accipiatis intuitu nostro in posse vestro contra nostram Rotam scilicet et fontes de Calataiub, Sommetum et Embith juxtam cenam que dicto P. Ferrandi impignoramus et tradimus in cambium supradictarum villarum»... El rey otorgó además, seguridad y protección al Maestre y freires, así como á Pedro Ferrandiz y á su hijo Álvaro. «Et ego frater Rodericus Didaci magister de Salvaterra promitto et convenio vobis domino P. regi... quod predicta quatuor castra vobis... reddamus sine omni contradictione in pace et restituamus statim cum Petrus Ferrandi pacatus fuerit vel filius suus.... Datum Turolii idus junii per manum Ferrarii notarii nostri sub Era MCCXL octaua». Entre los testigos el obispo de Tarazona, Aznar

(1) Perg. 386 de Pedro I. Archivo C. de A; en muy mal estado de conservación.

Pardo, mayordomo de Aragon, fray Ferrando Gonzalbes, maestre de Ucles, fray Pons Marescal, comanador de Miravet, Alfonso Tello, Garcia Romeu, Artal de Alagon, Pedro Sessé, Martí de Canet y Ato Orela (1).

Fué seguramente por aquellos días que Elvira, condesa viuda de Urgell, después de haber recibido homenaje de Arnau de Castellbó, le prometió en presencia del Rey, «quod propter istud hominiaticum non possim vos vel castella vestre mittere in posse domini Regis vel filie mee aut Petri Ferrandi... sine vestra gratuita voluntate. Et nos Petrus rex... convenimus vobis A. de Castrobono... quod non forciemus nec distringamus vos venire in posse nostrum vel filie Comitisse vel P. Ferrandi». Es de junio de 1210 y firmado por el rey y por la condesa de Urgell.

Perdemos el rastro del rey desde mediados de junio hasta fines de agosto. Mientras no aparezcan nuevos documentos auténticos que llenen este paréntesis en el itinerario, hemos de suponer á D. Pedro ocupado en la expedición contra los moros de que ya hemos hablado y en la toma de los mencionados castillos de Adamus, Fabit y Serrella. Castellfabib

El 30 agosto, reaparece en Teruel, confirmando á Guillem de Guardia-alada y á sus descendientes perpetuamente, el castillo y villa de Conesa, con sus pertenencias y habitantes y un lugar del término del castillo de Forés, en Comalats, llamado la Sala, para que lo poseyese á fuero y costumbre de Barcelona, salvo el derecho del arzobispo de Tarragona; y dicho Guillem se declaró vasallo del rey, «faciens vobis hominiaticum junctis manibus apud castellum Habib coram multis baronibus curie vestre aragonensibus et catalanis.... Datum Turolii III kalendas septembris per manum Ferrarii notarii nostri Era MCCXL octava anno Dominice Incarnationis MCC decimo». Figuran entre los presentes el senescal Guillem Ramon de Montcada, Bernat de Portella, Pere de Crexell, Guillem de Odena, Arnau de Timor, Berenguer de Cervera, Guillem de Portella, Ximen Cornel, Garcia Romeu, Blasco Romeu, Blasco de Alagon, Sancho de Antillon, Aznar Pardo, *maiordomus Aragone*, Arnau de Alascun, Adam de Alascun y Ato de Foces (2). Teruel

Es del 6 septiembre y dada en Teruel el acta de la permuta celebrada por el rey con Ximen de Lavata, gran comendador de los Hospitalarios en España y con Martín de Andós, Castellan de Emposta, de los judíos que dicha orden tenía desde el río Segre hasta Feriza (Ariza) y los moros que poseía en Huesca y Zaragoza, por el castillo y villa de Cabañas, cerca de Ricla y el uso de agua en esta última población: «Datum Turolii VIII idus septembris per manum Ferrarii notarii

(1) Perg. 365 de Pedro I, ídem
(2) Perg. 369, ídem.

nostri Era MCCXL octaua». Entre los testigos Aznar Pardo *maiordomus Aragonis*, y fray Frontino, comendador de Casasnovas (1).

Huesca

El mismo día dió también á los Hospitalarios las mezquitas de Burriana (2); y debió partir inmediatamente de Teruel, por cuanto á los tres días, estaba ya en Huesca, donde, en memoria de su madre doña Sancha, concedió á aquella orden sagrada y militar la exención de impuestos, declarando especialmente esta franquicia en los vasallos que tenía el Hospital en Gerona y San Celoni, por haber sido éstos en fecha reciente muy molestados con exigencias tributarias: «Datum Osce V idus septembris Era M^aCC^aXL octaua per manum Ferrarii notarii nostri» (3).

Vilafeliche

El 20 del propio septiembre pasó por Vilafeliche, pues allí está fechada la escritura de devolución de la ciudad de Tortosa, con su Zuda, á los Templarios, en manos de su Maestre en Provenza y España, fray Pere de Montagut: «Datum apud Villam felicem XIII kalendas octobris per manum Columbi notarii nostri Era MCCXL octaua, anno Dominice incarnationis MCC° decimo». Figuran por testigos, el obispo de Tarazona, Garcia Romeu, Ximen Cornel, Miguel de Luesia, Arnau de Alascun, Don Ladron, Aznar Pardo *maiordomus Aragonum*, Martí de Canet, Assalit de Gudal, Pere de Crexell y otros (4).

Calatayud

El 5 octubre, ó sea el tres de las nonas de este mes, año de la Encarnación 1210, pasó por Calatayud, donde signó el privilegio en favor del vecino de Lleyda Pere de Santa Creu, de condonación de los censos que gravaban los sotos que había adquirido (5).

Lleyda

A fines de obtubre entró en Cataluña y el día 23 consta su estancia en Lleyda. El privilegio prohibiendo edificar sobre el puente de dicha ciudad, y en las arenas ó márgenes del Segre en aquellos contornos, mandando derribar lo ya edificado, está fechado en esta forma: «Datum Ilerde X° kalendas novembris per manum Ferrarii notarii anno Dominice incarnationis MCC° decimo». Testes huius rei sunt Garsias Romei, Michael de Lusia, *maiordomus Aragonum*, Exemenus de Aybar, Guillem, vizconde de Cardona, Guillem de Montcada, Guillem de Cervelló, Guillem de Guardia, Guillem de Peralta, Guillem de Alcalá, Guillem de Clarasvalls, Guillem de Castellnou, Bernat de Portella, Bernat de Centelles, Bernat de Belloc *maiordomus Curie* y Bernat de Montreal (6).

---

(1) Archivo de la Castellanía, legajo 160; publicado por Delaville.

(2) Cartoral Magno de Emposta, volumen II.

(3) Archivo de Sigena, pergaminos; publicado por Delaville.

(4) Perg. 370 de Pedro I en Archivo C. de A. Publicado por Oliver en *Código de las Costumbres de Tortosa*, pero con data equivocada, pues pone el 14 de las calendas y es el 13; también es el 13 en la copia de este documento en el Arxivo del Gran Priorato de Cataluña, pergamino 1 del armario de Tortosa.

(5) Archivo municipal de Lleyda. *Catálogo de los Privilegios* por R. Gras de Esteva (Lérida, 1897).

(6) Archivo municipal de Lleyda, privilegio n.° 20. Nota enviada por el Sr. Gras de Esteba, correspondiente de esta R. Academia.

El mismo día 23, otorgó la donación del castillo y villa de Azcó á los Templarios y la confirmación de los privilegios obtenidos por dicha orden, en manos del Maestre en Provenza y partes de España P. de Montagut, Pons Menescal, comendador de Miravet, Guillem Cadell, comendador de Montzon, Guillem de Montrodon, comendador de Gardeny y Guido, comendador de Huesca: «Datum Illerde X° kalendas novembris per manum Ferrarii notarii nostri anno Domini MCC° decimo» (1).

Es del 26 del propio octubre y aun en Lleyda, el acta de la donación que D. Pedro hizo á Ximen Cornel y á su mujer Sancha de Estada y á sus descendientes, de la propiedad que tenía en Uncastillo, con las casas, molinos, hornos y *caldarium tincture;* disponiendo que nadie pudiese tener en dicho punto horno ni caldera de tinte, sin permiso de aquel señor. Y en cambio los citados esposos cedieron al rey una heredad cerca de Vallclara y Confit, llamada Morea, que Fortun de Stada había dado á su hija Sancha, esposa de Cornel: «Datum Illerde VII calendas novembris per manum Ferrarii notarii nostri Era MCCXL octava». Firmaron después del monarca Ximen Cornel y su mujer. Entre los testigos García Romeu, Miguel de Luesia, mayordomo de Aragón, Arnau de Alascun, Guillem, vizconde de Cardona, Guillem de Montcada, Guillem de Cervelló, Guillem de Aguiló, Assalit de Gudal, Ato Orela, Bernat de Portella, Bernat de Belloch y B. de Centelles (2). Lleyda

El 4 noviembre estaba en Agramunt, donde dictó mandamiento á Guillem de Cervera y á su hijo Ramon de Cervera de rendir vasallaje, por la ciudad de Tortosa que les había anteriormente concedido, á la orden del Temple, «faciatis hominium et fidelitatem pro domo militie Templi fratris P. de Monteacuto venerabili Magistro eiusdem domus in Provincia et quibusdam partibus Hispanie et quod recipiatis et teneatis pro eum et per dictam domum et fratres militie dictam ciuitatem sicut eam per nos habebatis et tenebatis. Certum est enim quod propter multa et utilia servicia et auxilia que dictus magister et ceteri fratres nobis fecerunt in guerra sarracenorum gratuita voluntate reddimus eis Dertusam ut habeant eam et teneant sicut unquam melius habuerunt... et mandamus vobis et dicto filio vestro ut dictam civitatem Dertuse recipiatis... Nos enim absolvimus vos et filium vestrum ab hominio et fidelitate.... Datum apud Acrimontem II nonas novembris per manum Columbi notarii nostri anno Dominice incarnationis M°CC° decimo». Figuran como presentes Guillem, vizconde de Cardona, Guillem de Peralta, Guillem de Puigvert, Ramon de Montcada, Ramon de Cervera, Ramon Galcerán, R. de Ribelles, B. de Puigvert, Agramunt

(1) Archivo del Gran Priorato de Cataluña, armario 23, n.° 175; y Archivo Corona Aragón, volumen de Inventarios y escrituras del Temple.
(2) Perg. 372 de Pere I. Archivo C. de A.

B. de Anglerola, B. de Peramola, B de Rubió, Asalit de Gudal, Martí de Canet y Gomis de Luna (1).

El 6 noviembre continuaba todavía en Agramunt, cuando encomendó á Guillém de Cardona y á su hijo Ramón Folch, todo el condado de Urgell con sus castillos para administrarlo en nombre del monarca durante cinco años, apropiándose sus rentas; con la promesa de darles auxilio si, en este período, Pere Ferrandis y Guerau de Cabrera obtuviesen el gobierno y dominio directo del condado de la condesa viuda D.ª Elvira y por ello les molestasen; ó, caso de llegar á la celebración de un convenio dicho monarca con los citados Ferrandis y Cabrera, entrarían en la concordia los padre é hijo Cardona: «Datum apud Acrimontem VIII idus novembris per manum Columbi notarii domini Regis anno Dominice Incarnationis MCC décimo» Después del Rey firmaron Guillem de Cardona y su hijo Ramón Folch. Como testigos Uch de Mataplana, Guillem Durfort, Pere Balbo, Pere de Sala y Pere de Toló. Signaron al final los tres notarios reales Columbi ó Colom, Ferrario ó Ferrer y Berenguer de Olzina (2).

El 18 noviembre pasaba otra vez por Lleyda. El decreto colocando bajo su protección y seguridad á Bertrán de Clusa, propósito de Santa María de Mur y á sus sucesores en dicho cargo, con sus familias, casas y vasallos y todos los bienes del citado monasterio, y confirmando además á éste la posesión de la isla de la Verneda superior, que su padre el rey Alfonso había dado, está así fechado: «Datum Ilerde XV kalendas decembris per manum Ferrarii notarii nostri anno Dominice incarnationis M°CC° décimo». Fueron testigos Berenguer, obispo de Lleyda, Gombau, obispo de Tortosa, Nuño Sans, Garsias Romeu, Asalit de Gudal, Guillem de Cervera, Ramón de Montcada, Guillem Ramón, senescal, Berenguer de Puigvert, Berenguer de Peramola, Pere de Crexell, Pere Balbi (Tartamut?) y Pere de Sala (3).

Lleyda

El mismo día otorgó otra dádiva importante á los Templarios, demostrando lo muy agradecido que el rey había quedado por los auxilios de la Milicia sagrada en la reciente expedición contra los moros: «...attendentes multa et magna servicia que Domus et fratres Milicie Templi nobis contra sarracenos inpendunt et quam fideliter eos impugnare procurant, damus... vobis fratri P. de Monte acuto venerabili Magistro... et fratri Raymundo Berengarii de Ager et fratri Guillelmo Catelli, comendatori de Montesono et fratri Guillelmo de Monte rotun-

(1) Perg. 373 de Pere I, ídem. El Sr. Oliver (*Costumbres de Tortosa*, I, pág. 72), sacó estos arreglos y concesiones feudales de antiguos índices, que debían tener equivocado el apellido del señor de Tortosa y por esto dice que era Guillem de Cervelló, en vez de Cervera. Tampoco indica que fuese no sólo del padre, G. de Cervera, sino también de su hijo Ramón. Zurita (libro II, cap. 60) dice pues, exactamente, que el rey había dado Tortosa á G. de Cervera y su hijo.

(2) Perg. 374, ídem.

(3) Pergamino original; de la colección del autor.

do, comendatori de Gardeni per vos Domui Milicie Templi et fratribus eiusdem presentibus et futuris in perpetuum ducentos solidos asignatos eidem Domui et fratribus ab Ermengaudo bone memorie Comite Urgelli ob remedium anime sue, annuatim accipiendos in fanecha Ilerde eiusque exitibus et Centum solidos quos idem Comes asignavit sepedicte Domui et fratribus *in recompensationem invasionis quam fecit domui de Barbens*, annuatim similiter accipiendos in leudis et fanecha Ilerde et earum exitibus». Acababa ordenando á sus bailes que cuidasen de hacer percibir estas cantidades anualmente á los Templarios: «Datum Ilerde XV kalendas decembris per manum Ferrarii notarii nostri anno Dominice incarnationis MCC décimo». Entre los presentes Dompnus Nunus Sancii, Garcías Romei, A. de Gudal, Ramón Folch, R. de Montcada, Guillem de Cervera, el senescal G. Ramón, Berenguer de Puigvert, B. de Peramola, P. de Crexell, Arnau de Fuxá, Martí de Canet y Gómez de Luna (1).

Esta es la última residencia del rey que, del año 1210, hemos encontrado. Transcurren cincuenta días sin que documento alguno nos acredite el paradero de D. Pedro, hasta que, en la primera semana de enero del año siguiente, aparece en el Rosselló. Es probable que dicho tiempo lo pasase dentro de Cataluña y buena parte quizás en la ciudad de Lleyda, por la que sentía marcada predilección.

JOAQUÍN MIRET Y SANS.

(Continuará)

CACIQUISME POLÍTICH EN LO SEGLE XIII

(Acabament)

REMEMBRANSA DEL SENYOR REY EN JACME DE BONA MEMORIA SA ENRERE DE SO QUE EN P. DE PALAU ES TENGUT AL SENYOR REY PER SOBRE MESA ET PER DESPESES ET DE RETENGUDES DE REEBUDES QUE NO HA DAT COMTE AL SENYOR REY NE A HOM PER EL.

XXXIV.—Primerament, del temps del senyer Rey en Jacme sa anrere, lan que en G. de cardona, caualer, muri, en P. de palau era batle per en G. de cardona, que tenia la renda de camarasa, et de cubels, et de muntgay, per caualeries. Et apres de la mort del dit en G. de cardona, reebe en P. de palau tota la renda de camarasa, et de cubels, et de mungay, et calonies, et dua milia CCCC sols de questia: et non fo donat comte al senyor Rey, ne a hom per el: et munta, enfre tot, V milia sols o pus.

XXXV.—Item, apres daquest an passat, en Marti de vallebrera aporta

(1) Archivo del Gran Priorato de Cataluña, privilegios del armario 10.

carta del Rey en Jacme, an p. de palau, que responses, al dit en Marti, de tota la renda et de calonies et de MMCCCC sols de questia per cada han, de camarasa, et de cubels, et de mungay. E en p. de palau ques fos batle dins aquest temps: esdeuenchse, que, en p. de palau tenc II homens preses, que eren de cubels, per nom en G. de meya et en P. de paneres, que e:en encolpats que hauien mort I hom que hauie nom bertran oler: et abans que fos enquesta, ne sabuda ueritat que aquels fossen homeyers ho no, en Bertran holer, cusi germa daquel bertran que mort era, et A. gilabert del pedritz, et en p. des falcons, et en R. des falcons, et en Bn. de sebra de leyda, et bernat oler, et en coma de sauauga, et P. novel de castelsera, ab daltres parens molts del sobredit mort, vengueren á Camarasa et parlaren an p. de palau, que era batle, que si el los uolie liurar aquels II pres, en G. de meya et en P. de paneres, que eren encolpats de la mort del sobredit bertran, et si pudia pendre Bn. de meya, que ere bandit de cubels per lo sobredit homey et que els ne poguessen fer justicia qual que els ne volguessen fer, que els li darien CCC^{tes} Masmodines: la qual mercaderia en p. de palau a els atorga. E aquests encontinent, liuraren, an P. de palau, cauals et daltres besties et diners tans que en p. de palau se hagues per segur de la quantitat de sus dita. Empres hora ab els de liurar los dits preses dins el terme de camarasa: et aquel dia matex, el primer son, com tota la demes gent durmia, en p. de palau trach los dits preses de la carze et menals a laquel loch on empres auia ab aquels que comprats los auien et aqui liurals tos et el tornasen en Camarasa ab aquels que ab el eren anats. E aquels que comprasts los auien, com los agueren reebuts menarenlossen dauant la vila de cubels, et aqui plantaren forques noues en I tozal, et aqui pengaren los abans que dies fos, que noy hac batle ne veguer del senyor Rey ne son loctinent: et com dia fo, a uista de tot lo poble de cubels, anaren sen aquests que la justicia auien feita. E com aquesta justicia fo feta, en p. de palau sen ana a cubels, et presse tots los bens daquels que la justicia auien sustenguda et daquel qui era bandit: et enfre so que la doncs sen pres, et so que ia sen auia pres, munta a II milia sols, que non fo donat comte an Marti de vallebrera ne al senyor Rey.

XXXVI.—Item, a cap de temps, venc carta, an p. de palau, del senyor Rey en Jacme, que responses de tota la renda et calonies de camarasa, et de Cubels, et de mungay et de II milia CCCC sols de questia per cada an, Jacme de ceruera. En aquest mandament romas tota la renda, et calonies, et la questia, dels ditz locs an P. de palau, que no la ac en Marti de vallebrera, ne en Jacme de ceruera; ne en P. de palau non do comte el senyor Rey, ne a hom per el: et munta a V milia sols o pus, segons que en Marti de vallebrera dix a alguns homens de camarasa.

XXXVII.—Item, apres daquest temps en Jacme de ceruera prenie les dites rendes per ma den p. de palau batle dels dits locs, esdeuench se, que, I hom de camarasa, per nom Artalis, sexi de camarasa et feu males feytes moltes a camarasa. E los paers, els probomens de camarasa, pregaren moltes vegades, an p. de palau, que enantas, per rao de son offici, contra aquel si porie venir en son poder: et el dix que no ho farie, si els no li paguauen les messions que el hi farie: els pahers, els prohomens atorgaren li que ho farien, et deren li encontinent CC sols, et si mes hi auie obs, que mes li darien. En p. de palau parla ab I hom, quel li liura, per L sols, et dels CL que

sobraren, non uolch redre negu als prohoms de camarasa, ne mes en comte al senyor Rey.

XXXVIII.—Item deu dar Comte, en p. de palau, daytant de tems com En Jacme de ceruera pres les rendes de Camarasa, et de Cubels, et de mungay, de Comtes, les calonies dels dits locs, les quals eren assignades a paga I albara de XI milia sols quel senyor Rey deuien an Jacme de ceruera. E sia sabuda la quantitat de les dites calonies et si munta a mes dels XI milia sols quel senyor Rey, queo puxa cobrar et lalbara: et sin fal. que sia certa la quantitat.

XXXIX.—Item, en p. de palau, aui daquest en p. de palau, en aquel temps, el estant batle de camarasa, et de Cubels, et de Mungay, anassen al senyor Rey en Jacme sa ha anrere, et dixli aquel batle, que el li faria cens sufficient dels domenges quel senyor Rey auia en Camarasa, et en cubells: et dixli, que, XXXV masmudines len farie de cens, que no daue pus: et el senyor Rey creeclon, et feu len carta: on lo senyor Rey pres gran engan, que en veritat be valien C morabatins de renda et ualen encara

REMENBRANÇA DEL TEMPS DEL REY EN PERE

XL.—Primerament, deu dar comte, en P. de palau, de lan que corie MCCLXXIX, de tota la renda, et de calonies, de camarasa, et de cubels, et de mungay, de II milia CCCC sols de questia, quels comtes del senyor Rey no na re (1).

. . . .

. . . .

XLI.—Item, en P. de palau demana ferma de dret, an G. dager, per raho del senyor Rey: et aquest G. dager ana a la badia hon en P. de palau era, et mena de sos amigs et en aquels en b. pelicer: et en p. de palau somogue de noues an b. pelicer, et lenfama de ladre, lo qual be es home que no volrie eser aytal, ne daquela fama, per M. maçmodines j. as. aquel b. es home de comte: et dix, que, saluant lonrament del senyor Rey, et del, com tenie loc del senyor rey, que tot hom que dixes aqueles coses, que metrie per la gola: et dix en p. de palau, estant batle, que li farie tolre lo cors, que non podie estorce menys: aço eren presens, en Soler procurador de la eglea, et en p. de careu vicari, br. gilabert escola, et Marti del coll, R. del coll, G. cebria, Br. soler escola, R. del criados, G. galia, B. de palau, Ar. argot escriua.

XLII.—Item, en R. mascaro, P. agosti, et en lorenç sunyer, anaren dauant en p. de palau fyl den G. que tenie loc de batle per en p. de palau, et mostrarenli I ladre et quel prengues: et el nol uolch pendre: et a uista del batle et dels denunciadors, lo ladre anasen: aço diran aquests desus dits, quin fo, ni qui ere lo ladre: perque en p. de palau es en colpa al senyor Rey, com aquel ladre no fo aturat et que fos ponit per dret.

---

(1) Seguexen en l' original tres fulls en blanch tal vegada destinats á anotarhi les reebudes fallides. Després torna á repetirse lo dit avans á proposit del penjament dels dos delats á Cubells *Remembrança sie del temps del senyor rey en Jacme*, etc., que suprimim y segueix lo que 's continúa.

XLIII.—Item, sobre lo fur que fo feyt de diner ¿den? vidal cap de fere, aquel, en vidal, ana dauant en p. de palau que ere batle per en p. de palau, et denunciali aquest fur et que I fyla den Mateu redon o auie feyt et que aquela... hauie redutz II sols VII dr. aban? daquels diners et aquest batle desus dit no uolc enantar..... presens foren daquesta denunciacio, en b. agosti b. del prat p. pelicer.

XLIV.—Item, En lan de MCCXCIIII, fo vista den p. de palau et den Ar. viues en la eglea de sancta Maria del pla, dauant en p. salendi, R. Mascaro, lo damunt p. argot, p. agosti, br. saluestre; et en p. dix dauant totz aquests desus ditz, an Ar. viues, que si el sestaue, que no li percaças don, que el lasegurarie den Ar° de fluuia cunyat seu, et den br. dagramont, et den Ar. calaff, quel tenien en reguart, per raho com ere cunyat den G. pelicer, lo qual aquels auien mort a tort, et eren banditz en la batlia de camarasa per la mort desus dita.

XLV.—Item, En lan de MCCXCV, lo dimecres quinto kalendas januari, en p. argot loc tinent de batle per en viureuol, et Ar. argot scriua, vengren an p. del mas, et de part den p. de palau dixerenli, que, en p. de palau le deie et li pregaue que el sesties, que no dixes re contra el al senyor Rey, ne als enquisidors que contra el deuien venir: et encare li dixeren que no atorgas re eser veritat de ço que el metex auie dit et dat per escrit al senyor Rey: et que si daço no sestaue, que en p. de palau deye que no sestarie, que no li percaças son dan: et sis nestaue, que serie son amig et ques posasen abduy: aço dira en p. del mas en quyna manera fo sobornat per aquests desus ditz II vegades: perque en p. de palau deu ¿auer? perdut tot quant ha per aquest sobornament.

XLVI.—Item, En p. de palau prega a br. margalit que fes venir a camarasa en p roger dalos son sogre, et que abduy ensems, pregasen, an b. salat, per raho del que sestes, que no dixes re que sabes, que en p. de palau agues feyt contra lo senyor Rey, ne contra veyes, als enquisidors que contra en p. de palau deuien venir: los quals precs foren feitz an b. salat: et encara lo pregauen que no aidas en re a aquels que contra en p. de palau deyen re al senyor rey: et que sis nestaue, que no dixes ne fes re que en p. de palau agues feyt contra lo senyor rey, que serie son amig: et daço sie demanat en b. salat, et en p. roger dalos, Ar. viues, p. del mas, als quals, en B. salat, dix que axi ere stat sobornat per aquel Ar. margalit et per en p. roger dalos: perque en p. de palau deu eser confyscat, el et tot quant ha, al senyor rey, per aquest sobornament, que volie amagar ueritat al senyor rey.

XLVII.—Item, Es certa cosa, que lo delme de totz los bens del terme de segura, es et deu eser, del senyor rey, que noy deu pendre negu altre senyor: et en p. de palau a pres tot aquel delme que lo senyor de segura daue cascu An, de pa et de vi et doli et de totz altres bens, XXXVIII ans o pus que no na mes re en comte al senyor rey: lo qual delme val cascu An L sols o pus. Encara en p. de palau, estant batle per lo senyor rey, a vist et hoyt, que, del terme del castel de segura, qui es cabalar del senyor rey, an feytes vendes moltes en les quals lo senyor Rey deu fermar, et no ne estat demanat, ne hom per el: de les quals eretatz, com venudes eren, lo delme daquels bens perdie lo senyor rey, que apartauenlos al graner del quarto, hon lo senyor rey na perdut lo delme et son dret de la fadiga: et en p. de palau,

estant batle del senyor rey, aso feyt aquest deseret, per raho com el prenie et pren sa part el graner de quarto.

XLVIII.—Item, quod dictus p. de palacio separauit multociens de blado comuni, et retinuit sibi ita quod non ponebat ipsum in comuni granerio, ut erat fieri consuetum.

IL.—(1)

L.—Item, Ffo feyta I inquisicio en camarasa per en B. çatore de leyda, saui en dret, contra alguns homens de camarasa: et en P. de palau, batle en aquel tems, mesne en comte al senyor rey, de despeses, mil D sous o pus: et abans que vingues a sentencia, en p. de palau abcega la dita inquisicio, que lo senyor rey no nahc re. Mas ffo fama en camarasa, en aquel tems, que en p. de palau auie aut diner daquels qui eren encolpatz.

LI.—Item, ffo feyta I inquisicio en camarasa per en R. gili, de la qual rehebe en p. de palau Mil D sous o pus: et deu mostrar com los agues lo senyor rey.

Remembrança del tems del Senyor Rey en Pere

LII.—Primerament, deu dar comte en P. de palau, de lan que corie Mil CCLXXIX que en Jacme de ceruera mori, tota la renda et de calonies de camarasa, et de cubels, et de mongay, et de II Milia et CCCC sous de questa, que en los comtes que en p. de palau a dat al senyor rey no na re.

LIII.—Item, Con lo senyor rey en Pere se corona a saragoça, lo senyor rey feu I albara an p. de palau, que, totes les despeses que fees en Ar. de fluuia, et en G. moliner, et en los caualers del feu de la honor, en la guerra den Ret de cardona, que ho agues tot Sobre les rendes de la honor. E començaren de fer les despeses, en aquel An, en giner; et estegren, los sobre dits, algunes partides de tems, tro a la cinquagesma que fo feyta la verceho, a la vasa de sancta linea, lo dia de lascensio: et daquest dia enant, Ar. de fluuia, ne companya sua, no fo en la guerra, ne en G. moliner, ne companya sua: ne a camarasa no romas negun hom a caual, sino en R. de camarasa que mengaue ab si metex, quens leuanta de totes...: et com auie leuantat be ab C homens que anaren ab el, estaue el terme, tro al vespre quels garbers eren recolytz. E axi estegren, los homens de camarasa, sens homens a caual, tro a omnia sanctorum a enant, que en p. de palau et en G. moliner foren anatz a ualencia al senyor rey, et agren albara de racio del senyor rey, a XXX besties daquel dia enant. E segons que en los comtes que en p de palau dona al senyor rey, et apar en I Suma, que en p. de palau dix, que auie despes en les companyes desus dites en la dita guera, XI Milia et DCCLXXIX sous VI dr de jaqueses E aquest comte fo feyt axi de paraula, sens escrit de gros en gros. Mas em ueritat totes les despeses que en p. de palau feu, dintre aquels tems de la dita guerra, no montaren a II milia sous enant, ne aquels be: que neguna hora la hon mes companya sejusta a camarasa, per raho de la dita guera, men-

(1) Se seguexen quatre apartats que los omitím per esser repetició, quasi ab les matexes paraules, dels assenyalats ab los nombres XXXVI, XXXVII y XXXVIII.

garen de XV homens a caual enant, et eren les demes vegades de VII a VIII homes a caual. E enfre tot aquel tems no estegren el seruii VII setmanes et axi ay de sobre mesa tot lo sobre... de la suma desus dita de II milia sous enant.

LIV.—Item mes euant, en P. de palau comença de leuar lo bouatge de camarasa, et de cubels, et de mongay, et de pugarç, et de flix, et de Beença, et crehecse asi entre homes et fembres, CL o pus que auien dat bouatge, que non mes negu el comte que dona el senyor rey. Item se retench, de les somes de qada hom que auien dat bouatge, dalguns la mitat et daltres lo terç, que monta entre tot, ço que no mes el comte del senyor rey, be a VI milia sous o pus. E crehecse lo bouatge de si metex que montare be a II milia sous o pus: et aço fo prouat en conseyl general de camarasa, et de cubels, et de montgay, segons lo comte que en p. de palau auie dat, et segons la dita daquels que bouatge auien dat, en presencia den eximen periç de sala noua, enquiridor per lo senyor rey contra en p. de palau en aquel tems, et en p. de palau a aço no posa neguna escusacio, salu que dix que clamarie merce al senyor rey.

LV.—Item, leua, en p. de palau IIII milia CCC sous de pecunies dels homes de la sua batlia, daquels de qui ja auie leuat bouatge: et no na partz en los comtes que en p. de palau dona al senyor rey.

LVI.—Item, Con lo senyor rey en Pere pres lo castel et la vila de uiuues, en lendema, lo senyor rey comana an p. de palau lo castell de uiuues el senyor ana a setgar ayera (1): et en p. de palau, tinent lo loc, traschne blat et besties groses et menudes, et mel, et cera, et tones, et barils, et daltres coses moltes, valens V milia sous o pus, de les quals el comte del senyor rey non mes neguna re, abans he romas tot a el, sols XX kafyç de mestura quen rede an b. R. de moncenis.

LVII.—Item, ague, en p. de palau DCCC sous de rehenço I hom que entraue a monmagastre, que ere en guera, et non· mes negu en comte al senyor rey.

LVIII.—Item, En les despeses que en p. de palau feu, en lo castell dantona, ahc de sobre mesa, II milia sous o pus et tehco per I an et mig.

LIX.—Item, En les despeses que en p. de palau feu al castel de foradada, mes, en comte del senyor rey, de mengar, et de soldada, VI homens darmes que noy tenie: et... en loc... dit castel jura et feu testimoni em poder den axamen periç de salanoua, inquiridor per lo senyor rey, contra en p. de palau, que axi ere ueritat com en p. de palau o aui escrit: et com nexamen periç demana los altres establidors que eren el dit castel, troba que aquel testimoni auie jurat falsia, et dix al batle quel li fes tornar dauant: aquel vench et nexame periç dien com auie feyt aytal testimoni, que tot los altres companynons seus auien dit que VI homens y auie meyns que en p. de palau no nauie mes en comte al senyor rey, El dit testimoni respos, que pus axi sere, que el dirie la veritat: et dix axi, que en p. de palau lo feu venir a son alberhc et quel prega et li ¿clamá? que li fes testimoni que VI homens de camarasa eren en la establida, pasat aquels que y eren, et que axi ho auiel mes el comte del senyor rey, et si axo no faye lo testimoni, que

(1) Ayera estava á Aragó, junt á Castilsabás

el serie desfeyt, et que serie magor merce que estorces a el, que no fos desfeyt, que no serie pecat la sua perjuria: et per aquesta raho jo auia axi feyt lo testimoni. Mas be he ueritat que daquels VI homens que no ni auie estat negu: el testimoni aquest ha nom p. vidal fyl den vidal moro de camarasa

LX.—Item, Ague de sobre mesa en les despeses que en p. de palau feu el castel de montcenis, et de foradada, ab hobra, Mil sous o pus.

LXI.—Item, Retenhcse en P. de palau, de ço que rehebe de foradada, et de moncenis, et de lalgar, blat, et vi, et safra, et fusta, parat tot ço de que dona comte, Mil sous o pus.

LXII.—Item, mentre en P. de palau tenie lo castel dantona, los homens de la establida preseren I hom da... ab I mul: et rehemes lom CCC sous et veneren lo mul per C sous, et agueho tot en p. de palau, salu CL sous quen dona a aquels que pres o auien; et del sobre pus non mes re en comte al senyor rey, et he tot romas a el.

LXIII.—Item, Con nexamen periç de sala noua faye la inquisicio, en camarasa, per lo senyor rey, contra en p. de palau et lo dit nexamen periç trametie albarans, per lo sage, als testimonis, que auie obs lendema en p. de palau auie axi ordonat ab lo sag, que los albarans deuie dar los, abans quels des, exis al alberc den bn° dager qui ere genre seu: et lo sag exie primerament ali et trobauey en R Mascaro cuyat den p. de palau, et nabrafim albane juheu, et bn. salat, et B. marcuç saliner, p. pelicer, G. de sent just, Bn° dager: et com auien vist los albarans, et sabien quals testimonis deuien venir lendema denant nexamen periç, cascu daquests prenie sa part dels testimonis a sobornar, et abans que denant nexamen periç fosen vengutz, cascuns deyenlos axi: que, re que nexamen periç los demanes contra en p. de palau, no natorgasen re, et que si en p. de palau auie aut re dels, nels deuie re, que els sobligauen a els, quels farien pagar tot, et redre: et que si o atorgauen, que lo senyor rey so pendrie tot et els no naurien re negun tems. E sobre aquesta raho feren periurar C homens o pus, en tot o en partida, hon lo senyor rey, per aquest sobornament, perde en camarasa, de just comte, III milia sous o pus, et semblantment en cubels, et en mongay, et en lorenç: et aquel que ladonchs ere sag ha nom Mateu coscoyl.

LXIV.—Item, homens de belestar aportaren blat a lorenç, depus en R^et^ de cardona fo gitat de pau et de treua: et al pasan de segre dins lo terme de camarasa, preserenso tot hos homens de camarasa: et tot aquel blat et les besties, presso tot en p. de palau, que dix, que, al senyor rey sesguardaue per rao, com en R^et^ de cardona ere robador manifest: et vene besties, et ahcne DCCC a Mil sous, que non dona re a aquels que pres o auien, nen mes re en comte al senyor rey.

LXV.—Item, en p. de palau et en jacme dalaric, anaren a valencia per comtar ab lo senyor rey: et estans lagos en R^et^ de camarasa castla de camarasa, vene al senyor rey I castlania ab domenges que auie a lorenç, per preu de D sous, et dix lo senyor rey an p. de palau que anas a lescriuania que de part del fes fer albara dels D sous an R. de camarasa: et en p. de palau ana a lescriuania et feu metre en lalbara DC sous: et en R. de camarasa et en jacme dalaric, presens a tot el feyt, et dixeren li, que, perque faye metre tant en lalbara: et en p. dix los que calasen, que aquels C sous que y eren de mes, com en R. de camarasa auria la paga, que partir los sien els:

et aquels dixeren que dalo calas, que daytal percaç non eren ve...ç. Mas per aço no romas que en lalbara no fees metre DC sous.

LXVI.—Item, Con lo senyor rey en pere ana en Sicilia en p. de palau ere tatxador dels homens que deuien anar ab lo senyor rey el viatge, et tatxa a cubels homens veyls et daltres que no..... al viatge, dels quals agne de rehenço quels camias CXCIIII sous mig, dels quals no na dat comte al senyor rey ne a hom per el: aço fo apres que la inquisicio li fo feyta per nexamen periç de sala noua.

LXVII.—Item, ague, en p. de palau, domens dalos et de meya, per raho del senyor rey com no uolien otorgar lo bouatge, entre bestiar gros et menut et I ciga de forment ques pres a camarasa que ere den R. cigar de baldomar, valent entre tot Mil D sous o pus, que non fo dat comte al senyor rey, ne a hom per el.

LXVIII.—Item, ague, en p. de palau, del bouatge dalos, et de meya, et de lauança, et de locars, et dalentorn, et de vallebrera, III milia sous o pus, parat ço de que dona comte al senyor rey, et prouar sa per los homens dels locs desus dits, que diran que pagaren, et axi sera..... los seus comtes.

LXIX.—Item, Ague, en p. de palau, I balesta que homens de camarasa auien leuada a la barera de sancta linia: et dona a los que la auien leuada, LX sous, los quals a meses en comte al senyor rey, per que diu esser la balesta del senyor rey: et la balesta he de torn et de corn, et en aquels tems ere pacada C morabatins o pus.

LXX.—Item, Con lorenç fo pres, lo senyor rey feu aportar balestes de torn et de II peus al castel a establir, valen II milia sous o pus, les quals deuen esser tornades al senyor rey.

LXXI.—Item, En la guera den R[et] de cardona, nar Ar. viues perde I caual, que auie costat CCLXXX sous den G. de monroig caualer, del qual caual, dix en p. de palau al senyor rey, que valie Mil sous, los quals li feu pagar lo senyor rey incontinent an jouan periç batle de monblanhc: et en p. de palau non feu neguna emena a aquel que perdut lauie, et em veritat abem parer aquel caual fore venut de CCC ha CCCXX sous con mori.

LXXII.—Item, En la guera desus dita, en p. de palau penga I hom sens sentencia lo qual auie nom R. de puguert.

LXXIII.—Item, En la damont dita guera, homens de camarasa preseren I hom que estaue en lestabliment el castel de lorenç, que auie nom P. de palau, et en p. de palau batle de camarasa emparas lo dit hom et pugalsen al palau et dix que el lo deuie tenir tro ques fos caylat: et estant pres en poder den p. de palau, aquel exi de la preso et fogisen: et pux en p. de palau pres I girma daquel, que no ere en guera, et .. bre ab daltres parens, que no eren de guera, et aguen CCC sous o pus, per ço com los encolpauen que haguesen consentit en les co... daquel: et non dona negu daquels diner als homens que auien pres lom, nen mes negu en comte al senyor rey.

LXXIV.—Item, En p. de palau estant Batle per lo senyor rey, compra I castel den bn. de mirauet, lo qual a nom Priua, en lo qual loc esta mes de C homens lo qual castel Sen el terme de sancta linia: perque lo senyor rey ha et deu hauer fadiga en totz los locs que son el terme de sancta linia. E com fo feyta aquesta venda de priua, lo senyor Rey non fo demanat, perque se feu amagan la fadiga al senyor Rey, ab volentat den p. de palau estant

oficial del senyor rey: perque lo senyor rey deu auer guaayat lo loc de priua per raho de la fadiga.

LXXV.—Item, En p. de palau compra, a camarasa, I casal den m... den B. R. de monçonis que son asensatz al senyor Rey, et non fo demanat lo senyor Rey, ne hom per el.

LXXVI.—Item, En p. de palau compra I deute den p. de uallebrera et den Bn. de palau, lo qual deute deyen que deuie en Br. de monllor senyor de ces auelanes, et si que non volc pendre dret, ne estar a coneguda de sauis: coregue a ces auelanes et feuy malafeyta gran et agresen a rehembre a el D sous

LXXVII.—Item, En p. de palau estant batle de camarasa, et de cubels, et de mongay, a comprat, en camarasa et en sos termes, per posesions del realenc, a don et a deseret del senyor rey et dels veyns, que no na dat questies ne comuns al senyor rey ¿ans? ço que el deuie pagar a feyt pagar als homens de la vila, et non a dat delma, segons quels altres homens donen en les heres et porten la venema al truyl.

LXXVIII.—Item, Ffo emblat I gran quantitat de blat a cubels, del qual ladronici foren manifests II homens de cubels et II de liminyana: et foren pengatz los de liminyana, et aquels de cubels foren absolts, per diner que donaren an P. de palau, que ere batle de la honor.

LXXIX.—Item, en P. de palau pres I hom de merita, lo qual ha nom Bn. figuera, et rehemes LXV sous, et perde I capa que valie XXV sous o pus aço saben en p. de palau fyl den G., et P. marcuç de sen miquel; et en P. de palau promes an B. figuera, que, si no parlaua daquel feyt an examen periç de sala noua com li faye la inquisicio, que el li tornarie los diners et la capa: et el creheclon: et com la inquisicio fo pasada, no li volc redre los diners ne la capa.

LXXX.—Item, En P. de palau desfeu lo Mur de pedra et de calç, de la tore den R. de camarasa, tro a la torre dels seyns: lo qual mur antigament lo comte de barcelona auie feyt: hon he gran don del senyor Rey et de tota la vila: et obra lo seu palau et aempraua los homens de camarasa.

LXXXI.—Item, Ar. mascaro nebot den p. de palau, hociu sa sor: et en P. de palau, estant batle, a tengut aquel tota via depux en son... que daquel homey no na parlat.

LXXXII.—Item, Con lo senyor rey en pere leua del setge de balaguer, lexa I pont de fusta, que auie feyt en setge, em poder den p. de palau, que esc... la fusta et los g.. es els claus a profit del Senyor rey: et el aja tot despes que no na mes re en comte al senyor rey: les quals coses valien Mil sous o pus.

LXXXIII.—Item, Bn. miro de mongay, nafra an G. guarner del dit loc· et com lo nafrat fo guarit, en B. miro vehnc denant en G. gomir, batle en la honor en aquel tems, et ferma dret et... que fos asegurat: et encontinent lo batle pres seguretat den G. guarner, per sagrament et per homanatge, que mal ne don no farie an B. miro, et axi o promes sots pena de baya: a chap de tems, en G. guarner nafra an B. miro per mort: apres daço feyt, en G. guarner fo a mungay em presencia del batle et dels homens, ey alberga: et fo a camarasa en lalberhc den p de palau, et parla ab el: et a aço en p. de palau ague cobrada la batlia et no enanta en re, el, ne lo batle de mongay, an aquel G. guarner, axi com hom deu enantar per dret contra trencador de fe.

LXXXIV.—Item, ffo barayla en camarasa de p. de la tore de la I part et en B. marti et en B. salat de laltra: et en p. de palau, estant batle, dix an b. salat et a aquels de la sua part, que si auien obs camisols, ne capels de fere, ne altres armes, que el farie aportar de priua toç aytans com ni agues, e lo primer dia que si mogues neguna reuolta, ques vinguesen guarnir a son alberhc et ab la sua companya, que els sig aurien que morisen toç los de la part den p. la tore, que pux, que el los saluarie a priua a pesar de tot hom: et seruirense de les armes los damon diç.

LXXXV.—Item, En P. de palau rehebe I caualgada que los homens de camarasa et de cubels feren a tartareu, que valia IIII Milia o pus.... per raho del senyor rey: et com comta ab en jucef rauaya posao en condubi si deuie eser dels homens que la auien feyta o del senyor rey: et axi no he (*es*) entrada en neguna rehebuda a profit del senyor rey: et non dona a aquels que la auien feyta sino CC sous et tot lo sobre pus e roma an p. de palau.

LXXXVI.—Item, En les despeses et en la obra que en P. de palau a feyta el castel de lorenç et el moli, a de sobre mesa Mil D sous o pus.

LXXXVII.—Item, En P. de palau a rehebut la mitat de tot lo delme de les honors de sancta Maria de ualdarnaç XXVIII ans o pus: et val cascu an XX sous: que no na dat comte de re al senyor rey, ne a hom per el.

LXXXVIII.—Item, En P. de palau ha rehebut lo terç de totes les lengues dels bous et de les vaques que en la carniceria de camarasa son estz mortz per carnicers, XXVIII ans o pus: que no na dat comte al senyor rey, ne a hom per el.

LXXXIX.—Item, En P. de palau ana al senyor rey Namfos et pregal, que el volgues que pogues vendre los domenges que el te a sens del senyor rey, et que el li asegurarie lo sens sobre altres locs en que serie pus segur: et lo senyor rey crehec lon: et amagan la veritat, en p. de palau asegura lo sensal al senyor rey sobre I casal de molins a camarasa, que ja ere asensat al senyor rey, et no valie la mitat del que en p. de palau dix al senyor rey, ne lo terç daytant com el vene dels domenges de cubels: e per aquest frau, en p de palau deu auer perduts los domenges et los molins.

XC.—Item, rehebie en p. de palau CC sous per redelme de II milia CCCC sous de questa que lo senyor Rey Solie pendre en camarasa, et en cubels, et en mongay, per cascu An: et a be XVIII .... quel senyor rey en per lexa la dita questía et en p. de palau ha leuatz los CC sous cascu An, XXVIII o pus que a tenguda la batlia, parat lo redelme que leuaue cada An de tota la renda

XCI.—Item, El Setge de balaguer prenie racio en p. de palau, per totz los caualers de la honor que seruie los feus: et pres la racio, aytan com lo setge dura, pera X .... besties de mes que noy auie. Item li paga en G dalaric Marti aq . de ualencia, la racio XX dies an p. de palau de XCXIX besties, per raho del senyor rey I prest (*prestech*) que lartiachen feu al senyor rey: et cobra lalbara en p. de palau de XX dies: et pux en p. de palau messo en comte, al senyor rey, en despeses: et ¿aço? apar en los comtes que en p. de palau feu ab lo senyor rey.

XCII.—Item, En P. de palau tenia (en) peyora la terra dalos et de meya, per en pedro, et tenie la honor de camarasa, et de cubels, et de mungay, per lo senyor rey: et es veritat, que los homens de cubels an acustumat a

emprar lo terme que es entre alos et cubels, en son en longa posesio: et en p. de palau, estant batle de cubels per lo senyor rey, posa manament als homens de cubels que no aemprasen aquel terme et gitals de posesio, que, mentre el tenhc aquela tera peyorada, aquel terme no gosaren aemprar: et post, com don pedro ahc treyta la terra de meya de la penyora den p. de palau, anasen a cubels en p. de palau, et faye manament als homens de cubels que aemprasen aquel terme: perque en p. de palau ne jau en II colpes, la I com los gita de posesio, et laltra per tal com los enagaue que no aturasen tro al pont dalos per tal ....

***

XCIII. (1)—A uos senyor en G de jafer, jutge del senyor Rey, demostra prouar A. cigar de baldomar, fyl et hereu den R. cigar, que en lo tems del senyor rey en Pere, en R. cigar pare meu, mes et estoga el cigar de camarasa I ciga de forment, en la qual mes XIIII kafyç de forment ab sos dretz, et aquel fo mes et estogat el cigar de camarasa em fe del senyor rey: et Esdeuenchse que lo senyor rey en pere demana lo bouatge en catalunya, et volho de la tera de meya, la qual tenie en pedro senyor dayerbe et en p. de palau tenie en reguart la tera de meya per raho del bouatge; et sabe que en R. cigar auie en esta vila XIIII kafyç de forment ab sos dretz, et per raho del bouatge presse aquel forment: et pux lo bouatge fo atorgat per lo senyor en pedro et fo leuat I quantitat del bouatge. E pux lo senyor rey fo areat danar en la armada de sicilia, et ana ab el lo senyor en pedro; et fo auinença entre lo senyor rey et en pedro a port fangos, com segren recoylir, que lo bouatge que ere a leuar fos romas, et tot ço que en p de palau agues aut per fer la força del bouatge, fos redut a aquels de qui el so auie pres: et aquel forment no fo pres en comte del bouatge, ne apar en les comtes que en p. de palau dona al senyor. Testes A. dalos caualer et en R. Mascaro fyl den A. et Ar. Margalit et daltres que aquests diran.

Del tems del senyor rey Namfos

XCIV.—Primerament, en lan quel senyor rey ere en la conquesta de menorcha, lexa procurador axi be poderosament com la sua persona nac Ar. roger comte de paylars: et estant lo senyor rey en la dita conquesta, en p. de palau trames al sobre dit procurador que vingues a camarasa, que tals barayles y auie et tals bandos, que no podie exir a cab: et en ueritat ladonhcs noy auie barayla, ne bandos, ne neguna mala volentat, que I barayla quey auie auda no ni auie hom nafrat quen lexas a fer sos afers et ladonhcs ere ja adobat, et pasades totes males voluntats, ne en p. de palau en neguna manera, no auie trobat contrasts de ferma de dret en camarasa, en re, que per lo senyor rey a fer: et a requisicio den p de palau, lo dit pro-

(1) La declaració que 's continúa apar escrita en un albará interclós en les acusacions desús escrites. No es per conseguent del mateix temps.

Cal observar que en algunes d' aytals acusacions, hi pasaren per damunt ratlles, segons feyen en llurs manuals, los notaris del segle XIII.

curador vehnc a camarasa, et com no troba los feytz axi com en p. de palau li auie trames escrits, volcsen moure; et en p. de palau dixli que no ho fes et que y començas de fer inquisicio general que be auie XV ans que no ni auien feita, et quen podie trer de la honor XX milia sols o pus. E sobre aço lo comte feu justar conseyl a camarasa, et dixlos que ere en volentat quey fes inquisicio sobre moltz mals que trobaue que si auien feitz et com los promens no auien preuilegi negu hon sen poguesen escusar, no contrastaren re ..... pregar: et en p. de palau, que viu que los homens venien pla aj manament del procurador, en p. de palau, presne a I part be XXX dels meylors et dixlos axi «promens per tot quant deus vos a donat no atorguetz al ccmte que yg puxe fer inquisicio, que si o fetz, totz sotz desteytz, que aquest comte no a cura sino de diner a trer et com lo senyor rey sie vengut, que age treyt de la terra del senyor rey CCCC milia o V cens milia sous et.... ab els: et sius defenetz be, et estatz be ferms, yrasen» et ahcni alguns que dixeren que daue bon conseyl, et daltres que nol daue bo, et que nol ne creheguesen: et en p. de palau, que viu que nols podie amenar a I volentat, trames en R mascaro cunyat seu et en B salat al poble menut et feu los sermonar segons que desus es dit, tant, que lo poble sesquiua tant fortament, que com foren denant lo comte dixeren alguns del poble, a pesar dels paers, que tot hom que inquisicio y uolgues fer, que moris: et mogsi tal crit, que lo comte se leua ab tots los caualers; et los paers, be ab L dels meylors de la vila, meseiense de la part del comte, et lexarense anar al poble et ab grans empentes gitarenlos de tot aquel loc hon lo conseyl tenien: et pux tornaren denant lo comte et dixeren li que inquisicio o tota re que fer volgues que pensas denantar.. .. caruenas per dret a aquels que la reuolta auien moguda et partirense denant el: et en p. de palau vehnc al comte et dixli axi: «deiauso jo que dels pagesos rebelles, que negu hom non porie exir a cab: hon vos conseyl que façatz justar les hostz et les faetz venir aqui et quen prenatz L ho LX, que en altra manera non porietz exir a cab»: el comte dix que o farie. E com vehnc al mati sus el d... los paers be ab LX dels juratz, foren denant lo comte et dixerenli que pensas denantar en la inquisicio et el dix que non farie re, ans manaue a cascu dels, sotz pena de Mil morebatins, quel sigisen: et els clamarenli merce et a totz los caualers, et a II sauis en dret quey auie, que pus colpa no auien que no lals caregas nels metes en mala fama, que els totz, axi com ali eren, se metrien en som poder: et quels fes jutgar, et si colpa auien que la li caruenas per dret: et ab grans precs que tuyt len feren lo comte rehebels, et encontinent liurals an R de camarasa, que a acustumat de tenir los presos, et pugals al castel et estegren en la preso los paers, ab LX dels juratz, del mati tro en la hora baxa que lo comte regonec que falsia ere ço que dit hauien, et donals... maleuar per II milia morabatins: et enanta en la inquisicio a fer en camarasa et a cubels, et a mongay, de XV ans passatz: et trashc de la inquisicio, ab D sous dels jueus. VII milia D sous o pus, et no sen feren grans mesions que la inquisicio feyte, sempre sen feu composicio de tuyt en general; et segons que en comenges, marmesor del sobre dit comte, diu, non fo dat comte de III milia D de tota la inquisicio: et axi e romas tot lo sobre pus an p. de palau que el la leua et per les rahons desus dites en p. de palau gita á punt de perdre lo senyor comte et totz los homens de camarasa.

XCV. - Item, en p. de palau estant batle, dix, an G. periç de camarasa, que de mal que el li fes, ne anug que agues, tengut no len fos: et aquel en G. pelicer perferi que farie dret a el et a tot hom que clams agues del, em poder del que ere batle per lo senyor rey et sempre encontinent, segons que esteuenet fferrer et botxes damalda, an dit dauant alguns dels paers de camarasa, ço es, en p. del mas et daltres promens, en p. de palau dona diner als sobre ditz et a daltres, per en G. pelicer a ociure: et com aquels non pogren trobar ayna, hocislo Br. dagremont, Ar° de fluuia girma de la muyler den p. de palau: et es fama publica en camarasa, et en cubels, et en mongay, que en p. de palau o feu fer. et ani *(¿am?)* I gran que a aquels homeyers done en p. de palau sofert et mengar, et ciuada, et daltres benifeyt a priua, et a ça figuera, que son locs seus, et estan publicament III o IIII dies a merita, et a cubels, et a mongay, en los aberhcs dels batles que y son per en p. de palau et a sabut del que no enanten en re contra aquels homeyers: testes C. gispert de cubels.

XCVI.—Item, En p. de palau a haudes vistes ab aquels qui ocieren en G. pelicer a mongay, et a merita que es el terme de camarasa, et altres locs del terme: et estan a merita III o IIII dies, a sebut den p. de palau que se batle, que per requisicio que los parents del sobre dit mort li facen, no vol enantar contra aquels homeyers en re. Item, que aquels homeyers ab daltres de companya den B. de fluuia, fan guaytes et cerques per lo terme de camarasa a tot hom, cuyat ne parent del dit mort, per ço que no volen fer fyns daquel mort: et ani alguns que son vengutz moltes vegades dauant en p. de palau, que es batle, et an fermat dret em poder del, que si negu hom, a clams dels, que nestaran a coneguda del: et en p. de palau respos axi, que tot hom que volgues fer fy daquel homey, et que asegur, que, negu tems, nul no face a aquels. que el lo fara asegurar: en altra manera no vol enantar contra aquels homeyers en re menys: percan los manamens del senyor rey Namfos et del senyor rey en Jacme feytz, a el especial manament et en general a tots los altres hoficials de la terra, denantar contra a aquels homeyers, segons dret et justicia.

XCVII.—Item, Con lo rey de mayorca ab companya de frança tenie asetgat carmenço, et ach pres cariguela (*Garriguella*) et daltres en empurla, lenfant en pere, procurador en catalunya, trames carta an p. de palau que ab totz los homens dels locs que el tenie de camarasa et de cubels, et de mongay, et de lorenç, et de sancta linia, que acoregues a la terra dempurla ques perdie: et aço mana a el et als homens sotz pena de baya: et en p. de palau no y ana, ne hom per el que ja no fos tengut dost a fer per si metex: et com nague anat grasie? dels homens dels ditz locs, dix en p. de palau als altres, que, tot hom que volgues dar a el diners, que el losolurie que no fos tengut danar en la ost: et axi romangueren be la mitat dels homens dels ditz locs que no anaren et ques rehemeren a el per diner: et monta ço que nague, a mil D sous o pus, que non da comte al senyor rey, ne a hom per el, nols a volgutz redre al homens: et an audes cartes del senyor rey Namfos, et del ymfant, et del senyor rey en jacme, que ara regne, de manament quels redes aquels diners als ditz homens; et menysprean los manaments desus ditz, no ho a feyt.

XCVIII.—Item, en P. tort de mongay fo encolpat que auie emblat I quantitat de mestura an p. redon de camarasa, et fo confes del dit furt:

et en p. de palau absoluel per LX sous que nahc, sens toca que no sofri: et no feu neguua emena de la mestura an p. redon.

IC.—Item, en G. pelicer ana al senyor rey per lo comu de la vila de camarasa, et en p. de palau tramesli homens derrere per ociure: et tant ver, que esteuenet fferrer et botxes damalda, ho an confesat dauant en p. del mas paer de camarasa, et den A. viues, et den b salat, et den p. de cosco, et Ar. de cosco, et en C. gamir.

C.—Item, en G. pelicer fo a la cort de monso per los promens de camarasa et de la honor: et en P. de palau estant batle, acuyndal em presencia den b. de meya de cubels, et den G. de sent just de camarasa, per raho com no sestaue de manifestar al senyor rey los dons et deseretz que prenie nesta honor per en p. de palau.

CI.—Item, lo senyor rey solie pendre sens en alguns homens de uilanoua de belpug daquels que lauren el terme de lorenç: et lo sens ere pa, et vi, et diner, et carnsalada, valent entre tot CL sous cascu An sensals: de la qual cosa lo senyor rey ara no pren re, que diu en p. de palau que lo senyor rey namfos o lexa Mas los homens non poden mostrar carta, et es fama que en p. de palau no hautz diner daquels que lo sensal solien fer: aço saben, b. de queralt de lorenç, et en boraç, A. de conques, et daltres que aquests diran.

CII.—Item, en p. de palau estant batle, acuynda an B. pelicer fyl den R, et li dix, que no podie estorcer que la vida del cors no li fes trer: aço viuren et hoyren en B. pebret vey, p. de besaldu, et casteylo fferer, G° bayai, et P. de conques, R. agosti fyl den R, et daltres que aquests diran.

CIII.—Item, com lo comte durgel ffeu la venceho dels homens dalmenar, en P. de palau, estant batle, presta lo caual et les armes, et lescuder, a naluaro: et foy nafrat lo caual, quen mori daquela nafra.

CIV.—Item, A la sobre dita venceho fo en R. de camarasa castla de camarasa, et en Bn° de moncenis, et en G. fyls den bn. R. de moncenis, et nar Ar. de moncenis senyor de flix, ab cauals et ab armes.

CV.—Item, en P. de palau rehebe II milia sous o pus de Iles hosts de la batlia de camarasa, dels quals no ha dat comte al senyor rey ne a hom per el et nols a volgutz tornar als promens per manamens quel senyor rey len age feyts per cartes.

CVI.—Item, En p. de palau a posat preu, en tems de rehebuda, al vi del senyor rey, XXVIII ans o pus quel he estat batle: et pux el veniel a la mesada? .. del vet del senyor rey: hon en p de palau na aut, part lo preu que el na mes al senyor rey, IIII milia sous o pus, que no na dat comte al senyor rey ne a hom per el.

CVII.—Item, leua, en P. de palau, IIII milia CCC sols de presencia dels homens de la sua batlia, daquels de qui ja auia leuat bouatge: et non ha parlat en los comtes quen p. de palau dona al senyor Rey.

CVIII.—Item, reebe, en P. de palau I. inquisicio quen G. calbet de leyda saui en dret, feu en la batlia de camarasa VIII milia sols o plus: dels quals deu monstrar comte: et fo apres la composicio.

CIX.—Item, en p. de palau prega lo senyor Rey namfos, que poges vendre los domenges que el tenia a cens del senyor Rey, a cubels, et que el

asseguraria lo cens en altres locs pus segurs: et fou creegut: et assegura lo cens en I casal de mulins quis tenie ja per lo senyor Rey, et frauda lo senyor Rey.

REMEMBRANCA DEL TEMS DEL SENYOR REY EN JACME QUI ARA REGNE

CX. - Primerament, en p. salendi, acabta, del bisbe durgel, los domenges que la eglea ha, el terme de camarasa, a lauraho, et en P. de palau, estant batle, dixli quels lexas, que no volie el quels tingues: et com aquel nols volc lexar, en p. de palau feuse venir en P. argot, bn° pebret, Ar° del mas, Ar. margalit, paers ladohncs de camarasa, et dixlos que dixesen an P. salendi que lexas aquels domenges de la eglea, que, si nols lexaue, que el sen desexie que li farie tot mal que fer li pogues, tant, que aquel p salendi ahc a lexar los domenges, et sague a exir de camarasa per aquela raho.

CXI. —Item Ffo feyta I inquisicio en camarasa per en b. deç Prior de pons, Saui en dret, per manament del senyor rey, sobre furtz, et homeys, et daltres crims et maleficis feyts en camarasa: et com lo jutge ahc feyta la inquisicio, feu I escrit de tots aquels de qui ere prouat que fos ladre, o homeyer, o feyt altres mals. E deye en aquel escrit, quals fosen preses, ne quina ferma preses dels altres de cascu: et aço maná lo jutge an p. de palau que o fes de part del senyor rey encontinent: et en p. de palau pres aquel escrit et encontinent mana conseyl, et abans que enantas contra aquels malfeytors, feu legir aquel escrit en conseyl general et cascu dels malfeytors que hoyen que hom los volia pendre, a uista den p. de palau et de mols daltres, anauensen que hom nols fermar: et dix, en p. de palau dauant tot lo conseyl, que tot hom que no pogues fer aytal ferma, com lo jutge hauie manat de part del senyor rey, que daquel dia, que ere digous, tro al diumenge a enant no la auien feyta, que lexasen la vila: et axi do materia a totz los malfeytors com estorcesen, que dret ne justicia non pogues esser dada.

CXII—Item, lo senyor rey en Jacme, que fos feyta I inquisicio en camarasa, et en cubels, et mongay, per en b. deç prior de pons, saui en dret: et com los malfeytors contra quis faye la inquisicio dixeren an P. de palau que el lals auie percaçada, el respos que aço li ere mal et greu, et nere despagat. Mas que ho clamasen an A. viues et an b. pebret, que els ho auien feyt tot aquel mal: et axi aquels Ar. viues et b. pebret ne uan .....ehoc de mort per aquels malfeytors: aço sab b. salat, p. del mas, b. del.mas, R de monrog, R. del . ...el br° salat, et daltres que aquests diran.

CXIII. - Item, ffo emblat I quantitat de brim de safra an A. del val de cubels, et fo manifest daquel furt en jacme metge: et en p. de palau absoluol lo dit ladre, per diner quen pres, sens tota pena que no sostenhc.

CXIV. - Item, romas en lexiu I sort dalou el terme de camarasa que faye seus al senyor rey: et en p. de palau dona aquela sort a sens, ab carta et feu dir lo sens a si metex per totz tems: et axi desereta lo senyor rey daquel sens: et aquel alou hes al col da..... naç et tel en p. moreyl, et fan I galina an p. de palau.

CXV.—Item, En P. de palau a rehebut, aytant com he estat batle, lo blat del senyor rey, ab I calcada a cada faneca, et per aquela calcada ha de

trey? en cada kafiç de miga faneca: et aquel ¿trey? no na dat comte al senyor rey, ne a hom per el.

CXVI.—Item, En P. de palau estant batle, faye metre les leudes en encant, et faye les comprar a alguns de la vila, et el tot hora auia sa part en la compra, que nols podie auer sino aquel que el volie et axi los altres homens no les volien pugar et venien a gran menys cab: et per aquest frau lo senyor rey perdie cascu An XXX sous.

CXVII.—Item, rehebe en p. de palau CC sous, del dret del senyor rey et dels altres senyors que prenen part el delme de camarasa, per cobrir et per adobar los truyls del mas: et daquel adob no ha feyt gens, ans sa tengutz los diners XV ans o pus, els se te encara: hon pren de don et de menys cab, lo senyor rey els altres senyors, cascu an, de D sous o de pus

CXVIII.—Item, Con Naluaro, veçcomte dager, asetga lo castel de mont aspre, qui es den galceran dangleola, el dit en galceran trames carta an p. de palau, que, ab totz los homens de la batlia que el tenie, vingues al castel de mont aspre per leuar aquels que a tort lo tenien asetgat, Segons que en los ordonaments de la cort de barcelona ere empres: et en p de palau, menys preoan los ordonamens, noy volc anar, ans en contrari del castel asetgat et den galceran, trames tots los homens de priua a ager, en ajuda de naluaro.

CXIX.—Item, Con P. de palau fo alcayt de sancta linia, et ahc cobrada la batlia de camarasa, et de cubels, et de mongay, Naluaro veçcomte dager a vsat de mer empiri en lo loc de uilanoua de belpug en p. de palau ¿present et consinte? daquel cas tot ço quel dit naluaro ya volgudes fer: hon lo senyor rey ne pren gran deseret per colpa den p. de palau: et lo loc de uilanoua es el terme de sancta linia, et senyor de sancta linia a usat de mer empiri en aquel loc, et no altre senyor, tro ara, que en p. de palau ho a consentit al senyor naluaro.

CXX.—Item, en P. de palau estant batle, tol I troç de terra plantada darbres, daual lo moli dalgar, an P. andreu: et aquest p. andreu sen clamat moltes vegades an p. de palau que ere batle, et no na trobat neguna hora raho, ans so a tengut et te forçadament: aço sab G. salat, P. Marti, B. paylares, et sien demanat an p andreu.

CXXI.—Item ffo encolpat I hom de sancta linia, lo qual ha nom j. coscoylera, que auie mort I hom de uilanoua de bel pug, que es el terme de sancta (linia); et en p. de palau pres aquel hom et liural al senyor naluaro per fer justicia o ço que fer volgues: perque lo senyor rey na pres gran deseret et miruament de senyoria, en colpa den p. de palau estant alcayt de sancta linia, et batle de camarasa, et de cubels, et de mongay.

CXXII.—Item En p. de palau es romas ab naluaro seu et sos (*son*) hom, et a mes lo loc de priua, que es el terme de santa linia, en juridiccio den aluaro veçcomte dager: perque lo senyor rey na pres gran deseret et miruament de senyoria en trasportar la senyoria del loc, enc... que per gran obs que sie estat..... senyor rey ne a les sues gens no an auda ajuda dels homens de priua: et com naluaro los a (*mester*) seruexsen en totes coses.

CXXIII.—Item Se abcegada I caualeria, al senyor rey, en camarasa, a sabut den p. de palau tinent loc del senyor rey, que aquela caualeria no he estada seruida de lan en que murcia fo presa la primera vegada, que la seruii nar Ar. dartesa que la tenie per raho de sa vxor, et ara te quel

(*aquell*) feu en B de fluuia, et fa ajuda a la caualeria den R de camarasa, per aleuiar lo feu de magor carehc: et de IIes caualerics que deuen eser, anen feyt I, ab consentiment den P de palau.

CXXIV.—Item Sie certa cosa al senyor rey, que ha, et deu auer, host et caualgada en totz los homens I castel que es en farfanya, lo qual a nom hos: encara y deu auer VII homens appariatz; la qual cosa en Ret de cardona empau, mentre tenhc sancta linia, que no ho tenie per negu senyor: encara y a domenge et daltres coses, les quals coses foren donades al senyor rey, per en Ret de cardona, en los canbis de sancta linia: et axi com el o auie, o deu auer lo senyor rey: la qual cosa val de renda de CCCC a D sous cascu An: et ala perduda lo senyor rey, depus que p. de palau tenhc lo castel de sancta linia, et preenso en B de fluuia, a don et a menys preu del senyor rey.

CXXV.—Item, Es certa cosa, que, en lo terme de sancta linia Son lo castel de priua, et vilanoua de bel pug, et cesauelanes, et certardit, et moragues, et monclus, et castelnou, en los quals locs senyor de sancta linia a et deu auer fadiga: en los quals locs sa feytes vendes, que son don et deseret del senyor rey, axi com priua, que vene en B. de mirauet et compral en p. de palau estant hoficial del senyor rey, amagan la fadiga et lo terç del preu que lo senyor rey ne deu auer: et non fo demanat lo senyor rey, ne hom per el.

CXXVI.—Item, Dix en P de palau an G. de fluuia, el ne prega, que fes hociure Ar. viues, que si no ho faye, que el no podie auer son dret en esta honor, que aquel Ar. viues ere tant rahonador dels dretz del senyor rey, que los dretz den G. de fluuia ne valien menys molt: et en G. de fluuia no ho volhc consentir, ans li dix que y faye gran falsia et gran baya en ço que parlaue, que sagrament et homatge auie feyt a el et an B. R. de moncenis, que mal ne don no farie, ne percaçarie, an Ar. viues: et sobra aquesta raho en G. de fluuia repta de baya an p. de palau et el no sen volhc escondir: aço sab en G de fluuia et en P. de..... et en Mateu gomar et en P. de palau fyl den G et en R. de camarasa caualer et en B. R. de moncenis caualer P.....

CXXVII.—Item, En P. de palau consenti en son alberhc, que en bgr. de fluuia ab daltres, que hoceysen A viues et asignaren homes que ho fesen: et en p de palau non feu saber re Ar. viues, ans segon que dien alguns que a aquel congitament foren en p. de palau nere hordenador: aço sab B salat, p agosti p. argot, p. salendi, br. saluestri.

CXXVIII.—Item, ffo feyta venda en cesauelanes, que vene en R. de guardia al abat de bel pug, la qual cosa val de renda de CC a CCC sols, et non fo demanat lo senyor rey, ne hom per el, ans li fo amagada la fadiga et lo terç del preu quen deu auer, per raho del castel de sancta linia.

CXXIX.—Item, Lo senyor rey ha, et deu auer, XXII pareyls de galines ab lurs fogaces, en camarasa, cascu an, per la castlania den gueran alaman; et en p. de palau no na dat comte al senyor rey sino de XII pareyls cascu an

CXXX.—Item, En p. de palau sa pres la sal, quel senyor rey ha en les salines de camarasa, aytant tems com ha estat batle, et diu, que ab los domenges la li dona lo senyor rey: et per aço deu el mostrar la carta si es axi: et val aquela sal, cascu An, C sols o pus.

CXXXI.—Item, En p. de palau ague carta del senyor rey que derocas la cort de fiuuia tan fortment, que totz los salamons arencas: aço li fo manat sotç pena de cors et dauer. et en p de palau ab los homens de la batlia, ana a la cort de fluuia, et derocarenne I partida de les cases et de la tore et del castel, de mig a ensus, et romas, de la tore, tota la hobra de pedra et morter, et lo çafareg sancer: et com los homens ho volgren derocar. dix los en p de palau, ques nanasen que el y logarie piquers que o derocarien et depux non feu re; et axi romas sancer tota la hobra: et com la host ne mouie eu cridar per LX sols, que negu hom noy metes foc a re, ne sen portas fusta: perque en G. de fluuia c cobra tot sencer, com la guerra fo pasada.

CXXXII.—Item, Dix en P de palau an p. de corco, caualer den G. de fluuia, et anar A de cercos, batle en cubels per en G. de fluuia, que si nar A viues no fos vengut a la cort de fluuia com la derocauen, que no agueren tocat al castel en re. Mas que nar. Ar. viues dix an p de palau dauant I porter quey auie, que el lo nacluarie ab lo senyor rey: et axi, que, mal son grat, auie aut a fer ço que feyt y auie: et per aquesta raho A. viues, ne anat en va a rehet de mort per alguns parens den G. de fluuia jasie que en B. te per escusat.

CXXXIII.—Item, En G. jornet de cubels, fo encolpat que agues forçada I macipa et en P. de palau absoluel per CCC sols que nague.

CXXXIV.—Item, ffo encolpat I hom de merita, que auie nom bonet, que auie forçada I ynfanta: et sino? fo enquesta la ueritat sobre aquel feyt en P. de palau pengal sens sentencia.

CXXXV.—Item, En P. de palau feu venir al loc de ça figuera que es seu, et en Br. dagremont, Ar° de fluuia, depus aguen mort en G. pelicer; et feu venir a loc en G. gomir, et feu fer Sagrament et homanatge an G. gomir, que, negun tems no vindrie contra aquels que en G. pelicer auien mort: aço feu en p de palau menys prean los manamens feytz a el, del senyor rey nanfos, et del senyor rey en jacme, denantar contra aquels homeyers que a la mort den G. pelicer foren.

CXXXVI.—Item, Con foren juratz los hordonamens a la cort de barcelona, com lo senyor rey en jacme fo vengut de sicilia, I hom que estaue, ab en p. de palau, a ça figuera, lo qual a nom B dollerola, hocis I hom dalgere: et pux en p de palau tenhc aquel en son alberhc, a priua, et a ça figuera, et a camarasa, et li dona mengar et vestir, no esguardant ne temen la pena posada (ls hordonamens, contra aquels que sostinrien homeyers ne altre malfeytors.

CXXXVII.—Item, Pet de mirauet escuder den p. de palau, feu IIes nafres a I carnicer dalgere per raho com los demanaue diners quels auie retutz en carn el tems dels hordonamens: per la qual cosa en p de palau, dix, que aquel escuder no sabie que sere feyt, que anat sen ere: en aquela saho en P. de palau teniel en son alberhc a camarasa, et fa encara huy.

CXXXVIII.—Item, Dintre aquest tems desus dit, A. moreyl de camarasa, emblá I bestia somerina an B. de flix de behença el dit b. de flix segui aquel ladre et conseguil a ceruera, que auie venuda la bestia et malmeses los diner, et amenasel pres a camarasa, et meslo en poder del batle, quel tenhc pres II meses o pus, et confesa que auie feyt aquel malfeyt: et en P. de palau absoluel, sens tota pena que non sostenhc, ne feu fer neguna emena a aquel que lo don auie pres.

CXXXIX.—Item, Dins aquest tems, foren emblatz I quantitat de diner an vidal cap de ferre de camarasa et fou encolpada I fyla den Mateu redon, et fo escorcoylada, et trobaren len el si II sols VII obran, ligatz en I pedaç, et atorga et confesa la dita ynfanta que aquels diners auie terytz I borsa en casa den vidal cap de ferre hon nauie molç, mas que ela non pres pus: et en p. de palau absolvela, sens tota pena que non sostenhc per la senyoria.

CXL.—Item, G. guarner de ça sentiu embla I capa an R. lopel de camarasa, et fo pres tinent la capa, et liurat an P. de palau et atorga et confesa sens turment, en la preso, que auie feyt aquel furt: et en p. de palau absoluel sens tota pena que non sostench.

CXLI.- Item, An G. deç soler, çabater en camarasa, foren robatz ben XXX pareyls de çabates el terme de gerb, per alguns homens darmens de la val dager: et a breu de tems de la robaria feyta, I daquels robadors fo en la vila de camarasa et fo conegut per aquel que auie perdudes les çabates, et feulo pendre a aquel que tenie loc de batle per en p. de palau: et aquel robador calçaue I pareyl daqueles çabates que lo çabater auie perdudes, segons que prouaue per homens de son mester: et en p. de palau absolue aquel robador sens tota pena que non sostenhc: et aquel G. dez soler, qui here estat robat, dix an p. de palau com lo absoluie sens que dret noy ere vist: et per aquesta raho en p. de palau pres aquel G. dez soler que ere estat robat, que non volc pendre fydes ne manleuadors tro al castel lague pugat: et axi en p. de palau ahonta aquest, envian lo robador, que non volc dar dret, axi com fer deuie.

CXLII.—Item, Sibilia de na clauerola embla I cabatz ple doliues a na amaldana, et fo presa ab lo furt, et liurada an p. de palau: et el absoluela, sens tota pena que non sostenhc.

CXLIII.—Item, Eligsen de la beça embla garbes a I seruent den p. de palau fyl den G., et fo confesa del dit furt: en p. de palau absoluela per diner, sens altra pera que no sostenhc.

CXLIV.—Item, La vxor den Ar. de casteylo de camarasa, fo prouada que auie emblada I galina: et en p. de palau absoluela per XX sols, sens altra pena que non sostenhc.

CXLV.—Item, R^et^ de la tore trenca lo monestir de belpug veyl, et traguen gran re, et fo confes daquel furt: et en p. de palau absoluel per XX sols, sens altra pena que non sostenhc.

CXLVI.—Item, Lo fyl den G. jorda fo encolpat que auie treytz moltons del coral den balaguer blanhc, et aquels quils auien perdutz vengren al loc tinent de batle per en p. de palau et mostrarenli present aquels malfeytors, et clamarensen quels presés: et aquel loc tinent de batle dey tant alargament tro aquels malfeytors sen foren anatz: et axi estan banditz que no sen e poguda dar raho ne justicia.

CXLVII.—Item, Eligsen de la beça emblaue venema venemada an jouan amargos, de nit; et presla en la malafeyta, et amenala dauant en p. de palau fyl den G., que tenie loc de batle per en p. de palau, et mesla en son poder: et aquest batle absoluela per diner que nague, sens altra pena que non sostenhc.

CXLVIII.—Item, Lo ffyl den B. fferrer del cigar, embla blat batut en la era den Ar. marcuhtz que fo, et fon bandit I long tems: et pux en p. de palau absoluel daquel ladronei per XV sols que nahc.

CIL. - Item, En p. de palau ague XX sols den p dalos, per cols que auie emblades.

CL. - Item, En p. de palau ague X sols I fyl den G. de querall, per cebes que auie emblades.

CLI. - Item, En p. de palau ague IX sols mig, I ffyl den B. dalos, per cebes que auie emblades.

CLII. —Item, En p. de palau ague L sols I jubeu, per raho com auie emblada I peça de lenç.

CLIII. —Item, En p. de palau ague XV sols den R. paylares per rayms que auie emblatz.

CLIV. - Item, En p. de palau ague, depus ahc comtat, LXX sols de na molina, que fo encolpada que auie ferida sa mare et comta en lan que corie MCCXCV.

CLV. —Item, En p. de palau ague XXV sols den balaguer valença, per raho de calonia, que auie donat I puyada an Ar. de la beça en la plaça: et achne lo jutge V sols.

CLVI. - Item, En p. de palau ague XXXV sols den B. damalda, de calonia, que auie aleherat I vexel de vi an p. damalda: et achne lo jutge V sols.

CLVII. - Item En p. de palau ague XV sols den B. paylares per peyora tolta: et achne lo juge V sols.

CLVIII. —Item, en p. de palau ague X sols de la vxor den p° alegret fil den A. alegret per peyora tolta: et ahcne lo jutge II sols.

CLIX. —Item, En p. de palau ague XX sols den R^et^ bru, per peyora tolta: tro aci vssa de batlia en p. de palau et coylli, depus ahc comtat et fo vengut en Br. dez mas procurador del senyor rey, quel desposey de la batlia.

CLX. —Item, abans que aquest comte derrer fos feyt per en p. de palau, de lan de MCCXCV tro al dia que en Br. dez Mas lo desposey, ja abans, en p. de palau here batle, et fo emblat I quantitat de brim de safra a I proom que estaue a cubels et foren manifests daquel ladronici B. ffyl de na ff^a^ dels bous et agremont fferrer: et en p. de palau absoluels, per diner que nague, sens tota pena que non sostengren: et costa, an aquel que entra en lalberc, XV sols: et costa, a aquel que esperaue defora, C sols.

CLXI. —Item, Ffo emblat I quantitat de blat el cigar de cubels, et foren manifests daquest furt B. de la capia, bn° Marti P° de na maylola, et balaguer cornet: et en p. de palau absoluels per diner que nague, sens altra pena que non sofriren: et costa an B. de la tapia L Maçmodines: et costa an bn° marti XL sols, et an perico de na maylola LX sols, et an balaguer cornet LX sols.

CLXII. - Item, En R. mascaro fyl den Ar., feri ab lo puyn an Ar. de gamiça en la plaça de camarasa, em presencia de molt hom: aço vehe A. viues et daltres que el dira: et en p. de palau, estant batle, no len na feyta demanda per raho com he son cunyat: hon lo senyor rey ne pert son dret.

CLXIII. - Item, aquest R. mascaro desus dit, feri del puyn el cab an B paylares, en la plaça de camarasa, em presencia de molt hom: et en p. de palau no le na feyta demanda, per raho com he son cunyat: hon lo senyor rey ne pert son dret.

CLXIV. —Item, En p. de palau a absolt R. del colel, que here prouat que auie mort I hom de munes.

CLXV. —Item, En p. de palau a absolt p. dalmalda, que era estat en la

vila de camarasa a la mort de I hom que auie nom miro, et ahcne daquesta absolucio C sols

CLXVI.—Item, En p. de palau a absolta I fyla den Mateu redon, que fo prouada et confesa que auie emblatz I quantitat de diner an vidal cab de fere.

CLXVII.—Item, En p. de palau absolue C. lambart, que auie mort I hom en la vila de camarasa qne auie nom miro, et achne CXL sols.

CLXVIII.—Item, Es fama publica que en p. de palau a feyt hociure en p. salendi, et apar per ver com en p. de palau aso feitz, et sostengutz aquels homeyers a priua et a ça figuera, que son locs seus, depus agren feyt aquel homey, et viurenlos aquels homeyers al castel de priua ab en p. de palau ensems, que y ere en Bn° metge de vilanoua, A. bru mulner, et balaguer dager de sancta linia, et b. exernit de camarasa et daltres que aquests diran.

CLXIX.—Item, En p. de palau estant batle, tolgue I sort de terra plantada doliues an ff. mayler, sens colpa et sens raho, et as feyt taylar los holiuers et encara no li volc redre la terra et te las forçada: et aquel ff. mayler la pregat et feyt pregar que li tornas la sua cosa, et el no la li a volguda redre: aço sab en b salat, que e estat en aquels ... gadors, et daltres que el dira.

CLXX.—Item, En p. de palau a feyt que alguns que pledegauen en cubels per raho de careres, per nom en B. de meya et en b. pasqual, que pledejaven I carera de que deuien pledejar em poder del batle del senyor rey; et en p. de palau amagan los dretz del senyor rey, dix que aquel pleyt deuie anar em poder de la cort den G. de fluuia, que aço no ahc acustumat que pleyt de careres anas em poder de castela.

CLXXI.—Item, en p del mas, paer de camarasa en aquel tems, ab los altres paers et ab daltres proomens, protestaren, ab carta publica an p. de palau batle, que el enantas contra èn p. salendi per dret, per raho de la barayla que ague ab en j° amargos: et el noy volc enantar en re.

CLXXII.—Item, Daquesta raho metexa li protesta, en Soler clergue, per raho de lencalcz que en salendi li feu, ab lespaa treyta, et en p. de palau noy enanta en re.

CLXXIII.—Item, Con en jouan amargos ahc audes noues ab en p. salendi, aquel jouan ana dauant en p. de palau batle, et feuli mostra et clamas com aquel en p. salendi li auie dat ab lo puyn et li menaçaue decz cors a tolre et demana lo dit j° an p. de palau batle del senyor rey, quel fes asegurar den p. salendi, o que li dixes si lig porie tenir segur per lo senyor rey, que sino cercarie senyor: et en p. de palau respos que no lig podie tenir segur, et ques nanas et cercas senyor: encara dix, en p. de palau, que volrie que X homens jagues morts en la plaça, que el no si farie: aço dix en menys preu de la senyoria del senyor rey; et en aquel tems en p. salendi, ere, ab en p de palau, de casa sua et de son alberhc.

CLXXIV.—Item, per lencalcz que en p salendi feu ab lespaa treyta an Br. soler, clergue, per ociure, en p. del mas, paer ladonhcs en camarasa, ana denant A. margalit batle per en p. de palau, et protestali, ab carta publica, que enantas per dret contra en salendi, axi com batle deuie fer, en presès seguretat: et aquel batle no enanta en re contra aquel.

CLXXV.—Item, Con les noues foren estades den j° amargos et den sa-

lendi, en p. del mas paer en aquel tems, ana denant Ar. margalit batle per en p. de palau, et protestali ab carta publica que enantas contra en p. salendi per dret: et el non feu re.

CLXXVI. -Item. Aquest en p. del mas a feytes protestacions anar Ar. margalit, de moltes rahons, ab cartes publiques, les quals aquest p. del mas mostrara com demanat ne sera: per les quals protestacions Ar margalit he digne de perdre II milia sols o pus.

CLXXVII.—Item, En p. de palau pres en B. marti et son fyl, per rahó com li demanaue per quels tolie I troç de tera plantada de safra al pla despína, et pux Solueli: mas nols rede lo safranar, ans la espletat V ho VI ans, que nol sen volhc dar jutgeç: aço sab B salat p. del mas, G. salat.

CLXXVIII —Item, Ffo feyta I inquisicio en camarasa et en cubels et en mongay, per en B. decz prior de pons, saui en dret, de la qual inquisició tenhc be en p de palau III milia sols o pus que son romases á leuar en colpa den p. de palau, et deu dar comte dels leuatz, et dels a leuar hon jaen.

CLXXIX.—Item, Con en G. jafer jutge del senyor rey, et en Br. decz mas procurador del senyor rey, foren a camarasa per fer inquisicio contra en p. de palau et lagueren desposeyt de la batlia, dix en p. de palau, denant los sobredits, que Ar. viues li auie percaçada aquela inquisicio et que non podie pasar menys que en la plasa saurie a portar, et quey romandrie el ho el mortz: et encara li dix daltres paraules vilanes: et sobre aquestes noues los sobre ditz jutge et procurador del senyor rey posaren manament an p. de palau de part del senyor rey, sotz pena de M morabatins, que el ne hom de sa part, no dixes ni fes mal anar A. viues ne hom de sa part, nels dixes neguna vilania: et aquest manament feyt, p.° de palau fyl den p. et perico de palau alcayt de lorenz, vengren ab homens estranys, de lorencz et de sancta linia, et ab la companya den p. de palau et ab daltres de camarasa de part den p. de palau, vengren en la plaça de camarasa et requeriren A. viues axi com per hociure, cridan tuyt moltes vegades «Muyre Muyre»: et en p. hargot tinent loc de batle en camarasa per en R. de puguert, ab gran re domens de la vila, paras denant els manan de part del senyor rey que nos moguesen: et els menys prean lo dit batle et los manamens, no sistauen de requere an A. viues: mas quey auie tans homens que els no podien pasar an A viues; mas no romas en els: perque en p. de palau a trencat los manamens desus ditz et he caut (*es caygut*) en la pena dels M. morabatins.

CLXXX.—Item, En p. de palau dix B. ça tore que no podie estorce A. viues que el nol fes hociure.

CLXXXI.—Item, En B. del mas et en B. salat compraren les rendes quel senyor rey pres en la batlia de camarasa et en p. de palau que ha part el delme de camarasa, ab los castlans ensems, volgresen pendre lo delme de les honors del castel de segura, que es cabalar del senyor rey et cosa apropiada: els compradors sobre ditz vengren an p. argot tinent loc de batle, et den viureuol et dixerenli que el vedas an p de palau et als castlans que nos prenguesen aquel delme, que del senyor rey ere cabalar; el dit batle mana á totes les parts que noy tocasen: et que aquel delme fos comanat a I proom de la vila, tro que fos vist de qui deuie eser: et aço mana sotz pena de C morabatins: et feune fer carta publica: et en p. de

palau malament et sobrera, presse la VIII part daquel delme, menys prean lo manament et la pena posada per lo dit batle.

CLXXXII.—Item, En lan que corie MCCXCVI, en p. de viureuol de leyda, compra les rendes de la batlia de camarasa et mesi plegador en vidal cab de fere de camarasa: et aquel vidal, plegan et demanan les rendes del senyor rey, et cobran algunes que al senyor rey eren estades abcegades long tems, En p de palau vehne en la plaça et dix' an vidal cab de fere, que perques metie a demanar pus enant quels altres compradors de rendes no fayen, que per cert crehegues que lo cors ne pendrie: et dix lo dit en vidal, que el no demanaue sino dret del senyor rey, et ço que esguardaue a la compra den viureuol

CLXXXIII.—Item, En p. de palau a plegat lo monedatge en la batlia de camarasa, en lan que corie MCCXCVI, sens que no mostra que el agues loc de coylidor, más que les gens lon crebegren axi com el los o deye de paraula: et com ahc leuat tot ço que just here de leuar, presse a peyorar pubyls et viuues (*viudes*) que no poseyen re, ne en la terra del senyor rey aquels aytals no paguen re: et aquels apelarense al senyor rey et ferenne fer carta publica: et el, per la apelacio, nos volc estar de peyorar et de uendre lurs bens: et encara, per III cartes que vengren del senyor rey, al coylidor del monedatge, que coylis en esta batlia axi com se pagaue en los altres locs del senyor rey, et en p de palau no volc hobeyr neguna de les rahons desus dites que no peyoras: et a leuats CC morabatins ó pus, part la apelacio feyta, menys prean los manamens del senyor rey et la apelacio. Mas de negu pubil ne viuua, que sien de sa part, ne stiguen ab el a abcegar los dretz del senyor rey, no na leuatz negu, ne forçatz: et ani lexats á leuar que son justz de leuar.

CLXXXIV.—Item, En p. de palau menaça an ff. bagay que li farie trer la vida del cors, per raho com aquel ff. auie segelat, ab lo segel de la vila, los tortz et los deseretz que lo senyor rey pren en la batlia de camarasa, que los paers de camarasa trametien escritz al senyor rey: et ab aquels que seguexen la sua volentat, per la sobre dita raho tolhc lo segel an ff bagay, que lauie tengut be XX ans per lo como (*comú*) de la vila, et comanal an A. argot, que es nodrit seu et de casa sua, per ço que neguna escriptura na pogues hom trametre al senyor rey, segelada ab lo segel de la vila, que el no la sabes.

CLXXXV.—Item, En p. de palau, contraste et fa contrastar a aquels que son de sa part et ajudadors seus et congitadors, a abcegar los dretz del senyor rey, que no age paers en camarasa, ne en cubels, los quals y son acustumat deser C ans a o pus: et per ço, com en camarasa, et en cubels, sauie feyt hordonament, et atorgat per cascuna vniuersitat et dels locs, que si negu hom sabie tort ne deseret quel senyor rey preses en la batlia de camarasa, que i dixes als paers et els que ho manifestasen al senyor rey, et per trencar aquest hordonament, fa el contrastar, que, paers no y age. et totz los demes que o contrastean aquest ordonament layant jurat: et aquest hordonament sere feyt, per ço, com negu hom de la batlia de camarasa no ho saue dir al senyor rey, tort ne deseret que preses, tant he gran lo poder den p. de palau en la batlia de camarasa et .. torn dalen? als homens de fluuia que son cuyatz seus que menacen dociure a tot hom que ur (*liur* ó *liure*) re contra en p. de palau per gran tort que el face et he

tant uer que noceyren en G. pelicer que ere et dels bons homens de camarasa que mori per ço com auie dit al senyor rey namfos alguns tortz que lo senyor rey prenie en la batlia de camarasa per en p. de palau.

CLXXXVI.—Item Sapie lo senyor rey que de la absolta que en p. de palau diu que li feu lo senyor rey namfos de la inquisicio que nexamen periç de sala noua hau e feyta, lo senyor rey namfos la reuoca á la cort de monso et li tolhc la batlia que auie cobrada et la comana an G. gomir et hordena que li fos feyta inquisicio et aquela que ja ere feyta vingues á execucio et quen fos ponit per dret.

CLXXXVI.—Item, Sie merce del senyor rey que li placie veher la inquisicio, que, naxamen periç de salanoua, feu an p. de palau, per ço com en aquela ha tant prouat que el a feyt malament contra lo senyor rey en jacme ça ab enrere, et contra lo senyor rey en pere pare nostre, et contra los pobles a el comanats, que uos senyor et lo uostre conseyl. conexeretz, que el no ha dret en cors ne en auer, part tot ço que depux a feyt. perque deu eser, tot quant ha, confyscat a uos, et encara no y bastara a tant com vos a emblat.

CLXXXVIII.—Item, lo disapte, III dies abans que en p. salendi moris, en p. salendi seye en la plaça de camarasa et faye legir I carta del senyor rey en la qual se contenie quel senyor rey manaue als homens de camarasa et de cubels et de mongay, emfre les altres coses que en la carta eren contengudes, que defenesen et emparasen en p salendi contra totz homens que mal li uolguesen fer, segons que en la carta es contengut: et mentre la carta legien, en p. de palau entra per plaça he ab XXV homens parens seus et de la sua conserua, et com vehe, et com en p. de palau vehe seher en p. salendi en la plaça, en p. de palau ysques de la plaça ab sicretz et lexay totz los que ab el eren venguts: et com fo a la escriuania que es prop de la plaça, dix a aquels que ab el anauen «tornat vosen ...iure et fet ço que sabetz»; et aquels tornarensen en la plaça, et trobaren en p salendi ali metex hon lexat lo auien et ab IIII daltres van requere en salendi la hon seye, axi com per hociure, et ferirenlo de IIes pedres, et ab espaes et ab coltels treyts, encalcarenlo, et ahc se a metre en casa den B. pebret: et totz aquels que ab en p de palau eren vengutz en la plaça be estret ¿ab coltels? et sobracatz vengren ab los encalçadors contra en salendi, et combaterenlo I estona, et feren moltz colps de pedres et despaes en les portes, que si no fos aquel de qui ere lalberhc, et per lo poble, que consegui que lagren esuayt: et en p. de palau axi com sen pugaue tot sols, deye als homens que venien al cabuscol en plaça que sen tornasen á lurs alberhcs.

CLXXXIX.—Item, lo disapte desus dit al vespre Ar. alegret B. gilabert exiren de casa den p. de palau et vengren tro a la porta del alberhc den p. salendi, et a vigare daquels quels viuren venir, venien per tal que loceysen en p. salendi sil trobasen defore: et com nol trobaren tornarensen al alberhc den p. de palau.

CXC.—Item, Diumenge apres daço desus dit en p. de palau trames carta al comte durgel que pregas an R. de puguert batle de camarasa que no demanas fyde an A. alegret per la requesto que auie feyta an p. salendi, com aquel A. ere seu et de sa companyia et de son alberhc, et auie corona et no deuie fermar em poder de cort seglar: et com la carta fo lesta dauant lo comte, erey en R. de puguert et daltres caualers moltz, et dix en R. de pug-

uert al comte: «no men preguetz que no hes cas de que vos degatz pagar et auriaus en a dir de no, que jo non nestaria»; et axi lo comte non prega.

CXCI. – Item, lo diluns apres daquests dies desus ditz aquest A. alegret de companya den p. de palau et B. gilabert cuyat den p. de palau et axi com de son alberhc, ab daltres, sabreu que en P. salendi fo anat a cubels, hon cuidaue trobar en R de puguert, batle de la honor, et que li manifestas la carta del senyor rey que manaue que fos defes et amparat: et aquest A alegret, ab daltres, meserenli II aguaytz prop de la vila de camarasa en loc que negu hom a caual nos podie redrar: et axi com el pasaue per aquel loc, abans que el nagues vista, darenli ab I lança per lo costat que pasa de laltra part, et fo acorat, axi que sempre cahet sobre lo col del caual: et aquesta lançada li dona A. alegret que es de companya den p. de palau: et pux vengren totz los altres ab lances et ab espaes, et ferenli moltz colptz jasi que per la primera lançada ere mort: et anarensen, et la I partida dels dreçaren a alos, que es den lop de luna: et aquest die metex en p de palau trameslos II homens que noy aturasen et ques nanasen ves priua, que es seu den p de palau, hon los feu lur obs de tot ço que mester auien, tro en R de puguert hac hoyt clams de sa muyler den p. salendi, que en p. de palau auie feyt hociure son marit: et ladonhcs en p. de palau feulo partir de priua et feulos emparar a naluaro veçcomte dager.

CXCII. - Item, En P. de palau Sofer et done torn a priua et a ça figuera a aquels que hoceyren en p salendi de camarasa, els done mengar et ço que obs an, depus ahc manament que nols sofris.

CXCIII. Item, lo dimartz primer doctubre in Anno domini MCCXCVI, en p de palau venhc a sancta linia et feu justar consel: et los promens començaren lur raho, an Ar. rosel, que resposes per tuyt an p. de palau: et aquest A. rosel respos an p. de palau per tuyt: et en p. de palau estant el conseyl et alcayt del loc, maneça an A. rosel que li farie tolre lo cors, que menys non podie pasar: et los promens dixerenli que no ho deye be com li manaçaue del cors a tolre et en dix que per ço here vengut ali quels dixes els fes tant que els aguesen a erar contra el, ho que li tolguesen lo cors, ho que no romandrie en el si no ho fayen.

CXCIV. – Item, En p de palau Sofer et done torn a priua et a ça figuera, estant batle et alcayt de sancta linia, a I hom que ha acuyndat los homens de sancta linia sens raho: et aquel hom a nom jouan coscoyiera et he natural de sancta linia

CXCV. – Item, les companynes que en p de palau te el castel de sancta linia, ab volentat del, roben los hortz et los arbres fruyters et les viyes et portenseno al castel: et com los promes li dien per que ho fa fer, el respon que no nestarie, que axi ho solie fer en R^{et} de cardona: et aço faye part volentat den R. danglehola aytant com per el tenhc lo castel de sancta linia: et que los promes ho mostraren an R. dangleola: et el manat an p. de palau que sen esties et no sen e volgut estar.

CXCVI. – Item, Sapiatz senyor, que depus en p. de palau tenhc lo castel de sancta linia, en fo alcayt, los promens de sancta linia an pres gran tort et don, et lo senyor rey gran deseret, que, daytans homens com tenen ne lauren del terme de sancta linia, no paguen en negunes mesons que los homens de sancta linia agen a fer per raho del senyor rey, ne en altres: et dabans solien pagar en dites coses et en totes mesons que los homens de

sancta linia aguesen a fer de qualque raho fosen: et com los promes dien, a aquel qui ere per en p. de palau, el diulos que no ne en re de tort que negu caualer los face, que noy e (*no hi es*) per alo, sino tan solament per les rendes aplegar.

CXCVII.—Item, En p. de palau .... et dona torn et sofert a priua an b. galia com hac nafrat an jacme seluany de casa del senyor rey: perque en p. de palau he en gran colpa al senyor rey com soferi lo malfeytor de les companyes del senyor rey

CXCVIII.—Item, En p. de palau estant batle a sofert et sostengue a lorencz, que es del senyor rey, en bort de seganta homeyer per la mort den G. pelicer de camarasa, no esguardan ne temen lo manament feyt a el del senyor rey namfos et del senyor rey en pere contra los homeyers de la mort desus dita.

CIC.—Item, En lan que corie MCCXCIII, el mes de giner, fo feyt a logament I fyla den R. mascaro que ana a marit a mongay: et aquel día que la dona mená hom a mongav, here en la vila de mongay Ar° de fluuia Br. dagremont los quals eren banditz, en la batlia de camarasa, per la mort den G. pelicer: et ab aquesta dona, fyla den R. mascaro, anaren molts homens de camarasa et anay en p. de palau, que ere batle, et parla ab aquels homeyers, et els asolaça; et dix, com dels fo partit, que volgre li costas CC morabatins que nols agues vists a aquels Ar° de fluuia ne an Br. dagremont; dels quals, Ar° de fluuia et Br. dagremont, en p. de palau auie manament del senyor rey namfos, et del senyor rey en jacme, quels presés axi com manifests homeyers; com nols pres et trenca los manaments desus ditz, deu el, eser, et tot quant ha, a la merce del senyor rey.

CC.—Item, En lau desus dit, lo diumenge VIII kalendas, en B. pelicer et en R. pelicer protestaren ab carta de protest publica, an p. de palau batle de la batlia de camarasa, que Ar° de fluuia cuyat seu. Br. dagremont, Ar. calaff, G. bouer de tartareu, et bort de seganca daltesa, et nadalter, b. renouer de casteylo, eren publics homeyers de la mort den G. pelicer: et foren mostrades an p. de palau batle desus dit, les cartes quel senyor rey namfos auie feytes contra los homeyers desus ditz: et en p. de palau pres tralat daqueles cartes: et depux en p. de palau estant batle et no batle, a sofertz et sostengutz et aut vistes moltes vegades el terme de camarasa et alenre, ab los homeyers desus ditz, no enantan contra els, axi com lo senyor rey mana enantar per dret.

CCI.—Item, En lan que en G. pelicer agren mort, en Br. dagremont, et Ar° de fluuia cuyat den p. de palau, et Ar. calaff, ab daltres, et aquesta mort hoyda et manifestada dauant lo senyor rey, aut son conseyl, trames cartes an p. de palau batle de la batlia de camarasa, que el, en totz los locs pogues pendre ne aturar los damont ditz homeyers, que ho fes: et el com quels age preses ne feyt lo manament desus dit, ha haudes vistes moltes vegades ab els, a merita, et en altres locs del terme de camarasa, et a mongay, et a cubels: aço saben los homens de cascu dels locs.

CCII.—Item, Con lo senyor rey en jacme mana derocar la tore de fluuia, et venhc manament an p. de palau quey fos ab totz los homens de la batlia de camarasa: et en p. de palau ana la ab los homens, et derocarenne quocom: et dix en p. de palau als homens, sils paria per derocar lo loc; et los homens dixerenli, que, el guardas quyn manament auie del senyor rey, et

que fes aquel, que si a el parie per derocat lo loc, sis faye a els: et dix en p. de palau, «aneuuosen que dema jo yg logare piquers que ho derocaran»; et sobre aço mogrenne. et noy auien derocat quax re; et en lendema loga en G. giser, per en p. de palau. III piquers per nom R. hulia et jacme hulia Ar. mayhol, als quals R et jacme dixeren que fesen ço que Ar. mayol los dirie: et anareu a aquel loc a derocar. et dixeren aquels R. et jacme an Ar. mayhol, quyn manament auie que fesen: et el respos, que, manat li auien que derocasen III fylades del çafareg, et no pus, et que anasen cacegan ça et la per los murs, ala hon meyns mal fesen, et que fesen gran pols: als quals piquers fo promes de loguer sengles sesters de forment, que valien II sols mig lo sester tro a II sols VIII diners; et aquests piquers, en aquela saho, logauense ab los homens de cubels, VIIIen diners et lur obs, ho XII diners sens de lur obs; perque apar que en p. de palau mena aquest feyt al senyor rey enganosament

CCIII.—Item, En p. de palau a leuatz I gran quantitat de diner dalguns homens de cubels, que hobrien portals el mur de la vila, et an lexat a leuar den jacme dagremont et daltres daquesta raho metexa: et an leuat dalguns dels quals ja gran tems auie eren estatz hobitz, que no estaue en memoria domens: et dix en p. de palau an jacme dagremont, que per alguns amigs que auie sestaue, que no li faye demanda del portal que auie hobert el mur, que sino, el lo estreyerie pus que no auie feyt a negu dels altres: perque en p. de palau deu eser demanat, com no ha feyta la demanda a aquel, axi com altres, et deu dar CCCC sols dels que na leuatz, que nol na dat: et eser feyta la demanda an jacme dagremont, ques nauigue ab lo senyor rey.

***

CCIV. (1)—Com nos en P. de palau veguer et batle de Camarasa de part del senyor Rey Reebem en guarda et en proteccio uos en B° de mirauet senyor de priua el castel et la uila els homens et les fembres ali habitants et habitadors et totes les lurs coses en anar en venir en estar a bona fe et a bon enteniment. X kalendas junii testes Jacobus dalarich et Berenguer de mirauet et manso de priuano: (any 1280).

1269.—Concesió vitalicia á Pere de Palau de la batllía de Camarasa, Cubells y Montgay

Per nos et nostros damus et concedimus tibi Peretono de palacio juniori diebus omnibus uite tue Baiuliam de camarasa de cubellis (2) dictorum locorum toto tempore uite tue dum bene et fideliter in ipso officio te habebis et utatis in omnibus et per omnia officio baiulie prout melius et plenius alii qui dictam baiuliam actenus et tenuerunt ipsam uti consueuerunt. Concedentes tibi quod possis ibidem constituere baiuliam et baiulios quem et

(1) Aquest document está separat de les presents denuncies.
(2) En lo Registre 16, foli 163 d' hont copiem aquesta concessió reyal, hi falta aquí lo nom *Montgay*, en evident errada de pluma.

quos uolueris qui predictam baiuliam teneat loco tui bonos uidelicet et fideles et habeas et percipias inde per tuo officio et labore quicquit alii qui actenus dictam baiuliam tenuerunt et consueuerunt inde percipere et habere per eorum officio et labore mandantes uniuersis et singulis hominibus de camarasa de cubellis et de mongay presentibus et futuris quod te et substitutum uel substitutos a te habeant et teneat in baiulium et baiulias eorum et non alium ut superius continetur. Datum Ilerden VII° idus Madii Anno domino M°CCLX Nono.

FRANCESCH CARRERAS Y CANDI.

LOS REYES DE ARAGÓN

Y LA

PURÍSIMA CONCEPCIÓN DE MARÍA SANTÍSIMA

APÉNDICE

(Continuación)

XIV

La reina D.ª Violante escribe al rey pidiendo la confirmación del edicto de D. Juan I

Senyor e car frare: lo senyor Rey en Johan vostre frare e nostre marit e senyor qui deus haia com a sa hoyda fos pervengut que algunes Religions publicament per les trones e per altres lochs parlaven ab poca temor e fforsaven provar lo gloriosa verga nostra dona sancta Maria esser concebuda en peccat original e com altres Religioses haguessen tals paraules per detestables e enormes incitants cascuns dels Religiosos los pobles a lurs oppinions conformar vahan e consideran haud consell e delliberacio saludables esser pus convenient loar exalçar magnifficar benehir e gloriffficar la mare del salvador de tot lo mon en totes coses qui posar algun sinistre de peccat en ella ordona e institui ab letra sua esser festa hahedora cascun any per tots sos Regnes e Terres de la sancta concepcio de la gloriosa verge dessus dita de la qual sancta Mare sgleya fehia solemnitat e en moltes partes e per moltes persones festa totes obres temporals eyssans axi com lo sant diumenge Manan la dita ordinacio e festa ab publica veu de crida esser tuyt generalment publicada E cascum any senyor ab lo dit senyor vivent la dita festa fou costumada ab gran solemnitat en los on ell era presencialment e en tota sa senyoría e despuys sa mort havem vist la sua ordinacio esser solemnament seguida e festa celebrada en lo vostre palau Reya de Barchinona on los Consellers de la dita Ciutat son e ohen continuament loffici divinal e venem aquí senyor tots los Confrares de la vostra confraria e daltres gents en gran multitut. E axi e antant aquesta festa de la gloriosa verga era introduida que algun no presumia metre lengua sintilla de detraccio en la dita sancta concepcio e molt menys en alguns altres actes de la dita verge preciosa ne null temps senyor ohim ne podiam presumir que algun ab tan poca temor gosas parlar publicament o amagada de la

dita verge gloriosa com ara en aquestas festas sanctes de la beneventurada nativitat del fill de deu en les quals segons havem entes e per moltes persones dignes de fe nos es stat retret alguns religiosos dels quals senyor leugerament porets esser informat perniciosament parlant ab vostra reverencia han preycat e ab motius e paraules no degudes irosament han volgut sforçar la dita verge inmaculada e de gran puritat plena complida dotada e privilegiada singularment per gracia divinal esser concebuda en peccat original la qual cosa senyor entre les persones entenents havents christianisme Radical e bona e sana intencio es hauda per abhominable e que sino que no sabian vostra intencio es oppinio de molts que vostres pobles hagueren procehit a requerir vostres officials que execucio fos feta contra tals Religiosos qui axi enormament ab la dita reverencia parlan en festes tan solemnes e davant tan gran multitud de poble han quant en ells es stat induit proposat e per ferm avatre ab motius paraules veus e signes fora de tota honestat la verge plena de gracia sobrels Angels exalçada esser concebuda en peccat original axi com algun singular peccador E iatsia senyor nos entenam les dites affirmacions proposits e sforços esser maldites e dits e fets com mes valgues parlar en exalçament gloriffìcacio e devota oracio que induhir los pobles hometre davant ells taca o macula de peccat en aquella qui es advocada dels Peccadors e temple de virginitat empero car en aço nos porta affeccio singular per sguart del dit senyor lo qual fou començador e per special devocio que havem en la dita sagrada verge e totes les solemnitats per sa Reverencia instituides. Per ço senyor vous pregam e supplicam affectuosament que axí com crehem vos esser fiel e devot christia approvador de bones e sanctes obres començador factor e sostenidor daquelles vullats e nos pla per reverencia e honor de nostre senyor deus e de la sua beneyta e glorificada mare per vostre rescrit confirman los actes per lo dit senyor frare vostre fets e de nou instituir e ab veu de publica crida per tots vostres Regnes e terres expresament inibint que algun no gos de la verge piadosa preycar disputar ne rahonar de alguna taca ne macula de peccat car prou materias ha en theologia de que poden disputar si alguns son qui vullam argumentar e nos cal ne deven parlar singularment davant poble de coses qui sien en algun interrumpiment de la devocio e sancta affeccio que los christians han en la verge mare de misericordia e advocada dels Peccadors. E daço senyor sens tot dubte tolrets mala oppinio a mols della on speren tots los feels gloria grata e resurreccio E si algunes coses senyor vos plahen que nos façam manats nos a vostre voluntat. E sia lo sant spirit senyor tots temps en vostra guarda. Scrita en Barchinona a III de Ianer lany M CCC XC VIII. La Reyna dona Yolandis.—Domina Regina mandavit mihi Petro de besanta.—Al moll excellent princep e car frare lo senyor Rey. —*Archivo de la Corona de Aragón*, R.º 2051, fol. 97.

XV

Pracmática de D. Martín confirmando el Edicto de su antecesor

Martinus dei gracia etc. Universis et singulis officialibus nostris ubilebet constitutis cuiusvis preeminencie et auctoritatis existant hanc paginam

inspecturis ad quos hec spectent presentibus et qui pro tempore fuerint et eorum locatenentibus cum dileccione salutem. — Etsi tanta nos urgeat agendorum frequencia ut nullius vel modice sit quietis solacium nobis indultum in ipso tamen laborum et sollicitudinum medio beneffícia pensamus singularissima Domina nostra Dei et domini nostri Iesu Christi genitrix semperque virgo Maria quam ab adolescencia nostra advocatam elegimus et patronam nobis frequenter non solum misericorditer sed eciam mirabiliter est conferre dignata. Que quanto attencius cogitamus locumque attendimus pociorem quem post suum unigenitum ipsa pre ceteris meruit obtinere tanto fervencius ad ipsius virginis devocionem accendimur et ad eius preconia et honores nos ipsum et alios nitimur excitare. — Hec enim vere est omni laude dignissima quam eciam ut credimus angeli super quorum coros est exaltata colaudant. Hec es felicissima celi porta que dum suis visceribus deum et hominem genuit nobis aditum ad celestia preparavit. Hec est lucidissima stella maris mater misericordie vite dulcedo et spes christifidelium ad quam quisque inter fluctus turbulentissimos huius mundi firma et perseveranti fiducia devote mentis oculos erigit proculdubio sue spei naufragium non incurrit sed ipsius precibus atque iuvamine ducitur ad portum salutis et felicitatis eterne. Hec inquam est de qua veluti ex singulari privilegio omni labe exempta potest cum beato Bernardo veridice predicari: Sancta et immaculata virginitas quibus et laudibus efferam nescio quia quem celi capere non poterant tuo gremio contulisti, et per consequens recte et vere concludi quod tante virginis Regine et domine mundicie puritatem excellenciam quoque virtutum plenitudinem perfeccionis et glorie sedem sublimen et potencie ubertatem nec humani sufficiunt intellectus perpendere et minus hominum organa personare Et ideo propriis subiecto luminibus et intellecto ad plenum quodam edicto serenissimi domini Iohannis Regis Aragonum fratris nostri memorie celebris tenorem qui sequitur continencie: Iohannes dei gracia Rex Aragonum etc. Nobilibus et dilectis..... (1). — Opinioni predicti quondam Regis fratris nostri hoc est quod gloriosissime virginis et Matris Marie concepcio fuit ab omni labe originalis peccati exempta omnino firmiter inherentes tamquam salubri catholiec pieque non modicum et devote Tenore huius modi providemus statuimus volumus et eciam inhibemus ne amodo quispiam religiosus seu clericus vel alia quevis persona cuiusvis sit condicionis seu status audeat vel presumat dicti quondam fratris nostri ac nostram opinionem huiusmodi predicando disputando aut alias impugnare arguere seu quomodolibet improbare et minus asserere dicereve illam esse damnosam erroneam indevotam seu in aliquo reprobatam quin pocius ab inde freno abstinencie se compesceant totaliter ori suo custodiam imponentes. Et ut presens nostra provisio statutum et inhibicio firmiter et ad unguem servetur vobis et vestrum cuilibet dicimus et mandamus et certa sciencia sub ire et indignacionis nostre incursu et quanto expressius possumus quatenus faciatis ea inconcusse servari et in Civitatibus Villis et locis subiectis iurisdiccionibus vobis commissis solemniter publicari voce preconis ut omnibus melius innostescant nec valeat inde quisquam ignoranciam pretendere aliqualem. Et si ac quociens sciveritis aliquem vel aliquos inconsulta seductos presumcionis audacia contra hanc

(1) Diploma VIII.

nostram provisionem insurgere seu in aliquo premissorum contrarium attentare Qui possit de facili ex scintilla occasionis seu cause huiusmodi ignis maximus exoriri et futuris est casibus celeri providendum remedis et obstandum principiis tanti mali procedatis confestim ad capcionem ipsorum captosque si laici fuerint teneatis eosdem et diligencius custoditos donec plena consultacione inde a nobis primitus habita per nos aliter sit provisum si vero religiosi seu ecclesiastici fuerint ecclesiastico foro subjecti ad suum ordinarium illos protinus remittatis debite corrigendos per eum sic viriliter et solester contra hec vos gesturi quod per vestrum laudandum ministerium solidetur vigeat et accrescat in cordibus illam tenencium dicti quondam fratris nostri ac nostra salutaris opinio memorata et demum sit deo cuius in hac parte negocium geritur vestra operacio placida et christifidelibus eo propicio fructuosa. Rogamus preterea et attente requirimus ac in domino exhortamur omnes et singulos Archiepiscopos Episcopos aliosque prelatos et personas ecclesiasticas constitutas ubilibet infra nostrum dominium quod dicti Regis et nostram piam et salubrem opinionem huiusmodi promptis devotisque mentibus amplectentes et advertentes apercius quod ipsi quibus qum gregis dominici sint in spiritualibus presides et pastores principalior cura et onus custodie observancie et augmenti huius tam salubris tamque devote opinionis incumbunt circa illa in attencionis vigilanciam excitati totis intendant conatibus et illis eorum ad quos pertineat studeant oppinionem eamdem omnibus suadere de grege predicto ut eorum salutaribus induccionibus et suasionibus quos dicte opinionis profesio suos habet in illa constanter persistant et ingi proficiant incremento Reliqui vero ad eam eiusque cultum salubriter protrahantur. Et insuper corrigant fortiter remediis quibus decuerit illos omnes ecclesiastice iurisdiccioni subiectos quos sciverint provisionem statutum et inhibicionem huiusmodi violare in aliquo seu eidem quomodolibet contraire ut sic ipsi de sua compescantur malicia et commissis excessibus puniantur ita quod in eis dedecus culpe per decorem ordinetur iusticie et in aliis audacia committendi similia pene formidine refrenetur. Alioquin sciant indubie dicti Archiepiscopi Episcopi et prelati ecclesiasticeque persone quod circa hec et contra eosdem opportuna remedia non deerunt Inexcusabilis enim convincitur negligencie vite et non levis culpe se reum constituit qui tantum et tam salubre misterium qualibet hominis provisione non adiuvat sed illud conquati patitur vel turbari nec hoc ad quorumlibet fidelium culpam aut notam iuste reducitur sed eorum potissimum negligencia condemnatur ad quos ius et auctoritas provisionis et execucionts facti huiusmodi pertinere noscuntur. Data sub nostro sigillo pendenti Cesarauguste XVII die Ianuarii anno a nativitate Domini M° CCC XC° VIII Regnique nostri Tercio.—Macias vicecancellarius.—Dominus Rex mandavit mihi Barthbolomeo sirvent.—*Archivo de la Corona de Aragón*. R.° 2,190, fol. 109 vto.

XVI

Don Martín envía traslado del documento anterior á los Conselleres de Barcelona

Lo Rey: Prohomens inherens a la oppinio del senyor Rey en Johan frare nostre que deus haie e de vosaltres e altres creents tenents la concepcio de

la verge madona sancta Maria mare de nostre senyor jhu-xpst. esser stada sens tota macula de peccat original e aço tambe per diverses scrits e dits de la sacra scriptura e asercions dels doctors de sancta Mare sgleya e de molts e diverses Maestres en Teologia e altres persones scientifiches com per altres rahons quins hi movent rahonablement havem feta moguts per les coses desus dites e per satisfer a vostra loable supplicacio certa provisio e statut sobrel edicte fet sobre aço per lo dit nostre frare de mentre vivia segons veurets plenerament per una carta segellada ab nostre segell pendent queus trametem ab aquesta. E iassia veiam ubertament la qual cosa referim ab gran plaer vosaltres esser cordialment affectuoses devots e no poch solicits en conservar mantenir crexer e multiplicar la dita opinio mostrants en aço e en altra manera que no solament en les coses corporals aqueixa Ciutat ha per special gracia de nostre senyor avisament caucio é prudencia molts grans mas encara en les spirituals e permanents alta contemplacio e devocio molt fervent pero attenens que tots temps virtut es en adquirir solicita e que se diu continuament e sescalfa e com mes ha guanyat li es vist esser pus pobre negu a pler de merits hes gran Mas tost temps anela e aspira alt no ha peresa ans continuament obra e tots temps axi com ara comensant es a obrar disposta e prompta sabent lo temps de la present vida esser de cavalleria no de victoria. E considerants que á vegades no nou ans profita aiustar lespero al cavall be corrent e que entre les altres virtuts sola perseverancia es coronada. Solicitam vos encara eus pregam de cor que continuants ço que loablement no sens gran merit havets començat siats fervents e constants en la opinio desus dita molt meritoria e devota e ab tota efficacia e cura superlativa proseguiscats aquella e la bona custodia e ferma observança de la dita nostra provisio e statut. Esperants fermament que ço que en altre manera per merits propis no poriets obtenir obtendrets a conservacio e prosperitat daqueixa nostra Ciutat e a salut de vostres animes per merits de la dita sancta e inmaculada concepcio e per intercessio de Madona sancta Maria excellent advocada e patrona de tots los Peccadors. Dada en Çaragoça a XXVII dies de Janer del any M CCC XC VIII. Macias vicecancellarius. Dominus Rex mandavit mihi Bartholomeo sirvent.—Dirigitur Consilariis Barchinone.—*Archivo de la Corona de Aragón*. R.° 2190, fol. 112.

FR. FAUSTINO D. GAZULLA, MERCEDARIO.

(Se continuará).

CARTORAL DE CARLES MANY

(*Continuació*)

157—1093, març, 20. *Planes CCXXVII y CCXXVIII.*

Concordia entre 'ls germans Guillém Bernat y Bernat Adalbert. Aquest renuncia á favor de Guillém la iglesia de St. Pere de Navata ab ses pertenencies, menys los delmes, y dos masos situats á Crespiá:

lo restant del honor (hisenda) de la Seu de Gerona, queda per Bernat.

158—1093, agost, 31. *Plana CCXV.*

Venda feta pels esposos Bonfill y Siccardis als marit y muller Logmar y Lodisenda, per dos sous de plata de Gerona, de unes terres situades en lo lloch anomenat *Pedrós* de la parroquia de St. Esteve de Maçanes, quines afrontacions detallan.

159—(?) (De 2 agost de 1051 á 17 novembre de 1093) *Pl. CCXXVIII.*

Prestació d' homenatge al bisbe de Gerona Berenguer, fill de la comtesa Isabel, per Adalbert, fill de Rodlendis.

160—(?) (Com l' anterior). *Planes CCXXVIII y CCXXVIIII.*

Prestació d' homenatge al bisbe Berenguer, fill de la comtesa Isabel, per Bernat Adalbert, fill d' Ermengardis, pel castell ó fortalesa (*forteda*) de Navata, de conformitat á la concordia feta entre 'ls dos.

161—(?) (Com lo doc. n. **159**). *Plana CCXXIX.*

Prestació d' homenatge al bisbe Berenguer, fill de la comtesa Isabel, per Bernat, fill de Em (sic), pel castell é iglesia de St. Pere de Navata.

—Berenguer, fill dels comtes de Cerdanya Wifret ó Guifret y de sa muller la comtesa Isabel, fou lo successor immediat en lo bisbat de Gerona de Pere Roger que morí el día 1 d' agost de l' any 1051 y ocupá la Seu gerounina fins á la seva mort ocorreguda lo día 17 de novembre de l' any 1093. No haventhi hagut á Gerona cap més bisbe que reunesca la doble circustancia de dirse Berenguer y de ser fill d' una comtesa anomenada Isabel, es indubtable que la data dels doc. núms 159, 160 y 161, que no 'n portan, ha d' estar compresa entre les dos anotades.

En nostre concepte los tres documents anteriors se referexen á una mateixa familia; la que possehía lo castell de Navata. L' Adalbert del n. 159 es probable sía 'l pare del Bernat *Adalbert* del n. 160, que en l' any 1072 firmá ab lo mateix bisbe la concordia del n. 136 en la que 's menciona son fill Guillém. Lo Bernat del n. 161, potser sía 'l mateix del n. 160, y 'ns mou á créureho axís lo dirse fill de *Em.* que es, de segur, una abreviatura de *Ermengardis.*

Lo doc. n. 160, fent com fa referencia á la concordia de que acabém de parlar, ha de ser posterior á ella y per lo mateix al 27 de febrer del any 1072.

162—(?) (Com lo doc. n. **159**). *Plana CCXXX.*

Jurament de fidelitat prestat al bisbe Berenguer, fill de la comtesa Isabel, per Guillém, fill d' Adalaida.

—Aquest Guillém es Guillém de Navata, fill de Bernat Adalbert, de que parla la concorpia de l' any 1072, doc. n. 136?

163—(?) (Com lo doc. n. **159**). *Plana CCXXIX.*

Jurament de fidelitat prestat al bisbe Berenguer, fill de la comtesa Isabel, per Bernat, fill d' Ermesendis.

—Per la data dels doc. ns. 162 y 163 végis lo que dihém en lo comentari al doc. 161.

164—1094, abril, 2. *Planes CCCXXXI y CCCXXXII.*

Venda feta per María y son fill Bernat Arnust als esposos Guillém Constans y *Ermeniards*, per sexanta sous de plata fina y pura, de les cases, horts, etz., que possehexen en lo burch episcopal parroquia de S. Feliu de la ciutat de Gerona, quines afrontacions detallan, quedant reservada la prestació de cinch diners de moneda de Gerona que fan anyalment al bisbe.

—Aquest doc. porta anyadida á manera de rúbrica ó epigraf y ab lletra posterior, lo segúent: *Las adobarias de Saccimor.* La extranya denominació de *Carrer de Saccimor*, porta encare un carreró estret que hi ha en la ciutat de Gerona darrera del Convent de les monjes Caputxines, ahont degueren haverhi hagut *adobaries*. Per la dita nota sabém ahont estava situat lo que es l' obgecte d' aquesta venda.

165—1094, octubre, 24. *Planes CCXXI y CCXXII*

Donació en *baiulia*, feta per Alba y sos fills Bernat, Guillém, Gausbert y Pere á la Canonja de la Seu de Gerona, del sagrari que tenen just l' iglesia de St. Vicens de Viladasens, y de lo que possehexen en altres llochs, mediant la entrega á dita Canonja d' un parell de gallines, y si moren sens fills quedi tot lliure pera la dita Canonja.

—La paraula *baiulia*, segons En Balari y Jovany, equival á *guarda* y *tutela*. En lo nostre cas no creyem que comprenga 'l domini directe ni l' útil de lo donat, sino més aviat una especie de senyoriu ó protecció, sens dret á percibir més que 'l parell de gallines.

166—1096, març, 19. *Plana CCLXX.*

Donació feta á la Seu de Gerona per Ramón Bonpar, d' un alou situat en la parroquia de St. Martí de Fallines (*Felines*), comtat de Gerona, quines afrontacions se detallen.

167—1096, novembre, 2. *Plana CCXLII.*

Donació feta á la Seu de Gerona y á la iglesia de St. Juliá de Corts per Guillém Bernat de Cornellá y Bernat Ramón de Mata, de la *baiulia* que tenen en l' alou d' Adalbert y sos successors.

—Aquí *baiulia* sembla significar alguna cosa més positiva qu' un domini eminent. ¿Vol significar lo dret á cobrar lo que 'ls batlles percibian per la seva tutela y administració de lo que cobraven ó administraven? En aquest cas *baiulia* equivaldría á *bajulivos*, que segons En Balari, ob. cit., pl. 520, era la quarta part de la décima que corresponía cobrar al senyor.

168—1096, novembre, 2. *Plana CCXLII.*

Donació feta á la Seu de Gerona y á la iglesia de St. Juliá de Corts per Guillém Sunyer, Guillém Ramón, Adalbert Steve, Sendret, Bernat Sendret, María, Arsendis y Maiasendis anomenada *pauca* (poca, petita?), d' un alou en lo lloch dit *molar*, de la parroquia de Corts, comtat de Gerona, quines afrontacions detallan.

169—1098, abril, 7. *Plana CCLXX.*

Donació feta per Flandina á la Canonja de la Seu de Gerona, d' un alou que li havía deixat son marit Guillém Vidal, en la parroquia de St. Sadurni de Vilafreser (*villafreder*).

170—1098, abril, 7. *Plana CCLXVII.*

Donació feta pels germans Pere y Adalbert Bernat, de Vilamarí, á la Canonja de la Seu de Gerona, d' una *quarterada* de terra en la parroquia de St. Genís d' Orriols (*uriols*), comtat de Gerona, quines afrontacions detallan.

—*Quarterada*: extensió de terra d' una quartera de sembradura.

171—1098, juny, 30. *Planes CCXXXIII y CCXXXIIII.*

Promesa feta per Oliver Guillém al bisbe de Gerona Bernat, de serli fidel y de habitar ab sa mesnada en la Bisbal sis mesos l' any, guardant y defensant lo castell d' aquesta vila.

—Igual á la que 'l mateix Oliver havía fet al bisbe Berenguer antecessor de Bernat.

172—1100, abril, 24. *Plana XLVII.*

Promesa feta per Ramón Berenguer comte y marqués, en nom propi y en lo de successors, al bisbe de Gerona Bernat de no móureli guerra ni molestar á ell ni á sos vassalls per rahó dels bens que possehía la Seu de Gerona tant dintre aquesta ciutat com fora d' ella.

—Publicat per Marca, M. H. ap. 328.

173—1100, maig, 3. *Planes CCCXXXII y CCCXXXIII.*

Definició y entrega feta per Amelius á Guillém Constans, mediant lo cobro d' una lliura de plata, de tots sos drets en los bens que foren d' Arnust, entre ells en unes cases situades en lo burch de St. Feliu de Gerona, tocant al Galligans (*super ripam rivuli galli cantus*).

174—1100, maig, 28. *Plana CXCIX y CC.*

Sagramental del testament de P. Bliguer (*Bligario*), clergue de Celrá. Los testimonis declaran la voluntat del testador, sots jurament prestat en lo altar de St. Feliu de Celrá, en presencia del bisbe de Gerona, de R. abad y d' altres.

—Aquest sagramental porta dos dates: l' una, es lo 1 d' octubre del any 1099, probablement la que fa referencia al día en que 'l testament se dictá; y l' altra es lo 28 de maig del any 1100, que fa referencia, sens dupte, á la data del sagramental, que devía tenir lloch dintre 'ls sis mesos subsegüents á la mort del testador.

175—1100, septembre, 25. *Plana CCLXXV.*

Testament de P. Bliguer ó *Bligario*. Entre altres coses disposa ser enterrat á St. Feliu de Celrá, deixa á la Canonja de la Seu de Gerona

son alou de Monells, Orriols, Llampayes, etz , á son nebot Arnal un alou y un molí *apud ipsam rocham*, al bisbe de Gerona una mula, y distribuheix entre varis, entre ells la iglesia de Celrá y l' obra del St. Sepulcre de Gerona, sos mobles y efectes.

—No hi ha dupte qu' aquest testament es lo mateix á que fa referencia 'l sagramental anterior: per lo tant, ó bé la seva data es la de la publicació, en quin cas sobra l' anterior y no 'ns espliquem lo perqué s' hauría retrassat tant, ó bé es la en que fou dictat pel testador, en quin cas per forsa té d' estar equivocada.

176—1100, novembre, 28. *Plana CCXXXV.*

Prestació de Homenatge á Bernat, fill d' Ermengardis, per son germá Gausfret.

SEGLE XII

177—1101, juny, 16. *Planes CXX y CXXI.*

Venda feta pels esposos Ramón Ullumar y Belleta ab sos fills Guillém y Bufa, als marit y muller Guillém Ullumar y Belissendis y als marit y muller Carbonell y Uliardis, per tres lliures y mitja de plata, d' un alou que possehíen en les parroquies de Sta. María de Fontanet, que 'n diuhen La Bisbal, y de St. Martí de Laneres.

—*St. Martí de Laneres*, segons lo «Nomenclator» dels Srs. Alsins y Pujol, pl. 36, es Castell d' Empurdá.

178—1102, agost, 28. *Planes CCXV y CCXVI.*

Definició y entrega d' unes cases y horts á la iglesia de St. Feliu de Celrá y á son capellá Bernat, feta per Aldegarda cumplint la voluntat de son marit Gausfret Bastons y mediant lo cobro de set sous de plata *á pés* y set *modios* de calç.

—Lo *modius* era una mesura que 's dividía en quartes y sexters: de *modius* vé mojada, ó extensió de terra d' un modius de sembradura.

179—1103, abril, 23. *Plana CCXLI.*

Entrega en *baiulia* de la Seu de Gerona y de sos bisbes y canonges, pels habitants de la parroquia de St. Juliá de Cors, de la nova iglesia sots la invocació del predit St. Juliá que ab consentiment del bisbe y clero de la Seu havien construhit en terreno d' aquesta, junt ab son cementiri en lo quin tingan los vehins sos sagraris y sepultures. Prometen, ademés, donar á la Seu tots los anys per St. Miquel, una gallina.

180—1104, febrer, 11. *Planes CCXX y CCXXI.*

Entrega á la Canonja de Gerona pels germans Grau y Berenguer Alemany, d' un camp y dos sagraris situats just l' iglesia de Celrá, que eran propietat de la Canonja y que ells y son pare Alemany Gausbert s' havian retingut violentament é injusta.

181—1104, febrer, 11. *Plana CCXXI.*

Lo bisbe Bernat deixa en poder dels germans Grau y Berenguer Alemany, per mentres viscan, los bens mentats en lo anterior document mediant la entrega á la Canonja de un parell de capons cada any.

182—1104, febrer, 22, *Planes CCCXXVII y CÇCXXVIII.*

Donació feta per Sunyer Sisual á Trutgarda, d' unes cases en lo burch de St. Feliu de Gerona part damunt l' alou de Sta. María, quines afrontacions detalla; ab la obligació de darli anyalment de cens un parell de capons y ab prohibició de véndreles á cavaller ó á clergue.

183—1104, abril, 24. *Planes CXVIIII y CXX.*

Empenyo fet pels esposos Guillém Ellemar y Belissenda, á sa filla Eliardis y son marit Carbonell, per quatre lliures de plata á pés llegítim de ferro, de la meytat de lo que tenen en lo camp anomenat *buadella,* quines afrontacions detallan.

184—1104, juny, 17. *Planes CCCXXIIII y CCCXXV.*

Donació feta per Archimbal ab son fill Carbonell y la muller d' aquest Eliards, á Pere Guillém, mediant lo cobro de vuyt sous de plata y del cens anyal de mitg sou també de plata, de les cases que tenen en l' arrabal de St. Feliu de Gerona per damunt l' alou de Santa María, quines afrontacions detallan, ab la obligació de pagar al bisbe lo cens anyal d' un diner de que dites cases responen.

185—1103 ó 1104??. *Plana CCXCIIII.*

Donació feta per Arsennis á sos fills Bernat, Pere, Guillém, Ramón Berenguer y Arnal, pera després de la seva mort, de tres pesses de terra situades á St. Esteve de Sors, comtat de Gerona, de les quines una s' anomena *brugada* y l' altre se troba en lo plá de *caselis.*

—Aquest document no porta més data que 'ls anys del regnat del rey Felip, *quaranta quatre:* pel mateix, si fou feta després del dia 4 d' agost, es del any 1103, y si avans de dit día, del 1104.

186—1104, janer, 8. *Planes CCCXXVI y CCCXXVII.*

Donació feta pels esposos Arnau Adals y Garsens á Johan Ramón y á sa muller Ermengarda, d' una casa que tenen en l' alou de Sta. María, parroquia de St. Feliu de Gerona, quines afrontacions detallan, mediant lo cobro anyal lo día de St. Andreu d' un sou de plata de cens.

187—(Del 17 novembre de 1093, al any 1105). *Plana ÇLII.*

Çomanda del castell de Montpalau feta pel bisbe Bernat Umbert al

vescomte Pons Grau, al qui dona en feu la castellanía y la dominicatura comtal tal com les tenía Guillém Umbert de mans del comte Berenguer: y tinga 'l vescomte hostatge en dit castell sempre que vulga, y no fassi dany alli ahont lo bisbe tinga enemichs y percibesca tots los serveys propis dels castellans, quan lo bisbe no 'ls demani ó no 'ls necessiti, y donga al bisbe la potestat del castell quan la reclami per si mateix ó per sos nuncis ó enviats. Lo vescomte promet entregar lo castell al fill de Guillém Umbert quan lo bisbe li mani, tal com lo bisbe lo tenía pel vescomte, y serli fidel en tot l' honor qu 'al present té y en lo futur adquiresca per son consell.

—Aquest doc. no porta data, pero la que li correspón ha de estar compresa entre 'l 17 de novembre, de 1903 en que morí 'l bisbe de Gerona Berenguer Wifret, antecessor immediat de Bernat Umbert, y l' any 1105 del quin es lo primer doc. que conexem de Grau de Cabrera obrant com á vescomte, ó sía després de la mort de son pare lo vescomte de Gerona Pons Grau de Cabrera. La data de la mort d' aquest no se sab d' una manera fixa, encare que varis historiadors la suposan ocorreguda en 1099.

Lo castell de Montpalau s' alsava en una montanya que hi ha á la Maresma en lo terme de Pineda. L' intervenció del bisbe de Gerona en los assumptos d' aquest castell, s' explica per ser dit bisbe germá del difunt Guillém Umbert, senyor y castellá del mateix, de que 'l doc. fá menció, y oncle per consegüent del fill de Guillém, de segur menor d' etat. Un doc. del Arxiu de la Corona d' Aragó de 19 de novembre de l' any 1089, suposa ja mort al dit Guillèm Umbert.

188—1106, Febrer, 16. *Planes CCCVII y CCCVIII.*

Testament de Arnal Isarn. Disposa ser enterrat en la iglesia de Santa María (Catedral) de Gerona: deixa bens á n' aquesta iglesia, á la seva Canonja, á la iglesia de Sta. Llogaya de Parets, y á sos fills y nets. Entre 'ls bens que cita n' hi havía de situats en la *villa olosent.*

—*Olosent* no figura en lo «Nomenclator» dels Srs Alsius y Pujol, ni tampoch en lo del comtat de Besalú del Sr. Monsalvatje. Ignorém la seva correspondencia.

189—1106, març, 30. *Plana CCCXXVIII.*

Donació feta pel capiscol Gausfret als esposos Ramón Ot y *Remanga*, mediant lo cens anyal de dos argenços de plata, d' una casa que possehía á Gerona en l' alou de Sta. María, parroquia de St. Feliu, quines afrontacions se detallan.

190—1106' març, 30. *Plana CCCXXVIII (b).*

Venda feta pel capiscol de St. Feliu de Gerona Gausfret als esposos Ramón Ot y Remanga, per una lliura de plata y 'ls cens anyal de dos argenços de pláta, d' una casa que posseia á Gerona, en l' alou de Santa María, parroquia de St. Feliu, quines afrontacions se detallan.

—Lo núm. de la plana *CCCXXVIII* es repetit, perxó distingim ab una *b* la plana que 'l repeteix.

191—1106, octubre, 8. *Planes CCLXXXVIII y CCLXXXIX.*

Definició y entrega á la Seu de Gerona per Guillém Bernat de Cornellá, de tot l' alou de Bernat Durán, mediant la percepció lo día de

Nadal d' un pernil de valor mitja unça de plata, quatre *fogaçes* y una *emina* de civada mesura de Banyoles.

—*Fogaçes*, segons Balari, ob. cit. p. 596. equival á lo qu'avuy ne dihem *coques*, fetes de pasta de pá. *Emina*, segons En Campillo «Disquisitio Methodi consignando annos Æræ Christianæ, etz.», doc. pl. 42, era una mesura equivalent á mitg sexter: encara que diu era pera líquits, en nostre doc. s' usa pera sólits.

JOAQUIM BOTET Y SISÓ.

(Seguirá)

NOTICIAS

En la sesión celebrada el 10 de noviembre han sido nombrados para formar la Junta de gobierno de esta Corporación en el trienio de 1906 á 1909, el Exmo. Sr. D. Manuel Durán y Bas, presidente, Ilustre Sr. D Felipe Bertran de Amat, tesorero, Dr. D. Juan B. Codina y Formosa, archivero-bibliotecario, D. Francisco Ubach y Vinyeta, conservador del Museo y D. Joaquín Miret y Sans, Secretario. Al propio tiempo han sido nombrados para constituir la Comisión directiva del *Boletin* de la Academia, D. Fernando de Sagarra, D. Francisco Carreras y Candi y D. Joaquín Miret y Sans.

En la sesión de 17 denoviembre disertó el académico electo de número D. Eduardo González Hurtebise sobre el inédito inventario de libros, armas, joyas y muebles del infante D. Alfonso, después rey Alfonso IV de Cataluña y V en Aragón. En la de 7 diciembre leyó D. Francisco Carreras y Candi un estudio histórico de la proyectada expedición á Oriente del rey Jaime I, en el año 1269; y en la del día 20 del propio mes, dió á conocer D. Juan Rubio de la Serna un estudio de los objetos prehistóricos, principalmente antigüedades ibéricas, existentes en el Museo arqueológico de Santo Domingo de Orihuela.

Ha fallecido el académico correspondienre más antiguo, Excelentísimo Sr. D. Juan de la Pezuela, Conde de Cheste, nombrado en el año 1844. La Academia ha hecho constar en acta el sentimiento experimentado por esta irreparable pérdida.

En la mencionada sesión ordinaria del 17 noviembre han sido votados académicos correspondientes, en Gerona D. Juan B. Torroella

vescomte Pons Grau, al qui dona en feu la castellanía y la dominicatura comtal tal com les tenía Guillém Umbert de mans del comte Berenguer; y tinga 'l vescomte hostatge en dit castell sempre que vulga, y no fassi dany alli ahont lo bisbe tinga enemichs y percibesca tots los serveys propis dels castellans, quan lo bisbe no 'ls demani ó no 'ls necessiti, y donga al bisbe la potestat del castell quan la reclami per si mateix ó per sos nuncis ó enviats. Lo vescomte promet entregar lo castell al fill de Guillém Umbert quan lo bisbe li mani, tal com lo bisbe lo tenía pel vescomte, y serli fidel en tot l' honor qu 'al present té y en lo futur adquiresca per son consell.

—Aquest doc. no porta data, pero la que li correspón ha de estar compresa entre 'l 17 de novembre, de 1903 en que morí 'l bisbe de Gerona Berenguer Wifret, antecessor immediat de Bernat Umbert, y l' any 1105 del quin es lo primer doc. que conexem de Grau de Cabrera obrant com á vescomte, ó sía després de la mort de son pare lo vescomte de Gerona Pons Grau de Cabrera. La data de la mort d' aquest no se sab d' una manera fixa, encare que varis historiadors la suposan ocorreguda en 1099.

Lo castell de Montpalau s' alsava en una montanya que hi ha á la Maresma en lo terme de Pineda. L' intervenció del bisbe de Gerona en los assumptos d' aquest castell, s' explica per ser dit bisbe germá del difunt Guillém Umbert, senyor y castellá del mateix, de que 'l doc. fá menció, y oncle per consegüent del fill de Guillém, de segur menor d' etat. Un doc. del Arxiu de la Corona d' Aragó de 19 de novembre de l' any 1089, suposa ja mort al dit Guillèm Umbert.

188—1106, Febrer, 16. *Planes CCCVII y CCCVIII.*

Testament de Arnal Isarn. Disposa ser enterrat en la iglesia de Santa María (Catedral) de Gerona: deixa bens á n' aquesta iglesia, á la seva Canonja, á la iglesia de Sta. Llogaya de Parets, y á sos fills y nets. Entre 'ls bens que cita n' hi havía de situats en la *villa olosent.*

—*Olosent* no figura en lo «Nomenclator» dels Srs Alsius y Pujol, ni tampoch en lo del comtat de Besalú del Sr. Monsalvatje. Ignorém la seva correspondencia.

189—1106, març, 30. *Plana CCCXXVIII.*

Donació feta pel capiscol Gausfret als esposos Ramón Ot y *Remanga*, mediant lo cens anyal de dos argenços de plata, d' una casa que possehía á Gerona en l' alou de Sta. María, parroquia de St. Feliu, quines afrontacions se detallan.

190—1106' març, 30. *Plana CCCXXVIII (b).*

Venda feta pel capiscol de St. Feliu de Gerona Gausfret als esposos Ramón Ot y Remanga, per una lliura de plata y 'ls cens anyal de dos argenços de plata, d' una casa que posseía á Gerona, en l' alou de Santa María, parroquia de St. Feliu, quines afrontacions se detallan.

—Lo núm. de la plana *CCCXXVIII* es repetit, perxó distingim ab una *b* la plana que 'l repeteix.

191—1106, octubre, 8. *Planes CCLXXXVIII y CCLXXXIX.*

Definició y entrega á la Seu de Gerona per Guillém Bernat de Cornellá, de tot l' alou de Bernat Durán, mediant la percepció lo día de

Nadal d' un pernil de valor mitja unça de plata, quatre *fogaçes* y una *emina* de civada mesura de Banyoles.

—*Fogaçes*, segons Balari, ob. cit. p. 596. equival á lo qu'avuy ne dihem *coques*, fetes de pasta de pá. *Emina*, segons En Campillo «Disquisitio Methodi consignando annos Æræ Christianæ, etz.», doc. pl. 42, era una mesura equivalent á mitg sexter: encara que diu era pera líquits, en nostre doc. s' usa pera sólits.

JOAQUIM BOTET Y SISÓ.

(Seguirá)

NOTICIAS

En la sesión celebrada el 10 de noviembre han sido nombrados para formar la Junta de gobierno de esta Corporación en el trienio de 1906 á 1909, el Exmo. Sr. D. Manuel Durán y Bas, presidente, Ilustre Sr. D Felipe Bertran de Amat, tesorero, Dr. D. Juan B. Codina y Formosa, archivero-bibliotecario, D. Francisco Ubach y Vinyeta, conservador del Museo y D. Joaquín Miret y Sans, Secretario. Al propio tiempo han sido nombrados para constituir la Comisión directiva del *Boletín* de la Academia, D. Fernando de Sagarra, D. Francisco Carreras y Candi y D. Joaquín Miret y Sans.

En la sesión de 17 denoviembre disertó el académico electo de número D. Eduardo González Hurtebise sobre el inédito inventario de libros, armas, joyas y muebles del infante D. Alfonso, después rey Alfonso IV de Cataluña y V en Aragón. En la de 7 diciembre leyó D. Francisco Carreras y Candi un estudio histórico de la proyectada expedición á Oriente del rey Jaime I, en el año 1269; y en la del día 20 del propio mes, dió á conocer D. Juan Rubio de la Serna un estudio de los objetos prehistóricos, principalmente antigüedades ibéricas, existentes en el Museo arqueológico de Santo Domingo de Orihuela.

Ha fallecido el académico correspondiente más antiguo, Excelentísimo Sr. D. Juan de la Pezuela, Conde de Cheste, nombrado en el año 1844. La Academia ha hecho constar en acta el sentimiento experimentado por esta irreparable pérdida.

En la mencionada sesión ordinaria del 17 noviembre han sido votados académicos correspondientes, en Gerona D. Juan B. Torroella

y Bastons, abogado, en Roma D. Umberto Benigni y el Conde de Montalbo, en Milán D. Carlos Salvioni, en Treviso D. Carlos Agnoletti y en San Marino D. Onofre Fattore; y en la sesión del 20 diciembre lo han sido en Milán D. Pedro Enea Guarnerio, y en Palermo D. Francisco y D. José La Mantia Salemi.

Obras recibidas: *La politique espagnole dans la guerre de Ferrare* (1482-84), por José Calmette (extrait de la *Revue Historique*, París, 1906).—*Un syndicat des scribes de la chancelerie aragonaise sous Ferdinand le Catholique*, por J. Calmette (extrait de la *Revue des Pyrénées*, 1906, Toulouse).—*Su l' uso della Registrazione nella Cancelleria del Regno di Sicilia dai Normandi a Federico III d' Aragona*, por José La Mantia (Palermo, 1906, estratto dal *Arch. Stor. Siciliano*).—*Sulle relazioni fra la casa di Borbone e il Papato nel secolo XVIII con una nota sugli ordini religiosi*, por el Dr. Francesco di Silvestri Falconieri (Roma, 1906).—*Notes historiques del bisbat de Barcelona, volum I, taula dels altars y capelles de la Seu de Barcelona*, por D. José Más Pbro., (Barcelona, 1906).—*Cortes de los antiguos reinos de Aragón y de Valencia y Principado de Cataluña: Cortes de Cataluña*, tomo X, publicadas por la R. Academia de la Historia (Madrid, 1906).—*España en América, 1450-1580*, por Edward Gaylor Bourne, traducción del licenciado Rafael de Zayas Enriquez (Habana, 1906).—*Sempre han tingut bêch les oques, apuntacions per la historia de les costumes privades*, segunda serie, por Joaquín Miret y Sans (Barcelona, 1906).—*Bibliothéque de l' École des Chartes*, LXVII, septiembre á diciembre de 1906 (París).—*Revue des Etudes Juives*, tomo LII, n.º 104, octubre 1906 (París).—*Boletín de la Real Academia de la Historia*, segundo semestre (Madrid, 1906).—*Revista de la Asociación Artístico-Arqueológica Barcelonesa*, segundo semestre (Barcelona, 1906).—*Butlletí del Centre excursionista de Catalunya*, segundo semestre (Barcelona, 1906).—*Butlletí del Centre excursionista de la comarca de Bages*, n.º 5 (Manresa, 1906).—*La Ciudad de Dios*, revista mensual (segundo semestre, Escorial, 1906).—*Gaceta Montanyesa*, periódico bisemanal (Vich, 1906).—*Fomento del Trabajo de Villanueva y Geltrú*, revista mensual (1906).—*La Academia Calasancia*, revista quincenal (Barcelona, 1906).—*Bollettino delle pubblicazioni italiane ricevute per diritto di stampa, Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze* (Florencia, año 1906).

Lista de los señores académicos de número por orden de antigüedad

en 31 de Diciembre de 1906

	Fecha de entrada
Excmo. Sr. D. Manuel Durán y Bas *(presidente)*.	4 marzo 1852.
D. Antonio Aulestia y Pijoán	17 febrero 1877.
» José Pella y Forgas.	30 marzo 1878.
» Joaquín Riera y Bertrán.	8 marzo 1879.
» Felipe Bertrán de Amat *(tesorero)*.	21 enero 1882.
» Francisco de Bofarull y Sans..	12 febrero 1883.
» Francisco Romaní y Puigdengolas.	4 febrero 1884.
» Juan Bautista Orriols y Comas.	4 febrero 1884.
» Francisco Ubach y Viñeta *(conservador del Museo)*.	18 marzo 1888.
» Antonio Rubió y Lluch..	17 junio 1889.
» Guillermo de Brocá y Montagut..	9 febrero 1890.
» Fernando de Sagarra y de Siscar.	15 junio 1890.
» Francisco Carreras y Candi.	14 marzo 1898.
» Juan Bautista Codina y Formosa, Pbro. *(bibliotecario)*..	29 enero 1899.
» Clemente Cortejón y Lucas, Pbro.	16 abril 1899.
» Angel Bas y Amigó.	18 junio 1899.
» Joaquín Miret y Sans *(secretario)*.	3 junio 1900.
» Luis Comenge y Ferrer.	12 mayo 1901.
» Federico Rahola y Tremols.	24 junio 1902.
» Teodoro Baró y Sureda	23 noviembre 1902.
» Pelegrín Casades y Gramatxes.	15 marzo 1903.
» Juan Rubio de la Serna.	6 marzo 1904.
» José Soler y Palet.	17 junio 1906.

ACADÉMICOS CORRESPONDIENTES

Residencia		Año del nombramiento
Alicante. . .	D. Manuel Rico García.	1902
Bañolas.. . .	» Pedro Alsius y Torrent.	1905
Barbastro . .	» José Laplana, Pbro.	»
Barcelona. . .	» Rafael Rodríguez Méndez	1901
»	» Luis Segalá y Estalella.	»
»	» Francisco Puigpiqué	»
Berga. . . .	» Jacinto Vilardaga y Cañellas.	1902

Residencia		Año del Nombramiento
Cervera.. . .	D. Fausto de Dalmases.	1904
»	» Ramón Pinós, Pbro.	»
Coruña. . . .	» Eugenio Carré Aldao..	1903
Escorial.. . .	P. Conrado Muiños, agustino.	1904
»	» Zacarías Martínez, agustino.	»
Figueras. . .	D. José Vancells y Marqués.	1905
Gerona . . .	» Emilio Grahit y Papell.	1879
»	» Francisco Montsalvatge y Fossas	1899
»	» Juan B. Torroella y Bastons.	1906
Granada. . .	» Francisco de Paula Valladar.	1903
Huesca . . .	» Gabriel Llabrés.	1892
Lleyda . . .	» Magín Morera y Galicia..	1903
»	» Rafael Gras de Esteve.	»
Madrid . . .	» José Leopoldo Feu.	1863
»	P. Fidel Fita, S. J.	1871
»	D. Marcelino Menéndez Pelayo.	1878
»	» Cipriano Muñoz, Conde de la Viñaza. . .	1887
»	» Francisco Barado..	1896
Madrid. . . .	» Eduardo de Hinojosa y Naveros.	1899
»	» Angel Pulido y Fernández	1901
»	» Francisco Codera Zaidin.	»
»	» Mario Méndez Bejarano	1903
»	» Julián Suárez Inclán	»
»	» Joaquín de la Llave y García	»
»	» Eloy Bejarano.	1905
»	» Manuel Alonso Sañudo.	1906
Málaga. . . .	» Manuel Rodríguez de Berlanga.	1902
Manresa . . .	» Leoncio Soler y March.	»
Mataró. . . .	» Francisco de Paula Más y Oliver, Pbro . .	1904
Oviedo. . . .	» Fermín Canella y Secades.	1884
»	» Francisco Javier Garriga.	1901
»	» Rafael Altamira y Crevea.	1902
Palma Mallorca	» Miguel Costa y Llobera, Pbro.	»
»	» Antonio M.ª Alcover y Sureda, Pbro. . .	»
»	» José Miralles y Sbert, Pbro.	1901
»	» Estanislao de Koska Aguiló.	»
»	» Mateo Roger y Campllonch. Pbro. . . .	1902
Puigcerdá. . .	» José María Martí y Terrada.	1890
Reus.. . . .	» Arturo Masriera y Colomer..	1902
Sta. Coloma de Queralt. . .	» Juan Segura, Pbro.	1885
Santander. . .	» José Ramón Lomba y Pedraja.	1901

Residencia		Año del Nombramiento
Santiago de Galicia. . . .	D. Antonio López Ferreiro, Pbro..	1902
Segorbe.. . .	» José Sanchis Sivera, Pbro.	»
Seu de Urgell .	D. Ramón Martí y Tresserra, Pbro.	1894
Sevilla. . . .	» Joaquín Hazañas y la Rua..	1901
»	Duque de T' Serclaes.	»
»	Marqués de Jerez de los Caballeros.	»
»	D. Ramón de la Sota y Lastra..	1902
»	» José Gestoso y Pérez..	»
»	» Francisco Rodríguez Marín	»
»	» Carlos Cañal y Migolla.	»
»	» José Joaquín Camuñas y Ramírez . . .	»
»	» Pedro Torres Lanzas..	1904
Tarragona . .	» Emilio Morera y Llauradó.	1901
»	» Agustín María Gibert	»
»	» Angel del Arco y Molinero..	1903
»	» Fernando de Querol.	»
»	» Juan Ruiz Porta.	»
Tarrasa . . .	» Juan Sabat Anguera..	»
Torelló. . . .	» Ramón Vila y Sala, Pbro.	1904
Tortosa. . . .	» Ramón O' Callaghán, Pbro..	1892
»	» Federico Pastor y Lluis..	1901
»	» Francisco Mestre y Noé..	1903
Valencia. . .	» Teodoro Llorente..	1868
»	» José Rodrigo Pertegás.	1901
»	» Roque Chabás, Pbro..	1902
»	» Pascual Boronat, Pbro.	»
»	» José Serrano Morales.	»
»	» Joaquín Casany y Alegre.	»
»	» Vicente Vives y Liern.	1903
Vich..	» Jaime Collell y Bancells, Pbro.	1880
»	» Ramón Corbella, Pbro.	1901
»	» José Gudiol y Cunill, Pbro..	1902
»	» Luis B. Nadal y Canudas.	»
»	» Martín Genís y Aguilar..	»
Villanueva y Geltrú. . .	» Teodoro Creus y Corominas.	1886
Zaragoza. . .	» Honorato de Saleta.	1894
»	» Juan Moneva y Puyol.	1901
»	» Eduardo Ibarra y Rodríguez.	1905
»	» Hipólito Casas y Saínz de Andino. . . .	1905

CORRESPONDIENTES EXTRANJEROS

Residencia		Año del Nombramiento
Alejandría (Italia)	D. Luis Zuccaro	1904
Alguer (Cerdeña)	Barón Mateo Guillot	1903
Bellcaire del Ródano	» Luis Roumieux	1868
Berlín	» Franz Strunz	1904
Brigels (Suiza)	» Florián Camathias	1904
Bogotá (Colombia)	» Antonio Gómez Restrepo	1906
Buda Pest (Hungría)	» Körösi Albins	1901
Buenos Aires (Argentina)	» Ramón Monner y Sans	1896
Buenos Aires (Argentina)	» Joaquín González	1904
Cagliari (Cerdeña)	» Silvio Lippi	1901
» »	» Miguel Pinna	1902
Clermont Ferrant	» Jorje Desdevisses du Dezert	1901
Colonia (Alemania)	» Juan Fastenrath	1878
Dijón (Francia)	» José Calmette	1901
Dresde (Alemania)	» Conrado Haebler	1901
Kiew (Rusia)	» Vladimiro Piskorski	1901
Lisboa	» Antonio Ferreira de Serpa	1901
»	» Alberto Bessa	1904
Maillane (Francia)	» Federico Mistral	1868
Milán (Italia)	» Pedro Enea Guarnerio	1906
» »	» Carlos Salvioni	1906
Nápoles	» Eugenio Mele	1902
»	» Francisco Cerone	1903
»	» Pascual Garofalo, Duque de Bonito	1904
Palermo	» José Pitré	1876
»	» Francisco La Mantia Salemi	1906
»	» José La Mantia Salemi	1906
París	» Pablo Meyer	1868
»	» Alberto Savine	1884
»	» Eugenio Contamine de la Tour	1889
»	» Oton Denk	1890
»	» Carlos Baudon de Mony	1893
»	» Leopoldo Delisle	1896
»	» Alfredo Morel Fatio	1903
»	» Ramón Foulché Delbosc	1903
»	» Enrique Courteault	1903
»	» Mauricio Prou	1903
»	» Moisés Schwab	1904

Residencia		Año del Nombramiento
Perpiñá	D. Pedro Vidal	1882
Porto (Portugal) . .	» José Fortes	1904
» »	» Ricardo Severo	1904
Praga (Bohemia). .	» Antonio Pikhart.	1904
República del Ecuador.	» Leonidas Pallarés	1895
República del Ecuador.	» Juan Carranza Echevarría	1896
Río Janeiro. . . .	» Olegario Herculano d'Aquino Castro.	1901
»	» Enrique Raffard	1901
Roma.	P. Franz Eherle, S. J.	1894
»	D. Umberto Benigni	1906
»	Conde de Montalbo.	1906
San Marino (Italia) .	» Onofre Fattore	1906
Stockholmo. . . .	» Eduardo Lidfors.	1870
»	» Göran Bjorckman	1903
Tolosa (Francia) . .	» Félix Pasquier	1893
Treviso (Italia) . .	» Carlos Agnoleti	1906
Viena (Austria) . .	» Rodolfo Beer.	1887
» »	» Luis Tallockzy	1896
» »	» Max Neuburger	1903

FIN DEL TOMO TERCERO

ÍNDICE



PUBLICACIONES

DE LA

Real Academia de Buenas Letras de Barcelona

MEMORIAS

Tomo I.—Resumen histórico del origen de la Academia; observaciones sobre los principios elementales de la Historia, por el Marqués de Lió.—Precio, **10 ptas**

Tomo II.—Observaciones sobre los principios elementales de la Historia (continuación)—Disertación sobre la verdadera situación del país de los Ilercavones (F. Pinós).—Fundamento de la opinión de que por francos, en los anales antiguos, se entienden todos los hombres del Imperio de Occidente (R. Ponsich).—Documentos para la historia de Mossen Borra (J. Ripoll)—Situación de Cartago Vetus, Subur, ciudades de España (M. Mayora).—Disertación sobre puntos de cronología (M. Mayora).—Inscripción del siglo x en Barcelona (J. A Llobet).—Verdadero sitio de la antigua Aesona (Roig y Rey).—Inscripciones romanas de Isona (J. Moner).—Festejos en Barcelona cuando la venida de Carlos I (M. Bofarull).—Lugar que ocupaba junto á Lérida el campamento de César (J. Díaz).—Origen de algunos dichos y costumbres (Bastús).—La lengua catalana considerada históricamente (A. Bofarull).—Juliana Morell (Roca y Cornet)—Poesías perdidas de Vallfogona (S. Mestres).—Muros ciclópeos de Tarragona (Hernández Sanahuja).—Informe de la sociedad arqueológica de Tarragona sobre antigüedades descubiertas (Hernández).—Raíces griegas y germánicas en la lengua catalana (Bergnes de las Casas).—Apuntes para la historia de la moderna literatura catalana (Féu).—Apuntes históricos sobre Olérdula (Milá).—Opúsculos en antigua lengua catalana (A. Bofarull)—Precio, **15 ptas.**

Tomo III.—Blasco de Garay (Rubió y Ors).—Apuntes históricos sobre el Hospital de Barcelona (T. Sivilla).—Noticia de artistas catalanes de la Edad Media y del Renacimiento (Puiggarí).—Datos de Antonio de Campmany (Rubió y Ors).—Reseña del renacimiento de la lengua y literatura catalanas (Rubió y Ors).—La Torre del Breny y castillo de Balsareny (Torres)—Un libro más para el catálogo de los escritores catalanes (Luanco).—Tabla numularia de los Comunes de depósitos de Barcelona (Negre).—Brunequilde y la sociedad franco-galo-romana (Rubió y Ors).—Nyerros y Cadells (Parasols)—Olérdula (Milá).—Necrología de D. Jaime Ripoll.—Precio **10 ptas.**

Tomo IV.—La expedición y dominación de los catalanes en Oriente juzgadas por los griegos (Rubio y Lluch—La carta puebla de Agramunt (Siscar).—Otro libro catalán desconocido (Luanco).—Los navarros en Grecia y el ducado catalán de Atenas (Rubió y Lluch).—El derecho funerario en las doce Tablas (Barallat).—Origen de la independencia del condado catalán (Rubió y Ors).—Precio **10 ptas.**

Tomo V.—Tres cartas de Mossen Borra (F. Bofarull).—Sarcófagos romano cristianos en Cataluña (Botet).—Orígenes del pueblo de San Martí de Provensals (Bofarull)—Nyerros y Cadells (Barallat).—Recuerdos históricos de Molins de Rey (Maspons).—Predilección de Carlos y por los catalanes (Bofarull).—El testamento de Ramón Lull (Bofarull).—Precio **15 ptas.**

Tomo VI.—Bastero provenzalista catalan (Rubió y Ors).—Estudio de los sellos de Pedro IV de Aragón (Sagarra).—Intensivos de la lengua catalana (Balari).—Shakespeare y Moratín ante la fosa (Barallat).—Generación de Juan I de Aragón (Bofarull).—Dominación goda en la península ibérica (Romaní y Puigdengolas)—Documentos para la monografía de Montblanch (Bofarull).—Precio, **15 ptas.**

Tomo VII.—Antigua marina catalana (Bofarull).—Jaime de Aragón, último conde de Urgel (Giménez).—Un bandolero feudal (Maspons).—La heráldica en la filigrana del papel (Bofarull).—Precio, **15 ptas.**

Tomo VIII.—Primer fascículo: El poder judicial en la Corona de Aragón (Giménez Soler).—Precio, **2'50 ptas**—Segundo fascículo: Los Vescomtes de Cerdanya, Conflent y Bergadá (Miret y Sans).—Precio, **2'50 ptas.**—Tercer fascículo: Importancia de la Sigilografía como ciencia auxiliar de la Historia (Sagarra).—Precio, **2 ptas.**—Cuarto fascículo: Lo Montjuich de Barcelona (Carreras y Candi).—Precio, **3 ptas.**—Quinto fascículo: Algunas noticias acerca de las antiguas comunidades de pescadores en el cabo de Creus (F. Rahola).—Precio, **2 ptas.**—Sexto fascículo: Una página de historia literaria de Cataluña; Martí de Eyxalá y sus lecciones sobre los sentimientos morales (M. Durán y Bas).—Precio, **2 ptas.**—Séptimo fascículo: Sant Pau de Narbona y lo Bisbat de Vich (J. Gudiol).—Precio, **2 ptas.**

Discursos de recepción de los Sres. Ubach y Vinyeta, Rubió y Lluch, Ribas Pbro., Brocá, Sagarra, Llanas Pbro., Carreras y Candi, Torras y Bages Pbro., Vidal Valenciano, Codina, Presbítero, Giménez Soler, Cortejón, Pbro., Bás y Amigó, Miret y Sans, Hinojosa, Comenge, Rahola, Baró, Elías de Molins, Casades, Rubio de la Serna y Soler y Palet. Precio **2 pesetas** cada uno.

Libro de la Orden de Caballería de Raimundo Lulio, traducido en lengua castellana, con un discurso preliminar de D. José Ramón de Luanco.—Precio, **5 ptas.**

Curial y Guelfa, novela catalana del XVn segle, con un discurso preliminar y notas de D Antonio Rubió y Lluch.—Precio, **5 ptas.**

Ortografía de la Lengua Catalana, por la Real Academia de Buenas Letras—Precio, **1 peseta.**

Sesión pública del día 2 de Julio de 1842, con las composiciones premiadas en el certamen (Roudor de Llobregat, Las armas de Aragón en Oriente, Rugero de Flor).—Precios, **1 peseta.**

Juicio crítico de las obras de D. Antonio de Campmany, por Guillermo Forteza—Precio, **2 ptas**

Breve reseña del actual Renacimiento de la lengua y literatura catalanas, Memoria escrita por D. J. Rubió y Ors—Precio, **2 ptas.**

Noticia de la vida y escritos de D. Francisco Permanyer y Tuyet, Memoria escrita por D. Manuel Durán y Bás.—Precio, **2 ptas.**

Reynals y Rabassa, estudio biográfico y literario, por D Manuel Durán y Bás.—Precio, **2 ptas.**

La Tradición de los Pueblos literaria, filosófica y socialmente considerada, discurso de D. José L. Féu (acta de la sesión inaugural de 1868).—Precio, **1 peseta.**

Boletín de la Real Academia de Buenas Letras.—Tomo I, años 1901 y 1902.—Precio, **8 ptas.**—Tomo II, años 1903 y 1904.—Precio, **8 ptas.**

CONDICIONES DE LA PUBLICACIÓN

Aparecerá en cuadernos trimestrales de 48 Páginas por lo menos

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

En España y Portugal, un año	. . . .	Pesetas	4
En el extranjero	íd.	»	5

Todas las suscripciones empiezan en enero.

No se venden números sueltos.

La redacción en el domicilio de la Academia, Plaza del Rey, número 14, Barcelona.

La administración á cargo de D. Juan Batlle, librería «L' Arxiu», Tapinería, 48.—Barcelona.